

KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU



VICTRIX ZEUS Superior ***26 kW I - 32 kW I***



(PL) Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

(CZ) Návod k použití a upozornění

(SI) Priročnik z navodili
in o pozorili

(HU) Használati utasítás
és figyelmeztetések

(RU) Руководство по
эксплуатации

(RO) Manual de instrucțiuni
și recomandări

(IE) Instruction booklet
and warning

(SK) Návod na použitie a
upozornenia

(BG) Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolonego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła. Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas. Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibrowania i zademonstruje właściwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami i konkretnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

Uwagi ogólne

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i będzie musiała zostać przekazana użytkownikowi również w przypadku przekazania własności. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji. Instalacja i konserwacja muszą zostać przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji. Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny, a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu. Urządzenie można wykorzystać wyłącznie do celu, dla którego zostało przewidziane. Jakiegokolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji niebezpieczne. W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzestrzeganiem obowiązującego prawodawstwa, przepisów lub instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyli się od jakiegokolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub pozakontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność. Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: www.immergas.com

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

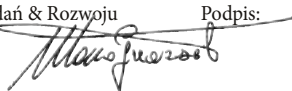
Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396 WE, Dyrektywą EMC 2004/108 WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42 WE i Dyrektywą niskonapięciową 2006/95 WE, Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure nr 95 42041 Brescello (RE)

DEKLARUJE, ŻE: kotły Immergas model:

Victrix Zeus Superior 26 kW i 32 kW

są zgodne z powyższymi Dyrektywami Unijnymi Mauro Guareschi
Dyrektor Badań & Rozwoju

Podpis:



Vážený zákazník,

blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle. Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu. Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytné nastavení a regulaci a vysvětlí Vám správné používání kotle. V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje. Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby. Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů. Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas. Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Jakékoliv jiné použití je považováno za nepatřičné a nebezpečné. Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržemím platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o normativních předpisech týkajících se instalace plynových kotlů získáte na internetových stránkách Immergas na následující adrese: www.immergas.com

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 90/396/ES, Směrnice EMC 2004/108 ES, Směrnice o účinnosti ES 92/42 a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 2006/95 ES. Výrobce: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství Mauro Guareschi
Ředitel výzkumu a vývoje

Podpis:



Čestne stranke,

čestitamo Vam k izbiri kakovostnega Immergasovega izdelka, ki Vam zagotavlja trajno udobje in varnost. Kot Immergasov kupec se lahko vedno zanesete na njegov pooblaščen servis, katerega osebe se nenehno strokovno izpopolnjuje ter na ta način zagotavlja stalno učinkovito delovanje vašega kotla. Natančno preberite naslednje strani: deležni boste koristnih nasvetov glede pravilne uporabe naprave in zadovoljstvo ob uporabi izdelka Immergas, če jih boste upoštevali. Cimprej se obrnite na pooblaščen servis na vašem območju in zaprosite za začetno preverjanje delovanja. Naš strokovnjak bo preveril pravilnost delovanja, izvedel bo potrebne nastavitve in Vam pokazal, naj napravo pravilno uporabljate. Če bo potrebno popravilo ali redno vzdrževanje, se obrnite na pooblaščen servis Immergas - ta razpolaga z originalnimi nadomestnimi deli in pri proizvajalcu usposobljenimi serviserji.

Splošna navodila

Knjižica z navodili je bistveni sestavni del proizvoda in jo morate posredovati uporabniku tudi v primeru prenosa lastništva. Skrbno jo preberite in shranite, saj vsebuje vsa pomembna navodila za varno montažo, uporabo in vzdrževanje. Montažo in vzdrževanje morate izvajati v skladu z veljavno zakonodajo, navodili proizvajalca in navodili usposobljenega osebe, ki ima posebno tehnično znanja na področju takšnih sistemov. Napačna montaža ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov in v tem primeru proizvajalec zanje ne odgovarja. Vzdrževanje mora izvajati usposobljeno tehnično osebo. Pooblaščen servis Immergas predstavlja jamstvo za strokovnost in profesionalnost. Naprava je namenjena samo tisti uporabi, za katero je bila izrecno predvidena. Vsi drugi načini se smatrajo za nestrokovno in nevarno uporabo. V primeru napak pri montaži, v delovanju ali pri vzdrževanju, nastalih zaradi neupoštevanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil, ki jih vsebuje ta knjižica (ali ki jih prejmete od proizvajalca), je izključena kakršna koli pogodbeni in nepogodbena odgovornost proizvajalca za morebitno škodo.

Dodatne informacije o normativnih predpisih, v zvezi z namestitvijo plinskih kotlov boste našli na spletnih straneh Immergas na sledečem naslovu: www.immergas.com

IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU

V smislu smernice za aparate na plinska goriva 90/396/ES, Smernica o elektromagnetni kompatibilnosti 2004/108/EHS, Smernica o učinku 92/42/ES in Smernica za električne niskonapetostne naprave 2006/95/ES.

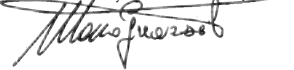
Proizvajalec: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello

IZJAVLJA, DA JE: kotli Immergas model:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

ustrezajo navedenim smernicam Evropske skupnosti Mauro Guareschi
Direktor raziskave in razvoja

Podpis:



Kedves Vásárló!

Gratulálunk, hogy egy, a csúcsmínőséget képviselő Immergas terméket vásárolt, amely hosszú ideig és biztonságosan fogja az Ön kényelmét szolgálni. Az Immergas vásárlóinak bármikor rendelkezésére áll a cég szakképzett szervízhalózata, amely naprakészen biztosítja az Ön készülékének folyamatos hatékonyságát. Figyelmesen olvassa át a következő oldalakat: hasznos tanácsokat kaphat készüléke helyes használatával kapcsolatban, amelyeket követve biztosan meg lesz elégedve az Immergas termékével. Minél hamarabb lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebbi szervízzel, és kérje az üzembe helyezési szolgálatunkat. Szakemberünk ellenőrzi a készülék megfelelő működési feltételeinek meglétét, elvégzi a szükséges beállításokat, és elmagyarázza Önnek a készülék helyes üzemeltetését. Amennyiben javítás vagy karbantartás válik szükségessé, forduljon az Immergas szakszervíz központjaihoz: ezek szükség esetén eredeti alkatrészeket biztosítanak és közvetlenül a gyártótól eredő felkészüléssel büszkélkedhetnek.

Általános tudnivalók

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy a felhasználó átruházás esetén azt is kézhez kapja. Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmesen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz az instalálás, a használat és a karbantartás tekintetében. Az instalálást és a karbantartást az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében csakis megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezheti az érvényes előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint. A hibás instalálás személyi, állati és tárgyi sérüléseket okozhat, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak az erre felhatalmazott szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas szakszervíz hálózata a minőség és a szakértelem biztosítója. A készüléket csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetésszerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül. A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak, vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen instalálás, használat vagy karbantartás esetén a gyártót semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállása is. A gázüzemű hőfőlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján találhat, a következő címen: www.immergas.com

CE SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT

A 90/396/EK Gáz irányelv, a 2004/108/EK EMC irányelv, a 92/42/EK Hatásfok irányelv és a 2006/95/EK Alacsony feszültségű irányelv értelmében a gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI HOGY: az Immergas kazának, modell:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

sono conformi alle medesime Direttive Comunitarie
Mauro Guareschi

Kutatási és Fejlesztési igazgató

Aláírás:



Уважаемый клиент,

Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которая на долгое время обеспечит Вам комфорт и надёжность. Как клиент компании Immergas вы всегда можете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, всегда готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего бойлера. Внимательно прочитайте нижеследующие страницы: вы сможете найти в них полезные советы по работе агрегата, соблюдение которых, только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas. Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведёт необходимые регулировки и покажет Вам, как правильно эксплуатировать агрегат. При необходимости проведения ремонта и планового техобслуживания, обращайтесь в уполномоченные сервисные центры компании Immergas; они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы производителя.

Общие указания по технике безопасности

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца. Её следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата. Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования. Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма. Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим опасность. В случае ошибок при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненным ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия. Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенной по адресу: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

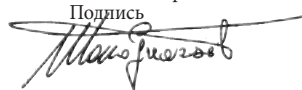
В соответствии с Директивой по газу CE 90/396, Директивой по электромагнитной совместимости CE 2004/108, директивой по к.п.д. CE 92/42 и Директивой по низкому напряжению 2006/95 CE.
Изготовитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО: котлы Immergas модели:

Victrix Zeus Superior 26 кВт и 32 кВт

соответствуют вышеуказанным Директивам Европейского Сообщества
Мауро Гуарески
Директор по НИОКР и перспективному развитию

Подпись



Stimate Client,

Vă felicităm pentru că ați ales produsul Immergas de înaltă calitate în măsură să vă asigure pe timp îndelungat siguranță și bunăstare. În calitate de Client Immergas vă veți putea baza întotdeauna pe un Serviciu calificat de Asistență Autorizat, pregătit și actualizat pentru a garanta eficiență constantă centralei dumneavoastră. Citiți cu atenție paginile care urmează: veți putea găsi sugestii utile privind utilizarea corectă a aparatului, a căror respectare va confirma satisfacția dumneavoastră pentru produsul Immergas. Adresați-vă imediat centrului nostru de Asistență Autorizat din zonă pentru a solicita verificarea inițială a funcționării. Tehnicianul nostru va verifica condițiile bune de funcționare, va executa reglările necesare de calibrare și vă va arăta utilizarea corectă a generatorului. Adresați-vă pentru eventuale necesități de intervenție și întreținere obișnuite centrului Autorizat Immergas: acestea dispun de componente originale și de o pregătire asigurată direct de către constructor.

Avertismente generale

Manualul de instrucțiuni constituie parte integrantă și esențială a produsului și va trebui înmănat utilizatorului chiar și în caz de schimbare a proprietarului.

Acesta va trebui păstrat cu atenție și consultat atent, pentru că toate avertismentele furnizează indicații importante pentru siguranță în fazele de instalare, uz și întreținere. Instalarea și întreținerea trebuie să fie executate cu respectarea normelor în vigoare, conform instrucțiunilor constructorului și de către personal profesional calificat, înțelegând prin acesta că deține competența specifică tehnică în sectorul instalațiilor.

O instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care constructorul nu e responsabil. Întreținerea trebuie efectuată de personal tehnic abilitat, Serviciul Asistență Tehnică Autorizată Immergas reprezintă în acest sens o garanție de calificare și profesionalitate. Aparatul va trebui să fie destinat doar utilizării pentru care a fost expres prevăzut. Orice utilizare diferită trebuie considerată improprie și deci periculoasă. În caz de erori de instalare, de utilizare sau întreținere, datorate nerespectării legislației tehnice în vigoare, a normativelor sau a instrucțiunilor din manualul de față (sau oricum furnizate de constructor), este exclusă orice responsabilitate contractuală și extracontractuală a constructorului pentru eventuale daune și se pierde garanția aparatului.

Pentru a avea informații ulterioare privind dispozițiile normative referitoare la instalarea generatorilor de căldură pe bază de gaz, consultați site-ul Immergas la următoarea adresă: www.immergas.com

DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

Potrivit Directivei gaz CE 90/396, Directiva EMC 2004/108 CE, Directiva randamente CE 92/42 și Directiva Tensiune joasă 2006/95 CE.
Il costruttore: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARĂ CĂ: centralele Immergas model:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

sunt conforme cu aceleași Directive Comunitare
Mauro Guareschi

Director Cercetare & Dezvoltare

Semnătură



1 - INSTALATOR INSTALACJA KOTŁA

1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kocioł Victrix Zeus Superior kW został zaprojektowany wyłącznie dla instalacji naściennych, w celu ogrzewania otoczenia dla celów domowych i podobnych.

Ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wgłębności, aby umożliwić dostęp od tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane do instalacji na podstawach lub podłogach (Rys. 1-1). Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładniej:

- **Kocioł typu B₂₃** jeśli zainstalowany przy użyciu odpowiedniej końcówki zasysającej powietrze bezpośrednio z miejsca, w którym zainstalowany jest kocioł.
- **Kocioł typu C** jeśli zainstalowany przy użyciu rur koncentrycznych lub innych, przewidzianych dla kotłów o komorze szczelnej dla zasysania powietrza i wydalania spalin.

Wyłącznie wykwalifikowany technik hydraulik posiada autoryzację na instalację gazowych urządzeń Immergas.

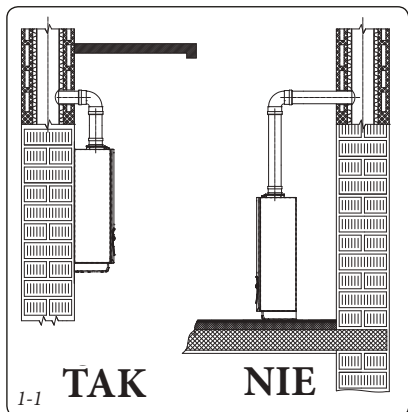
Instalacja musi zostać przeprowadzona według wskazań norm, obowiązujących prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki. Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone, w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zycznych prac konserwacyjnych; zaleca się, więc pozostawienie przynajmniej 3 cm między osłoną kotła i pionowych ścian mebla. Ponad kotłem należy zostawić miejsce, aby umożliwić ingerencje dotyczące systemu dymnego. Pod kotłem należy przetrześć przynajmniej 60 cm, aby zagwarantować wymianę anody magnezowej. Zaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ścierki, plastik, styropian, itd.).

Nie zaleca się umieszczania urządzeń AGD pod kotłem, gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku ingerencji zaworu bezpieczeństwa, (jeśli niewłaściwie doprowadzony do lejka spustowego), lub w przypadku przecieków ze złączy hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD.

W przypadku nieprawidłowości, usterki lub niewłaściwego działania, urządzenie musi zostać wyłączone i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada konkretne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się, więc od jakiegokolwiek ingerencji lub prób naprawy.

Brak przestrzegania wyżej wspomnianego wskazuje odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.

- Przepisy dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).



1-1

1 - INSTALATĚR INSTALACE KOTLE

1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Victrix Zeus Superior kW byl navržen výhradně k instalaci na stěnu, k vytápění obytných a podobných místností.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).

Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- **Kotel typu B₂₃** v případě, že je instalován pomocí příslušné koncovky k nasávání vzduchu přímo z místa, ve kterém je instalován.
- **Kotel typu C** v případě instalace pomocí souosých trubek nebo jiného potrubí navrženého pro kotle s vzhodotěsnou komorou pro nasávání vzduchu a vypouštění spalin.

Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

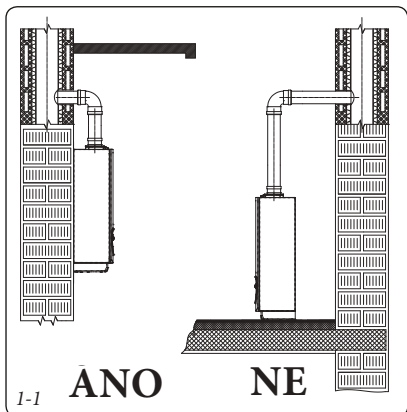
Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnici podle zásad dobré praxe. Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplné a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotla a svislými stěnami nábytku. Nad kotlem musí být ponechán prostor pro zásahy do výdušné části. Pod kotlem je třeba ponechat prostor alespoň 60 cm pro výměnu magnéziové anody. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyrén atd.).

Doporučuje se pod kotel neumísťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsnosti hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů.

V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povolaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technikou průpravou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu.

Nerespektování výše uvedeného povede k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (dešť, snh, kroupy atd.).



1-1

1 - INŠTALATER NAMESTITEV KOTLA

1.1 NAPOTKI ZA NAMESTITEV.

Kotel Victrix Zeus Superior kW je bil skonstruiran za namestitev na zid, za ogrevanje stanovanjskih in podobnih prostorov.

Stena mora biti gladka, brez takšnih neravnin, ki bi omogočale dostop od zadaj. V nobenem primeru pa ti kotli ne služijo za namestitev na temelj ali tla (Slika 1-1).

Glede na tip namestitve se spreminja tudi klasifikacija kotla in sicer na sledeči način:

- **Kotel tip B₂₃** je priključen z ustreznim priključkom za vsesavanje zraka neposredno iz mesta, v katerem je nameščen.
- **Kotel tip C** v primeru namestitve s soosnimi cevmi, ali drugimi cevmi, ki so skonstruirani za kotle z vgrajeno komoro za vsesavanje zraka in izpuščanje produktov izgorovanja.

Plinske kotle Immergas lahko instalira le strokovno kvalificiran serviser, plinskih naprav.

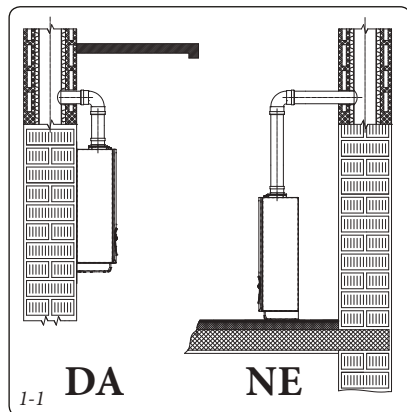
Montažo in vzdrževanje izvajamo v skladu z veljavno zakonodajo in ustreznimi standardi, ter v skladu z lokalnimi tehničnimi predpisi, v skladu z običajno prakso.

Pred uporabo preverite, če je naprava brezhibna in nepoškodovana. Če o tem dvomite, se posvetujte oz. povprašajte dobavitelja. Dele ovitka (sponke, žebli, plastične vrečke, penast stiropor itd.) shranjujte izven dosega otrok, saj so lahko nevarni. V kolikor je aparat vgrajen v pohištvo ali med elementi pohištva, zagotovimo dovolj prostora za običajno vzdrževanje; priporočamo, da pustite 3 cm prostora med pláščem kotla in navpičnimi stenami pohištva. Nad kotlom mora biti dovolj prostora za poseganje v izpušni del. Pod kotlom pustite približno 60 cm prostora, za zamenjavo magnezijske anode. V bližini naprave ne puščajte nobenih vnetljivih predmetov (npr. papir, tkanino, plastiko, stiropor itd.). Priporočamo, da pod kotel ne polagate nobenih domačih aparatov. Aparati se lahko poškodujejo in v primeru aktiviranja varnostnega ventilu (če ni neposredno priključen na izpušni odprtini), ali v primeru, če niso hidravlične spojke zatesnjene. V nasprotnem primeru proizvajalec ne odgovarja za škodo na aparatih.

V primeru okvare, poškodbe ali nepravilne funkcije napravo izklopite in pokličite strokovnjaka (npr. delavca z odelka tehnične pomoči družbe Immergas, ki razpolaga s posebnimi tehničnimi pripomočki in rezervnimi deli). Preprečite vsakršno poseganje v napravo in ga ne poskušajte popravljati sami.

Za posledice neupoštevanja zgornjih napotkov odgovarja uporabnik sam in izgubi pravico do garancije.

- Standardi glede namestitve: kotel lahko namestimo v zunanjem okolju na delno zavarovanem mestu. Delno zavarovano mesto pomeni tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednemu delovanju in prodiranju vode (dež, sneg, toča itd.).



1-1

1 - BESZERELŐ A KAZÁN BESZERELÉSE

1.1 BESZERELÉSI TUDNIVALÓK.

Az Victrix Zeus Superior kW kazán falra, kell beszerelni; a készüléket helyiségek fűtésére és használati melegvíz előállítására, háztartási, vagy ahhoz hasonló célokra kell használni.

A falfelületnek simának kell lennie, vagyis nem lehetnek rajta olyan kiálló vagy beugró részek, melyek hozzáférhetővé tennék a készülék hátsó részét. Nem alapokra vagy padlózatra történő beszerelésre alakítottuk ki (lásd az 1-1. ábrát)

A beszerelés típusának megváltoztatásával a kazán típusa is változik, pontosabban:

- **B23 típusú kazán** ha a beszerelés helyiségéből szívja be közvetlenül a levegőt az erre a célra szolgáló terminál felhasználásával.
- **C típusú kazán:** ha koncentrikus csöveket, vagy más típusú vezetékeket használ a hermetikusan zárt kazán levegő beszívására és füstelvezetésére.

Az Immergas gázkészülékeket csakis megfelelő szakmai képzéssel rendelkező víz – gáz – fűtész szakember telepítheti.

A beszerelést a szabványoknak, az érvényes jogszabályoknak és a helyi műszaki előírásoknak megfelelően, az elvárható legnagyobb szakértelemmel kell elvégezni.

Telepítés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás során, kétély esetén haladéktalanul forduljon a viszonteladóhoz. A csomagolóanyagokat (kapszokat, szegeket, műanyag zacskókat, polisztirolt, stb.) ne hagyja gyermekek keze ügyében, mivel ezek veszélyesek lehetnek. Amennyiben a készülék bútorok között vagy szekrénybe kerül elhelyezésre, elegendő helyet kell biztosítani a karbantartási műveletek számára, ezért tanácsos a kazán burkolata és a szekrény fala között legalább 3 cm-nyi helyet hagyni.

A kazán felett hagyjon helyet, hogy el lehessen végezni a kéményrendszer javítását. A kazán alatt legalább 60 cm helyet kell szabadon hagyni, hogy a magnézium-anódot ki lehessen cserélni.

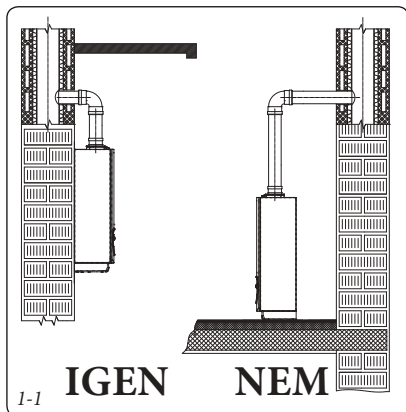
A készülék közelében ne legyen semmilyen tűzveszélyes tárgy (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.).

Javasoljuk, hogy ne helyezzen elektromos háztartási készülékeket a kazán alá, mert a biztonsági szelep beavatkozása esetén (ha nincs megfelelően egy elvezető tölcserhez csatlakoztatva) vagy amennyiben a vízcsatlakozások eresztenek, megsérülhetnek. Ellenkező esetben a gyártó nem felelős az elektromos háztartási készülékekben keletkezett árokért.

Rendellenesség, üzemzavar vagy nem tökéletes működés esetén a készüléket ki kell kapcsolni és szakembert kell hívni (például az Immergas szakszervizt, amelynek szakemberei a legjobban ismerik a cég gyártmányait és eredeti csereszereket építenek be). Ne kísérletezzünk a hiba kijavításával.

A fentiek figyelmen kívül hagyása személyes felelősséggel és a jótállás elvesztésével jár.

- Telepítési szabályok: ez a kazán felszerelhető külső, részlegesen védett térbe. Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol



1 - УСТАНОВЩИК УСТАНОВКА БОЙЛЕРА

1.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ.

Бойлер Victrix Zeus Superior kW был разработан только как настенная установка; должны использоваться для обогрева помещений и производства горячей санитарической воды для домашних и подобных целей. Стена должна быть гладкой, на ней должны отсутствовать выемки и углубления, препятствующие доступу к нижней панели. Данный бойлер не был разработан для установки на фундамент или пол (Илл. 1-1). При различных типах монтажа, используются различные типы бойлера, в частности:

- При установке бойлера типа В₂₃ используется особый наконечник для всасывания воздуха непосредственно места, где был установлен бойлер.
- При установке бойлера типа С используются концентрические трубы, или две трубы переходников, предусмотренные для бойлеров с камерой горения для всасывания воздуха и вывода выхлопного газа.

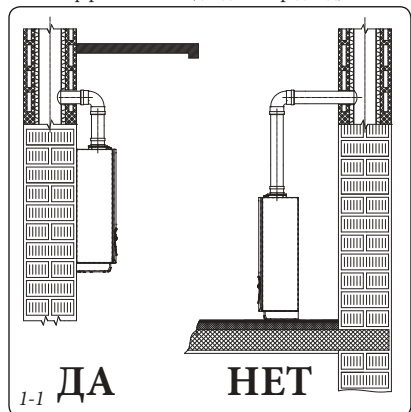
Только профессионально-квалифицированный гидравлик уполномочен устанавливать газовые аппараты Immergas.

Установка должна быть произведена согласно предписаниям нормативных требований, действующего законодательства, согласованным техническим нормативным требованиям и согласно основным указаниям техники. Перед установкой аппарата необходимо проверить, что данный аппарат доставлен в целостном виде; если это не так, необходимо немедленно обратиться к поставщику. Детали упаковки (скобы, вставки, пластиковые пакеты, вспененный полиуретан, и т.д.) не должны быть оставлены рядом с детьми, так как являются источниками опасности. В том случае, если аппарат размещается внутри шкафа или между двумя шкафами, должно быть достаточно пространства для нормального техобслуживания; рекомендуется оставить не менее 3 см между кожухом бойлера и вертикальными панелями шкафа. Над бойлером должно оставаться свободное пространство для проведения работ с системой вывода дымов. Под бойлером должно оставаться свободное пространство не менее 60 см, чтобы гарантировать замену магниевых анодов. Вблизи аппарата не должен находиться никакой легковоспламеняющийся предмет (бумага, тряпка, пластик, полистирол и т.д.).

Рекомендуется не устанавливать под бойлером домашние электрические приборы, так как они могут понести ущерб, в случае приведения в действие защитного клапана (если он предусмотрительно не подключен к сточной воронке), или в случае утечки гидравлических переходников; в противном случае, изготовитель не несет ответственности, в случае урона, нанесенного электрическим прибором. В случае неполадок, поломки или не налаженного функционирования, аппарат должен быть отключен, а также необходимо вызвать квалифицированного техника (например, техника Авторизованного Сервисного центра Immergas, который обладает специализированной технической подготовкой, и оригинальными запчастями). Не проводить никаких не уполномоченных вмешательств или попыток ремонтных работ.

Несоблюдение вышеуказанных правил лежит на личной ответственности и прерывает гарантию оборудования.

- Нормы установки: настоящий бойлер может быть установлен во внешнем, частично защищенном помещении. Под частично защищенным помещением, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.)



1 - INSTALATOR INSTALAȚIE CENTRALĂ

1.1 AVERTISMENTE DE INSTALARE.

Centrala Victrix Zeus Superior kW a fost proiectată pentru instalări la perete, pentru încălzirea spațiilor pentru uz casnic și similar.

Peretele trebuie să fie neted, fără proeminențe și denivelări pentru a permite accesul din partea posterioară. Nu au fost proiectate niciodată pentru instalațiile pe baturi sau podele. (Fig. 1-1).

Schimbând tipul de instalație se schimbă și clasificarea centralei și mai precis:

- **Centrală tip B₂₃** dacă este instalată folosind terminalul corespunzător pentru aspirarea aerului direct din locul în care este instalată centrala.
- **Centrală de tip C** dacă este instalată folosind tuburi concentrice sau alte tipuri de țevi prevăzute pentru centrale cu cameră etanș pentru aspirarea aerului și expulzarea gazelor arse.

Doar un termointalator calificat profesional este autorizat să instaleze aparate pe gaz Immergas.

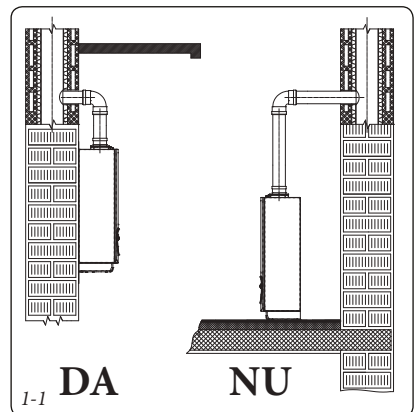
Instalarea trebuie făcută conform prevederilor normelor, legislației în vigoare și respectând norma tehnică locală, după indicațiile procedurilor tehnice corecte. Înainte de a instala aparatul este necesar să verificați ca acesta să fie complet; dacă acest lucru nu e cert, trebuie să vă adresați imediat furnizorului. Elementele ambalajului (cleme, cuie, săculețe din plastic, polistiroil expandat, etc.) nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor pentru că reprezintă surse de pericol. În cazul în care aparatul este închis între mobile trebuie să existe suficient spațiu pentru lucrările normale de întreținere; se recomandă așadar să lăsați cel puțin 3 cm între mantaua centralei și pereții verticali ai mobilei. Deasupra centralei se lasă spațiu pentru a permite intervenții asupra conductelor de gaze arse. Sub centrală se lasă un spațiu de cel puțin 60 cm pentru a garanta înlocuirea anodului de magneziu. Nici un obiect inflamabil nu trebuie să se găsească în apropierea aparatului (hârtie, cărpe, plastic, polistiroil, etc.).

E recomandabil să nu poziționați aparate electrocasnice sub centrală pentru că ar putea suferi daune în caz de intervenție a supapei de siguranță (dacă nu e racordată corect la o pâlnie de evacuare), sau în caz de pierderi prin racordurile hidraulice; în caz contrar constructorul nu va putea fi considerat responsabil pentru eventualele daune cauzate produselor electrocasnice.

În caz de anomalie, defecțiune sau funcționare imperfectă, aparatul trebuie dezactivat și trebuie chemat un tehnician abilitat (de exemplu centrul de Asistență Tehnică Immergas, care dispune de pregătire tehnică specifică și piese de schimb originale). Așadar nu efectuați nicio intervenție sau tentativă de reparație.

Nerespectarea celor de mai sus determină responsabilități personale și ineficiența garanției.

- Norme de instalare: această centrală poate fi instalată în exterior în loc parțial protejat. Prin loc parțial protejat se înțelege acel loc în care centrala nu este expusă acțiunii directe și pătrunderii precipitațiilor atmosferice (ploaie, zăpadă, grindină, etc.).



Uwaga: instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie.

Koleczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone właściwie (według zasad dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub półpełnych. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności lub murarki innej od tej wskazanej, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia

N.B.: śruby do koleczków z łbem sześciokątnym obecne w blister służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.

Kotły te służą do ogrzania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym. Muszą zostać podłączone do instalacji cieplej i sieci dystrybucji wody użytkowej (w.u.) odpowiedniej do ich osiągnięć oraz ich mocy.

Upozornění: Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu. Adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, příček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.

Poznámka: Hmoždinkové šrouby se šestihrannou hlavou v blisteru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.

Tyto kotle slouží k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku.

Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich výkonu a možnostem.

Opozorilo : Grelnike namestimo na trdno in stabilno oporo, na steno.

Stenske vložke (priložene izdelku) namenjene za uporabo z naslonsko konzolo ali pritrdilni podložki, ki so v sklopu dobave, so namenjeni samo za namestitev kotla na steno. Njihova uporaba je varna le, če so ti deli pravilno nameščeni (v skladu s tehničnimi pravili) v stene v polni ali polprazen zid. Kar se tiče sten iz luknjaste opeke ali blokov, prečk z omejeno statiko ali drugih zidakov, ki niso opisani tukaj, najprej izmerite statiko prislonkega sistema.

Opomba: Vijaki s šestkotno glavo in stenski vložki v blisterju se uporabljajo izključno za pritrdjevanje prislonke konzole na zid.

Ti kotli služijo za ogrevanje vode na temperaturo, ki je nižja od vrelišča pri atmosferskem tlaku. Priključenje morajo biti na grelni sistem in napeljavo uporabne vode, ki ustrezajo njihovi zmogljivosti in možnostim.

a kazánt nem éri közvetlenül és belsejébe nem juthat csapadék (eső, hó, jégeső stb.).

Figyelem! A falra történő rögzítésnek kellően stabilan és biztonságosan kell tartania a hőtermelő készüléket.

A tipliket (készülékhez adott csomagban), amennyiben a kazánt kiegészíti egy tartó kengyel vagy rögzítés sablon, kizárólag a kazánnak a falra rögzítéséhez lehet használni!

Csak abban az esetben biztosítanak megfelelő stabilitást, ha tömör vagy féltömör téglából rakott falba, helyesen (szakszerűen) kerülnek felszerelésre. Üreges téglából vagy falazó elemből készült fal vagy korlátozott teherbírású válaszfal, illetve a fentiekől eltérő falszerkezet esetén előzetesen ellenőrizni kell a tartórendszer statikai terhelhetőségét.

Megj: a tiplikhez való, a blisteren jelenlevő hat-szög fejű csavarokat kizárólag a fali tartó kengyel rögzítéséhez szabad használni.

Ezek a kazánok arra szolgálnak, hogy vizet melegítsenek fel atmoszférikus nyomásnál forráspont alatti hőmérsékletre.

Csakis rendeltetésüknek és teljesítményüknek megfelelő fűtési rendszerre és vízhálózatra csatlakoztathatók.

Внимание: Установка бойлера на стену, должна гарантировать его надёжную поддержку и эффективность.

Пробки (входящие в серийное оснащение), в том случае если в наличии имеются опорная скоба или шаблон крепления, поставленные вместе с бойлером, используются только для установки бойлера на стену; могут гарантировать должную опору только в том случае, если правильно введены (согласно правилам хорошей техники) на стену, состоящую из полных или полуполных кирпичей. В том случае, если стена сооружена из дырчатых блоков или кирпичей, простенок с ограниченной статичностью, или с любой другой не указанной в документации кладкой, необходимо произвести предварительную статическую проверку опорной системы.

Примечание: болты для пробок с шестигранными головками в блистерной упаковке, предназначены только для фиксирования скобы на стену.

Бойлеры данного типа служат для нагрева воды при атмосферном давлении до температуры, меньшей точки кипения. Они должны быть подключены к отопительной системе и к водопроводной магистрали, соответствующей их характеристикам и мощности.

Atenție: instalarea centralei pe perete, trebuie să garanteze o susținere stabilă și eficientă generatorului însuși.

Diblurile (furnizate de serie) în cazul în care este prezentă o bridă de susținere sau dispozitiv de fixare cu care e prevăzută centrala trebuie să fie utilizate exclusiv pentru a o fixa pe aceasta la perete; pot asigura o susținere adecvată doar dacă sunt inserate corect (după regulile tehnicii corecte) în pereți construiți cu cărămizi pline sau semipline. În caz de pereți realizați din cărămizi sau blocuri forate, pereți despărțitori cu staticitate limitată, sau oricum ziduri diferite de cele indicate, este necesar să verificăm în prealabil sistemul de susținere.

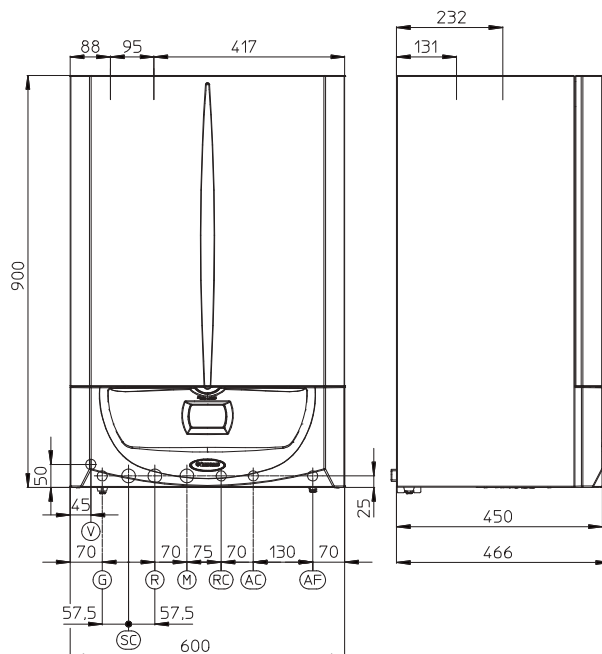
N.B.: șuruburile pentru diblu cu cap hexagonal prezente în blister, trebuie să fie folosite exclusiv pentru fixarea respectivei bride de susținere la perete.

Aceste centrale au rol de a încălzi apa la o temperatură inferioară celei de fierbere la presiune atmosferică. Trebuie să fie racordate la o instalație de încălzire și la o rețea de distribuție de apă menajeră corespunzătoare prestațiilor și capacității lor.

1.2 GŁÓWNE WYMIARY.

1.2 HLAVNÍ ROZMĚRY.

1.2 GLAVNE DIMENZIJE.



1-2

Opis (Rys. 1-2):

- V - Podłączenie elektryczne
- G - Zasilanie gazowe
- SC - Odprowadzenie kondensatu (minimalny przekrój wewnętrzny Ø 13 mm)
- R - Powrót instalacji
- M - Odpływ instalacji
- RC - Recyrkulacja w.u. (opcja)
- AC - Wyjście ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)
- AF - Wejście wody użytkowej (w.u.)

1.3 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU (MROZOOCHRONA).

Temperatura minimalna -5°C. Kocioł wyposażony jest seryjnie w funkcję przeciw zamarzaniu, która uruchamia pompę i palnik, gdy temperatura wody wewnątrz kotła zejdzie poniżej 4°C.

Funkcja przeciw zamarzaniu jest zapewniona wyłącznie, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazowego i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł jest włączony i nie jest w trybie Stand-by (⏻);
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (Parag. 2.6);
- istotne komponenty kotła nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -5°C.

Temperatura minimalna -15°C (opcja). W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -5°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, lub kocioł zablokowałby się z powodu braku zapłonu, można doprowadzić do zamrożenia urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka zamrożenia zastosować się do następujących wskazówek:

- Chronić przed mrozem obwód ogrzewania wprowadzając do niego płyn przeciw zamarzaniu (konkretny dla instalacji grzejnych) dobrej jakości, stosując się ściśle do instrukcji producenta płynów, w związku z potrzebną ilością względem minimalnej temperatury, w której chcemy przechować instalację.

Materiały, z których wykonane zostały kotły są wytrzymałe na plyn przeciw zamarzaniu na bazie glikoli etylenowych i propylenowych.

Czas trwałości i ewentualny zbyt dostosować do wskazówek producenta.

- Chronić przed mrozem obwód wody użytkowej korzystając z wyposażenia dostarczanego na zamówienie (zestaw przeciw zamarzaniu) złożonego z rezystora elektrycznego, odpowiedniego okablowania i termostatu sterowania (przeczytać uważnie instrukcje montażu zawarte w opakowaniu dodatkowego zestawu).

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická přípojka
- G - Přívod plynu
- SC - Odvod kondenzátu (minimální vnitřní průměr 13 mm)
- R - Návrát systému
- M - Náběh systému
- RC - Užítkový oběh (volitelně)
- AC - Odtok teplé užitkové vody
- AF - Přítok studené užitkové vody

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

Minimální teplota -5°C. Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- je kotel zapnutý a ne v pohotovostním režimu (⏻);
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.6);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -5°C.

Minimální teplota -15°C (volitelně). V případě, že by byl kotel instalován v místě, kde teplota klesá pod -5°C a v případě, že by došlo k výpadku plnění plynem nebo k jeho zablokování v důsledku nezapálení, může dojít k jeho zamrznutí.

Abyste zabránili riziku zamrznutí, řiďte se následujícími pokyny:

- Chraňte před mrazem vytápěcí okruh jeho obohacením kvalitní nemrznoucí kapalinou (speciálně určenou pro vytápěcí systémy), přičemž se řiďte pokyny výrobce této kapaliny zejména pokud jde o nezbytné procento vzhledem k minimální teplotě, před kterou chcete zařízení ochránit.

Materiály, ze kterých jsou kotle vyrobeny, jsou odolné vůči nemrznoucím kapalinám na bázi ethylen glykolu a propylenu.

V otázce trvanlivosti a likvidace se řiďte pokyny dodavatele.

- Chraňte před mrazem okruh užitkové vody pomocí doplňku, který lze objednat (souprava proti zamrznutí), která je tvořena elektrickým odporem, příslušnou kabeláží a řídicím termostatem (přečtěte si pozorně pokyny pro montáž obsažené v balení doplňkové soupravy).

Legenda (Slika 1-2):

- V - Električni priključek
- G - Priključek plina
- SC - Odvajanje kondenza (najmanjši notranji premer mora biti 13 mm)
- R - Povrnitev sistema
- M - Zagon sistema
- RC - Sanitarni krogotok (opcija)
- AC - Odtok tople uporabniške vode
- AF - Dotok hladne sanitarne vode

1.3 ZAŠČITA PROTI ZMRZOVANJU.

Minimalna temperatura je -5°C. Kotel serijsko dobavljamo s funkcijo proti zmrzovanju, ki vključi črpalko in gorilnik, če temperatura vode v kotlu pade pod 4°C.

Funkcija proti zmrzovanju je zajamčena le v kolikor:

- je kotel pravilno priključen na plinsko napeljavo in električno mrežo;
- je kotel neprestano pod tokom;
- je kotel vključen in ni v stanju pripravljenosti (⏻);
- če kotel ni blokiran zaradi okvare vžiga (Odst. 2.6);
- če so osnovne komponente stroja brez okvare.

Pod temi pogoji je kotel zaščiten pred mrazom do temperature okolja -5°C.

Minimalna temperatura -15°C (opcija). V kolikor je kotel nameščen na mestu, kjer temperatura pade pod -5°C in v primeru, da zmanjka plina ali blokade, ker ni prišlo do vžiga, lahko kotel zmrzne.

Da kotel ne zmrzne, upoštevajte sledeče napotke:

- Krogotok za ogrevanje zaščitite pred mrazom tako, da dodate posebno tekočino proti zmrzovanju (namenjena le za uporabo v grelnem sistemu) Pri tem upoštevajte napotke proizvajalca dodane tekočine, predvsem kar se tiče količine dodane tekočine, da ustrežno zaščitite kotel pred zmrzovanjem.

Materiáli, iz katerih so kotli izdelani, so odporni proti sredstvom, izdelanim na bazi etilen glikola ali propilena.

Kar se tiče trajnosti in odstranjevanja, upoštevajte napotke dobavitelja.

- Krogotok sanitarne vode zavarujte pred mrazom z dodatno opremo, ki jo lahko naročite posebej (komplet proti zmrzovanju). Komplet se sestoji iz električnega upora, ustreznega kabla in upravljalnega termostata; (natančno preberite napotke za montažo, ki so zajeti v ovitku dodatnega kompleta).

1.2 FŐBB MÉRETEK.

1.2 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.

1.2 DIMENSIUNI PRINCIPALE.

PL	CZ	SI	HU	RU	RO	(mm)	
Wysokość	Výška	Višina	Magasság	Высота	Înălțime	900	
Szerokość	Šířka	Širina	Szélesség	Ширина	Lățime	600	
Głębokość	Hloubka	Globina	Mélység	Глубина	Adâncime	466	
PRZYŁĄCZA - PŘÍPOJKY - PRIKLJUČKI - CSATLAKOZÁSOK - ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ - LEGĂTURI							
GAZ	PLYN	PLIN	GÁZ	ГАЗ	GAZ	G	1/2"
WODA UŻYTKOWA	UŽITKOVÁ VODA	SANITARNA VODA	HASZNÁLATI VÍZ	САНТЕХНИЧЕСКАЯ ВОДА	APĂ MENAJERĂ	AC	1/2"
						AF	1/2"
INSTALACJA	ZAŘÍZENÍ	NAPRAVE	BERENDEZÉS	УСТАНОВКА	INSTALAȚIE	R	3/4"
						M	3/4"

1-3

Jelmagyarázat (1-2 ábra):

V - Villanycsatlakoztatás
 G - Gázellátás
 SC - Kondenzkiürítés (Ø 13 mm belső minimális átmérő)
 R - Berendezés visszatérés
 M - Berendezés szállítás
 RC - Használati körforgás (opcionális)
 AC - Használati meleg víz kimenetele
 AF - Használati víz bemenetele

1.3 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

Minimális hőmérséklet -5°C. A kazán egy sor olyan fagyálló funkcióval van ellátva, amelyek megengedik a szivattyú és az égő működését, amikor a kazán belső vizének hőmérséklete 4°C alá süllyed. A fagyásgátló működését pedig a következők biztosítják:

- a kazán megfelelőképpen van kapcsolva a gáz-, és a villanyhálózathoz;
- a kazán folyamatos ellátású;
- a kazán be van kapcsolva és nincs stan-by-ban (☺)
- a kazán nincs begyűjtési zár alatt (2.6 bekezd);
- a kazán fő összetevő részeiben nincs üzemzavar.

Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -5°C környezeti hőmérsékletig.

Minimális hőmérséklet -15°C (opció). Abban az esetben, ha a kazánt egy olyan helyre szereljük fel, ahol a hőmérséklet -5°C alatt van és ahol nincs gázellátás, vagy a kazán leblokkálódik begyűjtés hiányában, a berendezés befagyhat.

A fűtési hálózat befagyását elkerülendő, a következők szerint kell eljárni:

- Védje a fűtési hálózatot jó márkájú fagyálló folyadék bevitelével a hálózatba (fűtőberendezések számára valót), pontosan követve a kazán gyártójának utasításait annak tekintetében, hogy mennyi a felhasználandó folyadék kellő száraléka, a minimális hőmérséklet függvényében, amelytől a berendezést védeni kívánja.

A kazánt alkotó anyagok ellenállnak az etil-glikol és propilén alapú fagyálló folyadékoknak. A tartósság és az esetenkénti zománcosás tekintetében kövesse a gyártó utasításait.

- Védje a használati víz hálózatot a külön kérésre szállított kiegészítő készlet (fagyásgátló készlet) használatával, amely egy áramellenállásból áll, a hozzá tartozó kábelekkal, és egy vezérlő termosztátból (olvassa el figyelmesen az összeszerelési útmutatásokat, amelyek a kiegészítő készlethez vannak csatolva).

Условные обозначения (Илл. 1-2):

V - Подключение к электрической сети
 G - Поддача газа
 SC - Слив конденсата (внутренний минимальный диаметр Ø 13 мм)
 R - Возврат из отопительной системы
 M - Поддача в отопительную систему
 RC - Рециркуляция ГВС (факультативно)
 AC - Выход горячей сантехнической воды
 AF - Вход сантехнической воды

1.3 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

Минимальная температура -5°C. Боилер серийно оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C.

Защита от замерзания вступает в действие только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключен к системе газового и электропитания;
- к бойлеру постоянно подключено питание;
- бойлер включен и не находится в режиме стэнд-бай (☺)
- бойлер не заблокирован из-за неосуществленного зажигания (Параг. 2.6);
- основные компоненты бойлера находятся в аварийном состоянии.

В настоящих условиях бойлер защищен от перемерзания, до температуры окружающей среды -5°C.

Минимальная температура -15°C (факультативно). В том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже -5°C и при недостатке газового питания, или если бойлер блокируется из-за недостаточного зажигания, агрегат может не избежать замораживания.

Во избежание замораживания, придерживайтесь следующих правил:

- Защитить от замораживания систему отопления, ввести в настоящую систему антифриз (специально предназначенный для систем отопления) надежного изготовителя, тщательно следуя инструкциям изготовителя, что касается необходимого процентного соотношения относительно минимальной температуры, при которой должна быть сохранена установка.

Материалы, из которых изготовлен бойлер, устойчивы к антифризам на основании этиленовых и пропиленовых гликолей. Срок эксплуатации и указания по давлению в утиль, приведены в указаниях поставщика.

- Защитить от замораживания систему сантехнической воды при помощи комплектующих деталей, предоставляемых по заказу (комплект против замораживания), который состоит из электрических нагревательных элементов, соответствующей кабельной проводки и управляющего термостата (внимательно прочитайте инструкцию по установке, которые входят в упаковку комплекта).

Legendă (Fig. 1-1):

V - Racord electric
 G - Alimentare gaz
 SC - Eliminare apă de condensare (diametru minim Ø 13 mm)
 R - Retur instalație
 M - Tur instalație
 RC - Recirculare menajer (optional)
 AC - Ieșire apă caldă menajeră
 AF - Intrare apă menajeră

1.3 PROTECȚIE ANTI-ÎNGHEȚ.

Temperatura minimă -5°C. Centrala este dotată de serie cu o funcțiune anti-îngheț care prevede punerea în funcțiune a pompei și a arzătorului când temperatura apei din interiorul centralei coboară sub 4°C.

Funcția anti-îngheț este însă asigurată doar dacă:

- centrala este corect racordată la circuitele de alimentare gaz și electrică;
- centrala este constant alimentată;
- Centrala este pornită și nu este în stand by (☺)
- centrala nu e în blocare datorită nepornirii (Parag. 2.6);
- Componentele esențiale ale centrale nu sunt în avarie.

În aceste condiții centrala este protejată împotriva gerului până la temperatura mediu de -5°C.

Temperatura minimă -15°C (opțional). În cazul în care centrala este instalată într-un loc unde temperatura coboară sub -5°C și dacă lipsește alimentarea cu gaz, sau centrala intră în blocare datorită nepornirii, este posibil ca aparatul să înghețe.

Pentru a evita riscul de înghețare respectați următoarele instrucțiuni:

- protejați de îngheț circuitul de încălzire introducând în interiorul acestuia un lichid anticongelant (specific pentru instalații de încălzire) de bună calitate, urmând întocmai instrucțiunile fabricantului acestuia privind procentul necesar față de temperatura minimă la care se dorește păstrarea instalației.

Materialele cu care sunt realizate centralele rezistă la lichide anticongelante pe bază de glicoli etilenici și propilenice.

Pentru durată și eventuala defaectare urmați indicațiile furnizorului.

- Protejați de ger circuitul sanitar folosind un accesoriu furnizabil la cerere (kit anti-îngheț) compus dintr-o rezistență electrică, din respectivele cabluri și dintr-un termostat de comandă (citiți atent instrucțiunile de montare incluse în conecția kitului accesoriu)

Ochrona przeciw zamrożeniu kotła zapewniona jest w ten sposób tylko gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania elektrycznego i zasilany;
- komponenty zestawu przeciw zamrażaniu nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury -15°C.

Dla wydajności gwarancji wyłączone są uszkodzenia pochodzące z przerwy w zasilaniu energią elektryczną i braku uwzględnienia tego, co opisano powyżej.

N.B.: w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może być niższa niż 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych zarówno w.u. jak i c.o.

1.4 PODŁĄCZENIA.

Podłączenie gazu (Urządzenie kategorii II_{2H3B/P}).

Nasze kotły zbudowane są do pracy z metanem (G20) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub wyższa niż złączka kotła 3/4" G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo, aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy rozprowadzany gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy przeprowadzić prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilania kotła, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedogodności dla użytkownika. Upewnij się, że podłączenie zaworu kurkowego gazu zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwe natężenie przepływu gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągi urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

Jakość spalnego gazu. Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy ze spalnym gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia, aby przywrócić jego czystość. **Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).**

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG zawierają resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszkankę dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągow.

Podłączenie hydrauliczne.

Uwaga: przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na moduł kondensacyjny oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Aby uniknąć osadów wapiennych lub korozji w instalacji ogrzewania, należy przestrzegać zaleceń zawartych w normie, dotyczącej postępowania z wodą w instalacjach cieplnych do użytku cywilnego.

Ochrana před zamrznutím kotle je tímto způsobem zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k elektrickému napájení a je zapnut;
- komponenty soupravy proti zamrznutí nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -15°C.

Ze záruky jsou vyňata poškození vzniklá v důsledku přerušení dodávky elektrické energie a nerespektování obsahu předchozí stránky.

Poznámka: V případě instalace kotle do míst, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolace přípojovacího potrubí jak okruhu ohřevu užitkové vody, tak okruhu vytápěního.

1.4 PŘÍPOJKY.

Plynová přípojka (Přístroj kategorie II_{2H3B/P}).

Nasze kotły jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Přírodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 3/4" G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přivádějícího palivo, aby se odstranily případné námosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda přiváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišnosti je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístrojů v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generatoru, a kotel by správně nefungoval.

Presvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Přírodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku přiváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generatoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém připojení musí odpovídat platným normám.

Kvalita hořlavého plynu. Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva. **Skladovací nádrže (v případě přivádění tekutého propanu ze skladovacího zásobníku).**

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs přiváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.
- Vzhledem ke složení směsi kapalného propanu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi přiváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

Vodovodní přípojka.

Upozornění: Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky na kondenzační modul je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čistících prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné námosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Abyste zabránili usazování vodního kamene, nečistot a vzniku koroze v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

Kotel je proti zmrzovanju zaščiteno le v primeru, če:

- je kotel pravilno priključen na električni tok in vključen;
- so komponente kompleta proti zmrzovanju niso v okvari.

Pod temi pogoji je kotel zaščiteno pred mrazom do temperature okolja -15°C.

Garancija ne velja v primerih, če je do okvare prišlo zaradi izpada električne energije, ali zaradi neupoštevanja zgornjih napotkov.

Opomba: Pri namestitvi kotla v prostor, kjer temperatura pade pod 0°C, je potrebna izolacija cevi ne le v krogotoku za ogrevanje sanitarne vode, ampak tudi v krogotoku za centralno ogrevanje.

1.4 PRIKLJUČKI.

Plinski priključek (Naprava kategorije II_{2H3B/P}).

Naši kotli so izdelani tako, da lahko delujejo na naslednje pline: metan (G20) in tekoči naftni plin. Dovodna cev mora biti enaka ali širša od priključka na grelniku 3/4" G. Pred priključitvijo plinskih cevi, natančno preverite, če so cevi čiste (brez produktov izgoravanja), ker bi morebitna nečistoča cevi lahko povzročila motnje v delovanju kotla. Preglejte tudi, če priključen plin ustreza plinu, za katerega je bil grelnik izdelan (glej podatke na napisni plošči na kotlu). Če se podatki razlikujejo, je treba kotel prilagoditi drugi vrsti plina (glej poglavje o prilagoditvi kotla za uporabo druge vrste plina). Preverimo tudi dinamičen tlak plina v omrežju (metana ali tekočega naftnega plina), ki ga boste uporabljali. Če je le-ta nezadosten, zmanjša moč grelnika, s čimer uporabniku povzroči težave.

Preverite, če je plinski ventil pravilno priključen. Dimenzije dovodne cevi za plin morajo biti v skladu z veljavnimi predpisi, s čimer je zagotovljen pravilen dovod plina do gorilnika in aparata tudi v pogojih, ko grelnik deluje z maksimalno močjo (tehnični podatki). Način priključitve mora biti v skladu z veljavnimi standardi.

Kakovost vnetljivega plina. Naprava je bila konstruirana za delovanje na vnetljivi plin brez nečistot; v nasprotnem primeru uporabimo ustrezne filtre, ki jih namestimo pred napravo, da prečistijo gorivo ob vstopu v sistem.

Rezervoarji za skladiščenje (velja za tekoči propan iz zalogovnika).

- Lahko se zgodi, da novi skladiščni rezervoarji utekočinjenega zemeljskega plina lahko vsebujejo ostanke inertnega plina (dusika), ki osiromašijo zmes, ki pride v napravo in povzroča motnje delovanja.
- Glede na sestavo zmesi utekočinjenega propana, se lahko v času skladiščenja pojavi razkroj posameznih sestavin zmesi. To lahko povzroči spremenljivost kaloričnosti zmesi, ki priteka v napravo in vpliva na končno zmogljivost naprave.

Vodovodni priključek.

Opozorilo: Preden priključite kotel na vodno instalacijo, vse cevi temeljito sperite, da bi iz njih odstranili morebitno umazanijo, ki bi lahko povzročila motnje v delovanju kotla (cevi, grelniki itd.) ter morebitno izgubo garancije primarnega toplotnega izmenjevalca.

Da preprečite usedanje vodnega kamna v sistem za ogrevanje, upoštevajte predpise standarda za uporabo ustrezne vode v grelnih napravah za civilno uporabo.

A kazán fagyásgátló védelme ily módon akkor biztosított, amennyiben:

- a kazán a megfelelőképpen csatlakoztatva van az áramkörhöz és a megfelelőképpen el van látva;
- a fagyásgátló készlet alkotóelemei nincsenek megsérülve.

Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -15°C környezeti hőmérsékletig

A garancia érvényességének érdekében ki vannak zárva a villanyáram megszakadása és az előbbi oldalon feltüntetettekhez képest, más hiányosságok miatti károk.

MEGJ.: Abban az esetben, ha a kazánt egy olyan helyre szereljük fel, ahol a hőmérséklet 0°C alatt van, szükség van úgy a használati víz, mint a fűtési, kapcsolódási csövek szigetelésére.

1.4 CSATLAKOZTÁSOK.

Gázcsatlakozás: (II_{2H3B/P}) kategóriájú készülék).

Kazánjainkat földgáz- (G20) és G.P.L.-gáz üzemre terveztük. A csatlakozó gázcső átmérője ugyanakkora, vagy nagyobb legyen, mint a kazán "3/4" G csatlakozó eleme. A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázt szállító csőrendszer belsejét az esetleges szennyeződésektől, mivel ezek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését. Ellenőrizni kell továbbá, hogy a rendelkezésre álló gázfajta megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva (lásd a kazánon elhelyezett adattáblát). Ha nem, a kazánt át kell állítani a rendelkezésre álló gázfajta (lásd a készülék másféle gázüzemre való állítására vonatkozó részt). Ezen kívül fontos a (földgáz vagy GPL gáz) hálózati dinamikus nyomásának ellenőrzése, amelyről a kazán üzemelni fog. Az elégtelen nyomás kihat a generátor teljesítményére, ezáltal kellemetlenséget okozhat a felhasználónak.

Ellenőrizze, hogy a gázszelző csap helyesen van-e beállítva. A gázcsatlakozó cső méretének meg kell felelnie az érvényes előírásoknak, hogy az égő gázellátása a generátor legnagyobb teljesítményen való üzemelése esetén is megfelelő legyen, illetve biztosítva legyen a készülék hatásfoka (lásd a műszaki adatokat). A csatlakozási rendszernek meg kell felelnie a szabványok előírásainak.

A fűtőgáz minősége. A készüléket szennyeződésmentes fűtőgázzal való üzemelésre tervezték; ellenkező esetben célszerű megfelelő szűrőelemet beiktatni a készülék elé, hogy a fűtőanyag kellően tiszta legyen.

Gáztartályok (GPL-gáz tartályról való üzemeltetés esetén).

Serbatoi di stoccaggio (in caso di alimentazione da deposito di GPL).

- Előfordulhat, hogy az újonnan létesített GPL-gáz tartályok nyomokban inert gázt (nitrogént) tartalmaznak, amely csökkenti a készülékbe jutó gázkeverék fűtőértékét és ezáltal rendellenes működést okozhat.
- A GPL gázkeverék összetételéből fakadóan előfordulhat, hogy a tárolás során a keverék alkotóelemei egymás fölé rétegződnek. Ez megváltoztathatja a készülékbe jutó keverék fűtőértékét és ezáltal befolyásolja annak hatásfokát.

Hidraulikus csatlakozás.

Figyelem! A hidraulikus hálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan át kell mosni a víz- és fűtési rendszer belsejét (csövek, melegítő, stb.) erre a célra szolgáló maró- vagy vízkőoldószerrel, mely képes eltávolítani az esetleges szennyeződéseket, amelyek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését.

A fűtőberendezésben a lerakódások, szennyeződések és korrózió kiiktatása céljából be kell tartania a szabályok által előírt utasításokat, amelyek a hőberendezésekben lévő víz kezelésére és civil használatára vonatkoznak.

Защита от замерзания котла обеспечивается только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключен к системе газоснабжения;
- основные компоненты бойлера находятся в аварийном состоянии.

В некоторых условиях, бойлер защищен от замораживания, до температуры окружающей среды -15°C.

Гарантийные обязательства производителя не распространяются на подключение к газовой магистрали при несоблюдении вышеуказанных правил.

Примечание: в том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже 0°C необходимо изолирование подключения труб как сантехнических, так и системы отопления.

1.4 ПОДКЛЮЧЕНИЯ.

Подключение к газовой магистрали (Прибор категории II_{2H3B/P}).

Наши бойлеры разработаны для работы на метане (G20) и на сжиженном нефтяном газе (СНГ). Диаметр подающей трубы должен быть большим или равным диаметру соединительного патрубка бойлера 3/4" G. Перед осуществлением подсоединения к газовой магистрали следует произвести тщательную очистку всех труб, служащих для подачи газа из нее к бойлеру, с целью удаления возможных загрязнений, которые могут помешать его правильному функционированию. Следует также убедиться в том, что газ в ней соответствует тому, для которого разработан бойлер (см. таблицу номинальных данных, помещенную на панели бойлера). В противном случае следует произвести модификацию бойлера для его адаптации к другому типу газа (см. "Модификация устройств в случае изменения типа газа"). Следует также замерить динамическое давление в магистрали (метана или сжиженного нефтяного газа), предназначенной для питания бойлера, и убедиться в его соответствии требованиям, так как недостаточная величина давления может сказаться на мощности агрегата и привести к проблемам для пользователя.

Убедитесь в правильности подсоединения газового вентили. Труба подачи горючего газа должна иметь размеры, соответствующие действующим нормативам, чтобы гарантировать требуемый расход газа, подаваемого на горелку, даже при максимальной мощности генератора и обеспечивать эксплуатационные характеристики агрегата (технические характеристики). Применяемые соединения должны соответствовать действующим нормам.

Качество горючего газа. Аппарат был изготовлен для работы на газе без загрязнений, в обратном случае, необходимо установить соответствующие фильтры перед установкой, с целью обеспечения чистоты горючего газа.

Накопительные резервуары (в случае питания от накопительной системы сжиженного газа).

- Может случиться, что новые накопительные резервуары сжиженного нефтяного газа, могут нести осадки инертных газов (азот), которые обедняют смесь, выделяемую на аппарат, провоцируя неполадки в функционировании.
- Попробуйте состав смеси сжиженного нефтяного газа, во время хранения газа в резервуарах, возможно, произвести проверку стратификации компонентов смеси. Это может вызвать изменение теплопроизводительности выделяемой смеси, а в последствии и изменения эксплуатационных качеств аппарата.

Гидравлическое соединение.

Внимание: перед тем как произвести подсоединение бойлера, для сохранения гарантии первичного теплообменника, аккуратно очистить всю тепловую установку (трубопроводную сеть, нагревающие тела и т.д.) соответствующими декапивирующими средствами или антинакипинами в состоянии удалить загрязнения, которые могут ухудшить работу котла.

Для того чтобы предотвратить отложение накипи в отопительной установке, должны быть соблюдены правила входящие в норму, относительно обработки воды тепловых установок гражданского пользования.

Protejarea centralei împotriva înghețului este astfel asigurată doar dacă:

- centrala este corect racordată la circuitul de alimentare electrică;
- componentele kitului nu sunt în avarie.

În aceste condiții centrala este protejată contra gerului până la o temperatură de -15°C.

Pentru eficiența garanției sunt excluse daunele derivate din întreruperea furnizării de energie electrică și de nerespectarea indicațiilor de la pagina precedentă.

N.B.: în caz de instalație a centralei în locuri unde temperatura coboară sub 0°C este solicitată izolarea tuburilor de racord atât sanitar cât și încălzire.

1.4 RACORDURI.

Racord gaz (Aparat categoria II_{2H3B/P}).

Centralele noastre sunt construite pentru a funcționa cu gaz metan (G20) și GPL. Conductele de alimentare trebuie să fie egale sau mai mari față de racordul centralei 3/4" G. Înainte de a efectua racordul gaz trebuie să efectuați o curățare internă a tuturor conductelor instalației de aducție a combustibilului pentru eliminarea eventualelor reziduuri ce ar putea compromite buna funcționare a cazanului. Mai trebuie să se controleze ca gazul distribuit să corespundă cu cel pentru care a fost prevăzută centrala (vedeți plăcuța date de pe centrală). Dacă diferă, este necesar să interveniți asupra centralei pentru adaptarea la alt tip de gaz (vedeți conversiunea aparatelor în caz de schimbare gaz). E important să mai verificați presiunea dinamică de rețea (metan sau GPL) care se va utiliza pentru alimentarea centralei, întrucât dacă e insuficientă poate avea influență asupra puterii generatorului provocând neplăceri utilizatorului.

Asigurați-vă ca racordul robinetului de gaz să fie executat în mod corect. Tubul de aducție a gazului combustibil trebuie să fie corect dimensionat în baza normelor în vigoare pentru a garanta capacitatea corectă a gazului la arzător și în condițiile de maximă putere a generatorului și de a garanta prestațiile aparatului (date tehnice). Sistemul de articulare trebuie să fie conform normelor.

Calitatea gazului combustibil. Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa cu gaz combustibil fără impurități; în caz contrar introduceți filtrele corespunzătoare în partea superioară a aparatului în scopul de a reface puritatea combustibilului.

Rezervoare de stocare (în caz de alimentare de la depozit de GPL).

- Se poate întâmpla ca noile rezervoare de stocare GPL să conțină resturi de gaz inert (azot) care să răcesc amestecul distribuit aparatului cauzându-i funcționări anormale.
- din cauza compoziției amestecului de GPL se poate produce în timpul perioadei de stocare în rezervoare o stratificare a componentelor amestecului. Acest lucru poate cauza o modificare a puterii calorifice a amestecului distribuit aparatului cu schimbare ulterioară a prestațiilor acestuia.

Racord hidraulic.

Atenție: înainte de a efectua racordurile centralei pentru a nu pierde garanția pentru modulul cu condensare primar spălați bine instalația termică (tuburi, corpuri ce se încălzesc, etc.) cu produse decapante sau dezincrustante corespunzătoare în măsură să elimine eventualele resturi care ar putea compromite buna funcționare a centralei.

Pentru a evita depunerile, incrustațiile și coroziunile în instalația de încălzire, trebuie respectate prevederile normei, privind tratarea apei în instalațiile termice cu uz civil.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując złącza przy bazie kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W przeciwnym razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

Uwaga: aby zachować trwałość i cechy wydajności wymiennika wody użytkowej, zalecana jest instalacja zestawu "dozownik polifosforanów" w obecności wody, której cechy mogą spowodować powstawanie osadów wapiennych (a szczególnie, informacyjnie a nie wyczerpująco, zestaw zalecany jest, gdy twardość wody jest wyższa niż 25 stopni w skali francuskiej).

Odprowadzenie kondensatu. Dla odprowadzenia skraplającej się wody, wyprodukowanej przez urządzenie, należy podłączyć się do sieci ściekowej przy pomocy rur odpornych na skropliny kwaśne, o $\varnothing$ wewnętrznej przynajmniej 13 mm. Instalacja połączenia urządzenia z siecią ściekową musi zostać wykonana tak, aby uniknąć zamrażania płynu w nim zawartego. Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że kondensat może zostać odprowadzony we właściwy sposób. Należy ponadto zastosować się do obowiązujących norm i wytycznych krajowych i lokalnych, dotyczących odprowadzania wód odpływowych.

Podłączenie elektryczne. Kocioł "Victrix Zeus Superior kW" posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX5D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uziemienia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

Uwaga: Immergas S.p.A. uchyli się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uziemienia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdź ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy pobranej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotlu. Kotły są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju "X" pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi zostać podłączony do sieci 230V $\pm 10\%$ / 50Hz uwzględniając biegunowość L-N i podłączenie do uziemienia. W takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwróć się do wykwalifikowanej technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu.

W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, skorzystaj z bezpiecznika szybkiego 3,15A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przełączników, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy.

1.5 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania, dostępnych jako zestaw - opcja.

Wszystkie termostaty czasowe Immergas podłączone są tylko przy pomocy 2 przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Wł/Wył) (Rys. 1-5). Termostat czasowy pozwala na:
 - ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
 - ustawienie do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
 - wybranie pożądanego stanu pracy spośród różnych możliwych pozycji:
- funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort.
- funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej.
- funkcjonowanie stałe w ustawialnej temperaturze mrozoochronnej.

Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkalicznymi 1,5V rodzaju LR 6.

Vodovodní připojení musí být provedeno úspěšně s využitím přípojek na podložce kotla. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci bezpečnostního ventilu zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

Upozornění: Chcete-li, aby si výměník na užitkovou vodu dlouhodobě zachoval svoji účinnost, doporučujeme v případě vody, jejíž vlastnosti podporují usazování vodního kamene (např. je-li tvrdost vody vyšší než 25 francouzských stupňů a v dalších případech), instalaci soupravy „dávkoavač polyfosfátů“.

Vypouštění kondenzátu. Pro odvod kondenzátu vytvořeného v kotli je nutné se připojit na kanalizační síť pomocí vhodného potrubí odolného kyselému kondenzátu s nejmenším možným vnitřním průměrem 13 mm. Systém pro připojení zařízení na kanalizační síť musí být vytvořen tak, aby zabránil zamrznutí kapaliny, která je v něm obsažena. Před uvedením přístroje do chodu zkontrolujte, zda může být kondenzát správně odváděn. Kromě toho je nutné se řídit platnou směrnicí a národními a místními platnými předpisy pro odvod odpadních vod.

Elektrické zapojení. Kotel "Victrix Zeus Superior kW" je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX5D. Přístroj je elektricky jištěn pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

Upozornění: Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybaveny speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V $\pm 10\%$ / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění. V této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem.

V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací regulační kartu, použijte rychlopojistku typu 3,15A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použít adaptérů, sdrůžených zásevek nebo prodlužovacích kabelů.

1.5 DÁLKOVÁ OVLÁDÁNÍ A POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a dálkovým ovládním, které jsou k dispozici jako volitelné soupravy.

Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídatné soupravy.

- Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-5). Časový termostat umožňuje:
 - nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
 - nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
 - zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant:
 - stálý provoz při komfortní teplotě.
 - stálý provoz při snížené teplotě.
 - stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6;

Napravo priključimo na vodovodno omrežje varčno tako, da uporabimo priključke na podložku kotla. Priključek varnostnega ventila kotla naj bo priključen na grlo za odvajanje. V nasprotnem primeru lahko pri reagiranju varnostnega ventila izteče voda v prostor, za kar proizvajalec ne odgovarja.

Opozorilo: Če želite, da izmenjevalec sanitarne vode deluje brezhibno in dolgo časa Vam priporočamo, da zaradi vode, ki v primeru, da vsebuje več kot 25 francoskih stopenj itd., podpira nastanek trdih usedlin vodnega kamna, namestite komplet za »doziranje polifosfatov«.

Izpuščanje kondenzata. Odvod kondenza, nastalega v kotlu, priključimo na kanalizacijo s cevjo iz ustreznega materiala, ki je odporen na kislino z najmanjšim možnim notranjim premerom 13 mm. Sistem za priključitev naprave na kanalizacijo mora biti izdelan tako, da prepreči zamrzovanje tekočine, ki jo vsebuje. Pred uvedbo naprave v pogon preverite, če kondenzirana voda pravilno odteka. Razen tega upoštevajte veljavno smernico in narodne ter lokalne veljavne predpise za odvajanje odpadne vode.

Shema električne priključitve. Kotel »Victrix Zeus Superior kW« kot celota, ima stopnjo zaščite IPX5D. To zagotavlja ustrezno zaščito le v primeru pravilne priključitve na električno omrežje in na ozemljitev, kakor to zahtevajo veljavni varnostni predpisi.

Opozorilo: Firma Immergas S.p.A. se odpoveduje vsakršni odgovornosti za škodo, ki bi bile povzročene osebam ali na stvareh in bi nastale zaradi pomanjkljive ozemljitve in neupoštevanja ustreznih standardov.

Preglejte, če električna napeljava ustreza maksimalni zmogljivosti aparata, ki je označena na napisni ploščici na kotlu. Kotli so opremljeni s posebnim električnim kablom tipa "X", ki je brez vtiča. Aparat priključite preko kabla na omrežje 230V $\pm 10\%$ / 50Hz, pri čemer morate upoštevati polarnost ničla-faza in ozemljitev. Priključitev izvedete preko preklopnega stikala, ki ima razdaljo med kontakti najmanj 3 mm. V primeru, da je potrebno zamenjati kabel, obrnite se na pooblaščen servis (npr. iz servisnega centra Immergas). Priključni kabel mora biti speljan tako kot priporoča proizvajalec. V primeru, da bi bilo potrebno zamenjati omrežno varovalko na priključni plošči, uporabite hitro varovalko tip 3,15 A. Za glavni dovod pa ni dovoljena uporaba adapterjev, priprav z več vtičnicami, pa tudi ni dovoljena uporaba podaljškov.

1.5 DALJINSKO UPRAVLJANJE IN SOBNI ČASOVNI TERMOSTATI (OPCIJA).

Kotel je namenjen za uporabo skupaj s sobnimi termostati in daljinskim upravljanjem, ki so na voljo po naročilu kot možne opcije.

Vse časovne termostate Immergas lahko priključimo samo z dvema prevodnikoma. Natančno preberite napotke za montažo in rokovanje, ki so priloženi vsakemu kompletu.

- Digitalen časovni termostat Vklj/Izklj. (Slika 1-5). Časovni termostat omogoča:
 - nastavitve dveh vrednosti sobne temperature: eno dnevno (udobno) temperaturo in eno nočno (znižano) temperaturo;
 - nastavitve štirih različnih tedenskih programov za vklop in izklop;
 - izbrati zahtevan delovni režim iz več možnih variant:
 - stalno delovanje pri udobni temperaturi.
 - stalno delovanje pri znižani temperaturi.
 - stalno delovanje pri nastavljeni temperaturi proti mrazu.
- Časovni termostat deluje na podlagi 2 alkalnih baterij 1,5V tip LR6;

A csatlakozásokat az észszerűségi szabályok szerint, a kazán csatlakoztatási sablonjának alkalmazásával kell elvégezni. A kazán biztonsági vízszelvépét tölcse-res lefolyóvezetékbe kell bekötni. Ellenkező esetben a gyártó nem felel a működésbe lépő szelepen keresztül kiömlő víz okozta károkért.

Figyelem: a hőcserélő minél hosszabb élettartama és hatékony működése érdekében a vízkölerakódások képződésének veszélye esetén a gyártó javasolja „polifoszfát adagoló” felszerelését (csupán példaként, a teljesség igénye nélkül megemlíthető, hogy ajánlatos ennek felszerelése 25 francia vízkeménységi foknál keményebb víz esetén), mészkölerakódásokat előidéző tulajdonságokkal rendelkező víz jelenléte esetén).

Kondenzkiürítés. A berendezésben keletkezett kondenzvíz kiürítése céljából a savtartalmú kondenzvíznek ellenálló, megfelelő csöveket kell a kivezetőkhöz csatlakoztatni, amelyek Ø belseje legalább 13 mm-es. A berendezést a kivezető rendszerhez való csatlakoztató berendezésének oly módon kell megvalósulnia, hogy a bennük levő folyadék ne fagyhasson be. A berendezés működtetése előtt, ellenőrizze, hogy a kondenzvíz a megfelelőképpen elvezetődik. Be kell ugyanakkor tartania a szennyvíz elvezetésére vonatkozó érvényben levő szabályokat és a nemzeti és helyi előírásokat.

Elektromos csatlakoztatás. A “Victrix Zeus Superior kW” kazán érintésvédelmi kategóriája a készülék egésze tekintetében IPX5D. A készülék elektromos szempontból csak akkor biztonságos, ha az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő módon le van földelve.

Figyelem: az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget a kazán földelésének elmulasztásából és az ide vonatkozó szabványok be nem tartásából eredő személyi vagy dologi károk miatt.

Ellenőrizni kell továbbá, hogy az elektromos fogyasztói hálózat eleget tudjon tenni a kazán adattábláján feltüntetett maximális felvett teljesítménynek. A kazánokat “X” típusú speciális, villásdugó nélküli kábellel szállítjuk. A kábelt 230V ±10% / 50Hz tápfeszültségű elektromos hálózatra kell csatlakoztatni, az L-N (Fázis - Nulla) fázis és a földelés , figyelembevételével. A vezetékre kétpólusú leválasztó kapcsolót kell beiktatni, amelynek III osztályú túlfeszültséggel kategóriával kell rendelkeznie. A tápkábel cseréjét csak szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el.

A tápkábelt az ábrán látható módon kell vezetni. A szabályozó kártyán található hálózati olvadó biztosítékok cseréje esetén 3,15A-es gyors biztosítékot használjunk. A készülék elektromos bekötéséhez tilos adaptert, elosztót vagy hosszabítót használni.

1.5 TÁVVEZÉRLŐK ÉS PROGRAMOZHATÓ SZOBA TERMOSZTÁT (VÁLASZTHATÓ).

A kazán vezérlésén gyárilag elő van készítve a programozható szoba termosztátok és a külső szonda csatlakoztatásának lehetősége

Valamennyi Immergas programozható termosztát 2 eres vezetékkel köthető be. Olvassa el figyelmesen az ezen kiegészítő tartozékokhoz csomagolt szerelési és használati utasítást.

- Be/Ki kapcsolható digitális programozható termosztát (1-5. ábra). A programozható termosztát lehetővé teszi:
 - két különböző szobahőmérsékleti értéket: egy nappali (komforthőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet) beállítását;
 - akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program működtetését;
 - az alábbi lehetőségek közül a kívánt üzemmód kiválasztását:
 - állandó komforthőmérsékletű fűtési mód;
 - állandó csökkentett hőmérsékletű fűtési mód;
 - állandó fagyvédelmi fűtési mód állítható hőmérsékleten.
- A szoba termosztát 2 db 1,5V-os LR6 típusú alkáli elemmel működik;

Гидравлические соединения должны быть произведены рациональным путём, используя соединения на шаблоне бойлера. Выход защитного клапана должен быть подключён к сточной воронке. В противном случае, если срабатывание спускового клапана приведёт к затоплению помещения, изготовитель бойлера не будет нести ответственность.

Внимание! для сохранения срока службы и эффективности теплообменника сантехнической воды рекомендуется установка комплекта “дозатора полифосфатов” при использовании воды, характеристики которой могут способствовать образованию известковых отложений, в частности, (но не только в этом случае) установка этого комплекта рекомендуется, когда жёсткость воды превышает 25 градусов по французской шкале).

Слив конденсата. Для слива конденсированной воды, выработанной прибором, необходимо произвести соединения к канализационной сети при помощи подходящих труб, с сопротивлением к кислотным конденсатам, внутренний диаметр которых не менее 13 мм. Установка соединения к канализационной сети должна быть произведена таким образом, чтобы предотвратить замораживание содержащейся в ней жидкости. Перед подключением прибора, убедиться, что конденсат может быть удалён должным образом. Необходимо также придерживаться действующих нормативных национальных и местных требований относительно проточных вод.

Подключение к электрической сети. Бойлер “Victrix Zeus Superior kW” на весь прибор имеет класс защиты IPX5D. Электрическая безопасность агрегата обеспечивается только при его подсоединении к контуру заземления, выполненному в соответствии с действующими нормами безопасности.

Внимание! Компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб и вред для здоровья людей, могущие быть причиненными в случае незаземления бойлера и несоблюдения соответствующих норм безопасности.

Убедитесь также, что параметры электрической сети соответствуют максимальной потребляемой мощности, величина которой указана на табличке номинальных данных, помещённой на стенке бойлера. Бойлеры поставляются со шнуром электропитания “X” без вилки. Кабель электропитания должен быть включен в электрическую сеть напряжением 230 В ±10% и частотой 50 Гц с соблюдением полярности LN и заземления  на данной сети должен быть предусмотрен однопозиционный переключатель III категории перенапряжения. В случае замены кабеля питания обратиться к квалифицированному технику (например, к технику Авторизованного Сервисного центра Immergas). Кабель электропитания должен быть проложен в соответствии с указаниями.

В случае необходимости замены плавкого предохранителя на регулировочном блоке используйте быстродействующий предохранитель на силу тока 3,15 А. При подсоединении бойлера к сети электропитания запрещается использовать переходники, шайбы, предназначенные одновременно для нескольких устройств, и удлинители.

1.5 ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ И ХРОНОТЕРМОСТАТ ПОМЕЩЕНИЯ (ОПЦИЯ).

Бойлер предусмотрен для подключения хронотермостатов помещения и дистанционного управления, которые доступны в факультативном комплекте.

Все хронотермостаты Immergas подсоединяются 2 проводами. Прочитать внимательно инструкцию по установке и эксплуатации оснащённую с данным комплектом.

- Цифровой хронотермостат Вкл/Выкл (Илл. 1-5). Хронотермостат позволяет:
 - установить 2 значения температуры помещения: дневное (температура - комфорт) и ночное (пониженная температура);
 - устанавливать до 4 различных недельных программ включения и выключения;
 - выбрать желаемый режим работы среди различных вариантов:
 - постоянная работа при темп. комфорт.
 - постоянная работа при пониженной температуре.
 - постоянная работа при противоморозной регулируемой темп.
- Хронотермостат питается от 2 щелочных батареек 1,5 В типа LR6

Racordurile hidraulice trebuie să fie executate în mod rațional utilizând racordurile prezente pe centrală. Evacuarea supapelor de siguranță ale centralei trebuie să fie racordată la o pâlnie de evacuare. În caz contrar, dacă supapele de evacuare intervin inundând spațiul, constructorul centralei nu va fi responsabil.

Atenție: pentru a menține durata și caracteristicile de eficiență ale schimbătorului sanitar este recomandată instalarea kitului “dozator de polifosfați” în prezența apelor ale căror caracteristici pot provoca apariția de incrustații de calcar (în special și ca titlu exemplificativ nu exhaustiv) kitul este recomandat când durezza apei este mai mare de 25 grade franceze).

Evacuare apă de condensare. Pentru evacuarea apei de condensare produsă de aparat, trebuie să vă racordați la o rețea de canalizare prin intermediul unor țevi corespunzătoare rezistente la condensul acid, având Ø intern de cel puțin 13 mm. Instalația de racordare a aparatului cu rețeaua de canalizare trebuie să fie efectuată în așa fel încât să evite congelarea lichidului conținut în ea. Înainte de punerea în funcțiune a aparatului asigurați-vă că apa de condensare poate fi evacuată în mod corect. Trebuie să respectați normativa în vigoare și dispozițiile naționale și locale în vigoare pentru evacuarea apelor uzate.

Racord electric. Centrala “Victrix Zeus Superior kW” are pentru tot aparatul un grad de protecție IPX5D. Siguranța electrică a aparatului este atinsă doar când acesta e perfect racordat la o instalație eficientă de împământare, executată conform prevederilor normelor de siguranță în vigoare.

Atenție: Firma Immergas S.p.A. își declină orice responsabilitate pentru daune produse persoanelor sau lucrurilor ca rezultat din neefectuarea împământării centralei și din nerespectarea normelor de referință.

Verificați în plus ca instalația electrică să fie adecvată puterii maxime absorbite de aparat indicată în plăcuța de pe centrală. Centralele sunt dotate cu cablu de alimentare special de tip “X” neprevăzut cu ștecher. Cablul de alimentare trebuie să fie conectat la o rețea de 230V ±10% / 50Hz respectând la L-N și împământarea , rețea pe care trebuie să fie prevăzută o deconectare omnipolară cu categoria de supratensiune de clasa III. În caz de înlocuire a cablului de alimentare adresați-vă unui tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Autorizat Immergas). Cablul de alimentare trebuie să respecte traseul prestabilit.

În cazul în care trebuie înlocuită siguranța pe placa de reglare, folosiți o siguranță de 3,15A rapidă. Pentru alimentarea generală a aparatului de la rețeaua electrică, nu este permisă utilizarea de adaptoare, prize multiple și prelungitoare.

1.5 COMENZI DE LA DISTANȚĂ ȘI CRONOTERMOSTATE DE AMBIENT (OPȚIONAL).

Centrala este prevăzută pentru aplicarea de cronotermostate ambient sau a dispozitivelor de control de la distanță care sunt disponibile sub formă de kit opțional.

Toate cronotermostatele Immergas sunt racordabile cu numai 2 fire. Citiți atent instrucțiunile de montare și folosire incluse în kitul accesoriu.

- Cronotermostat digital On/Off (Fig. 1-5). Cronotermostatul permite:
 - setarea a două valori de temperatură ambient: una pentru zi (temperatura confort) și una pentru noapte (temperatura redusă);
 - setarea până la patru programe săptămânale diferențiale de porniri și opriri;
 - selectarea stării de funcționare dorite între diferitele posibile alternative:
 - funcționare permanentă în temp. confort
 - funcționare permanentă în temp. redusă.
 - funcționare permanentă în temp. anti-îngheț reglabil.
- Cronotermostatul e alimentat cu 2 baterii de 1,5V tip LR6 alcaline;

- Dostępne są 2 typologie zdalnego sterowania: Zdalne Sterowanie Przyjaciół (CAR) (Rys. 1-6) i Super Zdalne Sterowanie Przyjaciół (Super CAR) (Rys. 1-7) obydwa z funkcją czasowych termostatów pogodowych. Panele termostatów czasowych pozwalają użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji ciepłej z możliwością ingerencji w wygodny sposób we wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych 2 przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

Ważne: W przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy przy pomocy odpowiedniego zestawu CAR i Super CAR mogą zostać użyte wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off (Wi/Wy!).

Połączenie elektryczne CAR i Super CAR lub termostat czasowy On/Off (Wi/Wy!)(Opcja). *Czynności opisane poniżej mogą zostać przeprowadzone po odcięciu napięcia od urządzenia.* Ewentualny termostat czasowy odczeka On/Off (Wi/Wy!) podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnić się, że styk termostatu On/Off (Wi/Wy!) jest rodzaju "czystego" tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualny CAR lub Super CAR musi zostać podłączony przy pomocy zacisków IN+ i IN- do zacisków 42 i 43 na karcie elektronicznej (w kotłach), usuwając mostek X40 i uwzględniając biegunowość, (Rys. 3-2). Podłączenie z błędną biegunowością, nawet jeśli nie uszkodzi CAR, nie dopuści do jego funkcjonowania. Możliwe jest podłączenie do kotła tylko jednego zdalnego sterowania.

Ważne: W razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjaciół należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa kotła nigdy nie może zostać wykorzystana jako uziemienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnić się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.

Montaż z instalacją funkcjonującą o niskiej temperaturze bezpośredniej. Kocioł może bezpośrednio zasilać instalację o niskiej temperaturze posługując się parametrem "P66" (Parag. 3.8) i ustawiając zakres regulacji temperatury wyjściowej "P66/A" i "P66/B". W takiej sytuacji wskazane jest wprowadzenie do zasilania kotła, zabezpieczenia złożonego z termostatu o maksymalnej temperaturze 60°C. Termostat musi być umieszczony na rurze wyjściowej instalacji w odległości przynajmniej 2 metrów od kotła.

- K dispozici jsou dva typy dálkových ovladačů: Comando Amico Remoto (CAR) (Obr. 1-6) a Super Amico Comando Remoto (Super CAR) (Obr. 1-7). Oba mají funkci klimatických časových termostatů. Panely časových termostatů umožňují uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemísťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel je opatřen autodiagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápnout. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředí s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Časový termostat je napájen přímo z kotle dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

Důležité: V případě, že je zařízení rozdělené do zón pomocí příslušné soupravy, musí se na CAR a Super CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

Elektrické připojení dálkových ovladačů CAR, Super CAR nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně). *Níže uvedené operace se provádějí po odpojení zařízení od elektrické sítě.* Případný pokojový časový termostat Zap/Vyp se případně připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. CAR nebo Super CAR je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na elektronické desce (v kotli), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač CAR nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Ke kotli je možné připojit pouze jeden dálkový ovladač.

Důležité: V případě použití dálkového ovládání Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě. Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do parametru "P66" (Odst. 3.8) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na náběhu "P66/A" a "P66/B". V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériové pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotla.

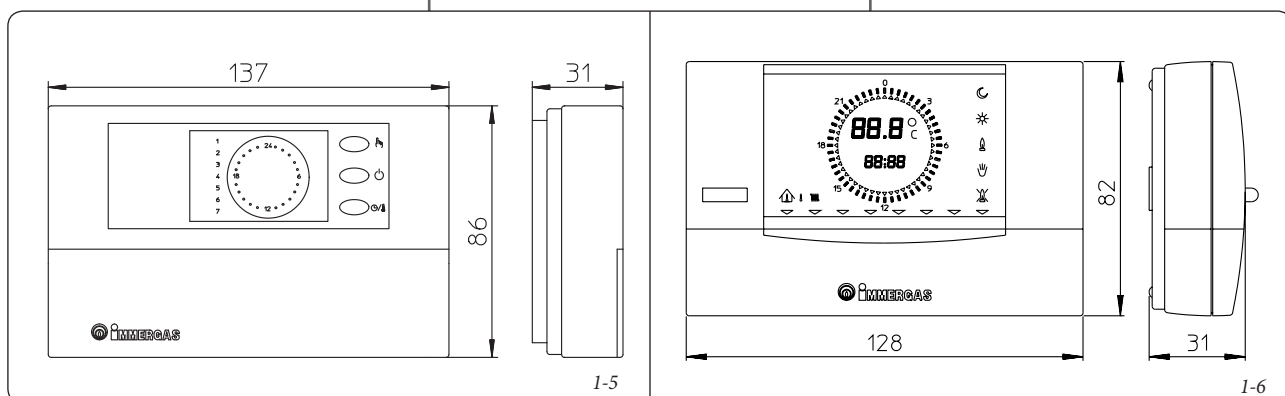
- Na voljo sta dva tipa daljinskih upravljalnikov: Comando Amico Remoto (CAR) (Slika 1-6) in Super Amico Comando Remoto (CAR) (Slika 1-7). Oba imata funkcijo klimatskih časovnih termostatov. Plošče časovnih termostatov imajo razen zgoraj navedenih funkcij pod kontrolo in pri roki vse pomembne informacije v zvezi z delovanjem naprave in s toplotno napravo. Zato lahko enostavno posegamo v prednastavljene parametre, ne da bi pri tem morali hoditi na mesto, kjer je naprava nameščena. Plošča je opremljena s funkcijo za samodejno diagnosticiranje, ki prikazuje okvare funkcij kotla na prikazovalniku. Klimatski časovni termostat, vgrajen v plošči na daljinsko uporabo omogoča prilagoditev izhodne toplote naprave potrebam v prostorih, ki jih želimo ogreti. S tem dosežemo zahtevano temperaturo okolja z maksimalno natančnostjo in izrazito prihranimo stroške delovanja. Časovni termostat je priključen neposredno na kotel z dvema prevodnikoma, ki istočasno služita za prenos podatkov med kotlom in termostatom.

Pomembno: V primeru, da je naprava razdeljena v cone z ustreznim kompletom, CAR in Super CAR izklopimo iz funkcije klimatske regulacije toplote, ali ga nastavimo v režim Vklj./Izklj.

Električna priključitev daljinskih upravljalnikov CAR, Super CAR ali časovnega termostata Vklj./Izklj. (po želji). Spodaj navedene nastavitve so možne le, če je naprava izklopljena iz el. omrežja. Morebitni sobni časovni termostat Vklj./Izklj. lahko priključimo na sponki 40 in 41, pred tem pa odstranimo mostiček X40 (Slika 3-2). Prepričajte se, če je spoj termostata Vklj./Izklj. "čistega" tipa, tj. neodvisen od omrežne napetosti. V nasprotnem primeru bi prišlo do poškodb na elektronski regulacijski kartici. CAR ali Super CAR običajno priključimo s sponkami IN+ in IN- na sponki 42 in 43, ko odstranimo mostiček X40 na elektronski plošči (v kotlu), s tem, da upoštevamo polarnost (Slika 3-2). Kljub temu, da z nepravilno priključitvijo ne poškodujemo upravljalnika, CAR v tem primeru ne bo deloval. Na kotel lahko priključimo le eden daljinski upravljalnik.

Pomembno: Pri uporabi daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto uporabnik obvezno zagotovi dve razločki napeljavi v skladu z veljavnimi standardi, ki se tičejo električnih naprav. Nobena cev naprave ne sme biti uporabljena kot ozemljitev električne ali telefonske napeljave. Poskrbite tudi, da se to ne zgodi v času priključevanja kotla na električno omrežje.

Namestitev za napravo, ki deluje pri nizki temperaturi. Kotel lahko oskrbuje neposredno nizkotplotni sistem in sicer ob posegu v parameter "P66" (Odst. 3.8) in nastavitve reguliranega toplotnega obsega ob zagonu "P66/A" in "P66/B". V tem primeru priključimo na kotel serijsko varovalko s termostatom z nastavljeno mejno temperaturo 60°C. Termostat se mora nahajati na izhodnih ceveh naprave v razdalji 2 metra in več od kotla.



- Két fajta távvezérlő kapható: Amico Távvezérlő (CAR) (1-6. ábra) és Super Távvezérlő (Super CAR) (1-7. ábra), mindegyik időjárásfüggő programozható szoba termosztát működéssel. A távvezérlő egység az előző pontban foglaltakon túl lehetőséget ad a felhasználónak, hogy folyamatosan és a legnagyobb kényelemben ellenőrizze a készülék és a fűtési rendszer működésére vonatkozó valamennyi lényeges információt, illetve ugyanilyen kényelmesen megváltoztassa a korábban beállított paramétereket anélkül, hogy oda kellene fáradnia a készülékhez. A távvezérlő egység öndiagnosztikai funkcióval is rendelkezik, így a kijelzőről leolvashatók a kazán működése során előforduló esetleges rendellenességek. A távvezérlő panelbe épített programozható szoba termosztát lehetővé teszi, hogy az előremenő fűtési hőmérsékletet a fűtendő helyiség tényleges hőszükségletéhez igazítsuk, így a kívánt hőmérsékleti értéket a berendezés rendkívül pontosan biztosítja, ezáltal pedig nyilvánvalóan csökken az üzemeltetési költség. A programozható termosztát közvetlenül a kazántól kapja a tápfeszültséget ugyanazon a 2 eres kábelen, amely a kazán és a termosztát közötti adatátvitelre is szolgál.

Fontos: Az arra szolgáló készlet segítségével zónákra osztott berendezés esetében a CAR-t és a Super CAR-t úgy kell használni, hogy kiiktassa az időjárásfüggő hőmérsékletszabályozó funkciót, azaz Be/Ki üzemmódba állítja.

CAR, Super CAR, vagy Ki/Be kronotermosztát (Opcionális) villanycsatlakoztatása. Az alábbiakban leírt műveletek elvégzése előtt a készüléket áramtalanítani kell. Az esetleges Ki/Be kapcsolós szoba termosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni róla, hogy a Ki/Be kapcsolós termosztát érintkezése "terhelésmentes", vagyis hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben, károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges CAR és Super CAR egységet az IN+ és IN sorkapcsok segítségével a kazánban található elektronikus kártya 42-es és 43-as sorkapcsára kell bekötni az X40-es átkötés megszüntetésével, a polarítások figyelembe vételével (3-2. ábra). A fázis-nulla felcserélése nem károsítja a CAR távvezérlő egységet, de nem teszi lehetővé a működését. Csak egy távvezérlő egységet lehet a kazánra csatlakoztatni.

Fontos! Amico Távvezérlő egység alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos vagy telefonvezeték földelésére használni, és e tilalom betartását a kazán elektromos bekötése előtt ellenőrizni is kell.

Beszerezés alacsony közvetlen hőmérséklettel működő berendezéssel. A kazán közvetlen módon elláthat egy alacsony hőmérséklettel működő berendezést a "P66" (3.8 bekezd) révén és a "P66/A" és "P66/B" skálára állítva be a szállító hőmérsékletet. Ebben a helyzetben egy, 60°C-os határhőmérsékletű termosztátból álló biztonságot kell bevennie az ellátására és a kazánra. A termosztátnak a berendezés szállítóhőmérsékletén kell elhelyezkednie és a kazántól legalább 2 méter távolságban.

- В наличии имеются 2 типа дистанционного управления: "Дистанционное Управление Друг" (CAR) (Илл. 1-6) и "Супер Дистанционное Управление Друг" (Super CAR) (Илл. 1-7) оба работают от климатических хронотермостатов. Хронотермостатические панели позволяют пользователю кроме вышеуказанных функций, иметь под контролем, а главное под рукой, всю необходимую информацию относительно работы агрегата и термической установки с возможностью заменить в любой момент предварительно введенные параметры, не перемещаясь при этом туда, где был установлен агрегат. Панель оснащена самоконтролем, который отображает на дисплее все возможные неполадки работы бойлера. Климатический хронотермостат встроен в панель дистанционного управления и позволяет регулировать температуру подачи установки, в зависимости от необходимости отопления помещения, таким образом, что бы получить желаемую температуру помещения с высокой точностью, а значит и с очевидной экономией затрат. Хронотермостат питается непосредственно от бойлера с помощью тех же 2 проводов, которые служат для передачи данных между бойлером и хронотермостатом.

Важно: Если установка разделена на зоны с помощью специального комплекта CAR и Super CAR, должен быть использован без функции климатического терморегулирования, то есть, работая в режиме Вкл/Выкл.

Электрическое подключение CAR, Super CAR или хронотермостата Вкл/Выкл (Опция). Нижеописанные операции, должны быть произведены, после отключения напряжения от агрегата. Хронотермостат помещения Вкл/Выкл подключается к клеммам 40 и 41, удаляя перемычку X40 (Илл. 3-2). Убедиться, что контакт термостата Вкл/Выкл "сухого" типа, то есть не зависит от напряжения сети, в противном случае получит ущерб электронный блок регулирования. CAR или Super CAR должно быть подключено с помощью клемм IN+ и IN- к клеммам 42 и 43 на электронной плате (бойлера), удаляя при этом перемычку X40 на электронном блоке (в бойлере придерживаясь фаз, (Илл. 3-2). Подключение к неправильной фазе, хотя и не наносит ущерб Дистанционному Управлению Друг, но препятствует его работе. К бойлеру можно подключить только одно дистанционное управление.

Важно: В случае использования Дистанционного управления Друг, Цифрового Дистанционного Управления, необходимо предоставить две отдельных линии, согласно действующим нормативным требованиям, касающихся электрических установок. Весь трубопровод котла не должен никогда быть использован как клемма заземления электропроводки и телефонной линии. Убедиться в этом перед электрическим подключением бойлера.

Инсталляция с установкой работающей при низкой температуре прямой воды. Бойлер может непосредственно питать установки при низкой температуре при помощи параметра "P66" (Параг. 3.8) и устанавливая диапазон регулирования температуры подачи "P66/A" и "P66/B". В этом случае необходимо установить на питание и на бойлер защитное устройство, состоящее из термостата с предельной температурой 60°C. Термостат должен быть установлен на трубопроводе установки на расстоянии не менее 2 метров от бойлера.

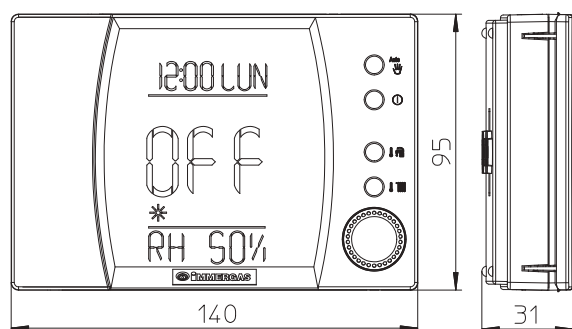
- Sunt disponibile 2 tipologii de comenzi de la distanță: Comando Amico Remoto (CAR) (fig.1-6) și Super Comando amico Remoto (Super CAR) (fig.1-7) ambele cu funcționare de cronotermostate climatice. Panourile cronotermostatelor permit utilizatorului, în afara funcțiilor ilustrate la punctul precedent, să aibă sub control și mai ales la îndemână, toate informațiile importante privind funcționarea aparatului și instalației termice cu posibilitatea de a interveni comod asupra parametrilor setați în prealabil fără a fi nevoie să vă deplasați în locul unde este instalat aparatul. Panoul Comenzii de la Distanță Digitală e dotat cu auto diagnosticare pentru a vizualiza pe display eventualele anomalii de funcționare ale centralei. Cronotermostatul climatic încorporat în panoul de la distanță permite ajustarea temperaturii de tur instalației la necesitățile efective ale mediului de încălzit, pentru a obține valoarea de temperatură mediu dorită cu extremă precizie și deci cu economisire evidentă a costului de gestiune. Cronotermostatul e alimentat direct de la centrală prin aceleași 2 fire utilizate la transmiterea de date între centrală și cronotermostat.

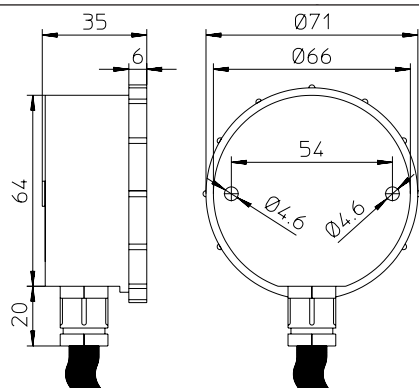
Important: În caz de instalație divizată în zone prin intermediul kitului corespunzător CAR și Super CAR trebuie utilizate excluzând funcția sa de termoreglare climatică, sau setându-l în modalitatea On/Off.

Racord electric CAR, super CAR sau cronotermostat On/Off (Optional). Operațiunile descrise în continuare sunt efectuate după întreruperea tensiunii la aparat. Eventualul termostat sau cronotermostat ambient On/Off este legat la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40 (Fig. 3-2). Asigurându-vă că contactul termostatului On/Off să fie de tip "curat" adică independent de tensiunea de rețea, în caz contrar s-au distruge placa electronică de reglare. Eventualul CAR sau Super CAR trebuie să fie racordat prin bornele IN+ și IN- la bornele 42 și 43 pe placa electronică (în centrală), eliminând puntea X40 și respectând polaritatea, (Fig. 3-2). Racordul cu polaritate greșită, deși nu avariază Car, nu permite funcționarea acestuia. Se poate racorda la centrală doar un dispozitiv de comandă de la distanță.

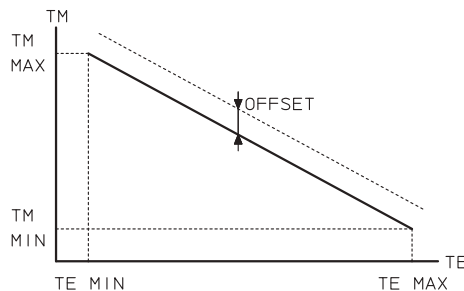
Important: Este obligatorie în eventualitatea utilizării Comando Amico Remoto stabilirea a două linii separate conform normelor în vigoare privind instalațiile electrice. Toate țevile centralei nu trebuie niciodată să fie utilizate ca prize de pământ ale instalației electrice sau telefonice. Așadar, înainte de a racorda electric centrala, asigurați-vă ca acest lucru să nu se producă.

Instalare cu aparat ce funcționează cu temperatură directă redusă. Centrala poate alimenta direct o instalație cu temperatură redusă acționând asupra parametrului "P66" (Parag. 3.8) și setând nivelul de reglare temperatură de tur "P66/A" și "P66/B". În această situație este necesară introducerea în serie la alimentare și centrală, a unei siguranțe constituite dintr-un termostat având temperatura limită de 60°C. Termostatul trebuie să fie poziționat pe tubul de tur instalației la o distanță de cel puțin 2 metri de la centrală.





1-8



1-9

1.6 SONDA ZEWNĘTRZNA TEMPERATURY (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania sondy zewnętrznej (Rys. 1-8) i dostępny jest jako zestaw opcja. Sonda ta może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna reaguje zawsze, gdy podłączona, niezależnie od obecności i rodzaju używanego termostatu czasowego otoczenia i może pracować z termostatami czasowymi Immergas. Korelacja między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną określona jest przez parametry ustawione na menu "M5" przy haśle "P66" według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys. 1-9). Podłączenie elektrycznej sondy zewnętrznej musi odbyć się na zaciskach 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różnych rozwiązań do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

Uwaga: kocioł może zostać zainstalowany wyłącznie z urządzeniem zasysania powietrza i odprowadzania spalin na widoku z oryginalnego materiału plastikowego Immergas "Seria Zielona". Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: "tylko dla kotłów kondensacyjnych". Rodzaje końcówek udostępnionych przez Immergas to:

- Czynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy komponent systemu dymnego posiada Czynniki Oporu otrzymane po eksperymentalnych próbach i naniesione na poniższej tabeli. Czynniki Oporu pojedynczego komponentu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależy natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzania spalin. Każdy pojedynczy komponent posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. długość ekwiwalentną, otrzymywaną ze stosunku między odpowiednimi Czynniki Oporu. Wszystkie kotły mają maksymalnie Czynniki Oporu otrzymane eksperymentalnie równe 100. Maksymalny dopuszczalny Czynniki Oporu odpowiada oporowi odnotowanemu przy maksymalnej dopuszczalnej długości rur każdej typologii Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.

1.6 VENKOVNÍ TEPLOTNÍ SONDA (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s venkovní sondou (Obr. 1-8), která je k dispozici jako volitelné soupravy. Sonda je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena parametry nastavenými v menu "M5" v poloze "P66" podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-9). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na elektronické desce kotle (Obr. 3-2).

1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře, bez kterých kotel nemůže fungovat.

Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu, na pohled plastickému, zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společnosti Immergas ze zelené série. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "pouze pro kondenzační kotle". Typy koncovek, které společnost Immergas poskytuje, jsou následující:

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má *odporový faktor* odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle, na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou velikost. Je nicméně podmíněn teplotou kapaliny, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor, který odpovídá určité délce v metrech roury stejného průměru; takzvaná ekvivalentní délka je odvoditelná ze vztahu mezi příslušnými odporovými faktory. *Všechny kotle mají maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100.* Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

1.6 ZUNANJA TOPLOTNA SONDA (OPCIJA).

Kotel je namenjen za uporabo skupaj zunanjo sondo (Slika 1-8), ki je na voljo kot komplet po želji. Sonda je neposredno priključena na električni sistem kotla in omogoča samodejno znižanje temperature, ki jo v obliki informacije posreduje v sistem, ko se temperatura zunaj dvigne. S tem se dobavljena toplota prilagodi nihanjem zunanje temperature. Zunanja sonda, če je priključena, deluje stalno, neodvisno od prisotnosti ali tipa uporabljenega sobnega termostata in lahko deluje skupaj s časovnim termostatom Immergas. Odvisnost med temperaturo, ki jo dobavljamo v sistem in zunanjo temperaturo, je določena s parametri, ki so nastavljeni v meniju »M5« v postavki »P66«, po krivuljah v grafu (Slika 1-9). Zunanjo sondo priključimo na sponke 38 in 39 na elektronski plošči kotla (Slika. 3-2).

1.7 DIMNI SISTEMI IMMERGAS.

Družba Immergas dobavlja neodvisno od kotlov, raznovrstne rešitve za namestitve končnic za sesanje zraka in pihanje dima brez katerih kotel ne more delovati.

Opozorilo: V skladu z veljavno smernico mora biti kotel priključen le na originalno plastično napravo za sesavanje zraka, izdelano iz zelene serije Immergas. Takšno dimno napeljavno prepoznate po identifikacijski etiketi, na kateri boste našli sledeče opozorilo: "samo za kotle s kondenzom". Tipi priključkov, ki jih družba Immergas ima v svoji ponudbi, so:

- Uporovni faktorji in ekvivalentne dolžine. Vsak element dimnega sistema ima *uporovni faktor* izračunan na podlagi preizkusov in je naveden v sledeči tabeli. Uporovni faktor posameznih elementov je neodvisen od tipa kotla na katerega se namesti in je vrednost neodvisna od dimenzij. Je pa pogojen s temperaturo tekočin, ki tečejo skozi cevi in se razlikujejo pri uporabi za sesanje zraka ali odvajanja dimnih plinov. Vsak posamezni element ima upor, ki odgovarja določenim dolžini v metrih cevi enakega premera; ti ekvivalentna dolžina se da izračunati na podlagi odnosa med posameznimi uporovnimi faktorji. *Vsi kotli imajo maksimalen uporovni faktor vrednosti 100, izračunan na podlagi poskusov.* Maksimalen dovoljen uporovni faktor ustreza upor, ki je bil ugotovljen pri maksimalni dovoljeni dolžini cevi s vsakim tipom končnega kompleta. Povzetek teh informacij omogoča izračun za preverjanje možnosti ustvarjanja najrazličnejših konfiguracij dimnega sistema.

(PL) - SONDA ZEWNĘTRZNA (Rys. 1-9).
Prawo korekcji temperatury wyjściowej w zależności od temperatury zewnętrznej i regulacji użytkownika temperatury ogrzewania.
TM-MAX/MIN = Zakres wybranej temp. wyjściowej.
TE = Temperatura zewnętrzna.

(HU) - KÜLSŐ SZONDA (1-9 ábra).
A szállító hőmérséklet kiigazításának törvénye a külső hőmérséklet alapján és a fűtési hőmérsékletnek a felhasználó általi szabályozása alapján.
TM-MAX/MIN = Kiválasztott szállító hőm. skála.
TE = Külső hőmérséklet.

(CZ) - VENKOVNÍ SONDA (Obr. 1-9).
Snímá teplotu na výstupu v závislosti na venkovní teplotě a regulaci teploty vytápění uživatele.
TM-MAX/MIN = Zvolený teplotní rozsah na výstupu.
TE = Venkovní teplota.

(RU) - ВНЕШНИЙ ЗОНД (Илл. 1-9).
Считывает температуру подачи в зависимости от внешней температуры и от настроек пользователя температуры отопления.
TM-MAX/MIN = Выбран. диапазон темп. подачи.
TE = Внешняя температура.

(SI) - ZUNANJA SONDA (Slika. 1-9).
Nadzira temperaturo ob izhodu v odvisnosti od zunanje toplote in regulacije toplote ogrevanja pri uporabniku.
TM-MAX/MIN = Izbrana toplotna razsežnost ob izstopu.
TE = Zunanja temperatura.

(RO) - SONDĂ EXTERNĂ (Fig. 1-9).
Lege de corectare a temperaturii de tur în funcție de temperatura externă și de reglarea utilizator a temperaturii de încălzire.
TM-MAX/MIN = Nivel temp. tur selectat.
TE = Temperatură externă.

1.6 KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLET SZONDA (OPCIÓ).

A kazán gyárilag elő van készítve a külső hőmérséklet szondával való csatlakoztatásra (1-8. ábra), amely opcionális készletként áll a rendelkezésre. A szonda közvetlenül csatlakoztatható a kazánhoz és segítségével a kazán vezérlése a külső hőmérséklet függvényében automatikusan képes a fűtési előremenő vízhőmérsékletet beállítani, optimalizálja a bevitt teljesítményt és csökkenti ezáltal az üzemeltetési költségeket. A külső hőmérséklet-érzékelő mindig működésbe lép, amikor bekötjük a kazán vezérlésébe, függetlenül a használt szoba termosztát típusától vagy jelenlététől. A kazán fűtési előremenő vízhőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti kapcsolatot a "P66" -nál, az "M5" menüben beállított paraméterek adják meg, a diagramon megjelenített jellegzőgörbék szerint (1-9. ábra). A külső hőmérséklet-érzékelőt a kazán elektromos kártáján található sorkapocs 38-as és 39-es bekötési pontjaiba kell kötni (3-2. ábra).

1.7 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működtethető.

Figyelem: a kazán kizárólag eredeti Immergas égéslevegő-bevezető-és füstelvezető-, eredeti Immergas "Zöld szériájú" műanyag elemmel szerelhető. Ezek az elemek a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "solo per caldaie a condensazione" („kizárólag kondenzációs kazánokra alkalmas"). Az Immergas által rendelkezésre bocsátott terminál típusai a következők lehetnek:

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott áramlási ellenállási tényezővel rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megfeleltethető egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett ekvivalens hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított megengedett maximális kiépítésnek felel meg. A fenti információk birtokában elvégezhetők azok a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.

1.6 ВНЕШНИЙ ТЕМПЕРАТУРНЫЙ ЗОНД (ФАКУЛЬТАТИВНО).

На бойлер возможна установка внешнего зонда (Илл. 1-8) который имеется в наличии в виде факультативного комплекта. Настоящий зонд подается непосредственно к бойлеру и позволяет автоматически уменьшать максимальную температуру подачи водопроводной воды при повышении внешней температуры, таким образом, тепло поставляемое установкой зависит от внешней температуры. Работа внешнего зонда не зависит от наличия или от типа используемого хронотермостата помещения, и может работать при наличии хронотермостатов Immergas. Соотношение между температурой подаваемой воды на установку и внешней температурой, определяется параметрами, установленными в меню "M5" функцией "P66" согласно кривым, указанным на диаграмме (Илл. 1-9). Электрическое подключение зонда должно происходить с помощью клемм 38 и 39 на электрической плате бойлера (Илл. 3-2).

1.7 СИСТЕМЫ ДЫМОУДАЛЕНИЯ IMMERGAS.

Immergas предоставляет отдельно от бойлеров, различные решения для установки всасывания - дымоудаления, без которых бойлер не может работать.

Внимание: Бойлер должен быть установлен только вместе с оригинальным устройством Immergas "Зелёной серии" для всасывания воздуха и дымоудаления, изготовленного из пластмассы и установленном на видном месте. Данное устройство обозначено специальной идентификационной меткой: "только для конденсационных котлов". Видны выходных устройств, предоставляемых Immergas:

- Факторы сопротивления и эквивалентные длины. Каждый компонент системы вывода газов имеет Фактор Сопротивления, полученный при пробных испытаниях и приведенный в нижеуказанной таблице. Фактор Сопротивления отдельного компонента зависит от типа бойлера, на который он устанавливается и является безразмерной величиной. Фактор зависит от температуры вещества, которое протекает в его внутренней структуре, и изменяется в зависимости от того, происходит ли всасывание воздуха или дымоудаления. Каждый отдельный компонент имеет сопротивление, соответствующее определенному значению в метрах трубы такого же диаметра; так называемой эквивалентной длине, получаемой от соотношения между соответствующими Факторами Сопротивления. Все бойлеры имеют максимальный фактор сопротивления, получаемый опытным путем со значением 100. Максимально допустимый Фактор Сопротивления соответствует обнаруженному сопротивлению при максимально допустимой длине труб с каждой типологией комплектов выводов. Данная информация позволяет производить расчеты для проверки возможности создания различных конфигураций системы вывода дыма.

1.6 SONDĂ EXTERNĂ DE TEMPERATURĂ (OPȚIONAL).

Centrala este prevăzută pentru aplicarea sondei externe (Fig. 1-8) care este disponibilă drept kit opțional. Sonda este racordabilă direct la instalația electrică a centralei și permite diminuarea automată a temperaturii maxime de tur în instalație la creșterea temperaturii externe pentru a ajusta căldura furnizată instalației în funcție de variația temperaturii externe. Sonda externă acționează întotdeauna când este conectată independent de prezența sau de tipul de cronotermostat ambient utilizat și poate lucra în combinație cu cronotermostatele Immergas. Corelarea între temperatura de tur la instalație și temperatura externă este determinată de parametri setați în meniul "M5" la rubrica "P66" conform curbelor reprezentate în diagramă (Fig. 1-9). Racordul electric al sondei externe trebuie să se facă la bornele 38 și 39 pe placa electronică a centralei (Fig. 3-2).

1.7 SISTEME TUBURI DE GAZE ARSE IMMERGAS.

Firma Immergas furnizează separat de centrale, diferite soluții pentru instalarea terminalelor de aspirare aer și evacuare gaze arse fără de care centrala nu poate funcționa.

Atenție: centrala trebuie să fie instalată doar împreună cu un dispozitiv de aspirare aer și evacuare a gazelor arse la vedere din material plastic original Immergas "Serie Verde". Acest sistem de tuburi pentru gaze arse se recunoaște printr-o marcă de identificare distinctă ce poartă nota: "doar pentru centrale cu condensare". Tipurile de terminale puse la dispoziție de firma Immergas sunt:

- Factori de Rezistență și lungimi echivalente. Fiecare component al tuburilor de gaze arse are un Factor de Rezistență rezultat în urma probelor experimentale și trecut în tabelul succesiv. Factorul de Rezistență al fiecărui component este independent de tipul de centrală pe care este instalat prin folosirea în aspirare aer sau evacuare a gazelor arse. Fiecare component individual are o rezistență ce corespunde unei anumite lungimi în metri a tubului de același diametru; așa numita lungime echivalentă, rezultată din raportul între diferiții Factori de Rezistență. Toate centralele au un Factor de Rezistență maxim rezultat experimental egal cu 100. Factorul de Rezistență maxim admisibil corespunde rezistenței întâlnite cu maxima lungime admisibilă a tuburilor cu fiecare tipologie de Kit Terminal. Totalitatea acestor informații permite efectuarea de calcule pentru a verifica posibilitatea realizării celor mai diverse configurații ale tuburilor de gaze arse.

Rozmieszczenie uszczelek (koloru czarnego) dla systemu dymnego "seria zielona". Zwrócić uwagę, aby wcześniej wprowadzić właściwą uszczelkę (dla kształtek lub przedłużek) (Rys. 1-10):

- uszczelka (A) ze znacznikami (kreskami), do użycia wraz z kształtkami;
- uszczelka (B) bez znaczników, do użycia wraz z przedłużkami.

N.B.: w przypadku, gdy lubryfikacja komponentów (przeprowadzona przez producenta) nie jest wystarczająca, usunąć przy pomocy suchej ściereczki pozostały smar, następnie w celu ułatwienia zaczeppu, pokryć części przy pomocy talku zawartego w zestawie.

1.8 INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ W MIEJSCU CZĘŚCIOWO OŚLONIĘTYM.

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie niewystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

- **Konfiguracja typu B o komorze otwartej i sztucznym ciągu.**

Korzystając z odpowiedniego zestawu przykrywającego można wykonać bezpośrednie zasysanie powietrza (Rys. 1-11) i odprowadzenie spalin do pojedynczego kominu lub bezpośrednio na zewnątrz.

W tej konfiguracji można zainstalować kocioł w miejscu częściowo osłoniętym. Kocioł w tej konfiguracji klasyfikowany jest jako typ B₂₃.

Przy tej konfiguracji:

- do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie, które może zostać zamontowane i pracować tylko w miejscach nieustannie wentylowanych;
- spust spalin musi zostać podłączony do własnego kominu pojedynczego lub kanałowego bezpośrednio do atmosfery zewnętrznej.

Należy w związku z tym przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

- **Montaż zestawu przykrywającego (Rys. 1-12).** Zdemontować z otworu zasysania zatyczkę i obecną uszczelkę. Zainstalować kołnierza Ø 80 spustowy na bardziej wewnętrznym otworze kotła, umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować przykrycie górne przymocowując je 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednie uszczelki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80 i lekko docisnąć do końca, wsadzić uszczelkę prowadząc ją wzdłuż kształtki, przymocować blaszaną płytką i zaciśnąć opaską obecną w zestawie zwracając uwagę na przytrzymanie 4 języczków uszczelki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Umístění těsnění (černé barvy) u kourákovodu "zelené řady". Dbejte na to, abyste v případě použití kolen a prodlužovacích dílů vložili správné těsnění (Obr. 1-10):

- těsnění (A) s vruby se používají u kolen;
- těsnění (B) bez vrubů se používají u prodlužovacích dílů.

Poznámka: v případě, že by namazání jednotlivých dílů (provedené výrobcem) nebylo dostatečné, odstraňte hadříkem zbylé mazivo a pak pro usnadnění zasouvání posypte díly talkem daným v soupravě.

1.8 INSTALACE VE VNĚJŠÍM PROSTŘEDÍ NA ČÁSTEČNĚ CHRÁNĚNÉM MÍSTĚ.

Poznámka: místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických vlivů (děšť, sněh, kroupy atd....).

- **Konfigurace typu B s otevřenou komorou a umělým tahem.**

Použitím příslušné zakrývací soupravy je možné provést přímé odsávání (Obr. 1-11) a odvod spalin do jednoduchého kominu nebo přímo do vnějšího prostředí.

V této konfiguraci je možné instalovat kotel v místě částečně chráněném. Kotel v této konfiguraci je klasifikován jako typ B₂₃.

U této konfigurace:

- je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován; Proto je nutné ho instalovat pouze do neustále větrných místností;
- kout je třeba odvádět vlastním jednoduchým komínem nebo přímo do venkovní atmosféry.

Je tedy nutné respektovat platné technické normy.

- **Montáž krycí soupravy (Obr. 1-12).** Demontujte z nasávacího otvoru uzávěr a těsnění. Instalujte výfukovou obrubu Ø 80 na nejvnitřnější otvor kotla, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušná těsnění. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. nasuňte těsnění a nechte ji klouzat po kolenu, a upevněte ji pomocí plechové desky a utáhněte stahovacím kroužkem ze soupravy, přičemž dbejte na to, abyste zajistili 4 jazyčky těsnění. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonalé těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Nameščanje tesnila (črne barve) na odvodu dima "zelené serije". Pri montaži cevni kolen in podaljškov bodite previdni: vedno uporabite ustrezno tesnilo (Slika. 1-10):

- nazobčano tesnilo (A) se uporablja za kolena;
- tesnilo brez zobcev (B) se uporablja za podaljševalne dele.

Opomba: v primeru, da tovarniško določen način mazanja ne zadostuje, očistite s krpo preostalo mazivo in nato gibljive dele namažite z lojevcem, ki je priložen kompletu.

1.8 NAMESTITVE V ZUNANJEM OKOLJU NA DELNO ZAVAROVANEM MESTU.

Opomba: Delno zavarovano mesto pomeni tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednemu delovanju in prodiranju vode (dež, sneg, toča itd.).

- **Konfiguracija tipa B z odprto komoro in umetnim vlečenjem.**

Z uporabo ustreznega kritnega kompleta lahko namestite neposredno odsesavanje (Slika 1-11) in odvod produktov izgorjevanja v enostaven dimnik ali neposredno v zunanje okolje.

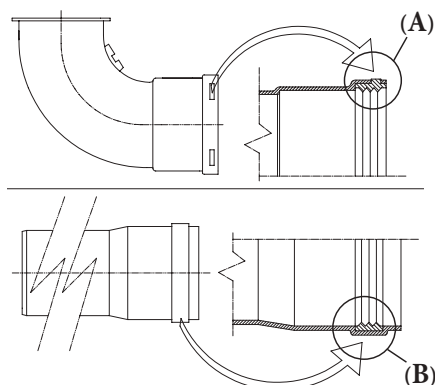
V tej konfiguraciji lahko namestimo kotel na mesto, ki je delno zaščiten. Kotel v tej konfiguraciji je klasificiran kot tip B₂₃.

Pri tej konfiguraciji:

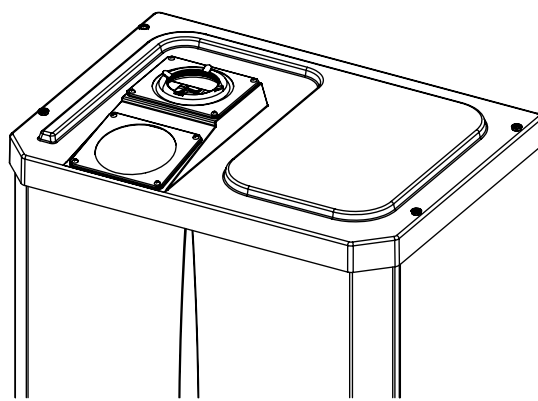
- se zrak vsesava neposredno iz okolja, kjer je kotel nameščen; Zato je potrebno, da ga instaliramo samo v prostorih s stalnim prezračevanjem;
- dim odvajamo skozi enostaven dimnik ali neposredno v ozračje.

Zato je potrebno upoštevati veljavne tehnične standarde.

- **Montaža kritnega kompleta (Slika 1-12).** S sesalne odprtine snemite pokrov in tesnilo. Namestite izpušno prirobnico Ø 80 na notranjo odprtino kotla, in vstavite tesnilo, ki je priloženo kompletu; vse skupaj privijte s priloženimi vijaki. Namestite zgornji pokrov in ga pritrdite s 4 vijaki s kompleta ter vložite ustrezna tesnila. Namestite upogljiv del 90° Ø 80 do konca, notranjo stran (gladko) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) prirobnice Ø 80. Namestite tesnilo in pustite da drsi po kolenu, pritrdite jo s pločevinasto ploščo in privijte s steznim obročkom (s kompleta); pri tem pazite, da fiksirate 4 jezičke tesnila. Izpušno cev namestite do konca z notranjo stranjo (gladka) v zunanjo stran (z obrobnim tesnilom) kolena 90° Ø 80. Pred tem namestite ustrezno rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.



1-10



1-11

A tömítőgyűrűk (fekete színűek) elhelyezése "zöld szériájú" keményrendszerek számára. Figyelmesen helyezze be a megfelelő tömítést (könyökök, vagy hosszabítók számára) (1-10. ábra):

- (A) tömítések sarkakkal, a könyökök számára;
- (B) tömítések sarkak nélkül, a hosszabítók számára.

MEGJ.: amennyiben az összetevők olajozottsága (gyárilag már el van végezve) nem elégséges, a maradékolajat távolítsa el egy száraz törölővel, hogy a részen könnyebb legyen széthinteni a készlethez tartozó port.

1.8 TELEPÍTÉS KÜLSŐ, RÉSZLEGESEN VÉDETT TÉR.

Megj.: Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem éri közvetlenül az időjárás viszontagságai (eső, hó, jég és stb.).

- **B típusú nyílt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.**

A megfelelő fedőkészlet használatával meg lehet valósítani a közvetlen levegő beszívást (1-11 ábra) és a füstelvezetést egy kéménybe, vagy közvetlenül a szabadba.

Ebben a felépítésben a kazánt be lehet szerelni egy részlegesen védett helyre. Az ily módon szerelt kazán a B23-as osztályba tartozik.

Ennél a változatnál:

- az égéshez felhasznált levegőt a készülék közvetlenül abból a helyiségből szívja el, ahol felszerelésre kerül, ilyen esetben csakis állandóan szellőztetett helyiségben lehet felszerelni és működtetni;
- az égéstermék elvezető csövet egyedi kéménybe vagy közvetlenül a szabadba kell elvezetni.

A hatályos műszaki jogszabályokat be kell tartani.

- **Fedő készlet összeszerelése (1-12. ábra).** Szerelje le az égéslevegő résről a védősapkát és a tömítéseket. Szerelje fel a Ø 80 elvezető karimát a kazán középső furatára a készlethez tartozó tömítés felhelyezése után, majd húzza meg a készletben található csavarokkal. Szerelje fel a felső borítót, és rögzítse a készlethez tartozó négy csavarokkal a megfelelő tömítések közébeiktatásával. A 90°-os könyökidom Ø 80 megfelelő (sima) részét helyezze a karima Ø 80 tokrészebe (tömítőgyűrű közébeiktatásával) egészen ütközésig, csúsztassa végig a könyök mentén, majd rögzítse a lemezzel és húzza meg a készlethez tartozó pánt révén ügyelve arra, hogy a tömítés 4 nyelve rögzüljön. Helyezze az elvezető cső megfelelő (sima) oldalát a 90°-os könyökidom Ø 80 tokrészebe, előtte ellenőrizze, hogy már behelyezte-e a rozettát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörtségét.

Позиционирование уплотнителей (чёрного цвета) для устройств дымоудаления "зелёной серии". Необходимо уделить внимание установке соответствующих уплотнителей (для изгибов и удлинителей) (Илл. 1-10):

- уплотнитель (A) с пазами, используется для изгибов;
- уплотнитель (B) без пазов, используется для удлинителей.

Примечание: в том случае, если смазывание компонентов (уже произведённое изготовителем) не достаточно, удалить при помощи сухой ветоши оставшуюся смазку, и затем для упрощения сцепления покрыть детали тальком, входящим в комплект.

1.8 УСТАНОВКА ВО ВНЕШНИХ ПОМЕЩЕНИЯХ В ЧАСТИЧНО ОГОРОЖЕННОМ МЕСТЕ.

Примечание: Под частично защищённым помещением подразумевается такое помещение, в котором котёл не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.).

- **Конфигурация типа В с открытой камерой и с форсированной вытяжкой.**

При помощи специального комплекта защитной оболочки, можно произвести прямое всасывание воздуха (Илл. 1-11) и вывод выхлопных газов в отдельный дымоход или непосредственно наружу.

При настоящей конфигурации котёл может быть установлен в частично огороженное место. При настоящей конфигурации, котёл относится к категории В₂₃.

С настоящей конфигурацией:

- всасывание воздуха происходит непосредственно из окружающей среды, где установлен агрегат, который должен быть установлен и работать, только в постоянно проветриваемых помещениях;
- дымоудаление должно быть подсоединено к отдельному дымоходу или непосредственно во внешнюю атмосферу.

Должны быть соблюдены действующие технические нормы.

- **Установка комплекта защитного кожуха (Илл. 1-12).** Снять с отверстия всасывания крышку и уплотнитель. Установить выхлопной фланец Ø 80 на самое внутреннее отверстие котла, используя сальник, входящий в комплект и закрутить винтами из оснащения. Установить верхний защитный кожух, прикрепляя его 4 болтами, входящими в оснащение и вставляя соответствующие сальники. Соединить изгиб 90° Ø 80 гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") фланца Ø 80 до упора, отрезать сальник в специальном желобе желаемого диаметра (Ø 80), провести его по всему изгибу и установить с помощью пластинки из листового металла зажать с помощью крепёжного хомутка, входящего в оснащение, убедиться при этом, что закреплены 4 язычка сальников. Подсоединить выхлопную трубу с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") изгиба 90° Ø 80, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу; таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Poziționarea garniturilor (de culoare neagră) pentru țevile de gaze arse "serie verde". Acordați atenție la interpunerea garniturii corecte (pentru curbe sau prelungiri) (Fig. 1-10):

- garnitură (A) cu trepte, de utilizat pentru curbe;
- garnitură (B) fără trepte, de utilizat pentru prelungiri.

N.B.: în cazul în care lubrifierea componentelor (deja efectuată de constructor) nu este suficientă, îndepărtați cu o cârpă uscată lubrifiantul rămas, apoi pentru a ușura cuplarea distribuiți pe elemente talc furnizat în kit.

1.8 INSTALARE ÎN EXTERIOR ÎN LOC PARȚIAL PROTEJAT.

N.B.: prin loc parțial protejat se înțelege acela în care aparatul nu este expus direct acțiunii intemperiilor (ploaie, zăpadă, grindină, etc.).

- **Configurație tip B cu camera deschisă și tiraj forțat.**

Folosind kitul corespunzător se poate efectua aspirarea aerului direct (Fig. 1-11) și evacuarea gazelor arse în coș individual sau direct în exterior.

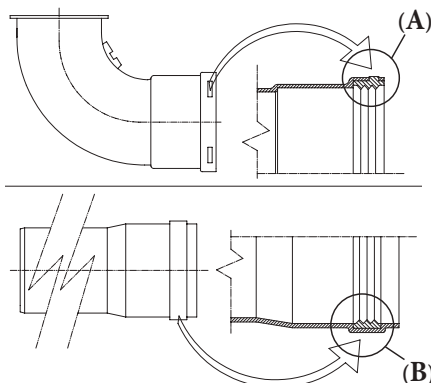
În această configurație se poate instala centrala în loc parțial protejat. Centrala în această configurație este clasificată ca tip B₂₃.

Cu această configurație:

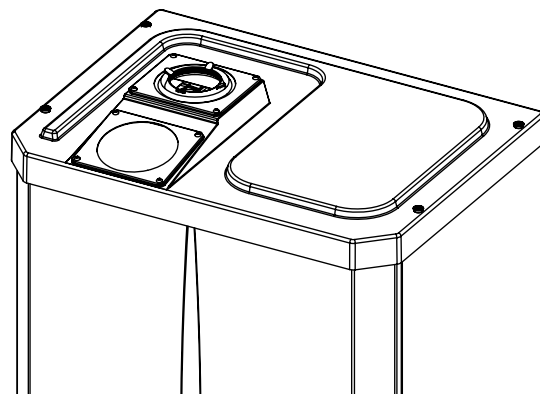
- aspirarea aerului are loc direct din mediul în care este instalat aparatul, care trebuie instalat și trebuie să funcționeze doar în locuri permanent ventilate;
- evacuarea gazelor arse trebuie să fie legată la propriul coș individual sau canalizată direct în atmosferă externă.

Trebuie așadar respectate normele tehnice în vigoare.

- **Montaj kit acoperire (Fig. 1-12).** Demontați din orificiile laterale bușonul și garnitura prezentă. Instalați flanșa Ø 80 de evacuare pe orificiul cel mai intern al centralei interpunând garnitura prezentă în kit și închideți cu șuruburile din dotare. Instalați acoperișul superior fixându-l cu cele 4 șuruburi prezente în kit interpunând respectivele garnituri. Cuplați curba 90° Ø 80 cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnituri cu calotă) a flanșei Ø 80 până o aduceți în tamponare, introduceți garnitura deplasându-o pe curbă, fixând-o prin placa de tablă și strângeți cu banda de pe kit fiind atenți să opriți cele 4 pene ale garniturii. Cuplați tubul de evacuare cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei 90° Ø 80, asigurându-vă că ați introdus respectiva rozetă, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor care compun kitul.



1-10



1-11

Zestaw przykrywający zawiera (Nr = Ilość) (Rys. 1-12):

- Nr 1 Pokrywę termoformowaną
- Nr 1 Płytkę blokady uszczelki
- Nr 1 Uszczelkę
- Nr 1 Opaskę zaciskową uszczelki
- Nr 1 Płytkę przykrywającą otwór zasysania

Zestaw końcówek zawiera (Nr = Ilość) :

- Nr 1 Uszczelkę
- Nr 1 Kolnier Ø 80 spustowy
- Nr 1 Kształtkę 90° Ø 80
- Nr 1 Rurę spustową Ø 80
- Nr 1 Rozetę

Maksymalny zasięg przewodu spustowego. Przewód spustowy (zarówno w pionie jak i poziomie), aby uniknąć problemów z kondensatem oparów spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę może zostać przedłużony aż do max. wymiaru di 30 m w linii prostej.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

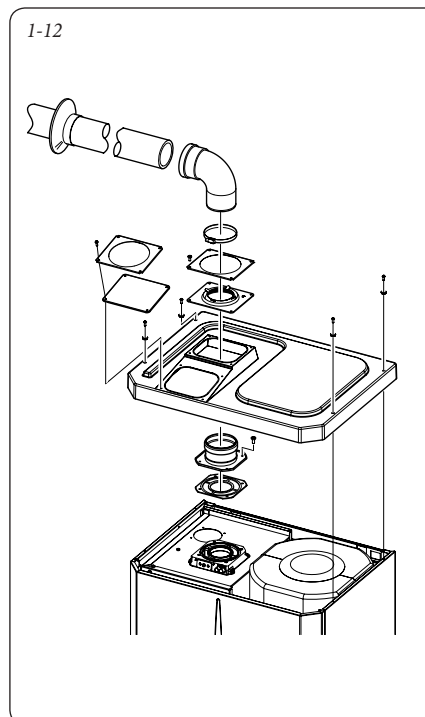
Przykład instalacji z bezpośrednią końcówką pionową w miejscu częściowo osłoniętym. Korzystając z końcówki pionowej do spustu bezpośredniego produktów spalania konieczne jest uwzględnienie minimalnej odległości 300 mm od powyższego balkonu (Rys. 1-14). Wysokość A + B (też względem powyższego balkonu), musi być równa lub większa niż 2000 mm.

- **Konfiguracja bez zestawu przykrywającego w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).**

Pozostawiając boczne zatyczki zamontowane, można zainstalować urządzenie na zewnątrz bez zestawu przykrywającego. Montaż przeprowadza się korzystając z koncentrycznych zestawów zasysania / spustu o Ø60/100, do których odsyła się do paragrafu dotyczącego instalacji wewnątrz. W tej konfiguracji zestaw przykrywający górny, który gwarantuje dodatkową osłonę kotła jest polecany lecz nieobowiązkowy.

Opis (Rys. 1-14):

- 1 - Zestaw końcówek pionowych odprowadzania bezpośredniego
- 2 - Zestaw przykrywający zasysania



Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-12):

- 1 kus Tepelně tvarovaný kryt
- 1 kus Fixační deska těsnění
- 1 kus Těsnění
- 1 kus Pásek na stažení těsnění
- 1 kus Krycí deska na sací otvor

Koncová souprava:

- 1 kus Těsnění
- 1 kus Výfuková příruba průměru 80
- 1 kus Kolen 90° o průměru 80
- 1 kus Výfuková roura o průměru 80
- 1 kus Růžice

Maximální prodloužení výpustného potrubí. Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné vzhledem k nutnosti zabránit problémům s kondenzací spalin způsobených ochlazením přes stěnu prodloužit až do maximální přímé délky 30 m.

- Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasunete až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jedné – notlivých prvků.

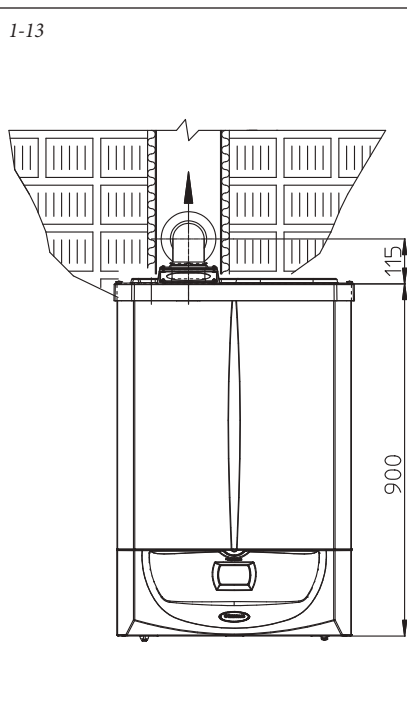
Příklad instalace s přímou vertikální koncovou částí do částečně chráněného místa. Při použití vertikální koncové části pro přímý odvod spalin je nutné respektovat minimální vzdálenost 300 mm od výše umístěného balkonu (Obr. 1-14). Výška A + B (stále vzhledem k výše umístěnému balkonu), musí být větší nebo rovna 2000 mm.

- **Konfigurace bez soupravy krytu v částečně krytém místě (kotel typu C).**

Zařízení je možné instalovat do venkovního prostředí bez krycí soupravy pod podmínkou ponechání postranních uzávěrů na místě. Instalace se provádí pomocí koncentrické sací / výfukové soupravy o průměru 60/100, na kterou odkazuje se v odstavci věnovaném vnitřní instalaci. V této konfiguraci je svrchní zakrývací souprava, která zaručuje doplňkovou ochranu kotle, doporučována, ale není povinná.

Legenda (Obr. 1-14):

- 1 - Koncová vertikální souprava pro přímé odvádění spalin
- 2 - Souprava krytu nasávání



Komplet pokrovov vsebuje (Slika 1-12):

- 1 komad Toplotno oblikovan pokrov
- 1 komad Plošča tesnila za fiksiranje
- 1 komad Tesnilo
- 1 komad Trak za ovijanje tesnila
- 1 komad Kritna plošča za sesalno odprtino

Zaključni komplet:

- 1 komad Tesnilo
- 1 komad Izpušna prirobnica premera 80
- 1 komad Kolen 90° premera 80
- 1 komad Izpušna cev premera 80
- 1 komad Rozeta

Maksimalen podaljšek izpušne cevi. Izpušni (navpični in vodoravni) cevovod lahko po potrebi podaljšati neposredno do dolžine 30 m, v kolikor je to potrebno zaradi nemotenega delovanja sistema (nastanek kondenza zaradi ohlajevanja).

- Priključitev podaljševalnih cevi s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Izpušno cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobno tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

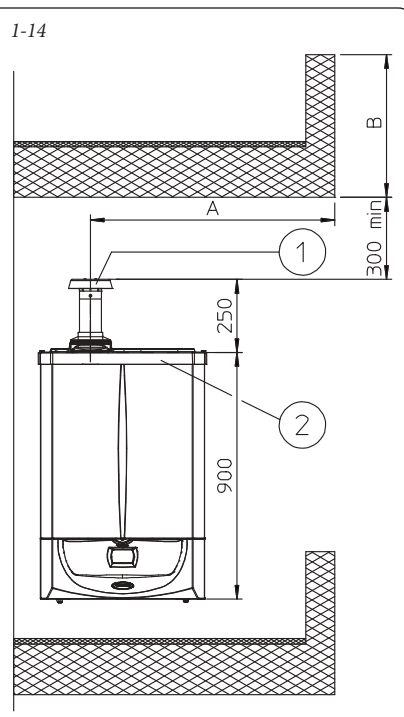
Primer namestitve z neposrednim navpičnim končnim delom v delno zaščitenem mestu. Pri uporabi navpičnega končnega dela za neposredno odvajanje produktov izgorjevanja upoštevajte minimalno razdaljo 300 mm od zgoraj nameščenega balkona (slika 1-14). Višina A+B (stalno upoštevanje zgornjega balkona), mora biti večja ali enaka 2000 mm.

- **Konfiguracija brez kompleta pokrova na delno pokritem mestu (kotel tip C).**

Napravo lahko namestimo v zunanje okolje brez zaščitnega pokrova pod pogojem, da stranski pokrov ostane na mestu. Namestimo jo s pomočjo koncentričnega sesalnega / izpušnega kompleta s premerom 60/100, ki je opisan v poglavju o notranji namestitvi naprave. V tej konfiguraciji je zgornji kritni komplet, ki dodatno ščiti kotel sicer priporočen, ni pa obvezen.

Legenda (Slika 1-14):

- 1 - Končen navpičen komplet za neposredno odvajanje produktov izgorjevanja
- 2 - Komplet pokrova vsesavanja



A fedőkészlet tartalma (1-12 ábra):

- N° 1 Hőálló fedő
 N°1 Tömítésrögzítő lemez
 N°1 Tömítés
 N°1 Tömítésszorító pánt
 N°1 Szívórést fedő lemez

A végelem készlet tartalma:

- N° 1 Tömítés
 N° 1 Elvezető Ø 80 -as karima
 N° 1 90°-os Ø 80 -as könyök
 N° 1 Ø 80-as elvezető cső
 N° 1 Rozetta

Füstgázcső maximális hossza. Az füstelvezető csövet (mind függőleges mind vízszintes irányban) meg lehet hosszabbítani max. 30 m teljes egyenes hosszra, a füstcsövekben a kondenzátum keletkezésének kiiktatására, amely ezeknek a fal általi lehűlése miatt következhet be.

- Bővítő idomok oldható csatlakozása. Esetleges hosszabbítónak a kéményrendszer egyéb elemeihez történő oldható felszerelésékor a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Így módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

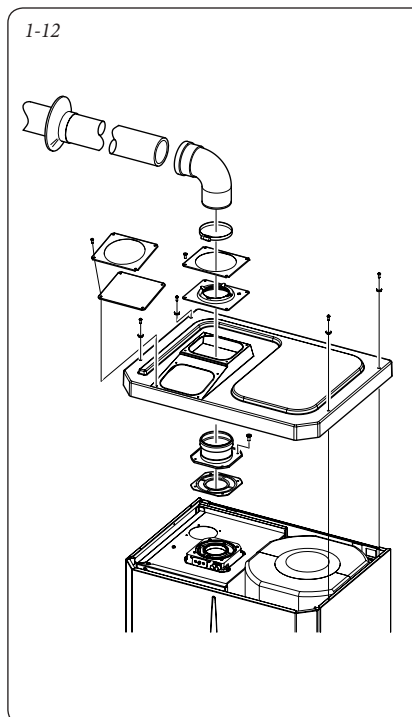
Példa: Telepítés közvetlen függőleges csővel részlegesen védett helyre. Amennyiben az égéstermék közvetlen elvezetéséhez a vertikális csövet használja, az Ön felett levő erkélytől legalább 300 mm-es távolságot kell tartani (1-14 ábra). Az A + B kvótának (az Ön felett levő erkélyhez képest) nagyobbának, vagy egyenlőnek kell lennie mint 2000 mm.

- Kiépítés fedő készlet nélkül részlegesen védett helyen (C típusú kazán).

Amennyiben nem szereli le az oldalsó védősapkákat, a fedő készlet nélkül szerelheti fel a készüléket a szabadban. A telepítés a koncentrikus függőleges szívás / elvezetés Ø60/100 -as készlettel történik, ennek tekintetében nézze meg a belső felszerelésre vonatkozó bekezdést. Ebben a felépítésben a fedőkészlet, amely a kazán kiegészítő védelmét biztosítja, ajánlott, de nem kötelező.

Jelmagyarázat (1-14 ábra):

- 1 - Vertikális végelem készlet közvetlen kiürítés számára
 2 - Égéslevegő cső fedőkészlete



Комплекта защитного кожуха включает в себя (Илл. 1-12):

- 1 Термоформованный защитный кожух
 1 Пластина блокирования сальников
 1 Сальник
 1 Хомутик затягивающий сальник
 1 Пластина, закрывающая всасывающее отверстие

Выводной комплект включает в себя:

- 1 Сальник
 1 Выхлопной фланец Ø80
 1 Изгиб 90° Ø80
 1 Выхлопная труба Ø80
 1 Шайба

Максимальное протяжение выхлопной трубы. Выхлопная труба (как вертикальная, так и горизонтальная) во избежание проблем конденсирования выхлопных газов, вызванное охлаждением через стенки может быть увеличена до максимального значения 12 м при прямом участке.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: Подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") вторговину ("мама") (суплотнителем скомкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимо уплотнение.

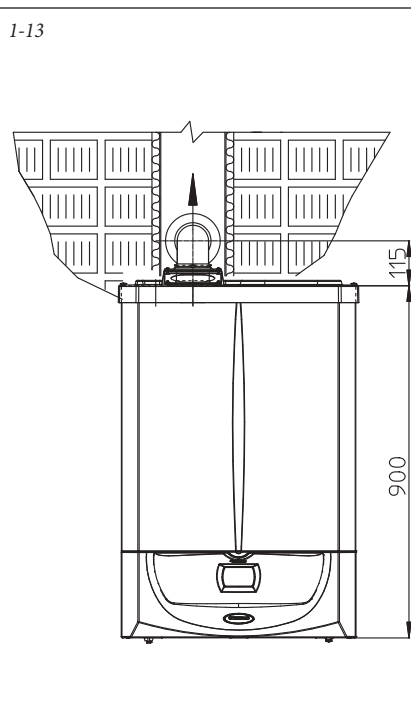
Пример инсталляции с вертикальным дымоудалением в частично огороженном месте. Используя вертикальное дымоудаление для прямого выброса продуктов сгорания необходимо соблюдать минимальную дистанцию - 300 мм от вышерасположенного балкона (Илл. 1-14). Высота A + B (всегда относительно вышерасположенного балкона), должна равняться значению 2000 мм или превышать его.

- Конфигурация без комплекта защитного кожуха в частично огороженном месте (бойлер типа C).

Оставляя смонтированной боковую заплushку, возможно, установить аппарат без комплекта защитного кожуха. Установка происходит, используя концентрические комплекты всасывания/дымоудаления Ø60/100, описание которых приведено в параграфе, соответствующему установке в закрытых помещениях. При настоящей конфигурации, комплект верхнего защитного кожуха, гарантирующего дополнительную защиту, рекомендуется, но не является обязательным.

Условные обозначения (Илл. 1-14):

- 1 - Вертикальный выводной комплект для прямого выброса
 2 - Комплект защитного кожуха всасывания



Kitul acoperiș cuprinde (Fig. 1-12):

- N° 1 Capac termoformat
 N°1 Placă blocare garnitură
 N°1 Garnitură
 N°1 Bandă strângere garnitură
 N°1 Placă acoperire orificiu aspirație

Kitul terminal cuprinde:

- N° 1 Garnitură
 N° 1 Flanșă Ø 80 de evacuare
 N° 1 Curbă 90° Ø 80
 N° 1 Tub evacuare Ø 80
 N° 1 Rozetă

Extensie maximă a țevii de evacuare. Țeava de evacuare (atât pe verticală cât și pe orizontală) pentru a evita probleme de condensare a gazelor arse datorate răcirii lor prin perete, poate fi prelungită până la o măsură maximă de 30 m rectilinie.

- Articulare prin cuplare de tuburi de prelungire. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale conductelor de gaze arse, trebuie să acționați cum urmează: Cuplați conducta sau cotul cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnituri cu calotă) ale elementului instalat anterior până la aducerea în tamponare (atingere), în acest mod se va obține articularea elementelor corect.

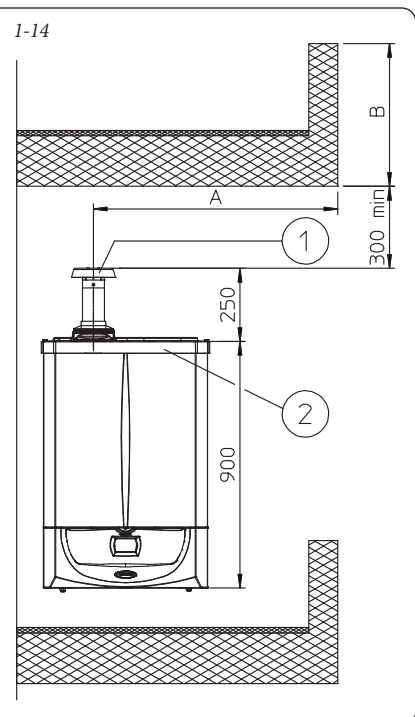
Exemplu de instalare cu terminal vertical direct în loc parțial protejat. Utilizând terminalul vertical pentru evacuarea directă a produselor de combustie e necesar să respectați distanța minimă de 300 mm de la balconul de deasupra. (Fig. 1-14). Cota A + B (tot față de un balcon de deasupra), trebuie să fie egală sau mai mare de 2000 mm.

- Configurație fără kit acoperire în loc parțial protejat (centrală tip C).

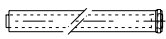
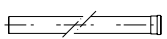
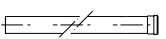
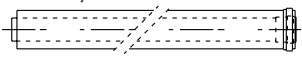
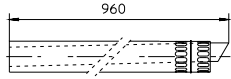
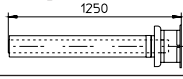
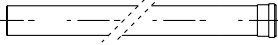
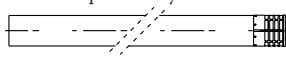
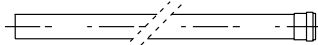
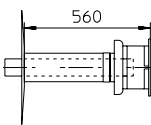
Lăsând bușoanele laterale montate, se poate instala aparatul la exterior, în loc parțial protejat, fără kitul de acoperire. Instalarea se face folosind kiturile de aspirare / evacuare orizontale concentrice Ø60/100 pentru care se face trimitere la paragraful privind instalarea în interior. În această configurație kitul de acoperire superior ce garantează o protecție suplimentară centralei este recomandabil dar nu obligatoriu.

Legenda (Fig. 1-14):

- 1 - Kit terminal vertical pentru evacuare directă
 2 - Kit capac aspirare



Tabele czynników oporu i odpowiadające im długości.

RODZAJ PRZEWODU	Czynnik Oporu (R)	Długość ekwiwalentna w m rury koncentrycznej Ø 60/100 	Długość ekwiwalentna w m rury Ø 80 	Długość ekwiwalentna w m rury Ø 60 
Rura koncentryczna Ø 60/100 m 1 	Zasysanie i Odprowadzanie 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Odprowadzanie m 5,3	Odprowadzanie m 1,9
Kształtka 90° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 8,2	m 1,3	Zasysanie m 9,4 Odprowadzanie m 6,8	Odprowadzanie m 2,5
Kształtka 45° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Odprowadzanie m 5,3	Odprowadzanie m 1,9
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 15	m 2,3	Zasysanie m 17,2 Odprowadzanie m 12,5	Odprowadzanie m 4,5
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 10	m 1,5	Zasysanie m 11,5 Odprowadzanie m 8,3	Odprowadzanie m 3,0
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 16,3	m 2,5	Zasysanie m 18,7 Odprowadzanie m 13,6	Odprowadzanie m 4,9
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 9	m 1,4	Zasysanie m 10,3 Odprowadzanie m 7,5	Odprowadzanie m 2,7
Rura Ø 80 m 1 	Zasysanie 0,87 Odprowadzanie 1,2	m 0,1 m 0,2	Zasysanie m 1,0 Odprowadzanie m 1,0	Odprowadzanie m 0,4
Końcówka kompletna zasysania Ø 80 m 1 	Zasysanie 3	m 0,5	Zasysanie m 3,4	Odprowadzanie m 0,9
Końcówka zasysania Ø 80 Końcówka spustowa Ø 80 	Zasysanie 2,2 Odprowadzanie 1,9	m 0,35 m 0,3	Zasysanie m 2,5 Odprowadzanie m 1,6	Odprowadzanie m 0,6
Kształtka 90° Ø 80 	Zasysanie 1,9 Odprowadzanie 2,6	m 0,3 m 0,4	Zasysanie m 2,2 Odprowadzanie m 2,1	Odprowadzanie m 0,8
Kształtka 45° Ø 80 	Zasysanie 1,2 Odprowadzanie 1,6	m 0,2 m 0,25	Zasysanie m 1,4 Odprowadzanie m 1,3	Odprowadzanie m 0,5
Rura Ø 60 m 1 dla wprowadzenia 	Odprowadzanie 3,3	m 0,5	Zasysanie 3,8 Odprowadzanie 2,7	Odprowadzanie m 1,0
Kształtka 90° Ø 60 dla wprowadzenia 	Odprowadzanie 3,5	m 0,55	Zasysanie 4,0 Odprowadzanie 2,9	Odprowadzanie m 1,1
Redukcja Ø 80/60 	Zasysanie e Odprowadzanie 2,6	m 0,4	Zasysanie m 3,0 Odprowadzanie m 2,1	Odprowadzanie m 0,8
Końcówka kompletna spustu pionowa Ø 60 do wprowadzenia 	Odprowadzanie 12,2	m 1,9	Zasysanie m 14 Odprowadzanie m 10,1	Odprowadzanie m 3,7

Tabulka odporových faktorů a ekvivalentních délek.

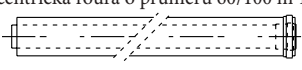
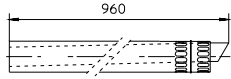
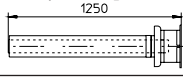
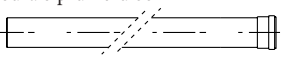
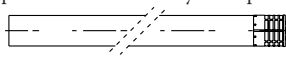
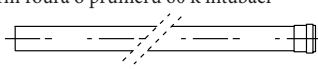
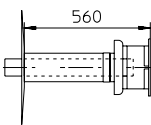
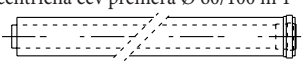
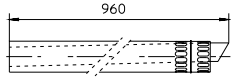
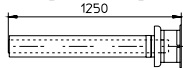
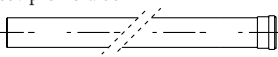
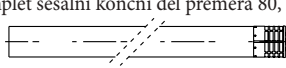
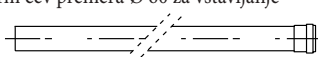
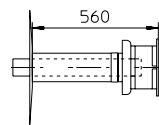
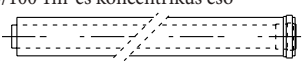
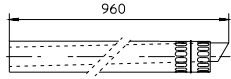
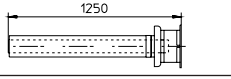
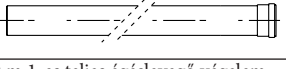
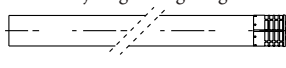
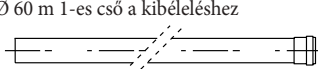
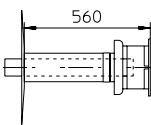
TYP POTRUBÍ	Odporový faktor (R)	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury o průměru 60/100	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 80	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 60
	Nasávání a výfuk 6,4	m 1	Nasávání m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Koncentrické koleno 90° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 8,2	m 1,3	Nasávání m 9,4 Výfuk m 6,8	Výfuk m 2,5
Koncentrické koleno 45° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 6,4	m 1	Nasávání m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 15	m 2,3	Nasávání m 17,2 Výfuk m 12,5	Výfuk m 4,5
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 10	m 1,5	Nasávání m 11,5 Výfuk m 8,3	Výfuk m 3,0
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 16,3	m 2,5	Nasávání m 18,7 Výfuk m 13,6	Výfuk m 4,9
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 9	m 1,4	Nasávání m 10,3 Výfuk m 7,5	Výfuk m 2,7
1m roura o průměru 80 	Nasávání 0,87 Výfuk 1,2	m 0,1 m 0,2	Nasávání m 1,0 Výfuk m 1,0	Výfuk m 0,4
Kompletní nasávací koncový kus o průměru 80, 1 	Nasávání 3	m 0,5	Nasávání m 3,4	Výfuk m 0,9
Nasávací koncový kus o průměru 80 Výfukový koncový kus o průměru 80 	Nasávání 2,2 Výfuk 1,9	m 0,35 m 0,3	Nasávání m 2,5 Výfuk m 1,6	Výfuk m 0,6
Koleno 90° o průměru 80 	Nasávání 1,9 Výfuk 2,6	m 0,3 m 0,4	Nasávání m 2,2 Výfuk m 2,1	Výfuk m 0,8
Koleno 45° o průměru 80 	Nasávání 1,2 Výfuk 1,6	m 0,2 m 0,25	Nasávání m 1,4 Výfuk m 1,3	Výfuk m 0,5
1m roura o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,3	m 0,5	Nasávání 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk m 1,0
90° o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,5	m 0,55	Nasávání 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk m 1,1
Redukce o průměru 80/60 	Nasávání a výfuk 2,6	m 0,4	Nasávání m 3,0 Výfuk m 2,1	Výfuk m 0,8
Kompletní vertikální výfukový koncový kus o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 12,2	m 1,9	Nasávání m 14 Výfuk m 10,1	Výfuk m 3,7

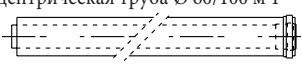
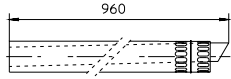
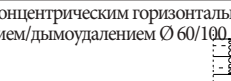
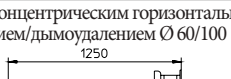
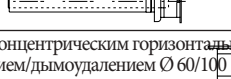
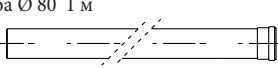
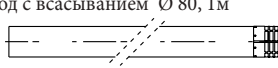
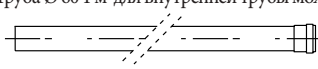
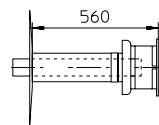
Tabela uporovnih faktorjev in ekvivalentnih dolžin.

TIP CEVI	Uporovni faktor (R)	Ustrezna dolžina koncentrične cevi v metrih Ø 60/100	Ustrezna dolžina cevi v metrih premera Ø 80	Ustrezna dolžina cevi v metrih premera Ø 60
Koncentrična cev premera Ø 60/100 m 1 	Vsesavanje in izpuh 6,4	m 1	Vsesavanje m 7,3 Izpuh m 5,3	Izpuh m 1,9
Koncentrično koleno 90° premera Ø 60/100 	Vsesavanje in izpuh 8,2	m 1,3	Vsesavanje m 9,4 Izpuh m 6,8	Izpuh m 2,5
Koncentrično koleno 45° premera Ø 60/100 	Vsesavanje in izpuh 6,4	m 1	Vsesavanje m 7,3 Izpuh m 5,3	Izpuh m 1,9
Kompleten končen vodoraven koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera Ø 60/100 	Vsesavanje in izpuh 15	m 2,3	Vsesavanje m 17,2 Izpuh m 12,5	Izpuh m 4,5
Kompleten končen vodoraven koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera Ø 60/100 	Vsesavanje in izpuh 10	m 1,5	Vsesavanje m 11,5 Izpuh m 8,3	Izpuh m 3,0
Kompleten končen navpičen koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera Ø 60/100 	Vsesavanje in izpuh 16,3	m 2,5	Vsesavanje m 18,7 Izpuh m 13,6	Izpuh m 4,9
Kompleten končen navpičen koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera Ø 60/100 	Vsesavanje in izpuh 9	m 1,4	Vsesavanje m 10,3 Izpuh m 7,5	Izpuh m 2,7
1 m cev premera 80 	Vsesavanje 0,87 Izpuh 1,2	m 0,1 m 0,2	Vsesavanje m 1,0 Izpuh m 1,0	Izpuh m 0,4
Komplet sesalni končni del premera 80, 1 m 	Vsesavanje 3	m 0,5	Vsesavanje m 3,4	Izpuh m 0,9
Sesalni končni komad premera 80 Izpušni končni del premera 80 	Vsesavanje 2,2 Izpuh 1,9	m 0,35 m 0,3	Vsesavanje m 2,5 Izpuh m 1,6	Izpuh m 0,6
Koleno 90° premera 80 	Vsesavanje 1,9 Izpuh 2,6	m 0,3 m 0,4	Vsesavanje m 2,2 Izpuh m 2,1	Izpuh m 0,8
Koleno 45° premera 80 	Vsesavanje 1,2 Izpuh 1,6	m 0,2 m 0,25	Vsesavanje m 1,4 Izpuh m 1,3	Izpuh m 0,5
1m cev premera Ø 60 za vstavljanje 	Izpuh 3,3	m 0,5	Vsesavanje 3,8 Izpuh 2,7	Izpuh m 1,0
90° premera Ø 60 za vstavljanje 	Izpuh 3,5	m 0,55	Vsesavanje 4,0 Izpuh 2,9	Izpuh m 1,1
Redukcija premera 80/60 	Vsesavanje in izpuh 2,6	m 0,4	Vsesavanje m 3,0 Izpuh m 2,1	Izpuh m 0,8
Komplet navpičen izpušni končni del premera 60 za vstavljanje 	Izpuh 12,2	m 1,9	Vsesavanje m 14 Izpuh m 10,1	Izpuh m 3,7

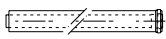
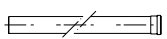
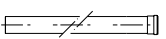
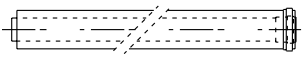
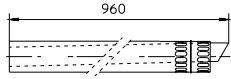
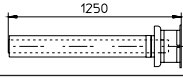
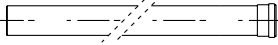
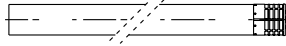
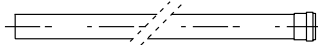
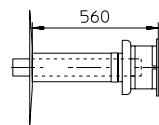
Áramlási ellenállási és ekvivalens hosszúságok táblázatai

CSŐELEM TÍPUSA	Áramlási ellenállási tényező (R)	Ø60/100mm-es koncentrikus cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø80mm-es cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø 60- as cső egyenértékű hosszúsága m-ben
Ø 60/100 1m-es koncentrikus cső 	Égéslevegő és Füstelvezetés 6,4	m 1	Égéslevegő m 7,3 Füstelvezetés m 5,3	Füstelvezetés m 1,9
90°-os, Ø 60/100-as koncentrikus könyök 	Égéslevegő és Füstelvezetés 8,2	m 1,3	Égéslevegő m 9,4 Füstelvezetés m 6,8	Füstelvezetés m 2,5
45°-os, Ø 60/100-as koncentrikus könyök 	Égéslevegő és Füstelvezetés 6,4	m 1	Égéslevegő m 7,3 Füstelvezetés m 5,3	Füstelvezetés m 1,9
Teljes, égéslevegő-füstelvezető végelem koncentrikus, függőleges, Ø 60/100-as 	Égéslevegő és Füstelvezetés 15	m 2,3	Égéslevegő m 17,2 Füstelvezetés m 12,5	Füstelvezetés m 4,5
Égéslevegő-füstelvezető végelem koncentrikus, függőleges, Ø 60/100-as 	Égéslevegő és Füstelvezetés 10	m 1,5	Égéslevegő m 11,5 Füstelvezetés m 8,3	Füstelvezetés m 3,0
Teljes, égéslevegő-füstelvezető végelem koncentrikus, vertikális, Ø 60/100-as 	Égéslevegő és Füstelvezetés 16,3	m 2,5	Égéslevegő m 18,7 Füstelvezetés m 13,6	Füstelvezetés m 4,9
Égéslevegő-füstelvezető végelem koncentrikus, vertikális, Ø 60/100-as 	Égéslevegő és Füstelvezetés 9	m 1,4	Égéslevegő m 10,3 Füstelvezetés m 7,5	Füstelvezetés m 2,7
Ø 80 m 1-es cső 	Égéslevegő 0,87 Füstelvezetés 1,2	m 0,1 m 0,2	Égéslevegő m 1,0 Scarico m 1,0	Füstelvezetés m 0,4
Ø 80 m 1-es teljes égéslevegő végelem 	Égéslevegő 3	m 0,5	Égéslevegő m 3,4	Füstelvezetés m 0,9
Ø 80 -as égéslevegő végelem Ø 80 -as füstelvezető végelem 	Égéslevegő 2,2 Füstelvezetés 1,9	m 0,35 m 0,3	Égéslevegő m 2,5 Füstelvezetés m 1,6	Füstelvezetés m 0,6
90° Ø 80-as könyök 	Égéslevegő 1,9 Füstelvezetés 2,6	m 0,3 m 0,4	Égéslevegő m 2,2 Füstelvezetés m 2,1	Füstelvezetés m 0,8
45° Ø 80-as könyök 	Égéslevegő 1,2 Füstelvezetés 1,6	m 0,2 m 0,25	Égéslevegő m 1,4 Füstelvezetés m 1,3	Füstelvezetés m 0,5
Ø 60 m 1-es cső a kibéleléshez 	Füstelvezetés 3,3	m 0,5	Égéslevegő 3,8 Füstelvezetés 2,7	Füstelvezetés m 1,0
90° Ø 60-as könyök a kibéleléshez 	Füstelvezetés 3,5	m 0,55	Égéslevegő 4,0 Füstelvezetés 2,9	Füstelvezetés m 1,1
Ø 80/60-as reduktor 	Égéslevegő és Füstelvezetés 2,6	m 0,4	Égéslevegő m 3,0 Füstelvezetés m 2,1	Füstelvezetés m 0,8
Ø 60-as teljes vertikális füstelvezető végelem a kibéleléshez 	Füstelvezetés 12,2	m 1,9	Égéslevegő m 14 Füstelvezetés m 10,1	Füstelvezetés m 3,7

Таблицы факторов сопротивления и эквивалентных длин.

ТИП ДЫМОХОДА	Фактор сопротивления (R)	эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 60/100	Длина эквивалентная в метрах трубе Ø 80	Длина эквивалентная в метрах трубе Ø 60
Концентрическая труба Ø 60/100 м 1 	Всасывание и Дымоудаление 6,4	m 1	Всасывание m 7,3 Дымоудаление m 5,3	Дымоудаление m 1,9
Изгиб 90° концентрический Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 8,2	m 1,3	Всасывание m 9,4 Дымоудаление m 6,8	Дымоудаление m 2,5
Изгиб 45° концентрический Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 6,4	m 1	Всасывание m 7,3 Дымоудаление m 5,3	Дымоудаление m 1,9
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 15	m 2,3	Всасывание m 17,2 Дымоудаление m 12,5	Дымоудаление m 4,5
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 10	m 1,5	Всасывание m 11,5 Дымоудаление m 8,3	Дымоудаление m 3,0
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 16,3	m 2,5	Всасывание m 18,7 Дымоудаление m 13,6	Дымоудаление m 4,9
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 9	m 1,4	Всасывание m 10,3 Дымоудаление m 7,5	Дымоудаление m 2,7
Труба Ø 80 1 м 	Всасывание 0,87 Дымоудаление 1,2	m 0,1 m 0,2	Всасывание m 1,0 Дымоудаление m 1,0	Дымоудаление m 0,4
Вывод с всасыванием Ø 80, 1 м 	Всасывание 3	m 0,5	Всасывание m 3,4	Дымоудаление m 0,9
Вывод с всасыванием Ø 80 Вывод с дымоудалением Ø 80 	Всасывание 2,2 Дымоудаление 1,9	m 0,35 m 0,3	Всасывание m 2,5 Дымоудаление m 1,6	Дымоудаление m 0,6
Изгиб 90° Ø 80 	Всасывание 1,9 Дымоудаление 2,6	m 0,3 m 0,4	Всасывание m 2,2 Дымоудаление m 2,1	Дымоудаление m 0,8
Изгиб 45° Ø 80 	Всасывание 1,2 Дымоудаление 1,6	m 0,2 m 0,25	Всасывание m 1,4 Дымоудаление m 1,3	Дымоудаление m 0,5
Труба Ø 60 1 м для внутренней трубы дымохода 	Дымоудаление 3,3	m 0,5	Всасывание 3,8 Дымоудаление 2,7	Дымоудаление m 1,0
Изгиб 90° Ø 60 для внутренней трубы дымохода 	Дымоудаление 3,5	m 0,55	Всасывание 4,0 Дымоудаление 2,9	Дымоудаление m 1,1
Редукционный адаптер Ø 80/60 	Всасывание и Дымоудаление 2,6	m 0,4	Всасывание m 3,0 Дымоудаление m 2,1	Дымоудаление m 0,8
Вывод в комплекте с всасыванием вертикальный Ø 60 для внутренней трубы дымохода 	Дымоудаление 12,2	m 1,9	Дымоудаление m 14 Дымоудаление m 10,1	Дымоудаление m 3,7

Tabelele factorilor de rezistență și lungimi echivalente.

TIP DE TEAVĂ	Factor de rezistență (R)	Lungime echivalentă în m de tub concentric Ø 60/100 	Lungime echivalentă în m de tub Ø 80 	Lungime echivalentă în m de tub Ø 60 
Tub concentric Ø 60/100 m 1 	Aspirare și Evacuare 6,4	m 1	Aspirare m 7,3 Evacuare m 5,3	Evacuare m 1,9
Curbă 90° concentrică Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 8,2	m 1,3	Aspirare m 9,4 Evacuare m 6,8	Evacuare m 2,5
Curbă 45° concentrică Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 6,4	m 1	Aspirare m 7,3 Evacuare m 5,3	Evacuare m 1,9
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric orizontal Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 15	m 2,3	Aspirare m 17,2 Evacuare m 12,5	Evacuare m 4,5
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric orizontal Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 10	m 1,5	Aspirare m 11,5 Evacuare m 8,3	Evacuare m 3,0
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric vertical Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 16,3	m 2,5	Aspirare m 18,7 Evacuare m 13,6	Evacuare m 4,9
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric vertical Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 9	m 1,4	Aspirare m 10,3 Evacuare m 7,5	Evacuare m 2,7
Tub Ø 80 m 1 	Aspirare 0,87 Evacuare 1,2	m 0,1 m 0,2	Aspirare m 1,0 Evacuare m 1,0	Evacuare m 0,4
Terminal complet aspirare Ø 80 m 1 	Aspirare 3	m 0,5	Aspirare m 3,4	Evacuare m 0,9
Terminal de aspirare Ø 80 Terminal de evacuare Ø 80 	Aspirare 2,2 Evacuare 1,9	m 0,35 m 0,3	Aspirare m 2,5 Evacuare m 1,6	Evacuare m 0,6
Curbă 90° Ø 80 	Aspirare 1,9 Evacuare 2,6	m 0,3 m 0,4	Aspirare m 2,2 Evacuare m 2,1	Evacuare m 0,8
Curbă 45° Ø 80 	Aspirare 1,2 Evacuare 1,6	m 0,2 m 0,25	Aspirare m 1,4 Evacuare m 1,3	Evacuare m 0,5
Tub Ø 60 m 1 pentru intubare 	Evacuare 3,3	m 0,5	Aspirare 3,8 Evacuare 2,7	Evacuare m 1,0
Curbă 90° Ø 60 pentru intubare 	Evacuare 3,5	m 0,55	Aspirare 4,0 Evacuare 2,9	Evacuare m 1,1
Reducere Ø 80/60 	Aspirare și Evacuare 2,6	m 0,4	Aspirare m 3,0 Evacuare m 2,1	Evacuare m 0,8
Terminal complet de evacuare vertical Ø 60 pentru intubare 	Evacuare 12,2	m 1,9	Aspirare m 14 Evacuare m 10,1	Evacuare m 3,7

1.9 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.

Zestawy poziome zasysania - spustu Ø 60/100. Montaż zestawu (Rys. 1-15): zainstalować kształtkę z kolanizmem (2) na najbardziej wewnętrzny otwór kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Przyłączyć rurę końcową koncentryczną Ø 60/100 (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

N.B.: w celu właściwego działania systemu konieczne jest, aby końcówka-kratka była zainstalowana we właściwy sposób upewniając się, żeby przestrzegano podczas montażu wskazania „wysoki” obecnego na końcówce.

- Przyłącze zaczepiane rur przedłużek i kolanek koncentrycznych Ø 60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczepiane z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazane: Zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw Ø 60/100 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

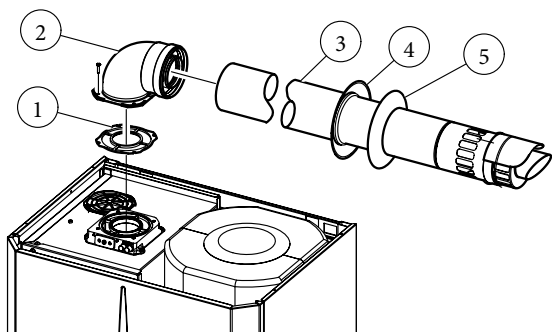
- Przedłużki dla zestawu poziomego (Rys. 1-16). Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 może zostać przedłużony do rozmiaru max. 12,9 m poziomymi, włączając końcówkę-kratę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła. Taka konfiguracja odpowiada czynnikiowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

N.B.: podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.

Zestaw zawiera (Nr = Ilość) (Rys. 1-15):

- Nr 1 - Uszczelkę (1)
- Nr 1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
- Nr 1 - Końcówkę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (3)
- Nr 1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
- Nr 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)



1-15

1.9 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzduchotěsnou komorou a nuceným tahem.

Horizontální nasáv./výfuk. soupavy o průměru 60/100. Montáž soupavy (Obr. 1-15): Instalujte koleno s obrubou (2) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupavy. Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (2) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupavy.

Poznámka: Pro správnou funkci systému je nutné, aby mřížkový koncový kus byl instalován správně. Ujistěte se, že je označení „nahore (alto)” na koncovém kusu bylo při instalaci vzato v potaz.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolen o průměru 60/100 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých prvků.

Soupavu o průměru 60/100 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

- Prodlužovací díly pro horizontální soupavu (Obr. 1-16). Horizontální nasávací a výfukovou soupavu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na *maximální délku 12,9 m* horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

Poznámka: při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Venkovní rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk kus kotle.

Soupava obsahuje (Obr. 1-15):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)
- 1 kus - Koncentrická koncovka nasávání a výfuk o průměru 60/100 (3)
- 1 kus - Bílá vnitřní růžice (4)
- 1 kus - Šedá vnější růžice (5)

1.9 NOTRANJA INSTALACIJA.

- Konfiguracija tipa C z zatesnjenjo komoro in prisilnim vlečenjem.

Vodoravno vsesavanje/izpuh kompleta s premerom 60/100. Montaža kompleta (Slika 1-15): Namestite koleno s prirobnico (2) na najbolj notranjo odprtino; med njiju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje posebnega mazanja z mazivom). Namestite ga tako, da bodo krožni zatiči obrnjeni navzdol in da se dotikajo prirobnice kotla; nato spoj privijte z vijaki, ki so priloženi izdelku. Koncentrično končnico s premerom 60/100 (3) namestite do konca z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran (2) kolena. Pred tem ne pozabite in namestite ustrezno notranjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Opomba: Za pravilno delovanje sistema je potrebno, da bo rešetkast končni komad nameščen pravilno. Prepričajte se, če je oznaka »gor (alto)« na končnem komadu pri namestitvi upoštevana.

- Priključitev podaljševalnih komadov in koncentričnih kolen premera 60/100 s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Koncentrično cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrubnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

Komplet premera 60/100 lahko namestimo z odvodom zadaj, desno, levo ali spredaj.

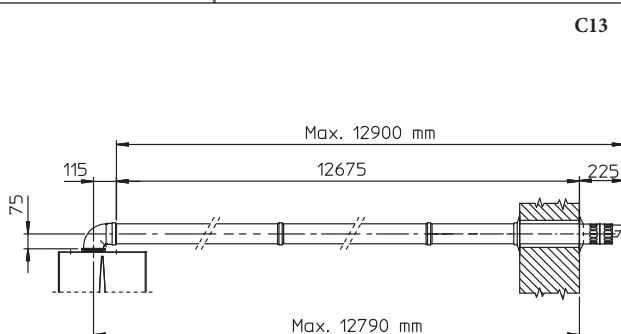
- Podaljševalni deli za vodoravni komplet (Slika 1-16). Vodoraven sesalni in izpušni komplet premera 60/100 lahko podaljšamo do maksimalne dolžine 12,9 m vodoravno vključno s končno rešetko in razen koncentričnega kolena ob izhodu iz kotla. Ta konfiguracija ustreza uporovnemu faktorju vrednosti 100. V teh primerih naročite še ustrezne podaljševalne komade.

Opomba: pri namestitvi cevi, na vsakih treh metrih namestimo vlečni trak s stenskim vložkom.

- Zunanja rešetka. **Opomba:** Iz varnostnih vzrokov priporočamo, da ne pokraivate končnega vses./izpuš. komad kotla.

Komplet vsebuje (Slika 1-15):

- 1 komad - Tesnilo (1)
- 1 komad - Koncentrično koleno premera 60/100 (2)
- 1 komad - Koncentrična končnica vsesavanja in izpušna cev premera 60/100 (3)
- 1 komad - Bela notranja rozeta (4)
- 1 komad - Siva notranja rozeta (5)



1-16

1.9 BELTÉRI BESZERELÉS.

- C típusú hermetikusan zárt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.

Függőleges Ø60/100mm-es égéslevegő – füstgáz rendszer szerelési készlet. Felszerelés (1-15. ábra): Csatlakoztassuk a peremes könyököket (2) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk a Ø60/100mm-es koncentrikus végelem (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tok részébe ütközésig. Előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a külső és belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Megj.: a rendszer megfelelő működése céljából a rácsos végelemnek a megfelelő módon kell elhelyezve lennie, ellenőrizze, hogy a "magas" jelzés figyelembe vételére sor került a beszerelés során.

- Ø60/100mm-es koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tok részébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Az Ø60/100mm-es szerelési készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és elülső kivezetéssel.

- Toldó elemek függőleges készlethez (1-16 ábra). A Ø 60/100 mm-es égéslevegő / füstgáz függőleges készletet maximum 12,9 m-rel lehet függőlegesen megtoldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyökidomot. Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállás tényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalék idomokat igényelni kell.

MEGJ: A csőelemeket a szerelés során 3 méterenként tiplis csőbilinccsel rögzíteni kell.

- Külső rácsos végelem. **Megj.:** biztonsági okokból még ideiglenesen sem szabad soha eltakarni a kazán égéslevegő / füstgáz kimenetét.

A készlet tartalma (1-15. ábra):

- 1 db - tömítőgyűrű (1)
- 1 db - koncentrikus Ø 60/100-as könyök (2)
- 1 db - Ø 60/100-as koncentrikus végelem
- égéslevegő / füstelvezetés (3)
- 1 db - belső takarórózsza (4) fehér
- 1 db - külső takarórózsza (5) szürke

1.9 УСТАНОВКА ВО ВНУТРЕННЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

- Конфигурация типа С с герметичной камерой и с форсированной вытяжкой.

Горизонтальные комплекты всасывания/ дымоудаления Ø 60/100. Установка комплекта (Илл. 1-15) установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его крупными выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить болтами, входящими в комплект. Подсоединить концентрический выход Ø 60/100 (3) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (2) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Примечание: для правильной работы системы необходимо чтобы была правильно установлена решётка вывода, необходимо убедиться, что условное обозначение "верх", находящийся на выводе, соблюдается при установке.

- Соединение сцеплением насадок и концентрических колен Ø 60/100. Для установки насадок сцеплением с другими элементами системы вывода дыма, необходимо действовать следующим образом: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем эластичной) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплект Ø 60/100 может быть установлен на задний, правый боковой, левый боковой или передний выход.

- Удлинитель для горизонтального комплекта (Илл. 1-16). Горизонтальный комплект всасывания/ дымоудаления Ø 60/100 может быть удлинен до максимального значения 12,9 м включая решётчатый выход и не учитывая концентрический выходной изгиб. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Примечание: во время установки дымохода, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомут с клинышком.

- Внешняя решётка. **Примечание:** в целях безопасности рекомендуется не загромождать даже временно вывод всасывания/дымоудаления бойлера.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-15):

- 1 - Уплотнитель (1)
- 1 - Концентрический изгиб Ø 60/100 (2)
- 1 - Концентрический выход всас/дымоудаления Ø 60/100 (3)
- 1 - Внутренняя белая шайба (4)
- 1 - Внутренняя серая шайба (5)

1.9 INSTALARE IN INTERIOR.

- Configurație tip C cu cameră etanș și tiraj forțat.

Kit orizontal de aspirare - evacuare Ø60/100. Montaj kit (Fig. 1-15): instalați curba cu flanșă (2) pe orificiul central mai interior al centralei interpunând garnitura (1) (care nu necesită lubrifiere) poziționând-o cu proeminențele circulare orientate în jos în contact cu flanșa centralei și strângeți cu șuruburile prezente în kit. Cuplați tubul terminal concentric Ø 60/100 (3) cu latura moș (netedă), în latura babă (cu garnituri cu calotă) a curbei (2) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați introdus rozeta corespunzătoare internă și externă, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor ce compun kitul.

N.B.: pentru o funcționare corectă a sistemului este necesar ca terminalul cu grătar să fie instalat corect asigurându-vă că, indicația "sus" prezentă pe terminal să fie respectată în timpul instalării.

- Articulare prin cuplare a tuburilor prelungitoare și coturilor concentrice Ø60/100. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura (moș) în latura babă (cu garnituri cu calotă) ale elementului instalat anterior până la aducerea acestuia în tamponare (atingere), în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor corect.

Kitul Ø 60/100 poate fi instalat cu ieșirea posterioară, lateral dreapta, lateral stânga și anterior.

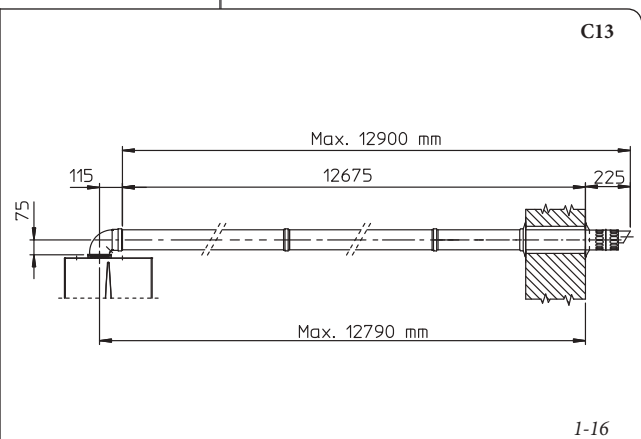
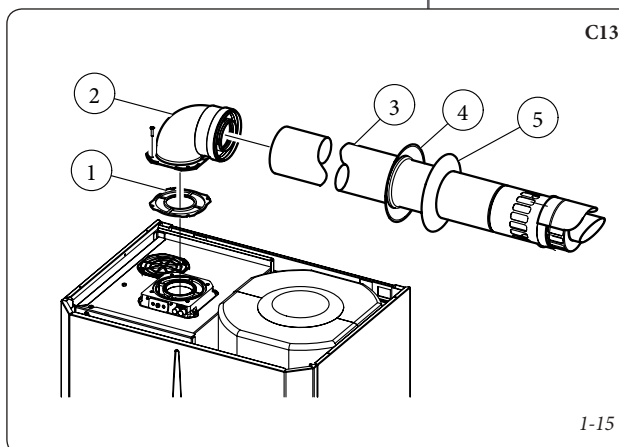
- Prelungiri pentru kit orizontal. Kitul orizontal de aspirare - evacuare Ø 60/100 poate fi prelungit până la o măsură max. de 12,9 m orizontală, inclusiv terminalul cu grilaj și exclusă curba concentrică la ieșirea din centrală. Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În aceste cazuri este necesar să solicitați prelungirile adecvate.

N.B.: în timpul instalării conductelor este necesar să instalați la fiecare 3 metri o bandă de întrerupere traseu cu diblu.

- Grilaj extern. **N.B.:** în scopuri de siguranță se recomandă să nu obturați, nici măcar provizoriu, terminalul de aspirare / evacuare a centralei.

Kitul (Fig. 1-15) cuprinde:

- Nº1 - Garnitură (1)
- Nº1 - Curbă concentrică Ø 60/100 (2)
- Nº1 - Terminal concentric asp./evacuare Ø60/100 (3)
- Nº1 - Rozetă internă albă (4)
- Nº1 - Rozetă externă gri (5)



Zestaw pionowy z daszkiem aluminiowym Ø 60/100. Montaż zestawu (Rys. 1-17): zainstalować kołnierz koncentryczny (2) na najbardziej wewnętrznym otworze kotła wkładając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Instalacja fałszywego daszku z aluminium: zastąpić dachówkę płytą z aluminium (4), formując ją tak, aby móc odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (6) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (5). Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 60/100 stroną męską (5) (gładką) do kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (3); w ten sposób uzyskuje się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

- Połączenie na zaczep rur przedłużających i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Uwaga: gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

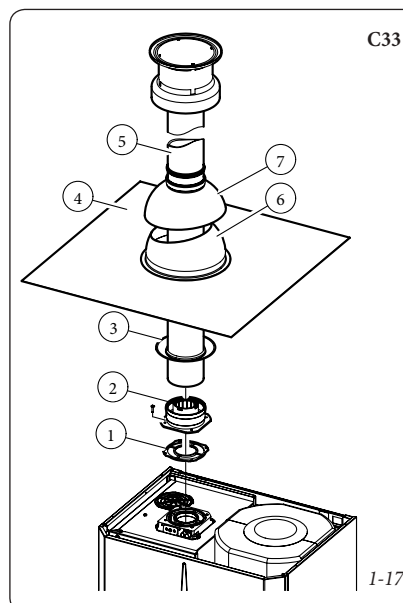
Ta konkretna końcówka pozwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

N.B.: zestaw pionowy Ø 60/100 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o pochyłości maksymalnej 45% (24°) i wysokości między kapeluszem końcowym i półprofilem (374 mm), której należy zawsze przestrzegać (Rys. 1-18).

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do **maksymalnie 14,4 m** pionowo w linii prostej, włączając końcówkę. Taka konfiguracja odpowiada czynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zaczep.

Zestaw zawiera (Nr = Ilość) (Rys. 1-17).

- Nr 1 - Uszczelkę (1)
- Nr 1 - Kołnierz żeński koncentryczny (2)
- Nr 1 - Rozetę (3)
- Nr 1 - Daszek aluminiowy (4)
- Nr 1 - Rurę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (5)
- Nr 1 - Półprofil stały (6)
- Nr 1 - Półprofil ruchomy (7)



C33

Horizontální nasáv./výfuk. soupava o průměru 60/100. Montáž soupavy (Obr. 1-17): Instalujte koncentrickou přírubu (2) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupavy.

Instalace falešné hliníkové tašky: za tašky vyměňte hliníkovou desku (4), a vytvářejte ji tak, aby odváděla dešťovou vodu. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulový díl (6) a zasuňte rouru pro nasávání a výfuk (5). Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (5) (hladkou) do příruby (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici (3). Tímto způsobem dosáhnete dokonalé těsného spojení jed-notlivých částí soupavy.

- Připojení prodlužovacího potrubí a koncentrických kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonalé těsného spojení jed-notlivých prvků.

Upozornění: Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

Poznámka: vertikální soupava o průměru 60/100 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45% (24°), přičemž výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet (Obr. 1-18).

Vertikální soupavu v této konfiguraci je možné prodloužit až na **maximálně 14,4 m** lineárně vertikálně včetně koncového dílu. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Soupava obsahuje (Obr. 1-17):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrická vnější příruba (2)
- 1 kus - Růžice (3)
- 1 kus - Hliníková taška (4)
- 1 kus - Koncentrická roura nasávání a výfuk o průměru 60/100 (5)
- 1 kus - Pevný půlkulový díl (6)
- 1 kus - Pohyblivý půlkulový díl (7)

Vodoravno vsesavanje/izpuh kompleta s premerom 60/100. Montáž kompleta (Slika 1-17): Namestite koncentrično prirobnico (2) na najbolj notranjo odprtino; med njiju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje posebnega mazanja z mazivom). Namestite ga tako, da bodo krožni zatiči obrnjeni navzdol in da se dotikajo prirobnice kotla; nato spoj privijte z vijaki, ki so priloženi izdelku.

Namestitev nepravga aluminijastega strešnika: originalen strešnik zamenjajte z aluminijastim strešnikom (4) in ga izoblikujte tako, da odvaja vodo. Na aluminijast strešnik namestite trden polkrožni del (6) in namestite cev za vsesavanje in odvajanje dima (5). Koncentrično končnico s premerom 60/100 (3) namestite do konca z notranjo stranjo (5), ki je gladka v prirobnico (2). Pred tem namestite ustrezno rozeto (3). S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

- Priključitev podaljševalnih cevi in koncentričnih kolen s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Koncentrično cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrončnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

Opozorilo: Če morate skrajšati kočen izpušni komad in/ali podaljševalno koncentrično cev, mora notranja cev štrleti vedno za 5 mm proti zunanjim cevem.

Ta specifičen končen komad omogoča odvod dima in sesanje zraka, ki je potreben za izogrevanje v navpični smeri.

Opomba: navpični komplet premera 60/100 z aluminijastim strešnikom omogoča namestitev na terase, strehe pod največjim nagibom 45% (24°), ob upoštevanju višine med končnim pokrovom in polovičnim delom, ki znaša 374 mm (slika 1-18).

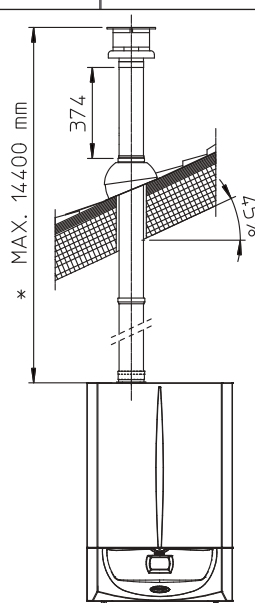
Navpični komplet v tej konfiguraciji lahko podaljšamo največ na 14,4 m linearno, navpično vključno s končnim delom. Ta konfiguracija ustreza uporovnemu faktorju vrednosti 100. V teh primerih naročite še ustrezne podaljševalne povezovalne komade.

Komplet vsebuje (Slika 1-17):

- 1 komad - Tesnilo (1)
- 1 komad - Koncentrična zunanja prirobnica (2)
- 1 komad - Rozeta (3)
- 1 komad - Aluminijasti strešnik (4)
- 1 komad - Koncentrična cev vsesavanja in izpušna cev premera 60/100 (5)
- 1 komad - Trden polkrožni del (6)
- 1 komad - Premičen polkrožni del (7)

C33

- * MAKSYMALNA DŁUGOŚĆ
- * MAXIMÁLNÍ DÉLKA
- * МАКСИМАЛНА ДОЛЖИНА



1-18

Vízszintes Ø 60/100-es szerelési készlet alumínium tetőátvezetővel.Felszerelés (1-17. ábra): Csatlakoztassuk a koncentrikus indító elemet (2) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hosszszegélyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítsük a mellékelt csavarokkal.

Az alumínium tetőátvezető felszerelése: A tetőcserepek helyére illesszük be az alumínium tetőátvezetőt (4), és hajlítsuk meg oly módon, hogy biztosítsuk a csapadék megfelelő elvezetését. Helyezzük az alumínium tetőátvezetőre a fix félgömbhéjat (6), és illesszük a helyére az égéslevegő-füstgáz csövet (5). A koncentrikus 60/100-as csövet (5) szűkebb (sima) végével csatlakoztassuk a bővítő idom (2) tokrészebe ütközésig. Előzőleg ne feledjük el felhelyezni rá a takarórózsát (3). Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

• Koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Figyelem: ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

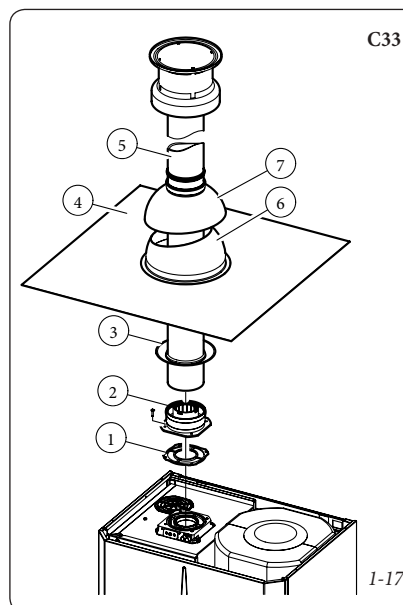
Ez a különleges végelem lehetővé teszi a füst elvezetését és az égéshez szükséges levegő beszívását vertikális irányban.

Megj.: a vertikális Ø 60/100 -as tetőátvezető szerelési készlet felszerelhető lapos- és legfeljebb 45° (24°) dőlésszögű tetőre; minden esetben ügyelni kell a végelem zárósapkájá és a félgömbhéj közötti, előírt távolságra (374mm) (1-18. ábra).

A vertikális szerelési készlet így összeállítva legfeljebb 14,4 m-ig vertikálisan hosszabbítható meg, ebbe a végelem is beleszámít. Ennek az összeállításnak az áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. Ebben az esetben külön kérnie kell a megfelelő toldó elemeket.

A készlet tartalma (1-17 ábra):

- 1 db - Tömítés (1)
- 1 db - Koncentrikus karima (2)
- 1 db - Rozetta (3)
- 1 db - Alumínium tetőcserep (4)
- 1 db - Ø 60/100-as égés-/füstelv. koncentrikus cső (5)
- 1 db - Rögzített félgömbhéj (6)
- 1 db - Mozgatható félgömbhéj (7)



Вертикальный комплект с алюминиевой черепицей Ø 60/100. Установка комплекта (Илл. 1-17) установить концентрический фланец (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его крупными выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить болтами, входящими в комплект.

Установка искусственной алюминиевой черепицы: заменить на черепице алюминиевую пластину (4), моделируя ее таким образом, чтобы произвести отвод для дождевой воды. Установить на алюминиевой черепице стационарный полуцилт (6) и ввести трубу всасывания/дымоудаления (5). Подсоединить концентрический выход Ø 60/100 с гладкой стороны ("папа") (5), в горловину ("мама") (2) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу (3), таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

• Соединение сцеплением насадок удлинителей и концентрический колен. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу к концентрическому колену с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Внимание: когда необходимо укоротить выхлопную трубу и/или концентрическую насадку удлинителя, необходимо иметь в виду что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

Этот особый вывод позволяет производить дымоудаление и всасывание воздуха, необходимое для стораия, в вертикальном положении.

Примечание: вертикальный комплект Ø 60/100 с алюминиевой черепицей позволяет установку на террасы и крыши с максимальным уклоном 45° (24°) при этом должно быть всегда соблюдено расстояние между верхней крышкой и полуцилтом (374 мм) (Илл. 1-18).

Вертикальный комплект данной конфигурации быть удлиненом максимального значения 14,4 м вертикального и прямолинейного, включая вывод. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-17):

- 1 - Уплотнитель (1)
- 1 - Концентрический фланец «мама» (2)
- 1 - Шайба (3)
- 1 - Алюминиевая черепица (4)
- 1 - Концентрический выход всас./дымоудаления Ø 60/100 (5)
- 1 - Неподвижный полуцилт (6)
- 1 - Подвижный полуцилт (7)

Kit vertical cu țiglă din aluminiu Ø 60/200. Montaj kit (Fig. 1-17): instalați flanșă concentrică (2) pe orificiul intern al centralei interpunând garnitura (1) (care nu necesită lubrifiere) poziționând-o cu proeminențele circulare orientate în jos în contact cu flanșa centralei și închideți cu șuruburile din kit.

Instalarea țiglei false din aluminiu: înlocuiți în cazul țiglelor placa din aluminiu (4), conturând-o astfel încât apa de ploaie să poată curge. Poziționați pe țigla din aluminiu dispozitivul semiconcav fix (6) și inserați tubul de aspirare – evacuare (6). Cuplați terminalul concentric Ø 60/100 cu latura moș (5) (netedă), în flanșă (2) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați introdus deja respectiva rozetă (3), în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor ce compun kitul.

• Articulare prin cuplare a tuburilor prelungitoare și coturilor concentrice. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnitură cu margine) ale elementului instalat anterior până îl duceți în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor în mod corect.

Atenție: dacă este necesar să scurtați terminalul de evacuare și/sau tubul de prelungire concentric, aveți în vedere că tubul intern trebuie mereu să iasă în afara 5 mm față de tubul extern.

Acest terminal special permite evacuarea gazelor arse și aspirarea aerului necesar combustiei în sens vertical.

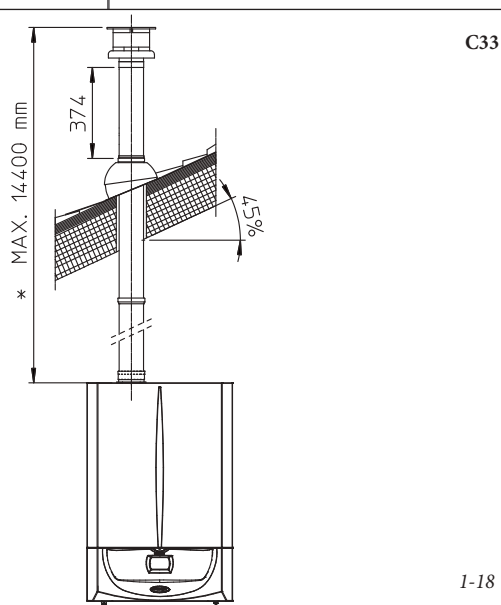
N.B.: kitul vertical Ø 60/100 cu țiglă din aluminiu permite instalarea pe terase și pe acoperișuri cu înclinare maximă de 45° (24°) și înălțimea între acoperișul terminal și dispozitivul semiconcav (374 mm) trebuie mereu respectată (Fig. 1-18).

Kitul vertical cu această configurație poate fi prelungit până la un maxim de 14,4 m rectilinii verticali, inclusiv terminalul. Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În acest caz este necesar să solicitați respectivele prelungiri prin cuplare.

Kitul (Fig. 1-20) cuprinde:

- Nº1 - Garnitură (1)
- Nº1 - Flanșă babă concentrică (2)
- Nº1 - Rozetă (3)
- Nº1 - Țiglă din aluminiu (4)
- Nº1 - Tub concentric asp./evacuare Ø 60/100 (5)
- Nº1 - Dispozitiv semiconcav fix (6)
- Nº1 - Dispozitiv semiconcav mobil (7)

* MAXIMÁLIS HOSSZÚSÁG
* МАКСИМАЛЬНАЯ ДЛИНА
* LUNGIME MAXIMĂ



Kit oddzielający Ø 80/80. Zestaw oddzielający Ø 80/80, pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzania spalin i zasysania powietrza według schematu na rysunku. Z przewodu (A) (koniecznie z materiału plastikowego odpornego na kondensat kwaśny), zostają wydalone produkty spalania. Z przewodu (B) (również ten z materiału plastikowego), zasysane jest powietrze niezbędne dla spalania. Przewód zasysania (B) może zostać zainstalowany obojętnie, z prawej lub lewej strony względem centralnego przewodu odprowadzania (A). Obydwa przewody mogą zostać skierowane w jakimkolwiek kierunku.

- Montaż zestawu (Rys. 1-21): zainstalować kołnierz koncentryczny (4) na najbardziej wewnętrznym otworze kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie wymaga lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami o łbie sześciokątnym i płaskim końcu obecnymi w zestawie. Usunąć kołnierz płaski obecny w najbardziej zewnętrznym otworze i zastąpić go kołnierzem (3) przekładając go uszczelką (2) już obecną w kotle i przymocować śrubami samowkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić kształtki (5) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3 i 4). Wprowadzić końcówkę zasysania (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5) lekko dociskając do końca, upewniając się, że wcześniej wprowadzone zostały odpowiednie rozety wewnętrzne i zastąpić je rozetą odpowiadającą rozecie wewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Zestaw zawiera (Nr. = Ilość) (Rys. 1-20):

- Nr 1 - Uszczelkę spustową (1)
- Nr 1 - Uszczelkę uszczelniającą kołnierza (2)
- Nr 1 - Kołnierz żeński zasysania (3)
- Nr 1 - Kołnierz żeński spustu (4)
- Nr 2 - Kształtkę 90° Ø 80 (5)
- Nr 1 - Kończącą zasysania Ø 80 (6)
- Nr 2 - Rozety wewnętrzne białe (7)
- Nr 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (8)
- Nr 1 - Rurę spustową Ø 80 (9)

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających i kolanek. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Dělicí souprava o průměru 80/80.

Dělicí souprava o průměru 80/80 umožňuje rozdělit potrubí pro odvod spalin a nasávání vzduchu podle schématu uvedeného na obrázku. Z potrubí (A) (bezpodmínečně z umělohmotného materiálu, který odolává kyselé kondenzaci), jsou odvedeny spaliny. Z potrubí (B) (které je rovněž z plastu) je nasáván vzduch nutný pro spalování. Nasávací potrubí (B) je možné instalovat libovolně napravo nebo nalevo vzhledem k centrálnímu výfukovému potrubí (A). Obě potrubí mohou být orientována kterýmkoliv směrem.

- Montáž soupravy (Obr. 1-21): Instalujte přírubu (4) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby s šestihrannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy. Sejměte plochou přírubu, která se nachází v krajním otvoru a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte koleno (5) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (6) vnitřní části (hladkou) do vnější strany kolena (5), před čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější růžice. Výfukovou rouru (9) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (5) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupravy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-20):

- 1 kus - Výfukové těsnění (1)
- 1 kus - Těsnění příruby (2)
- 1 kus - Nasávací vnější příruba (3)
- 1 kus - Výfuková vnější příruba (4)
- 2 kus - Koleno 90° o průměru 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací díl o průměru 80 (6)
- 2 kus - Bílé vnitřní růžice (7)
- 1 kus - Šedá vnější růžice (8)
- 1 kus - Výfuková roura o průměru 80 (9)

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolen pomocí spojky. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých prvků.

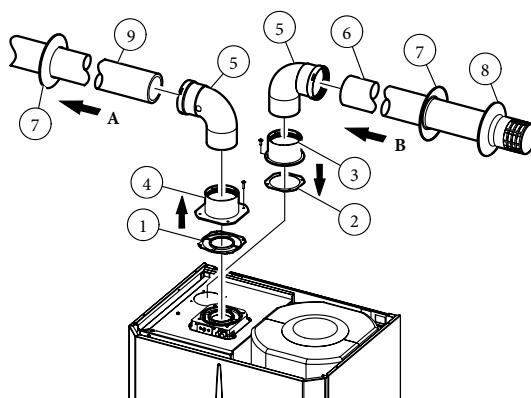
Delilni komplet premera Ø 80/80. Delilni komplet premera Ø 80/80 omogoča razdelitev cevi za odvajanje produktov izgorjevanja in sesanje zraka na podlagi sheme na sliki. Iz cevovoda (A) (obvezno izdelanega iz plastičnih materialov, ki je odporen proti kislemu kondenzu), se produkti izgorjevanja odvajajo. S cevovoda (B) (ki je prav tako izdelan iz plastike) se vsesava zrak, ki je potreben za izgorjevanje. Sesalni cevovod (B) lahko namestimo na poljubno stran – levo ali desno gledano od centralnega izpušnega cevovoda (A). Oba cevovoda sta lahko obrnjena v poljubni smeri.

- Montaža kompleta (Slika 1-21): Namestite prirobnico (4) na najbolj notranjo odprtino; med njiju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje posebnega mazanja z mazivom). Namestite ga tako, da bodo krožni zatiči obrnjeni navzdol in da se dotikajo prirobnice kotla; nato spoj privijte z vijaki, s šestkotno glavo in ploščato konico, ki so priloženi izdelku. Snemite ploščato prirobnico v stranski odprtini in jo zamenjajte s prirobnico (3), uporabite tesnilo (2), ki se že nahaja v kotlu in jo privijte s priloženimi samoreznimi vijaki. Koleno (5) namestimo z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran koncentrične prirobnice (4). Sesalni del (6) namestite do konca tako, da notranji (gladki) del namestite v notranjost kolena (5); pred tem ne pozabite namestiti notranje in zunanje rozete. Izpušno cev (9) potisnite do konca z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran (5) kolena. Pred tem ne pozabite in namestite ustrezno notranjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Komplet vsebuje (Slika 1-20):

- 1 komad - Izpušno tesnilo (1)
- 1 komad - Tesnilo prirobnice (2)
- 1 komad - Sesalna zunanja prirobnica (3)
- 1 komad - Izpušna zunanja prirobnica (4)
- 2 komad - Koleno 90° premera 80 (5)
- 1 komad - Končni sesalni del premera 80 (6)
- 2 komad - Bela notranja rozeta (7)
- 1 komad - Siva notranja rozeta (8)
- 1 komad - Izpušna cev premera Ø 80 (9)

- Priključitev podaljševalnih cevi in kolen s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojke in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Izpušno cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.



C53

1-20

Ø80/80mm-es szétválasztó készlet. Az Ø80/80mm-es elosztó készlet lehetővé teszi a füstgázvezető és a levegőbeszívó cső különválasztását az ábrán látható rajz szerint. Az (A) jelű csövön műanyag (csakis a savtartalmú kondenz ellen) távozik az égéstermék. A (B) jelű csövön (ez is műanyagból) kerül beszívásra az égéshez szükséges levegő. Az égéslevegő csövet (B) a középső füstelvezető csőtől (A) mind jobbra, mind balra lehet felszerelni. Mindkét cső bármely irányban vezethető.

- A készlet felszerelése (1-21 ábra). Illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) (amely nem igényel külön olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítsük a mellékelt, hatszögfejú és laposfejú csavarokkal. Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csomóban található lapos karimát, és illesszük a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítsük a mellékelt, csavarmentes tetetű csavarokkal. Csatlakoztassuk a könyököket (5) megfelelő (sima) végükkel az indító elemek (3 és 4) tokrészeibe. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (6) megfelelő (sima) végével a könyök (5) tokrészeibe ütközésig, előzőleg ne feledjük el felhelyezni rá a külső és a belső takarórózsát. Csatlakoztassuk a füstcső (9) megfelelő (sima) végét a könyök (5) tokrészeibe ütközésig, előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

A készlet tartalma (1-20. ábra):

- 1 db - Füstelvezető tömítése (1)
- 1 db - Karimatarató tömítés (2)
- 1 db - Égéslevegő ütközős karima (3)
- 1 db - Füstelvezető ütközős karima (4)
- 2 db - 90° Ø 80-as könyök (5)
- 1 db - Ø 80-as égéslevegő végelem (6)
- 2 db - Belső fehér takarórózsák (7)
- 1 db - Szürke külső takarórózsák (8)
- 1 db - Ø 80-as füstelvezető cső (9)

- Toldó elemek és könyökidomok csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészeibe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Комплект сепаратора Ø 80/80. Комплект сепаратора Ø 80/80, позволяет разделить дымоотводы и каналы всасывания, согласно схеме указанной на иллюстрации. Из канала (А) (только из пластмассы, для сопротивления кислотным выбросам), производится выброс продуктов сгорания. Из канала (В) (тоже из пластмассы), производится всасывание воздуха, необходимого для горения. Канал всасывания (В) может быть установлен независимо от центрального канала (А) по левую или по правую сторону. Оба канала могут быть направлены в любом направлении.

- Установка комплекта (Илл. 1-21): установить фланец (4) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазке) устанавливая его крупными выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить шестигранными болтами, входящими в комплект. Снять плоский фланец с бокового отверстия относительно центрального и заменить его на фланец (3) устанавливая сальник (2) уже установленный на бойлере и закрутить саморезными винтами, входящими в оснащение. Подсоединить изгибы (5) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланцев (3 и 4). Подсоединить вывод всасывания (6) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (5) до упора, проверяя, что внутренние и внешние шайбы уже установлены. Подсоединить концентрическую трубу (9) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (5) до установки в фланец, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплект включает в себя (Илл. 1-20):

- 1 - Выводной сальник (1)
- 1 - Герметичный уплотнитель фланца (2)
- 1 - Гнездовой фланец всасывания (3)
- 1 - Гнездовой фланец дымоудаления (4)
- 2 - Изгиб 90° Ø 80 (5)
- 1 - Вывод всасывания Ø 80 (6)
- 2 - Внутренние белые шайбы (7)
- 1 - Внутренняя серая шайба (8)
- 1 - Выходная труба Ø 80 (9)

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и коленей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы вытяжной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Kit de separare Ø 80/80. Kitul de separare Ø 80/80, permite separarea conductelor de evacuare a gazelor arse și de aspirare aer conform schemei din figură.

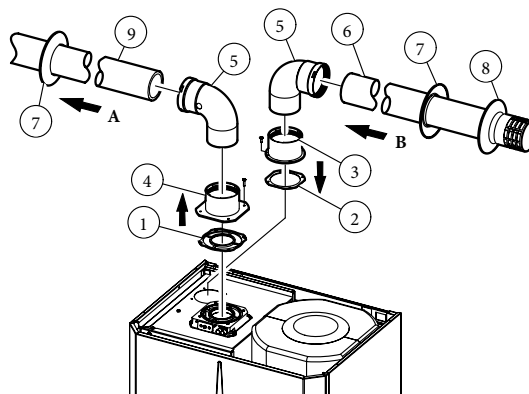
Din conducta (A) (obligatoriu din material plastic pentru a rezista condensurilor acide) sunt expulzate produsele de combustie. Din tubul (B) (și acesta din material plastic) se aspiră aerul necesar pentru combustie. Conducta de aspirare (B) poate fi instalată indiferent la dreapta sau stânga față de conductul central de evacuare (A). Ambele tuburi pot fi orientate în orice direcție.

- Montaj kit (Fig. 1-25): instalați flanșa (4) pe orificiul central al centralei interpunând garnitura (1) (care nu necesită lubrifiere) poziționând-o cu proeminențele circulare în jos în contact cu flanșa centralei și strângeți cu șuruburile cu cap hexagonal și vârful plat din kit. Scoateți flanșa plată din orificiul cel mai din exterior și înlocuiți-o cu flanșa (3) interpunând garnitura (2) deja prezentă pe centrală și închideți cu șuruburile autofiletante cu vârf din dotare. Cuplați curbele (5) cu latura moș (netedă) în latura babă a flanșelor (3 și 4). Cuplați terminalul de aspirare (6) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (5) până îl aduceți în tamponare, asigurându-vă că ați introdus respectivele rozete interne și externe. Cuplați tubul de evacuare (9) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (5) până o aduceți în tamponare, asigurându-vă că ați introdus rozeta respectivă internă, în acest sens de va obține etanșitatea și articularea elementelor ce compun kitul.

Kitul cuprinde (Fig. 1-20) :

- Nº1 - Garnitură evacuare (1)
- Nº1 - Garnitură etanșitate flanșă (2)
- Nº1 - Flanșă babă aspirare (3)
- Nº1 - Flanșă babă evacuare (4)
- N 2 - Curbă 90° Ø 80 (5)
- Nº1 - Terminal aspirare Ø 80 (6)
- Nº2 - Rozete interne albe (7)
- Nº1 - Rozetă externă gri (8)
- Nº1 - Tub evacuare Ø 80 (9)

- Articulare prin cuplare a tuburilor de prelungire și coturilor. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale conductelor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnituri cu calotă) ale elementului precedent instalat până îl duceți în tamponare, în acest mod se va obține etanșitatea și articularea elementelor corect.



- Gabaryty instalacji (Rys. 1-21). Naniesione zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w niektórych warunkach granicznych.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu. Maksymalna długość w linii prostej (z zakrętem przy zasysaniu i spuszczeniu) w poziomie stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 36 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu.

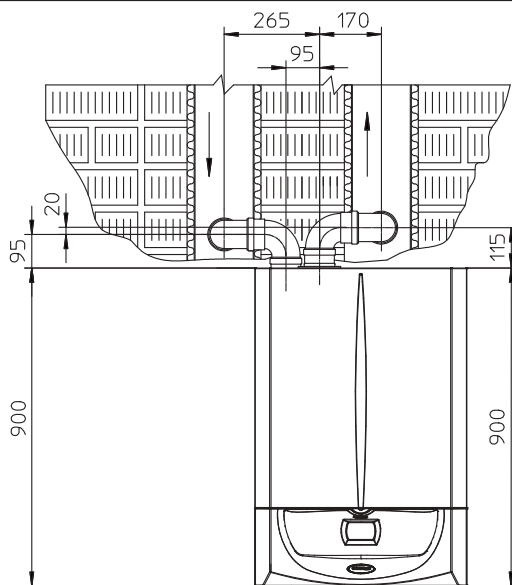
N.B.: aby ułatwić odprowadzenie ewentualnego kondensatu, który tworzy się w przewodzie spustowym wskazane jest pochylenie rur w kierunku kotła o pochyłości minimalnej 1,5% (Rys. 1-22). Podczas montażu przewodów Ø 80, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kolkiem.

- Instalační obvodové rozměry (Obr. 1-21). Uvedeny jsou minimální obvodové rozměry instalace koncové rozdělovací soupravy o průměru 80/80 v mezních podmínkách.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80. Maximální přímá délka (bez ohybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk. Maximální přímá délka (s kolenem u nasávání a výfuku) horizontálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 36 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk.

Poznámka: Abyste napomohli eliminaci případného kondenzátu, který se tvoří ve výfukovém potrubí je nutné naklonit potrubí ve směru kotle s minimálním sklonem 1,5% (Obr. 1-22). Při instalaci potrubí o průměru 80 je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Dimenzije za nameštitev (slika 1-21). Navedene so minimalne dimenzije za nameštitev končnega kompleta razdelilnika s premerom 80/80 v mejnih pogojih.
- Podaljševalni komadi za delilni komplet premera 80/80. Največja neposredna dolžina (brez upogibov) uporabna v navpični smeri za sesalne in izpušne cevi premera Ø 80 je 41 metrov. To pa neodvisno od tega, če se uporabijo za vsesavanje ali odvajanje produktov izgorevanja. Največja vodoravno uporabna neposredna dolžina (s kolenom pri sesanju in odvodu) za sesalne in izpušne cevi premera Ø 80 je 36 metrov. To pa neodvisno od tega, če se uporabijo za vsesavanje ali odvajanje produktov izgorevanja.

Opomba: Da lažje odstranite kondenzirano vodo, ki se nabira v izpušni cevi, nagnite cev v smeri kotla pod minimalnim nagibom 1,5% (Slika 1-22). Pri namestitvi cevi premera 80, na vsakih treh metrih namestimo vlečni trak s stenskim vložkom.



C43

1-21

- Helyszükséglet. Az ábrán (1-21. ábra) a Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatók.
- Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. A vertikális maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 41 m, függetlenül attól, hogy égéslevegő, vagy füstelvezető használatúak. A függőleges maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 36 m, függetlenül attól, hogy égéslevegő, vagy füstelvezető használatúak.

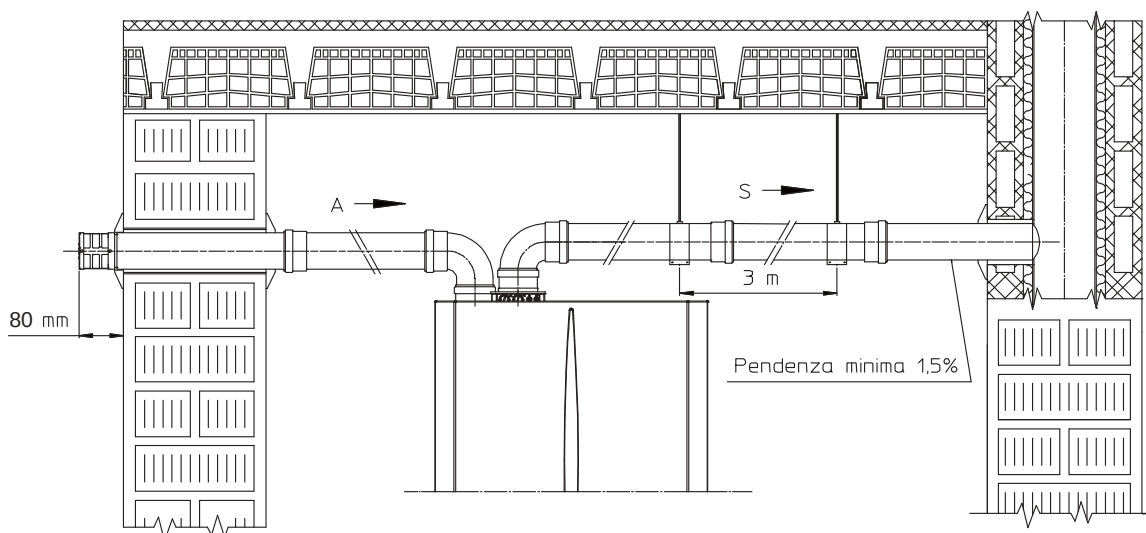
Megj.: az esetenként a füstelvezető csőben képződött kondenz elvezetésére a csöveket a kazán felé kell megdőltetni minimális 1,5% dőlésszel (1-22 ábra). Ø 80 vezetékek instalációja során minden 3 méterben egy törésmentes szalagot kell felszerelni tiplivel.

- Габаритные размеры установки (Илл.1-21). Указаны минимальные размеры для сепаратора Ø 80/80 в ограниченных условиях.
- Насадки удлинители для комплекта сепаратора Ø 80/80. Максимальная прямолнейная протяжённость (без изгибов) в вертикальном направлении, которая используется для труб дымохода и вытяжки, при Ø80 равняется 41 метру, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления. Максимальная протяжённость по прямой линии (с изгибом на всасывании и на дымоудалении) в горизонтальном направлении для труб всасывания и дымоудаления Ø80 равняется 36 метрам, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления.

Примечание: для того, чтобы способствовать сливу конденсата, который формируется в выхлопной трубе, необходимо наклонить трубы по направлению к котлу с минимальным наклоном 1,5% (Илл. 1-22).. Во время установки дымохода Ø 80, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомут с клинышком.

- Spații ocupate de instalație în figura (1-21). Sunt trecute măsurile minime de instalare ale kitului terminal de separare Ø 80/80 în unele condiții limită.
- Prelungiri pentru kitul de separare Ø 80/80. Lungimea maximă rectilinie (fără curbe) pe verticală, utilizabilă pentru tuburile de aspirare și de evacuare Ø 80 este de 41 metri indiferent dacă sunt utilizate pentru aspirare sau evacuare. Lungimea maximă rectilinie (cu curba în aspira-re și în evacuare) pe orizontală utilizabilă pentru tuburile de aspirare și evacuare Ø 80 este de 36 m indiferent dacă sunt utilizate pentru aspirare sau evacuare.

N.B.: pentru a favoriza eliminarea eventualului condens ce se formează în tubul de evacuare trebuie înclinate tuburile în direcția centralei cu o înclinare minimă de 1,5% (Fig. 1-22). În timpul instalării tuburilor Ø 80 este necesar să se instaleze la fiecare 3 metri o bandă întrerupere traseu cu diblu.



C83

1-22

- Konfiguracja typu B₂₃ o komorze otwartej i sztucznym ciągu.

Urządzenie może zostać zainstalowane wewnątrz budynków w trybie B₂₃; w takim przypadku zaleca się uwzględnienie wszystkich norm technicznych, zasad technicznych i obowiązujących przepisów zarówno krajowych jak i lokalnych.

- kotły o komorze otwartej typu B nie mogą być zainstalowane w pomieszczeniach, gdzie odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa, w których korzysta się z produktów mogących wytworzyć opary lub substancje lotne (np. opary kwasów, klejów, farb, rozpuszczalników, paliw, itd.), jak i pyły (np. pył pochodzący z obróbki drewna, pyłu węglowego, cementu, itd.), które mogłyby okazać się szkodliwe dla komponentów urządzenia i negatywnie wpłynąć na jego działanie.

1.10 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Wprowadzenie/przystosowanie jest czynnością, poprzez którą, w zakresie przebudowy systemu i poprzez wprowadzenie jednego lub większej ilości odpowiednich przewodów, wykonuje się nowy system do odprowadzenia produktów spalania urządzenia gazowego, rozpoczynając od już istniejącego komina (lub kanału dymnego) lub z otworu technicznego (Rys. 1-23). Przy wprowadzeniu rurowym należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

System wprowadzenia rur Immergas. Systemy wprowadzenia rur Ø60 sztywne i Ø80 giętkie "Seria Zielona" mogą zostać wykorzystane do użytku domowego i z kotłem kondensacyjnym Immergas.

- Konfigurace typu B₂₃ s otevřenou komorou a umělým tahem.

Přístroj je možné instalovat v budovách v konfiguraci B₂₃; v takovém případě se doporučuje dodržovat veškeré národní a místní technické normy pravidla a předpisy.

- Kotle s otevřenou komorou typu B nesmí být instalovány v místnostech, kde je vyvíjena průmyslová činnost, umělecká nebo komerční činnost, při které vznikají výpary nebo těkavé látky (výpary kyselin, lepidel, barev, ředidel, hořavin apod.), nebo prach (např. prach pocházející ze zpracování dřeva, uhelný prach, cementový prach apod.), které mohou škodit prvkům zařízení a narušit jeho činnost.

1.10 INTUBACE EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ.

Intubace nezbytná k vyvedení spalin je operací, již se v rámci rekonstrukce systému spolu se zavedením jedné nebo dvou rur vytvoří nový systém pro odvod spalin z plynového kotle stávajícího komína (nebo kouřovodu) nebo z technického průduchu (Obr. 1-23). K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

Systém pro intubaci Immergas. Pružný intubační systém o průměru 80 a tuhý intubační systém o průměru 60 "zelené série" je nutné použít pouze s kondenzačními kotli Immergas pro domácí použití.

- Konfiguracija tipa B₂₃ z odprto komoro in umetnim vlečenjem.

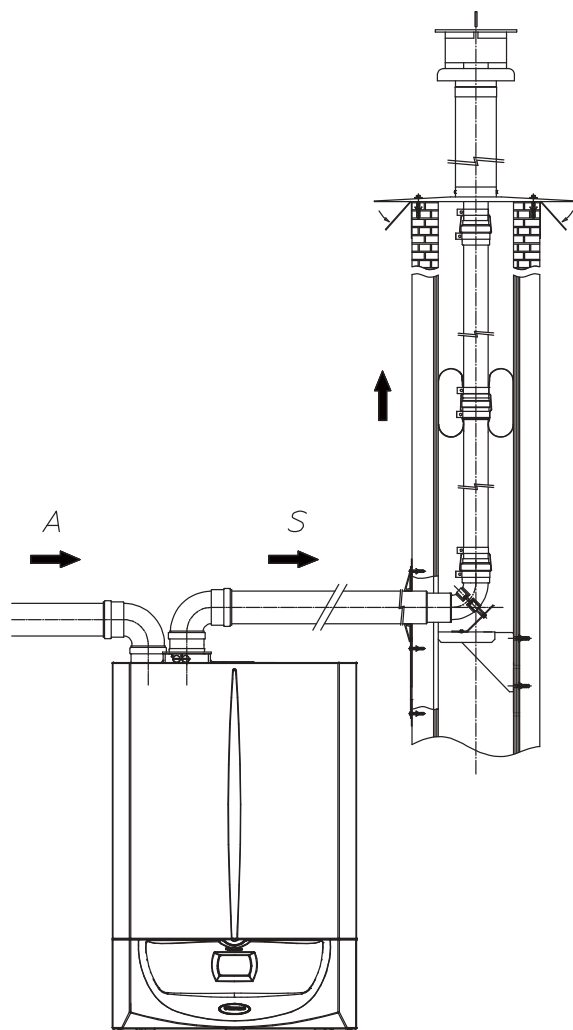
Napravo lahko namestimo v objektih v konfiguraciji B₂₃. V tem primeru priporočamo, da upoštevate veljavne krajevne predpise, tehnične standarde in lokalna pravila.

- Nameščanje kotlov z odprto komoro tip B v industrijskih, poslovnih ali likovnih prostorih, kjer nastajajo hlapni ali hlapljive snovi (kislina, lepila, barve, razredčila, vnetljive snovi itd.) ali prah (npr. prah, ki nastaja pri obdelavi lesa, premoga, cementa itd.), ki lahko škodujejo posameznim elementom naprave je prepovedana, ker lahko vpliva na njihovo pravilno delovanje.

1.10 VSTAVLJANJE V OBSTOJEČE DIMNIKE.

Vgradnja ene ali več cevi v času rekonstrukcije, ki sta pomembni za odvajanje dimnih plinov, je nastanek novega sistema za odvajanje dimnih plinov (iz dima) iz plinskega kotla v obstoječi dimnik oz. tehnični odvod (Slika 1-23). Za instalacijo v tube uporabimo cevi, ki jih proizvajalec odobri za uporabo v ta namen glede na način namestitve in uporabe, v skladu z veljavnimi predpisi in standardi.

Sistem za vstavljanje v dimnik Immergas. Prilagodljiv sistem premera Ø 80 in trden sistem za vstavljanje premera Ø 60 »zelené serije« uporabimo samo skupaj z kondenzacijskimi kotli Immergas za domačo rabo.



C83

1-23

- B₂₃ típusú nyílt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése

A B₂₃ típusú kiépítésű kazán beszerelhető az épületek belsejébe, ilyenkor, javasoljuk azt, hogy tartsa be az összes hatályos műszaki szabványokat, az érvényes, nemzeti és helyi műszaki szabályokat és előírásokat.

- B típusú nyílt kamrás kazánok nem szerelhetők be olyan helyiségekbe, ahol kereskedelmi, kézműves, vagy ipari tevékenységek folynak, amelyek során ártalmas gázok és anyagok keletkezhetnek (pl. savgáz, ragasztók, festékek, oldószerek, üzemanyagok, stb), vagy porok (pl. a feldolgozás alatt keletkezett por, szénpor, cementpor, stb.), amelyek a berendezés alkatrészeit károsíthatják és működését befolyásolhatják.

1.10 A MEGLÉVŐ KÉMÉNYEK KIBÉLELÉSE.

A kibélelés az a művelet, amely során, a rendszer újrarendezése alatt és egy, vagy több megfelelő vezeték behelyezésével, egy új égéstermék elevezetőrendszer kiépítésére kerül sor a gázberendezésen, egy már meglévő kéményből kiindulva (vagy füstcsatorna-rendszerből), vagy egy műszaki szelelőnyílásból kiindulva (1-23 ábra). Béléésre a gyártó tanúsítványában erre alkalmasként minősített csőszerelési elemeket kell felhasználni, a gyártó által megszabott szerelési és használati utasításnak valamint a jogszabályoknak megfelelően.

Immergas bélélo rendszerek. Ø60-as merev és Ø80-as rugalmas "zöld szériájú" bélélo rendszereknek kizárólag háztartási célra kell használatban lenniük és Immergas kondenzes kazánokon.

- Конфигурация типа B23 с открытой камерой и сфорсированной вытяжкой.

Прибор может быть установлен во внутренние помещения зданий в модальности B23; при таких условиях, рекомендуется применять все технические нормы, правила и действующее национальные и местные регламентирования.

- Бойлеры с открытой камерой типа B не должны быть установлены в помещениях, где происходит коммерческая, ремесленная или промышленная деятельность, в помещениях, где используются продукты, производящие пар или летучие вещества (например: кислотные пары, клей, краска, растворители, горючие вещества и т.д.), а также пыль и порошки (например: мелкая деревянная пыль от обработки дерева, угольная пыль, цементная пыль, и т.д.) которые могут нанести ущерб компонентам аппарата и подвергнуть опасности его работу.

1.10 ПРОВЕДЕНИЕ ТРУБ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ КАМИНОВ.

Проведение труб, это операция при помощи, которой при реставрации системы и при помощи введения одного или нескольких дымоходов, осуществляется новая система удаления продуктов сгорания с газового прибора, на уже существующем камине (или дымоходе) или на техническом отверстии (Илл. 1-23). Для проведения трубопровода, должны быть использованы каналы, которые изготовитель указал как подходящие для этих целей, используя метод установки и применения, указанные производителем, а также придерживаясь нормативных требований.

Система для проведения труб Immergas. Твердые системы для проведения труб Ø60 и гибкие Ø80 "Зеленой серии" могут быть использованы только для домашних целей и для конденсационных котлов Immergas.

- Configurație tip B₂₃ cu cameră deschisă și tiraj forțat.

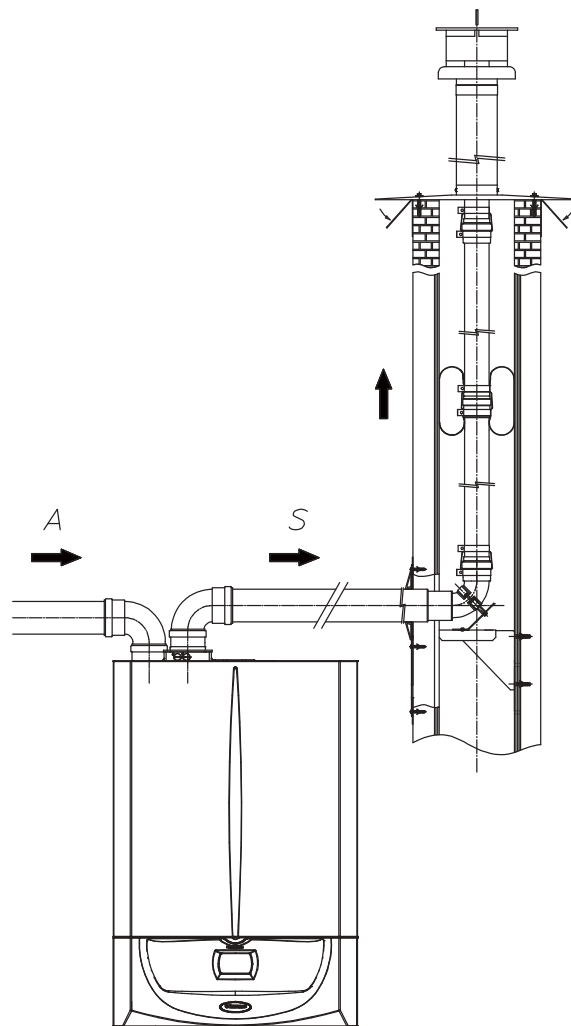
Aparatul poate fi instalat în interiorul edificiilor în modalitatea B23; în această eventualitate, se recomandă respectarea tuturor normelor tehnice, regulile tehnice și regulamentele în vigoare, naționale și locale.

- centralele cu cameră deschisă tip B nu trebuie să fie instalate în locuri unde se desfășoară activități comerciale, artizanale sau industriale în care se utilizează produse în măsură să producă vapori sau substanțe volatile (de ex. vapori acizi, adezivi, vopsele, solvenți, combustibili etc.) precum și pulberi (de ex. pulbere rezultată din prelucrarea lemnului, pulbere de cărbune, de ciment, etc.) care pot rezulta dăunătoare pentru componentele aparatului și compromite funcționarea acestuia.

1.10 ÎNTUBAREA COȘURILOR EXISTENTE.

Întubarea este o operațiune cu ajutorul căreia, în cadrul restructurării unui sistem și prin introducerea unui sau mai multor tuburi, se realizează un sistem nou pentru evacuarea produselor combustiei unui aparat pe gaz, pornind de la un coș existent (sau de la conductele de gaze arse) sau de la o nișă tehnică (Fig. 1-23). Pentru întubare trebuie folosite tuburi declarate adecvate acestui scop de către constructor, urmând modalitățile de instalare și utilizare, indicate de constructor însuși, și dispozițiile normei.

Sistem pentru întubare Immergas. Sistemele de întubare Ø60 rigid și Ø80 flexibil "Serie Verde" trebuie să fie utilizate doar pentru uz casnic și cu centrale cu condensare Immergas.



C83

1-23

W każdym razie, czynności wprowadzania rur muszą być zgodne z zaleceniami zawartymi w normatywach i obowiązującym prawodawstwie technicznym; a w szczególności, na zakończenie prac i przed uruchomieniem systemu z wprowadzonymi rurami, musi zostać wypełniona deklaracja zgodności. Muszą również zostać uwzględnione zalecenia projektu i raportu technicznego, w przypadkach przewidzianych przez przepisy i obowiązujące prawodawstwo techniczne. System i komponenty systemu posiadają cykl życia technicznego zgodny z obowiązującymi normatywnymi, pod warunkiem, że:

- korzysta się z niego w przeciętnych warunkach atmosferycznych i środowiska, jak określone przez obowiązujące przepisy (brak oparów, pyłu czy gazu mogących wpłynąć na normalne warunki termofizyczne lub chemiczne; utrzymanie temperatur zawartych w okresie standard zmiany dziennej, itd.);
- Instalacja i konserwacja przeprowadzone są według wskazań dostarczonych przez producenta i zgodnie z zaleceniami obowiązującej normatywy.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø60 sztywnej jest równa 22m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasypania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø80 giętkiej jest równa 30m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasypania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła i dwóch zmian kierunku rury giętkiej wewnątrz komina/otworu technicznego.

1.11 ODPROWADZENIE SPALIN DO KANAŁU DYMNEGO/KOMINA.

Odprowadzenie spalin nie może zostać podłączone do tradycyjnego zbiorczego i rozgałęzionego kanału dymnego. Odprowadzenie spalin może być podłączone do szczególnego zbiorowego kanału dymnego, typu LAS. Kanały dymne zbiorowe i kanały dymne zestawiane mogą ponadto być podłączone tylko z urządzeniami typu C i tego samego rodzaju (kondensacyjne), mającymi znamionowe zasięgi cieplne, które nie odbiegają więcej niż 30% w stronę negatywną, względem tej maksymalnej możliwej do podłączenia i zasilane tym samym paliwem. Cechy cieplno-przepływowe (masowość spalin, % dwutlenku węgla, % wilgoci, itd.) urządzeń podłączonych do tych samych zbiorowych kanałów dymnych lub zestawionych kanałów dymnych, nie mogą odbiegać więcej niż 10% względem przeciętnego podłączonego kotła. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą zostać zaprojektowane według metodologii obliczeń i wskazań obowiązujących norm technicznych, przez wykwalifikowany personel techniczny. Części kominów lub kanałów dymnych, do których podłączyć rurę spustową muszą odpowiadać wymagom obowiązujących norm technicznych.

1.12 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOŃCÓWKI WYLOTU SPALIN.

Kanały dymne, kominy i końcówki wylotu spalin do odprowadzania produktów spalania muszą odpowiadać obowiązującym wymagom dających się zastosować norm.

Umieszczenie końcówek ciągu. Końcówki ciągu muszą:

- być umieszczone na obwodowych zewnętrznych ścianach budynku;
- umieszczone tak, aby odległości przestrzegały wartości minimalnych, zawartych w obowiązującej normatywie technicznej.

Odprowadzenie produktów spalania urządzeń o ciągu sztucznym w pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem. W pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem (studnie wentylacyjne, podwórka i podobne) osłoniętych ze wszystkich stron, dozwolone jest odprowadzenie produktów spalania urządzeń gazowych o ciągu naturalnym lub sztucznym o zasięgu cieplnym ponad 4 i do 35kW, pod warunkiem, że zostaną przestrzegane warunki, o których mowa w obowiązującej normatywie.

V každém případě je při operacích spojených s intubací nutné respektovat předpisy dané platnými směrniciemi a technickou legislativou. Především je potřeba po dokončení prací a v souladu s uvedením intubovaného systému do provozu je třeba vyplnit prohlášení o shodě. Kromě toho je třeba se řídit údaji v projektu a technickými údaji v případech, kdy to vyžaduje směrnice a platná technická dokumentace. Systém a jeho součásti mají technickou životnost odpovídající platným směrnici, stále za předpokladu, že:

- je používán v běžných atmosférických podmínkách a v běžném prostředí, jak je stanoveno platnou směrnicí (absence kouře, prachu nebo plynu, které by měnily běžné termofyzikální nebo chemické podmínky; provoz při běžných denních výkyvech teplot apod.).
- je instalace a údržba prováděna podle pokynů dodavatele a výrobce a podle předpisů platné směrnice.
- Maximální délka pevného intubovaného vertikálního potrubního traktu o průměru 60 je 22 m. Tato délka je dosažena za předpokladu použití nasávací koncovky o průměru 80, 1m výfukové roury o průměru 80 a dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle.
- Maximální délka intubovaného pružného svléhlo tahu o průměru 80 je 30 m. Tato délka je dosažena včetně kompletního nasávacího koncového dílu o průměru 80, 1 metru výfukového potrubí o průměru 80, dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle a dvou změn směru pružného potrubí uvnitř komína/technického průduchu.

1.11 ODVOD KOUŘE DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA.

Odvod kouře nesmí být připojen ke společnému rozvětvenému kouřovodu tradičního typu. Odvod kouře musí být připojen ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být kromě toho připojeny pouze k zařízením typu C a stejného druhu (kondenzační) se jmenovitým tepelným výkonem, které se neliší od maximálního přípojitelného zařízení o více než 30% a spalujícím stejný druh paliva. Termokapalinodynamické vlastnosti (hmotnostní průtok spalin, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod.) zařízení připojených k těmto sběrným kouřovodům a kombinovaným kouřovodům se nesmí lišit od termokapalinodynamických vlastností průměrného připojeného kotle o více než 10%. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být výslovně konstruovány podle metody výpočtu a zákonných předpisů technickými pracovníky s odbornou kvalifikací. Části kominů nebo kouřovodů, ke kterým se připojí výfuková spalinová roura, musí odpovídat požadavkům platných technických směrnic.

1.12 KOUŘOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Kouřovody, komíny a komínové nástavce pro odvod spalin musí odpovídat požadavkům platných norem.

Umístění tahových koncových kusů. Tahové koncové kusy musejí:

- být umístěny na vnějších obvodových zdech budovy;
- být umístěny tak, aby vzdálenosti respektovaly minimální hodnoty uvedené v platné technické směrnici.

Odvod spalin zařízení s nuceným tahem v uzavřených prostorách pod otevřeným nebem. V prostorách pod otevřeným nebem uzavřených ze všech stran (větrací šachty, světlíky, dvory apod.) je povolený přímý odvod spalin ze zařízení na spalování plynu s přirozeným nebo nuceným tahem a výhřevností nad 4 do 35 kW, pokud budou dodrženy podmínky platné technické směrnice.

V vsakem primeru pa mora uporabnik pri operacijah z intubacijo upoštevati predpise, določene z veljavnimi smernicami in tehnično zakonodajo. Po dokončanem delu pa je potrebno v skladu z uvedbo tubnega sistema v pogon, sestaviti (izpolniti) izjavo o istovetnosti. Upoštevajo pa se tudi podatki v projektu in tehnični podatki v primerih, ko to določajo smernice in veljavna tehnična dokumentacija. Tehnična uporabnost sistema in njegovih delov je v skladu z veljavnimi smernicami, ob predpostavki, da:

- se naprava uporablja v običajnih podnebni pogoji in v običajnem okolju, kot to določa veljavna smernica (brez dima, prahu ali plina, ki bi lahko spremenjale toplotne, fizikalne ali kemične lastnosti; delovanje pri običajnih dnevnih spremembah temperature itd.).
- če je naprava nameščena in se vzdržuje po napotkih dobavitelja ali proizvajalca in skladno s predpisi veljavne smernice.
- Največja možna dolžina trdega navpičnega sistema za vstavljanje s premerom Ø 60 je 22 m. To dolžino dosežemo ob predpostavki, da uporabljamo sesalno končnico premera Ø 80, 1m izpušne cevi premera Ø 80 in dveh kolen 90°, premera Ø 80 na izstopnem priključku kotla.
- Največja dolžina prilagodljivega navpičnega sistema za vstavljanje s premerom Ø 80 je 30 m. To dolžino dosežemo skupaj s kompletnim sesalnim končnim delom premera Ø 80, 1 metra izpušne cevi s premerom Ø 80, 1 metra odvodne cevi s premerom 80, dveh kolen 90° premera Ø 80 ob izhodu iz kotla in z dveh sprememb smeri prilagodljivega cevovoda v dimniku/tehničnem zračniku.

1.11 ODVAJANJE PRODUKTOV IZGOREVANJA SKOZI CEVOVOD V DIMNIK.

Odvod produktov izgorevanja mora biti priključen na skupen razvejan sistem odvajanja produktov izgorevanja. Odvod dima mora biti priključen na poseben in skupen odvod dima tip LAS. Skupen odvod produktov izgorevanja in kombiniran odvod le teh morata med drugim biti priključena samo na naprave tip C iste vrste (kondenzne) nominalne toplotne zmogljivosti, ki se ne razlikuje od največje priključne naprave za več kot 30% in ki deluje na isto vrsto goriva. Toplotne, tekočinske in dinamične lastnosti (težnostni pretok izgorin, % ogljikovega dioksida, % vlažnosti itd.) naprav, priključenih na skupne odvode produktov izgorevanja in kombiniranih odvodov se ne smejo razlikovati od toplotnih, tekočinskih in dinamičnih lastnosti povprečnega priključenega kotla za več kot 10%. Skupni in kombinirani odvodi dima morajo biti izrecno konstruirani po metodi izračunavanja in v skladu z veljavnimi predpisi; Sestavljajo ga le tehnično strokovno izobraženi delavci. Deli dimnikov in odvoda dima, na katere se priključi izpušna cev za odvod izgorin, mora ustrezati zahtevam veljavnih tehničnih predpisov.

1.12 ODVODI PRODUKTOV IZGOREVANJA, DIMNIKOV IN DIMNIH NASTAVKOV.

Odvodi produktov izgorevanja in dimniški nastavki za njih morajo ustrezati zahtevam veljavnih standardov.

Namestitve vlečnih končnic. Vlečni končni komadi morajo:

- biti nameščeni na zunanjih stenah objekta;
- biti nameščeni tako, da bodo razdalje med njimi v skladu z ustreznimi veljavno tehnično smernico.

Odvajanje produktov izgorevanja s prisilnim odvajanjem v zaprtih prostorih v zunanjem okolju. V nepokritih a z zidovi zaščitenih prostorih (razni prepračevalni jaški, dvorišča itd.) je možno neposredno odvajanje produktov izogrevanja iz naprave za sežiganje plinov z naravnim ali prisilnim odvajanjem in gretjem nad 4 do 35 kW, ob upoštevanju pogojev veljavnih tehničnih smernic.

Minden esetben, a bélélo műveletek során be kell tartaniuk a jogszabályok előírásait és az érvényes műszaki szabályokat; főként a műveletek végeztével és a bélélt rendszer üzembe helyezésének megfelelően, kell a megfelelősségi nyilatkozatnak kitöltve lennie. A tervezési utasításokat, vagy a műszaki útmutatásokat be kell tartaniuk, a jogszabályok által és a hatályos műszaki jogszabályok által előírt helyzetekben. A rendszernek, vagy a rendszert alkotó elemeknek a hatályos jogszabályoknak megfelelő működése van, amennyiben:

- átlagos környezeti és időjárási körülmények között kerül használatra, a hatályos jogszabályoknak megfelelően (fűst, por, gáz hiánya, amelyek megváltoztathatják a rendes termodinamikai és vegyi feltételeket; standard intervallum szerinti napi váltakozású hőmérséklet jelenlétét, stb.).
- a beszerelés és a karbantartás a gyártó által megadott útmutatások szerint történik és a hatályos jogszabályoknak megfelelően.
- Ø60-as merev vertikális bélélt rész maximális hosszúsága 22 m lehet. Ez a hosszúság kiszámítható a teljes Ø 80-as égéslevegő végelem, 1 m Ø 80-as füstlevezető cső és két, 90° Ø 80-as a kazán kimenetelénél levő könyök összeadásával.
- Ø80-as rugalmas vertikális bélélt rész maximális hosszúsága 30 m lehet. Ez a hosszúság kiszámítható a teljes Ø 80-as égéslevegő végelem, 1 m Ø 80-as füstlevezető cső és két, 90° Ø 80-as a kazán kimenetelénél levő könyök és a kazán/műszaki rés belsejében levő irányváltó, rugalmas cső összeadásával.

1.11 FÜSTGÁZ ELVEZETÉSE FÜSTCSATORNÁBA/KÉMÉNYBE.

A füstgázt nem szabad hagyományos gyújtó rendszerű kéménybe vezetni. A füstgáz elvezetésére az L.A.S. típusú különleges, gyújtókémény használható. A gyújtó rendszerű és kombinált kéményeket csak megfelelő C típusú berendezésekhez lehet csatlakoztatni egyforma jellegűekhez (kondenzációs), amelyek névleges termikus hozama 30%-nál nagyobb arányban nem térnek el a legtöbb megengedett csatlakoztatottól és ugyanazon üzemanyag által vannak üzemeltetve. Az ugyanazon, gyújtó füstcsatornához, vagy kombinált kéményekhez bekötött berendezések termofluidodinamikusan jellegzetességei (fűsttömeghozam, szén anhidrid %, nedvesség, stb.) 10%-nál nem térhet el a csatlakoztatott közepes kazánénál. A gyújtó rendszerű és kombinált kéményeknek kizárólag a hatályos jogszabályoknak megfelelő számítási módszerek szerint kell tervezniük, szakképzett műszaki alkalmazottak által. A kémények, vagy a füstcsatornák részeinek, amelyekhez a füstlevezető cső csatlakoztatva van, a hatályos műszaki jogszabályoknak meg kell felelniük.

1.12 FÜSTCSŐRENDSZER, KÉMÉNYEK ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék elvezetésére szolgáló füstcsőrendszereknek, kéményeknek és kéményfejeknek meg kell felelniük az alkalmazható szabályok előírásainak.

Szívó végelemek elhelyezése. A szívó végelemeknek:

- az épület külső falán kell elhelyezkedniük;
- úgy kell elhelyezkedniük, hogy a távolságok betartsák a hatályos műszaki szabványokban meghatározott minimális értékeket.

A füstventilátoros készülékek égéstermék kivezetése tető nélküli, minden oldalról zárt térbe. A tető nélküli, minden oldalról zárt teremben (szellőzőakna, belső udvar stb.) megengedett a 4 kW-nál nagyobb és legfeljebb 35 kW hőteljesítményű füstventilátoros vagy anélküli gázkészülék égéstermékének kivezetése, amennyiben az a hatályos műszaki szabványokban meghatározott feltételeknek megfelel.

В любом случае, операции по проведению труб должны соответствовать предписаниям нормативных требования и действующему техническому законодательству; в частности, по окончании работ и в зависимости от установки трубной системы, должна быть заполнена декларация о соответствии. Должны также соблюдаться указания проекта или технического отчёта, в случаях, предусмотренных нормативными требованиями и действующему техническому законодательству. Система и компоненты системы имеют срок службы, соответствующий действующим нормативным требованиям, в том случае если:

- установлена при средних атмосферных условиях и условиях окружающей среды, в соответствии с действующими нормативными требованиями (при отсутствии дыма, пыли или газов, меняющие нормальные термодинамические условия, включая стандартный интервал и ежедневное изменение и т.д.).
- Установки и техобслуживание проводятся согласно указаниям, предоставленным изготовителем и согласно предписаниям действующих нормативных требований.
- Максимальная длина вертикального отрезка, проведённого твёрдыми трубами Ø60, равняется 22м. В настоящей длине учитывается выход вместе с всасыванием Ø 80 1 м выхлопной трубы Ø 80 и двух изгибов на 90° Ø 80 на выходе из котла.
- Максимальная длина вертикального отрезка, проведённого гибкими трубами Ø80, равняется 30 м. В настоящей длине учитывается выход вместе с всасыванием Ø 80 1 м выхлопной трубы Ø 80 и двух изгибов на 90° Ø 80 на выходе из котла и две смены направления гибкой трубы в дымоходе/техническом отверстии.

1.11 ДЫМОУДАЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ДЫМОХОДА/КАМИНА.

Дымоудаление не должно быть подсоединено к коллективному разветвлённому дымоходу традиционного типа. Дымоудаление должно быть подсоединено к коллективному дымоходу типа LAS. Коллективные и комбинированные дымоходы должны быть подключены только к приборам типа C и такого же вида (конденсационный), имеющий номинальную термическую производительность, которая не отличается больше чем на 30% в меньшую сторону, относительно максимальной подключаемой, и питающийся одним и тем же горючим. Термодинамические характеристики (максимальная проводимость выхлопных газов, % углекислого газа, % влажности и т.д. (приборы, подключённые к тем же дымоотводам, не должны отличаться больше чем на 10% относительно среднего подключённого бойлера. Коллективные и комбинированные дымоходы, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям. Участки каминов или дымоходов, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям.

1.12 ДЫМООТВОДЫ, ДЫМОХОДЫ И ДЫМНИКИ

Дымоотводы, дымоходы и дымоходы для удаления продуктов сгорания, должны отвечать требованиям применяемых норм.

Установка выхлопных устройств. Выхлопные устройства должны быть:

- установлены на наружных стенах здания;
- установлены, соблюдая минимальные расстояния, указанные в действующих технических нормативных требованиях.

Вывод продуктов сгорания из аппарата форсированной вытяжки в закрытых помещениях или на открытом воздухе. В помещениях на открытом воздухе и закрытие со всех сторон (вентиляционные шахты, шахты, дворы и так далее), допустим прямой вывод продуктов сгорания с натуральной или форсированной вытяжкой с расходом тепла от 4 и до 35 кВт, если при этом соблюдены технические нормативные требования.

În orice caz, operațiunile de intubare trebuie să respecte predispozițiile normei și legislația tehnică în vigoare; în mod particular, la terminarea lucrărilor și corespunzător punerii în funcțiune a sistemului intubat, va trebui completată declarația de conformitate. Vor mai trebui să fie executate indicațiile proiectului sau ale raportului tehnic, în cazurile prevăzute de normativă și de legislația tehnică în vigoare. Sistemul sau componentele sistemului au o durată tehnică conformă cu normele în vigoare, cu condiția:

- să fie utilizat în condiții atmosferice și ambientale medii (absența gazelor arse, pulberilor sau gazelor care pot altera condițiile normale termofizice sau chimice; subzistența de temperaturi cuprinse în intervalul standard de variație zilnică, etc.).
- instalarea și întreținerea să fie efectuate conform indicațiilor furnizate de către constructor și conform prevederilor normei în vigoare.
- Lungimea maximă parcursă a porțiunii verticale intubate Ø60 rigide este de 22 m. Această lungime este obținută luând în considerare terminalul complet de aspirare Ø 80, 1m de tub Ø 80 în evacuare și cele două curbe la 90° Ø 80 la ieșirea din centrală.
- Lungimea maximă parcursă a porțiunii verticale intubate Ø80 flexibile este de 30 m. Această lungime este obținută luând în considerare terminalul complet de aspirare Ø80, 1m de tub Ø80 în evacuare, cele două curbe la 90° Ø80 la ieșirea din centrală și două schimbări de direcție ale tubului flexibil în interiorul coșului/nișă tehnică.

1.11 EVACUAREA GAZELOR ARSE ÎN ȚEVILE DE GAZE ARSE/COȘ.

Evacuarea gazelor arse nu trebuie racordată la un coș colectiv ramificat de tip tradițional. Evacuarea gazelor arse poate fi racordată la un coș colectiv special, tip LAS. Coșurile de gaze arse colective și cele combinate trebuie să fie racordate doar la aparaturi de tip C și de același tip (condensare), având capacități termice nominale care să nu difere peste 30% mai puțin față de valoare maximă racordabilă și alimentate de la același combustibil. Caracteristicile termofluidodinamice (capacitate în masă a gazelor arse, % de anhidridă carbonică, % de umiditate, etc....) a aparatelor conectate la aceleași coșuri de gaze arse colective sau coșuri de gaze arse combinate, nu trebuie să difere mai mult de 10% față de centrala medie racordată. Coșurile de gaze arse colective și cele combinate trebuie să fie expres proiectate urmând metodologia de calcul și cerințele normelor tehnice în vigoare, de personal tehnic calificat profesional. Secțiunile coșurilor sau conductelor de gaze arse la care să se racordeze evacuarea gazelor arse trebuie să răspundă cerințelor normativelor tehnice în vigoare.

1.12 ȚEVI DE GAZE ARSE, COȘURI ȘI HORNURI.

Țevile de gaze arse, coșurile și hornurile, pentru evacuarea produselor de combustie trebuie să răspundă cerințelor tuturor normelor aplicabile.

Poziționarea terminalelor de tiraj. Terminalele de tiraj trebuie:

- să fie situate pe pereții perimetrali externi ai edificiului;
- să fie poziționate astfel încât distanțele să respecte valorile minime trecute în normativă tehnică în vigoare.

Evacuarea produselor de combustie a aparatelor cu tiraj forțat în spații închise cu cer liber. În spațiile cu cer liber închise pe toate laturile (puțuri de ventilație, curți interioare, curți și altele asemănătoare), e permisă evacuarea directă a produselor de combustie a aparatelor pe bază de gaz cu tiraj natural sau forțat și capacitate termică peste 4 și până la 35 kW, cu condiția să fie respectate condițiile potrivit normei tehnice în vigoare.

1.13 Napełnienie instalacji.

Po podłączeniu kotła, przejść do napełnienia instalacji poprzez zawór kurkowy napełniania (Rys. 1-25 i Rys. 2-8). Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli, aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania.

Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej. Sprawdzić czy kapturek jest połączony. Otworzyć zawory odpowietrzające kaloryferów.

Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda. Zawór kurkowy napełniania zostaje zamknięty gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 bara

N.B.: podczas tych czynności uruchamiać co jakiś czas pompę obiegową przy pomocy przełącznika głównego umieszczonego na tablicy rozdzielczej. Odpowietrzć pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy. Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.

1.14 Napełnienie syfonu zbierającego kondensat.

Przy pierwszym włączeniu kotła może się zdarzyć, że ze spustu kondensatu wydobywać się zaczyna produkty spalania; sprawdzić, czy po parominutowej pracy ze spustu kondensatu nie wydostają się one w dalszym ciągu. Oznacza to, że syfon wypełnił się do właściwej wysokości kondensatu tak, że nie pozwala na przejście spalin.

1.15 Uruchomienie instalacji gazowej.

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

1.16 Uruchomienie kotła (włączenie).

Aby uzyskać Deklarację Zgodności przewidzianą przez przepisy, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przystosowany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić czy zasięg gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.18);
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasyania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdyby tylko jedna z kontroli okazała się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

N.B.: sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. Gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli.

1.13 Plnění zařízení.

Po připojení kotle přistupte k naplnění systému pomocí plnicího kohoutu (Obr. 1-25 a Obr. 2-8). Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a vytápěcího systému.

V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný na oběhové čerpadle. Zkontrolujte, zda je klobouček povolený. Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů.

Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavrou, když začne vytékat pouze voda.

Plnicí ventil se zavře, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

Poznámka: při těchto operacích spouštějte oběhové čerpadlo v intervalech pomocí hlavního přepínače umístěného na přístrojové desce. Oběhové čerpadlo odvzdušněte vyšroubováním předního uzávěru a udržetím motoru v činnosti. Po dokončení operace uzávěr zašroubujte zpět.

1.14 Plnění sifonu na sběr kondenzátu.

Při prvním zapnutí kotle se může stát, že z vývodu kondenzátu budou vycházet spaliny. Zkontrolujte, zda po několikaminutovém provozu z vývodu kondenzátu již kouřové spaliny nevycházejí. To znamená, že je sifon naplněn kondenzátem do správné výšky, což neumožňuje průchod kouře.

1.15 Uvedení plynového zařízení do provozu.

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

1.16 Uvedení kotle do provozu (zapnutí).

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec. 3.18);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního voliče umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není ucpaný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

Poznámka: úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. Záruka na kotel počíná plynout od data této kontroly.

Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.

1.13 Polnjenje sistema.

Ko priključimo kotel, sistem napolnimo s pomočjo polnilnega ventila (Slika 1-25 in Slika 2-8). Sistem polnimo počasi, da ne nastajajo zračni mehurji, ki jih vsebuje voda in da se zrak izpusti iz kotla in sistema za ogrevanje.

V kotel je vgrajen samodejen ventil za izpuščanje zraka, ki se nahaja na krožni črpalci. Preverite, če je pokrovček popuščen. Odprite zračne ventile radiatorjev.

Zračni ventili radiatorjev se zaprejo, ko začne iztekati le voda brez zraka.

Polnilni ventil se zapre, ko manometer kotla pokaže vrednost približno 1,2 barov.

Opomba: Pri teh posegih prižigajte obtočno črpalco v intervalih s pomočjo glavnega stikala, ki se nahaja na komandni plošči. Obtočno črpalco odzračimo tako, da odvijemo sprednji pokrov in pustimo motor delovati. Po končanem posegu pokrov prijavimo nazaj.

1.14 Polnjenje sifona za odvod kondenzata.

Pred prvim vklopom kotla se lahko zgodi, da iz odprtine za kondenz izhajajo dimni plini. Preverite, če po večkratni uporabi prenehajo izhajati dimni plini iz odprtine za kondenz. To pomeni, da je sifon napolnjen s kondenzom do pravilne višine, kar ne omogoča prehod dima.

1.15 Uvedba plinske naprave v pogon.

Še pred uvedbo naprave v pogon storite sledeče:

- odprite okna in vrata;
- preprečite nastanek iskter in odprtega ognja;
- očistite zrak, ki se nahaja v ceveh;
- preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard.

1.16 Uvedba kotla v pogon (vklop).

Da pridobite izjavo o istovetnosti, ki je obvezna po zakonu, morate še pred uvedbo kotla v pogon opraviti sledeče posege:

- preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard;
- preverite, če uporabljen plin ustreza predpisanemu plinu, za katerega je kotel konstruiran;
- vključite kotel in preverite pravilnost vžiga;
- preverite, če so pretok plina in ustrezni tlaki v skladu z vrednostmi, ki so opisane v priročniku (Odstavek 3.18);
- preverite, če varnostni sistem naprave pri primanjkljaju plina deluje pravilno in čas, v katerem ugasne;
- preverite delovanje glavnega stikala, ki se nahaja pred kotlom in v kotlu;
- preverite če sesalni in izpušni koncentričen končen komad nista zamašena (velja za kotle, ki so s tem delom opremljeni).

V kolikor ena od točk ni v redu, potem kotla ne prižigajte.

Opomba: začetni pregled kotla naj opravi kvalificiran tehnik. Garancija za kotel steče od dne, ko je začetni pregled opravljen.

Protokol o opravljeni kontroli in garanciji prevzame uporabnik.

1.13 A RENDSZER FELTÖLTÉSE.

A kazán csatlakoztatását követően indítsuk el a rendszer feltöltését a víztöltő csapon keresztül (1-25 és 2-8. ábrák). A feltöltést lassan kell végezni, hogy a vízben lévő levegőbuborékok összegyűlhessenek és eltávolíthatóak a kazán és a fűtési rendszer légtelenítő szelepein keresztül. A kazán keringető szivattyúján beépített önműködő légtelenítő szeleppel rendelkeznek. Ellenőrizzük, hogy a légtelenítő szelepek sapkája kellően meg van-e lazítva. Nyissuk meg a radiátorok légtelenítő szelepeit akkor lehet elzárni, amikor már csak víz folyik belőlük. A víztöltő csapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bar nyomást mutat.

N.B.: e műveletek során a keringető szivattyút a kezelőpanelen található főkapcsoló segítségével szakaszosan működtessük. A keringető szivattyút a motor működtetése közben az elülső dugó lecsavarásával légtelenítsük. A művelet végeztével csavarjuk vissza a zárósapkáját.

1.14 A KONDENZGYŰJTŐ SZIFON FELTÖLTÉSE.

A kazán első begyűjtésakor megtörténhet, hogy a kondenzkiürítőből égéstermék távozik, ellenőrizze néhány percig tartó működést követően a kondenzleeresztőből nem távozik több égéstermék. Ez azt jelenti, hogy a szifon megfelelő magasságban telítődött kondenzattal, amely nem engedi a füst áthaladását.

1.15 A GÁZBERENDEZÉS BEÜZEMELÉSE.

A gázcsatlakozás beüzemelésakor szükséges teendők:

- nyissuk ki az ablakokat és az ajtókat;
- kerüljük szikra vagy nyílt láng használatát;
- ürítsük ki a gázcsövekben maradt levegőt; ellenőrizzük a - fogyasztói gázhálózat gáztömörtségét a jogszabályok által előírt módon.

1.16 A KAZÁN BEÜZEMELÉSE (BEKAPCSOLÁS).

A törvény által előírt szabványossági nyilatkozat kiállításához a kazán beüzemelésakor a következő kötelezettségeknek kell eleget tenni:

- ellenőrizzük a gázrendszer tömörségét a jogszabályok által előírt módon;
- ellenőrizzük, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik azzal, amelyre a készülék be van állítva;
- gyűjtjük be a kazánt és ellenőrizzük az égés megfelelő voltát;
- ellenőrizzük, hogy a csatlakozó gázrendszer hozama és a nyomásértékek megfelelnek-e a műszaki adatoknál feltüntetett értékeknek (lásd 3.18. paragrafus);
- ellenőrizzük, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően működik-e, és mennyi idő alatt lép működésbe;
- ellenőrizzük a kazán előtti leválasztó-kapcsoló és a kazánban lévő főkapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizzük, hogy a koncentrikus égéslevegő/füstelvezető végelem nincs-e eldugulva.

Ha a fenti ellenőrzések közül akár csak egy is pozitív eredményt ad, a kazán nem üzemelhet be.

Megj.: A kazán beüzemelését csak szakember végezheti el. A készülék jótállási ideje a sikeres beüzemelés időpontjától kezdődik.

Az elvégzett beüzemelés igazolása és a jótállási jegy az ügyfélnek kiadásra kerül.

1.13 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

После подключения бойлера, приступить к заполнению установки с помощью крана заполнения (Илл.1-25 и 2-8) Заполнение должно происходить медленно, давая, таким образом, возможность выйти пузырькам воздуха через выпуск воздуха бойлера и системы отопления. Бойлер имеет клапан для выхода воздуха установленный на циркуляционном насосе. Проверить, что заглушка выровнена. Открыть клапаны для выхода воздуха на радиаторах. Клапаны для выхода воздуха на радиаторах должны быть тогда закрыты, когда выходит только вода. Закрыть кран наполнения, когда манометр показывает около 1,2 бар.

Примечание: во время этих операций, подключить на отдельные интервалы к работе циркулярный насос, с помощью регулятора на приборном щитке. Выпустить воздух из циркуляционного насоса, откручивая верхнюю заглушку и оставляя включенным двигатель. Закрыть колпачок в конце операции.

1.14 ЗАПОЛНЕНИЕ СИФОНА ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА.

При первом включении бойлера со слива конденсата могут выходить продукты сгорания, проверить, что после нескольких минут работы, со слива конденсата больше не выходят продукты сгорания. Это означает, что сифон наполнен конденсатом на правильный уровень, не позволяющий прохождению дыма.

1.15 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ.

Для подключения установки необходимо:

- открыть окна и двери;
- предотвратить наличие искр и открытого огня;
- приступить к выдвинутию воздуха, находящегося в трубопроводе;
- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.

1.16 ПРИВЕДЕНИЕ БОЙЛЕРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (ВКЛЮЧЕНИЕ).

Для получения Декларации о Соответствии, предусмотренной законом, необходимо соблюдать следующие условия для приведения бойлеров в эксплуатацию:

- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- să porniți centrala și să verificați pornirea corectă;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить что газовый расход и соответствующее давление, отвечает тем, что указаны в паспорте (Параг. 3.18);
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рублильника, установленного перед бойлером.

Если всего одна из этих проверок имеет негативный результат, котёл не может быть подключён.

Примечание: начальная проверка бойлера должна быть произведена квалифицированным персоналом. Гарантийный срок котла начинается со дня проверки. Пользователю оставляются сертификат проверки и гарантия.

1.13 UEMPLEREA INSTALAȚIEI.

După racordarea centralei, continuați cu umplerea instalației prin intermediul robinetului de alimentare (Fig. 1-25 și Fig.2-8).

Umplerea trebuie executată lent pentru a da posibilitatea bulelor de aer din apă să se elibereze și să iasă prin orificiile de răsuflare ale centralei și ale instalației de încălzire.

Centrala are incorporată o supapă de răsuflare automată așezată pe circulator. Controlați ca învelișul să fie slăbit. Deschideți supapele de răsuflare ale radiatoarelor.

Supapele de răsuflare ale radiatoarelor trebuie închise când din ele iese doar apă.

Robinetul de umplere trebuie închis când manometrul centralei indică 1,2 bar.

N.B.: în timpul acestor operațiuni puneți în funcție pompa de circulare la intervale, acționând asupra selectorului general așezat pe bord. Aerisiți pompa de circulare deșurubând bușonul anterior și menținând motorul în funcțiune. Reînșurubați bușonul după terminarea operațiunii.

1.14 UEMPLEREA SIFONULUI DE COLECTARE CONDENS.

La prima pornire a centralei se poate întâmpla ca din evacuarea condensului să iasă produse de combustie, verificați ca după o funcționare de câteva minute, din evacuarea condensului să nu mai iasă gazele arse de combustie. Acest lucru înseamnă că sifonul se va fi umplut la o înălțime de condens corectă pentru a nu permite trecerea gazelor arse.

1.15 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A INSTALAȚIEI GAZ.

Pentru punerea în funcțiune a instalației este necesar:

- să deschideți ferestrele și ușile;
- să evitați prezența de scântei și flăcări libere;
- să continuați cu eliminarea aerului din tuburi;
- să controlați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă.

1.16 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI (PORNIRE).

În scopurile emiterii Declarației de Conformitate prevăzută de Lege și necesară respectarea următoarelor măsuri pentru punerea în funcțiune a centralei:

- să verificați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă;
- să verificați echivalența gazului utilizat cu cel pentru care centrala este prevăzută;
- să porniți centrala și să verificați pornirea corectă;
- să verificați ca puterea gazului și respectivele presiuni să fie conforme cu cele indicate în manual (parag. 3.18);
- să verificați intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă gaz și respectivul timp de intervenție;
- să verificați intervenția selectorului general așezat în partea superioară a centralei;
- să verificați ca terminalul concentric de aspirare/descărcare (dacă este prezent) să nu fie obturat.

Dacă doar unul dintre aceste controale rezultă negativ, centrala nu trebuie să fie pusă în funcțiune.

N.B.: verificarea inițială trebuie să fie efectuată de către un tehnician abilitat. Garanția centralei pornește de la data verificării acesteia.

Certificatul de verificare inițială și garanție sunt emise utilizatorului.

1.17 POMPA OBIEGOWA.

Kotły serii "Victrix Zeus Superior kW" wyposażone zostają we wbudowaną pompę z regulatorem elektrycznym prędkości na trzech pozycjach plus prędkość automatyczna. Prędkość automatyczna decyduje o najodpowiedniejszym ustawieniu pompy na podstawie ΔT mierzonego między wyjściem i powrotem instalacji (Parag. 3.8 parametr "P57"). Pompa wyposażona jest w kondensator.

Ewentualne odblokowanie pompy. Gdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się, konieczny jest odkrycie zatyczki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynność przeprowadzić z najwyższą ostrożnością aby go nie uszkodzić.

1.18 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE.

- Zestaw odcinających zaworów kurkowych instalacji z lub bez filtra kontrolnego (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania odcinających zaworów kurkowych instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i powrotu zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny podczas prac konserwacyjnych, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła bez konieczności opróżniania całej instalacji, ponadto w wersji z filtrem zachowuje cechy funkcjonowania kotła dzięki filtrowi kontrolnemu.
- Zestaw centralki instalacji strefowych (na zamówienie). W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (**maksymalnie trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na zamówienie zestaw instalacji strefowych.
- Zestaw dozownik polifosforanów (na zamówienie). Zestaw dozujący polifosforany redukuje tworzenie się osadów wapiennych, zachowując w czasie oryginalne warunki wymiany ciepłej i produkcji ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) Kocioł jest przystosowany do użycia zestawu dozującego polifosforanów.
- Karta przełącznikowa (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania karty przełącznikowej, która pozwala na poszerzenie cech urządzenia i w związku z tym możliwości funkcjonowania.
- Zestaw przykrywający (na zamówienie). W razie montażu na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym z zasysaniem powietrza bezpośrednio z otoczenia obowiązuje montaż odpowiedniej górnej pokrywy ochronnej w celu właściwego funkcjonowania kotła i dla jego ochrony przed niepogodą.
- Zestaw recyrkulacji (na zamówienie). Jednostka grzewcza (bojler) kotła przygotowana jest do zastosowania zestawu recyrkulacji. Immergas dostarcza zestaw złączy i przyłączy umożliwiających podłączenie między jednostką grzewczą i instalacją w.u. Również na bazie instalacji przygotowane jest oznaczenie zaczepu zestawu recyrkulacji.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletne i wyposażone w kartkę informacyjną ich montażu i eksploatacji.

1.17 OBĚHOVÉ ČERPADLO.

Kotle "Victrix Zeus Superior kW" jsou dodávány se zabudovaným oběhovým čerpadlem s trojpolohovým elektrickým regulátorem rychlosti a přidanou automatickou rychlostí. Automatická rychlost je zvolena nejvhodnějším nastavením oběhového čerpadla na základě naměřené ΔT mezi nábehovým a vratným okruhem systému (Odst. 3.8 v parametru "P57"). Oběhové čerpadlo je vybaveno kondenzátorem.

Případné odblokování čerpadla. Pokud by se po delší době nečinnosti oběhové čerpadlo zablokovalo, je nutné odšroubovat přední uzávěr a otočit šroubovákem hřídel motoru. Tuto operaci proveďte s maximální opatrností, abyste motor nepoškodili.

1.18 SOUPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Souprava uzavíracích kohoutů zařízení s kontrolovatelným filtrem nebo bez něj (na žádost). Kotel je uzpůsoben k instalaci uzavíracích kohoutů zařízení, které se instalují na nábehové potrubí a vratné potrubí přípojevací jednotky. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel bez nutnosti vypuštění celého systému. Kromě toho její verze s filtrem zachovává funkční vlastnosti kotle díky kontrolovatelnosti filtru.
- Souprava jednotky pro zónová zařízení (na žádost). V případě, že chcete vytápěcí systém rozdělit do více zón (**maksimálně tři**), aby bylo možné je řídit odděleně a nastavovat nezávisle a zajistit dostatečný průtok vody u každé zóny, dodává společnost Immergas na objednávku soupravy pro zónové systémy.
- Souprava pro dávkování polyfosfátů (na žádost). Dávkač polyfosfátů redukuje tvorbu vápenatých usazenin a zachovávají tak v čase původní podmínky tepelné výměny a výrobu teplé užitkové vody. Kotel je uzpůsoben k použití soupravy dávkače polyfosfátů.
- Karta relé (na žádost). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje rozšířit funkční vlastnosti zařízení.
- Krycí souprava (na žádost). V případě vnější instalace na částečně chráněném místě s přímým nasáváním vzduchu je nutné pro správnou funkci kotle instalovat svrchní ochranný kryt kotle, který jej má chránit před povětrnostními vlivy.
- Oběhová souprava (na požádání). Kotel je určen k použití v kombinaci s oběhovou soupravou. Společnost Immergas dodává sadu přípojek a spojek, které umožňují spojení mezi ohřívacím systémem ohřevu užitkové vody. I na instalačním nákrese je uveden bod připojení oběhové soupravy.

Výše uvedené soupravy se dodávají v kompletu spolu s instruktážním listem pro montáž a použití.

1.17 OBTOČNA ČRPALKA.

Kotli »Victrix Zeus Superior kW« se dobavljajo z vgrajeno obtočno črpalko s tripolnim električnim regulatorjem hitrosti in morebitno samodejno hitrostjo. Samodejno hitrost izberemo z najustreznejšo nastavitvijo obtočne črpalke na podlagi izmerjene ΔT med zagonskim in povratnim krogotokom sistema (Odst. 3.8 v parametru "P57"). Obtočna črpalka je serijsko opremljena s kondenzatorjem.

Deblokiranje črpalke. V kolikor se zaradi mirovanja dalj časa krožna črpalka blokira, odvijte sprednji pokrov in z izvijačem zvrтите gred motorja. To storite zelo previdno, da ne poškodujete motorja

1.18 KOMPLETI PO NAROČILU.

- Komplet zapornih ventilov s kontroliranim filtrom ali brez njega (po želji stranke). Kotel je prilagojen za namestitev zapornih ventilov naprave, ki jih namestimo na zagonski cevovod in povratni cevovod priključne enote. Ta komplet je zelo koristen za vzdrževanje, ker omogoča izpuščanje samo kotla, ne pa celotnega sistema. Razen tega je ta različica s filtrom funkcijske lastnosti kotla zahvaljujoč kontroliranemu filtru.
- Komplet enote za conske naprave (po naročilu). V kolikor želite sistem ogrevanja razdeliti na več con (**največ tri**), da jih lahko ločeno upravljate in neodvisno nastavljate ter zagotovite zadosten pretok vode pri vsaki coni, dobavljamo Immergas po naročilu komplete za conske sisteme.
- Komplet za doziranje polifosfatov (po naročilu). Naprava za doziranje polifosfatov reducira nastanek kalcijevih usedlin in dolgoročno ne spreminja pogojev toplotne izmenjave in izdelavo tople sanitarne vode. Kotel je prilagojen za uporabo kompleta za doziranje polifosfatov.
- Rele kartica (po naročilu). Kotel je pripravljen za namestitev kartice rele, ki omogoča razširitev delovanja lastnosti naprave.
- Kritni komplet (po naročilu). V primeru, da sistem namestimo zunaj na delno zavarovanem mestu z neposrednim vsesavanjem zraka, moramo zaradi pravilnega delovanja kotla namestiti zgornji zaščitni pokrov, ko kotel varuje pred vplivi podnebja.
- Komplet za delovanje tokokroga (po naročilu). Kotel je namenjen za uporabo skupaj s krožnim kompletom. Družba Immergas dobavlja komplet priključkov in spojek, ki omogočajo povezavo med grelnikom s sistemom ogrevanja uporabne vode. Kljub instalacijskemu načrtu je opisana točka priključitve krožnega kompleta.

Zgoraj opisane sklope dobavljamo v kompletu, skupaj z napotki za montažo in uporabo.

1.17 KERINGETŐ SZIVATTYÚ.

A "Victrix Zeus Superior kW" kazánok gyárilag beépített, 3 állásos elektromos szabályozású keringetővel rendelkeznek, automatikus sebesség-szabályozóval. Az automatikus sebesség határozza meg a keringető megfelelő beállítását a szállítás és a visszatérés között mért ΔT alapján ("P57" paraméter, 3,8 bekezd.). A keringető már el van kondenzálva látva.

Szivattyú esetleges kioldása. Amennyiben hosszabb leállás után a keringető nem működik, le kell csavarni az első védősapkát, és egy csavarhúzóval megpörgetni a motor tengelyét. Különös óvatossággal járjon el ennél a műveletnél, hogy ne károsítsa a motort!

1.18 KÜLÖN KÉRÉSRE MEGRENDELHETŐ KÉSZLETEK.

- Elzáró csap készlet ellenőrizhető szűrővel, vagy anélkül (megrendelésre). A kazán gyári kialakítása lehetővé teszi elzáró csapok felszerelését a csatlakozó blokk előremenő és visszatérő csöveire. Ez a készlet igen hasznosnak bizonyulhat a karbantartás során, mivel így lehetővé válik, hogy csak a kazánt kelljen vízteleníteni és ne a teljes vezetékhálózatot. Valamint a szűrős verzió is megtartja a kazán jellegzetességeit az ellenőrizhető szűrőnek köszönhetően.
- Több zónás rendszerek szerelési készlete (megrendelésre). Abban az esetben, ha a fűtési rendszert több (**max három**) zónára szeretné felosztani, melyek mindegyike függetlenül szabályozható, és hogy valamennyi zónában megfelelő maradjon a vízhozam, az Immergas megrendelésre több zónás rendszer készletet kínál.
- Polifoszfátadagoló készlet (kérésre). A polifoszfátadagoló készlet csökkenti a mészkölerakódások keletkezésének lehetőségét, időben tartva az eredeti hőcsere feltételeket és használati meleg víz szolgáltatás feltételeit. A kazán elő van készítve a polifoszfátadagoló készlet alkalmazására.
- Relélemez (kérésre). A kazán az instalálás érdekében egy relélemezrel van ellátva, amely növeli a berendezés jellemzőit, és így módon, annak működési lehetőségeit.
- Borító kit (kérésre). Abban az esetben, ha az instalálás közvetlen szívás alatt, részlegesen védett térben történik, kötelező felszerelni a megfelelő, felső, védő borítást, biztosítva ezáltal a kazán megfelelő működését és védve az időjárás viszonyosságai ellen.
- Keringető készlet (kérésre). A kazán forralója elő van készítve a keringető készlet alkalmazására. Az Immergas egy sor csatlakozót és elosztót szolgáltat, amelyek lehetővé teszik a boiler és a használati berendezés közötti összekötés megvalósítását. A beszerelési sablonon is elő van irányozva a keringető készlet bekötése.

A fenti kiegészítő készleteket a gyártó kompletten, szerelési és használati útmutatóval együtt szállítja.

1.17 ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС.

Бойлеры серии "Victrix Zeus Superior kW" поставляются со встроенным циркуляционным насосом с трехпозиционным электрическим регулятором скорости и одной автоматической скоростью. Автоматическая скорость решает самую подходящую установку циркуляционного насоса на основании ΔT , измеренной между подачей и возвратом установки (Параг. 3.8 параметра "P57"). Циркуляционный насос уже оснащён конденсатором.

При разблокировании насоса. Если, после долгого простоя насос оказывается заблокированным, необходимо отвернуть переднюю крышку и повернуть открытый вал двигателя. Эту операцию следует выполнять с крайней осторожностью, чтобы не повредить насос.

1.18 КОМПЛЕКТЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКАЗУ.

- Комплект запорных вентилей для отопительной системы, с проверяемым фильтром и без него (опция). Конструкция бойлера позволяет установить запорные вентили на трубе подачи воды в отопительную систему и на трубе возврата воды из системы. Такая установка очень удобна с точки зрения работ по техобслуживанию, потому что позволяет слить воду из одного бойлера, оставив при этом ее в системе, а также, модель с фильтром сохраняет рабочие характеристики бойлера благодаря удобному для обслуживания фильтру.
- Комплект подстанции зонной системы (опция). В том случае, если вы желаете разделить систему отопления на несколько зон (**не более трёх**) для их отдельного обслуживания с отдельными настройками и для поддержания высокой подачи воды для каждой зоны, Immergas предоставляет в виде опции комплект для зонной системы.
- Комплект дозатора полифосфатов (опция). Дозатор полифосфатов предотвращает образование известковых отложений и сохраняет неизменными во времени первоначальные характеристики теплообмена и ГВС. Конструкция бойлера разработана с учетом возможности установки дозатора полифосфатов.
- Релейная плата (по заказу). Бойлер предусмотрен для установки релейной платы, которая позволяет расширить характеристики агрегата и его функциональные возможности.
- Защитный комплект (опция). При установке наружу в частично защищенном месте, с прямым всасыванием воздуха, необходимо установить специальную защитную верхнюю панель, для правильной работы бойлера и для защиты от атмосферных осадков.
- Защитный комплект (опция). Водонагреватель бойлера предназначен для установки комплекта рециркуляции. Immergas предоставляет ряд переходников и фитингов, которые позволяют подключить бойлер к сантехнической установке. На шаблоне установки также предусмотрено указание крепления комплекта рециркуляции.

Вышеуказанные комплекты предоставляются вместе с инструкционным листом для установки и эксплуатации.

1.17 POMPA CIRCULARE.

Centralele serie "Victrix Zeus Superior kW" sunt furnizate cu circulator incorporat cu reglator electric de viteză cu trei poziții plus viteză automată. Viteza automată decide setarea mai adecvată a circulatorului în baza lui ΔT măsurat între turul și returul instalației (Parag. 3.8 la parametrul "P57"). Circulatorul este deja dotat cu condensator.

Eventuala deblocare a pompei. Dacă după o lungă perioadă de inactivitate circulatorul se blochează, e necesar să deșurubați bușonul anterior și să rotiți cu o șurubelniță arborele motor. Efectuați operațiunea cu extremă atenție pentru a nu-l avaria.

1.18 KITURI DISPONIBILE LA CERERE.

- Kit robinete interceptare instalație cu sau fără filtru de control (la cerere). Centrala este prevăzută pentru instalarea robinetelor de interceptare instalație de introdus pe tuburile de tur și retur al grupului de racord. Acest kit rezultă drept foarte util în momentul întreținerii pentru că permite golirea doar a centralei fără a fi necesar să golim întreaga instalație, în plus în versiunea cu filtru păstrează caracteristicile de funcționare ale centralei datorită filtrului de control.
- Kit centrală instalații pe zonă (la cerere). În cazul în care se dorește divizarea instalației de încălzire în mai multe zone (**maxim trei**) pentru a le deservi separat cu reglări independente și pentru a menține ridicată capacitatea apei pentru fiecare zonă, firma Immergas furnizează la cerere kitul instalații pe zonă.
- Dozatorul de polifosfați (la cerere). Dozatorul de polifosfați reduce formarea de incrustații de calcar, menținând în timp condițiile originale de schimb termic și producerea de apă caldă menajeră. Centrala este prevăzută pentru aplicarea kitului dozator de polifosfați.
- Placă releu (la cerere). Centrala este prevăzută pentru instalarea unei plăci releu care permite amplificarea caracteristicilor aparatului și posibilitățile de funcționare.
- Kit acoperire (la cerere). În caz de instalare în exterior în loc parțial protejat cu aspirare directă e obligatorie montarea capacului adecvat de protecție superioară pentru funcționarea corectă a centralei și pentru a o proteja de intemperii.
- Kit recirculare (la cerere). Fierbătorul centralei este prevăzut pentru aplicarea kitului de recirculare. Firma Immergas furnizează o serie de racorduri și legături care permit racordul între boiler și instalația menajeră. Și pe dispozitivul de instalare este prevăzută indicația racordării kitului recirculare.

Kiturile de mai sus sunt furnizate complete și dotate cu foaie de instrucțiuni pentru montare și utilizare.

Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji.

Opis (Rys. 1-24) :

- A = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy trzeciej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna całkowicie przykręcona)
- B = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy drugiej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna całkowicie przykręcona)
- C = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy pierwszej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna całkowicie przykręcona)
- D = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy trzeciej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej całkowicie odkręconej)
- E = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy drugiej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej całkowicie odkręconej)
- F = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy pierwszej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej całkowicie odkręconej)

Dostupný výtlak zařízení.

Legenda (Obr. 1-24):

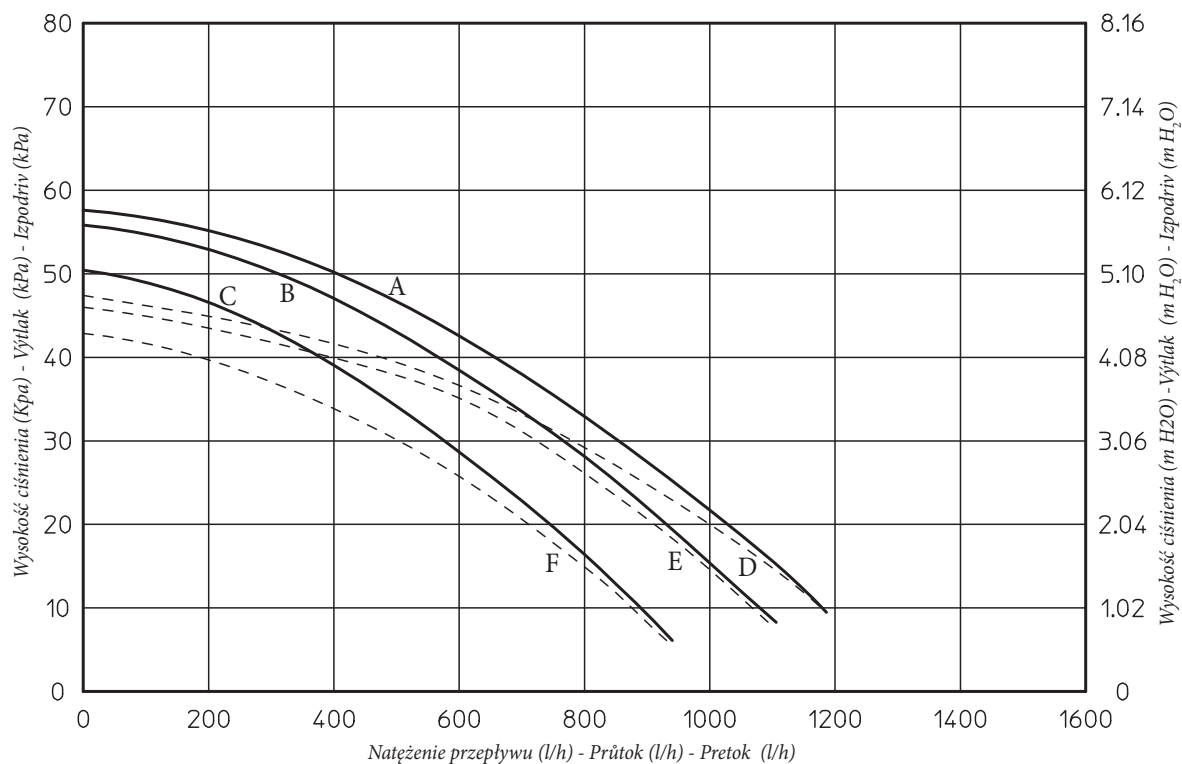
- A = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na třetí rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
- B = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na druhou rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
- C = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na první rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
- D = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na třetí rychlost (šroub zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)
- E = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na druhou rychlost (šroub zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)
- F = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na první rychlost (šroub zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)

Dostopen izpodriv naprave.

Legenda (Slika 1-24):

- A = Dostopen izpodriv naprave nastavljen na tretjo hitrost z izključenim by-pass-om (regulacijski vijak je popolnoma privit)
- B = Dostopen izpodriv naprave nastavljen na drugo hitrost z izključenim by-pass-om (regulacijski vijak je popolnoma privit)
- C = Dostopen izpodriv naprave nastavljen na prvo hitrost z izključenim by-pass-om (regulacijski vijak je popolnoma privit)
- D = Dostopen izpodriv naprave, nastavljen na tretjo hitrost (vijak je privit za 1,5 vrtljaja, regulacijski vijak pa je popolnoma odvit).
- E = Dostopen izpodriv naprave, nastavljen na drugo hitrost (vijak je privit za 1,5 vrtljaja, regulacijski vijak pa je popolnoma odvit).
- F = Dostopen izpodriv naprave, nastavljen na prvo hitrost (vijak je privit za 1,5 vrtljaja, regulacijski vijak pa je popolnoma odvit).

Victrix Zeus Superior 26 kW



Fűtési körben rendelkezésre álló túlsúly.

Jelmagyarázat (1-24 ábra):

- A = A berendezésen meglévő túlsúly a harmadik sebességben, kizárt by-pass-szal (az összes szabályozó csavar be van csavarva)
 B = A berendezésen meglévő túlsúly a második sebességben, kizárt by-pass-szal (az összes szabályozó csavar be van csavarva)
 C = A berendezésen meglévő túlsúly az első sebességben, kizárt by-pass-szal (az összes szabályozó csavar be van csavarva)
 D = A berendezésen meglévő túlsúly a harmadik sebességben (csavarok becsavarva 1.5 fordulattal a kicsavart szabályozó csavarokhoz képest)
 E = A berendezésen meglévő túlsúly a második sebességben (csavarok becsavarva 1.5 fordulattal a kicsavart szabályozó csavarokhoz képest)
 F = A berendezésen meglévő túlsúly az első sebességben (csavarok becsavarva 1.5 fordulattal a kicsavart szabályozó csavarokhoz képest)

Напор, достигаемый в системе.

Условные обозначения (Илл. 1-24):

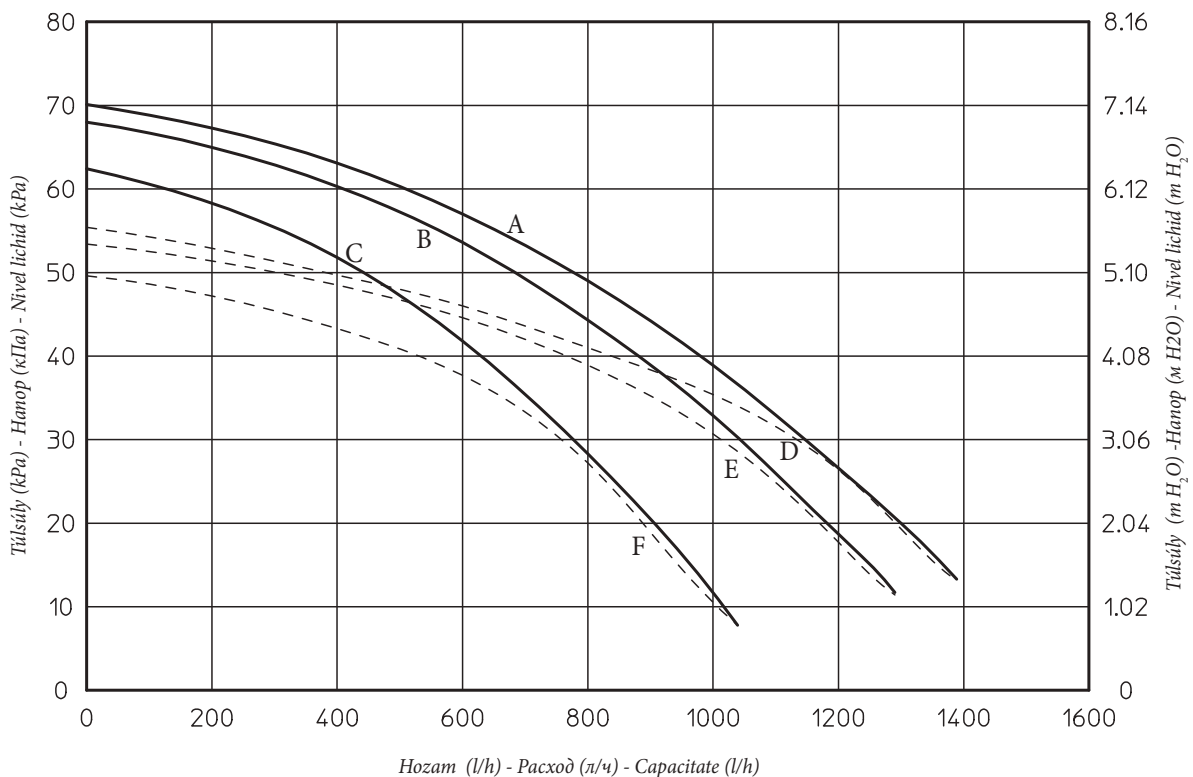
- A = Напор, достигаемый в системе на максимальной скорости с отключенным байпасом (закручены все регулирующие болты)
 B = Напор, достигаемый в системе на второй скорости с отключенным байпасом (закручены все регулирующие болты)
 C = Напор, достигаемый в системе на первой скорости с отключенным байпасом (закручены все регулирующие болты)
 D = Напор, достигаемый в системе на третьей скорости (болты закручены на 1,5 оборота, относительно от полностью открученного регулирующего болта)
 E = Напор, достигаемый в системе на второй скорости (болты закручены на 1,5 оборота, относительно от полностью открученного регулирующего болта)
 F = Напор, достигаемый в системе на первой скорости (болты закручены на 1,5 оборота, относительно от полностью открученного регулирующего болта)

Nivel lichid disponibil în instalație.

Legenda (Fig. 1-24):

- A = Nivel lichid disponibil în instalație la a treia viteză cu by pass exclus (șurub de reglare complet strâns)
 B = Nivel lichid disponibil în instalație la a doua viteză cu by pass exclus (șurub de reglare complet strâns)
 C = Nivel lichid disponibil în instalație la prima viteză cu by pass exclus (șurub de reglare complet strâns)
 D = Nivel lichid disponibil în instalație la a treia viteză (șurub strâns cu 1,5 rotații față de șurubul de reglare complet desfăcut)
 E = Nivel lichid disponibil în instalație la a doua viteză (șurub strâns cu 1,5 rotații față de șurubul de reglare complet desfăcut)
 F = Nivel lichid disponibil în instalație la prima viteză (șurub strâns cu 1,5 rotații față de șurubul de reglare complet desfăcut)

Victrix Zeus Superior 32 kW



1-24

1.19 KOMPONENTY KOTŁA.

Opis (Rys. 1-25):

- 1 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 2 - Syfon spustowy kondensatu
- 3 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 4 - Zawór gazu
- 5 - Zawór trójdrożny (zmechanizowany)
- 6 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary
- 7 - Presostat instalacji
- 8 - Pompa obiegowa kotła
- 9 - Zawór odpowietrzający
- 10 - Wentylator
- 11 - Dysza gazu
- 12 - Żwółka Venturiego
- 13 - Świeca pomiaru
- 14 - Moduł kondensacyjny
- 15 - Termostat dymu
- 16 - Rura zasysania powietrza
- 17 - Studzienki poboru (powietrze A) - (spaliny F)
- 18 - Pobór ciśnienia sygnał negatywny
- 19 - Palnik
- 20 - Pobór ciśnienia sygnał pozytywny
- 21 - Ręczny zawór odpowietrzający powietrza
- 22 - Świece zapłonowe
- 23 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 24 - Sonda wyjściowa
- 25 - Termostat bezpieczeństwa
- 26 - Sonda w.u.
- 27 - Zbiornik wyrównawczy w.u.
- 28 - Sonda powrotu
- 29 - Jednostka grzewcza (Bojler) Inox
- 30 - Zawór bezpieczeństwa 8 bary
- 31 - Zawór kurkowy opróżniania jednostki grzewczej

1.19 KOMPONENTY KOTLE.

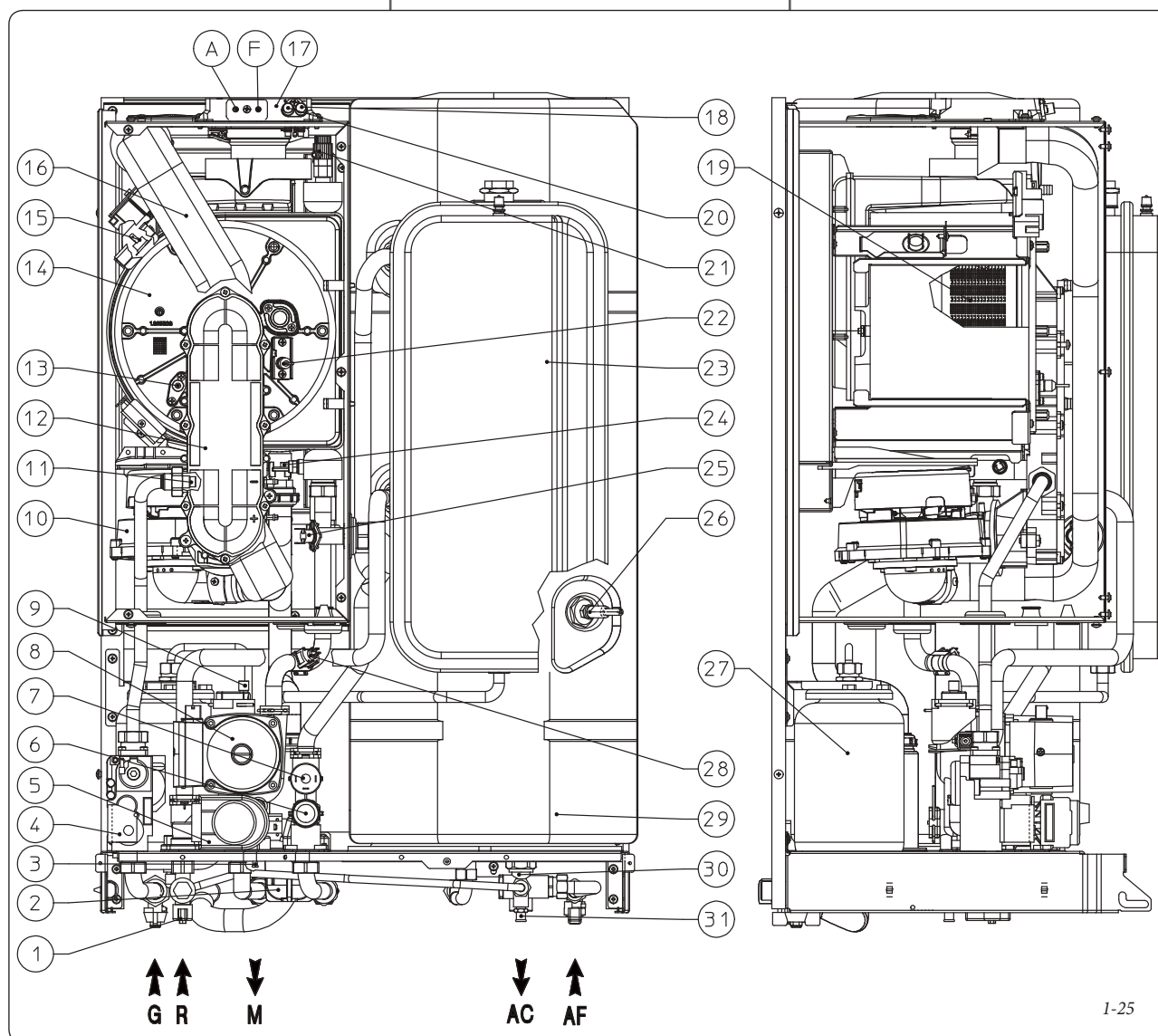
Legenda (Obr. 1-25):

- 1 - Plnicí kohout zařízení
- 2 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 3 - Výpustný kohout zařízení
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 6 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 7 - Presostat zařízení
- 8 - Oběhové čerpadlo kotle
- 9 - Odvzdušňovací ventil
- 10 - Ventilátor
- 11 - Plynová tryska
- 12 - Venturi
- 13 - Detekční svíčka
- 14 - Kondenzační modul
- 15 - Termostat spalin
- 16 - Sací vzduchové potrubí
- 17 - Odběrová místa (vzduch A) - (spaliny F)
- 18 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 19 - Hořák
- 20 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 21 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 22 - Zapalovací svíčky
- 23 - Expanzní nádoba zařízení
- 24 - Sonda výtaku
- 25 - Bezpečnostní termostat
- 26 - Uživatelská sonda
- 27 - Uživatelská expanzní nádoba
- 28 - Sonda vratného okruhu
- 29 - Nerezový ohříváč
- 30 - Bezpečnostní ventil 8 bar
- 31 - Výpustný kohout ohříváče

1.19 SESTAVNI DELI KOTLA.

Legenda (Slika 1-25):

- 1 - Polnilni ventil naprave
- 2 - Sifon za izpuščanje kondenza
- 3 - Izpustni ventil naprave
- 4 - Ventil za plin
- 5 - Trokanalni ventil (z motorjem)
- 6 - Varnostni ventil 3 bara
- 7 - Presostat naprave
- 8 - Obtočna črpalka kotla
- 9 - Ventil za spuščanje zraka
- 10 - Ventilator
- 11 - Plinska šoba
- 12 - Venturi
- 13 - Svečka detekcije
- 14 - Modul kondenza
- 15 - Termostat produktov izogrevanja
- 16 - Sesalni zračni cevovod
- 17 - Merilna mesta (zrak A) - (produkti izogrevanja F)
- 18 - Tlačni priključek negativnega signala
- 19 - Gorilnik
- 20 - Tlačni priključek pozitivnega signala
- 21 - Ročni ventil za spuščanje zraka
- 22 - Vžigalne svečke
- 23 - Ekspanzna posoda naprave
- 24 - Sonda izpodriva
- 25 - Varnostni termostat
- 26 - Uporabniška sonda
- 27 - Sanitarna ekspanzna posoda
- 28 - Sonda povratnega kroga
- 29 - Grelnik iz nerjavečega jekla
- 30 - Varnostni ventil 8 bara
- 31 - Izpustni ventil grelnika



1-25

1.19 A KAZÁN RÉSZEI.

Jelmagyarázat (1-25 ábra):

- 1 - Berendezés feltöltő csapja
- 2 - Kondenzkiürítő szifon
- 3 - Berendezés kiürítő csapja
- 4 - Gázszelep
- 5 - Háromirányú szelep (motorizált)
- 6 - 3 bar biztonsági szelep
- 7 - Berendezés nyomásmérője
- 8 - Berendezés keringetője
- 9 - Légszellőztető szelep
- 10 - Ventilátor
- 11 - Gázfűvóka
- 12 - Venturik
- 13 - Érzékelő gyertyák
- 14 - Kondenzáció modul
- 15 - Füsttermosztát
- 16 - Égéslevegő cső
- 17 - Érzékelő furatok (A levegő) - (F füst)
- 18 - Negatív nyomásjelzés-fogó
- 19 - Égő
- 20 - Pozitív nyomásjelzés-fogó
- 21 - Kézi légszelep
- 22 - Begyűjtési gyertyák
- 23 - Berendezés kiterjedési tartály
- 24 - Szállító szonda
- 25 - Biztonsági termosztát
- 26 - Használati víz szonda
- 27 - Használati víz kiterjedési tartály
- 28 - Visszatérési szonda
- 29 - Inox bojler
- 30 - 8 bar biztonsági szelep
- 31 - Bojler kiürítő csap

1.19 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ БОЙЛЕРА.

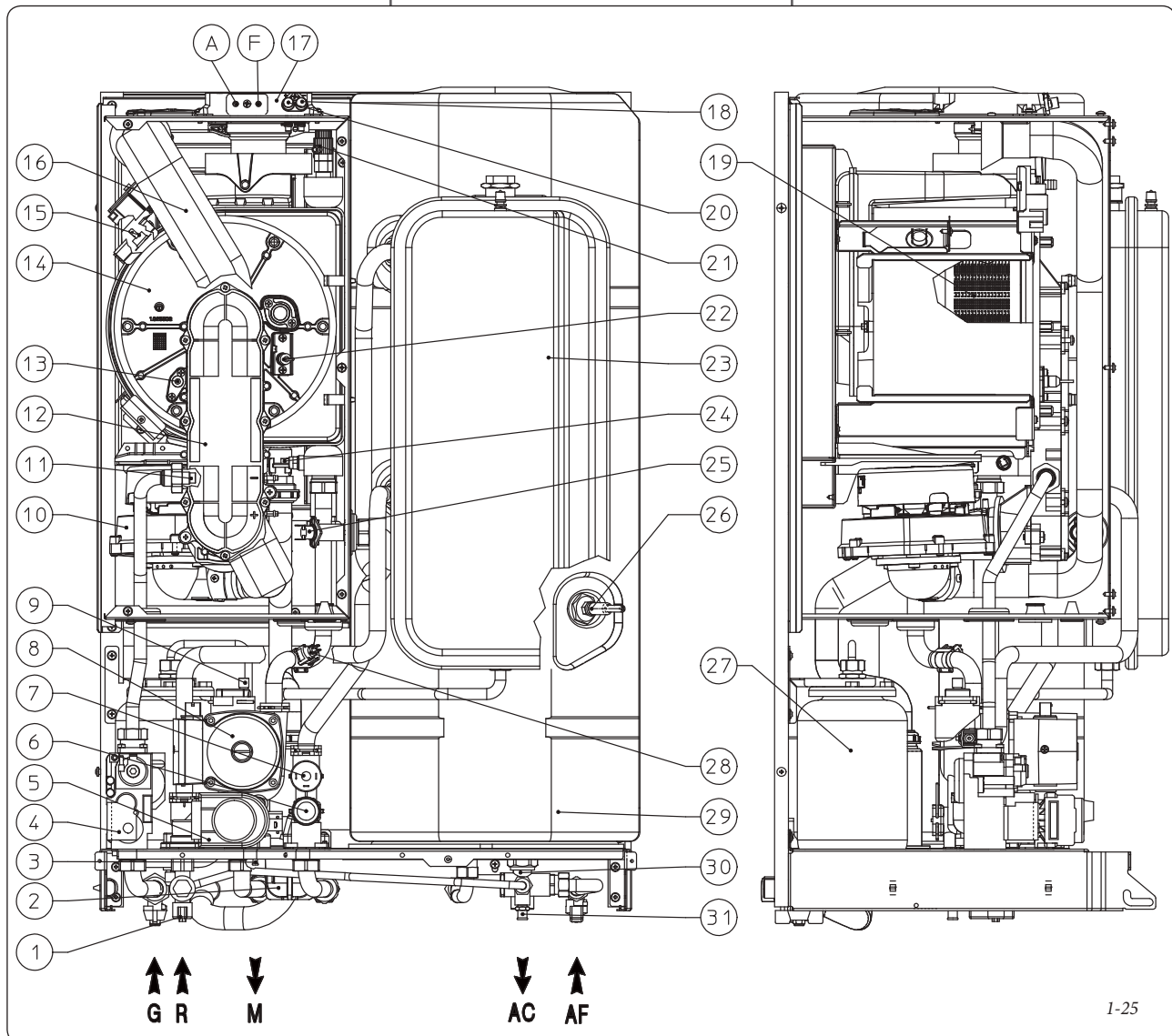
Условные обозначения (Илл. 1-25):

- 1 - Кран заполнения системы
- 2 - Сифон слива конденсата
- 3 - Кран слива воды из системы
- 4 - Газовый клапан
- 5 - Трехходовой клапан (моторизованный)
- 6 - Предохранительный клапан 3 бар
- 7 - Реле давления установки
- 8 - Циркуляционный насос бойлера
- 9 - Клапан стравливания воздуха
- 10 - Вентилятор
- 11 - Газовое сопло
- 12 - Клапан Вентури
- 13 - Свеча детектирования
- 14 - Конденсационный модуль
- 15 - Реле давления дыма
- 16 - Труба всасывания воздуха
- 17 - Впускные отверстия (воздух А) - (дым F)
- 18 - Вывод давления отрицательный сигнал
- 19 - Горелка
- 20 - Вывод давления положительный сигнал
- 21 - Клапан ручного стравливания воздуха
- 22 - Свечи зажигания
- 23 - Расширительный бак установки.
- 24 - Зонд подачи
- 25 - Предохранительное реле давления
- 26 - Сантехнический зонд
- 27 - Расширительный бак сантехнической установки.
- 28 - Зонд возвратный
- 29 - Водонагреватель из нержавеющей стали
- 30 - Предохранительный клапан 8 бар
- 31 - Кран слива воды из водонагревателя

1.19 COMPONENTE CENTRALĂ.

Legendă (Fig. 1-25):

- 1 - Robinet umplere instalație
- 2 - Sifon evacuare condens
- 3 - Robinet golire instalație
- 4 - Supapă gaz
- 5 - Supapă trei căi (motorizată)
- 6 - Supapă de siguranță 3 bari
- 7 - Presostat instalație
- 8 - Circulator centrală
- 9 - Supapă de răsuflare aer
- 10 - Ventilator
- 11 - Duză gaz
- 12 - Venturi
- 13 - Bujie de relevare
- 14 - Modul cu condensare
- 15 - Termostat gaze arse
- 16 - Tub aspirare aer
- 17 - Puțuri de preluare (aer A) - (fumuri F)
- 18 - Priză presiune semnal negativ
- 19 - Arzător
- 20 - Priză presiune semnal pozitiv
- 21 - Supapă răsuflare manual
- 22 - Bujii de aprindere
- 23 - Vas expansiune instalație
- 24 - Sondă tur
- 25 - Termostat siguranță
- 26 - Sondă sanitar
- 27 - Vas expansiune sanitar
- 28 - Sondă retur
- 29 - Boiler Inox
- 30 - Supapă de siguranță 8 bari
- 31 - Robinet golire boiler



1-25

2 - UŻYTKOWNIK INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Uwaga: instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowym pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący kontroli i konserwacji rocznej urządzenia) i kontrolom wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi.

Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakteryzujących kocioł.

Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację w Waszym Technikiem Strefy.

2.2 UWAGI OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wyziewy z urządzeń gotujących.

Zakazać korzystania z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.

W celach bezpieczeństwa sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania-powietrza/spustu-spalin (jeśli obecna) nie jest zatkana nawet prowizorycznie.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

- opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nieprzewidziane jest użycie funkcji zapobiegania zamarzaniu;
- odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń odprowadzania dymu i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń zwracając się do wykwalifikowanego personelu.

Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi.

Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

- Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc boso;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu, aby go wymienić;
- w razie chęci niewykorzystania urządzenia na pewien okres czasu, należy odłączyć wyłącznik elektryczny i zasilania.

N.B.: temperatury wskazane na wyświetlaczu mają zakres tolerancji +/- 3°C spowodowany warunkami środowiska niemożliwymi do przypisania kotłowi.

2 - UŽIVATEL NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

Upozornění: Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technikovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.

To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neméně v čase.

Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vaším místním technikem.

2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Nevystavujte zavěšený kotel přímým výparům z varných ploch.

Zabraňte použití kotle dětem a nepovolaným osobám.

Z důvodu bezpečnosti zkontrolujte, zda koncentrický koncový kus pro nasávání vzduchu a odvod spalin (v případě, že je jím kotel vybaven) není zakrytý, a to ani dočasně.

V případě, že se rozhodnete k dočasné deaktivaci kotle, je potřeba:

- přistoupit k vypuštění vodovodního systému, pokud nejsou nutná opatření proti zamrznutí;
- přistoupit k odpojení elektrického napájení a přívodu vody a plynu.

V případě prací nebo údržby stavebních prvků v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvod kouře a jejich příslušenství kotel vypněte a po dokončení prací nechte zařízení a potrubí zkontrolovat odborně kvalifikovanými pracovníky.

Zařízení a jeho části nečistěte snadno hořlavými přípravky.

V místnosti, kde je zařízení instalováno, neponechávejte hořlavé kontejnery nebo látky.

- Upozornění:** při použití jakéhokoliv zařízení, které využívá elektrické energie, je potřeba dodržovat některá základní pravidla, jako:

- nedotýkejte se zařízení vlhkými nebo mokřými částmi těla; nedotýkejte se ho bosí.
- netahejte za elektrické kabely, nevystavujte zařízení atmosférickým vlivům (dešti, slunci apod.);
- napájecí kabel kotle nesmí vyměňovat uživatel;
- v případě poškození kabelu zařízení vypněte a obraťte se výhradně na odborně kvalifikovaný personál, který se postará o jeho výměnu;
- pokud byste se rozhodli nepoužívat zařízení na určitou dobu, je vhodné odpojit elektrický spínač napájení.

Poznámka: teploty uváděné na displeji se mohou lišit o +/- 3°C v důsledku okolních podmínek, což nelze považovat za chybu kotle.

2 - UPORABNIK NAVODILO ZA ROKOVANJE IN VZDRŽEVANJE

2.1 ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE.

Opozorilo: Toplotne naprave so podvržene rednemu vzdrževanju (več informacij o tem je v poglavju o letnih kontrolah in vzdrževanju naprave) in o redni kontroli energetske zmogljivosti v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

To omogoča, da se ohranijo nespremenjene lastnosti, ki se nanašajo na varnost, izkoristek in delovanje naprave.

Priporočamo vam, da z vašim območnim serviserjem sklenete letno pogodbo o čiščenju in vzdrževanju vaše naprave.

2.2 SPLOŠNA NAVODILA.

Ne izpostavljajte obseženega kotla vplivu neposrednih hlapov in pare nad kuhalniki.

Preprečite uporabo otrokom in nepoklicanim osebam.

Zaradi varnosti preverite, če koncentričen končen komad za vsesavanje zraka in odvajanje dimnih plinov (v primeru, da je z njim kotel opremljen) ni pokrit (niti začasno).

V primeru, da se odločite za začasen izklop kotla, je potrebno:

- izpustite vodovodni sistem, če niso potrebni ukrepi proti zmrzovanju;
- izklopite električni tokokrog, ter krogotok vode in plina.

Pred vzdrževanjem gradbenih elementov ali poseganjem v neposredni bližini kotla ali sistema za odvajanje produktov izgorevanja izklopite kotel in njegovo opremo; po končanem delu morajo biti vsi deli kotla tudi pregledani – pregled prepustite strokovnjakom.

Ne čistite naprave in njenih delov z lahko vnetljivimi čistilnimi sredstvi.

V prostoru, kjer je naprava nameščena, ne odlagajte vnetljivih kontejnerjev ali snovi.

- Opozorilo:** pri uporabi kakršnekoli naprave na električni pogon, upoštevajte nekatera osnovna pravila:

- ne dotikajte se naprave z vlažnimi ali mokrimi deli telesa; ne dotikajte z bosimi nogami.
- ne vlečite neposredno za električni kabel, naprave ne izpostavljajte podnebnim vplivom (dežju, soncu itd.);
- ne zamenjujte električnega kabla sami;
- če je kabel poškodovan, napravo izklopite in se posvetujte samo s strokovnjaki ali serviserji, ki ga bodo zamenjali z novim;
- če se odločite, da naprave ne boste uporabljali dalj časa, izključite napravo z glavnim stikalom.

Opomba: temperature, ki so opisane na prikazovalniku se lahko razlikujejo za približno +/- 3°C – odvisno od pogojev v okolju – ne gre za napako na kotlu.

2 - HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

2.1 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS.

Figyelem! A fűtési rendszeren legalább évente el kell végezni a rendes karbantartást (ezzel kapcsolatban, lásd a szakembereknek szánt rész "a készülék éves ellenőrzése és karbantartása"-ra vonatkozó részt), valamint a nemzeti, regionális vagy helyi hatályos jogszabályok által előírt energetikai hatékonysági ellenőrzést. Ezáltal hosszú ideig változatlanul megőrizhetők a kazán biztonsági, hatékonysági és működési jellemzői. Javasoljuk, hogy a lakóhelyéhez legközelebb eső szakszervizzel kössön éves karbantartási és tisztítási szerződést.

2.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.

Ne tegye ki a fali kazánt konyhai főzőlapokról felszálló gőzök közvetlen hatásának. Ne engedjük, hogy gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék a kazánt. A biztonságos működés érdekében ellenőrizzük, hogy az (esetlegesen meglévő) égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem kimenete még ideiglenesen se legyen soha eldugulva. Teendők a kazán ideiglenes kikapcsolása esetén:

- víztelenítsük a vízrendszert, ha nem tartalmaz fagyállót;
- zárjuk el az elektromos, víz- és gáz tápcsatlakozást.

Abban az esetben, ha építési vagy karbantartási munkálatok kerül sor a fűstelvezető rendszer közvetlen közelében vagy a kéményben, illetve tartozékaiban, kapcsoljuk ki a készüléket és a munkálatok befejezését követően szakemberrel ellenőriztessük az érintett csövek vagy berendezések megfelelő működését.

A készülék és alkatrészei tisztításához ne alkalmazunk gyúlékony anyagot. Ne hagyjunk gyúlékony anyagot vagy ennek tartályát abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

- Figyelem!** Az elektromos árammal működő részesegységek bármelyikének használata során be kell tartani néhány alapvető szabályt:

- ne érintsük meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel, továbbá ne nyúlunk hozzá, ha meztől vagyunk;
- ne húzzuk meg az elektromos kábeleket, és ne tegyük ki a készüléket az időjárási tényezők (eső, napsütés stb.) hatásának;
- a készülék elektromos tápkábelét a felhasználónak tilos kicserélnie;
- a kábel sérülése esetén kapcsoljuk ki a készüléket és a kábel cseréjével kizárólag megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező személyt bízunk meg;
- amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem szándékozunk üzemeltetni, célszerű az elektromos leválasztó-kapcsolóval áramtalanítani.

MEGJ.: a display-en látható hőmérsékletek toleranciája +/- 3°C, nem a kazánnak tulajdonítható környezeti feltételek okán.

2 - ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

2.1 ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.

Внимание: тепловые установки должны быть подвержены периодическому техобслуживанию (по настоящей теме в инструкциях приведены указания в разделе, предназначенного для техники, в пункте "ежегодная проверка и техобслуживание прибора") и проверки истечения срока энергетической эффективности в соответствии с национальными, областными и местными нормативными требованиями.

Это позволит обеспечить неизменность с течением времени таких характеристик, отличающих данный бойлер, как надежность и эффективность функционирования.

Мы рекомендуем вам заключить договор на проведение работ по чистке и техобслуживанию со специалистом, обслуживающим вашу территорию.

2.2 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Подвесной бойлер не должен подвергаться прямому воздействию пара, поднимающегося с кухонной плиты.

Запрещается эксплуатация бойлера детьми и лицами, не имеющими опыта работы с подобными устройствами.

В целях безопасности, проверить, что концентрический выход всасывания воздуха/дымоудаления (если имеется в наличии), не загорожен даже временно.

При временном отключении бойлера необходимо:

- слить воду из отопительной системы за исключением того случая, когда предусмотрено использование антифриза;
- отключить агрегат от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

В случае проведения каких-либо работ вблизи воздуховодов или устройств дымоудаления, по их завершению следует поручить квалифицированному специалисту проверку функционирования этих воздуховодов или устройств.

Не производите чистку агрегата или его частей легко воспламеняемыми веществами.

Не оставляйте огнеопасные вещества или содержащие их емкости в помещении, в котором установлен бойлер.

Внимание: эксплуатация любого устройства, потребляющего электроэнергию, подразумевает соблюдение некоторых фундаментальных норм:

- нельзя касаться агрегата мокрыми или влажными частями тела; также нельзя делать этого, если вы стоите на полу босыми ногами.
- нельзя дергать за электрические кабели; не допускайте, чтобы агрегат подвергался воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.);
- шнур электропитания не должен заменяться самим пользователем;
- в случае повреждения кабеля выключите устройство и для замены кабеля обращайтесь исключительно к квалифицированному специалисту;
- в случае принятия решения о неиспользовании агрегата в течение продолжительного времени, выключите рубильник электропитания.

Примечание: указанные на дисплее температуры имеют погрешность +/- 3°C, которая обуславливается условиями окружающей среды и не зависят от котла.

2 - UTILIZATOR INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE

2.1 CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE.

Atenție: instalațiile termice trebuie să fie supuse întreținerii periodice (în acest sens consultați manualul, în secțiunea dedicată tehnicianului, punctul referitor la "control și întreținere anuală a aparatului") și verificării periodice a eficienței energetice cu respectarea dispozițiilor naționale, regionale sau locale în vigoare.

Acest lucru permite păstrarea în timp neschimbată a caracteristicilor de siguranță, randament și funcționare care caracterizează centrala.

Sugerăm stipularea de controale anuale de curățare și întreținere cu Tehnicianul Vostru din Zonă.

2.2 AVERTISMENTE GENERALE.

Nu expuneți centrala la vapori direcți ce provin din suprafețele de gătit.

Interzisă utilizarea centralei de către copii sau persoane nespecializate.

În scopuri de siguranță verificați ca terminalul concentric de aspirare-aer/descărcare-gaze arse (dacă este prezent), să nu fie nici măcar obturat provizoriu.

Dacă se decide dezactivarea temporară a centralei va trebui:

- să goliți instalația hidrică, dacă nu e prevăzută folosirea de anti-îngheț;
- să interceptați alimentările electrice, hidrice și de gaz.

În caz de lucrări sau întrețineri de structuri așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare a gazelor arse și accesoriile lor, opriți aparatul iar la terminarea lucrărilor profesionalul calificat va verifica eficiența conductelor sau a dispozitivelor.

Nu efectuați curățări ale aparatului sau a părților sale cu substanțe ușor inflamabile.

Nu lăsați recipiente sau substanțe inflamabile în locul unde este instalat aparatul.

• **Atenție:** folosirea oricărui component care utilizează energie electrică presupune respectarea unor reguli fundamentale printre care:

- nu atingeți aparatul cu părțile corpului ude sau umede; nu atingeți nici dacă sunteți cu picioarele goale;
- nu trageți cablurile electrice, nu lăsați expus aparatul agenților atmosferici (ploaie, soare, etc.);
- cablul de alimentare al aparatului nu trebuie să fie înlocuit de către utilizator;
- în caz de distrugere a cablului, opriți aparatul și adresați-vă exclusiv personalului calificat profesional pentru înlocuirea acestuia;
- dacă se decide să nu se utilizeze aparatul pentru o anumită perioadă, este necesar să decuplați întrerupătorul electric de alimentare.

N.B.: temperaturile indicate de display au o toleranță de +/- 3°C datorată condițiilor de mediu ce nu se atribuie centralei.

2.3 PANEL STEROWANIA.

Opis (Rys. 2-1):

- - Przycisk Stand-by - On (Wł.)
- A - Przycisk wyboru trybu funkcjonowania lato (☀) i zima (❄)
- B - Przycisk aktywacji pierwszeństwa w.u. (🔥)
- C - Przycisk Reset (RESET) / wyjście menu (ESC)
- D - Przycisk wejścia menu (MENU) / potwierdź dane (OK)
- 1 - Przełącznik temperatury c.w.u.
- 2 - Temperatura c.w.u. ustawiona
- 3 - Przełącznik temperatury ogrzewania (c.o.)
- 4 - Temperatura c.o. ustawiona
- 5 - Obecność nieprawidłowości
- 6 - Wizualizacja stanu funkcjonowania kotła
- 8 - Symbol obecności płomienia i odpowiednia skala mocy
- 9 i 7 - Temperatura wody wyjściowej wymiennika pierwotnego
- 10 - Kocioł w stand-by
- 11 - Kocioł podłączony do zdalnego sterowania (Opcja)
- 12 - Funkcjonowanie w trybie lato
- 13 - Funkcja przeciw zamarzaniu w toku
- 14 - Funkcjonowanie w trybie zima
- 15 - Funkcjonowanie pierwszeństwo w.u. aktywne
- 16 - Połączenie z tool zewnętrznymi dla technika
- 17 - Wizualizacja haseł menu
- 18 - Funkcjonowanie z aktywną sondą temperatury zewnętrznej
- 19 - Wizualizacja potwierdzenia danych lub dostępu do menu
- 20 i 7 - Wizualizacja temperatury zewnętrznej z podłączoną sondą zewnętrzną (opcja)
- 21 - Wizualizacja żądania reset lub wyjścia z menu
- 22 - Funkcja kominiarz w toku
- 23 - Manometr kotła
- 24 - Wyświetlacz wielofunkcyjny

2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

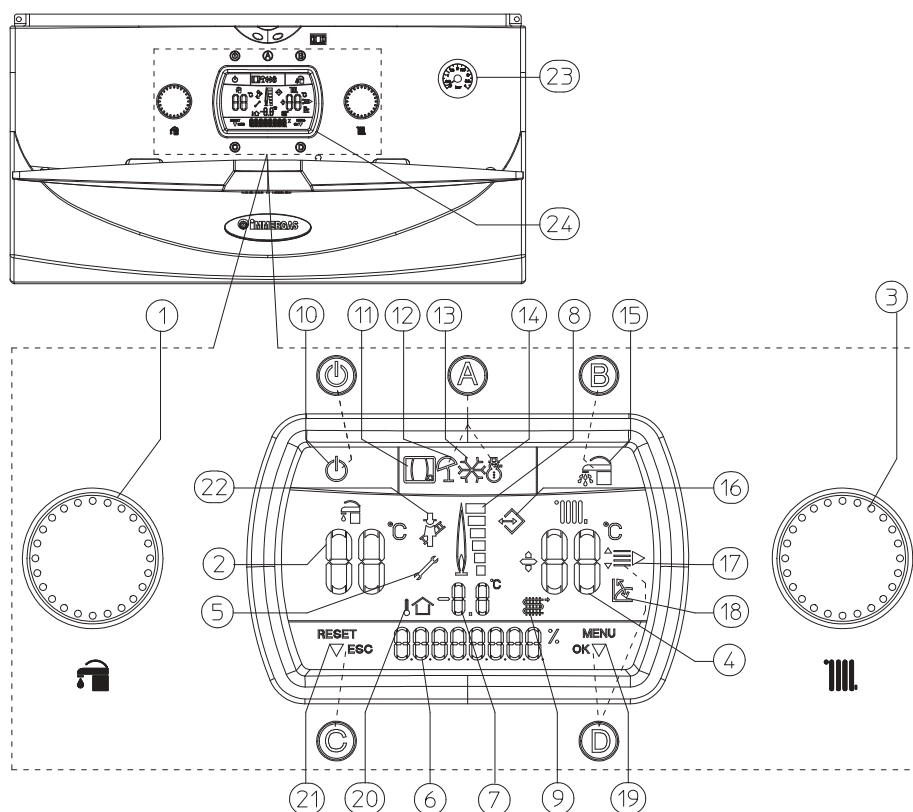
Legenda (Obr. 2-1):

- - Tlačítko Stand-by - On
- A - Tlačítko volby provozního režimu léto a zima
- B - Tlačítko aktivace upřednostnění ohřevu užitkové vody
- C - Tlačítko Reset (RESET) / opustit menu (ESC)
- D - Tlačítko vstupu do menu (MENU) / potvrdit údaje (OK)
- 1 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 2 - Nastavená teplota teplé užitkové vody
- 3 - Volič teploty vytápění
- 4 - Nastavená teplota vytápění
- 5 - Přítomnost poruchy
- 6 - Zobrazení provozního stavu kotle
- 8 - Symbol přítomnosti plamene a příslušná výkonová škála
- 9 až 7 - Teplota vody na výstupu z primárního výměníku
- 10 - Kotel v pohotovostním režimu
- 11 - Kotel připojen k dálkovému ovládání (Volitelně)
- 12 - Provoz v letním režimu
- 13 - Protimrazová funkce je aktivní
- 14 - Provoz v zimním režimu
- 15 - Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody je aktivní
- 16 - Připojení k venkovním nástrojům pro technika
- 17 - Zobrazení položek menu
- 18 - Provoz s aktivní sondou venkovní teploty
- 19 - Zobrazení potvrzení údaje nebo přístup do menu
- 20 a 7 - Zobrazení venkovní teploty s přítomnou venkovní sondou (volitelně)
- 21 - Zobrazení požadavku na reset nebo výstup z menu
- 22 - Funkce kominika je aktivní
- 23 - Manometr kotle
- 24 - Multifunkční displej

2.3 UPRAVLJALNA PLOŠČA.

Legenda (Slika 2-1):

- - Gumb Stand-by - On
- A - Gumb za nastavev delovnega režima »poletje« in »zima«
- B - Gumb za vklop ogrevanja sanitarne vode
- C - Gumb Reset (RESET) / zapusti menu (ESC)
- D - Gumb za dostop v menu (MENU) / potrdi podatke (OK)
- 1 - Stikalo za nastavev toplote sanitarne vode.
- 2 - Nastavljiva toplota sanitarne vode.
- 3 - Gumb za nastavev temperature ogrevanja
- 4 - Nastavljena temperatura ogrevanja
- 5 - Prisotnost okvare
- 6 - Prikaz delovnega stanja kotla
- 8 - Simbol prisotnosti plamena in ustrezna skala zmogljivosti
- od 9 do 7 - Temperatura vode ob izstopu iz primarnega izmenjevalca
- 10 - Kotel v stanju pripravljenosti
- 11 - Kotel priključen na daljinsko upravljanje (Po naročilu)
- 12 - Delovanje v poletnem režimu
- 13 - Funkcija proti mrazu je aktivna
- 14 - Delovanje v zimskem režimu
- 15 - Funkcija za prednostno nastavev ogrevanja sanitarne vode je aktivna
- 16 - Priključitev na zunanja orodja za tehniko.
- 17 - Prikaz postavk v meniju
- 18 - Delovanje z aktivno sondo zunanje temperature
- 19 - Prikaz potrditve podatka ali dostop v meni
- 20 in 7 - Prikaz zunanje temperature s prisotno zunanjo sondo (po naročilu)
- 21 - Prikaz zahteve za reset ali izhod iz menija
- 22 - Funkcija »dimnikar« je aktivna
- 23 - Manometer kotla
- 24 - Prikazovalnik z več funkcijami



2-1

2.3 MŰSZERFAL.

Magyarázat (2-1 ábra):

- - Stand-by On-gomb
- A - Nyári (☀) és Téli (❄) működési mód kiválasztó gomb
- B - Használati víz elsőbbség funkció működtető gomb (☑)
- C - Reset gomb (RESET) / kilépés a menüből (ESC)
- D - Belépés a menübe (MENU) / adatokat megerősít (OK) gomb
- 1 - Használati meleg víz hőmérséklet kiválasztó
- 2 - Beállított használati meleg víz hőmérséklet
- 3 - Fűtési hőmérséklet kiválasztó
- 4 - Beállított fűtési hőmérséklet
- 5 - Rendellenesség jelenléte
- 6 - Kazán működési állapotának megjelenítése
- 8 - Láng-jelenléte jel és hozzátartozó potenciál
- 9 és 7 - Elsődleges cserélő kimenetelénél való víz hőmérséklete
- 10 - Kazán stand-by-ban
- 11 - Kazán távvezérléshez csatlakoztatva (Opcionális)
- 12 - Nyári működési mód
- 13 - Fagysgátló funkció működik
- 14 - Téli működési mód
- 15 - Használati víz elsőbbség funkció aktív
- 16 - Külső eszközökhöz való csatlakoztatás a műszaki szerelő számára
- 17 - Menüsorok megjelenítése
- 18 - Külső hőmérsékleti szonda funkció aktív
- 19 - Adatokat megerősít, vagy belépés a menübe megjelenítése
- 20 e 7 - Külső hőmérséklet megjelenítése bekötött külső szondával (opcionális)
- 21 - Reset-kérés, vagy kilépés a menüből megjelenítése
- 22 - Kéményseprő üzemmód folyamatban
- 23 - Kazán manométere
- 24 - Multifunkcionális megjelenítő

2.3 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.

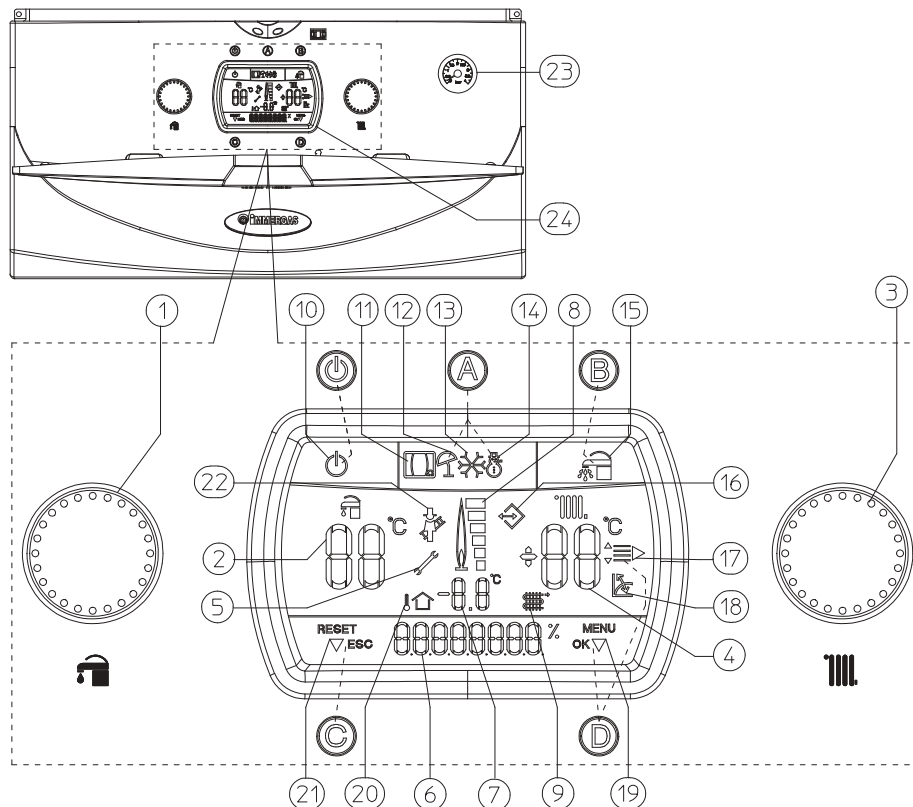
Условные обозначения (Илл. 2-1):

- - Кнопка Стэнд-бай - Вкл
- A - Кнопка выбора летнего (☀) и зимнего (❄) режима работы
- B - Кнопка функции "Функция приоритета ГВС" (☑)
- C - Кнопка Сброса (RESET) / выхода из меню (ESC)
- D - Кнопка входа в меню (MENU) / подтверждение данных (OK)
- 1 - Регулятор ГВС
- 2 - Установленная температура ГВС
- 3 - Регулятор температуры отопления
- 4 - Установленная температура отопления
- 5 - Наличие неполадок
- 6 - Отображение рабочего состояния бойлера
- 8 - Знак наличия пламени и соответствующая шкала мощности
- 9 и 7 - Температура воды на выходе первичного теплообменника
- 10 - Бойлер в режиме стэндабай
- 11 - Бойлер, подключённый к дистанционному управлению (Опция)
- 12 - Работа в летнем режиме
- 13 - Подключена защита от замерзания
- 14 - Работа в зимнем режиме
- 15 - Запущен режим приоритета ГВС
- 16 - Соединения к внешним инструментам (для техника)
- 17 - Отображение функций меню
- 18 - Запущена работа с внешним температурным пробником
- 19 - Отображение подтверждения данных или входа в меню
- 20 и 7 - Отображение внешней температуры, с подключённым внешним зондом (факультативно)
- 21 - Отображения запроса сброса или выхода из меню
- 22 - Идёт работа в режиме «трубочиста»
- 23 - Манометр бойлера
- 24 - Мультифункциональный дисплей

2.3 PANOU COMENZI.

Legendă (Fig. 2-1):

- - Buton Stand-by - On
- A - Buton selecție mod de funcționare vară (☀) și iarnă (❄)
- B - Buton activare prioritate menajer (☑)
- C - Buton Reset (RESET) / ieșire meniu (ESC)
- D - Buton intrare meniu (MENU) / confirmare date (OK)
- 1 - Selector temperatura apă caldă menajeră
- 2 - Temperatura apă caldă menajeră setată
- 3 - Selector temperatură încălzire
- 4 - Temperatură încălzire setată
- 5 - Prezență anomalie
- 6 - Vizualizare stare de funcționare centrală
- 8 - Simbol prezență flacără și respectiva scară de putere
- 9 e 7 - Temperatură apă ieșire schimbător primar
- 10 - Centrală în stand-by
- 11 - Centrală conectată cu dispozitiv comandă de la distanță (Opțional)
- 12 - Funcționare în modalitate vară
- 13 - Funcționare antigel în curs
- 14 - Funcționare în modalitate iarnă
- 15 - Funcționare prioritară menajer activă
- 16 - Racord la unelte externe pentru tehnician
- 17 - Vizualizare rubrici meniu
- 18 - Funcționare cu sonda temperatură externă activă
- 19 - Vizualizare confirmare dată sau acces la meniu
- 20 e 7 - Vizualizare temperatură externă cu sondă externă racordată (opțional)
- 21 - Vizualizare solicitare reset sau ieșire meniu
- 22 - Funcțiune curățare coș în curs
- 23 - Manometru centrală
- 24 - Display multifuncțiune



2-1

2.4 OPIS STANÓW FUNKCJONOWANIA.

Poniżej podane są różne stany funkcjonowania kotła, które pojawiają się na wyświetlaczu wielofunkcyjnym (24) przy pomocy wskaźnika (6) z krótkim opisem, dla którego odsyła się do instrukcji obsługi po dokładniejsze wyjaśnienia.

Wyświetlacz (6)	Opis stanu funkcjonowania
SUMMER	Tryb funkcjonowania latem bez żądań w toku. Kocioł w oczekiwaniu żądania ciepłej wody użytkowej (c.w.u.).
WINTER	Tryb funkcjonowania zimą bez żądań w toku. Kocioł w oczekiwaniu żądania ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) lub ogrzewania otoczenia (c.o.)
DHW ON	Tryb w.u. w toku. Kocioł pracuje, trwa ogrzewanie w.u.
CH ON	Tryb c.o. w toku. Kocioł pracuje, c.o. w toku.
F3	Tryb mrozoochronny w toku. Kocioł pracuje, aby przywrócić minimalną temperaturę bezpieczeństwa zapobiegającą zamarznięciu kotła.
CAR OFF	Zdalne Sterowanie (Opcja) wyłączone.
DHW OFF	Z pierwszeństwem w.u. uniektywnym (wskaźnik 15 wyłączony) kocioł pracuje tylko w trybie c.o. na czas 1 godziny zachowując tak czy inaczej w.u. o temperaturze minimalnej (20°C), po czym kocioł wraca do normalnego funkcjonowania uprzednio ustawionego. W przypadku eksploatacji z Super CAR wraz z okresem funkcjonowania w trybie Timer w.u. obniżonym, na wyświetlaczu pojawia się napis DHW OFF i wskaźniki 15 i 2 wyłączają się (patrz instrukcja obsługi Super CAR).
F4	Postwentylacja w toku. Wentylator funkcjonuje po żądaniu c.w.u. lub c.o., aby odprowadzić pozostałe spaliny/opary.
F5	Postcyrkulacja w toku. Wentylator funkcjonuje po żądaniu c.w.u. lub c.o., aby ochłodzić obieg pierwotny.
P33	Gdy Zdalne Sterowanie (Opcja) lub termostat otoczenia (TA) (Opcja) są zablokowane, kocioł tak czy inaczej pracuje w trybie c.o. (Do uaktywnienia z menu "Ustawienia własne"; pozwala na uaktywnienie c.o. również gdy Zdalne Sterowanie lub TA nie działają).
STOP	Próby Reset zakończone. Należy odczekać 1 godzinę w celu użycia 1 próby. (Patrz blokada nieudanego zapłonu)
ERR xx	Nieprawidłowość obecna z odpowiednim kodem błędu. Kocioł nie działa. (patrz paragraf sygnalizacja usterek i nieprawidłowości).
SET	Podczas obrotu przełącznika temperatury c.w.u. (1 Rys. 2-1) przedstawia stan regulacji temperatury w.u. w toku. Podczas obrotu przełącznika temperatury c.o. (3 Rys. 2-1) przedstawia stan regulacji temperatury wyjściowej kotła c.o. W obecności sondy zewnętrznej (opcja) zastępuje hasło "SET". Wartość, która pojawia się, to korekta temperatury wyjściowej względem krzywej funkcjonowania ustawionej z sondy zewnętrznej. Patrz OFFSET na wykresie sondy zewnętrznej (Rys. 1-9).
F8	Odpowietrzanie instalacji w toku. Podczas tej fazy, która trwa 18 godzin uaktywniona zostaje pompa obiegowa kotła na ustalone wcześniej okresy umożliwiając w ten sposób odpowietrzenie instalacji ogrzewania.

2.4 POPIS PROVOZNÍCH STAVŮ.

Níže jsou uvedeny různé provozní stavy kotle, které se objevují na multifunkčním displeji (24) prostřednictvím ukazatele (6) s krátkým popisem, jehož kompletní vysvětlení najdete v uživatelské příručce.

Display (6)	Popis provozního stavu
SUMMER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní. Kotel čeká na požadavek na horkou užitkovou vodu.
WINTER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní. Kotel čeká na požadavek na horkou užitkovou vodu nebo vytápění místnosti.
DHW ON	Režim užitkové vody aktivní. Kotel pracuje, je aktivní ohřev teplé užitkové vody.
CH ON	Režim vytápění aktivní. Kotel pracuje, je aktivní pokojové vytápění.
F3	Protimrazový režim je aktivní. Kotel pracuje, aby dosáhl minimální bezpečné teploty proti zamrznutí.
CAR OFF	Dálkové ovládání (volitelně) je vypnuto.
DHW OFF	V případě deaktivace upřednostnění ohřevu užitkové vody (indikátor 15 nesvíti) kotel pracuje jen v režimu vytápění místnosti po odbu 1 hodiny, přičemž udržuje teplotu užitkové vody na minimu (20°C). Poté se kotel vrátí k běžnému dříve nastavenému režimu. V případě provozu se zařízením Super CAR během provozu v režimu zkráceného časovače užitkové vody se na displeji objeví nápis DHW OFF (UŽITK. VYP.) a indikátory 15 a 2 se vypnou (viz příručku k obsluze Super CAR).
F4	Probíhá následná ventilace. Ventilátor pracuje po požadavku na teplotu užitkovou vodu nebo pokojové vytápění, aby odvedl zbytkové spaliny.
F5	Probíhá následná cirkulace. Oběhové čerpadlo pracuje po požadavku na teplotu užitkovou vodu nebo pokojové vytápění, aby zchladilo primární okruh.
P33	Se zablokovaným ovládním CR (Volitelně) nebo pokojovým termostatem (TA) (Volitelně) pracuje kotel stejně při vytápění. (Je aktivovatelné prostřednictvím menu "Personalizzazioni" (Uživatelská nastavení) a umožňuje aktivovat vytápění i když je dálkové ovládání CR nebo TA mimo provoz).
STOP	Pokusy o Reset vyčerpány. Je nutné počkat 1 hodinu, abyste získali 1 pokus. (Viz zablokování v důsledku nezapálení).
ERR xx	Přítomná porucha s příslušným chybovým kódem. Kotel nepracuje. (viz odstavec o signalizaci závad a poruch).
SET	Při otáčení voliče teploty teplé užitkové vody (1 Obr. 2-1) zobrazuje stav probíhající regulace teploty užitkové vody. Při otáčení voliče teploty teplé užitkové vody (3 Obr. 2-1) zobrazuje stav probíhající regulace teploty vytáku kotle pro pokojové vytápění. V případě přítomnosti venkovní sondy (volitelně) nahrazuje položku "SET" (NASTAV.). Hodnota, která se objeví, je korekce teploty na výstupu vzhledem k provozní křivce nastavené venkovní sondou. Viz OFFSET na grafu venkovní sondy (Obr. 1-9).
F8	Probíhá odvzdušnění systému. V průběhu této fáze, která trvá 18 hodin se uvede do provozu oběhové čerpadlo kotle v předepsaných intervalech, díky čemuž dojde k odvzdušnění vytápěcího systému.

2.4 OPIS DELOVNIH STANJ.

Spodaj so opisana različna delovna stanja kotla, ki se pojavljajo na prikazovalniku z več funkcijami (24) s indikatorjem (6) s kratkim opisom, katerega kompletno razlago boste našli v priložniku za uporabnika.

Prikazovalnik (6)	Opis delovnega stanja
SUMMER	Poletni delovni režim je brez dodatnih zahtev je aktiven. Kotel pričakuje zahtevo za vročo sanitarno vodo.
WINTER	Poletni delovni režim je brez dodatnih zahtev aktiven. Kotel pričakuje zahtevo za vročo sanitarno vodo ali centralno ogrevanje.
DHW ON	Režim sanitarne vode je aktiven. Kotel deluje, aktivno je ogrevanje tople sanitarne vode.
CH ON	Režim ogrevanja je aktiven. Kotel deluje, je aktiven za sobno ogrevanje.
F3	Režim proti delovanju mraza je aktiven. Kotel deluje, da doseže minimalno varno toploto proti zmrzovanju.
CAR OFF	Daljšinsko upravljanje (opcija) je izklopljeno.
DHW OFF	V primeru deaktiviranja funkcije prednostnega ogrevanja sanitarne vode (indikator 15 ne gori), kotel deluje le v režimu centralnega ogrevanja približno 1 uro, s tem da drži temperaturo vode na minimalni vrednosti (20°C). Nato se kotel vrne v predhodni poprej nastavljeni režim. V primeru delovanja z napravo Super CAR pri delovanju v režimu skrajšane časovne naprave za sanitarno vodo se na prikazovalniku pojavi napis DHW OFF (SANIT. IZKLJ.), indikatorja 15 in 2 pa se izklopita (glej priložnik za uporabnika Super CAR).
F4	Sledi prežračevanje. Ventilator deluje na podlagi temperature sanitarne vode ali centralnega ogrevanja, da odvede preostale produkte izgorjevanja.
F5	Sledi kroženje. Krožna črpalka deluje na podlagi temperature sanitarne vode ali centralnega ogrevanja, da ohladi primarni krogotok.
P33	Z blokiranim upravljanjem CR (Opcija) ali s sobnim termostatom (TA) (Opcija) deluje kotel enako tudi pri ogrevanju. (Aktivirano je preko menija »Personalizzazioni« (Uporabniške nastavitve) in omogoča aktiviranje ogrevanja kljub temu, da daljšinsko upravljanje CR ali TA nista v pogonu).
STOP	Poskus resetiranja ni možen. Za nov poskus resetiranja počakajte 1 uro. (Glej blokiranje zaradi okvare vžiga).
ERR xx	Pojavi se okvara z ustreznim kodo o napaki. Kotel ne deluje. (glejte odstavek o signalizaciji okvar in motenj).
SET	Pri obračanju gumba za nastavitve tople sanitarne vode (1slika se prikazuje stanje tekoče regulacije temperature sanitarne vode. Pri obračanju gumba za nastavitve tople sanitarne vode (3slika 2-1) se prikaže stanje aktivnega reguliranja temperature izpodriva kotla za sobno ogrevanje. V prisotnosti zunanje sonde (opcija) nadomesti postavko »SET« (NASTAV.). Vrednost, ki se pojavi, je nastavitve temperature na izhodu na podlagi krivulje delovanja, ki jo nastavi zunanja sonda. Glej OFFSET na grafu zunanje sonde (Slika 1-9).
F8	Izpuščanje zraka iz sistema je v teku V tej fazi, ki traja 18 ur, se obtočna črpalka kotla vključi v predpisanih intervalih in se s tem iz sistema za ogrevanje izpusti ves zrak.

2.4 A MŰKÖDÉSI ÁLLAPOTOK LEÍRÁSA.
A következőkben felsoroljuk a kazán különböző működési módjait, amelyek a multifunkcionális megjelenítón láthatóak (24) a kijelölő révén (6) rövid leírással, amelyek részletes leírását nézze meg a használati kézikönyvben.

Display (6)	Működési állapot leírása
SUMMER	Nyári működési mód folyamatban levő kérések nélkül. A kazán használati meleg víz kérésre vár.
WINTER	Téli működési mód folyamatban levő kérések nélkül. A kazán használati meleg víz kérésre vár, vagy környezeti fűtés kérésre.
DHW ON	Használati víz modalitás folyamatban. A működő kazánban folyamatban van a használati meleg víz fűtése.
CH ON	Fűtési modalitás folyamatban. A működő kazánban folyamatban van környezeti fűtés.
F3	Fagyásgátló modalitás folyamatban van. A működő kazán készen áll a kazán lefegyvése elleni minimális hőmérséklet visszaállítására.
CAR OFF	Remote vezérlés (opcionális) ki van kapcsolva.
DHW OFF	A használati víz működésének előzetes kikapcsolásával (15-ös kijelző kikapcsolt) a kazán csakis környezeti fűtés modalitásában működik egy óráig a használati vizet minimális hőmérsékleten tartva (20°C), majd a kazán az előzetesen beállított rendes működési módban működik. Super CAR használatának esetén a korlátozott használati víz Timer modalitásában való működés idejével megegyezően a display-en megjelenik a DHW OFF kírás és a 15-ös és a 2-es kijelzők kikapcsolnak (lásd a Super CAR használati kézikönyvet).
F4	Előszellőztetés folyamatban van. A ventilátor működik használati meleg víz, vagy környezeti fűtés kérését követően, a fennmaradó füst elvezetésére.
F5	Útőszellőztetés folyamatban van. A keringető működik használati meleg víz, vagy környezeti fűtés kérését követően, az elsőleges hálózat hűtésére.
P33	Lezárt Remote távvezérléssel (opcionális), vagy környezeti termosztáttal (TA) (opcionális) a kazán a fűtéssel azonos módon működik. Aktiválható a "Personalizációk" menü révén, lehetővé válik a fűtés aktiválása nem működő Remote vezérlés, vagy TA nélkül is).
STOP	Reset próbálkozások befejezve. Egy óráig kell várnia egy újabb próbálkozáshoz. (lásd leblokkálás gytűtás hiányában).
ERR xx	Jelenlévő rendellenesség rá vonatkozó hibakóddal. A kazán nem működik (lásd a rendellenességek és meghibásodások bekezdést).
SET	A használati meleg víz hőmérsékletét kiválasztó gomb elforgatása alatt (1, 2-1 ábra) megjeleníti a folyamatban levő, használati víz hőmérsékletszabályozó állapotát. A fűtés hőmérsékletét kiválasztó gomb elforgatása alatt (3, 2-1 ábra) megjeleníti a kazán szállító hőmérsékletét szabályozó állapotát, a környezeti fűtés céljából. Külső szonda jelenlétében (opcionális) helyettesíti a "SET" címszót. A megjelenítendő érték a szállító hőmérséklet kiigazítása a külső szondán beállított működési jellegzőgörbéhez képest. Lásd OFFSET a külső szonda grafikai megjelenítésén (1-9 ábra).
F8	A berendezés légtelenítése folyamatban van. Ezalatt a fázis alatt, amely 18 óráig tart, a kazán keringetője működni kezd előre megállapított intervallumok szerint, lehetővé téve a fűtőberendezés szellőztetését.

2.4 ОПИСАНИЕ РЕЖИМА РАБОТЫ.
Ниже перечислены различные режимы работы бойлера, которые отображаются на multifункциональном дисплее (24) с помощью индикатора (6) с кратким описанием, полное объяснение будет приведено в дальнейшем в настоящей инструкции.

Дисплей (6)	Описание режима работы
SUMMER	Летний режим работы без текущего запроса. Бойлер в режиме ожидания запроса ГВС.
WINTER	Зимний режим работы без текущего запроса. Бойлер в режиме ожидания запроса ГВС или отопления помещения.
DHW ON	Работа в режиме ГВС. Бойлер работает и идёт запрос горячего водоснабжения.
CH ON	Работа в режиме отопления. Бойлер работает и идёт отопление помещения.
F3	Работа в режиме защиты от замерзания. Бойлер в режиме восстановления минимальной безопасной температуры во избежание замерзания бойлера.
CAR OFF	Выключено Дистанционное управление (Опция).
DHW OFF	Если отключён приоритет ГВС (выключен индикатор 15), бойлер работает только в режиме отопления помещения в течение 1 часа, тем не менее, поддерживая ГВС на минимальной температуре (20°C), после чего, бойлер возвращается к нормальному режиму работы, установленному предварительно. При использовании Super CAR одновременно с периодом работы в режиме Таймера пониженного ГВС, на дисплее отображается надпись DHW OFF, и выключаются индикаторы 15 и 2 (смотреть брошюру с инструкциями Super CAR).
F4	Идёт поствентиляция. Работает вентилятор после запроса ГВС или отопления помещения для удаления остаточного дыма.
F5	Идёт постциркуляция. Работает циркуляционный насос после запроса ГВС или отопления помещения для охлаждения первичного теплообменника.
P33	С заблокированным дистанционным управлением (Опция) или термостатом помещения (TA) (Опция) бойлер все равно работает в режиме отопления. (Запускается с помощью меню "Индивидуализация" и позволяет работу в режиме отопления, даже если Дистанционное Управление или ТП вне эксплуатации).
STOP	Закончены попытки сброса. Необходимо подождать 1 час для осуществления 1 попытки. (смотреть «блокирование при неосуществлённом закипании»).
ERR xx	Неполадки в работе с соответствующим кодом ошибки. Бойлер не работает. (смотреть параграф «оповещение о поломках и неисправностях»).
SET	Во время вращения регулятора ГВС (1 Илл. 2-1) отображается состояние текущего регулирования температуры сантехнической воды. Во время вращения регулятора ГВС (3 Илл. 2-1) отображается состояние текущего регулирования температуры сантехнической воды. При наличии внешнего зонда (факультативно) заменяет опцию "SET". Отображаемым значением является изменение температуры подачи в зависимости от рабочей кривой, установленной внешним пробником. Смотреть смещение на графике внешнего пробника (Илл. 1-9).
F8	Описание текущей установки. В течение настоящего этапа, который длится 18 часов, запускается циркуляционный насос бойлера на установленный промежуток времени, позволяя таким образом проверять установку отопления.

2.4 DESCRIERE STĂRI DE FUNCȚIONARE.

În continuare sunt prezentate diferitele stări de funcționare ale centralei care apar pe displayul multifuncțional (24) prin intermediul indicatorului (6) cu o scurtă descriere pentru care se face trimitere la manualul de instrucțiuni pentru o explicație completă.

Display (6)	Descriere stare de funcționare
SUMMER	Mod de funcționare vară fără solicitări în curs. Centrala în așteptare de solicitare apă caldă menajeră.
WINTER	Mod de funcționare iarnă fără solicitări în curs. Centrala în așteptare de solicitare apă caldă menajeră sau încălzire ambient.
DHW ON	Modalitate menajer în curs. Centrala în funcțiune, este în curs încălzirea apei menajere.
CH ON	Modalitate încălzire în curs. Centrala în funcțiune, este în curs încălzirea ambient.
F3	Modalitate anti - îngheț în curs. Centrala în funcțiune pentru refacerea temperaturii minime de siguranță împotriva înghețării centralei.
CAR OFF	Dispozitiv comandă de la distanță (Optional) oprit.
DHW OFF	Cu prioritate menajer dezactivat (indicator 15 stins) centrala funcționează doar în modalitatea încălzire ambient timp de 1 oră menținând oricum apa menajeră la temperatura minimă (20°C), după care centrala revine la funcționarea normală setată în prealabil. În caz de utilizare cu Super CAR concomitent cu perioada de funcționare în modalitate Timer menajer redus pe display apare înscrisul DHW OFF iar indicatorii 15 și 2 se sting (vedeți manualul instrucțiuni Super CAR).
F4	Postventilare în curs. Ventilator în funcțiune după o solicitare de apă caldă menajeră sau încălzire ambient pentru a evacua gazelor arse rămase.
F5	Postcirculare în curs. Circulator în funcțiune după o cerere de apă caldă menajeră sau încălzire ambient pentru a răci circuitul primar.
P33	Cu Comandă de la distanță (Optional) sau termostată ambient (TA) (Optional) în blocare, centrala funcționează tot în încălzire. (Activabilă din meniul "Personalizări" permite activarea încălzirii chiar dacă comanda de la distanță sau TA nu sunt în stare de funcționare).
STOP	Tentative de Reset terminate. Trebuie să așteptați 1 ora pentru a redobândi o tentativă. (Vedeți blocare nepornire).
ERR xx	Anomalie prezentă cu cod de eroare. Centrala nu funcționează. (vedeți paragraf semnalar defectiuni și anomalii).
SET	În timpul rotației selectorului temperatură apă caldă menajeră (1 Fig. 2-1) vizualizează starea de reglare a temperaturii sanitare în curs. În timpul rotației selectorului temperatură încălzire (3 Fig. 2-1) vizualizează starea de reglare a temperaturii de tur a centralei pentru încălzire ambient. În prezența sondei externe (optional) înlocuiește rubrica "SET". Valoarea ce apare este corectarea temperaturii de tur față de curba de funcționare setată de sonda externă. Vedeți OFFSET pe graficul sondei externe (Fig. 1-9).
F8	Aerisire instalație în curs. În timpul acestei faze care durează 18 ore se pune în funcțiune circulatorul centralei la intervale prestabilite, permițând astfel aerisirea instalației de încălzire.

Wyświetlacz (6)	Opis stanu funkcjonowania
F9	Tylko w przypadku korzystania z Super CAR, pozwala na uaktywnienie funkcji zapobiegania Legionelli, która doprowadza temperaturę wody jednostki grzewczej do temperatury 65°C na 15 minut. (patrz instrukcja obsługi Super CAR).

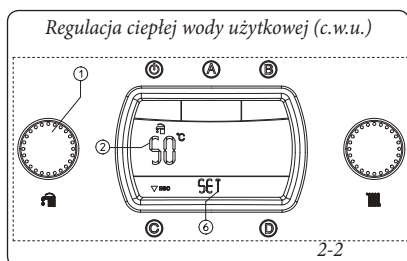
2.5 EKSPLOATACJA KOTŁA.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja napełniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (23) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 bara. Otworzyć zawór kurkowy gazu przed kotłem.

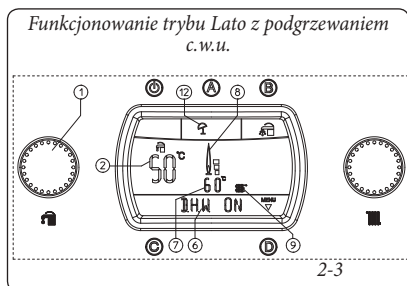
Gdy kocioł jest wyłączony na wyświetlaczu pojawia się wyłącznie symbol Stand-by (10) naciskając przycisk (P), włącza się kocioł.

Po włączeniu kotła naciskając wielokrotnie przycisk „A” zmienia się tryb funkcjonowania i zmienia się przechodzi się do funkcjonowania lato (P) i funkcjonowania zima (S).

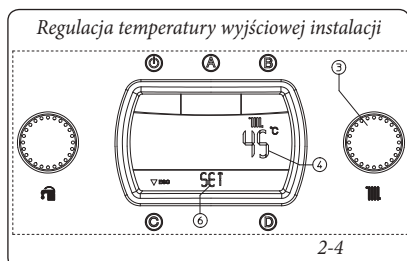
- **Lato (P):** w tym trybie kocioł funkcjonuje tylko w celu ogrzania c.w.u., temperatura zostaje ustawiona przełącznikiem (1) i odpowiednia temperatura zostaje przedstawiona na wyświetlaczu (24) przy pomocy wskaźnika (2) i pojawia się „SET” (Rys. 2-2). Przekręcając przełącznik (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.



Podczas podgrzewania c.w.u. na wyświetlaczu (24) pojawia się napis „DHW ON” na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z chwilową temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego



- **Zima (S):** w tym trybie kocioł funkcjonuje zarówno w podgrzewaniu c.w.u. jak i c.o. Temperaturę c.w.u. reguluje się przełącznikiem (1), temperaturę ogrzewania przełącznikiem (3) i odpowiednia temperatura przedstawiona zostaje na wyświetlaczu (24) przy pomocy wskaźnika (4) i pojawia się „SET” (Rys. 2-4). Przekręcając przełącznik (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.



Display (6)	Popis provozního stavu
F9	Pouze v případě použití spolu s dálkovým ovladačem Super CAR umožňuje aktivovat funkci proti zamrznutí, v jejímž rámci přivede teplotu vody v ohřívací nádobě na 65°C na 15 minut. (viz návod k obsluze dálkového ovládání Super CAR).

2.5 POUŽITÍ KOTLE.

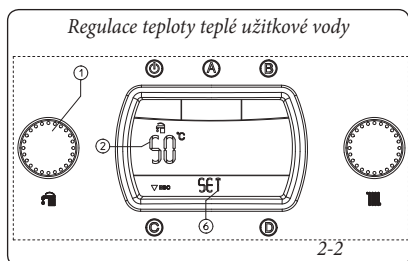
Před zapnutím zkontrolujte, zda je systém naplněn vodou, podle ručičky manometru (23), která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar.

Otevřete plynový kohout před kotlem.

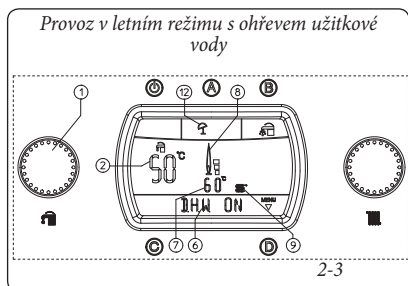
U vypnutého kotle se na displeji objeví pouze symbol pohotovostního režimu Stand-by (10). Stiskem tlačítka (P) se kotel zapne.

Po zapnutí kotle je možné opakovaným stiskem tlačítka „A” změnit provozní režim. Střídavě se přechází z provozu letního (P) na provoz zimní (S).

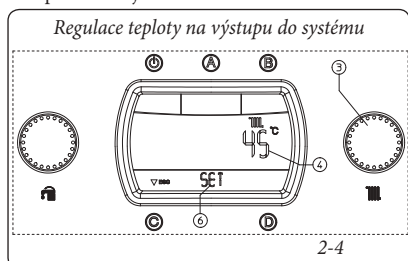
- **Léto (P):** v tomto režimu kotel pracuje pouze pro ohřev teplé užitkové vody, teplota se nastaví pomocí voliče (1) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (2) a objeví se údaj „SET” (Obr. 2-2). Otáčením voliče (1) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Při ohřevu teplé užitkové vody se na displeji (24) objeví nápis „DHW ON” na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku.



- **Zima (S):** V tomto režimu kotel zároveň ohřívá užitkovou vodu i vytápí. Teplota teplejší užitkové vody se stále reguluje pomocí voliče (1), teplota vytápění se reguluje pomocí voliče (3) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (4) a objeví se údaj „SET” (Obr. 2-4). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Prikazovalnik (6)	Opis delovnega stanja
F9	Samo v primeru uporabe skupaj z daljinskim upravljalnikom »Super CAR« je možno aktiviranje funkcije proti zmrzovanju; v okviru te funkcije se temperatura vode v grelniku dvigne na 65°C za 15 minut. (glej navodilo za uporabo daljinskega upravljalnika »Super CAR«).

2.5 UPORABA KOTLA.

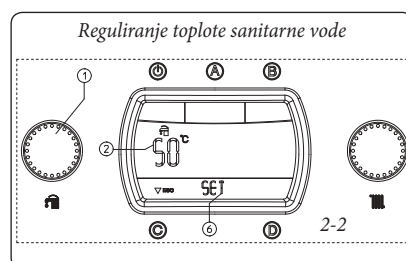
Pred vklopom preverite, če je sistem za ogrevanje napolnjen z vodo, kazalec manometra (23) mora kazati tlak med 1÷1,2 bara.

Odpriete plinski ventil pred kotlom.

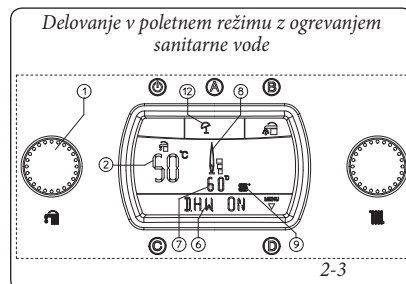
Če je kotel izključen, se na displeju prikaže samo simbol režima za stanje v pripravljenosti Stand-by (10). Z gumbom (P) kotel vklopimo.

Ko se kotel vklopi, lahko spremenimo delovni režim, če ponovno pritisnemo na gumb »A«. Izmenično spreminjamo letni (P) in zimski (S) režim.

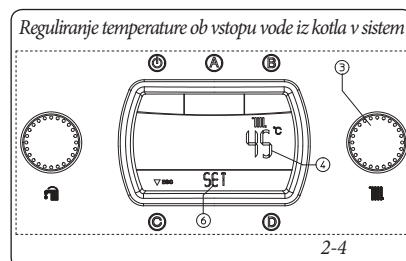
- **Poletje (P):** v tem režimu kotel deluje samo za ogrevanje tople sanitarne vode, toploto nastavimo z gumbom (1), na prikazovalniku (24) pa se z indikatorjem (2) prikaže ustrezna temperatura, ter podatek »SET» (Slika 2-2). Z obračanjem gumba (1) v smeri urinih kazalcev, se temperatura poveča, z obračanjem proti smeri urin kazalcev, pa se temperatura zmanjša.



Pri ogrevanju tople sanitarne vode se na prikazovalniku (24) prikaže napis »DHW ON« na pokazatelju stanja (6) in istočasno z vžigom gorilnika se prižge indikator (8) prisotnosti plamena z ustrezno skalo zmogljivosti in indikatorja (9 in 7) s takojšnjo temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca.



- **Zima (S):** V tem režimu kotel istočasno ogreva sanitarno vodo in ogreva prostore. Temperaturo sanitarne vode lahko nenehno reguliramo z gumbom (1), medtem ko toplota ogrevanja pa reguliramo z gumbom (3) in ustrezna temperatura se prikaže na prikazovalniku (24) z indikatorjem (4) ter se pojavi podatek »SET« (Slika 2-4). Z obračanjem gumba (3) v smeri urin kazalcev, se temperatura poveča, z obračanjem proti smeri urin kazalcev, pa se temperatura zmanjša.



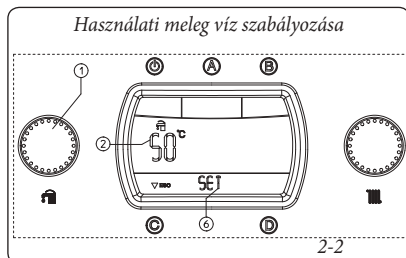
Display (6)	Működési állapot leírása
F9	Kizárólag Super CAR használata esetén, lehetővé teszi többletképződés elleni funkció aktiválását, amely a boiler vízének hőmérsékletét 65°C-ra teszi 15 percig. (lásd a Super CAR használati kézikönyvet).

2.5 A KAZÁN HASZNÁLATA.

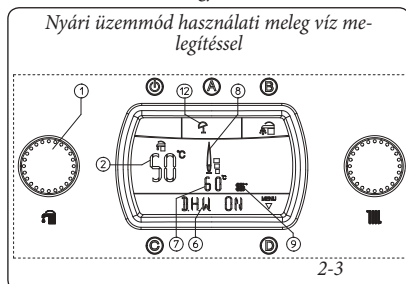
Mielőtt bekapcsolná, ellenőrizze, hogy a berendezés tele van vízzel ellenőrizze, hogy a manométer mutatója (23) 1 ÷ 1,2 bar közötti értéket mutat. Nyissa ki a kazán tetején levő gázcsapot. Kikapcsolt kazánon, a display-en látható a stand-by (10) jelzés, a gomb lenyomásával () a kazán bekapcsol.

A kazán bekapcsolását követően, az "A" gomb ismételt lenyomásával, megváltozik a működési mód és alternatívaképpen sorra kerül a nyári () üzemmódról és a téli () üzemmódról való átlépés.

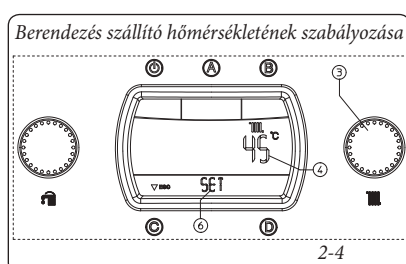
- Nyári ():** ebben az üzemmódban a kazán csak a használati meleg víz melegítését végzi, a hőmérséklet beállítható az (1)-es kiválasztóval és az adott hőmérséklet a (2)-es kiválasztó révén megjelenítődik a display-en (24) és a "SET" utasítás lesz látható (2-2 ábra). Az (1)-es szelektor elforgatásával az óramutató járásával megegyező irányban, a hőmérséklet növelhető, ezzel ellentétes irányban való elforgatással, csökken.



A használati meleg víz melegítése alatt a display-en (24) megjelenik a "DHW ON" kiírás az (6) állapotjelzőn és ezzel egyidőben az égő bekapcsolásakor bekapcsol a láng jelenlétét jelző (8) a rá vonatkozó potenciálkálával és a (9 és 7) kijelző is, az elsődleges cserélő azonnali kimeneteli hőmérsékletének megjelenítésével.



- Téli ():** ebben az üzemmódban a kazán végzi a használati meleg víz melegítését is, és a környezeti fűtést is. A hőmérséklet beállítható ebben az esetben is az (1)-es kiválasztóval és a fűtés hőmérséklete a (3) kiválasztóval, és az adott fűtési hőmérséklet megjelenítődik a display-en (24) és a "SET" utasítás lesz látható a (4) szelektor révén (2-4 ábra). A (3)-as szelektor elforgatásával az óramutató járásával megegyező irányban, a hőmérséklet növelhető, ezzel ellentétes irányban való elforgatással, csökken.



Дисплей (6)	Описание режима работы
F9	Только при использовании с Super CAR, возможен запуск функции "антилегионелла", которая доводит температуру воды водонагревателя до 65°C в течение 15 минут. (смотреть инструкции по эксплуатации Super CAR).

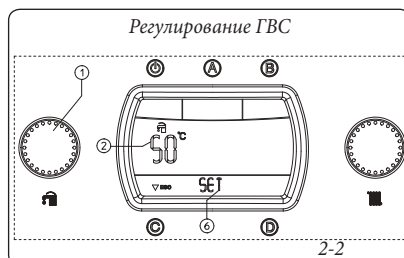
2.5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ БОЙЛЕРА.

Перед включением, убедитесь, что в систему залита вода - стрелка манометра (23) должна показывать величину между 1 и 1,2 бар. Откройте вентиль подачи газа на входе бойлера.

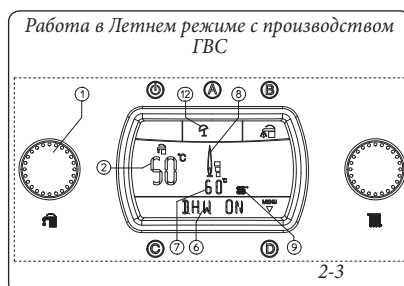
Если бойлер выключен, то на дисплее отображается только знак стэнд-бай (10) нажимая на кнопку () бойлер включается.

После того как бойлер включен, нажимая многократно на кнопку "A" меняется рабочий режим и происходит переход от летнего режима работы () к зимнему режиму ().

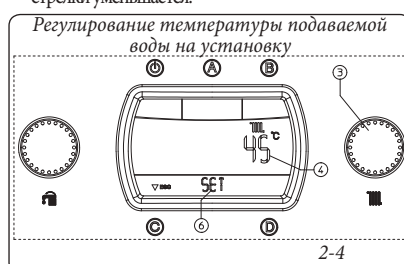
- Лето ():** в настоящем режиме работы бойлер работает только для производства ГВС, температура устанавливается с помощью регулятора (1) и настоящая температура отображается на дисплее (24) с помощью индикатора (2) и появляется надпись "SET" (Илл. 2-2). Вращая регулятор (1) по часовой стрелке температура увеличивается и против часовой стрелки уменьшается.



Во время производства горячей санитарно-технической воды, надпись (24) на индикаторе состояния (6) появляется надпись "DHW ON" и одновременно с зажиганием горелки, загорается индикатор (8) наличия пламени с соответствующей шкалой мощности и индикатор (9 и 7) с моментальной температурой на выходе первичного теплообменника.



- Зима ():** в настоящем режиме работы бойлер работает как для производства ГВС, так и для отопления помещения. Температура ГВС настраивается с помощью регулятора (1), температура отопления настраивается с помощью регулятора (3) и настоящая температура отображается на дисплее (24) с помощью индикатора (4) и появляется надпись "SET" (Илл. 2-4). Вращая регулятор (3) по часовой стрелке температура увеличивается и против часовой стрелки уменьшается.



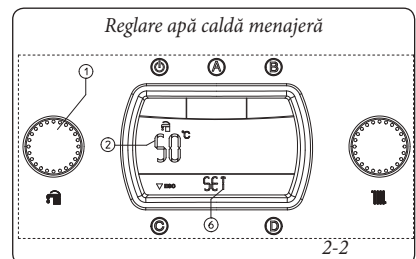
Display (6)	Descriere stare de funcționare
F9	Doar în caz de utilizare cu Super CAR, permite activarea funcției de anti-legionella care duce temperatura apei din boiler la o temperatură de 65°C timp de 15 minute. (vedeți manualul instrucțiunii Super CAR).

2.5 UTILIZAREA CENTRALEI.

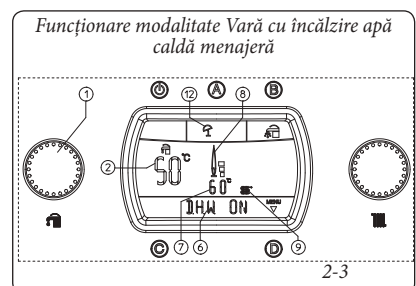
Înainte de pornire verificați ca instalația să fie plină de apă controlând ca indicatorul manometrului (23) să indice o valoare cuprinsă între 1 ÷ 1,2 bar. Deschideți robinetul cu gaz așezat în amonte față de centrală.

Cu centrala oprită pe display apare simbolul Stand-by (10) apăsând butonul () centrala pornește. O dată pornită centrala apăsând repetat butonul "A" se schimbă modalitatea de funcționare și alternativ se trece de la funcționarea în mod vară () și funcționarea în mod iarnă ().

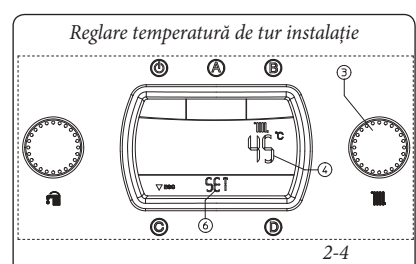
- Vară ():** în această modalitate centrala funcționează doar pentru încălzirea apei calde menajere, temperatura este setată cu selectorul (1) și respectiva temperatură este vizualizată pe display (24) cu indicatorul (2) și apare indicația "SET" (Fig. 2-2). Rotind selectorul (1) în sens orar temperatura crește iar antiorar scade.



În timpul încălzirii apei calde menajere apare pe display (24) afișajul "DHW ON" pe indicatorul de stare (6) și simultan cu pornirea arzătorului se aprinde indicatorul (8) de prezență flacără cu respectiva scară de putere și indicatorul (9 și 7) cu temperatura instantanee la ieșirea din schimbătorul primar.

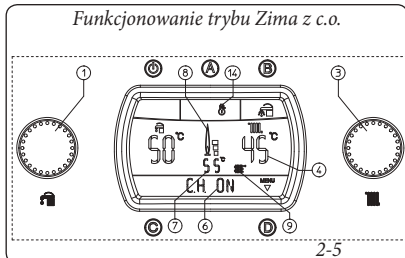


- Iarnă ():** în această modalitate centrala funcționează doar pentru încălzirea apei calde menajere, și încălzire ambient. Temperatura apei calde menajere se reglează prin selectorul (1) temperatura încălzirii se reglează cu selectorul (3) și respectiva temperatură este vizualizată pe display (24) cu indicatorul (4) și apare indicația "SET" (Fig. 2-4). Rotind selectorul (3) în sens orar temperatura crește iar antiorar scade.



Podczas żądania c.o. na wyświetlaczu (24) pojawia się napis „CH ON” na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego. W fazie c.o. kocioł w sytuacji, gdy temperatura wody obecna w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywując tylko pompę obiegową kotła.

Funkcjonowanie trybu Zima z c.o.



- **Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół (CAR) (Opcja).** W razie podłączenia do CAR, kocioł automatycznie wykrywa urządzenie i na wyświetlaczu pojawia się symbol (11). Od tego momentu wszystkie komendy i ustawienia zlecane są CAR, na kotłach pozostaje funkcjonujący przycisk Stand-by „P”, przycisk Reset „C”, przycisk wejścia menu „D” i przycisk wyboru pierwszeństwa w.u. „B”.

Uwaga: Gdy kocioł jest w stand-by (10) na CAR pojawi się symbol błędu połączenia „CON”. CAR zostaje jednak zasilany bez utraty zapisanych programów.

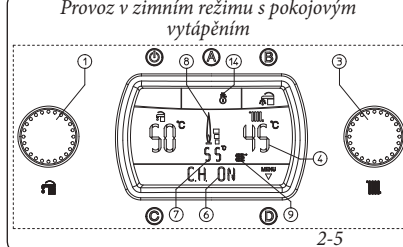
- **Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół (Super CAR) (Opcja).** W razie podłączenia do Super CAR, kocioł automatycznie wykrywa urządzenie i na wyświetlaczu pojawia się symbol (12). Od tego momentu można dokonywać regulacji niezależnie od Super CAR lub od kotła. Z wyjątkiem temperatury c.o., która zostaje przedstawiona na wyświetlaczu lecz sterowana z Super CAR.

Uwaga: Gdy kocioł jest w stand-by (10) na Super CAR pojawi się symbol błędu połączenia „ERR>CM”; Super CAR zostaje jednak zasilany bez utraty zapisanych programów.

- **Funkcja pierwszeństwa w.u.** Naciśnięcie przycisku „B” unieaktywuje funkcję pierwszeństwa w.u., która odznacza się wyłączeniem na wyświetlaczu (24) symbolu (15). Unieaktywniona funkcja zachowuje wodę zawartą w bojlerze w temperaturze 20°C na 1 godzinę, dając pierwszeństwo funkcjonowania ogrzewaniu c.o.
- **Funkcjonowanie z sondą zewnętrzną (Rys. 2-6) opcja.** W przypadku instalacji z sondą zewnętrzną - opcja, temperatura wyjściowa kotła dla c.o. sterowana jest z sondy zewnętrznej w funkcji mierzonej temperatury zewnętrznej (Parag. 1.6 i parag. 3.8 hasło „P66”). Można zmienić temperaturę wyjściową od -15°C do +15°C względem krzywej regulacji (Rys. 1-9 wartość Offset). Ta korekcja, możliwa do uaktywnienia (3) pozostaje aktywna dla jakiegokolwiek mierzonej temperatury zewnętrznej, zmiana temperatury offset zostaje przedstawiona wskaźnikiem (7), na wskaźniku (4) przedstawiona zostaje obecna temperatura wyjściowa i po paru sekundach od zmiany zostaje zaktualizowana z nową korekcją, na wyświetlaczu pojawia się „SET” (Rys. 2-6). Przekręcając przełącznik (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.

Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis „CH ON” na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.

Provoz v zimním režimu s pokojovým vytápěním



- **Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto (CAR) (Volitelně).** V případě připojení ke CAR kotel detekuje zařízení automaticky a

na displeji se objeví symbol (11). Od této chvíle jsou všechny příkazy přijímány z CAR, na kotli zůstane funkční tlačítko pohotovostního režimu Stand-by „P”, tlačítko Reset „C”, tlačítko pro vstup do menu „D” a tlačítko volby upřednostnění ohřevu užitkové vody „B”.

Upozornění: Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na CAR se objeví chyba spojení „CON”. CAR bude stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

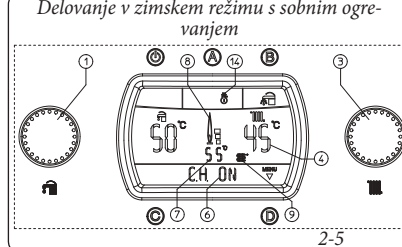
- **Provoz na dálkové ovládání Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Volitelně).** V případě připojení ke Super CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol (12). Od této chvíle je možné kotel ovládat jak z dálkového ovládání Super CAR nebo přímo z kotla. Výjimkou je teplota pokojového vytápění, která se zobrazí na displeji, ale je řízena z dálkového ovládání Super CAR.

Upozornění: Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na ovladači Super CAR se objeví chyba připojení „ERR>CM”. Super CAR bude ale stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

- **Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody.** Stiskem tlačítka „B” se deaktivuje funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody, což je signalizováno zhasnutím symbolu (15) na displeji (24). Deaktivaci funkce se voda v ohřívači udrží na hodnotě 20°C po dobu 1 hodiny a tím se upřednostní pokojové vytápění.
- **Provoz s venkovní teplotní sondou (Obr. 2-6) volitelně.** U kotle s volitelnou venkovní sondou se teplota na výstupu z kotla k pokojovému vytápění je regulována venkovní sondou podle naměřené venkovní teploty (Odstavec 1.6 a Odstavec 3.8 v položce „P66”). Teplotu vody na výstupu do systému je možné nastavit od -15°C do +15°C vzhledem k regulační křivce (Obr. 1-9 hodnota Offset). Tato korekce, proveditelná voličem (3), bude aktivní při jakémkoliv naměřené venkovní teplotě, změnu teploty offset zobrazuje indikátor (7), na indikátoru (4) se zobrazí aktuální teplota na výstupu a po několika sekundách od změny je aktualizována novou korekcí, na displeji se objeví „SET” (Obr. 2-6). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.

Pri ogrevanju sobe se na prikazovalniku (24) prikaže napis »CH ON« na pokazatelju stanja (6) in istočasno z vžigom gorilnika se prižge indikator (8) prisotnosti plamena z ustrezno skalo zmogljivosti in indikatorja (9 in 7) s takojšnjo temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca. V primeru, da je v fazi ogrevanja temperatura vode v sistemu dovolj ogreta, da lahko odteče v radiatorje, potem se le aktivira krožna črpalka.

Delovanje v zimskem režimu s sobnim ogrevanjem



- **Delovanje na daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto (CAR) (Opcija).** Ko priključimo CAR, kotel odkrije napravo samodejno in se na prikazovalniku prikaže simbol (11).

Od tega trenutka se vsi ukazi prejemajo iz CAR, na kotlu ostane aktiven le gumb stanja pripravljivosti »Stand-by «P», gumb Reset »C«, gumb za dostop v meni »D« in gumb za nastavitve prednostnega funkcije ogrevanja sanitarne vode »B».

Opozorilo : V kolikor kotel uvedemo v stanje pripravljenosti režima »stand by« (10) se na CAR pojavi oznaka za napako povezave »CON«. CAR pa je še vedno pod tokom in programi, shranjeni v spominu se ne izbrišejo.

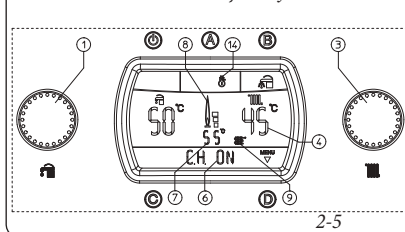
- **Delovanje na daljinsko upravljanje Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Opcija).** Ko priključimo Super CAR, kotel odkrije napravo samodejno in se na prikazovalniku prikaže simbol (12). Od tega trenutka lahko kotel upravljamo bodisi na daljinskem upravljanju Super CAR ali neposredno na kotlu. Izjema je temperatura centralnega ogrevanja, ki se prikaže na prikazovalniku in se upravlja z daljinskim upravljalnikom Super CAR.

Opozorilo : V kolikor kotel uvedemo v stanje pripravljenosti režima »stand by« (10) se na Super CAR pojavi oznaka za napako povezave »ERR>CM«. Super CAR pa je še vedno pod tokom in programi, shranjeni v spominu se ne izbrišejo.

- **Funkcija prednostnega ogrevanja sanitarne vode.** Z gumbom »B« se izklopi funkcija za prednostno ogrevanje sanitarne vode, kar signalizira ugasnjen simbol (15) na prikazovalniku (24). Z izklopom funkcije voda v grelniku zdrži na temperaturi 20°C za približno eno uro, s čemer ima prednost centralno ogrevanje.
- **Delovanje z zunanjo toplotno sondo (Slika 2-6) - opcija.** Pri kotlu z zunanjo sondo (opcija) temperaturo na izhodu iz kotla za sobno ogrevanje regulira zunanja sonda na podlagi izmerjene zunanje temperature (Odstavek 1.6 in Odstavek 3.8 za postavko »P66«). Temperaturo vode na izhodu v sistem lahko nastavite med -15°C do +15°C glede na krivuljo reguliranja (Slika 1-9 vrednost Offset). Ta popravek, nastavljen z gumbom (3), bo aktiven pri kakršnikoli izmerjeni temperaturi, spremembo temperature prikazuje indikator (7), na indikatorju (4) se prikaže aktualna temperatura na izhodu in čez par sekund od spremembe se posodobi popravljen vrednost, na prikazovalniku se pojavi »SET« (Slika 2-6). Z obračanjem gumba (3) v smeri urinih kazalcev, se temperatura poveča, z obračanjem proti smeri urinih kazalcev, pa se temperatura zmanjša.

Környezeti fűtésérés alatt a display-en (24) megjelenik a "CH ON" kiírás a (6) állapotjelzőn és ezzel egyidőben az égő bekapcsolásakor bekapcsol a láng jelenlétét jelző (8) a rá vonatkozó potenciáljával és (9 és 7) kijelzőn az elsőleges cserélő azonnali kimeneteli hőmérséklete. Fűtésfázisban, amennyiben kazánban levő víz hőmérséklete elegendő a termoszifonok melegítésére, működhet csak a kazán keringető aktiválásával.

Téli üzemmód környezeti fűtéssel



- **Működés Amico távvezérléssel (CAR) (opcionális).** CAR csatlakoztatás esetén a kazán automatikusan érzékeli az egységet és a display-en megjelenik az (10) jelzés. Ettől a pillanattól kezdve az összes vezérlés és szabályozás a CAR-hoz továbbítódik, a kazánon megmaradnak a Stand-by-gomb "C" funkció, a Reset "C" gomb funkció, "D" belépés a menübe-gomb funkció és a "B" Használati víz elsőbbség funkció.

Figyelem: amennyiben a kazánt stand-by-ba (10) teszi, a CAR-on megjelenik a "CON" kapcsolódási hibajelzés, a CAR mindegyképpen ellátás alatt áll továbbra is a memorizált adatok elvesztése nélkül.

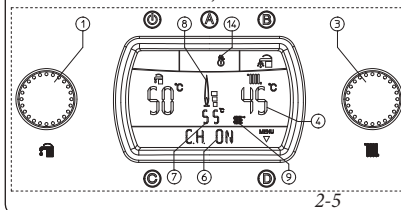
- **Működés Super Amico Távvezérléssel (Super CAR) (opcionális).** Super CAR csatlakoztatás esetén a kazán automatikusan érzékeli az egységet és a display-en megjelenik az (10) jelzés. Ettől a pillanattól kezdve a szabályozásokat úgy a Super CAR-on, mint a CAR-on lehet végezni. Kivéve a környezeti fűtés funkciót, amely a display-en jelenítődik meg, de a Super CAR működteti.

Figyelem: amennyiben a kazánt stand-by-ba (10) teszi, a Super CAR-on megjelenik a "ERR>CM" kapcsolódási hibajelzés, a Super CAR mindegyképpen ellátás alatt áll továbbra is a memorizált adatok elvesztése nélkül.

- **Használati víz elsőbbség funkció.** A "B" gomb lenyomásával érvénytelen lesz a használati elsőbbség funkció, amelyet a (15) jelzés kikapcsolása, a display-en (24) jelzés. Az érvénytelenített funkció 20°C-on tartja a forralóban levő vizet egy óráig, elsőbbséget adva a környezeti fűtés üzemmódnak.
- **Működés külső szondával (2-6 ábra) , opcionális.** A külső opcionális szondával a kazán szállító hőmérsékletét a környezeti fűtés számára a külső szonda kezeli a mért külső hőmérséklet alapján (1.6 bekezd. és 3.8 bekezd. a "P66"-nál). -15°C és +15°C között lehet a szállító hőmérsékletet beállítani a szabályozó jelleggörbéhez képest (1-9 ábra, Offset érték). Ez a kiigazítás a (3) kiválasztóval aktiválható, és aktív marad bármely, mért külső hőmérséklet esetén, az offset hőmérséklet módosítása megjelenítődik a (7) kijelző révén, a (4) kijelzőn pedig megjelenítődik az aktuális szállító hőmérséklet és a módosítástól eltelt néhány másodperc múlva módosul az új kiigazítással, a display-en megjelenik a "SET" jelzés (2-6 ábra). A (3) kiválasztónak az óramutató járásával megegyező irányban való elforgatásával a hőmérséklet növekszik, ellentétes irányú elforgatásával pedig, csökken.

Вовремя запроса отопления помещения, на дисплее, (24) на индикаторе состояния (6) появляется надпись "CH ON" и одновременно с зажиганием горелки, загорается индикатор (8) наличия пламени с соответствующей шкалой мощности и индикатор (9 и 7) с моментальной температурой на выходе первичного теплообменника. На этапе отопления, в том случае если температура воды, находящейся в системе, достаточно высока для того, чтобы поддерживать в работе термосифоны, бойлер может работать только с запуском циркуляционного насоса.

Работа в зимнем режиме с отоплением помещения



- **Работа с Дистанционным Управлением Друг (CAR) (Опция).** При подключении к CAR, бойлер автоматически считывает устройство и на экране отображается условный знак (10). С этого момента, все команды и настройки передаются на CAR, на бойлере в любом случае действует кнопка стэнд-бай "C", кнопка сброса "C", кнопка входа в меню "D" и кнопка функции «Функция приоритета ГВС» "B".

Внимание: Если бойлер устанавливается в режим стэнд-бай (10) на CAR отображается условный знак ошибки соединения "CON" к CAR в любом случае подается питание, для того, чтобы не были утеряны сохранённые программы

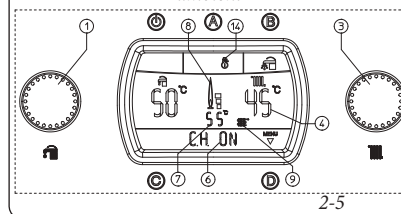
- **Работа с Супер Дистанционным Управлением Друг (Super CAR) (Опция).** При подключении к Super CAR, бойлер автоматически считывает устройство и на экране отображается условный знак (10). С этого момента, можно производить все настройки как на Super CAR так и на бойлере. Исключением является температура отопления помещения, которая отображается на дисплее, но управляется с помощью Super CAR.

Внимание: Если бойлер устанавливается в режиме стэнд-бай (10) на Super CAR отображается условный знак ошибки соединения "ERR>CM" к Super CAR в любом случае подается питание, для того, чтобы не были утеряны сохранённые программы

- **Функция приоритета ГВС.** При нажатии на кнопку "B" запускается функция "Функция приоритета ГВС" при подключении которой, на дисплее (24) отображается условное обозначение (15). При отключении функции, поддерживает температуру воды в водонагревателе при температуре 20°C в течение 1 часа, предоставляя приоритет отоплению помещения.
- **Работа с внешним зондом (Илл. 2-6) факультативно.** В том случае, если установка работает с факультативным внешним пробником, температура подачи на отопление помещения, управляется с помощью внешнего пробника в зависимости от измеряемой внешней температуры (Параг. 1.6 и Параг. 3.8 в разделе "P66"). Настоящую температуру можно изменять в диапазоне от -15°C до +15°C относительно кривой регулирования (Илл. 1-9 Значение Offset). Настоящее изменение, производится с помощью регулятора (3) и остается действительным для любой измеренной внешней температуры, изменение температуры offset отображается с помощью индикатора (7), на индикаторе (4) отображается настоящая температура подаваемой температуры отопления и через несколько секунд после проведения изменения, обновляется с новым изменением, на дисплее отображается "SET" (Илл. 2-6). Вращая регулятор (3) по часовой стрелке температура увеличивается и против часовой стрелки уменьшается.

În timpul cererii de încălzire ambient apare pe display (24) afişajul "CH ON" pe indicatorul de stare (6) şi simultan cu pornirea arzătorului se aprinde indicatorul (8) de prezenţă flacăra cu respectiva scară de putere şi indicatorul (9 şi 7) cu temperatura instantanee la ieşirea din schimbătorul primar. În faza de încălzire centrala în cazul în care temperatura apei din instalaţie este suficientă să încălzească caloriferele poate funcţiona doar cu activarea circulatorului central.

Funcţionare modalitate iarnă cu încălzire ambient



- **Funcţionare cu Comandă Amico Remote (CAR) (Opţional).** În caz de racord la CAR centrala relevă automat dispozitivul şi pe display

apare simbolul (10). Din acest moment toate comenzile şi reglările sunt transferate la CAR, pe centrală rămân oricum în funcţie butonul Stand-by "C", butonul de Reset "C", butonul intrare meniu "D" şi butonul selectare prioritate menajer "B".

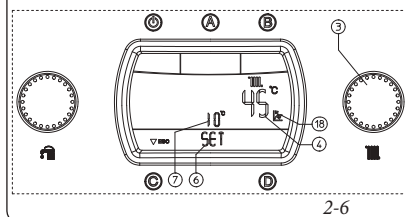
Atenţie: Dacă se pune centrala în stand-by (10) pe CAR va apărea simbolul de eroare conexiune "CON", CAR-ul este oricum menţinut alimentat fără a pierde astfel programele memorizate.

- **Funcţionare cu Super Comando Amico Remote (Super CAR) (Opţional).** În caz de conectare la Super CAR centrala relevă automat dispozitivul şi pe display apare simbolul (10). Din acest moment se pot efectua reglări indiferent de la Super CAR sau de la centrală. Exceptând pentru temperatura încălzire ambient care este vizualizată pe display dar gestionată de la Super CAR.

Atenţie: Dacă se poziţionează centrala în stand-by (10) pe Super CAR va apărea simbolul de eroare conexiune "ERR>CM" Super CAR este oricum menţinut alimentat fără a pierde astfel programele memorizate.

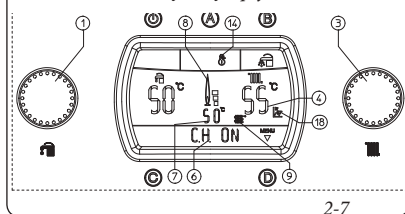
- **Funcţie prioritate menajer.** Prin apăsarea butonului "B" se dezactivează funcţia prioritate menajer care este semnalizată pe display (24) cu simbolul (15). Funcţia dezactivată menţine apa din fierbător la temperatura de 20°C timp de 1 oră, dând prioritatea de funcţionare încălzirii ambient.
- **Funcţionare cu sondă externă (Fig. 2-6) opţional.** În caz de instalare cu sonda externă opţional temperatura de tur a centralei pentru încălzire ambient este gestionată de sonda externă în funcţie de temperatura externă măsurată (Parag. 1.6 şi parag. 3.8 la rubrica "P66"). Se poate modifica temperatura de tur de la -15°C la +15°C faţă de curba de reglare (Fig. 1-9 valoare Offset). Această corecţie, care se realizează cu selectorul (3) se menţine activă pentru orice temperatură externă măsurată, modificarea temperaturii offset este vizualizată cu indicatorul (7), pe indicatorul (4) se vizualizează temperatura de tur actuală şi după puţine secunde de la modificare este actualizată cu noua corecţie, pe display apare indicaţia "SET" (Fig. 2-6). Rotind selectorul (3) în sens orar temperatura creşte şi în sens antiorar scade.

Regulacja temperatury wyjściowej instalacji z sondą zewnętrzną (opcja)



Podczas żądania c.o. na wyświetlaczu pojawia się (24) napis "CH ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z chwilową temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego. W fazie c.o. kocioł w sytuacji, gdy temperatura wody obecna w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywując tylko pompę obiegu kocioła.

Funkcjonowanie trybu zima z sondą zewnętrzną (opcja)



Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądania ciepła (ogrzewanie lub wytwarzanie c.w.u.), kocioł przenosi się do funkcji "oczekiwanie" jednoznacznej z zasilanym kotłem bez płomienia.

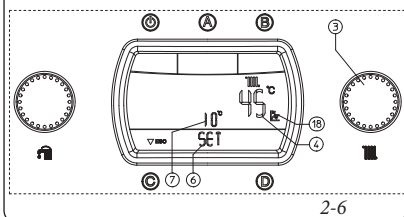
N.B.: Możliwe jest, że kocioł uaktywni się automatycznie w przypadku uaktywnienia się funkcji mrozoochronnej (13). Ponadto kocioł może pozostać aktywny na krótki okres czasu, po pobraniu c.w.u., aby doprowadzić do odpowiedniej temperatury obwód w.u.

Uwaga: gdy kocioł jest w trybie stand-by () nie można wytworzyć ciepłej wody oraz nie są zagwarantowane funkcje bezpieczeństwa takie jak: zapobieganie blokadzie pompy, mrozoochronna oraz zapobieganie blokadzie trójdrożnej.

Opis (Rys. 2-8):

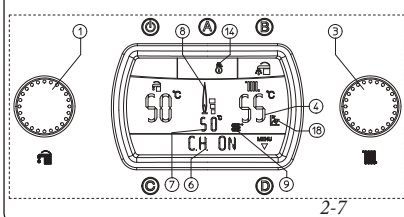
- 1 - Widok z dołu
- 2 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 3 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 4 - Zawór wejściowy zimnej wody
- 5 - Zawór kurkowy gazu
- 6 - Zawór kurkowy opróżniania jednostki grzewczej

Regulace teploty na výstupu do systému s venkovní sondou (volitelně)



Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis "CH ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.

Provoz v zimním režimu s připojenou venkovní sondou (volitelně)



Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla (vytápění nebo ohřev teplé užitkové vody) se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene.

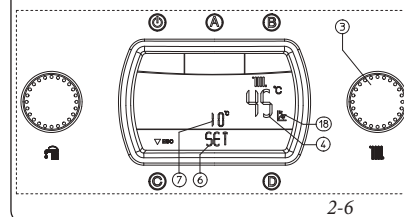
Poznámka: Je možné, že se kotel uvede spustí automaticky v případě aktivace funkce proti zamrznutí (13). Kromě toho může kotel zůstat v provozu na krátkou dobu po odběru teplé užitkové vody, aby obnovil teplotu v užitkovém okruhu.

Upozornění: U kotle v pohotovostním režimu stand-by () není možné ohřívát vodu a nejsou garantovány bezpečnostní funkce: funkce bránící zablokování čerpadla, funkce bránící zamrznutí a funkce proti zablokování třicestného ventilu.

Legenda (Obr. 2-8):

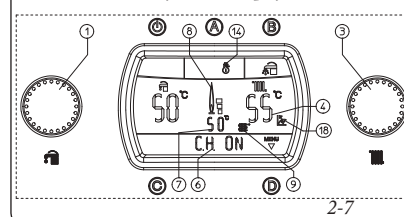
- 1 - Pohled zespodu
- 2 - Plnicí kohout zařízení
- 3 - Výpustný kohout zařízení
- 4 - Kohout vstupu studené vody
- 5 - Plynový kohout
- 6 - Výpustný kohout ohřivače

Reguliranje temperature ob vstopu vode iz kotla v sistem z zunanjo sondo (opcija)



Pri centralnem ogrevanju sobe se na prikazovalniku (24) prikaže napis »CH ON« na pokazatelju stanja (6) in istočasno z vžigom gorilnika se prižge indikator (8) prisotnosti plamena z ustreznno skalo zmogljivosti in indikatorja (9 in 7) s takojšnjo temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca. V primeru, da je v fazi ogrevanja temperatura vode v sistemu dovolj ogreta, da lahko odteče v radiatorje, potem se le aktivira krožna črpalka.

Delovanje v zimskem režimu s priključeno zunanjo sondo (opcija)



Od tega trenutka kotel deluje samodejno. Kadar ogrevanje (ogrevanje tople sanitarne vode) ni potrebno se kotel izklopi v stanje pripravljenosti, tj. v kotlu ni prisoten plamen.

Opomba: Obstaja možnost, da se kotel vključi samodejno, ko se aktivira funkcija, ki preprečuje zmrzovanje (13). Razen tega pa lahko kotel ostane vključen za kratek čas po odvzemu tople sanitarne vode, da prenosi toploto sanitarnega kroga.

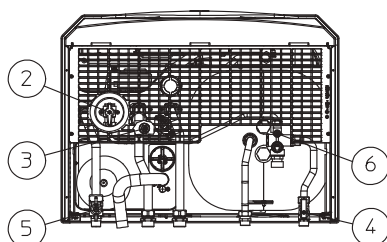
Opozorilo: Pri kotlu v stanju pripravljenosti »stand-by () ogrevanje vode ni mogoče, zato niso zajamčene varnostne funkcije: funkcije, ki preprečujejo, da se črpalka blokira, zamrzne ali da se blokira trokanalni ventil.

Legenda (Slika 2-8):

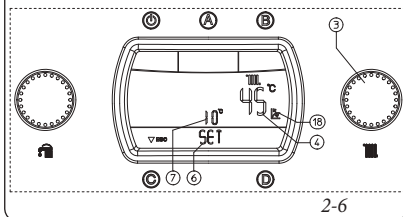
- 1 - Pogled od spodaj
- 2 - Polnilni ventil naprave
- 3 - Izpustni ventil naprave
- 4 - Ventil dovod hladne vode
- 5 - Plinski ventil
- 6 - Izpustni ventil grelnika

1

2-8

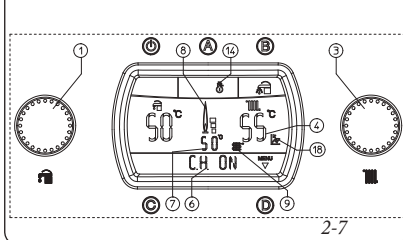


Berendezés szállító hőmérsékletének szabályozása külső szondával (opcionális)



Környezeti fűtőkérés alatt a display-en (24) megjelenik a "CH ON" kiírás a (6) állapotjelzőn és ezzel egyidőben az égő bekapcsolásakor bekapcsol a láng jelenlétét jelző (8) a rá vonatkozó potenciálkálával és (9 és 7) kijelzőn az elsődleges cserélő azonnali kimeneteli hőmérséklete. Fűtőfázisban amennyiben kazánban levő víz hőmérséklete elegendő a termoszifonok melegítésére, működhet csak a kazán keringető aktiválásával.

Téli üzemmód külső szondával (opcionális)



Innentől kezdve a kazán automatikusan működik. Hőkérs hiányában (fűtés, vagy használati meleg víz szolgáltatás) a kazán "várakozó" üzemmódban kerül, amely azonos a láng jelenléte nélküli, ellátás alatt álló kazán működési módjával.

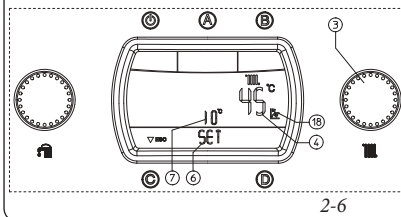
MEGJ.: megtörténhet, hogy a kazán automatikusan működni kezd, amennyiben aktiválódik a fagyásgátló funkció (13). Ugyanakkor a kazán működése továbbra is fennmarad használati meleg víz felvételt követően, rövid ideig, a használati hálózat hőmérsékletbe kerülése céljából.

Figyelem: stand-by üzemmódban () nem lehet meleg vizet előállítani és a következő biztonsági funkciók működése nem garantált: szivattyú letapadása elleni védelem, fagyásgátló és három irányú szelep letapadása elleni védelem.

Jelmagyarázat (2-8 ábra):

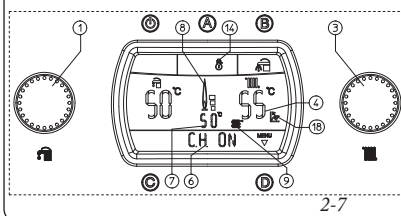
- 1 - Alsó rálátás
- 2 - Berendezést feltöltő csap
- 3 - Berendezést kiürítő csap
- 4 - Hideg víz bemeneteli csap
- 5 - Gázcsap
- 6 - Bojlert kiürítő csap

Регулирование температуры воды подачи на установку с помощью внешнего пробника (опция)



Во время запроса отопления помещения, на дисплее, (24) на индикаторе состояния (6) появляется надпись "CH ON" и одновременно с зажиганием горелки, загорается индикатор (8) наличия пламени с соответствующей шкалой мощности и индикатор (9 и 7) с моментальной температурой на выходе первичного теплообменника. На этапе отопления, в том случае если температура воды, находящейся в системе, достаточно высока для того, чтобы поддерживать в работе термосифоны, бойлер может работать только сапуском циркуляционного насоса.

Работа в зимнем режиме с внешним пробником (опция)



Начиная с этого момента бойлер, работает в автоматическом режиме. При отсутствии запроса тепла (отопления или производства горячей воды), бойлер переходит в состояние "ожидания" то есть бойлеру подается питание, но отсутствует пламя.

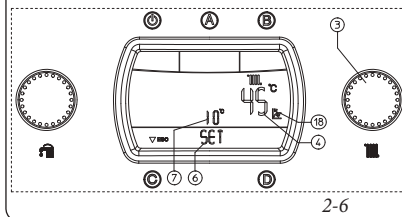
Примечание: Бойлер может автоматически перейти в рабочий режим в том случае, если запустится функция защиты от замерзания (13). Бойлер также может находиться в рабочем состоянии в течение короткого промежутка времени после отбора горячей сантехнической воды, для того чтобы установить температуру в тракте сантехнической воды.

Внимание: когда бойлер находится в режиме стэнд-бай () невозможно производство горячей воды и не гарантируются функции безопасности, такие как: антиблокирование насоса, защита от перемерзания и антиблокирование трёхходовой группы.

Условные обозначения (Илл. 2-8):

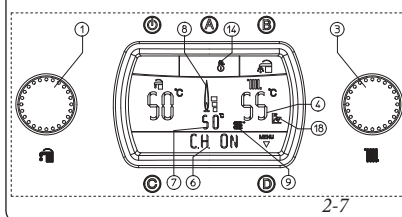
- 1 - Вид снизу
- 2 - Кран заполнения системы
- 3 - Кран слива воды из системы
- 4 - Кран входа холодной воды
- 5 - Газовый кран
- 6 - Кран слива воды из водонагревателя

Reglarea temperaturii de tur instalație cu sondă externă (opțional)



În timpul solicitării de încălzire ambient apare pe display (24) afișajul "CH ON" pe indicatorul de stare (6) și simultan cu aprinderea arzătorului se aprinde indicatorul (8) de prezență flăcări cu respectiva scară de putere (9 și 7) cu temperatura instantanee în ieșire din schimbătorul primar. În faza de încălzire, centrala, în cazul în care temperatura apei din instalație este suficientă pentru a încălzi caloriferele, poate funcționa doar cu activarea circulatorului centralei.

Funcționare modalitate iarnă cu sondă externă (opțional)



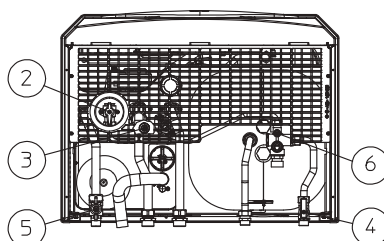
Din acest moment centrala funcționează automat. În absența de cereri de căldură (încălzire sau producere de apă caldă menajeră), centrala trece în funcție de "așteptare" echivalentă cu centrala alimentată fără prezența flăcării.

N.B.: Este posibil ca centrala să se pună în funcțiune automat în cazul în care se activează funcția de anti - îngheț (13). În plus centrala poate rămâne în funcțiune pentru o perioadă scurtă de timp după o preluare de apă caldă menajeră pentru a readuce la temperatură circuitul sanitar.

Atenție: cu centrala în modalitatea stand-by () nu este posibilă producerea de apă caldă și nu sunt garantate funcțiile de siguranță dintre care: anti-blocare pompă, anti-îngheț și antiblocare trei căi.

Legendă (Fig. 2-8):

- 1 - Vedere inferioară
- 2 - Robinet umplere instalație
- 3 - Robinet golire instalație
- 4 - Robinet intrare apă caldă
- 5 - Robinet gaz
- 6 - Robinet golire boiler



2.6 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOWOŚCI.

Kocioł Victrix Zeus Superior kW wskazuje ewentualną nieprawidłowość miganiem symbolu (5) połączonym z "ERRxx" na wskaźniku (6) gdzie "xx" odpowiada kodowi błędu opisanego w poniższej tabeli. Na ewentualnym panelu zdalnego sterowania kod błędu zostanie wyświetlony przy pomocy tego samego kodu cyfrowego przedstawionego według następującego przykładu (np. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod błędu
Blokada - brak zapłonu.	01
Blokada termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura), nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Blokada termostatu spalin	03
Blokada oporu styków	04
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Niewystarczające ciśnienie w instalacji	10
Nieprawidłowość sondy bojlera.	12
Błąd konfiguracji	15
Nieprawidłowość wentylatora	16
Blokada - niepożądany płomień	20
Nieprawidłowość sondy powrotu	23
Nieprawidłowość pulpitu	24
Niewystarczający obieg	27
Utrata komunikacji ze Zdalnym Sterowaniem	31
Niskie ciśnienie zasilania	37
Utrata sygnału płomienia	38

Uwaga: kody błędów 31, 37 i 38 nie zostają przedstawione na wyświetlaczu CAR i Super CAR.

Blokada - brak zapłonu. Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeżeli nie dojdzie do uruchomienia palnika w przeciągu 10 sekund, kocioł pozostanie w oczekiwaniu przez 30 sek., spróbuje po raz kolejny i jeśli druga próba nie powiedzie się przejdzie do "blokady z powodu nieudanego zapłonu" (ERR01). Aby usunąć "blokady braku zapłonu" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Można zresetować (skasować) nieprawidłowość 5 kolejnych razy, po czym funkcja zostaje zatrzymana na przynajmniej godzinę i uzyskuje się jedną próbę co godzinę dla maksymalnie 5 prób. Wylączając i włączając urządzenie uzyskuje się ponownie 5 prób. Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie "blokady - brak zapłonu". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura). Jeśli podczas normalnej pracy pojawi się nieprawidłowość nadmiernej wewnętrznej przegrzania lub z powodu nieprawidłowości sekcji kontroli płomienia, kocioł rozpoczyna blokadę z powodu nadmiernej temperatury (ERR02). Aby usunąć "blokady nadmiernej temperatury" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

2.6 SIGNALIZACE PORUCH A ZÁVAD.

Kotel Victrix Zeus Superior kW signalizuje případnou poruchu blikáním symbolu (5) spojeného s údajem "ERRxx" na ukazateli (6), kde "xx" odpovídá chybovému kódu popsanému v následující tabulce. Na případném dálkovém ovladači bude chybový kód zobrazen pomocí stejného číselného kódu, který je uveden následovně (př. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokování v důsledku nezapálení	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), porucha kontroly plamene	02
Blok termostatu spalin	03
Blok odporu kontaktů	04
Porucha venkovní sondy	05
Nedostatečný tlak zařízení	10
Porucha sondy ohříváče	12
Chyba konfigurace	15
Porucha ventilátoru	16
Blok parazitního plamene	20
Porucha sondy vratného okruhu	23
Porucha tlačítkového panelu	24
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nízké napájecí napětí	37
Ztráta signálu plamene	38

Upozornění: chybové kódy 31, 37, 38 nebudou na displeji CAR a Super CAR zobrazeny.

Zablokování v důsledku nezapálení. Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud nedojde během 10 vteřin k zapálení hořáku, zůstane kotel v klidu na 30 vteřin, znovu se pokusí o zapálení a pokud neuspěje ani při druhém pokusu, zablokuje se v důsledku nezapálení (ERR01). Toto zablokování odstraní stiskem tlačítka Reset „C“. Poruchu je možné takto odstranit až pětkrát po sobě. Pak je funkce zakázána na dobu nejméně jedné hodiny. Takto získáte jeden pokus každou hodinu, přičemž maximální počet pokusů je pět. Vypnutím a zapnutím přístroje znovu získáte 5 pokusů. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapálení. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě přehřátí). Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátí, nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje (ERR02). Toto zablokování odstraní stiskem tlačítka Reset „C“. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

2.6 SIGNALIZACIJA OKVAR IN NAPAK.

Kotel Victrix Zeus Superior kW signalizira morebitno okvaro s tem, utripa simbol (5) povezan s podatkom »ERRxx« na indikatorju (6), kjer »xx« ustreza celotni napačni kodi, opisani v tabeli spodaj. Na morebitnem daljinskem upravljalniku bo koda z okvaro prikazana z enako številčno kodo, ki je opisana na sledeči način (npr. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Signalizirana okvara	Koda napake
Blokiranje zaradi okvare vžiga	01
Termostatično varnostno blokiranje (zaradi prekomerne temperature), okvara nadzora plamena.	02
Blokiranje termostata produktov izgorevanja	03
Blok upora kontaktov	04
Okvara zunanje sonde	05
Premajhen tlak v napravi.	10
Okvara na sondi grelnika	12
Napaka konfiguracije	15
Okvara ventilatorja	16
Blok parazitnega plamena	20
Okvara sonde povratnega kroga	23
Okvara stikalne plošče.	24
Preslaba cirkulacija	27
Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom	31
Nizka napetost.	37
Izguba signala za plamen.	38

Opozorilo: napačne kode 31, 37, 38 se ne bodo prikazale na prikazovalniku CAR in Super CAR.

Blokiranje zaradi okvare vžiga. Pri vsaki potrebi centralnega ogrevanja ali sanitarne vode se kotel samodejno vklopi. Če se gorilnik v roku 10 sekund ne prižge, miruje kotel naslednjih 30 sekund in nato ponovno poskusi vžgati; če ne uspe niti drugič, se blokira zaradi neuspešnega vžiga (ERR01). To blokado boste odstranili, če pritisnete na gumb Reset »C«. Takšno okvaro lahko odpravimo do petkrat zaporedoma. Nato je funkcija najmanj eno uro sistemsko prepovedana. S tem pridobimo po en poskus vsako uro, največje število poskusov je pet. Z izklopom in ponovnim vklopom naprave je možnih naslednjih pet poskusov. Ob prvem vklopu, ko naprava dalj časa miruje, obstaja možnost da bo potrebno odstraniti možnost blokiranja zaradi okvare vžiga. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnikarja (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Termostatično varnostno blokiranje (zaradi pregrevanja) V kolikor se v okviru normalnega delovanja zgodi, da se naprava zaradi okvare notranje močno pregreje, ali se pokvari sistem upravljanja plamena, se kotel blokira (ERR02). To blokado boste odstranili, če pritisnete na gumb Reset »C«. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnikarja (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

2.6 MEGHIBÁSODÁSOK ÉS RENDELLENESSÉGEK JELZÉSE.

A Victrix Zeus Superior kW kazán az esetenként felmerülő rendellenességet jelzi az (5) jelzés villogásával, amelyhez az "ERRxx" jelzés társul, a (6) kijelzőn, ahol "xx" a következő táblázatban leírt hibakódnak felel meg. Az esetenkénti remote vezérlésen ugyanazon hibakód numerikus kód által jelenítődik meg, a következő példán látható módon (pl. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Jelzett rendellenesség	Hibakód
Gyújtás hiányának blokkolása	01
Biztonsági termosztát blokkolása (túlmelegedés), lángellenőrző rendellenesség	02
Füsttermosztát blokkolása	03
Kontaktusok ellenállásának leblokkolása	04
Szállító szonda rendellenessége	05
Berendezés nyomása elégtelen	10
Bojlerszonda rendellenessége	12
Konfigurációs hiba	15
Ventilátor rendellenessége	16
Parazita láng leblokkolása	20
Visszatérési szonda rendellenessége	23
Nyomógombrendszer rendellenessége	24
Elégtelen keringés	27
Remote vezérlés kommunikáció elvesztése	31
Alacsony ellátási feszültség	37
Lángjelzés elvesztése	38

Figyelem: a 31, 37, 38 hibakódok nem jelenítődnek meg a CAR-on és a Super CAR-on.

Leblokkolás gyújtás hiányában. A környezet fűtésének vagy az egészségügyi meleg víz szolgáltatás kérésekor a kazán mindig automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodperc alatt az égető nem gyűl be, a kazán működése 30 másodpercig fel van függesztve, újra kell próbálkozni, és másodszori próbálkozásra sem gyűl be, a kazán „leblokkol gyújtás hiányában” (ERR01). A „Leblokkolás gyújtás hiányában” megszüntetése érdekében a Reset „C” gombot kell lenyomni. A rendellenességet 5-ször egymás után lehet reset-álni, azután a működtetés nem lehetséges legelább egy óráig és maximum 5-ször lehet próbálkozni minden órában. Az első begyújtáskor, vagy a berendezés hosszabb ideig való leállása után szükséges lehet a „Leblokkolás gyújtás hiányában” kizárását elvégezni. Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Biztonsági termosztát leblokkolódása (túlmelegedés). Ha a rendszer működés alatt rendellenesség miatt fokozott belső túlmelegedés, vagy a láng szabályozójának rendellenessége merül fel, a kazán túlmelegedési leblokkolódásba kerül (ERR02). A „Leblokkolás túlmelegedés miatt” állapotának megszüntetése érdekében a le kell nyomni a Reset „C” gombot. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

2.6 ОПОВЕЩЕНИЕ О ПОЛОМКАХ И НЕИСПРАВНОСТЯХ.

Бойлер Victrix Superior kW отображает появление возможной неполадки с помощью мигания условного знака (5) Вместе с указанием "ERRxx" на индикаторе, (6) где "xx" соответствует коду ошибки, описанному в следующей таблице. На дистанционном управлении, код ошибки отображается с помощью того же цифрового кода, указанного как на следующем примере (напр. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Отображённая неполадка	Код ошибки
Блокировка зажигания	01
Блокировка предохранительного термостата (перегрев), неисправность контроля пламени	02
Блокировка реле давления дыма	03
Блокировка сопротивления контактов	04
Неисправность термодпары.	05
Недостаточное давление установки	10
Неполадка зонда водонагревателя	12
Ошибка конфигурации	15
Неисправность вентилятора	16
Блокировка при помехах пламени	20
Неполадки пробника возврата воды	23
Неисправность кнопочного пульта	24
Недостаточная циркуляция	27
Потеря коммуникации Дистанционного Управления	31
Низкое напряжение питания	37
Потеря сигнала пламени	38

Внимание: коды ошибок 31, 37, 38 не отображаются на дисплее CAR и Super CAR.

Блокировка зажигания. При каждом запросе на оботрев помещения или производство ГВС, происходит автоматическое зажигание горелки бойлера. Если в течение 10 секунд не произойдет зажигания горелки, бойлер переходит в режим ожидания в течение 30 сек, потом производится повторная попытка, если и она не удалась, происходит „блокировка зажигания” бойлера (ERR01). Для снятия „блокировки зажигания” необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) „C”. Данную неисправность можно сбросить до 5 раз подряд, после чего, доступ к данной функции не предоставляется возможным, в течение не менее одного часа, после чего бойлер осуществляет 1 попытку каждый час, максимальное число попыток – 5. Отключая напряжение и перезапуская оборудование, вновь предоставляется возможность осуществить 5 попыток. При первом включении агрегата или после его продолжительного простоя может потребоваться устранение „блокировки зажигания”. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Блокировка предохранительного термостата (перегрев). Если, в нормальном режиме работы, имеет место значительный внутренний перегрев, или из-за неисправности контроля пламени происходит блокировка бойлера по перегреву (ERR02). Для снятия „блокировки перегрева” необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) „C”. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

2.6 SEMNALIZĂRI DEFECȚIUNI ȘI ANOMALII.

Centrala Victrix Zeus Superior kW semnalizează o eventuală anomalie prin pâlpăirea simbolului (5) combinat cu indicația „ERRxx” pe indicatorul (6) unde „xx” corespunde codului eroare descris în tabelul următor. Pe eventualul dispozitiv de comandă de la distanță va fi vizualizat prin intermediul aceluși cod numeric reprezentat conform următorului exemplu (ex. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Anomalie semnalată	Cod eroare
Blocare datorită nepornirii	01
Blocare termostat siguranță (supratemperatură), anomalie control flacără	02
Blocare termostat gaze arse	03
Blocare rezistență contacte	04
Anomalia sondă tur	05
Presiune instalație insuficientă	10
Anomalia sondă boiler	12
Eroare configurație	15
Anomalie ventilator	16
Blocare flacără parazită	20
Anomalia sondă retur	23
Anomalie tablou de comandă	24
Circulație insuficientă	27
Pierdere comunicație Comandă de la distanță	31
Tensiune joasă de alimentare	37
Pierdere semnal de flacără	38

Atenție: codurile erorilor 31, 37, 38 nu se vizualizează pe display-ul CAR și Super CAR.

Blocare datorită nepornirii. La orice solicitare de încălzire ambient sau producere de apă caldă menajeră centrala pornește automat. Dacă pornirea arzătorului nu se efectuează în termen de 10 secunde, centrala rămâne în așteptare timp de 30 secunde, reîncearcă și dacă nu reușește nici la a doua tentativă centrala intră în „blocare datorită nepornirii” (ERR01). Pentru a elimina „blocarea datorită nepornirii” este necesar să apăsați butonul Reset „C”. se poate reseta anomalia până la 5 ture consecutive, după care funcția este interzisă cel puțin o oră și se obține o tentativă la fiecare oră pentru un maxim de 5 tentative. Oprind și repornind aparatul se recâștigă cele 5 încercări. La prima pornire sau după inactivitate prelungită a aparatului poate fi necesară intervenția pentru eliminarea „blocării pornirii”. Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Blocare termostat supratemperatură. În timpul regimului normal de funcționare dacă printr-o anomalie se produce o supraîncălzire internă, sau printr-o anomalie la secțiunea control flacără centrala intră în „blocare datorită supratemperaturii” (ERR02). Pentru a elimina „blocarea supratemperatură” este necesar să apăsați butonul Reset „C”. Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Blokada termostatu spalín. Pojawia się w przypadku częstotowego zatkania wewnętrznego (spowodowanego obecnością osadów wapiennych lub błota) lub zewnętrznego (pozostałości spalania) modułu kondensacji. Aby usunąć "blokadę termostatu spalín" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C"; należy wezwać wyszkolonego technika, aby usunąć przeszkody (na przykład Serwis Techniczny Immergas).

Blokada oporu styków. Pojawia się w przypadku usterki termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura) lub nieprawidłowości kontroli płomienia. Kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Usterka sondy wyjściowej. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie wyjściowej instalacji NTC kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczające ciśnienie w instalacji. Nie zostało odczytane ciśnienie wody wewnątrz obwodu ogrzewania wystarczające, aby zagwarantować właściwe funkcjonowanie kotła. Sprawdzić na manometrze kotła (1), czy ciśnienie instalacji zawiera się między 1÷1,2 bara i ewentualnie przywrócić właściwe ciśnienie.

Nieprawidłowość sondy bojlera. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie bojlera, kocioł nie może wytworzyć c.w.u. Należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Błąd konfiguracji. Jeśli karta podczas pierwszego zasilenia elektrycznego wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Wada może zostać spowodowana uszkodzeniem miernika natężenia spalín odkrytego po przywróceniu napięcia sieci elektrycznej. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość wentylatora. Pojawia się w przypadku usterki mechanicznej lub elektrycznej wentylatora. Aby usunąć "blokadę wentylatora" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada - niepożądany płomień. Pojawia się w przypadku dyspersji w obwodzie wykrywania lub nieprawidłowości w kontroli płomienia. Można zresetować kocioł, aby uzyskać nową próbę włączenia. Gdy kocioł nie uruchamia się, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość sondy powrotu. W tym stanie kocioł nie kontroluje właściwie pompy obiegowej, jeśli ustawiona na "Auto". Kocioł pracuje w dalszym ciągu lecz, aby usunąć nieprawidłowość, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość pulpitu. Pojawia się, gdy karta elektroniczna odczyta nieprawidłowość na pulpicie. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczający obieg. Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obiegu pierwotnym; powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blok termostatu spalín. Dochází k němu v případě částečného vnitřního ucpání (v důsledku vodního kamene nebo nečistot) nebo vnějšího ucpání (zbytků spalín) kondenzačního modulu. Pro odstranění "bloku termostatu spalín" je nutné stisknout tlačítko Reset "C"; je nutné přivolat technika oprávněného k odstranění nánosů (například ze servisní asistence služby Immergas).

Blok odporu kontaktů. K tomuto bloku dochází v případě závady bezpečnostního termostatu (přehřátí) nebo poruchy kontroly plamene. Kotel se nepustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

Porucha venkovní sondy. Pokud karta zjistí poruchu na sondě NTC na výstupu do systému, kotel se nespustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

Nedostatečný tlak zařízení. K této poruše dochází v případě, že se zjistí, že tlak vody ve vytápěcím okruhu není dostatečný ke správnému chodu kotle. Zkontrolujte na manometru kotla (1), zda je tlak v systému v rozmezí 1÷1,2 bar a v případě potřeby obnovte správný tlak.

Porucha sondy ohříváče. Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohříváče, nemůže kotel ohřívat užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (například ze servisního oddělení Immergas).

Chyba konfigurace. Pokud karta při prvním elektrickém zapnutí odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Závada by mohla být způsobena poruchou měřiče průtoku zjištěnou po obnově napětí elektrické sítě. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (například ze servisního oddělení Immergas).

Porucha ventilátoru. K této poruše v případě mechanické nebo elektronické závady. Poruchu ventilátoru odstraní stiskem tlačítka Reset "C". Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (například ze servisního oddělení Immergas).

Blok parazitního plamene. Dochází k němu v případě rozptýlení zjišťovacího okruhu nebo poruchy řízení plamene. Je možné kotel resetovat, aby se umožnil nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (například ze servisního oddělení Immergas).

Porucha sondy vratného okruhu. V tomto případě kotel neřídí oběhové čerpadlo správně v případě nastavení "Auto". Kotel pokračuje v provozu, ale pro odstranění poruchy je nutné přivolat kvalifikovaného technika (například ze servisního oddělení Immergas).

Porucha tlačítkového panelu. K této poruše dochází v případě, že elektronická karta odhalí poruchu tlačítkového panelu. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (například ze servisního oddělení Immergas).

Nedostatečná cirkulace. K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu; příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (například ze servisního oddělení Immergas).

Blokada termostata produktov izgorrevanja. Do blokade termostata produktov izgorrevanja prihaja, ko se notranjost delno zamaši (zaradi vodnega kamna ali nečistoč) ali ko se zamaši zunanost (ostanki produktov izgorrevanja) kondenznega modula. Da odstranimo »blok termostata« pritisnemo najprej na gumb Reset »C«; pokličemo tehnik, ki ima pravico da odstrani nanose (npr. s servisnega centra Immergas).

Blok upora kontaktov. Kontakti se blokirajo v primeru okvare varnostnega termostata (pregrevanja) ali okvare nadzora plamena. Kotel se ne vključi, zato pokličite tehničnega delavca na pomoč (npr. na servisnem oddelku Immergas).

Okvara zunanje sonde. V kolikor kartica ugotovi, da je prišlo do okvare na sondi NTC na izhodu v sistem, se kotel ne prižge; nato pokličite kvalificiranega tehničnega delavca (npr. pri servisnem oddelku Immergas).

Premajhen tlak naprave. Do te okvare pride v primeru, če naprava odkrije, da v krogotoku ogrevanja vrednost tlaka, ki ne zadostuje za pravilno delovanje kotla. Na manometru kotla (1) preverite, če je tlak v sistemu v mejah med 1÷1,2 bara in po potrebi povrnite pravičen tlak.

Okvara na sondi grelnika. V kolikor kartica odkrije napako na sondi grelnika, kotel ne ogreje sanitarne vode. Zato pokličite kvalificiranega tehnik (npr. s servisnega oddelka Immergas).

Napaka konfiguracije. Če kartica ob prvem električnem vklopu odkrije okvaro ali motnjo v električnih kabljih, se kotel ne vključi. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. Do okvare bi lahko prišlo zaradi motnje na merilcu pretoka, ki bi nastala po ponovni priključitvi na električno omrežje. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Okvara ventilatorja. Do te okvare pride v primeru mehanske ali elektronske motnje. Okvaro ventilatorja boste odstranili, če pritisnete na gumb Reset »C«. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Blok parazitnega plamena. To se zgodi v primeru, ko se pokvari dovodni krogotok ali če pride do okvare upravljanja s plamenom. Kotel lahko izklopimo in ponovno vklopimo, da omogočimo normalno delovanje. V kolikor se kotel ne prižge, pokličite kvalificiranega tehnik (npr. s servisnega oddelka Immergas).

Okvara sonde povratnega krogotoka. V tem primeru kotel ne upravlja obtočne črpalke pravilno – za primer nastavitve "Auto". Kotel je sicer prižgan, a da odpravite okvaro ali napako, pokličite kvalificiranega tehnik (npr. s servisnega oddelka Immergas).

Okvara stikalne plošče. Do te okvare pride v primeru, če elektronska kartica odkrije okvaro na stikalni plošči. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Preslaba cirkulacija. Do te okvare prihaja v primeru, da se kotel pregreje zaradi preslabega kroženja vode v primarnem krogotoku; vzroki so lahko sledeči:

- preslaba cirkulacija v sistemu; preverite, če ni prišlo do preprečitve kroženja v krogotoku ogrevanja in če je naprava pravilno odzračena;
- blokirana krožna črpalka; črpalčko deblokirajte.

V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnik (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Füsttermosztát leblokkálása. Akkor merül fel, amikor a kondenzációs modul belseje részlegesen eldugul (mészlerakódás, vagy por miatt). A "füsttermosztát leblokkálása"-nak kiiktatása érdekében le kell nyomnia a Reset "C" gombot; az eldugulásokat foglalkozó szakembert kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Kontaktusok ellenállásának leblokkálása. Akkor merül fel, amikor a biztonsági termosztát (túlmelegedés) meghibásodott, vagy a lángellenőrző. A kazán nem kapcsol be, ekkor szakembert hívjon (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Szállító szonda rendellenessége. Ha a séma a berendezés NTC szállító szondájának anomáliáját mutatja, a kazán nem működik; szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Elégtelen nyomás a berendezésben. Nincs elegendő nyomása a víznek a fűtési hálózatban, amely biztosítja a kazán rendes működését. Ellenőrizze, hogy a berendezésben levő nyomás 1÷1,2 bar között van a manométeren (1) és esetenként állítsa vissza a megfelelő nyomást.

Bojlerszonda rendellenessége. Amennyiben a kártya a bojlerszonda rendellenességét érzékeli, a kazán nem képes használni vizet szolgáltatni. Hívjon szakembert (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Konfigurációs hiba. Amennyiben a kártya első áramtápláláskor a villanyvezetékrendszer rendellenességét, vagy meghibásodását érzékeli, a kazán nem kapcsol be. A rendes feltételek visszaállítását követően a kazán bekapcsol, reset-álása nélkül. A meghibásodást okozhatta az érzékelt, fűsthozzammérő meghibásodása, a villanyhálózat visszakapcsolását követően. Ha a jelenség továbbra is fennáll, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Ventilátor rendellenessége. A ventilátor mechanikus, vagy elektronikus jellegű meghibásodása esetén. A "ventilátor rendellenessége"-t kiiktatandó, nyomja le a Reset "C" gombot. Ha a jelenség továbbra is fennáll, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Parazitaláng leblokkálása. Az érzékelő rendszer vesztesége, vagy a lángellenőrző rendellenessége esetén. A kazánt újra lehet reset-álni egy új belapcsolási próbálkozás engedélyeztetésére. Ha a kazán nem kapcsol be, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Visszatérési szonda rendellenessége. Ilyenkor a kazán nem ellenőrzi a megfelelőképpen a keringetőt amennyiben az "Auto"-ra van beállítva. A kazán továbbra is működik, de a rendellenesség kiiktatása céljából, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Nyomógombrendszer rendellenessége. Abban az esetben, amikor az elektronikus kártya a nyomógombrendszer rendellenességét érzékeli. A rendes feltételek visszaállítását követően a kazán újra bekapcsol, reset-álása nélkül. Ha a jelenség továbbra is fennáll, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Elégtelen vízkörforgás. Abban az esetben áll fenn, ha a kazán túlmelegedik az elsődleges hálózatban levő víz elégtelen körforgása miatt, a következő okok miatt:

- elégtelen körforgás a berendezésben, ellenőrizze, hogy nincs fennakadás a zárt fűtési hálózatban és, hogy a berendezésben nincs levegő (légmenetes);
- leblokkálódott körforgás, tegye szabaddá a körforgást.

Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Блокировка реле давления дыма. Производится при внутреннем частичном закупоривании (вызванное накоплением или илстым отложением) или внешним (остатки стора) на модуле конденсации. Для удаления "блокирования реле давления воздуха" необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) "C"; необходимо обратиться к квалифицированному специалисту для удаления засорения (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Блокировка сопротивления контактов. Возникает в случае неполадок предохранительного термостата (перегрев) или неисправностей контроля пламени. Бойлер не включается; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неисправность термодары. Если при включении электронный блок обнаружит неисправность термодары NTC, включения бойлера не произойдет. В этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Недостаточное давление установки. Не происходит достаточного измерения давления воды в системе отопления, для гарантирования правильной работы бойлера. Проверить с помощью манометра бойлера (1) что давление установки находится в диапазоне 1÷1,2 бар при необходимости восстановить правильное давление.

Неполадка зонда водонагревателя. Если на плате считывается неполадка зонда водонагревателя, бойлер не может выпускать ГВС. В этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Ошибка конфигурации. Если электронный блок фиксирует на первом электропитании неисправность или бесвязность на электрической электропроводке, бойлер не запускается. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Дефект может быть вызван неполадкой измерителя подачи дыма, которая обнаруживается после восстановления напряжения на электрической сети. Если неполадка не устраняется, в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неисправность вентилятора. Отображается при механических или электронных поломках вентилятора. Для снятия "неисправности вентилятора" необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) "C". Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Блокировка при помехах пламени. Возникает в случае потерь на данном контуре или при неполадках контроля пламени. Можно перезапустить на бойлер для повторной попытки зажигания. Если бойлер не включается, в этом случае необходимо обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неполадки пробника возврата воды. При настоящих условиях бойлер не контролирует должным образом циркуляционный насос, если установлен как "AUTO". Бойлер продолжает работать, но для удаления неполадки следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неисправность кнопочного пульта. Отображается в том случае, если электронный блок фиксирует неисправность на кнопочном пульте. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Недостаточная циркуляция. Это происходит в случае перегрева бойлера, вызванного недостаточной циркуляцией воды; причины этого могут быть следующие:

- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-нибудь вентилем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен);
- заблокирован циркуляционный насос; необходимо принять меры по его разблокировке.

Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Blocare termostat gaze arse. Dacă se produce în caz de obturare parțială internă (datorată prezenței de calcar sau noroi) sau externă (resturi de combustie) a modului cu condensare. Pentru a elimina "blocarea termostat gaze arse" este necesar să apăsați butonul Reset "C"; este necesar să chemați un tehnician abilitat pentru a elimina obturările (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Bloc rezistență contacte. Se produce în caz de defecțiune la termostatul de siguranță (supratemperatură) sau anomalie în controlul flăcării. Centrala nu pornește; este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Defecțiune sondă tur. Dacă placa indică o anomalie pe sonda TC tur instalată centrala nu pornește; este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Presiune instalației insuficientă. Nu se indică o presiune a apei în interiorul circuitului de încălzire suficientă pentru a garanta funcționarea corectă a centralei. Verificați pe manometrul centralei (1) ca presiunea instalației să fie cuprinsă între 1÷1,2 bar și eventual restabiliți presiunea corectă.

Anomalie sondă boiler. Dacă placa indică o anomalie pe sonda boiler, centrala nu poate produce apă caldă menajeră. Este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Eroare configurație. Dacă la prima alimentare electrică placa indică o anomalie sau o neregularitate pe cablajul electric centrala nu pornește. În caz de restabilire a condițiilor normale centrala pornește fără nevoia de a fi resetată. Defectul s-ar putea datora defecțiunii măsurătorului de capacitate gaze arse relevat după restabilirea tensiunii rețelei electrice. Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie ventilator. Se produce în caz de defecțiune mecanică sau electrică a ventilatorului. Pentru a elimina "anomalia ventilator" este necesar să apăsați butonul Reset "C". Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Blocare flacără parazită. Se produce în caz de dispersiune a circuitului de releve sau anomalie în controlul flăcării. Centrala se poate reseta pentru a permite o nouă încercare de aprindere. Dacă centrala nu pornește este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie sondă retur. În această condiție centrala nu controlează în mod corect circulatorul dacă este setat ca "Auto". Centrala continuă să funcționeze însă pentru a elimina anomalia este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie tablou de comandă. Se produce în cazul în care placa electronică indică o anomalie pe tabloul de comandă. În caz de restabilire a condițiilor normale centrala repornește fără nevoia de a fi resetată. Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Circulare insuficientă. Se produce în cazul în care există o supraîncălzire a centralei datorată circulației reduse de apă în circuitul primar (cod 27); cauzele pot fi:

- circulație redusă în instalație; verificați să nu fie vreo interceptare închisă pe circuitul de încălzire și ca instalația să fie perfect fără aerisită;
- circulatorul blocat; trebuie deblocat circulatorul.

Dacă fenomenul se produce frecvent este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Utrata komunikacji zdalnego sterowania. Pojawia się w razie niekompatybilnej zdalnej kontroli, lub w razie utraty połączenia między kotłem i CAR lub Super CAR. Spróbować procedury połączenia wyłączając kocioł i włączając go ponownie. Jeśli nawet przy ponownym włączeniu nie zostanie wykryte Zdalne Sterowanie, kocioł przechodzi do pracy lokalnej korzystając ze sterowania obecnego na kotle. W tym przypadku kocioł nie może uaktywnić funkcji "CH ON". Aby tak czy inaczej doprowadzić do funkcjonowania kotła w trybie "CH ON", uaktywnić funkcję "P33" obecną w menu "M3". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niskie ciśnienie zasilania. Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Utrata wskazania płomienia. Pojawia się, gdy kocioł włączony jest właściwie i dojdzie do nagłego zgaszenia płomienia palnika; przeprowadzona zostanie nowa próba włączenia i w razie przywrócenia normalnego stanu kocioł nie musi zostać zresetowany (można sprawdzić tą nieprawidłowość na liście błędów P19 obecnej w menu M1). Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Sygnalizacja i kontrola - Wizualizacja na Wyświetlaczach Zdalnego Sterowania (Opcja). Podczas normalnej pracy kotła, na wyświetlaczu zdalnego sterowania (CAR lub Super CAR) pojawia się wartość temperatury otoczenia; w razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, wyświetlenie temperatury zastąpione jest odpowiednim kodem błędu obecnym w tabeli (Parag. 2.6).

2.7 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Wyłączyć kocioł przyciskiem "⏻", wyłączyć wielobiegowy przełącznik zewnętrzny względem kotła i zamknąć zawór kurkowy gazu przed urządzeniem. Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączonym, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

2.8 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA.

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji. Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez zawór kurkowy umieszczony w dolnej części kotła (Rys. 2-8).

N.B.: zamknąć zawór kurkowy po tej czynności. Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko ingerencji zaworu bezpieczeństwa.

W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli obniżanie ciśnienia pojawiało się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu, aby usunąć ewentualną utratę w instalacji.

2.9 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego zaworu kurkowego opróżniania instalacji (Rys. 2-8).

Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania jest zamknięty.

2.10 OPRÓŻNIENIE JEDNOSTKI GRZEWCEJ.

Aby móc opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego Zaworu kurkowego opróżniania jednostki grzewczej (bojlera) (Rys. 2-8).

N.B.: Przed przeprowadzeniem tej czynności zamknąć zawór kurkowy wejścia zimnej wody kotła i otworzyć jakikolwiek zawór kurkowy ciepłej wody instalacji w.u., aby umożliwić wejście powietrza do bojlera.

Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem. Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládání nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a CAR nebo Super CAR. Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládání vypnutím kotle a jeho opětovným zapnutím. Pokud ani po opakovaném spuštění není dálkový ovladač nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. V tomto případě kotel nemůže aktivovat funkci "CH ON". Kotel zprovozníte v režimu "CH ON" aktivací funkce "P33", která se nachází v menu "M3". Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nízké napájecí napětí. K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Ztráta signálu plamene. Ke ztrátě signálu dochází v případě, že je kotel správně zapnut a dojde k neočekávanému zhasnutí plamene hořáku; Dojde k opakovanému pokusu o zapnutí a v případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat (je možné ověřit tuto poruchu v seznamu chyb P19 v menu "M1"). Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Signalizace a diagnostika – Zobrazení na displeji dálkových ovladačů (volitelně). Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače (CAR nebo Super CAR) zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo anomálie je zobrazení hodnoty teploty vystřídáno chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v tabulce v Odst. 2.6).

2.7 VYPNUTÍ (ZHASNUTÍ) KOTLE.

Vypněte kotel stiskem tlačítka "⏻", vypněte více-pólový spínač vně kotle a zavřete plynový kohout na zařízení. Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu používat.

2.8 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému. Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obno-vení tlaku pomocí kohoutu umístěného ve spodní části kotle (Obr. 2-8).

Poznámka: Po provedení zásahu kohout uzavřete. Bliží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil.

V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, aby se zabránilo jeho případnému nenapravitelnému poškození.

2.9 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Pro vypuštění kotle použijte jeho výpustný kohout (Obr. 2-8).

Před provedením této operace se ujistěte, že je plnicí kohout zařízení zavřený.

2.10 VYPOUŠTĚNÍ OHŘÍVAČE.

Pro vypuštění ohříváče použijte výpustný kohout ohříváče (Obr. 2-8).

Poznámka: Před provedením této operace zavřete kohout napouštění studené vody a otevřete kterýkoliv kohout teplé vody užitkového zařízení, kterým umožníte vstup vzduchu do ohříváče.

Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom To se zgodi v primeru, če je naprava priključena na nekompatibilno daljinsko upravljanje ali v primeru, če se prekine komunikacija med kotlom in Super CAR ali CRD. Ponovno poskusite priključiti daljinsko upravljanje tako, da kotel izklopite in ponovno vklopite. V kolikor tudi po ponovnem zagonu naprava ne najde daljinskega upravljalnika, kotel preide v lokalni delovni režim, pri katerem uporabnik uporablja upravljalne elemente neposredno na kotlu. V tem primeru kotel ne more aktivirati funkcije »CH ON«. Kotel aktivirate v režimu »CH ON« z aktiviranjem funkcije »P33«, ki se nahaja v meniju »M3«. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Nizka napetost. Do te okvare pride takrat, ko električna napetost pade pod mejo, ki je dovoljena za pravilno delovanje kotla. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Izguba signala za plamen. Do izgube signala pride, kadar je kotel pravilno vključen, medtem ko plamen na gorilniku nepričakovano ugasne. Kotel poskuša večkrat zaporedoma vključiti sistem. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. (To okvaro lahko preverite v seznamu napak P19 v meniju »M1«). V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Sygnalizacja in diagnostika – Prikaz naprakov- valniku daljinskih upravljalnikov (opcija). Pri običajnem delovanju kotla se na prikazovalniku daljinskega upravljalnika (CAR ali Super CAR) prikaže vrednost temperature v okolju. V primeru okvare ali pri nenormalnem delovanju, se namesto stopinj pojavi koda o napaki, katerih seznam je naveden v tabeli (Odst. 2.6).

2.7 IZKLOP KOTLA.

Kotel izključite s tipko "⏻", izklopite večpolno stikalo zunaj kotla in zaprite plinski ventil na napravi. Ne puščajte kotla vključenega, če ga ne boste potrebovali dalj časa.

2.8 PONOVA NASTAVITEV TLAKA V SISTEMU ZA OGREVANJE.

Redno preverjajte pritisk vode v sistemu. Kazalec manometra na kotlu mora kazati vrednost med 1 in 1,2 bara.

Kadar je tlak nižji od 1 bara (hladen), dopolnite tlak z ventilom, ki se nahaja v spodnjem delu kotla (Slika. 2-8).

Opomba: Po dokončanem posegu, ventil zaprite. Če se tlak dvigne na vrednost 3 barov, se lahko sproži varnostni ventil. V tem primeru se posvetujte s strokovnjakom.

V kolikor tlak pada pogosto, zahtevajte pregeled pri strokovno izobraženem strokovnjaku, da preprečite nepovratne škode.

2.9 PRAZNJENJE NAPRAVE.

Kotel izpustimo z izpustnim ventilom na njem (Slika 2-8).

Pred tem preverite, če je polnilni ventil naprave zaprt.

2.10 PRAZNJENJE GRELNİKA.

Grelnik izpustimo z izpustnim ventilom na grelniku (Slika 2-8).

Opomba: Pred tem posegom zaprite ventil za polnjenje z hladno vodo. Odprite poljuben ventil tople vode sanitarne naprave, da napolnite sistem z zrakom.

Remote vezérléssel való kommunikáció elvesztése. Akkor, amikor távvezérlővel való kapcsolat nem kompatibilis, vagy amikor a CAR, vagy a Super CAR és a kazán közötti kapcsolat megszűnt. Próbálja meg újra a kapcsolatot létrehozni a kazán kikapcsolásával és újra bekapcsolásával. Amennyiben az újra bekapcsoláskor sem működik a Remote vezérlés, a kazán helyi üzemmódba kerül, vagyis a kazánon jelenlévő vezérlések használatával működik. Ebben az esetben a kazán nem képes a "CH ON" modalitásban az "M3" menüben jelenlévő, "P33" funkciót aktiválni. Amennyiben a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Alacsony ellátási feszültség. Abban az esetben merül fel, amikor a kazán megfelelő működésére szolgáló feszültségnél alacsonyabb a tápfeszültség. A rendes feltételek visszaállítását követően a kazán újra bekapcsol, reset-álása nélkül. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Lángjelzés elvesztése. Abban az esetben merül fel, amikor a kazán a megfelelőképpen be van kapcsolva és az égő lángja váratlanul nem működik; új bekapcsolással kell próbálkoznia és a rendes feltételek visszaállítását követően a kazán újra bekapcsol, reset-álása nélkül (ezt a rendelkezést le lehet ellenőrizni az "M1" menüben jelenlévő, P19 hibakódok felsorolásában). Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Jelzések és diagnózis - Display megjelenítés a Remote barát vezérlőn (opcionális). A kazán rendes működése alatt a Remote barát vezérlő display-én (CAR vagy Super CAR) megjelenik a környezeti hőmérséklet; meghibásodás vagy rendellenesség esetében, a hőmérséklet megjelenítődés helyett a táblázaton levő, erre vonatkozó hibakód jelenik meg (2.6. bekezdés.).

2.7 A KAZÁN KIKAPCSOLÁSA.

Kapcsolja ki a kazánt a "G" gomb lenyomásával, kapcsolja ki a kazán külső égőpólusú kapcsolóját és zárja el a gázcsapot a berendezés előtt. Ne hagyja a kazánt fölöslegesen működő állapotban, amikor ezt hosszabb ideig nem használja.

2.8 A FÜTÉSI BERENDEZÉS NYOMÁSÁNAK VISSZAÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer víznomását. A kazán nyomásmérőjének mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson. Ha a nyomás 1 bar-nál alacsonyabb (hideg fűtési rendszer esetén), helyre kell állítani a megfelelő nyomásértéket a kazán alsó részén található töltőcsap megnyitásával (2-8. ábra).

Megj.: A művelet végeztével zárjuk el a csapot. Ha a nyomásérték 3 bar-hoz közelít, fennáll a biztonsági szelep működésbe lépésének veszélye. Ebben az esetben kérje kellő képzettséggel rendelkező szakember segítségét.

Amennyiben gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, hívjon szakembert, mivel el kell hárítani a rendszer esetleges vízvesztésének okát.

2.9 A KAZÁN VÍZTELENÍTÉSE.

A kazán víztelenítésének művelete az e cél szolgáló leeresztő csap segítségével végezhető el (2-8. ábra). A művelet megkezdése előtt győződjünk meg róla, hogy a feltöltő csap el van-e zárva.

2.10 BOJLER KIÜRÍTÉSE.

A boiler víztelenítésének művelete a boiler leeresztő csap segítségével végezhető el (2-8. ábra).

Megj.: a művelet elvégzése előtt zárja el a kazán hideg víz bemeneteli csapját és a használati hálózat bármely csapját nyissa ki, hogy levegő kerüljön a boilerbe.

Потеря коммуникации. Дистанционного Управления. Возникает в случае подключения к несовместимому дистанционному управлению, или в случае потери коммуникации между бойлером и CAR или Super CAR. Произвести повторную попытку подключения, выключая бойлер и включая его снова. Если повторный запуск не был успешным, и связь с Дистанционным управлением не восстановилась, бойлер переходит на местный режим работы, используя управляющее устройство бойлера. В этом случае, бойлер не может работать в режиме "CH ON". Для того чтобы бойлер работал в режиме "CH ON" запустить функцию "P33", которая находится в меню "M3". Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Низкое напряжение питания. Отображается в том случае, если напряжение питания ниже установленного предела. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Потеря сигнала пламени. Происходит в том случае, если после того как произошло успешное зажигание пламени горелки бойлера, происходит его непредвиденное погашение; происходит повторная попытка зажигания и в том случае если восстановлены нормальные условия бойлера, нет необходимости в переустановке (настоящую неисправность можно проверить в списке ошибок P19 в меню "M1"). Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Сообщения и диагностика – Отображение на дисплее Дистанционного Управления (Опция). В течение регулярной работы бойлера на дисплее Дистанционного Управления (CAR или Super CAR) отображается температура помещения; при неполадках или поломках, отображение температуры заменяется отображением кода ошибки, из таблицы (Пар. 2.6).

2.7 ВЫКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА.

Выключить бойлер нажатием на кнопку "G", отключить внешний однополюсный выключатель бойлера и закрыть газовый кран, установленный перед агрегатом. Если бойлер не используется в течение длительного времени, не оставляйте его включенным.

2.8 ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ В ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ.

Периодически контролируйте давление воды в системе. Стрелка манометра на бойлере должна показывать значение от 1 до 1,2 бар. Если давление ниже 1 бар (при холодной системе), необходимо восстановить давление с помощью крана, расположенного в нижней части бойлера (см. Рисунок 2-8).

Примечание: закрыть вентиль в конце операции. Если давление доходит до величины около 3 бар появляется риск срабатывания предохранительного клапана.

В этом случае следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту. Если наблюдаются частые случаи падения давления, следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту; между тем следует устранить возможные утечки.

2.9 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

Для слива воды из бойлера используйте сливной кран (Илл. 2-8). Перед тем, как выполнить эту операцию, убедитесь в том, что закрыт кран заливки воды.

2.10 СЛИВ ВОДЫ ИЗ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ.

Для слива воды из бойлера используйте сливной кран (Илл. 2-8).

Примечание: перед проведением настоящей операции, закрыть входной кран холодной воды бойлера и открыть любой кран горячей воды установив ГВС, что позволит поступлению воздуха в водонагреватель.

Pierdere de comunicare Comandă de la Distanță Digitală. Se produce în caz de conectare la un control de la distanță necompatibil, sau în caz de cădere de comunicație între centrală și CAR sau Super CAR. Reîncercați procedura de conexiune oprind centrala și repornind-o. Dacă nici la repornire nu se relevă Comanda de la Distanță, centrala trece în modalitate de funcționare locală folosind comenzile prezente în centrală. În acest caz centrala nu poate activa funcția "CH ON". Pentru a pune oricum în funcțiune centrala în modalitate "CH ON", activați funcția "P33" prezentă în interiorul meniului "M3". Dacă fenomenul se produce frecvent este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Tensiune joasă de alimentare. Se produce în cazul în care tensiunea de alimentare este inferioară limitelor permise pentru funcționarea corectă a centralei. În caz de restabilire a condițiilor normale, centrala pornește fără nevoia de a fi resetată. Dacă fenomenul se produce frecvent este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Pierdere semnal de flacără. Se produce în cazul în care centrala este pornită în mod corect și se produce o stingere neașteptată a flăcării arzătorului; se efectuează o nouă tentativă de repornire și în caz de restabilirea condițiilor normale centrala nu necesită resetare (se poate produce această anomalie în lista erorilor P19 prezentă în meniul "M1"). Dacă fenomenul se produce frecvent este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Semnalizări și diagnostic – Vizualizare pe Display a Comenzilor de la Distanță (Opțional). În timpul funcționării normale a centralei pe display-ul comenzii de la distanță (CAR sau Super CAR) este vizualizată valoarea de temperatura ambient; în caz de funcționare încorectă sau anomalie, vizualizarea temperaturii este înlocuită de respectivul cod eroare prezent în tabel (Par. 2.6).

2.7 OPRIREA CENTRALEI.

Opriti centrala apăsând butonul "G", dezactivați întrerupătorul omnipolar extern la centrală și închideți robinetul de gaz din partea de sus a aparatului. Nu lăsați centrala inutil în funcțiune când nu este utilizată pe perioade îndelungate.

2.8 RESTABILIRE PRESIUNE INSTALAȚIE ÎNCĂLZIRE.

Controlați periodic presiunea apei în instalație. Indicatorul manometrului centralei trebuie să indice o valoare cuprinsă între 1 și 1,2 bar. Dacă presiunea este sub valoarea de 1 bar (cu instalația rece) este necesar să restabiliți presiunea prin robinetul de umplere așezat în partea inferioară a centralei (Fig. 2-8).

N.B.: închideți robinetul de alimentare după operațiune.

Dacă presiunea atinge valori apropiate de 3 bar există riscul de intervenție a supapei de siguranță. În acest caz solicitați intervenția personalului calificat profesional.

Dacă se produc căderi de presiune frecvente, solicitați intervenția personalului profesional calificat, pentru eliminarea eventualei pierderi din instalație.

2.9 GOLIREA INSTALAȚIEI.

Pentru a putea efectua operațiunea de golire a centralei acționați asupra robinetului adecvat de golire (Fig. 1-33).

Înainte de a efectua această operațiune asigurați-vă ca robinetul de umplere să fie închis.

2.10 GOLIRE BOILER.

Pentru a putea efectua operațiunea de golire a boilerului acționați asupra Robinetului corespunzător de golire boiler (Fig. 2-8).

N.B.: înainte de a efectua această operațiune închideți robinetul de intrare apă rece a centralei și deschideți orice robinet de apă caldă din instalația menajeră pentru a permite intrarea de aer în boiler.

2.11 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU.
Kocioł serii "Victrix Zeus Superior kW" wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -5°C). Wszystkie informacje dotyczące ochrony przeciw zamarzaniu umieszczone zostały w Parag. 1.3. Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu i zamontowaniem na kotle Zestawu zapobiegającego zamarzaniu Immergas. W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:

- odłączenie zasilania elektrycznego;
- opróżnić całkowicie obiegi c.o. oraz w.u. kotła. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować osady wapienne.

W przypadku funkcjonowania w trybie c.o. i pustego w.u. zaleca się ustawienie temperatury w.u. (SET SAN) na minimum.

2.12 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszku.

2.13 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, zlecić wykonanie wykwalifikowanemu personelowi następujących czynności, upewniając się, że zostaną uprzednio wyłączone zasilania: elektryczne, wodne i paliwa.

2.11 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.
Kotel řady "Victrix Zeus Superior kW" je vybaven funkcí ochrany před zamrznutím, která automaticky zapne hořák ve chvíli, kdy teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Veškeré informace týkající se ochrany před zamrznutím jsou uvedeny v Oddílu 1.3. Neporušenost přístroje a tepelného užitkového okruhu v místech, kde teplota klesá pod bod mrazu doporučujeme chránit pomocí nemrznoucí kapaliny a instalováním soupravy proti zamrznutí Immergas do kotle. V případě delší nečinnosti (v závislosti na typu domu) kromě toho doporučujeme:

- odpojit elektrické napájení;
- vypustit vytápěcí okruh a okruh ohřevu užitkové vody kotle. U systémů, které je třeba vypouštět často, je nutné, aby se plnily náležitě upravenou vodou, protože vysoká tvrdost může být původcem usazování kotelního kamene.

V případě provozu v režimu vytápění a prázdného užitkového okruhu se doporučuje nastavit teplotu užitkové vody (SET SAN) na minimum.

2.12 ČIŠTĚNÍ SKŘÍŇE KOTLE.

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čistícího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

2.13 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.

V případě, že se rozhodnete pro definitivní deaktivaci kotle, svěťte příslušné s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.

2.11 ZAŠČITA PROTI ZMRZOVANJU.

Kotel serije »Victrix Zeus Superior kW« je opremljen s funkcijo zaščite proti zmrzovanju. Ta samodejno sproži gorilnik v trenutku, ko temperatura pade pod 4°C (serijska zaščita do min. temperature -5°C). Vse informacije v zvezi z zaščito pred zmrzovanjem so opisane v Oddelku 1.3. Da naprava in topli sanitarni krogotok deluje tudi na mestih, kjer temperatura pade pod ničlo, priporočamo da sistem zaščite s tekočino proti zmrzovanju in s kompletom proti zmrzovanju Immergas v kotel. V primeru, da bo naprava mirovala dalj časa (odvisno od vrste objekta, v katerem je uporabljena), med drugim priporočamo:

- da izklopite električni tokokrog;
- izpustite grelni krogotok in krogotok ogrevanja sanitarne vode kotla. Pri sistemih, ki jih je potrebno pogosto izpuščati je potrebno, da se polnijo z ustreznno obdelano vodo, ker visoka trdnost lahko povzroča nastanek kamna v kotlu.

V zasilnem režimu ogrevanja in praznega sanitarnega kroga priporočamo da nastavite temperaturo sanitarne vode (SET SAN) na minimum.

2.12 ČIŠČENJE OMARICE KOTLA.

Plašč kotla očistite z navlaženimi krpmi in z neutralnim čistilnim sredstvom na bazi mila. Ne uporabljajte praškov in grobih čistilnih sredstev.

2.13 DOKONČEN IZKLOP (DEAKTIVIRANJE).

V primeru, da se odločite za dokončen izklop kotla, prepustite raje vse posege strokovnjakom; v vsakem primeru preverite, če je prekinjen električni tokokrog, dovod vode in goriva.

2.11 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

Az "Victrix Zeus Superior kW"-szériájú kazán fagyásgátló funkcióval van ellátva, amely automatikusan bekapcsolja az égetőt, ha a hőmérséklet 4°C alá süllyed (védelemsor min. - 5°C - ig). A fagyásgátló védelemre vonatkozó összes információt az 1.3 bekezdés tartalmazza. A berendezés és a meleg víz berendezés épségének fenntartása érdekében olyan helyeken, ahol a hőmérséklet nulla fok alá sülled, ajánljuk, hogy a fűtőberendezést fagyásgátló folyadékmal lássa el. Am, hosszabb kikapcsolás esetében (második ház), ajánljuk még, hogy:

- kapcsolja ki az elektromos ellátást;
- ürítse ki teljes mértékben a fűtési és a meleg víz hálózatot. A gyakorta kiürített berendezés esetében elengedhetetlen, hogy az újra feltöltés megfelelően kezelt lágyított vízzel történjen, mert a meglehetősen hosszú tárolás elkerülése érdekében.

Fűtési üzemmódban és üres használati hálózat esetén javasoljuk a használati víz hőmérsékletének beállítását (SET SAN) a minimális szintre.

2.12 A BURKOLAT TISZTÍTÁSA.

A kazán köpenyének tisztításához nedves kendőt és semleges tisztítószert használjunk. Ne használjunk súroló tisztítószert, se súrolóport.

2.13 HASZNÁLATBÓL VALÓ VÉGLEGES KIVONÁS.

Amennyiben a kazánt végleg kivonják a használatból, az ezzel kapcsolatos teendőket megfelelő szakmai képzettséggel rendelkező szakemberre kell bízni, és meg kell győződni, hogy előzőleg elzárásra került az elektromos, víz- és tüzelőanyag táplálás.

2.11 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

Бойлер серии "Victrix Zeus Superior kW" оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие горелку в том случае, когда температура опускается ниже 4°C (защита до мин. температуры -5°C). Вся информация относительно защиты от замерзания указана в параг. 1.3. В целях гарантии целостности прибора и системы отопления и ГВС в зонах, где температура опускается ниже нуля, рекомендуем защитить установку отопления противоморозной добавкой и установкой на бойлер комплекта против замерзания Immergas. Если предполагается отключить бойлер на длительный период (второй дом), рекомендуется также:

- отключить электропитание;
- полностью слить воду с контура отопления и с контура ГВС бойлера. В отопительные системы, из которых приходится часто сливать воду, необходимо заливать воду, подвергшуюся необходимой обработке с целью ее умягчения, потому что слишком жесткая вода может привести к отложениям водяного камня.

При работе в режиме отопления и пустой системе ГВС, рекомендуется установить температуру ГВС (SET SAN) на минимальное значение.

2.12 ОЧИСТКА ВНЕШНЕЙ ОБОЛОЧКИ.

Для очистки внешней оболочки бойлера использовать влажную материю и нейтральное моющее средство. Не использовать абразивные и порошковые моющие средства.

2.13 ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ.

В случае принятия решения об окончательном отключении бойлера, отключение должно быть произведено квалифицированным персоналом, убедиться при этом, что аппарат отключен от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

2.11 PROTECȚIE ANTI ÎNGHEȚ.

Centrala serie "Victrix Zeus Superior kW" este dotată cu o funcție anti îngheț care pornește automat arzătorul când temperatura coboară sub 4°C (protecție de serie până la temperatura min. di -5°C). Toate informațiile privind protecția anti-îngheț sunt trecute la paragraful 1.3. Pentru a garanta integritatea aparatului și instalației termosanitare în zone unde temperatura coboară sub zero, recomandăm protejarea instalației de încălzire cu lichid anti-îngheț și instalarea în centrală a kitului Anti-îngheț Immergas. Însă în caz de inactivitatea prelungită (a doua casă), mai recomandăm:

- deconectarea alimentării electrice;
- golirea completă a circuitului de încălzire și a circuitului sanitar al centralei. Într-o instalație ce trebuie golită frecvent este indispensabil ca umplerea să fie efectuată cu apă tratată în mod corespunzător pentru a elimina duritatea care poate produce incrustații calcaroase;

În caz de funcționare în modalitate încălzire și circuit sanitar gol se recomandă setarea temperaturii apei menajere (SET SAN) la minim.

2.12 CURĂȚAREA MANTALEI.

Pentru a curăța mantaua centralei folosiți cârpe umede și săpun neutru. Nu folosiți detergenți abrazivi sau praf.

2.13 DEZACTIVARE DEFINITIVĂ.

În cazul în care se decide dezactivarea definitivă a centralei, operațiunile respective trebuie efectuate de personal calificat profesional, asigurându-vă că printre altele sunt dezactivate alimentările electrice, hidrică și cu combustibil.

2.14 MENÜ PARAMETRY I INFORMACJE.

Przyciskiem "D" uzyskuje się dostęp do menu podzielonego na trzy główne części:

- Informacje "M1"
- personalizacje "M3"

- konfiguracje "M5" menu zarezerwowane dla technika, dla którego konieczny jest kod dostępu (Patrz rozdział "Technik").

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) przegląda się hasła menu, przyciskiem "D" uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menu i potwierdzone zostają wybory parametrów. Przyciskiem "C" cofa się o jeden poziom.

Menu Informacje. Wewnątrz tego menu zawarte są różne informacje dotyczące funkcjonowania kotła:

1y Poziom	Przycisk	2y Poziom	Przycisk	3y Poziom	Przycisk	Opis
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			Przedstawia wersję oprogramowania sterowania karty elektronicznej zainstalowanego w kotle
		P12	⇐ C			Przedstawia całkowite godziny pracy kotła
		P13				Przedstawia liczbę uruchomień palnika
		P14 (z obecną opcyjną sondą zewnętrzną) -- (bez opcyjnej sondy zewnętrznej)	D ⇒ ⇐ C	P14/A		Przedstawia obecną temperaturę zewnętrzną (jeśli obecna jest opcyjna sonda zewnętrzna)
				P14/B		Przedstawia minimalną zapisaną temperaturę zewnętrzną (jeśli obecna jest opcyjna sonda zewnętrzna)
				P14/C		Przedstawia maksymalną zapisaną temperaturę zewnętrzną (jeśli obecna jest opcyjna sonda zewnętrzna)
				RESET	D x wybrać ⇐ C	Przyciskiem "D" zerują się mierzone temperatury MIN i MAX
		P15	D ⇒ ⇐ C			Żadna wizualizacja na tym modelu kotła
		P17				Przedstawia chwilową prędkość obrotową wentylatora
		P18				Przedstawia prędkość chwilową pompy obiegowej (od 1 do 3)
		P19				Przedstawia 5 ostatnich wydarzeń, które spowodowały zatrzymanie kotła. Na wskaźniku (6) pokazany jest numer od 1 do 5 i na wskaźniku (7) odpowiedni kod błędu. Naciskając kolejno przycisk "D" można przedstawić godzinę funkcjonowania i liczbę włączeń podczas których doszło do nieprawidłowości

Menu personalizacji. Wewnątrz tego menu zawarte są wszystkie opcje funkcjonowania możliwe do personalizacji. (Pierwsze hasło różnych opcji, które pojawia się wewnątrz parametru to domyślne hasło wybrane).

Uwaga: w razie chęci przywrócenia języka międzynarodowego (A1), postąpić w następujący sposób:

- nacisnąć przycisk "D", aby wejść do menu konfiguracji.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "PERSONAL".
- nacisnąć przycisk "D", aby potwierdzić.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "DATA".
- nacisnąć przycisk "D", aby potwierdzić.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "LINGUA".
- nacisnąć przycisk "D", aby potwierdzić.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "A1".
- nacisnąć przycisk "D", aby potwierdzić.

W tym momencie na wyświetlaczu pojawiają się hasła międzynarodowe wskazane w tabelach menu.

1y Poziom	Przycisk	2y Poziom	Przycisk	3y Poziom	Przycisk	4y Poziom	Przycisk	Opis
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x wybrać ⇨ C			Wyświetlacz rozświetla się, gdy palnik jest zapalony i gdy uzyskuje się dostęp do sterowania; pozostaje włączony przez 5 sekund po ostatniej wykonanej czynności
				ON				Wyświetlacz jest zawsze rozświetlony
				OFF				Wyświetlacz włącza się tylko wtedy, gdy uzyskuje się dostęp do sterowania i pozostaje włączony przez 5 sekund po ostatniej wykonanej czynności
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨	P32/A.1 (Default)	D x wybrać ⇨ C	Wskaźnik (7) przedstawia temperaturę wyjściową wymiennika pierwotnego
					⇨ C	P32/A.2		Wskaźnik (7) przedstawia aktualną temperaturę zewnętrzną (z opcyjną sondą zewnętrzną)
				P32/B	D ⇨	ITALIANO		Wszystkie opisy zapisane zostały w języku włoskim
					⇨ C	A1 (Default)		Wszystkie opisy zapisane zostały w formacie alfanumerycznym
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x selezione ⇨ C			W trybie zima uaktywniając tą funkcję można uaktywnić funkcję c.o. nawet gdy ewentualne Zdalne Sterowanie lub TA (Termostat Otoczenia) nie działają
				ON				
		RESET	D x wybrać ⇨ C					

2.14 MENU S PARAMETRY A INFORMACEMI.

Stiskem tlačítka „D“ je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace „M1“
- Uživatelská nastavení „M3“

- Konfigurace „M5“ menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód (Viz kapitola „Technik“).

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D“ se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzují se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C“ je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

Menu Informace. V tomto menu jsou obsaženy různé informace související s provozem kotle:

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	Popis
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒ ⇐ C			Zobrazuje verzi řídicího softwaru elektronické karty instalované v kotli
		P12				Zobrazuje celkový počet provozních hodin kotle
		P13				Zobrazuje počet zapálení hořáku
		P14 (S přítomnou venkovní volitelnou sondou) - - (bez venkovní volitelné sondy)	D ⇒ ⇐ C	P14/A		Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				P14/B		Zobrazuje nejnižší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				P14/C		Zobrazuje nejvyšší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				RESET	D x zvolit ⇐ C	Stiskem tlačítka „D“ se vynulují naměřené minimální a maximální teploty
		P15	D ⇒ ⇐ C			Na tomto modelu kotle žádná vizualizace
		P17				Zobrazuje okamžitou rychlost otáčení ventilátoru v otáčkách
		P18				Zobrazuje okamžitou rychlost oběhového čerpadla (od 1 do 3)
		P19				Zobrazuje posledních 5 událostí, které způsobily vypnutí kotle. Indikátor (6) udává pořadové číslo od 1 do 5 a indikátor (7) příslušný chybový kód. Opakovaným stiskem tlačítka „D“ je možné zobrazit provozní čas a počet zapálení, při kterých došlo k poruše.

Menu uživatelských nastavení. V tomto menu jsou obsaženy všechny uživatelsky nastavitelné provozní volby. (První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).

Upozornění: v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka (A1), postupujte následovně:

- stiskem tlačítka „D“ vstupte do menu konfigurace.
- otočte voličem „3“ do polohy „PERSONAL“.
- stiskněte tlačítko „D“ pro potvrzení.
- otočte voličem „3“ do polohy „DATA“.
- stiskněte tlačítko „D“ pro potvrzení.
- otočte voličem „3“ do polohy „LINGUA“.
- stiskněte tlačítko „D“ pro potvrzení.
- otočte voličem „3“ do polohy „A1“.
- stiskněte tlačítko „D“ pro potvrzení.

Nyní se na displeji budou objevovat mezinárodní položky uvedené v tabulkách jednotlivých menu.

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	4° úroveň	Tlačítko	Popis	
M3	D ⇒ ⇐ C	P31	D ⇒ ⇐ C	AUTO (Implicitní)	D x zvolit ⇐ C			Displej se rozsvítí, když je hořák zapálený a když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci	
				ON				Displej svítí stále	
				OFF				Displej se rozsvítí pouze, když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci	
		P32	D ⇒ ⇐ C	P32/A	D ⇒ ⇐ C	P32/A.1 (Implicitní)	D x zvolit ⇐ C	Indikátor (7) zobrazuje teplotu na výstupu z primárního výměníku	
					P32/A.2	Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (7) (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)			
				P32/B	D ⇒ ⇐ C	ITALIANO		Všechny popisy jsou uvedeny v italském jazyce	
					A1 (Implicitní)	Všechny popisy jsou uvedeny v alfanumerickém formátu			
		P33	D ⇒ ⇐ C	OFF	D x zvolit ⇐ C			V zimním režimu je touto funkcí možné aktivovat pokojové vytápění i když je případné dálkové ovládání nebo TA mimo provoz.	
				ON					
		RESET	D x zvolit ⇐ C						Stiskem tlačítka „D“ se uživatelská nastavení vynulují, přičemž jsou nahrazeny továrními hodnotami (Implicitní)

2.14 MENI S PARAMETRI IN INFORMACIJAMI.

Če pritisnemo tipko »D«, imamo dostop v meni, ki je razdeljen na tri osnovne postavke:

- Informacija »M1«
- Uporabniške nastavitve »M3«
- Konfiguracija »M5«, je del menija, namenjen tehniku, ki za dostop potrebuje

servisno kodo (Glej poglavje »Tehnik«).

Če obrnemo gumb za nastavitev toplote ogrevanja (3) listamo po postavkah menija, če pritisnemo na gumb »D«, vstopimo v različne nivoje menija in potrdimo izbor želenega parametra. Z gumbom »C« se vrnemo nazaj na prejšnji nivo.

Meni Informacije. V tem meniju so zajete različne informacije, povezane z delovanjem kotla:

1° stopnja	Gumb	2° stopnja	Gumb	3° stopnja	Gumb	Opis
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨			Prikazuje različico upravljalne programske opreme elektronske kartice, nameščene v kotlu
		P12	⇨ C			Prikazuje celotno število delovnih ur kotla
		P13				Prikazuje število vžigov gorilnika
		P14 (S priključeno zunanjo sondo - opcija) - - (brez zunanje nastavljive sonde)	D ⇨ ⇨ C	P14/A		Prikazuje aktualno zunanjo temperaturo (če je prisotna zunanja sonda)
				P14/B		Prikazuje najnižjo shranjeno vrednost zunanje temperature (če je prisotna zunanja sonda)
				P14/C		Prikazuje najvišjo shranjeno vrednost zunanje temperature (če je prisotna zunanja sonda)
				RESET	D x izberi ⇨ C	Z gumbom »D« izbrišemo izmerjene najnižje in najvišje temperature
		P15	D ⇨ ⇨ C			Na tem modelu kotla ni prikazano ničesar
		P17				Prikazuje trenutno hitrost vrtenja ventilatorja s številom vrtljajev
		P18				Prikazuje trenutno hitrost obtočne črpalke (od 1 do 3)
		P19				Prikazuje zadnjih 5 dogodkov, ki so povzročili, da se je kotel izklopil. Indikator (6) kaže zaporedno številko od 1 do 5 indikator (7) pa ustrezno kodo napake. Če ponovno pritisnemo na gumb »D« lahko prikažemo delovni čas in število vžigov, pri katerih je prišlo do okvare

Meni uporabniških nastavitvev. V tem meniju so zajete vse uporabniške delovne možnosti, ki jih lahko nastavimo. (Prva postavka različnih nastavitvev, ki se prikaže znotraj parametra je implicitna).

Opozorilo : Če želite izbrati oz. nastaviti mednarodni jezik (A1), storite sledeče:

- za dostop v meni konfiguracije, pritisnite na gumb »D«.
- obrnite gumb »3« v položaj »PERSONAL«.
- Da potrdite izbrano možnost, pritisnite na gumb »D«.
- obrnite gumb »3« v položaj »DATI«.
- Da potrdite izbrano možnost, pritisnite na gumb »D«.
- obrnite gumb »3« v položaj »LINGUA«.
- Da potrdite izbrano možnost, pritisnite na gumb »D«.
- obrnite gumb »3« v položaj »A1«.
- Da potrdite izbrano možnost, pritisnite na gumb »D«.

Sedaj se na prikazovalniku prikažejo mednarodne postavke, ki so navedene v tabelah posameznih menijev.

1° stopnja	Gumb	2° stopnja	Gumb	3° stopnja	Gumb	4° stopnja	Gumb	Opis	
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	SAMODEJNO (AUTO) (Implicitno)	D x izberi ⇨ C			Prikazovalnik se prižge, če je gorilnik prižgan in če imate dostop do upravljalnih elementov; sveti za 5 sekund od zadnjega posega	
				ON				Prikazovalnik stalno sveti	
				OFF				Prikazovalnik se prižge le, če imate dostop do upravljalnih elementov; sveti za 5 sekund od zadnjega posega.	
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 (Implicitno)	D x izberi ⇨ C	Indikator (7) prikazuje temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca	
						P32/A.2		Prikazuje aktualno zunanjo temperaturo (7) (če je prisotna zunanja sonda)	
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIANO		Vsa besedila so v napisana italijanskem jeziku.	
						A1 (Implicitno)		Vsa besedila so v napisana številčni in črkovni obliki.	
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x izberi ⇨ C			V zimskem režimu lahko to funkcijo aktiviramo le, če je dodan daljinski upravljalnik ali če TA ni vključen.	
				ON					
		RESET	D x izberi ⇨ C	S pritiskom na gumb »D« se uporabniške nastavitve izbrišejo na nič s tem, da jih zamenjajo tovarniške nastavitve. (Implicitno)					

2.14 PARAMÉTER-, ÉS INFORMÁCIÓMENÜ.

A "D" gomb lenyomásával egy, három főrészeire osztott menübe lehet lépni:

- Információk "M1"
- perszonalizációk "M3"
- konfigurációk "M5", szakképzett technikus számára fenntartott menü, akinek

belépési kóddal kell rendelkeznie (lásd "Technikus" c. fejezetet).

A (3) fűtőhőmérséklet szelektort elforgatásával lefutnak a menüsorok, a "D" gomb lenyomásával, be lehet lépni a menü különböző szintjeire és meg lehet erősíteni a paraméterválasztásokat. A "C" gomb lenyomásával egy szinttel vissza lehet lépni.

Információmenü. Ebben a menüben a kazán működésére vonatkozó különböző információk vannak jelen:

1° szint	Gomb	2° szint	Gomb	3° szint	Gomb	Leírás
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			A kazánba beszerelt elektronikus kártya-kezelési szoftverváltozata látható
		P12	⇐ C			Megjeleníti a kazán működésének összidőtartamát, órában kifejezve.
		P13				Megjeleníti az égő bekapcsolásának számát.
		P14 (jelenlevő opcionális külső szondával) - - (jelenlevő opcionális külső szonda nélkül)	D ⇒ ⇐ C	P14/A		Megjeleníti az aktuális külső hőmérsékletet (amennyiben jelen van az opcionális külső szonda).
				P14/B		Megjeleníti a minimális regisztrált külső hőmérsékletet (amennyiben jelen van az opcionális külső szonda).
				P14/C		Megjeleníti a maximális regisztrált külső hőmérsékletet (amennyiben jelen van az opcionális külső szonda).
				RESET	D x válassza ki ⇐ C	A "D" gomb lenyomásával lenullázódnak a mért MIN. és MAX. hőmérsékletek.
		P15	D ⇒ ⇐ C			Ezen a kazánmodellel nincsen megjelenítés.
		P17				Megjeleníti a ventilátor azonnali rotációjának fordulatszáma.
		P18				Megjeleníti a keringető azonnali sebességét (1-től 3-ig)
		P19				Megjeleníti a kazán leállását okozó utolsó öt eseményt. A (6) kijelzőn megjelennek sorrendben a számok 1-től 5-ig és a (7) kijelzőn a megfelelő hibakód. A "D" gomb többszöri lenyomásával meg lehet jeleníteni a működés óráját és azoknak a bekapcsolásoknak a számát, amikor a rendellenesség felmerült.

Perszonalizációk menü. Ebben a menüben az összes perszonalizálható funkcióopció látható. (az első címszó a paraméterben megjelenő, különböző opciók között, a default-é).

Figyelem : amennyiben a nemzetközi nyelvet vissza szeretné állítani (A1), a következők szerint járjon el:

- nyomja le a "D" gombot, belépés a konfigurációménübe.
- forgassa el a "3"-as szelektort a "PERSONAL" címszóig.
- nyomja le a "D" megerősítés-gombot.
- forgassa el a "3"-as szelektort az "DATI" címszóig.
- nyomja le a "D" megerősítés-gombot.
- forgassa el a "3"-as szelektort a "LINGUA" címszóig.
- nyomja le a "D" megerősítés-gombot.
- forgassa el a "3"-as szelektort az "A1" címszóig.
- nyomja le a "D" megerősítés-gombot.

Ekkor a display-en a menüábrázlatban jelzett, nemzetközi nyelvek láthatóak lesznek.

1° szint	Gomb	2° szint	Gomb	3° szint	Gomb	4° szint	Gomb	Leírás
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x válassza ki ⇨ C			A display kigyúl, amikor az égő be van kapcsolva és amikor a vezérlésekhez hozzá kell férni, még öt másodpercig így marad az utolsó megvalósított műveletet követően.
				ON				A display mindig meg van világítva.
				OFF				A display csak akkor kapcsol be, amikor a vezérlésekhez kell hozzáférni, és még öt másodpercig így marad az utolsó megvalósított műveletet követően.
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 (Default)	D x válassza ki ⇨ C	A (7) kijelző megjeleníti az elsődleges cserélő kimeneteli hőmérsékletét.
						P32/A.2		A (7) kijelző megjeleníti az aktuális külső hőmérsékletet (opcionális külső szondával).
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIANO A1 (Default)		Az összes leírás olasz nyelvű.
								Az összes leírás megjelenik alfanumerikus formátumban.
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x válassza ki ⇨ C			Téli üzemmódban ennek a funkciónak az aktiválásával, aktiválni lehet a környezeti fűtés funkciót, akkor is, ha az esetenként jelenlevő Remote vezérlés, vagy TA üzenem kívül vannak helyezve.
				ON				
		RESET	D x válassza ki ⇨ C	A “D” gomb lenyomásával lenullázódnak a megvalósított perszonalizációk, a gyári beállítások visszaállításával. (Default)				

2.14 МЕНЮ ПАРАМЕТРОВ И ИНФОРМАЦИИ.

При нажатии на кнопку "D", происходит доступ в меню, разделённого на три основные части:

- Информация "M1"

- индивидуализация "M3"

- конфигурации "M5" Меню, предназначенное для технического персонала, для доступа к которому необходим входной код (Смотреть главу "Техник").

При вращении регулятора температуры отопления (3) происходит прокрутка различных функций меню, при нажатии на кнопку "D" происходит доступ в различные уровни меню и подтверждается выбор параметров. При нажатии на кнопку "C" происходит возврат на 1 уровень.

Меню информации. В настоящем меню содержится различная информация, относительно различных функций бойлера:

1° Уровень	Buton	2° Уровень	Кнопка	3° Уровень	Кнопка	Описание
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨			Отображается версия программного обеспечения, управляющая электронным блоком, установленным в бойлере.
		P12	⇨ C			Отображает общее количество часов работы котла
		P13				Отображается количество зажиганий горелки
		P14 (при наличии факультативного внешнего зонда) - - (без внешнего факультативного зонда)	D ⇨ ⇨ C	P14/A		Отображает внешнюю температуру на текущий момент (если установлен внешний опциональный пробник)
				P14/B		Отображает минимальную зарегистрированную внешнюю температуру (если установлен внешний опциональный пробник)
				P14/C		Отображает максимальную зарегистрированную внешнюю температуру (если установлен внешний опциональный пробник)
				RESET	D x выбрать ⇨ C	При нажатии на кнопку "D" обнуляются MIN и MAX замеренные температуры
		P15	D ⇨ ⇨ C			Никого отображения на настоящей модели бойлера
		P17				Отображает скорость в оборотах мгновенного вращения вентилятора
		P18				Отображает мгновенную скорость циркуляционного насоса (от 1 до 3)
		P19				Отображает 5 последних причин, которые вызвали остановку бойлера. На индикаторе (6) указан порядковый номер от 1 и до 5 и на индикаторе (7) соответствующий код ошибки. Нажимая многократно на кнопку "D" можно отобразить час работы, и после скольких зажиганий произошла неисправность.

Меню индивидуализирования. В настоящем меню, находятся все функциональные индивидуализированные опции. (Первой строкой различных опций, всегда является та, что установлена по умолчанию).

Внимание: для восстановления интернационального языка (A1), действовать следующим образом:

- нажать на кнопку "D" для доступа в меню конфигурации.
- повернуть переключатель "3" до появления функции "PERSONAL".
- нажать кнопку "D" для подтверждения.
- повернуть переключатель "3" до появления функции "DATA".
- нажать кнопку "D" для подтверждения.
- повернуть переключатель "3" до появления функции "LINGUA".
- нажать кнопку "D" для подтверждения.
- повернуть переключатель "3" до появления функции "A1".
- нажать кнопку "D" для подтверждения.

Теперь на дисплее в таблицах меню функции будут указаны на интернациональном языке.

1° Уровень	Кнопка	2° Уровень	Кнопка	3° Уровень	Кнопка	4° Уровень	Кнопка	Описание	
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (По умолчанию)	D x выбрать ⇨ C			Дисплей освещается, когда включается горелка и когда подаётся какая-либо команда и остаётся включённым в течение 5 секунд, после последней проведённой операции	
				ON				Дисплей постоянно остаётся освещённым	
				OFF				Дисплей освещается только в том случае, когда подаётся какая-либо команда и остаётся включённым в течение 5 секунд, после последней проведённой операции	
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 (По умолчанию)	D x selectați ⇨ C	Индикатор (7) отображает температуру на выходе с первичного теплообменника.	
						P32/A.2		Индикатор (7) отображает внешнюю температуру на текущий момент (с внешним опциональным пробником)	
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIANO		Все описания производятся на итальянском языке	
						A1 (По умолчанию)		Все описания производятся в буквенноцифровом формате	
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x выбрать ⇨ C			Когда данная функция, запускается в зимнем рабочем режиме, можно производить отопление помещения, даже в том случае, если Дистанционное Управление или Термостат Помещения, находятся вне эксплуатации.	
				ON					
		RESET	D x выбрать ⇨ C	При нажатии на кнопку “D” сбрасывается индивидуализация параметров, устанавливая при этом заводские параметры (По умолчанию)					

2.14 MENUU PARAMETRI ȘI INFORMAȚII.

Prin apăsarea butonului "D" se poate accede la meniul divizat în trei părți principale:

- Informații "M1"
- personalizări "M3"

- configurații "M5" meniu rezervat tehnicianului pentru care este necesar un cod de acces (Vedeți capitol "Tehnician").

Prin rotirea selectorului temperatură încălzire (3) se derulează rubricile meniurilor, iar dacă apăsați butonul "D" se accede la diversele nivele ale meniurilor și se confirmă alegerile parametrilor. Apăsând butonul "C" se revine la nivelul precedent.

Meniu informații. În interiorul acestui meniu sunt incluse diversele informații privind funcționarea centralei:

1° Nivel	Buton	2° Nivel	Buton	3° Nivel	Buton	Descriere
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			Vizualizează versiunea programului de gestionare a plăcii electronice instalate în centrală
		P12	⇐ C			Vizualizează orele totale de funcționare a centralei
		P13				Vizualizează numărul de aprinderi ale arzătorului
		P14 (cu sonda externă opțional prezentă) -- (fără sonda externă opțional)	D ⇒ ⇐ C	P14/A		Vizualizează temperatura externă actuală (dacă este prezentă sonda externă Opțional)
				P14/B		Vizualizează temperatura externă minimă înregistrată (dacă este prezentă sonda externă Opțional)
				P14/C		Vizualizează temperatura externă maximă înregistrată (dacă este prezentă sonda externă Opțional)
				RESET	D x selecți ⇐ C	Apăsând butonul "D" se anulează temperaturile MIN și MAX măsurate
		P15	D ⇒ ⇐ C			Nicio vizualizare pe acest model de centrală
		P17				Vizualizează viteza în ture de rotație instantanee a ventilatorului
		P18				Vizualizează viteza instantanee a circulatorului (de la 1 la 3)
		P19				Vizualizează ultimele 5 evenimente care au cauzat o oprire a centralei. Pe indicatorul (6) este indicat numărul secvențial de la 1 la 5 și pe indicator (7) respectivul cod de eroare. Apăsând repetat butonul "D" se poate vizualiza ora de funcționare și numărul de porniri la care s-a produs anomalia.

Meniu personalizări. În interiorul acestui meniu sunt incluse toate opțiunile de funcționare personalizabile. (Prima rubrică a diverselor opțiuni care apare la interiorul parametrului este cea selectată standard).

Atenție: în cazul în care se intenționează stabilirea limbii internaționale (A1), procedați astfel:

- apăsați butonul "D" pentru a intra în meniul de configurație.
- rotiți selectorul "3" până la rubrica "PERSONAL".
- apăsați butonul "D" de confirmare.
- rotiți selectorul "3" până la rubrica "DATI".
- apăsați butonul "D" de confirmare.
- rotiți selectorul "3" până la rubrica "LINGUA".
- apăsați butonul "D" de confirmare.
- rotiți selectorul "3" până la rubrica "A1".
- apăsați butonul "D" de confirmare.

În acest moment pe display apar rubricile internaționale indicate în tabelele meniurilor.

1° Livello	Pulsante	2° Livello	Pulsante	3° livello	Pulsante	4° livello	Pulsante	Descrizione
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Standard)	D x selecțați ⇨ C			Displayul se iluminează când arzătorul este aprins și când se accede la comenzi și rămâne aprins timp de 5 secunde după ultima operațiune efectuată
				ON				Displayul este mereu iluminat
				OFF				Displayul se aprinde doar când se accede la comenzi și rămâne aprins timp de 5 secunde după ultima operațiune efectuată.
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 (Standard)	D x selecțați ⇨ C	Indicatorul (7) vizualizează temperatura la ieșirea din schimbătorul primar
						P32/A.2		Indicatorul (7) vizualizează temperatura externă actuală (cu sonda externă Optional)
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIANO		Toate descrierile sunt trecute în limba italiană
						A1 (Standard)		Toate descrierile sunt trecute în format alfanumeric
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x selecțați ⇨ C			În modalitate iarnă activând această funcție se poate activa funcția încălzire ambient chiar dacă eventuala Comandă de la distanță sau TA nu sunt în stare de funcționare
				ON				
		RESET	D x selecțați ⇨ C	Apăsând butonul “D” se anulează personalizările făcute restabilind valorile setate de fabrică (Standard)				

3 - TECHNIK URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POCZĄTKOWA)

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- sprawdzić, czy instalacja ogrzewania jest pełna wody kontrolując, czy wskazówka manometru kotła wskazuje ciśnienie $1 \pm 1,2$ bara.
- sprawdzić, czy kapturek zaworu odpowietrzającego jest otwarty i instalacja jest dobrze odpowietrzona;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić wartości Δp gazu w trybie w.u. oraz c.o.;
- sprawdzić CO₂ spalin o natężeniu przepływu maksymalnym i minimalnym;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotłach;
- sprawdzić czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić ingerencję elementów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione);
- sprawdzić wytwarzanie c.w.u.;
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazałaby się negatywna, instalacja nie może zostać uruchomiona.

3 - TECHNIK UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (PŘEDBĚŽNÁ KONTROLA)

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarity L-N a uzemnění;
- zkontrolovat, zda je vytápěcí systém naplněn vodou, podle ručičky manometru, která má ukazovat tlak $1 \pm 1,2$ bar;
- zkontrolovat, zda je čepička odvzdušňovacího ventilu otevřená a zda je zařízení dobře odvzdušněno;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat hodnoty Δp plynu v režimu ohřevu užitkové vody a vytápění;
- zkontrolovat CO₂ ve spalínách při maximálním a minimálním výkonu;
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat zásah regulačních prvků;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat ohřev užitkové teplé vody;
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byl jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

3 - TEHNIK UVEDBA KOTLA V POGON (PREVENTIVNA KONTROLA)

Še pred uvedbo kotla v pogon storite sledeče: preverite, če obstaja izjava o istovetnosti za konkretno instalacijo;

- preverite, če uporabljen plin ustreza predpisane-mu plinu, za katerega je kotel skonstruiran;
- preverite priključek na omrežje 230V-50Hz, pravilnost polarnosti L-N in ozemljitve;
- preverite, če je sistem za ogrevanje napolnjen z vodo, kazalec manometra mora kazati tlak med $1 \pm 1,2$ bara;
- preverite, če je kapica zračnega ventila odprta in če je naprava pravilno odzračena;
- vključite kotel in preverite pravilnost vžiga;
- preverite vrednosti Δp plina v režimu ogrevanja sanitarne vode in centralnega ogrevanja;
- preverite CO₂ v dimnih plinih pri maksimalni in minimalni zmogljivosti;
- preverite, če varnostni sistem naprave pri primanjkljaju plina deluje pravilno in čas, v katerem ugasne;
- preverite delovanje glavnega stikala, ki se nahaja pred kotlom in v kotlu;
- preverite, če sesalni in izpušni končni komadi niso zamašeni.
- preverite delovanje regulacijskih elementov;
- plombirajte napravo za reguliranje pretoka plina (če je prišlo do spremembe nastavitve);
- preverite ogrevanje sanitarne tople vode;
- preverite zatesnjenost vodnega kroga;
- preverite prezračevanje v prostoru, kjer je kotel nameščen in na mestih, kjer je prezračevanje potrebno.

Kotla ne uvajajte v pogon, če je rezultat kontrole v zvezi z varnostjo v eni točki negativen.

3 - A KAZÁN ÜZEMBE HELYEZÉSE (KEZDETI ELLENŐRZÉS)

A kazán beüzemelésékor szükséges teendők:

- ellenőrizni kell, hogy megvan-e a telepítés szabványossági nyilatkozata;
- ellenőrizni kell, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva;
- ellenőrizni kell, hogy a készülék 230V-50Hz-es tápfeszültségre van-e bekötve, a fázis és a nulla nincs felcserélve, továbbá hogy a készülék földelve van;
- ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer fel van-e töltve vízzel, illetve hogy a kazán nyomásmérőjének mutatója $1 \div 1,2$ bar nyomást mutat-e;
- ellenőrizni kell, hogy a légtelenítő szelep meg van-e lazítva és a rendszer kellően légtelenítve van-e;
- gyújtsa be a kazánt és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gyújtás;
- ellenőrizze a gáz Δp -t a használati és a fűtési hálózatban;
- ellenőrizze a maximális és a minimális fűsthozam CO2 szintjét;
- ellenőrizni kell, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően zár-e, és ha igen, mennyi a reakcióideje;
- ellenőrizni kell a kazán előtti kapcsoló és a kazánban lévő főkapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizni kell, hogy az égéslevegő és vagy a füstelvezető csövek végelemei nincsenek-e eltömődve;
- ellenőrizni kell a szabályozó eszközök beavatkozását;
- le kell pecsételni a gázhozam beszabályozására szolgáló berendezéseket (amennyiben változtattak a beállításon);
- ellenőrizni kell a használati melegvíz előállítását;
- ellenőrizni kell a hidraulikai körök tömörségét;
- az előírt esetekben ellenőrizni kell a helyiség természetes vagy ventilátoros szellőztetésének kielégítő voltát.

Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemeltethető be

3 - ТЕХНИК ПОДКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА К РАБОТЕ (НАЧАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА)

При запуске в эксплуатацию бойлера необходимо:

- проверить наличие сертификата о соответствии установки;
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- проверить подключение к сети 230В-50Гц, с соблюдением полярности L-N и заземления;
- проверить, что установка отопления заполнена водой, проверить, что стрелка манометра бойлера указывает давление в диапазоне $1 \div 1,2$ бар;
- проверить, что открыта заглушка клапана для стравливания воздуха, и что из установки выведен воздух;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить значения Δp газа в системе ГВС и в системе отопления;
- проверить наличие CO₂ в дыме, при максимальной и минимальной подаче;
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рубильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что не загорожены выводы всасывания и/или дымоудаления;
- проверить работу регуляторов;
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- проверить производство ГВС;
- проверить непроницаемость гидравлической цепи;
- проверить вентиляцию и/или проветривание помещения, где предусмотрена установка.

Если хотя бы одна из этих проверок имеет негативный результат, установка не может быть подключена.

3 - TEHNICIAN PUNEREA ÎN FUNCȚIUNEA A CENTRALEI (VERIFICARE ÎNȚĂLĂ)

Pentru punerea în funcțiune a centralei este necesar:

- să verificați existența declarației de conformitate a instalației;
- să verificați echivalența gazului utilizat cu cel pentru care este prevăzută centrala;
- să verificați racordul la o rețea cu 230V-50Hz, respectarea polarității L-N și împământarea;
- să verificați ca instalația de încălzire să fie plină de apă, controlând ca indicatorul manometrului centralei să indice o presiune de $1 \div 1,2$ bar;
- să verificați ca învelișul supapei de răsuflare aer să fie deschis și ca instalația bine aerisită;
- să porniți centrala și verificați pornirea corectă;
- să verificați valorile de Δp gaz în modalitate menajeră și în încălzire;
- să verificați CO₂ în gazele arse la capacitatea maximă și minimă;
- să verificați intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă gaz și respectivul timp de intervenție;
- să verificați intervenția întrerupătorului general așezat în partea superioară a centralei și în centrală;
- să verificați ca terminalele de aspirare și/sau evacuare să nu fie obturate;
- să verificați intervenția organelor de reglare;
- să sigilați dispozitivele de reglare a capacității gaz (dacă reglările sunt schimbate);
- să verificați producerea de apă caldă menajeră;
- să verificați etanșeitatea circuitelor hidraulice;
- să verificați ventilarea și/sau aerisirea locului de instalare dacă este prevăzut.

Dacă doar unul din aceste controale privind siguranța rezultă negativ, centrala nu trebuie să fie pusă în funcțiune.

3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.

Opis (Rys. 3-1):

- 1 - Odprowadzenie kondensatu
- 2 - Element węzowy Inox dla bojlera
- 3 - Anoda magnezowa
- 4 - Jednostka grzewcza (Bojler) Inox
- 5 - Zawór gazu
- 6 - Pobór ciśnienia wyjścia zaworu gazu (P3)
- 7 - Zbiornik zwężki Venturiego powietrze/gaz
- 8 - Wentylator
- 9 - Dysza gazu
- 10 - Świeca pomiaru
- 11 - Termostat dymu
- 12 - Rura zasysania powietrza
- 13 - Moduł kondensacyjny
- 14 - Ręczny zawór odpowietrzający powietrza
- 15 - Okap dymu
- 16 - Studzienka analizatora powietrza
- 17 - Pobór ciśnienia Δp gazu
- 18 - Studzienka analizatora spalin
- 19 - Sonda wyjściowa
- 20 - Termostat bezpieczeństwa
- 21 - Palnik
- 22 - Świece zapłonowe
- 23 - Pokrywa modułu kondensacyjnego
- 24 - Sygnał negatywny zwężki Venturiego (P2)
- 25 - Sygnał pozytywny zwężki Venturiego (P1)
- 26 - Sonda powrotu
- 27 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 28 - Pompa obiegowa kotła
- 29 - By-pass ustawialny
- 30 - Presostat instalacji
- 31 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 32 - Zawór trójdrożny (zmechanizowany)
- 33 - Sonda w.u.
- 34 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary
- 35 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 36 - Zbiornik wyrównawczy w.u.
- 37 - Zawór bezpieczeństwa 8 bary
- 38 - Zawór zwrotny wejście zimne
- 39 - Zawór kurkowy opróżniania jednostki grzewczej

G - Zasilanie - gaz

SC - Odprowadzenie kondensatu

AC - Wyjście ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)

AF - Wejście wody użytkowej (w.u.)

R - Powrót instalacji

M - Odpływ instalacji

3.1 HYDRAULICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Vypuštění kondenzátu
- 2 - Spirálovité nerezové potrubí ohříváče
- 3 - Hořčiková anoda
- 4 - Nerezový ohříváč
- 5 - Plynový ventil
- 6 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu (P3)
- 7 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 8 - Ventilátor
- 9 - Plynová tryska
- 10 - Detekční svíčka
- 11 - Termostat spalin
- 12 - Sací vzduchové potrubí
- 13 - Kondenzační modul
- 14 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 15 - Digestor
- 16 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 17 - Zásuvka tlaku Δp plynu
- 18 - Šachta analyzátoru spalin
- 19 - Sonda výtlačku
- 20 - Bezpečnostní termostat
- 21 - Hořák
- 22 - Zapalovací svíčky
- 23 - Kryt kondenzačního modulu
- 24 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 25 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 26 - Sonda vratného okruhu
- 27 - Expanzní nádoba zařízení
- 28 - Oběhové čerpadlo kotle
- 29 - Stavitelný by-pass
- 30 - Presostat zařízení
- 31 - Výpustný kohout zařízení
- 32 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 33 - Užítková sonda
- 34 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 35 - Plnicí kohout zařízení
- 36 - Užítková expanzní nádoba
- 37 - Bezpečnostní ventil 8 bar
- 38 - Zpětný ventil studeného vstupu
- 39 - Výpustný kohout ohříváče

G - Přívod plynu

SC - Vypuštění kondenzátu

AC - Odtok teplé užitkové vody

AF - Přítok studené užitkové vody

R - Návrat systému

M - Náběh systému

3.1 HIDRAVLICNA SHEMA.

Legenda (Slika. 3-1):

- 1 - Izpuščanje kondenzata
- 2 - Spiralne cevi grelnika iz nerjavečega jekla
- 3 - Magnezijeva anoda
- 4 - Grelnik iz nerjavečega jekla
- 5 - Ventil za plin
- 6 - Vtičnica izstopnega tlaka plinskega ventila (P3)
- 7 - Plinski/zračni zbiralnik Venturi
- 8 - Ventilator
- 9 - Plinska šoba
- 10 - Svečka detekcije
- 11 - Termostat produktov izogrevanja
- 12 - Sesalni zračni cevovod
- 13 - Modul kondenza
- 14 - Ročni ventil za spuščanje zraka
- 15 - Napa
- 16 - Jašek sistema za analiziranje zraka
- 17 - Priključek tlaka Δp plina
- 18 - Jašek sistema za analiziranje produktov izogrevanja
- 19 - Sonda izpodriva
- 20 - Varnostni termostat
- 21 - Gorilnik
- 22 - Vžigalne svečke
- 23 - Pokrov modula za kondenz
- 24 - Negativen signal Venturi (P2)
- 25 - Pozitiven Venturi signal (P1)
- 26 - Sonda povratnega kroga
- 27 - Ekspanzna posoda naprave
- 28 - Obtočna črpalka kotla
- 29 - Pregradni by-pas
- 30 - Presostat naprave
- 31 - Izpustni ventil naprave
- 32 - Trokanalni ventil (z motorjem)
- 33 - Uporabniška sonda
- 34 - Varnostni ventil 3 bara
- 35 - Polnilni ventil naprave
- 36 - Sanitarna ekspanzna posoda
- 37 - Varnostni ventil 8 bara
- 38 - Povratni ventil hladnega dovoda
- 39 - Izpustni ventil grelnika

G - Priključek plina

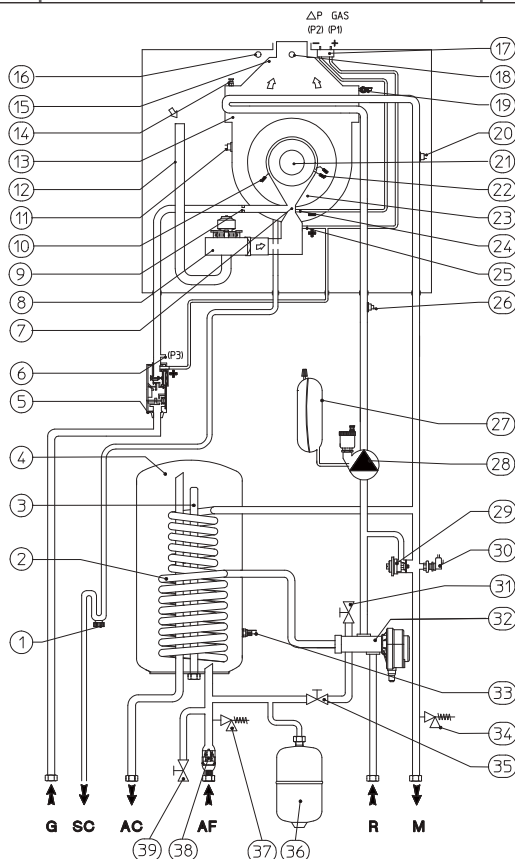
SC - Izpuščanje kondenzata

AC - Odtok tople uporabniške vode

AF - Dotok hladne sanitarne vode

R - Povrnitev sistema

M - Zagon sistema



3.1 HIDRAULIKUS RAJZ.

Legenda (Fig. 3-1):

Jelmagyarázat (3-1 ábra):

- 1 - Kondenz leesztő
- 2 - Inox cső a bojler számára
- 3 - Magnézium anód
- 4 - Inox bojler
- 5 - Gázszelep
- 6 - Gázszelep kimeneteli nyomásfogója (P3)
- 7 - Levegő/gáz venturi gyűjtő
- 8 - Ventilátor
- 9 - Gázfűvóka
- 10 - Érzékelő gyertyák
- 11 - Füsttermosztátok
- 12 - Légszívó cső
- 13 - Kondenzációs modul
- 14 - Kézi lészellőztető szelep
- 15 - Füstcső
- 16 - Légelemző rész
- 17 - Gáz Δp nyomásfogó
- 18 - Füstelemző rész
- 19 - Szállító szonda
- 20 - Biztonsági termosztát
- 21 - Égő
- 22 - Begyűjtési gyertyák
- 23 - Kondenzációs modul fedele
- 24 - Venturi negatív jelzés (P2)
- 25 - Venturi pozitív jelzés (P1)
- 26 - Visszatérési szonda
- 27 - Berendezés kitéjedési tartálya
- 28 - Kazán keringető
- 29 - Szabályozható by-pass
- 30 - Berendezés nyomásmérője
- 31 - Berendezés kiürítő csapja
- 32 - Háromirányú szelep (motorizált)
- 33 - Használati szonda
- 34 - 3 bar-os biztonsági szelep
- 35 - Berendezés feltöltő csapja
- 36 - Használati kitéjedési tartály
- 37 - 8 bar-os biztonsági szelep
- 38 - Hideg vissza nem térés bemenetelii szelep
- 39 - Bojler kiürítő csap

G - Gázellátás
SC - Kondenz kiürítő
AC - Használati meleg víz kimenetele
AF - Használati víz bemenetele
R - Berendezés visszatérés
M - Berendezés szállítás

3.1 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Условные обозначения (Илл. 3-1):

- 1 - Слив конденсата
- 2 - Змеевик из нержавеющей стали для водонагревателя
- 3 - Магнийевый анод
- 4 - Водонагреватель из нержавеющей стали
- 5 - Газовый клапан
- 6 - Отвод давления выхода газового клапана (P3)
- 7 - Коллектор клапана Вентури воздух/газ
- 8 - Вентилятор
- 9 - Газовое сопло
- 10 - Свеча детектирования
- 11 - Реле давления дыма
- 12 - Труба всасывания воздуха
- 13 - Конденсационный модуль
- 14 - Клапан ручного стравливания воздуха
- 15 - Вытяжной кожух
- 16 - Отверстие воздушного анализа
- 17 - Отвод газового давления Δp
- 18 - Отверстие анализа дыма
- 19 - Зонд подачи
- 20 - Предохранительное реле давления
- 21 - Горелка
- 22 - Свечи зажигания
- 23 - Кожух конденсационный модуль
- 24 - Отрицательный сигнал клапана Вентури (P2)
- 25 - Положительный сигнал клапана Вентури (P2)
- 26 - Зонд возвратный
- 27 - Расширительный бак установки
- 28 - Циркуляционный насос бойлера
- 29 - Регулируемый байпас
- 30 - Реле давления установки
- 31 - Кран слива воды из системы
- 32 - Трехходовой клапан (моторизованный)
- 33 - Сантехнический зонд
- 34 - Предохранительный клапан 3 бар
- 35 - Кран заполнения системы
- 36 - Расширительный бак сантехнической установки
- 37 - Предохранительный клапан 8 бар
- 38 - Обратный клапан входа холодной воды
- 39 - Кран слива воды из водонагревателя

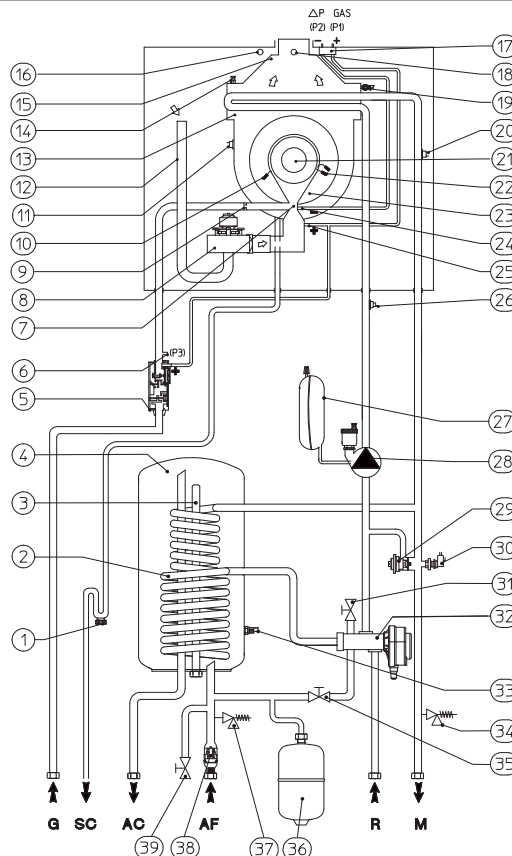
G - Подача газа
SC - Слив конденсата
AC - Выход горячей сантехнической воды
AF - Вход сантехнической воды
R - Возврат из отопительной системы
M - Подача в отопительную систему

3.1 SCHEMA HIDRAULICĂ.

Legendă (Fig. 3-1):

- 1 - Evacuare condens
- 2 - Serpentină Inox pentru boiler
- 3 - Anod de magneziu
- 4 - Boiler Inox
- 5 - Supapă gaz
- 6 - Priză presiune ieșire supapă gaz (P3)
- 7 - Colector venturi aer/gaz
- 8 - Ventilator
- 9 - Duză gaz
- 10 - Bujie de relevare
- 11 - Termostat gaze arse
- 12 - Tub aspirare aer
- 13 - Modul cu condensare
- 14 - Supapă de răsuflare aer manuală
- 15 - Hotă fumuri
- 16 - Puț analizator aer
- 17 - Priză presiune Δp gaz
- 18 - Puț analizator gaze arse
- 19 - Sondă tur
- 20 - Termostat siguranță
- 21 - Arzător
- 22 - Bujii de aprindere
- 23 - Capac modul cu condensare
- 24 - Semnal negativ venturi (P2)
- 25 - Semnal pozitiv venturi (P1)
- 26 - Sondă retur
- 27 - Vas expansiune instalație
- 28 - Circulator centrală
- 29 - By-pass reglabil
- 30 - Presostat instalație
- 31 - Robinet golire instalație
- 32 - Supapă trei căi (motorizată)
- 33 - Sondă sanitar
- 34 - Supapă de siguranță 3 bari
- 35 - Robinet umplere instalație
- 36 - Vas expansiune sanitar
- 37 - Supapă de siguranță 8 bari
- 38 - Supapă de neretur intrare rece
- 39 - Robinet golire boiler

G - Alimentare gaz
SC - Eliminare condens
AC - Ieșire apă caldă menajeră
AF - Intrare apă menajeră
R - Retur instalație
M - Tur instalație



3-1

3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

Opis (Rys. 3-2):

- A4 - Karta wizualizacji
 B1 - Sonda wyjściowa
 B2 - Sonda w.u.
 B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)
 B5 - Sonda powrotu
 E1 - Świece zapłonu
 E2 - Świece odczytu
 E4 - Termostat bezpieczeństwa
 E6 - Termostat spalin
 F1 - Bezpiecznik linii
 G2 - Urządzenie zapłonowe
 M1 - Pompa obiegowa kotła
 M20 - Wentylator
 M30 - Zawór trójdrożny
 S5 - Presostat instalacji
 S20 - Termostat otoczenia (T.A.)(opcja)
 Super CAR - SUPER Zdalne Sterowanie
 Przyjaciel
 (opcja)
 T1 - Transformator karty kotła
 X40 - Mostek termostatu otoczenia
 Y1 - Zawór gazu

- 1 - Mostek konfiguracji urz.grzewczego
 2 - Zasilanie 230 Vac 50Hz
 3 - Super CAR (opcja)
 4 - Karta zón (opcja)
 5 - Połączenie IMG BUS
 6 - Liczba obrotów wentylatora
 7 - Żółty / Zielony
 8 - Niebieski
 9 - Brązowy
 10 - Biały
 11 - Fioletowy
 12 - Czarny
 13 - Czerwony
 14 - Zielony
 15 - Szary
 16 - Różowy
 17 - Pomarańczowy
 18 - w.u.
 19 - c.o.

3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazení karta
 B1 - Sonda výtlaku
 B2 - Užitková sonda
 B4 - Venkovní sonda (volitelně)
 B5 - Sonda vratného okruhu
 E1 - Zapalovací svíčky
 E2 - Detekční svíčka
 E4 - Bezpečnostní termostat
 E6 - Termostat spalin
 F1 - Pojistka el. vedení
 G2 - Zapalovač
 M1 - Oběhové čerpadlo kotle
 M20 - Ventilátor
 M30 - Trojcestný ventil
 S5 - Presostat zařízení
 S20 - Pokojový termostat (volitelně)
 Super CAR - Dálkové ovládání SUPER Comando
 Amico Remoto (volitelně)
 T1 - Transformátor karty kotle
 X40 - Most pokojového termostatu
 Y1 - Plynový ventil

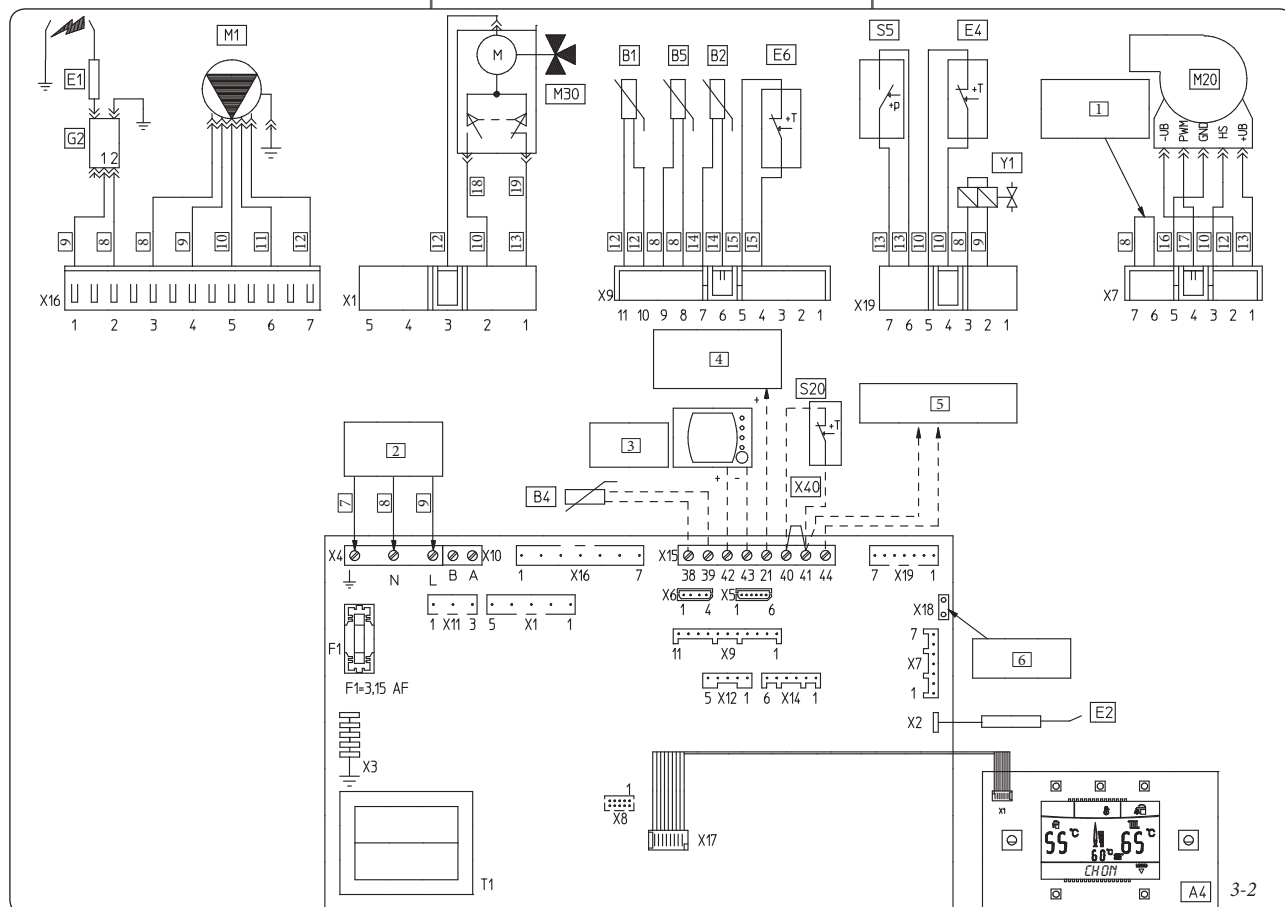
- 1 - Přemostění konfigurace ohříváče
 2 - Napájení 230 V AC 50Hz
 3 - Super CAR (volitelně)
 4 - Karta zón (volitelně)
 5 - Připojení IMG BUS
 6 - Počet otáček ventilátoru
 7 - Žlutá / Zelená
 8 - Modrá
 9 - Hnědá
 10 - Bílá
 11 - Fialová
 12 - Černá
 13 - Červená
 14 - Zelená
 15 - Šedá
 16 - Růžová
 17 - Oranžová
 18 - Užitkový
 19 - Vytápění

3.2 ELEKTRIČNA SHEMA.

Legenda ((Slika. 3-2):

- A4 - Kartica za prikaz
 B1 - Sonda izpodriva
 B2 - Uporabniška sonda
 B4 - Zunanja sonda (opcija)
 B5 - Sonda povratnega krogotoka
 E1: - Vžigalne svečke
 E2 - Svečka detekcije
 E4 - Varnostni termostat
 E6 - Termostat produktov izogrevanja
 F1 - Varovalka el. kabla
 G2 - Vžigalnik
 M1 - Obtočna črpalka kotla
 M20 - Ventilator
 M30 - Trokanalni ventil
 S5 - Presostat naprave
 S20 - Sobni termostat (opcija)
 Super CAR - Daljinsko upravljanje SUPER
 Comando Amico Remoto (opcija)
 T1 - Transformator kartice kotla
 X40 - Most sobnega termostata
 Y1 - Ventil za plin

- 1 - Premostitev konfiguracije grelnika
 2 - Napajanje 230 V AC 50Hz
 3 - Super CAR (opcija)
 4 - Karta con (opcija)
 5 - Priključek IMG BUS
 6 - Število vrtljajev ventilatorja
 7 - Rumena / Zelena
 8 - Modra
 9 - Rjava
 10 - Bela
 11 - Vijolična
 12 - Črna
 13 - Rdeča
 14 - Zelena
 15 - Siva
 16 - Rožnata
 17 - Oranžna
 18 - Sanitaren
 19 - Ogrevanje



3.2 KAPCSOLÁSI RAJZ.

Legenda (Fig. 3-2):

Jelmagyarázat (3-2 ábra):

- A4 - Megjelenítési rajz
 B1 - Szállító szonda
 B2 - Használati szonda
 B4 - Külső szonda (opcionális)
 B5 - Visszatérő szonda
 E1 - Begyújtási gyertyák
 E2 - Érzékelő gyertyák
 E4 - Biztonsági termosztát
 E6 - Füsttermosztát
 F1 - Sorbiztosíték
 G2 - Begyújtó
 M1 - Kazán keringetője
 M20 - Ventilátor
 M30 - Háromirányú szelep
 S5 - Berendezés nyomásmérője
 S20 - Környezeti termosztát (opcionális)
 Super CAR - SUPER Amico távvezérlés (opcionális)
 T1 - Kazán kártya transzformálója
 X40 - Környezeti termosztát áthidalása
 Y1 - Gázszelep

- 1 - Forraló konfiguráció áthidalása
 2 - 230 Vac 50Hz ellátás
 3 - Super CAR (opcionális)
 4 - Zónakártya (opcionális)
 5 - IMG BUS csatlakozás
 6 - Ventilátor fordulatszámjai
 7 - Sárga/Zöld
 8 - Kék
 9 - Barna
 10 - Fehér
 11 - Lila
 12 - Fekete
 13 - Vörös
 14 - Zöld
 15 - Szürke
 16 - Rózsaszínű
 17 - Narancssárga
 18 - Használati
 19 - Fűtés

3.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Условные обозначения (Илл. 3-2):

- A4 - Видеоплата
 B1 - Зонд подачи
 B2 - Зонд ГВС
 B4 - Внешний пробник (факультативно)
 B5 - Возвратный зонд
 E1 - Свечи зажигания
 E2 - Свеча-детектор пламени
 E4 - Предохранительный термостат
 E6 - Реле давления дыма
 F1 - Линейный предохранитель
 G2 - Зажигатель
 M1 - Циркуляционный насос бойлера
 M20 - Вентилятор
 M30 - Трехходовой клапан
 S5 - Реле давления установки
 S20 - Термостат помещения (опция)
 Super CAR - Super Дистанционное управление друг (опция)
 T1 - Трансформатор электронного блока бойлера
 X40 - Перемычка термостата помещения
 Y1 - Газовый клапан

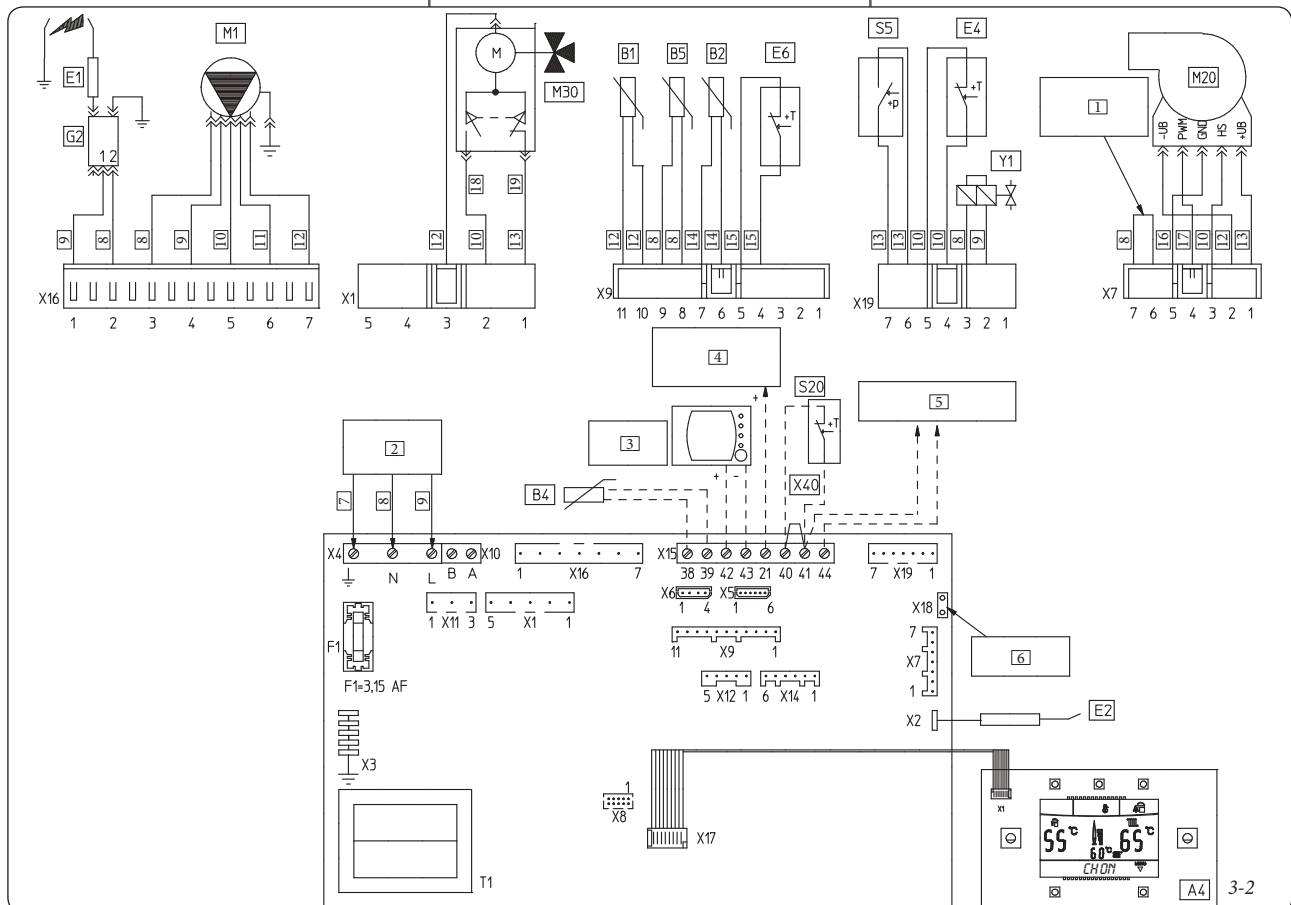
- 1 - Мост конфигурации водонагревателя
 2 - Питание 230 В 50 Гц
 3 - Super CAR (факультативно)
 4 - Электронный блок зоны (опция)
 5 - Соединение IMG BUS
 6 - Количество оборотов вентилятора
 7 - Желтый / Зелёный
 8 - Синий
 9 - Коричневый
 10 - Белый
 11 - Фиолетовый
 12 - Чёрный
 13 - Красный
 14 - Зелёный
 15 - Серый
 16 - Розовый
 17 - Оранжевый
 18 - ГВС
 19 - Отопление

3.2 SCHEMA ELECTRICALĂ.

Legenda (Fig. 3-2):

- A4 - Placă de vizualizare
 B1 - Sondă tur
 B2 - Sondă sanitar
 B4 - Sondă externă (opțional)
 B5 - Sondă retur
 E1 - Bujii de aprindere
 E2 - Bujie de relevare
 E4 - Termostat siguranță
 E6 - Termostat gaze arse
 F1 - Siguranță linie
 G2 - Aprinzător
 M1 - Circulator centrală
 M20 - Ventilator
 M30 - Supapă cu trei căi
 S5 - Presostat instalație
 S20 - Termostat ambient (opțional)
 Super CAR - SUPER Comando Amico Remoto (opțional)
 T1 - Transformator placă centrală
 X40 - Punte termostat ambient
 Y1 - Supapă gaz

- 1 - Punte configurație fierbător
 2 - Alimentare 230 Vac 50Hz
 3 - Super CAR (opțional)
 4 - Placă zone (opțional)
 5 - Racord IMG BUS
 6 - N° rotații ventilator
 7 - Galben/Verde
 8 - Albastru
 9 - Maro
 10 - Alb
 11 - Violet
 12 - Negru
 13 - Roșu
 14 - Verde
 15 - Gri
 16 - Roz
 17 - Portocaliu
 18 - Sanitar
 19 - Încălzire



Zdalne sterowanie: kocioł przystosowany jest do zamontowania Zdalnego Sterowania Przyjaciół (CAR) lub zamiennie Super Zdalnego Sterowania Przyjaciół (Super CAR) które muszą być połączone na zaciskach 42 i 43 łącznika X15 na karcie elektronicznej uwzględniając biegunowość i usuwając mostek X40.

Termostat otoczenia: kocioł przystosowany jest do zastosowania Termostatu Otoczenia (S20). Podłączyc go na zaciskach 40 i 41 usuwając mostek X40.

Łącznik X5 używany jest do podłączenia do karty przełącznikowej.

Łącznik X6 używany jest do podłączenia do PC.

Łącznik X8 używany jest do aktualizacji oprogramowania.

3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZY- CZYNY.

N.B.: prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.
- Powtarzające się blokady zapłonu. Brak gazu, sprawdzić obecność ciśnienia w sieci i czy zawór kurkowy dostarczania gazu jest otwarty. Ustawienie zaworu gazu nie jest właściwe, sprawdzić właściwe wykalkulowanie zaworu gazu.
- Spalanie nieregularne lub hałasy. Może zostać spowodowane przez: palnik zabrudzony, parametry spalania niewłaściwe, końcówka zasysania-odprowadzania nie zainstalowana właściwie. Przeczyścić wyżej wskazane komponenty, sprawdzić właściwe zamontowanie końcówki, sprawdzić właściwe wykalkulowanie zaworu gazu (kalibrowanie Off-Set) i właściwą zawartość CO₂ w spalinach.
- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Syfon zatkany. Może zostać spowodowane odkładaniem się zanieczyszczeń lub produktów spalania wewnątrz. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Wymiennik zatkany. Może być konsekwencją zatkania syfonu. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu ujęcia powietrza (Szcz. 22 Rys. 1-25). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego zawiera się w ustalonych granicach. Wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 bara, wartość ciśnienia instalacji musi być zawarta między 1 i 1,2 bara.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz modułu kondensacyjnego. Skorzystać z ręcznego zaworu odpowietrzającego (Szcz. 16 Rys. 1-25) aby usunąć ewentualne powietrze obecne w module kondensacyjnym. Po tej czynności zamknąć ręczny zawór odpowietrzający.
- Sonda w.u. uszkodzona. Aby wymienić sondę w.u. nie jest konieczne opróżnienie bojlera, dlatego że sonda nie jest w bezpośrednim kontakcie z c.w.u. obecną w bojlerze.

Dálková ovládání: Kotel je určen k použití v kombinaci s dálkovým ovládáním Comando Amico Remoto (CAR) nebo alternativně s dálkovým ovládáním Super Comando Remoto (Super CAR), které je třeba připojit ke svorkám 42 a 43 konektoru X15 na elektronické kartě s ohledem na polaritu, přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Pokořový termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20). Připojte ho ke svorkám 40 a 41 a odstraňte přemostění X40.

Konektor X5 se používá pro připojení ke kartě relé.

Konektor X6 se používá pro připojení k osobnímu počítači.

Konektor X8 se používá pro operace spojené se softwarovou aktualizací.

3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost přírodního plynového okruhu.
- Opakované zablokování zapálení. Absence plynu, zkontrolujte tlak v síti a zda je přírodní plynový ventil otevřen. Nastavení plynového ventilu není správné, zkontrolujte nastavení plynového ventilu.
- Nerovnoměrné spalování nebo hlučnost. Může být způsobeno: znečištěným hořákem, nesprávnými parametry spalování, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávání - výfuku. Vyčistěte výše uvedené součásti, zkontrolujte správnost instalace koncovky, zkontrolujte správnost kalibrace plynového ventilu (kalibrace Off-Setu) a správnost procentuálního obsahu CO₂ ve spalinách.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu při nadměrné teplotě. Mohou být způsobeny absencí vody v kotli, nedostatečnou cirkulací vody v systému nebo zablokováním oběhových čerpadlem. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny a funkčnost oběhového čerpadla.
- Ucpaný sifon. Může být způsobeno uvnitř usazenými nečistotami nebo spalinami. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabráňoval průchodu kondenzátu.
- Ucpaný výměník. Může být důsledkem ucpaní sifonu. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabráňoval průchodu kondenzátu.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v systému. Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvzdušňovacího ventilu (Část 22 Obr. 1-25). Zkontrolujte, zda tlak v systému a náplň expanzní nádoby jsou ve stanovených limitech. Hodnota tlaku náplně v expanzní nádobě musí být 1,0 bar, hodnota tlaku zařízení musí být v rozmezí 1 až 1,2 bar.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v kondenzačním modulu. Použijte ruční odvzdušňovací ventil (Část 16 Fig. 1-25), kterým odstraníte případný vzduch v kondenzačním modulu. Po dokončení operace ruční odvzdušňovací ventil znovu zavřete.
- Závada sondy uživatelské vody. V případě výměny sondy uživatelské vody není nutné vyprázdnit ohříváč, protože sonda není v přímém kontaktu s teplotou uživatelskou vodou v ohříváči.

Daljinsko upravljanje: Kotel je namenjen za uporabo skupaj z daljinskim upravljalnikom Comando Amico Remoto (CAR) ali alternativno z daljinskim upravljalnikom Super Comando Remoto (Super CAR). Priključimo jih na priključka 42 in 43 konektorjev X15 na električne ob upoštevanju polarnosti, s tem da je potrebno odstraniti premostitev X40.

Sobni termostat: Kotel je namenjen za uporabo skupaj s sobnim termostatom (S20). Priključimo ga na sponki 40 – 41 in odstranite premostitev X40.

Konektor X5 se uporablja za priključitev na kartico releja.

Konektor X6 se uporablja za priključitev na osebni računalnik.

Konektor X8 se uporablja za posodabljanje programske opreme.

3.3 MOREBITNE OKVARE IN NJIHOVI VZROKI.

Opomba: Posege povezane z vzdrževanjem opravil tehnični delavec (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

- Vonj po plinu. Povzroča uhajanje s cevi plinskega krogotoka. Preverimo zatesnjenost dovodnega plinskega krogotoka.
- Ponovna blokada vžiga. Neprisotnost plina, preverite tlak v sistemu in če je dovodni plinski ventil odprt. Nastavitev plinskega ventila ni pravilna, preverite nastavitev plinskega ventila.
- Neenakomerno izogorevanje ali hrupnost. Lahko povzroča: umazan gorilnik, nepravilni parametri izogorevanja, nepravilno nameščen končni komad vsesavanja – izpuha. Zgoraj navedene dele očistite, preverite, če je končnica pravilno nastavljena, preverite pravilnost kalibriranja plinskega ventila (kalibriranje Off-set) in pravilnost odstotne vsebnosti CO₂ v dimnih plinih.
- Pogosto poseganje varnostnega termostata za pregrevanje. Vzrok je lahko primanjkljaj vode v kotlu, nepravilna cirkulacija vode v sistemu ali blokada krožne črpalke. Na manometru preverite, če je tlak v sistemu v določeni mejni vrednosti. Preverite, če kateri od ventilov radiatorjev ni odprt in delovanje obtočne črpalke.
- Zamašen sifon. Lahko povzroči znotraj nanesenimi nečistočami ali dimnimi plini. Preverite s ventilom za izpuščanje kondenzata, če v njem niso ostanki materiala, ki bi preprečeval prehod kondenza.
- Zamašen izmenjevalec. Je lahko posledica zamašitve sifona. Preverite s ventilom za izpuščanje kondenzata, če v njem niso ostanki materiala, ki bi preprečeval prehod kondenza.
- Hrupnost povzroča prisotnost zraka v sistemu. Preverite, če je odprt pokrov katerega od ventilov za izpuščanje zraka (Del 22 Slika 1-25). Preverite, če pritisk v sistemu in polnilo ekspanzne posode so v predvidenih mejah. Vrednost tlaka polnila v ekspanzni posodi mora biti 1,0 bara, vrednost tlaka v napravi mora biti v razponu od 1 do 1,2 bara.
- Hrupnost povzroča prisotnost zraka v modulu kondenza. Uporabite ročni ventil za izpuščanje zraka (Del 16 Slika 1-25), s katerim odstranite morebiten zrak iz modula za kondenz. Po končani operaciji ročni ventil za odzračevanje ponovno zaprite.
- Okvara na sondi sanitarne vode. Pri zamenjavi sonde sanitarne vode ni potrebno, da ispraznite grelnik, ker sonda ni v neposrednem stiku s toplo sanitarno vodo v grelniku.

Remote barát vezérlők: a kazán elő van készítve Amico távvezérlés (CAR), vagy helyette, Super Amico Távvezérlés (Super CAR) alkalmazásra, amelyeket az X15 konektor 42-es és 43-as kapcsolókhoz kell kapcsolni a villanykártyán a polaritás betartásával az X40 áthidalás kiiktatásával.

Környezeti termosztát: a kazán elő van készítve a környezeti termosztát (S20) alkalmazására. Csatlakoztassa a 40-es és 41-es kapcsolókhoz az X40 áthidalás kiiktatásával.

X5 dugasz a relé szerkezetéhez való kapcsolódás számára használatos.

Az X6 dugasz a személyi számítógéphez való kapcsolódás számára használatos.

Az X8 dugasz a szoftver frissítés műveletei számára használatos.

3.3 FELMERÜLŐ MEGHIBÁSODÁSOK ÉS EZEK OKAI.

Megj.: a karbantartási műveleteket csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el.).

- Gázszag. Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása. Ellenőrizni kell a gázbetáplálás vezetékeinek tömörségét.
- Gyakori begyújtás leblokkálása. Gáz hiánya, ellenőrizze a nyomás jelenlétét a hálózatban és a gázszállító csap nyitva van. A gázszelep szabályozása nem amegfelelő, ellenőrizze a gázszelep megfelelő tárazását.
- Szabálytalan égés, vagy zajjelenségek. Oka lehet: bepiskolódott égő, nem megfelelő üzemelés paraméterek, helytelenül felszerelt égéslevegő-füstgáz kimenet. Tisztítsuk meg az előbb említett berendezéseket, ellenőrizzük a végelem megfelelő beszerelését, ellenőrizzük a gázszelep tárazását (Off-Set) és a füstben a CO2 megfelelő szintjét.
- A biztonsági határ termosztát gyakori beavatkozása, túlmelegedés. Oka lehet víznyomás hiánya a kazánban, a fűtővíz elégtelen keringése, vagy a keringtető szivattyú reteszeltisége. Ellenőrizzük a nyomásmérőn, hogy a fűtési rendszer víznyomása a megadott határértékek között van-e. Ellenőrizzük, hogy nincs-e zárva valamennyi radiátorszelep és a keringető működését.
- Eldugult szifon. Oka lehet a belsejében lerakódott szennyeződések, vagy égésterméklerakódások jelenléte. Ellenőrizze a kondenz kiürítő dugójának segítségével, hogy nincsenek jelen a kondenz áthaladását akadályozó anyaglerakódások.
- Cserélő eldugult. A szifon eldugulásának következménye lehet. Ellenőrizze a kondenz kiürítő dugójának segítségével, hogy hogy nincsenek jelen a kondenz áthaladását akadályozó anyaglerakódások.
- Zaj a berendezésben levő levegő jelenléte miatt. Ellenőrizze a megfelelő légszelelő szelep fedelének nyitását (22. rész, 1-25 ábra). Ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása és a kiterjedési tartály előterhelési nyomása az előírt értékek közé esik. A kiterjedési tartály előterhelési nyomásának 1,0 bar-nak kell lennie, a berendezés nyomásértéknek pedig 1 és 1,2 bar között kell lennie.
- Zaj a kondenzációs modulban levő levegő jelenléte miatt. A kondenzációs modulban esetenként jelenlevő levegő kiiktatására a kézi légszelepet használja (16. rész, 1-25 ábra). A művelet végzetével, zárja vissza a kézi levegőszellőztető szelepet.
- Használati szonda meghibásodott. A használati szonda kicserélésekor nem kell a bojler kiürítése, mivel a szonda nem áll közvetlen kapcsolatban a bojlerben jelenlevő meleg vízzel.

Дистанционное управление: бойлер предусмотрен для подключения Дистанционного Управления Друг (CAR) или как альтернатива Супер Дистанционного Управления Друг (Super CAR) которые должны быть подключены к клеммам 42 и 43 жакима X15 к электронному блоку, в любом случае должна быть удалена перемычка X40.

Термостат помещения: к бойлеру можно подключить Термостат Помещения (S20). Подсоединить его клеммами 40 - 41 удаляя перемычку X40.

Зажим X5 используется для соединения с релейной платой.

Зажим X6 для соединения к персональному компьютеру.

Зажим X8 используется для операций обновления программного обеспечения.

3.3 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И ИХ ПРИЧИНЫ.

Примечание: техобслуживание должно быть произведено квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

- Запах газа. Имеется утечка газовой магистрали. Необходимо проверить герметичность газоснабжения.
- Частое блокирование зажигания. Отсутствие газа, проверить наличие давление в сети, и что открыт газовый вентиль. Неправильно отрегулирован газовый клапан, проверить правильность тарирования газового клапана.
- Нерегулярное горение или шумы. Может быть вызвано: грязной горелкой, загоревшим пластинчатым блоком, неправильно установленным каналом всасывания/ дымоудаления. Произвести очистку вышеуказанных компонентов и проверить правильность установки вывода, проверить правильность тарирования газового клапана (тарирование отклонения (Off-Set) и правильно процентное соотношение CO2 в дыме.
- Частое срабатывание предохранительного термостата перегрева. Может быть вызвано низким давлением воды в бойлере, недостаточной циркуляцией воды в системе отопления или блокированным циркуляционным насосом. Проверить с помощью манометра, что давление на установке находится в установленном диапазоне. Проверить, что не закрыты все вантуз-клапаны на радиаторах, а также функциональность циркуляционного насоса
- Засоренный сифон. Может быть вызвано отложением во внутренней конструкции загрязнений или продуктов сгорания. Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загромождают проход конденсата.
- Засоренный теплообменник. Может быть следствием засоренного сифона. Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загромождают проход конденсата.
- Шумы, вызванные наличием воздуха в установке. Проверить, что открыта заглушка клапана, для вытравливания воздуха (Дет. 22 Илл. 1-25). Проверить, что давление установки и предварительной нагрузки расширительного бака, находятся в установленном диапазоне. Давление предварительной нагрузки расширительного бака должно равняться 1,0 бар, давление установки должно находиться в диапазоне от 1 до 1,2 бар.
- Шумы, вызванные наличием воздуха в конденсационном модуле. Использовать ручной клапан вытравливания воздуха (Дет. 16 Илл. 1-25) для удаления воздуха в конденсационном модуле. По окончании операции, закрыть ручной клапан вытравливания воздуха.
- Поврежден зонд ГВС. Для замены зонда ГВС, нет необходимости сливать воду из водонагревателя, так как зонд не находится в непосредственном контакте с горячей водой, находящейся в водонагревателе.

Comenzi de la distanță: centrala este prevăzută pentru aplicarea Comando Amico Remoto (CAR) sau alternativ a Super Comando Amico Remoto (Super CAR) care trebuie să fie legate la bornele 42 și 43 a conectorului X15 pe placa electronică respectând polaritatea și eliminând puntea X40.

Termostat ambient: centrala este prevăzută pentru aplicarea Termostatului Ambient (S20). Racordați-l la bornele 40 și 41, eliminând puntea X40.

Conectorul X5 este utilizat pentru racordul la placa releu.

Conectorul X6 este utilizat pentru conectarea la calculatorul personal.

Conectorul X8 este utilizat pentru operațiunile de actualizare software.

3.3 EVENTUALE INCONVENIENȚE ȘI CAUZELE LOR.

N.B.: intervențiile de întreținere trebuie să fie efectuate de un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

- Miros de gaz. Este datorat pierderilor din tuburi în circuitul de gaz. Trebuie să verificați etanșeitatea circuitului de aducție a gazului.
- Blocări repetate pornire. Absența gazului, verificați prezența presiunii în rețea și ca robinetul de aducție gaz să fie deschis. Reglarea supapei de gaz incorectă, verificați calibrarea corectă a supapei de gaz.
- Combustie neregulată sau producerea de zgomote. Poate fi cauzată de: arzător murdar, parametri de combustie incorecți, terminal de aspirare – evacuare neinstalat în mod corect. Efectuați curățarea componentelor mai sus indicate și verificați instalarea corectă a terminalului, verificați instalarea corectă a terminalului, verificați calibrarea corectă a supapei de gaz (calibrarea Off-Set) și procentul corect de CO2 în gaze arse.
- Intervenții frecvente ale termostatului de siguranță supratemperatură. Poate depinde de lipsa de apă în centrală, de circulația redusă de apă în instalație sau a circulatorului blocat. Verificați pe manometru ca presiunea instalației să fie între limitele stabilite. Verificați ca supapele radiatorilor să nu fie toate închise și controlați funcționalitatea circulatorului.
- Sifon obturat. Poate fi cauzat de depuneri de murdărie sau produse de combustie în interior. Verificați prin bușonul de evacuare condens să nu fie resturi de material care obturează trecerea apei de condensare.
- Schimbător obturat. Poate fi o consecință a înfundării sifonului. Verificați prin intermediul bușonului de evacuare apa de condensare să nu fie resturi de material care obturează trecerea apei de condensare.
- Zgomote datorate prezenței de aer în interiorul instalației (Verificați ca deschiderea învelișului supapei corespunzătoare de răsuflare aer (Part. 22 Fig. 1-25). Verificați ca presiunea instalației și preîncălzirea vasului de expansiune să fie în limitele prestabilite. Valoarea preîncălzirii vasului de expansiune trebuie să fie de 1,0 bar, iar valoarea presiunii instalației trebuie să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bar.
- Zgomote datorate prezenței de aer în interiorul modulului cu condensare. Folosiți supapa de răsuflare aer manuală (Part. 16 Fig. 1-25) pentru a elimina eventualul aer prezent în interiorul modulului cu condensare. După terminarea operațiunii închideți supapa de răsuflare aer manual.
- Sondă sanitar defectă. Pentru înlocuirea sondei sanitare nu este necesar să goliti boilerul întrucât sonda nu este în contact direct cu apa caldă menajeră prezentă în interiorul boilerului.

3.4 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należało przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, które będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.

Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- usunąć napięcie z urządzenia;
- wymienić dyszę umieszczoną między rurą gazu i tuleją mieszaną powietrza gazu (szcz. 11 Rys. 1-25), pamiętając o usunięciu napięcia z urządzenia podczas tej czynności;
- przywrócić napięcie do urządzenia;
- przeprowadzić kalibrowanie ilości obrotów wentylatora (Parag. 3.5);
- wyregulować właściwy stosunek powietrze-gaz (Parag. 3.6);
- zaplombować urządzenie regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione);
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazówek zawartych w tabeli (Parag. 3.18).

3.5 KALIBROWANIE ILOŚCI OBROTÓW WENTYLATORA.

Uwaga: Kontrola i kalibrowanie są konieczne, w przypadku przystosowania do innego rodzaju gazu, na etapie konserwacji nadzwyczajnej przy wymianie karty elektronicznej, komponentów obwodu powietrza, gazu, lub w przypadku instalacji, gdy system spalinyowy jest dłuższy niż 1 m poziomej rury koncentrycznej.

Moc cieplna kotła jest współzależna od długości rur zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Maleje lekko przy wzroście długości rur. Kocioł wychodzi z fabryki wyregulowany na minimalną długość rur (1m), należy w związku z tym sprawdzić, przede wszystkim przy maksymalnej rozpiętości rur, wartości Δp (ciśnienia) gazu po przynajmniej 5 minutach pracy palnika przy mocy znamionowej, gdy temperatury powietrza zasysania i odprowadzanego gazu ustabilizowały się. Wyregulować moc znamionową i minimalną w fazie w.u. oraz c.o. zgodnie z wartościami w tabeli (Parag. 3.18) korzystając z manometrów różnicowych podłączonych do poborów ciśnienia Δp gazu (18 i 20 Rys. 1-25).

Wejść do menu konfiguracji w hasło "SERVICE" i ustawić następujące parametry (Parag. 3.8):

- maksymalną moc termiczną kotła "P62";
- minimalną moc termiczną kotła "P63";
- maksymalną moc ogrzewania "P64";
- minimalną moc ogrzewania "P65";

Di seguito vengono riportate le impostazioni di default presenti sulla caldaia :

VICTRIX ZEUS SUPERIOR 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas).

Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- odpojit zařízení od napětí;
- vyměnit trysku umístěnou mezi plynovou hadicí a směšovací objímkou vzduchu a plynu (Část 11 Obr. 1-25), s tím, že nesmíte zapomenout zařízení při této operaci odpojit od napětí;
- připojit zařízení znovu k napětí;
- provést kalibraci otáček ventilátoru (Odst. 3.5);
- nastavit správný poměr vzduchu a plynu (Odst. 3.6);
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- po dokončení přestavby nalepte nálepku z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomoci nesmazatelného fixu přeškrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulce (Odst. 3.18).

3.5 KALIBRACE OTÁČEK VENTILÁTORU.

Upozornění: Kontrola je nezbytná v případě úpravy kotle na jiný typ plynu, ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu elektronické karty, komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Teplý výkon kotle je v souladu s délkou potrubí pro nasávání vzduchu a odvod spalin. Snižuje se s prodlužováním délky potrubí. Kotel výrobní závod opouští nastavený na minimální délku potrubí (1m). Je proto nutné, zejména v případě maximální délky potrubí zkontrolovat hodnoty Δp plynu nejméně po 5 minutách provozu hořáku na jmenovitém výkonu, kdy se teplota nasávaného vzduchu a vypouštěného plynu stabilizují. Nastavte jmenovitý a minimální výkon ve fázi ohřevu užitkové vody a vytápění podle hodnot v tabulce (Odst. 3.18) Použijte rozdílové manometry připojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu (18 a 20, Obr. 1-25).

Vstupte do menu konfigurace a v položce "SERVICE" nastavte následující parametry (Odst. 3.8):

- maximální tepelný výkon kotle "P62";
- minimální tepelný výkon kotle "P63";
- maximální výkon vytápění "P64";
- minimální výkon vytápění "P65";

Níže jsou uvedena implicitní nastavení kotle :

VICTRIX ZEUS SUPERIOR 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 REKONSTRUKCIJA KOTLA V PRIMERU SPREMEMBE TIPA PLINA.

Za rekonstrukcijo kotla zaradi uporabe drugega plina, kot je naveden na etiketi, zahtevajte komplet s vsem, kar potrebujete za pravilno dokončanje te rekonstrukcije. To lahko napravite zelo hitro.

Posege v zvezi s prilagajanjem kotla danemu tipu plina, prepustite raje specialistu (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Za prenamestitev na drugo vrsto plina storite sledeče:

- izklopite napravo od napetosti;
- zamenjajte šobo, ki je med plinsko cevjo in mešalno objemko zraka in plina (11 del Slika 1-25), s tem, da ne pozabite naprave izklopiti od napetosti;
- napravo ponovno priključite na napetost;
- kalibrirajte vrtljaje ventilatorja (Odst. 3.5);
- nastavitev pravilno razmerje zraka in plina (Odst. 3.6);
- plombirajte napravo za reguliranje pretoka plina (če je prišlo do spremembe nastavitve);
- po končani rekonstrukciji nalepite etiketo iz kompleta za rekonstrukcijo v bližino etikete s podatki. Na to etiketo z neizbrisljivim flomasterjem prečrtajte podatke o prvotnem tipu plina.

Nastavitev mora biti v skladu s tipom uporabljenega plina, po navodilih, ki so v tabelah (odst. 3.18).

3.5 KALIBRIRANJE VRTLJAJEV VENTILATORJA.

Opozorilo : Pregled je obvezen v primeru rekonstrukcije kotla na drug tip plina, v fazi izrednega vzdrževanja ob zamenjavi elektronske kartice, zračnih komponent na zračnih ali plinskih krogotokih ali v primeru nameščanja krogotoka za odvod produktov izgorovanja, čigar dolžina presega 1 m koncentričnega vodoravnega cevovoda.

Toplotna zmogljivost kotla je v skladu z dolžino cevi za dovod zraka in odvajanje dimnih plinov. Zmanjšuje se s podaljševanjem dolžine cevi. Kotel je tovarniško nastavljen na minimalno dolžino cevovoda (tj. 1m). Zato je pomembno, predvsem v primeru največje dolžine cevi, da uporabnik preveri vrednost Δp plina najmanj po 5 minutah od vžiga gorilnika na nominalni zmogljivosti, kdaj se temperatura vsesanega zraka in plina stabilizira. Nastavite nominalno in minimalno zmogljivost v fazi ogrevanja sanitarne vode in ogrevanja na podlagi vrednosti v tabeli (Odst. 3.18). Uporabite razlikovalne manometre, ki so priključeni na tlačne vtičnice Δp plina (18 in 20, Slika 1-25).

Vstopite v meni za konfiguracijo in v postavki »SERVICE« nastavite sledeče parametre (Odst. 3.8):

- največjo zmogljivost kotla »P62«;
- najmanjšo zmogljivost kotla »P63«;
- maksimalno zmogljivost ogrevanja »P64«;
- najnižjo zmogljivost centralnega ogrevanja »P65«;

Spodaj so navedene implicitne nastavitve kotla :

VICTRIX ZEUS SUPERIOR 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 A KAZÁN ÁTÁLLÍTÁSA MÁS GÁZFÁJTÁRA VALÓ ÁTÁLLÁS ESTÉN.

Az adattáblán jelzett gázfajtától másikra való átállásnál kérnie kell a gyors átállásra szolgáló transzformációs készletet.

A gázfajtára való alkalmazási műveletet erre felhatalmazott szakembernek kell végeznie (pl. Immergas Szakszervíz).

A más gázfajtára való átállásnál a következők a teendők:

áramtalanítani kell a készüléket;

- ki kell cserélni a a gázcső és a gáz-levegő keverő közötti fűvókát, ügyelve arra, hogy a művelet alatt a berendezés ne álljon ellátás alatt;
- adjon áramot a berendezésnek;
- végezze el a ventilátor fordulatainak tárazását (3.5 bekezdés);
- szabályozza a megfelelő levegő-gáz keveredést (3.6 bekezdés);
- le kell pecsételni a gázhozam beszabályozására szolgáló berendezést (amennyiben változtatnak a beállításán);
- az átállítás végeztével fel kell ragasztani az átállítási szerelési csomagban található címkét az adattábla mellé. Az adattáblán letölthetetlen filctollal olvashatatlaná kell tenni a régi gáztípusra utaló adatokat.

A beszabályozást a felhasznált gáztípusnak megfelelően, táblázat szerint kell elvégezni. (3.18 bekezdés).

3.5 A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMAI-NAK TÁRAZÁSA.

Figyelem: az ellenőrzés és a tárazás a más gázfajtára való átállás esetén szükséges, az elektronikus kártya, a levegőhálózat, a gázhálózat kicserélésével járó rendkívüli karbantartáskor, vagy 1 m-nél hosszabb függőleges koncentrikus csővel ellátott kéményrendszer beszerelése esetén.

A kazán termikus hozama az égéslevegő és a füstelvezető csövek hosszával van kapcsolatban. Ez meghatározza csövek hosszának növelését. A kazán gyárilag a csövek minimális hosszára van állítva (1m), ám szükség lehet, főként a csövek maximális nyúlása esetén, az égőnek névleges teljesítményen való, legalább öt percnyi működése után, ellenőriznie kell a gázhozam Δp értékeit, amennyiben az égéslevegő és a füstelvezető hőmérsékletei stabilizálódtak. Szabályozza a névleges és minimális teljesítményt használati és fűtési fázisban a táblázat értékei szerint (3.18 bekezdés) a gáz Δp nyomásfóghoz csatlakoztatott differenciális manométerek segítségével (18 és 20, 1-25 ábra).

Lépjen be a konfiguráció menübe, a "SERVICE"-ben szabályozza a következő paramétereket (3.8 bekezdés):

- a kazán maximális hőteljesítménye "P62";
- a kazán minimális hőteljesítménye "P63";
- fűtés maximális teljesítménye "P64";
- fűtés minimális teljesítménye "P65";

A következőkben a kazánon jelenlévő default beállítások láthatóak:

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 ПЕРЕВОД БОЙЛЕРА С ОДНОГО ВИДА ТОПЛИВНОГО ГАЗА НА ДРУГОЙ.

В том случае, если необходимо перенастроить аппарат, на газ отличный от того, что указан на заводской паспортной табличке, необходимо запросить специальный комплект, со всем необходимым для проведения данной модификации, которая может быть быстро произведена.

Операция по перенастройке на другой тип газа должна быть произведена квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

Для перевода с одного топливного газа на другой необходимо:

- отключить напряжения от агрегата;
- заменить сопло, установленное между газовой трубой и муфтой смешивания воздуха и газа (Дет. 11 Илл. 1-25), предварительно отключив напряжение от прибора в течение настоящей операции;
- подключить напряжение к агрегату;
- произвести тарирование количества оборотов вентилятора (Параг. 3.5);
- настроить правильное соотношение воздуха и газа (Параг. 3.6);
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- после того как была произведена модификация, установить самоклеющуюся этикетку, входящую в комплект рядом с заводской паспортной табличкой. С помощью несмываемого фломастера на табличке необходимо удалить технические данные предыдущего типа газа.

Данные настройки должны относиться к используемому виду газа, следуя указаниям таблиц (Параг. 3.18).

3.5 ТАРИРОВАНИЯ КОЛИЧЕСТВА ОБОРОТОВ ВЕНТИЛЯТОРА.

Внимание: Проверка и тарирование необходимы при переводе на другой топливный газ, на этапе экстренного техобслуживания с заменой электронного блока, компонентов воздушного контура, газового контура или при установке дымохода длиной, превышающей 1 метр горизонтальной концентрической трубы.

Термическая мощность котла должна соответствовать на основании длины труб всасывания воздуха и дымоудаления. Мощность уменьшается при увеличении длины труб. При выходе из производства бойлер настроен на минимальную длину труб (1 м), поэтому необходимо, прежде всего, при максимальном расширении труб, проверить значение Δp газа, не менее чем после 5 минут работы горелки при номинальной мощности, когда стабилизированы температуры всасываемого воздуха и выходного газа. Настроить номинальную мощность на этапе ГВС и отопления в зависимости от значений таблицы (Параг. 3.18) используя дифференциальные манометры, подсоединенные к отводам газового давления Δp (18 и 20 Илл. 1-25).

В меню конфигурации в функции "SERVICE" настроить следующие параметры (Параг. 3.8):

- максимальная термическая мощность бойлера "P62";
- минимальная термическая мощность бойлера "P63";
- максимальная мощность отопления "P64";
- минимальная мощность отопления "P64";

Далее указаны установки бойлера по умолчанию:

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (оборотов/мин)	GPL: 4400 (оборотов/мин)
P63	G20: 1240 (оборотов/мин)	GPL: 1140 (оборотов/мин)
P64	G20: 4700 (оборотов/мин)	GPL: 4100 (оборотов/мин)
P65	G20: 1240 (оборотов/мин)	GPL: 1140 (оборотов/мин)

3.4 CONVERSIUNEA CENTRALEI ÎN CAZ DE SCHIMBARE A GAZULUI.

Dacă aparatul trebuie adaptat la un gaz diferit față de cel indicat, este necesară solicitarea kitului cu cele necesare pentru transformarea care va putea fi efectuată rapid.

Operațiunea de adaptare la tipul de gaz trebuie încredințată unui tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Pentru a trece de la un gaz la altul, este necesar:

- să întrerupeți tensiunea la aparat;
- să înlocuiți duza poziționată între tubul de gaz și manșonul de amestec aer gaz (Part. 11 Fig. 1-25), având grijă să întrerupeți tensiunea la aparat în timpul acestei operațiuni;
- să redați tensiunea la aparat;
- să efectuați calibrarea numărului de rotații ale ventilatorului (Parag. 3.5);
- să reglați raportul corect de gaz (Parag. 3.6);
- să sigilați dispozitivele de reglare a capacității de gaz (dacă reglările sunt schimbate);
- o dată efectuată transformarea, să aplicați adezivul prezent în kitul de conversiune în apropierea plăcuței cu date. Pe aceasta di urmă este necesar să ștergeți cu un marker permanent datele privind vechiul tip de gaz.

Aceste reglări trebuie să se refere la tipul de gaz în uz, urmând indicațiile din tabel (Parag. 3.18).

3.5 CALIBRARE NUMĂR ROTAȚII VENTILATOR.

Atenție: Verificarea calibrării este necesară, în caz de adaptare la alt tip de gaz, în faza de întreținere extraordinară cu înlocuirea plăcii electronice, a componentelor circuitelor de aer, gaz sau în caz de instalatii cu conducte de gaze arse având lungime mai mare de 1 m de tub concentric orizontal.

Puterea termică a centralei este corelată cu lungimea tuburilor de aspirare și evacuarea gazelor arse. Aceasta se diminuează o dată cu mărirea lungimii tuburilor. Centrala iese din fabrică reglată pentru lungimea minimă a tuburilor (1m), este necesară însă, mai ales în caz de extensiune maximă a tuburilor verificarea valorilor de Δp gaz după cel puțin 5 minute de funcționare a arzătorului la putere nominală, când temperaturile aer în aspirare și gaz de evacuare s-au stabilizat. Reglați puterea nominală și minimă în faza sanitar și încălzire conform valorilor din tabel (Parag. 3.18) folosind manometre diferențiale legate la prize de presiune Δp gaz (18 și 20 Fig. 1-25).

Intrați în meniul configurații și în interiorul rubricii "SERVICE" și reglați următorii parametri (Parag. 3.8):

- putere termică maximă a centralei "P62";
- putere termică minimă a centralei "P63";
- putere maximă de încălzire "P64";
- putere minimă de încălzire "P65";

În continuare sunt trecute setările standard prezente pe centrală:

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGULACJA ZALEŻNOŚCI POWIETRZE-GAZ.

Uwaga: prace kontrolne CO₂ powinny być przeprowadzone przy zamontowanej osłonie, podczas gdy prace kalibrowania zaworu gazu - przy osłonie otwartej i usuniętym napięciu kotła.

Kalibrowanie CO₂ minimalne (moc minimalna ogrzewania). Wejść do fazy 'kominiarz' bez wykonywania poboru w.u. i umieścić przełącznik ogrzewania na minimum (przekręcając przeciwnie do ruchu wskazówek zegara aż do wizualizacji "0" na wyświetlaczu). Aby uzyskać dokładną wartość CO₂ konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić wartość CO₂, wskazwaną w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (3 Rys. 3-3) (regulator Off-Set). Aby zwiększyć wartość CO₂ konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

Kalibrowanie CO₂ maksymalne (moc maksymalna ogrzewania). Po zakończeniu regulacji CO₂ minimalnego zachowując aktywną funkcję 'kominiarz' przesunąć przełącznik ogrzewania do maksimum (przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do wizualizacji "99" na wyświetlaczu). Aby uzyskać dokładną wartość CO₂ konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO₂ jest taka, jak wskazano w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (12 Rys. 3-3) (regulator przepływu gazu). Aby zwiększyć wartość CO₂ konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (12) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć. Przy każdej zmianie regulacji na śrubie 12 konieczne jest odczekanie aż kocioł się ustabilizuje na ustawionej wartości (ok.30 sekund).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ przy mocy znamionowej (c.o.)	CO ₂ przy mocy minimalnej (c.o.)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ przy mocy znamionowej (c.o.)	CO ₂ przy mocy minimalnej (c.o.)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że przekształcenie zostało przeprowadzone z dyszą o przekroju wskazanym dla rodzaju gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ciśnieniu ustalonym, należy sprawdzić, czy płomień palnika nie jest zbyt wysoki i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);

N.B.: wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGULACE POMĚRU VZDUCHU A PLYNU.

Upozornění: činnosti spojení s kontrolou CO₂ se provádějí s nasazeným pláštěm, zatímco činnosti spojené s nastavením plynového ventilu se provádějí s otevřeným pláštěm a po odpojení kotle od napájecího zdroje.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (minimální výkon vytápění). Vstupte do fáze komínika bez odběru užitkové vody u nastave přepínač na minimum (otáčejte jím doleva, dokud se na displeji neobjeví „0“). Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (3 Obr. 3-3) (regulator Off-Set). Pro zvýšení hodnoty CO₂ je nutné otočit regulačním šroubem (3) ve směru hodinových ručiček, a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (jmenovitý výkon vytápění). Po seřízení minimálního CO₂ při udržování funkce komínika aktivní nastave volič vytápění na maximum (otočte ho úplně doprava, dokud se na displeji neobjeví „99“). Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (12 Obr. 3-3) (regulator průtoku plynu). Pro zvýšení hodnoty CO₂ je nutné otočit regulačním šroubem (12) proti směru hodinových ručiček a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným. Při každé změně polohy šroubu 12 je nutné počkat, dokud se kotel neustálí na nastavené hodnotě (zhruba 30 sekund).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ při jmenovitěm výkonu vytápění	CO ₂ při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ při jmenovitěm výkonu vytápění	CO ₂ při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVĚST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysky o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat;

Poznámka: Veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGULIRANJE RAZMERJA ZRAKA IN PLINA.

Opozorilo: dela, povezana s preverjanjem CO₂ se opravljajo z nameščenim plaščem, medtem ko dela, v zvezi z nastavitvijo plinskega ventila se opravljajo z odprtim plaščem in po izključitvi kotla od vira električne energije.

Nastavitev minimalne količine CO₂ (minimalna zmogljivost ogrevanja). Vstopite v režim »dimnikar« brez odvzema sanitarne vode in nastavite stikalo na najnižjo vrednost (obračajte levo, dokler se na prikazovalniku ne pokaže vrednost »0«. Da ugotovite natančno količino CO₂, ki jo vsebujejo dimni plini, tehnik namesti sondo na dno jaška in preveri če vrednost CO₂ ustreza vrednosti, ki je navedena v tabeli, ki je v nadaljevanju, v nasprotnem primeru prilagodite vijak (3 slika 3-3) (regulator Off-Set). Za povečanje vrednosti CO₂ obrnemo regulacijski vijak (3) v smeri urinik kazalcev, ali zmanjšanje vrednosti, v nasprotni smeri.

Nastavitev minimalne količine CO₂ (nominalna zmogljivost ogrevanja). Po nastavitvi minimalnega CO₂ ob vzdrževanju funkcije »dimnikar aktiven« nastavite gumb za ogrevanje na najvišjo vrednost (obrnite ga povsem desno, dokler se na prikazovalniku ne pojavi številka »99«). Da ugotovite natančno količino CO₂, ki jo vsebujejo dimni plini, tehnik namesti sondo na dno jaška in preveri če vrednost CO₂ ustreza vrednosti, ki je navedena v tabeli, ki je v nadaljevanju, v nasprotnem primeru prilagodite vijak (12 slika 3-3) (regulator pretoka plina). Za povečanje vrednosti CO₂ obrnemo regulacijski vijak (12) proti smeri urinik kazalcev, ali zmanjšanje vrednosti, v nasprotni smeri. Pri vsaki spremembi položaja vijaka 12 počakamo, dokler se kotel ne umiri na nastavljeni vrednosti (približno 30 sekund.).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ pri nominalni zmogljivosti ogrevanja	CO ₂ pri najnižji zmogljivosti ogrevanja
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ pri nominalni zmogljivosti ogrevanja	CO ₂ pri najnižji zmogljivosti ogrevanja
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 KONTROLA, KI JO OPRAVIMO PO REKONSTRUKCIJI KOTLA NA DRUG TIP PLINA.

Ko dokončate rekonstrukcijo na drug plin tj. ko zamenjate šobo za novo, večjega premera, ki ustreza novemu tipu plina, ter ko nastavite sistem na predpisan tlak, preverite še tole);

Opomba: Vse posege v zvezi nastavljanjem kotlov prepustite pooblaščenemu servisnemu tehniku npr. (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 LEVEGŐ-GÁZ ARÁNY SZABÁLYOZÁSA.

Figyelem : a CO₂ ellenőrző műveleteit beszerelt köpenyvel kell végezni, míg a gázszелеп tárazását nyitott köpenyvel és az áramfeszültség kikapcsolásával. A minimális CO₂ tárazása (fűtés minimális teljesítménye).

Lépjen be a kéményseprő üzemmódba anélkül, hogy sor kerülne a használati meleg víz felvételére, és állítsa minimálisra a fűtés kiválasztót (forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba, míg a display-en megjelenik a "0"). A füst CO₂ megfelelő szintjének elérése céljából, a technikuskak az érzékelő szondát a rés aláig be kell vinnie, majd ellenőrizze, hogy a CO₂ szint megfelel a következő táblázaton jelzett értéknek, ellenkező esetben, szabályozza ezt a csavarkon (3, 3-3 ábr.) (Off-Set szabályozó). A CO₂ szint növelhető a (3) szabályozó csavaroknak az óramutató járásával megegyező irányban való elforgatásával, vagy csökkenthető ezeknek az óramutató járásával ellenkező irányban való elforgatásával.

A maximális CO₂ tárazása (fűtés mévleges teljesítménye).

A minimális CO₂ szint szabályozásának befejeztével, a kéményseprő üzemmód további működtetésével, a fűtőszелектор állítsa a maximális fokozatra (forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba, míg a display-en megjelenik: "99"). A füst CO₂ megfelelő szintjének elérése céljából, a technikuskak az érzékelő szondát a rés aláig be kell vinnie, majd ellenőrizze, hogy a CO₂ szint megfelel a következő táblázaton jelzett értéknek, ellenkező esetben, szabályozza ezt a csavarkon (12, 3-3 ábr.) (gázhozam szabályozó).

A CO₂ szint növelhető a (12) szabályozó csavaroknak az óramutató járásával megegyező irányban való elforgatásával, vagy csökkenthető ezeknek az óramutató járásával ellenkező irányban való elforgatásával.

A 12-es csavarok minden egyes variálásakor várnia kell, hogy a kazán stabilizálja a beállított értéket (küröbelül 30 másodp).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ névleges teljesítményen (fűtés)	CO ₂ minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ névleges teljesítményen (fűtés)	CO ₂ minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 A GÁZÁTÁLLÁS UTÁNI ELLENŐRZÉSEK.

Miután meggyőződünk, hogy az átálláshoz a gáztípusra előírt átmérőjű fűvókával került sor az tarnsformációra és a tárazásra a meghatározott nyomáson, ellenőriznie kell, hogy az égő lángja ne legyen túl erős, és stabil legyen (nem kapcsolódik ki az égőtől);

MEGJ.: a kazán beszabályozási műveleteit csak megfelelő képesítéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszervíz munkatársa) végezheti.

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (оборотов/мин)	GPL: 4200 (оборотов/мин)
P63	G20: 1260 (оборотов/мин)	GPL: 1160 (оборотов/мин)
P64	G20: 4700 (оборотов/мин)	GPL: 4200 (оборотов/мин)
P65	G20: 1260 (оборотов/мин)	GPL: (оборотов/мин)

3.6 РЕГУЛИРОВАНИЕ СООТНОШЕНИЯ ВОДА-ВОЗДУХ.

Внимание: операции по проверке CO₂ производятся с установленным защитным кожухом, в то время как операции по тарированию газового клапана производятся с открытым защитным кожухом и при отключенном напряжении от бойлера. Тарирование минимального CO₂ (минимальная мощность отопления). Запустить функцию "трубочиста" без забора сантехнической воды, установить регулятор отопления на минимальный режим (повернуть против часовой стрелки до отображения "0" на дисплее). Для точного значения CO₂ в дыме, необходимо чтобы техник до конца ввёл заборный зонд в отверстие, затем проверил, что значение CO₂ соответствует приведённому в нижеуказанной таблице, в обратном случае, отрегулировать при помощи винта (3 Илл. 3-3) (регулятор отклонения (Off-Set)). Для увеличения значения CO₂ необходимо повернуть регулировочный винт (3) по часовой стрелке, и в обратном направлении, если необходимо уменьшить значение.

Тарирование минимального CO₂ (минимальная мощность отопления).

По окончании регулирования минимального значения CO₂ оставляя подключенной функцию "трубочиста", установить регулятор отопления на максимальный режим (повернуть по часовой стрелке до отображения "99" на дисплее). Для точного значения CO₂ в дыме, необходимо чтобы техник до конца ввёл заборный зонд в отверстие, затем проверил, что значение CO₂ соответствует приведённому в нижеуказанной таблице, в обратном случае, отрегулировать при помощи винта (12 Илл. 3-3) (регулятор расхода газа).

Для увеличения значения CO₂ необходимо повернуть регулировочный винт (12) против часовой стрелки в обратном направлении, если необходимо уменьшить значение. При каждом изменении настройки на винте 12, необходимо подождать, пока бойлер стабилизирует установленное значение (около 30 сек.).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ при номинальной мощности (отопление)	CO ₂ при минимальной мощности (отопление)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ при номинальной мощности (отопление)	CO ₂ при минимальной мощности (отопление)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ, ПОСЛЕ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ТИПА ГАЗА.

После того как модификация было произведена и были установлены сопла нужного диаметра для типа используемого газа, и было произведено тарирование на установленном давлении, необходимо проверить, что отсутствуют торы в пламени в камере сгорания и что пламя стабильное (пламя не должно отрываться от решетки);

Примечание: все операции по настройке бойлера должны быть произведены квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGLAREA RAPORTULUI AER-GAZ.

Atenție: operațiunile de verificare ale CO₂ se efectuează cu mantaua montată în timp ce operațiunile de calibrare a supapei gaz sunt făcute cu mantaua deschisă și întrerupând tensiunea în centrală.

Calibrarea CO₂ minim (putere minimă încălzire). Intrați în faza de curățare coș fără a efectua preluări de apă menajeră și duceți selectorul încălzire la minim (roțiți-l în sens antiorar până la vizualizarea "0" pe display). Pentru a avea o valoare exactă a CO₂ în gaze arse este necesar ca tehnicianul să introducă complet sonda în puț, pe urmă să verifice ca valoarea de CO₂ să fie cea indicată în tabelul următor, în caz contrar reglați asupra șurubului (3 Fig. 3-3) (reglator de Off-Set). Pentru a mări valoarea de CO₂ este necesar să roțiți șurubul de reglare (3) în sens orar și viceversa dacă se dorește diminuarea.

Calibrarea CO₂ maxim (putere nominală încălzire).

La terminarea reglării CO₂ minim menținând funcțiunea curățare coș activă, duceți selectorul de încălzire la maxim (roțiți-l în sens orar până la vizualizarea "99" pe display). Pentru a avea o valoare exactă a CO₂ în gaze arse este necesar ca tehnicianul să introducă complet sonda în puț, pe urmă să verifice ca valoarea de CO₂ să fie cea indicată în tabelul următor, în caz contrar reglați asupra șurubului (12 Fig. 3-3) (reglator putere gaz).

Pentru a mări valoarea de CO₂ este necesar să roțiți șurubul de reglare (12) în sens antiorar și viceversa dacă se dorește diminuarea.

La orice variație a reglării asupra șurubului 12 este necesar să așteptați ca centrala să se stabilizeze la valoarea selectată (circa 30 secunde).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ la putere nominală (încălzire)	CO ₂ la putere minimă (încălzire)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ la putere nominală (încălzire)	CO ₂ la putere minimă (încălzire)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 CONTROALE DE EFECTUAT DUPĂ CONVERSIUNILE GAZULUI.

După ce v-ați asigurat că transformarea a fost făcută cu duzele de diametrul prestabilit pentru tipul de gaz în uz și calibrarea a fost făcută la presiunea stabilită, trebuie să vă asigurați că flacăra arzătorului nu este excesiv de înaltă sau joasă și este stabilă (nu se desprinde de la arzător);

N.B.: toate operațiunile referitoare la reglările centralelor trebuie să fie efectuate de către un tehnician abilitat (de exemplu serviciul Asistență Tehnică Immergas).

3.8 PROGRAMOWANIE KARTY ELEKTRONICZNEJ

Kocioł Victrix Zeus Superior kW przystosowany jest do ewentualnego programowania niektórych parametrów funkcjonowania. Zmieniając te parametry jak opisano poniżej możliwe będzie dostosowanie kotła do własnych wymagań.

Uwaga: w razie chęci przywrócenia języka międzynarodowego (A1) patrz wskazówki opisane w Parag. 2.14 (Menu personalizacje).

Przyciskiem „D” uzyskuje się dostęp do menu głównego podzielonego na trzy główne części:

- Informacje „M1” (Patrz rozdział „Użytkownik”)
- personalizacje „M3” (Patrz rozdział „Użytkownik”)
- konfiguracje „M5” menu zarezerwowane dla technika, dla którego konieczny jest kod dostępu.

Aby uzyskać dostęp do programowania przycisnąć „D”, przekręcić przełącznik temperatury c.o. (3) i przebiec hasła menu dochodząc do hasła „M5”, nacisnąć „D”, wprowadzić kod dostępu i ustawić parametry według własnych wymogów.

Poniżej podane są hasła menu „M5” z parametrami domyślnymi i możliwymi opcjami.

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) przegląda się hasła menu, przyciskiem „D” uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menu i potwierdzane zostają wybory parametrów. Przyciskiem „C” cofa się o jeden poziom.

(Pierwsze hasło różnych opcji, które pojawia się wewnątrz parametru to domyślne hasło wybrane).

3.8 PROGRAMOVÁNÍ ELEKTRONICKÉ KARTY.

Kotel Victrix Zeus Superior kW je uzpůsoben k případnému programování některých provozních parametrů. Úpravou těchto parametrů podle níže uvedených pokynů bude možné přizpůsobit kotel vlastním potřebám.

Upozornění: v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka (A1), viz pokyny popsané v odstavci 2.14 (menu uživatelských nastavení).

Stiskem tlačítka „D” je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace „M1” (Viz kapitola „Uživatel”)
- Uživatelská nastavení „M3” (Viz kapitola „Uživatel”)
- konfigurace „M5” menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód.

Pro vstup do programování stiskněte tlačítko „D”, otáčením voliče teploty vytápění (3) listujte položkami menu až k položce „M5”, stiskněte tlačítko „D”, zadejte přístupový kód a nastavte parametry podle vlastních potřeb.

Níže jsou uvedeny položky menu „M5” s implicitními parametry a všemi možnými volbami.

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D” se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzují se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C” je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

(První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).

3.8 PROGRAMIRANJE ELEKTRONSKE KARTICE.

Kotel Victrix Zeus Superior kW je prilagojen morebitnemu programiranju nekaterih delovnih parametrov. S prilagajanjem teh parametrov na osnovi spodnjih napotkov lahko prilagodite kotel svojim specifičnim potrebam.

Opozorilo : če želite ponovno nastaviti izhodiščen mednarodni jezik (A1), poiščite napotke v odstavku 2.14 (meni uporabniških nastavitev).

Če pritisnete na tipko »D«, imate dostop v meni, ki je razdeljen na tri osnovne postavke:

- Informacija »M1« (Glej poglavje »Uporabnik«)
- Uporabniške nastavitve »M3« (Glej poglavje »Uporabnik«)
- konfiguracija »M5«, je del menija, namenjen tehniku, ki za dostop potrebuje servisno kodo.

Za dostop v meni programiranja pritisnite na gumb »D«, obrnite gumb za nastavitve temperature centralnega ogrevanja (3), listajte po postavkah menija in poiščite postavko »M5«, pritisnite na gumb »D«, vnesite novo kodo za dostop in nastavite parametre po želji.

Spodaj so navedene postavke menija »M5« z implicitnimi parametri in vsemi opcijami, ki so na voljo.

Če obrnete gumb za nastavitve toplote ogrevanja (3) listamo po postavkah menija, če pritisnemo na gumb »D«, vstopimo v različne nivoje menija in potrđimo izbor zelenega parametra. Z gumbom »C« se vrnemo nazaj na prejšnji nivo.

(Prva postavka različnih nastavitvev, ki se prikaže znotraj parametra je implicitna).

3.8 AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA PROGRAMOZÁSA.

A Victrix Zeus Superior kW kazán úgy lett gyárilag kialakítva, hogy lehetőség van egyes működési paraméterek programozására. Amennyiben a következőkben leírt módon módosítja ezeket a paramétereket, a kazánt egyéni igényeihez igazíthatja.

Figyelem: amennyiben a nemzetközi nyelvet vissza szeretné állítani (A1), nézze meg a 2.14.-es bekezdésben levő útmutatásokat (perszonalizációk-menü).

A "D" gomb lenyomásával be lehet lépni a következő három részre felosztott főmenübe:

- Információk "M1" (lásd "Felhasználó" c. fejezetet)
- perszonalizációk "M3" (lásd "Felhasználó" c. fejezetet)
- Konfigurációk "M5" menü, a belépési kódot ismerő, szakember számára van fenntartva.

A programálásokhoz a "D" gomb lenyomásával férhet hozzá, a (3) fűtőhőmérséklet kiválasztót forgassa el és futassa le a menüsört, míg elérkezik az "M5"-höz, nyomja le a "D" gombot, vigye be a belépési kódot és saját igényei szerint állítsa be a paramétereket..

A következőkben az "M5"-ös menüsor látható, a default paraméterek megjelölésével:

A (3) fűtőhőmérséklet kiválasztó elforgatásával megjelennek a menü sorai, a "D" gomb lenyomásával pedig, a menü különböző szintjeihez férhet hozzá, és megerősíthetőek a kiválasztott paraméterek. A "C" gomb lenyomásával visszatérhet egy szinttel.

(A paraméterben megjelenő első sora a különböző opcióknak a default által kiválasztott lesz).

3.8 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

На бойлере Victrix Superior kW возможно произвести программирование некоторых рабочих параметров. Изменяя эти параметры согласно нижеприведённым указаниям, можно настроить бойлер согласно собственным нуждам.

Внимание: если вы желаете восстановить интернациональный язык (A1), смотреть указания, описанные в Параг. 2.14 (Меню индивидуализации).

При нажатии на кнопку "D", происходит доступ в основное меню, разделённого на три основные части:

- Информация "M1" (Смотри главу "Пользователь")
- Информация "M3" (Смотри главу "Пользователь")
- конфигурации "M5" Меню, предназначенное для технического персонала, для доступа к которому необходим входной код.

Для доступа в программирование, нажать кнопку "D", прокрутить регулятор температуры отопления (3) и перейти к строке меню "M5", нажать кнопку "D", ввести код входа и установить параметры согласно собственным нуждам.

Далее указаны функции меню "M5" с указанными параметрами по умолчанию и возможными вариантами.

При вращении регулятора температуры отопления (3) происходит прокрутка различных функций меню, при нажатии на кнопку "D" происходит доступ в различные уровни меню и подтверждается выбор параметров. При нажатии на кнопку "C" происходит возврат на 1 уровень.

(Первой строкой различных опций, всегда является та, что установлена по умолчанию).

3.8 PROGRAMARE PLACĂ ELECTRONICĂ.

Centrala Victrix Zeus Superior kW este prevăzută pentru o eventuală programare a unor parametri de funcționare. Modificând acești parametri cum e descris în continuare va fi posibilă adaptarea centralei conform propriilor exigențe specifice.

Atenție: în cazul în care se intenționează restabilirea limbii internaționale (A1) consultați informațiile descrise în Parag. 2.14 (meniu personalizări).

Prin apăsarea butonului "D" se poate accede la meniul divizat în trei părți principale:

- Informații "M1" (Vedeți capitolul "Utilizator")
- personalizări "M3" (Vedeți capitolul "Utilizator")
- configurații "M5" meniu rezervat tehnicianului pentru care este necesar un cod de acces.

Pentru a accede la programare apăsați butonul "D", rotiți selectorul temperatură încălzire (3) și deplasați-vă pe rubricile din meniu până ajungeți la rubrica "M5", apăsați butonul "D", introduceți codul de acces și setați parametrii conform necesităților proprii.

În continuare sunt trecute rubricile din meniu "M5" cu parametrii standard indicați și posibilele opțiuni.

Prin rotirea selectorului temperatură încălzire (3) se derulează rubricile meniurilor, iar apăsând butonul "D" se accede la diversele nivele ale meniurilor și se confirmă alegerile parametrilor. Apăsând butonul "C" se revine la nivelul precedent.

(Prima rubrică a diverselor opțiuni care apare la interiorul parametrului este cea selectată standard).

Menù M5 (konieczne jest wprowadzenie kodu dostępu)					
1y Poziom	2y Poziom	Opcje	Opis	Wartość domyślna	Wartość ustawiona przez technikę
P53		24 KW	Identyfikuje moc kotła, na którym zainstalowana jest karta elektroniczna	Taka sama jak moc kotła	Taka sama jak moc kotła
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Przedstaw temperaturę mierzoną przez sondę umieszczoną na jednostce grzewczej	-	-
		P54.2	Nie wykorzystywany	-	-
		P54.3	Przedstawia temperaturę odczytaną na sondzie powrotu	-	-
P55			Przedstawia temperaturę wyjściową ogrzewania z którą funkcjonuje kocioł, obliczoną przez aktywne kontrole na termoregulacji instalacji	-	-
SERVICE	P57	1	Pierwsza prędkość ogrzewania	AUTO 15 K	
		2	Druga prędkość ogrzewania		
		3	Trzecia prędkość ogrzewania		
		AUTO	Automatyczna prędkość pompy obiegowej. Należy ustawić wartość ΔT między wyjściem i powrotem instalacji (ustawialna od 5 do 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Ustawić maksymalną moc w funkcjonowaniu w.u. ustawiając prędkość wentylatora (w obrotach na minutę RPM)	(Patrz parag. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Ustawić minimalną moc w funkcjonowaniu w.u. ustawiając prędkość wentylatora (w obrotach na minutę RPM)	(Patrz parag. 3.5)	
	P64	≤ P62	Ustaw moc maksymalną w funkcjonowaniu c.o. Wartość musi być niższa lub równa P62	(Patrz parag. 3.5)	
	P65	≥ P63	Ustaw moc minimalną w funkcjonowaniu c.o. Wartość musi być wyższa lub równa P63	(Patrz parag. 3.5)	
	P66	P66/A	Bez sondy zewnętrznej (opcja) określa minimalną temperaturę wyjściową. Gdy obecna jest sonda zewnętrzna określa minimalną temperaturę wyjściową odpowiadającą funkcjonowaniu z temperaturą zewnętrzną maksymalną (patrz wykres Rys. 1-9) (ustawialna od 25°C do 50°C) N.B.: aby kontynuować należy potwierdzić parametr (nacisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	25°C	
		P66/B	Bez sondy zewnętrznej (opcja) określa maksymalną temperaturę wyjściową. Gdy obecna jest sonda zewnętrzna określa maksymalną temperaturę wyjściową odpowiadającą funkcjonowaniu z temperaturą zewnętrzną minimalną (patrz wykres Rys. 1-9) (ustawialna od 50°C do 85°C) N.B.: aby kontynuować należy potwierdzić parametr (nacisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	85°C	
		P66/C	Gdy obecna jest sonda zewnętrzna określa przy jakiej minimalnej temperaturze zewnętrznej musi pracować kocioł przy najwyższej temperaturze wyjściowej (patrz wykres Rys. 1-9) (ustawialna od -20°C do 0°C) N.B.: aby kontynuować należy potwierdzić parametr (nacisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	-5°C	
		P66/D	Gdy obecna jest sonda zewnętrzna określa przy jakiej maksymalnej temperaturze zewnętrznej musi pracować kocioł przy minimalnej temperaturze wyjściowej (patrz wykres Rys. 1-9) (ustawialna od 5°C do +25°C) N.B.: aby kontynuować należy potwierdzić parametr (nacisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	25°C	

Menù M5 (konieczne jest wprowadzenie kodu dostępu)					
1y Poziom	2y Poziom	Opcje	Opis	Wartość domyślna	Wartość ustawiona przez technikę
SERVICE	P67	P67.1	W trybie zima pompa obiegowa jest zawsze zasilana dlatego też zawsze funkcjonująca.	P67.2	
		P67.2	W trybie zima pompa obiegowa zarządzana jest z termostatu otoczenia lub zdalnego sterowania.		
		P67.3	W trybie zima pompa obiegowa zarządzana jest z termostatu otoczenia lub zdalnego sterowania i sondy wyjściowej kotła.		
	P68	0s ÷ 500s	Kocioł ustawiony jest tak, aby uruchomić palnik natychmiast po żądaniu c.o. W przypadku szczególnych instalacji (np. instalacje strefowe z zaworami silnikowymi itd.) może okazać się konieczne opóźnienie zapłonu	0 sekund	
	P69	0s ÷ 255s	La caldaia è dotata di un temporizzatore elettronico che impedisce le accensioni frequenti del bruciatore in fase riscaldamento	180 sekund	
	P70	0s ÷ 840s	Kocioł wykonuje rampę włączenia aby przejść z mocy najniższej do mocy znamionowej ogrzewania.	840 sekund (14 minut)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Do włączenia kotła w celu ogrzania w.u. dochodzi, gdy woda zawarta w bojlerze obniży się o 3°C względem ustawionej temperatury. Funkcja słoneczna nieaktywna	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	Do włączenia kotła w celu ogrzania w.u. dochodzi, gdy woda zawarta w bojlerze obniży się o 10°C względem ustawionej temperatury. Funkcja słoneczna aktywna, jeśli temperatura w.u. na wejściu jest wystarczająca kocioł nie włącza się		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	Ta funkcja nie wpływa na właściwe działanie tego modelu kotła	Stały na AUTO	
	RELE 1 (opcja)	RELE 1.OFF (WYŁ)	Przełącznik 1 nie wykorzystywany	RELE 1.1	
		RELE 1.1	Na instalacji podzielonej na strefy przełącznik 1 steruje strefą główną		
		RELE 1.2	Przełącznik sygnalizuje ingerencję blokady w kotle (możliwy do połączenia z zewnętrznym nie dostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE 1.3	Przełącznik sygnalizuje, że kocioł jest włączony (Możliwy do połączenia z zewnętrznym nie dostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE 1.4	Steruje otwarciem zewnętrznego zaworu gazu wraz z żądaniem włączenia palnika kotła		
	RELE 2 (opcja)	RELE 2.OFF (WYŁ)	Przełącznik 2 nie wykorzystywany	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Przełącznik 2 uaktywnia zdalny zawór elektromagnetyczny napełnienia (opcja). Komenda wysłana przez zdalne sterowanie		
		RELE 2.2	Przełącznik sygnalizuje ingerencję blokady w kotle (możliwy do połączenia z zewnętrznym nie dostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE 2.3	Przełącznik sygnalizuje, że kocioł jest włączony (Możliwy do połączenia z zewnętrznym nie dostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE 2.4	Steruje otwarciem zewnętrznego zaworu gazu wraz z żądaniem włączenia palnika kotła		
		RELE 2.5	Na instalacji podzielonej na strefy przełącznik 2 steruje strefą podrzędną		
	RELE 3 (opcja)	RELE 3.OFF (WYŁ)	Przełącznik 3 nie wykorzystywany	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	Kontroluje pompę obiegową bojlera		
		RELE 3.2	Przełącznik sygnalizuje ingerencję blokady w kotle (możliwy do połączenia z zewnętrznym nie dostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE 3.3	Przełącznik sygnalizuje, że kocioł jest włączony (Możliwy do połączenia z zewnętrznym nie dostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE 3.4	Steruje otwarciem zewnętrznego zaworu gazu wraz z żądaniem włączenia palnika kotła		
	P76	-10°C ÷ +10°C	W razie niewłaściwego odczytu sondy zewnętrznej można poprawić go, aby zrekomensować ewentualne czynniki otoczenia	0°C	

Menu M5. (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
P53		24 KW	Udává výkon kotle, na který je nastavena elektronická karta	Shodná s výkonem kotle	Shodná s výkonem kotle
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Zobrazuje teplotu naměřenou sondou na ohřívači	-	-
		P54.2	Nevyužito	-	-
		P54.3	Zobrazuje teplotu naměřenou sondou vratného okruhu	-	-
P55			Zobrazuje teplotu na výtlaku pro vytápění, na které kotel pracuje, vypočítanou z aktivních kontrolních prvků v termostatickém systému	-	-
SERVICE	P57	1	První rychlost vytápění	AUTO 15 K	
		2	Druhá rychlost vytápění		
		3	Třetí rychlost vytápění		
		AUTO	Automatická rychlost oběhového čerpadla. Je nutné nastavit hodnotu ΔT mezi náběhem a vratným okruhem systému (v rozmezí od 5 do 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Nastaví maximální výkon při ohřevu užitkové vody pomocí rychlosti ventilátoru (v otáčkách za minutu (RPM))	(Viz odst. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Nastaví minimální výkon při ohřevu užitkové vody pomocí rychlosti ventilátoru (v otáčkách za minutu (RPM))	(Viz odst. 3.5)	
	P64	≤ P62	Nastaví maximální výkon při pokojovém vytápění. Hodnota musí být nižší nebo rovna P62	(Viz odst. 3.5)	
	P65	≥ P63	Nastaví minimální výkon při pokojovém vytápění. Hodnota musí být vyšší nebo rovna P63	(Viz odst. 3.5)	
	P66	P66/A	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje minimální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje minimální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz graf na obr. 1-9) (nastavitelná v rozmezí 25°C až 50°C). Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	25°C	
		P66/B	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje maximální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje maximální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz graf na obr. 1-9) (nastavitelná v rozmezí 50°C až 85°C). Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	85°C	
		P66/C	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké minimální venkovní teplotě má kotel pracovat při minimální teplotě výtlaku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od -20°C do 0°C). Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	-5°C	
		P66/D	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké maximální venkovní teplotě má kotel pracovat při minimální teplotě výtlaku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od 5°C do +25°C). Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	25°C	

Menu M5. (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
SERVICE	P67	P67.1	V zimním režimu je oběhové čerpadlo stále napájeno a tedy stále v provozu	P67.2	
		P67.2	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem		
		P67.3	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem a výtlačovou sondou kotle		
	P68	0s ÷ 500s	Kotel je nastaven tak, aby se zapálil ihned po vyslání požadavku na vytápění místnosti. V případě zvláštních zařízení (např. zónových zařízení s motorizovanými ventily apod.) může být potřeba zapálení zpoždit	0 sekund	
	P69	0s ÷ 255s	Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabraňuje častému zapalování hořáku ve fázi vytápění.	180 sekund	
	P70	0s ÷ 840s	Kotel opíše topnou křivku, kdy se z minimálního výkonu dostane na jmenovitý topný výkon.	840 sekund (14 minut)	
	P71	P71.1 (-3°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody dojde, když teplota vody v ohřívači klesne o 3°C vzhledem k nastavené teplotě. Sluneční funkce deaktivována	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody dojde, když teplota vody v ohřívači klesne o 10°C vzhledem k nastavené teplotě. V případě aktivní solární funkce, pokud je teplota užitkové vody na vstupu dostatečná, kotel se nezapne		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	Tato funkce je irelevantní pro správnou funkci tohoto modelu kotle.	Pevně na AUTO	
	RELE 1 (volitelně)	RELE 1.OFF	Relè 1 není využito	RELE 1.1	
		RELE 1.1	U systému rozděleného do zón relè 1 řídí hlavní zónu		
		RELE 1.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 1.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 1.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
	RELE 2 (volitelně)	RELE 2.OFF	Relè 2 není využito	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Relé 2 aktivuje elektroventil vzdáleného plnění (volitelně) Příkaz je vyslán z dálkového ovládání		
		RELE 2.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 2.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 2.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
		RELE 2.5	U systému rozděleného do zón relè 2 řídí druhotnou zónu		
	RELE 3 (volitelně)	RELE 3.OFF	Relè 3 není využito	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	Řídí oběhové čerpadlo ohřívače		
		RELE 3.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 3.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 3.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
	P76	-10°C ÷ +10°C	V případě, snímání venkovní sondy není správně, je možné ho upravit, aby se kompenzovaly případné faktory okolního prostředí	0°C	

Meni M5 (vnos kode za dostop je obvezen)					
1° stopnja	2° stopnja	Možnosti	Opis	Implicitna vrednost	Vrednost, ki jo nastavi tehnik
P53		24 KW	Opisuje zmogljivost kotla, na katero je nastavljena elektronska kartica.	Ujema se z zmogljivostjo kotla	Ujema se z zmogljivostjo kotla
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Prikazuje vrednost toplote, ki jo izmeri sonda grelnika.	-	-
		P54.2	Prazno	-	-
		P54.3	Prikazuje vrednost toplote, ki jo izmeri sonda na povratnem krogotoku.	-	-
P55			Prikazuje temperaturo na izpodrivu za ogrevanje, pri kateri kotel deluje; vrednost je izračunana iz aktivnih kontrolnih elementov v sistemu regulacije toplote	-	-
SERVICE	P57	1	Prva hitrost ogrevanja	SAMODEJNO (AUTO) 15 K	
		2	Druga hitrost ogrevanja		
		3	Tretja hitrost ogrevanja		
		AUTO	Samodejna hitrost obtočne črpalke. Nastavitev vrednosti ΔT med zagonom in povratnim krogotokom sistema je obvezna (v razponu od 5 do 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Nastavi najvišjo zmogljivost pri ogrevanju sanitarne vode s hitrostjo ventilatorja (v vrtljajih na minuto (RPM)).	(Glej odstavek 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Nastavi najnižjo zmogljivost pri ogrevanju sanitarne vode s hitrostjo ventilatorja (v vrtljajih na minuto (RPM))	(Glej odstavek 3.5)	
	P64	≤ P62	Nastavi maksimalno zmogljivost pri sobnem ogrevanju. Vrednost mora biti nižja ali enaka P62	(Glej odstavek 3.5)	
	P65	≥ P63	Nastavi minimalno zmogljivost pri sobnem ogrevanju. Vrednost mora biti višja ali enaka P63	(Glej odstavek 3.5)	
	P66	P66/A	Brez zunanje sonde (opcija) določa minimalno temperaturo na izhodu. V primeru, da je kotel opremljen z zunanjo sondo, določa minimalno temperaturo na izhodu, ki ustreza delovanju pri maksimalni zunanji temperaturi (glej graf na sliki 1/-9) (nastavljiva v razponu od 25° do 50°C). Opomba: da lahko nadaljujemo, parameter potrdimo (pritisnemo na gumb »D« ali zapustimo reguliranje »P66« tako, da pritisnemo na »C«)	25°C	
		P66/B	Brez zunanje sonde (opcija) določa maksimalno temperaturo na izhodu. V primeru, da je kotel opremljen z zunanjo sondo, določa minimalno temperaturo na izhodu, ki ustreza delovanju pri najvišji zunanji temperaturi (glej graf na sliki 1/-9) (nastavljiva v razponu od 50° do 85°C). Opomba: da lahko nadaljujemo, parameter potrdimo (pritisnemo na gumb »D« ali zapustimo reguliranje »P66« tako, da pritisnemo na »C«)	85°C	
		P66/C	V primeru, da je kotel opremljen z zunanjo sondo, določa na kateri minimalni zunanji temperaturi, naj kotel deluje pri maksimalni temperaturi izpodriva (glej sliko 1-9) (nastavljiva od -20°C do 0°C). Opomba: da lahko nadaljujemo, parameter potrdimo (pritisnemo na gumb »D« ali zapustimo reguliranje »P66« tako, da pritisnemo na »C«)	-5°C	
		P66/D	V primeru, da je kotel opremljen z zunanjo sondo, določa na kateri najvišji zunanji temperaturi, naj kotel deluje pri najnižji temperaturi izpodriva (glej sliko 1-9) (nastavljiva od 5°C do +25°C). Opomba: da lahko nadaljujemo, parameter potrdimo (pritisnemo na gumb »D« ali zapustimo reguliranje »P66« tako, da pritisnemo na »C«)	25°C	

Meni M5 (vnos kode za dostop je obvezen)					
1° stopnja	2° stopnja	Možnosti	Opis	Implicitna vrednost	Vrednost, ki jo nastavi tehnik
SERVICE	P67	P67.1	V zimskem času je krožna črpalka pod tokom, torej stalno deluje	P67.2	
		P67.2	V zimskem režimu upravlja krožno črpalko sobni termostat ali daljinski upravljalnik.		
		P67.3	V zimskem režimu upravlja krožno črpalko sobni termostat ali daljinski upravljalnik in sonda izpodriva na kotlu.		
	P68	0s ÷ 500s	Kotel je nastavljen tako, da se prižge takoj, ko je potrebno centralno ogrevanje. V primeru posebnih naprav (npr. naprave z motornimi ventili v conah itd.) se lahko kotel prižge pozneje.	0 sekund	
	P69	0s ÷ 255s	Kotel je opremljen z elektronskim kronometrom, ki preprečuje prepogost vžig gorilnika v fazi gorenja.	180 sekund	
	P70	0s ÷ 840s	Kotel opiše krivuljo, ko se iz namanjše zmogljivosti vrednost dvigne na nominalno vrednost ogrevanja	840 sekund (14 minuti)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Kotel se za ogrevanje sanitarne vode vklopi, ko temperatura v grelniku pade pod 3°C, glede na nastavljeno temperaturo. Funkcija ob sončnem vremenu je izklopljena	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	Kotel se za ogrevanje sanitarne vode vklopi, ko temperatura v grelniku pade pod 10°C, glede na nastavljeno temperaturo. V kolikor je funkcija za primer sončnega vremena aktivirana ter če je temperatura sanitarne vode ob vstopu zadostna, se kotel ne prižge		
	P72	SAMODEJNO (AUTO) 8L/M 10L/M 12L/M	Ta funkcija je irelevantna za pravilno delovanje tega modela kotla..	Fiksno na SAMODEJNO AUTO	
	RELE 1 (nastavljivo)	RELE 1.OFF	Rele 1 ni priključen	RELE 1.1	
		RELE 1.1	Pri sistemu, ki je razdeljen v cone releja 1 upravlja glavno cono		
		RELE 1.2	Rele signalizira poseg bloka v kotlu (uporabno z zunanjo signalno napravo, ki je sestavni del dobave)		
		RELE 1.3	Rele signalizira, da je kotel vključen (uporabno skupaj z zunanjim singalizatorjem, ki ni sestavni del dobave)		
		RELE 1.4	Nadziranje odpiranje in zapiranje zunanjega plinskega ventila in usklajuje s potrebo vžiga gorilnika na kotlu.		
	RELE 2 (nastavljivo)	RELE 2.OFF	Relè 2 ni priključen	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Rele 2 aktivira električni ventil oddaljenega polnjenja (opcija). Ukaz pošlje daljinski upravljalnik.		
		RELE 2.2	Rele signalizira poseg bloka v kotlu (uporabno z zunanjo signalno napravo, ki je sestavni del dobave)		
		RELE 2.3	Rele signalizira, da je kotel vključen (uporabno skupaj z zunanjim singalizatorjem, ki ni sestavni del dobave)		
		RELE 2.4	Nadziranje odpiranje in zapiranje zunanjega plinskega ventila in usklajuje s potrebo vžiga gorilnika na kotlu		
		RELE 2.5	Pri sistemu, ki je razdeljen v cone releja 2 upravlja sekundarno cono		
	RELE 3 (nastavljivo)	RELE 3.OFF	Relè 3 ni priključen	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	Upravlja obtočno črpalko grelnika		
		RELE 3.2	Rele signalizira poseg bloka v kotlu (uporabno z zunanjo signalno napravo, ki je sestavni del dobave)		
		RELE 3.3	Rele signalizira, da je kotel vključen (uporabno skupaj z zunanjim singalizatorjem, ki ni sestavni del dobave)		
		RELE 3.4	Nadziranje odpiranje in zapiranje zunanjega plinskega ventila in usklajuje s potrebo vžiga gorilnika na kotlu		
	P76	-10°C ÷ +10°C	Če nadzor zunanje sonde ni pravilen, ga lahko prilagodimo tako, da se izločijo morebitni vplivi okolja	0°C	

Menü M5 (be kell írnia a belépési kódot)					
1° s szint	2° s szint	Opciók	Leírás	Default érték	A technikus által beállított érték
P53		24 KW	Beazonosítja a kazán azon teljesítményét, amely be van szerelve az elektronikus kártyára	Azonos a kazán teljesítményével	Azonos a kazán teljesítményével
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Megjeleníti a forralón elhelyezett sonda által mért hőmérsékletet	-	-
		P54.2	Nem alkalmazott	-	-
		P54.3	Megjeleníti a visszatérési sonda által leolvasott hőmérsékletet	-	-
P55			Megjeleníti a fűtés szállítóhőmérsékletet, amelyen a kazán működik, amelyet berendezés hőszabályozóján aktív ellenőrzők számítottak ki.	-	-
SERVICE	P57	1	Első fűtőhőmérséklet	AUTO 15 K	
		2	Második fűtőhőmérséklet		
		3	Harmadik fűtőhőmérséklet		
		AUTO	Automatikus keringető sebessége. ΔTértéket e berendezés visszatérése és szállítása között kell beállítania (5-től 25 K-ig állítható be)		
	P62	4000 ÷ 5500	A ventilátor sebességének beállításával, beállítja a használati működés maximális teljesítményét (fordulat per percnként RPM)	(Lásd 3.5 bekezd.)	
	P63	1000 ÷ 1500	A ventilátor sebességének beállításával, beállítja a használati működés maximális teljesítményét (fordulat per percnként RPM)	(Lásd 3.5 bekezd.)	
	P64	≤ P62	Beállítja a környezeti fűtés működésének maximális teljesítményét. Az értéknek P62-vel egyenlőnek, vagy annál kisebbnek kell lennie	(Lásd 3.5 bekezd.)	
	P65	≥ P63	Beállítja a környezeti fűtés működésének minimális teljesítményét. Az értéknek P63-al egyenlőnek, vagy annál kisebbnek kell lennie..	(Lásd 3.5 bekezd.)	
	P66	P66/A	Külső sonda nélkül (opcionális) meghatározza a minimális szállító hőmérsékletet. Jelenlevő külső szondával meghatározza a minimális szállító hőmérsékletet a maximális külső hőmérséklettel való működés alapján (lásd az 1-9 ábra grafikonját) (25°C és 50°C között állítható be). MEGJ.: a folytatáshoz meg kell erősítenie a paramétert (nyomja le a "D" gombot, vagy a "C" lenyomásával lépjen ki a "P66" szabályozásból).	25°C	
		P66/B	Külső sonda nélkül (opcionális) meghatározza a maximális szállító hőmérsékletet. Jelenlevő külső szondával meghatározza a maximális szállító hőmérsékletet a minimális külső hőmérséklettel való működés alapján (lásd az 1-9 ábra grafikonját) (50°C és 85°C között állítható be). MEGJ.: a folytatáshoz meg kell erősítenie a paramétert (nyomja le a "D" gombot, vagy a "C" lenyomásával lépjen ki a "P66" szabályozásból).	85°C	
		P66/C	Jelenlevő külső szondával meghatározza, hogy a kazánnak maximális szállító hőmérséklettel mely minimális külső hőmérséklettel kell működnie (lásd az 1-9 ábra grafikonját) (-20°C a 0°C között állítható be). MEGJ.: a folytatáshoz meg kell erősítenie a paramétert (nyomja le a "D" gombot, vagy a "C" lenyomásával lépjen ki a "P66" szabályozásból).	-5°C	
		P66/D	Jelenlevő külső szondával meghatározza, hogy a kazánnak minimális szállító hőmérséklettel mely maximális külső hőmérséklettel kell működnie (lásd az 1-9 ábra grafikonját) 5°C a +25°C között állítható be). MEGJ.: a folytatáshoz meg kell erősítenie a paramétert (nyomja le a "D" gombot, vagy a "C" lenyomásával lépjen ki a "P66" szabályozásból).	25°C	

Menü M5 (be kell írnia a belépési kódot)					
1° s szint	2° s szint	Opciók	Leírás	Default érték	A technikus által beállított érték
SERVICE	P67	P67.1	Téli üzemmódban a keringetőnek mindig ellátás alatt kell állnia, tehát mindig működni kell.	P67.2	
		P67.2	Téli üzemmódban a keringetőt a környezeti termosztát, vagy a távvezérlés működteti.		
		P67.3	Téli üzemmódban a keringetőt a környezeti termosztát, vagy a távvezérlés működteti és a kazán szállító szondája.		
	P68	0s ÷ 500s	A kazán be van arra állítva, hogy az égőt azonnal bekapcsolja egy környezeti fűtési kérés követően. A különleges berendezések esetében (pl. zónákra felosztott berendezések motorizált szelepekkel, stb.) a bekapcsolást lehet, hogy késleltetnie kell.	0 másodperc	
	P69	0s ÷ 255s	A kazán el van látva a villanyidőzítővel, amely az égő gyakori bekapcsolásait megakadályozza fűtésfázisban	180 másodperc	
	P70	0s ÷ 840s	A kazán egy rámpát valósít meg a fűtés minimális teljesítményéről a névleges teljesítményre való megérkezése céljából.	840 másodperc (14 perc)	
	P71	P71.1 (-3°C)	A kazán bekapcsolása használati meleg víz fűtése céljából akkor következik be, amikor a forralóban levő víz hőmérséklete 3°C-al süllyed a beállított hőmérséklet alá.	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	A kazán bekapcsolása használati meleg víz fűtése céljából akkor következik be, amikor a forralóban levő víz hőmérséklete 10°C-al süllyed a beállított hőmérséklet alá. Napelemes üzemmód ki van kapcsolva.		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	Ez a funkció elhanyagolható az ilyen típusú kazán megfelelő működése céljából.	Rögzített AUTO-n	
	RELE 1 (opcionális)	RELE 1.OFF	1-es relé nincs használatban	RELE 1.1	
		RELE 1.1	Egy zónákra felosztott berendezésben az 1-es relé a főzónát irányítja.		
		RELE 1.2	A relé a kazán leblokkálását jelzi (Egy külön kérésre szállítandó, külső kijelzővel társítható)		
		RELE 1.3	A relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva. (Egy külön kérésre szállítandó, külső kijelzővel társítható)		
		RELE 1.4	Egy külső gázszelep megnyitását vezényli a kazánban levő égő által adott bekapcsolási kéréssel megegyezően.		
	RELE 2 (opcionális)	RELE 2.OFF	Relé 2-es relé nincs használatban	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	A 2-es relé a távvezérlésű feltöltés áramszelepét működteti (opcionális). A vezérlés távvezérlésű.		
		RELE 2.2	A relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva. (Egy külön kérésre szállítandó, külső kijelzővel társítható)		
		RELE 2.3	A relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva. (Egy külön kérésre szállítandó, külső kijelzővel társítható)		
		RELE 2.4	Egy külső gázszelep megnyitását vezényli a kazánban levő égő által adott bekapcsolási kéréssel megegyezően.		
		RELE 2.5	Egy zónákra felosztott berendezésben az 2-es relé a másodlagos zónát irányítja.		
	RELE 3 (opcionális)	RELE 3.OFF	Relé 3-as relé nincs használatban	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	A boiler keringető szivattyúját működteti.		
		RELE 3.2	A relé a kazán leblokkálását jelzi (Egy külön kérésre szállítandó, külső kijelzővel társítható)		
		RELE 3.3	A relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva. (Egy külön kérésre szállítandó, külső kijelzővel társítható)		
		RELE 3.4	Egy külső gázszelep megnyitását vezényli a kazánban levő égő által adott bekapcsolási kéréssel megegyezően.		
	P76	-10°C ÷ +10°C	Amennyiben a külső szonda leolvasási módja nem a megfelelő, ki lehet igazítani az esetenkénti környezeti tényezők kompenzálásaként.	0°C	

Меню M5 (необходимо вести код входа)					
1° Уровень	2° Уровень	Возможные альтернативы	Описание	Заданное значение	Значение установленного техник
P53		24 KW	Обозначает мощность котла, на которую настроен электронный блок	Равное мощности бойлера	Равное мощности бойлера
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Отображает температуру, измеренную зондом, установленным на водонагревателе	-	-
		P54.2	Не используется	-	-
		P54.3	Отображает температуру, считанную обратным пробником	-	-
P55			Отображает температуру воды, посылаемую на отопление, при которой работает бойлер, вычисляется с помощью контроля, произведенного на терморегулирование установки.	-	-
SERVICE	P57	1	Первая скорость отопления	AUTO 15 K	
		2	Вторая скорость отопления		
		3	Третья скорость отопления		
		AUTO	Автоматическая скорость циркуляционного насоса. Необходимо установить значение ΔT между подачей и возвращением с установки (диапазон устанавливаемого значения от 5 до 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Устанавливает максимальную рабочую мощность ГВС, устанавливая скорость вентилятора (в оборотах в минуту RPM)	(Смодетреть параг: 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Устанавливает минимальную рабочую мощность ГВС, устанавливая скорость вентилятора (в оборотах в минуту RPM)	(Смодетреть параг: 3.5)	
	P64	≤ P62	Устанавливает максимальную рабочую мощность отопления помещения. Значения должно быть меньше или равняться P62	(Смодетреть параг: 3.5)	
	P65	≥ P63	Устанавливает минимальную рабочую мощность отопления помещения. Значения должно быть больше или равняться P63	(Смодетреть параг: 3.5)	
	P66	P66/A	Без внешнего пробника (опция) определяет минимальную температуру подачи. При наличии внешнего пробника определяет минимальную температуру подачи в соответствии с работой с максимальной внешней температурой (смодетреть график илл. 1-9) (диапазон значения от 25°C до 50°C) Примечание: для проведения операции необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти с регулирования "P66" при нажатии на "C")	25°C	
		P66/B	Без внешнего пробника (опция) определяет максимальную температуру подачи. При наличии внешнего пробника определяет минимальную температуру подачи в соответствии с работой с максимальной внешней температурой (смодетреть график илл. 1-9) (диапазон значения от 85°C до 50°C) Примечание: для проведения операции необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти с регулирования "P66" при нажатии на "C")	85°C	
		P66/C	При наличии внешнего пробника, определяет при какой минимальной температуре, бойлер должен работать при максимальной температуре подачи (смодетреть график илл. 1-9) (диапазон значения от -20°C до 0°C) Примечание: для проведения операции необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти с регулирования "P66" при нажатии на "C")	-5°C	
		P66/D	При наличии внешнего пробника, определяет при какой минимальной температуре, бойлер должен работать при максимальной температуре подачи (смодетреть график илл. 1-9) (диапазон значения от 5°C до +25°C) Примечание: для проведения операции необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти с регулирования "P66" при нажатии на "C")	25°C	

Меню M5 (необходимо вести код входа)					
1° Уровень	2° Уровень	Возможные альтернативы	Описание	Заданное значение	Значение установленное техником
SERVICE	P67	P67.1	В зимнем режиме к циркуляционному насосу постоянно подаётся питание, а значит, он всегда находится в работе.	P67.2	
		P67.2	В зимнем режиме циркуляционный насос управляется термостатом помещения или дистанционным управлением.		
		P67.3	В зимнем режиме циркуляционный насос управляется термостатом помещения или дистанционным управлением и термопарой бойлера		
	P68	0s ÷ 500s	Бойлер установлен таким образом, чтобы зажигание горелки происходило сразу же после запроса на отопление помещения. В случае особых установок (напр. установки разделённые на зоны с моторизированными клапанами и т.д.) может быть необходима задержка зажигания.	0 секунд	
	P69	0s ÷ 255s	Бойлер оснащён электронным реле времени, который предотвращает частое зажигание горелки, на фазе отопления.	180 секунд	
	P70	0s ÷ 840s	Бойлер производит кривую зажигания, для того, чтобы перейти от минимальной до номинальной мощности отопления	840 секунд (14 минут)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Включение бойлера для приготовления ГВС, происходит, когда температура воды в водонагревателе опускается на 3°C ниже установленной температуры. Солнечная функция отключена	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	Включение бойлера для приготовления ГВС, происходит, когда температура воды в водонагревателе опускается на 10°C ниже установленной температуры. Солнечная функция запускается, если сантехническая вода на входе достаточной температуры и бойлер не включается		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	Настоящая функция не влияет на правильную работу настоящей модели бойлера.	Постоянно на AUTO	
	RELE 1 (факультативно)	RELE 1.OFF	Реле 1 не используется	RELE 1.1	
		RELE 1.1	На установке разделенной, на зоны, реле 1 управляет основной зоной		
		RELE 1.2	Реле оповещает о блокировке бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE 1.3	Реле оповещает, что бойлер включен (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE 1.4	Управляет открытием внешнего газового клапана при запросе зажигания горелки бойлера		
	RELE 2 (факультативно)	RELE 2.OFF	Реле 2 не используется	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Реле 2 запускает электроклапан дистанционного заполнения (Опция). Команда даётся с дистанционного управления.		
		RELE 2.2	Реле оповещает, что бойлер включен (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE 2.3	Реле оповещает, что бойлер включен (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE 2.4	Управляет открытием внешнего газового клапана при запросе зажигания горелки бойлера		
		RELE 2.5	На установке разделенной, на зоны, реле 2 управляет вторичной зоной		
	RELE 3 (факультативно)	RELE 3.OFF	Реле 3 не используется	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	Управляет насосом рециркуляции бойлера		
		RELE 3.2	Реле оповещает о блокировке бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE 3.3	Реле оповещает, что бойлер включен (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE 3.4	Управляет открытием внешнего газового клапана при запросе зажигания горелки бойлера		
	P76	-10°C ÷ +10°C	В том случае, если измерение внешнего пробника не являются корректным, возможно его исправления для компенсации различных факторов внешней среды	0°C	

Meniu M5 (este necesar să introduceți codul de acces)					
1° Nivel	2° Nivel	Opțiuni	Descriere	Valoare standard	Valoare setată de tehnician
P53		24 KW	Identifică puterea centralei la care este instalată placa electronică	Egală cu puterea centralei	Egală cu puterea centralei
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Vizualizează temperatura măsurată de sonda așezată pe fierbător	-	-
		P54.2	Neutilizat	-	-
		P54.3	Vizualizează temperatura citită pe sonda retur	-	-
P55			Vizualizează temperatura de tur încălzire la care funcționează centrala, calculată de controalele active privind termoreglarea instalație	-	-
SERVICE	P57	1	Prima viteză încălzire	AUTO 15 K	
		2	A doua viteză încălzire		
		3	A treia viteză încălzire		
		AUTO	Viteză circulator automată. Este necesară setarea valorii de ΔT între tur și retur instalație (setabilă de la 5 la 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Setează puterea maximă în funcționare sanitar setând viteza ventilatorului (în rotații pe minut RPM)	(Vedeți parag. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Setează puterea minimă în funcționare sanitar setând viteza ventilatorului (în rotații pe minut RPM)	(Vedeți parag. 3.5)	
	P64	≤ P62	Setează puterea maximă în funcționare încălzire ambient. Valoarea trebuie să fie mai mică sau egală cu P62	(Vedeți parag. 3.5)	
	P65	≥ P63	Setează puterea minimă în funcționare încălzire ambient. Valoarea trebuie să fie mai mică sau egală cu P63	(Vedeți parag. 3.5)	
	P66	P66/A	Fără sondă externă (opțional) determină temperatura de tur minimă. Cu sonda externă prezentă determină temperatura minimă ce corespunde funcționării cu temperatura externă maximă (vedeți graficul Fig. 1-9) (setabil de la 25°C la 50°C) N.B.: pentru a continua este necesar să confirmați parametrul (apăsați "D" sau ieșiți din reglare "P66" apăsând "C")	25°C	
		P66/B	Fără sondă externă (opțional) determină temperatura de tur maximă. Cu sonda externă prezentă determină temperatura maximă tur corespunzătoare funcționării cu temperatură externă minimă (vedeți graficul Fig. 1-9) (setabilă de la 50°C la 85°C) N.B.: pentru a continua este necesar să confirmați parametrul (apăsați "D" sau ieșiți din reglarea "P66" apăsând "C")	85°C	
		P66/C	Cu sondă externă (opțional) determină la ce temperatură externă minimă trebuie să funcționeze centrala la temperatura maximă de tur (vedeți graficul Fig. 1-9) (reglabilă de la -20°C la 0°C) N.B.: pentru a continua este necesar să confirmați parametrul (apăsați "D" sau ieșiți din reglarea "P66" apăsând "C")	-5°C	
		P66/D	Cu sondă externă prezentă determină la ce temperatură externă maximă trebuie să funcționeze centrala la temperatura minimă de tur (vedeți graficul Fig. 1-9) (reglabilă de la 5°C la +25°C) N.B.: pentru a continua este necesar să confirmați parametrul (apăsați "D" sau ieșiți din reglarea "P66" apăsând "C")	25°C	

Meniu M5 (este necesar să introduceți codul de acces)					
1° Nivel	2° Nivel	Opțiuni	Descriere	Valoare standard	Valoare setată de tehnician
SERVICE	P67	P67.1	În modalitate iarnă circulatorul este mereu alimentat și mereu în funcțiune	P67.2	
		P67.2	În modalitate iarnă circulatorul este gestionat de termostatul ambient sau de comanda de la distanță		
		P67.3	În modalitate iarnă circulatorul este gestionat de termostatul ambient sau de comanda de la distanță și de sonda de tur a centralei		
	P68	0s ÷ 500s	Centrala este setată pentru a aprinde arzătorul imediat după o cerere de încălzire ambient. În caz de instalații speciale (de ex. instalații pe zone cu supape motorizate) ar putea fi necesar întârzierea aprinderii	0 secunde	
	P69	0s ÷ 255s	Centrala este dotată cu un temporizator electronic ce împiedică aprinderile frecvente ale arzătorului în faza de încălzire	180 secunde	
	P70	0s ÷ 840s	Centrala efectuează o rampă de aprindere pentru a ajunge de la puterea minimă la puterea nominală de încălzire	840 secunde (14 minute)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Pornirea centralei pentru încălzirea apei menajere se produce când apa din fierbător coboară cu 3°C față de temperatura setată. Funcție solară dezactivată	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	Pornirea centralei pentru încălzirea apei menajere se produce când apa din fierbător coboară cu 10°C față de temperatura setată. Funcție solară activă, dacă apa sanitară în intrare este la temperatură suficientă, centrala nu pornește		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	Această funcție este neimportantă pentru funcționarea corectă a acestui model de centrală.	Fix pe AUTO	
	RELE 1 (opțional)	RELE 1.OFF	Releu 1 neutilizat	RELE 1.1	
		RELE 1.1	Într-o instalație împărțită în zone, releul 1 comandă zona principală		
		RELE 1.2	Releul semnalizează intervenția unei blocări în centrală (combinabilă cu un semnalizator extern nefurnizat).		
		RELE 1.3	Releul semnalizează dacă centrala este pornită (combinabilă cu un semnalizator extern nefurnizat).		
		RELE 1.4	Comandă deschiderea unei supape de gaz externă simultan cu o cerere de aprindere a arzătorului în centrală		
	RELE 2 (opțional)	RELE 2.OFF	Releu 2 neutilizat	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Releul 2 activează electrovalva de alimentare de la distanță (Opțional). Comanda se produce prin comandă de la distanță		
		RELE 2.2	Releul semnalizează că centrala este pornită (combinabilă cu un semnalizator extern nefurnizat).		
		RELE 2.3	Releul semnalizează că centrala este pornită (combinabilă cu un semnalizator extern nefurnizat)		
		RELE 2.4	Comandă deschiderea unei supape de gaz externă simultan cu o cerere de aprindere a arzătorului în centrală		
		RELE 2.5	Într-o instalație împărțită în zone releul 2 comandă zona secundară		
	RELE 3 (opțional)	RELE 3.OFF	Releu 3 neutilizat	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	Controlează pompa de recirculare boiler		
		RELE 3.2	Releul semnalizează intervenția unei blocări în centrală (combinabilă cu un semnalizator extern nefurnizat).		
		RELE 3.3	Releul semnalizează că centrala este pornită (Combinabilă cu un semnalizator extern nefurnizat).		
		RELE 3.4	Comandă deschiderea unei supape de gaz externă simultan cu o cerere de aprindere a arzătorului în centrală		
	P76	-10°C ÷ +10°C	În cazul în care citirea sondei externe nu este corectă se poate corecta pentru a compensa eventuali factori de mediu	0°C	

3.9 FUNKCJA „KOMINIARZ”.

Ta funkcja, gdy uaktywniona doprowadza funkcjonowanie kotła do ustawialnej mocy przełącznika ogrzewania.

W takim stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i pozostaje aktywny wyłącznie termostat bezpieczeństwa i termostat graniczny. Aby uruchomić funkcję kominarz należy przycisnąć Reset „C” na okres między 8 i 15 sekundami przy braku żądań w.u. i c.o., jej aktywność sygnalizowana jest przez odpowiedni symbol (22 Rys. 2-1). Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli zwolnić funkcję, wyłączając i ponownie włączając kocioł przyciskiem Stand-by.

3.10 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE POMPY.

Kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 24 godzin na okres 30 sekund aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

3.11 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ (OPCJA).

Zarówno w fazie „w.u.” jak i „w.u.-c.o.”, kocioł wyposażony jest w funkcję, która po 24 godzinach od ostatniej pracy silnikowego zespołu trójdrożnego uaktywnia go wykonując pełny cykl aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

3.12 FUNKCJA MROZOCHRONNA KALORYFERÓW.

Jeśli woda powrotu do instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 42°C.

3.13 AUTOKONTROLA OKRESOWA KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Podczas pracy w trybie ogrzewania lub gdy kocioł jest w stand-by funkcja uaktywnia się co 18 godzin od ostatniej kontroli / zasilania kotła. W razie funkcjonowania w trybie w.u. autokontrola uruchamia się w przeciągu 10 minut po zakończeniu pobierania w toku na okres ok.10 sekund.

N.B.: podczas autokontroli kocioł nie jest aktywny.

3.14 FUNKCJA ODPOWIEDZIALNOŚCI AUTOMATYCZNEGO.

W przypadku nowych instalacji ogrzewania a szczególnie w przypadku instalacji podłogowych bardzo ważne jest przeprowadzenie odpowietrzenia we właściwy sposób. Aby uaktywnić funkcję „F8” nacisnąć jednocześnie przyciski „A i B” (Rys. 2-1) na 5 sekund z kotłem w stand-by. Funkcja opiera się na cyklicznej aktywacji pompy (100 s ON, 20 s OFF) i zaworu 3-drożnego (120 s w.u., 120 s c.o.). Funkcja kończy się po 18 godzinach lub włączając kocioł przy pomocy przycisku włączenia .

3.15 FUNKCJA PODŁĄCZENIA PANELI SŁONECZNYCH.

Kocioł przystosowany jest na przyjęcie wody podgrzanej przez system paneli słonecznych do temperatury maksymalnej 65 °C. Tak czy inaczej konieczne jest zainstalowanie zaworu mieszającego na obwodzie hydraulicznym przed kotłem. Ustawić funkcję „P71” na „P71.2” (Parag. 3.8). Gdy woda przy wejściu do kotła jest o temperaturze równej lub wyższej względem tej ustawionej przez przełącznik c.w.u. „SET” kocioł nie uruchamia się.

3.16 ROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony spalin;
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić regularność zapłonu i funkcjonowania.
- Sprawdzić właściwe wykalibrowanie palnika w fazie w.u. i c.o.
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia, a w szczególności:

3.9 FUNKCE „KOMINÍK”.

Tato funkce v případě aktivace nastaví provoz kotle na regulovatelný výkon voliče vytápění.

V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominíka je nutné stisknout tlačítko Reset „C” dobu mezi 8 a 15 vteřinami bez požadavku na ohřev užitkové vody nebo vytápění, aktivace této funkce je signalizována příslušným symbolem (22 Obr. 2-1). Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkci deaktivujte vypnutím a opětným zapnutím kotle pomocí tlačítka Stand-by.

3.10 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM ČERPADLA.

Kotel je vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 24 hodiny na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

3.11 FUNKCE TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU.

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 24 hodinách od posledního spuštění motorizované trojcestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojcestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

3.12 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZNUTÍ TOPNÝCH TĚLES.

Pokud má vratná voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 42°C.

3.13 PRAVIDELNÁ AUTOKONTROLA ELEKTRONICKÉ KARTY.

Při provozu v režimu vytápění nebo v případě, že je kotel v pohotovostním režimu se tato funkce aktivuje každých 18 hodin od poslední kontroly / napájení kotla. V případě provozu v režimu ohřevu užitkové vody se automatická kontrola spustí 10 minut po ukončení probíhajícího odběru na dobu zhruba 10 sekund.

Poznámka: při automatické kontrole je kotel neaktivní.

3.14 FUNKCE AUTOMATICKÉHO ODVDUŠNĚNÍ.

V případě nových topných systémů a především u podlahových systémů je velmi důležité, aby odvzdušnění bylo provedeno správně. Pro aktivaci funkce „F8” stiskněte současně tlačítka „A a B” (Obr. 2-1) na 5 sekund u kotle v pohotovostním režimu stand-by. Funkce spočívá v cyklické aktivaci oběhového čerpadla (100 s ON, 20 s OFF) a trojcestného ventilu (120 s režim ohřevu užitkové vody, 120 s vytápění). Funkce bude ukončena po 18 hodinách nebo zapnutím kotle pomocí tlačítka zapnutí .

3.15 FUNKCE PŘIPOJENÍ K SOLÁRNÍM PANELŮM.

Kotel je uzpůsoben k přívodu předehřáté vody ze systému se solárními panely až do maximální teploty 65°C. V každém případě je vždy nutné instalovat směšovací ventil do vodovodního okruhu před kotlem. Nastavte funkci „P71” na „P71.1” (Odst. 3.8). Když je teplota vody na vstupu stejná nebo vyšší než je hodnota teploty nastavené voličem teple užitkové vody „SET”, kotel se nezapne.

3.16 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spalin.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Ověřit správnost kalibrace hořáku v užitkové a topné fázi.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, především:

3.9 FUNKCIJA »DIMNIKAR”.

Če pride do aktiviranja, potem ta funkcija nastavi delovanje kotla na regulirano zmogljivost stikala za ogrevanje.

V tem stanju so izklopljene vse nastavitve, aktiven pa je le varnostni termostat in mejni termostat. Za aktiviranje funkcije »dimnikar« pritisnemo na gumb Reset »C« in ga držimo 8 do 15 sekund brez da zahtevamo ogrevanje sanitarne vode ali prostorov. Da je ta funkcija aktivna, najavi ustrezen simbol (22 Slika 2-1). Ta funkcija omogoča tehniku da pregleda parametre izgorovanja. Po končani kontroli funkcij izklopite kotel in ga ponovno vklopite z gumbom »Stand-by”.

3.10 FUNKCIJA KI VARUJE PRED BLOKADOM ČRPALKE.

Kotel je opremljen s funkcijo, ki zažene črpalko vsaj vsakih 24 ur za 30 sekund, da se zmanjša nevarnost blokiranja zaradi dolgoročnega mirovanja.

3.11 FUNKCIJA TRIKANALNEGA ANTI-BLOKA.

Kotel je opremljen s funkcijo, ki tako v fazi ogrevanja sanitarne vode, kot tudi v fazi ogrevanja sanitarne vode in prostorov po 24 urah od zadnjega zagona motorne trokanalne enote ponovi delovni cikel tako, da se zmanjša nevarnost blokiranja trokanalne enote zaradi daljšega mirovanja.

3.12 FUNKCIJA KI PREPREČUJE DA GRELNICI ZMRZNEJO.

Če je temperatura povratne vode nižja kot 4 °C, se kotel vklopi in deluje tako dolgo, da se temperatura dvigne na 42°C.

3.13 REDNA SAMODEJNA KONTROLA ELEKTRONSKE KARTICE.

Pri delovanju v režimu ogrevanja ali v primeru, da je kotel v stanju pripravljenosti se ta funkcija aktivira vsakih 18 ur od zadnje kontrole / napajanja kotla. V primeru delovanja v režimu ogrevanja sanitarne vode, se samodejna kontrola vklopi 10 minut po zadnjem delovanju in deluje približno 10 sekund.

Opomba: tekom samodejne kontrole kotel ni aktiven.

3.14 FUNKCIJA SAMODEJNEGA IZPUŠČANJA ZRAKA.

Pri novih sistemih za ogrevanje in predvsem pri talnih sistemih je zelo pomembno, da je sistem odzračen pravilno. Za aktiviranje funkcije »FS« pritisnite tipki »A in B« istočasno (Slika 2-1) in jih držite 5 sekund v režimu stanja pripravljenosti »stand-by”. Delovanje je pravzaprav ciklično aktiviranje obtočne črpalke (100 s ON, 20 s OFF) in trikanalne ventila (120 s – režim ogrevanja sanitarne vode in centralnega ogrevanja). Delovanje se prekine po 18 urah delovanja ali ob vklopu kotla z gumbom za vklop .

3.15 FUNKCIJA PRIKLJUČITVE NA SONČNE KOLEKTORJE.

Kotel je prilagojen za dovod predhodno ogrete vode iz sistema sončnih kolektorjev do najvišje temperature 65°C. V vsakem primeru je vedno potrebno, da namestite mešalni ventil v vodovodni krogotok pred kotel. Nastavite funkcijo „P71” na „P71.2” (Odst. 3.8).

Ko je toplota vode a vstopu enaka ali višja od vrednosti toplote, ki je nastavljena z gumbom tople sanitarne vode »SET«, se kotel ne vključi.

3.16 LETNA KONTROLA IN VZDRŽEVANJE NAPRAVE.

Najmanj enkrat na leto kontrolirajte in vzdržujte sledeče.

- Očistite stranski izmenjevalec dimnih plinov.
- Očistite glavni gorilnik.
- Preverite rednost vžiga in delovanja.
- Preverite pravilnost kalibriranja gorilnika v sanitarni fazi in fazi ogrevanja.
- Preverite, če vsi elementi za upravljanje in nastavitve naprave, pravilno delujejo, predvsem pa:

3.9 "KÉMÉNYSEPRŐ" ÜZEMMÓD.

Ennél az üzemmódnál a kazán a fűtőszektor által beállítható teljesítményen működtethető. Ebben az állapotban ki van iktatva minden szabályozás, csak a biztonsági termostát és a határoló termostát marad aktív. A kéményseprő üzemmód elindításához 8-15 másodpercig lenyomva kell tartani a "Reset" gombot, miközben nem vételez HMV-t, ill. nem indítja be a fűtést. A kéményseprő üzemmód beindulását a megfelelő jelzés (22, 2-1 ábra) jelzi. Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a szakkember ellenőrizhesse az égési paramétereket. Az ellenőrzés végén a kazán ki- és bekapcsolásával lehet kikapcsolni ezt a funkciót a Stand-by gombbal.

3.10 A SZIVATTYÚ LETAPADÁSA ELLENI VÉDELEM.

A kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely legalább 24 óránként egyszer 30 másodperc időtartamra, beindítja a szivattyút, hogy csökkenjen a szivattyú letapadásának veszélye a hosszabb állási időszakokban.

3.11 A HÁROM IRÁNY LETAPADÁSA ELLENI VÉDELEM.

Mind "használati", mind "fűtési" üzemmódban a kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely a készülék 24 órás állása után beindítja, és egy teljes ciklust lefuttat, hogy csökkenjen a váltószelep letapadásának veszélye a hosszabb állási időszakokban.

3.12 A FÜTŐTESTEK LEFAGYÁSA ELLENI VÉDELEM.

Amennyiben a berendezésbe visszatérő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, begyűjt a kazán addig, amíg víz hőmérséklete el nem éri a 42°C-ot.

3.13 AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA RENDSZERES ÖNELLENŐRZÉSE.

Fűtés üzemmódban vagy készenlétben a funkció a kazán utolsó ellenőrzésétől /bekapcsolásától számított 18 óránként bekapcsol. Használati melegvíz üzemmódban az önellenőrzés a vízvételezés végezte után 10 percen belül beindul, és körülbelül 10 mp-ig tart.

Megj. Az önellenőrzés alatt a kazán nem működik, a jelzéseket beleértve.

3.14 AUTOMATIKUS SZELLŐZTETÉS MŰKÖDÉSE.

Az új fűtőberendezések esetén és főként, a padlósztra állított berendezések esetén, nagyon fontos, hogy a szellőztetésre a megfelelő módon sor kerüljön. Az "F8" funkció aktiválásához, nyomja le egymással egy időben a "A" és a "B" gombokat (2-1 ábra) 5 másodpercig készenlétben levő kazánon. A funkció a keringető ciklikus működését valósítja meg (100 s ON, 20 s OFF) és a háromirányú szelept (120 s használati, 120 s fűtés). A funkció 18 óra elteltével kapcsolódik ki, vagy a kazán bekapcsolásakor a bekapcsoló gombbal (ÁBR). "C".

3.15 NAPELEMEKKEL VALÓ ÜZEMMÓD.

A kazán el van látva arra, hogy napelemes rendszer által előmelegített vizet fogadjon, 65 °C hőmérsékletig. Minden esetben be kell szerelnie egy keverőszelepet a vízhálózatra a kazán elé. Állítsa be a funkciót "P71" a -n "P71.2" (3.8 bekezd.) Amikor a víz a kazán kimeneténél egyenlő, vagy nagyobb hőmérsékletű a "SET" használati víz szelektort által beállított értéknél, a kazán nem kapcsol be.

3.16 A BERENDEZÉS ÉVES ELLENŐRZÉSE ÉS KARBANTARTÁSA.

Legalább egy éves időközönként kell a következő ellenőrzési és karbantartási műveleteket elvégezni.

- A füstoldali hőcserélő tisztítása
- Takarítsa ki a főegőt
- Ellenőrizze a begyűjtés és a működés szabályosságát
- Az égő esetleges újraszabályozása fűtési és vízmelegítési üzemmódban
- A készülék vezérlő és szabályozó berendezései szabályszerű működésének ellenőrzése, különös tekintettel:

3.9 ФУНКЦИЯ "ТРУБОЧИСТА".

При включении данной функции, бойлер включается на мощность, настраиваемую регулятором отопления. При данном режиме работы невозможно осуществить никакие настройки и остаётся включённым только предохранительный термостат и ограничивающий термостат. Для установки функции "трубочиста" необходимо установить главный регулятор в положение Reset "C", не выходя из диапазона от 8 до 15 секунд при отсутствии запросов производства горячей воды или отопления, включение данной функции, отображается условным знаком (22 илл. 2-1). Эта функция позволяет технику проверить параметры горения. По окончании проверки, отключить данную функцию, выключая и повторно включая бойлер при помощи кнопки стэндабай.

3.10 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ НАСОСА.

Бойлер оснащён функцией, который запускает насос не менее 1 раза каждые 24 часа на период, равный 30 секунд с целью уменьшения риска блокирования, из-за большого простоя.

3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ ТРЁХХОДОВОЙ ГРУППЫ.

Как в режиме "производство горячей воды" так и в режиме "производство горячей воды-отопление" бойлер оснащён функцией, которая запускает трёхходовую группу на полный рабочий цикл, через каждые 24 часа после последнего произведённого цикла. Данная функция служит для уменьшения риска блокирования трёхходовой группы, из-за большого простоя.

3.12 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ ТЕРМОСИФОНОВ.

Если температура ввозрата воды из отопительной системы ниже 4°C, бойлер запустится до достижения 42°C.

3.13 ПЕРИОДИЧЕСКАЯ САМОПРОВЕРКА ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

Во время работы в режиме отопления или в режиме ожидания бойлера, каждые 18 часов после последней проверки/питания запускается настоящая функция. Если бойлер работает в режиме производства горячей воды, то самопроверка запускается через 10 минут после произведённого забора воды на 10 секунд. **Примечание:** во время самопроверки бойлер находится в пассивном состоянии.

3.14 ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО СТРАВЛИВАНИЯ.

Для новых установок отопления и, прежде всего для напольных установок, очень важно правильно производить стравливание воздуха. Для запуска функции "F8" одновременно нажать кнопки "A" и "B" (Илл. 2-1) в течение 5 секунд, когда бойлер находится в состоянии стэндабай. Функция позволяет циклический запуск циркуляционного насоса (100 с ВКЛ, 20 с ВЫКЛ) и трёхходового клапана (120 с ГВС, 120 с отопление). Функция завершается после 18 часов или при включении котла, нажатием на кнопку запуска "C".

3.15 ФУНКЦИЯ КОМБИНАЦИИ СОЛНЕЧНЫХ ПАНЕЛЕЙ.

Бойлер оснащён для получения предварительно нагретой воды системой солнечных панелей до максимальной температуры 65 °C. В любом случае на гидравлическую систему необходимо установить смесительный клапан на входе в бойлер. Установить функцию "P71" на "P71.2" (Пар. 3.8). Когда температура воды на входе в бойлер равна или превышает установленное значение регулятором ГВС "SET", бойлер не включается.

3.16 ЕЖЕГОДНЫЙ КОНТРОЛЬ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ АГРЕГАТА.

Не реже одного раза в год следует выполнять следующие операции по техобслуживанию.

- Производить чистку теплообменника со стороны дымовых газов.
- Производить чистку главной горелки.
- Проверять правильность включения и функционирования агрегата.
- Проверять правильность тарирования горелки в режимах подогрева сантехнической воды и воды в отопительной системе.
- Проверять правильность функционирования управляющих и регулирующих устройств агрегата, в частности:

3.9 FUNCȚIA "CURĂȚARE HORN".

Această funcție dacă este activată duce funcționarea centralei la puterea reglabilă a selectorului încălzire. În această stare sunt excluse toate reglările și rămâne activ doar termostatul de siguranță și termostatul limită. Pentru a acționa funcția curățare coș trebuie să apăsați butonul Reset "C" timp de 8 - 15 secunde în absența de cereri sanitare și de încălzire, activarea acesteia este semnalată de respectivul simbol (22 Fig. 2-1). Această funcție permite tehnicianului să verifice parametrii de combustie. La terminarea verificărilor dezactivați funcția, oprind și repornind centrala cu butonul Stand-by.

3.10 FUNCȚIUNE ANTIBLOCARE POMPĂ.

Centrala este dotată cu o funcțiune care pornește pompa cel puțin o dată la 24 ore timp de 30 secunde în scopul de a reduce riscul de blocare a pompei datorită inactivității prelungite.

3.11 FUNCȚIUNE ANTIBLOCARE TREI CĂI.

Atât în faza "sanitar" cât și "sanitar - încălzire" centrala este dotată cu o funcțiune care după 24 de ore de la ultima funcționare a grupului trei căi motorizat îl activează făcând un ciclu complet în scopul de a reduce riscul de blocare trei căi datorită inactivității prelungite.

3.12 FUNCȚIUNE ANTI-ÎNGHEȚ CALORIFERE.

Dacă apa de retur instalație este la temperatură mai mică de 4°C, centrala se pune în funcțiune până atinge 42°C.

3.13 AUTOVERIFICARE PERIODICĂ PLACĂ ELECTRONICĂ.

În timpul funcționării în modalitate încălzire sau cu centrala în stand-by funcționarea se activează la fiecare 18 ore de la ultima verificare / alimentare centrală. În caz de funcționare în modalitate sanitar autoverificarea începe în termen de 10 minute după terminarea preluării în curs pentru o durată de circa 10 secunde.

N.B.: în timpul autoverificării centrala rămâne inactivă.

3.14 FUNCȚIUNE RĂSUFLARE AUTOMATĂ.

În caz de instalații de încălzire noi în mod special pentru instalații la podea este foarte important ca aerisirea să se efectueze corect. Pentru a activa funcția "F8" apăsați simultan butoanele "A" și "B" (Fig. 2-1) timp de 5 cu centrala în stand-by. Funcția constă în activarea ciclică a circulatorului (100 s ON, 20 s OFF) și a supapei 3 căi (120 s sanitar, 120 s încălzire). Funcțiunea se termină după 18 ore sau pornind centrala prin butonul de pornire "C".

3.15 FUNCȚIUNE COMBINARE PANOURI SOLARE.

Centrala este prevăzută pentru a primi apă preîncălzită de la un sistem de panouri solare până la o temperatură maximă de 65 °C. În orice caz este mereu necesar să instalați o supapă de amestecare pe circuitul hidraulic în partea superioară a centralei. Setați funcția "P71" pe "P71.2" (Parag. 3.8). Când apa la intrarea în centrală este la temperatură egală sau mai mare față de cea setată de selectorul apă caldă menajeră "SET", centrala nu pornește.

3.16 CONTROL ȘI ÎNTREȚINERE ANUALĂ A APARATULUI.

Cu periodicitate cel puțin anuală trebuie să fie executate următoarele operațiuni de control și întreținere.

- Curățați schimbătorul latură gaze arse.
- Curățați arzătorul principal.
- Controlați regularitatea aprinderii și funcționării
- Verificați calibrarea arzătorului în fază sanitară și încălzire.
- Verificați funcționarea regulată a dispozitivelor de comandă și reglarea aparatului și în special:

PL

CZ

SI

HU

RU

RO

Zawór Gaz 8115 (Fig. 3-3)
Karta elektroniczna (Fig. 3-4)

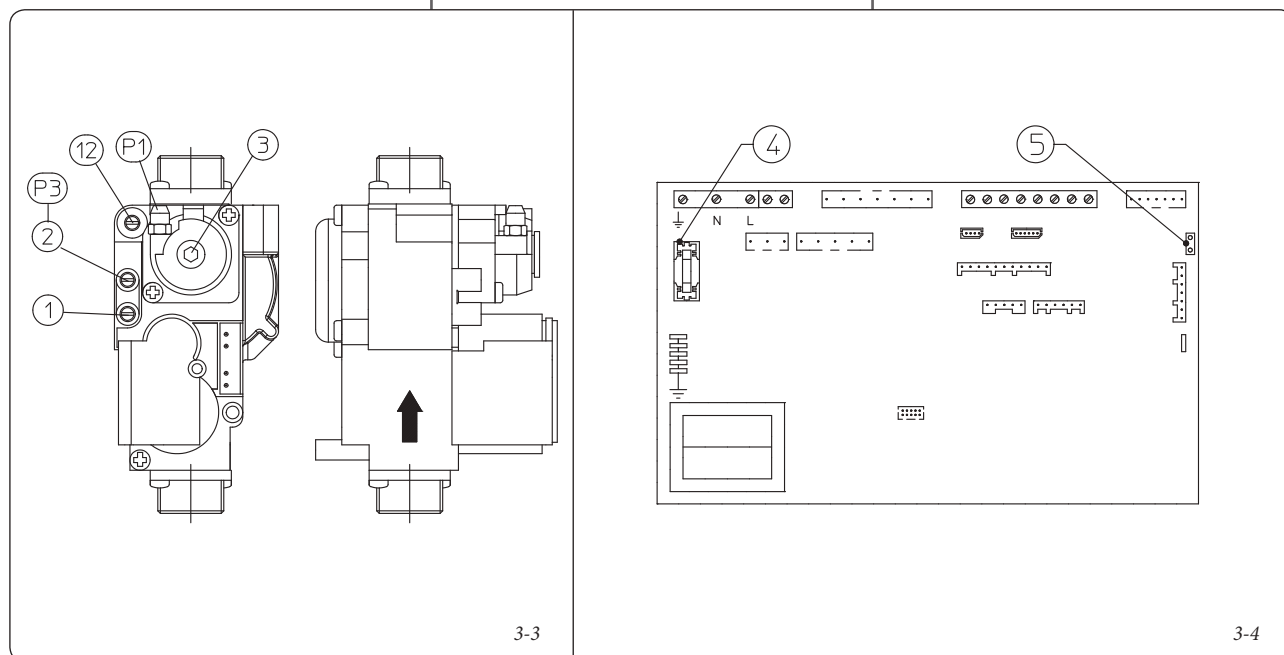
Gázszelep 8115 (3-3 ábra)
Elektronikus kártya (3-4 ábra)

Plynový ventil GAS 8115 (Obr. 3-3)
Elektronická karta (Obr. 3-4)

Газовый клапан 8115 (Илл. 3-3)
Электронный блок (Илл. 3-4)

Plinski ventil GAS 8115 (Slika 3-3)
Elektronska kartica (Slika 3-4)

Supapă Gaz 8115 (Fig. 3-3)
Placă electronică (Fig. 3-4)



Opis (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 2 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 3 - Śruba regulacyjna Off/Set
- 12 - Regulator natężenia gazu przy wyjściu

- 4 - Bezpiecznik 3,15AF
- 5 - Łącznik kontroli prędkości wentylatora

Jelmagyarázat (3-3 / 3-4 ábra):

- 1 - Gázszelep bemeneteli nyomásfőző
- 2 - Gázszelep kimeneteli nyomásfőző
- 3 - Off/Set szabályozó csavarok
- 12 - Kimeneteli gázhozam szabályozó

- 4 - 3,15AFbiztosíték
- 5 - Ventilátorsebességellenőrző dugasz

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 3 - Šroub regulace Off/Set
- 12 - Regulátor průtoku plynu na výstupu

- 4 - Pojistka 3,15AF
- 5 - Konektor pro kontrolu rychlosti ventilátoru

Условные обозначения (Илл. 3-3 / 3-4):

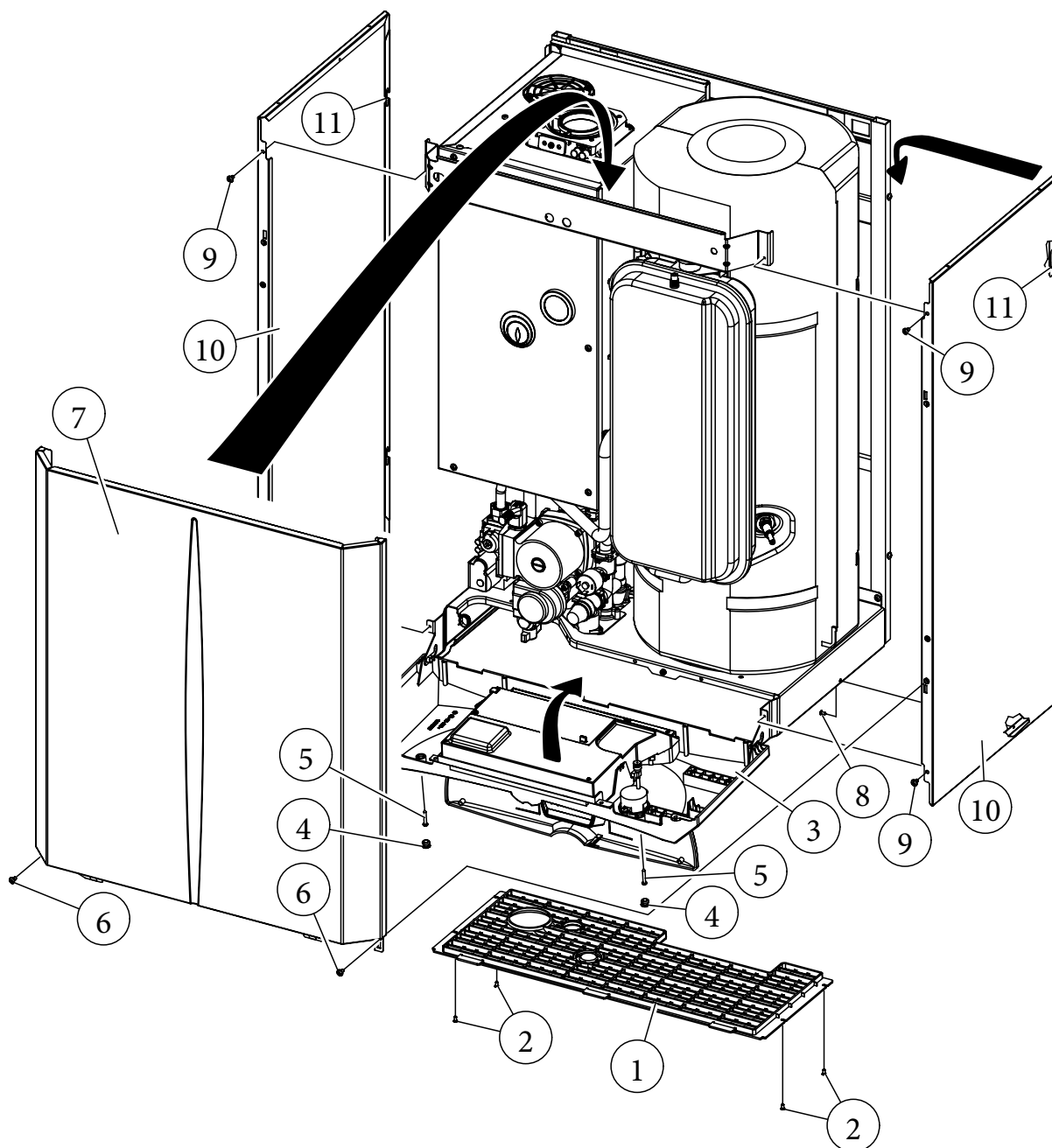
- 1 - Точка замера давления на входе газового клапана
- 2 - Точка замера давления на выходе газового клапана
- 3 - Болт регулирования минимальной мощности
- 12 - Регулятор расхода газа на выходе
- 4 - Предохранитель 3,15AF
- 5 - Разъём проверки скорости вентилятора

Legenda (Slika . 3-3 / 3-4):

- 1 - Vtičnica vstopnega pritiska plinskega ventila
- 2 - Vtičnica izstopnega pritiska plinskega ventila
- 3 - Vijak za reguliranje Off/Set
- 12 - Regulator pretoka plina na izhodu
- 4 - Varovalka 3,15AF
- 5 - Konektor za priključitev hitrosti ventilatorja

Legendă (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Priză presiune intrare supapă gaz
- 2 - Priză presiune ieşire supapă gaz
- 3 - Şurub de reglare Off/Set
- 12 - Reglator de capacitate gaz în ieşire
- 4 - Siguranţă 3,15AF
- 5 - Conector verificare viteză ventilator



- działanie elektrycznego przełącznika głównego umieszczonego na kotł;e;
- działanie termostatu regulacji instalacji;
- działanie termostatu regulacji w.u.
- Sprawdzić szczelność obwodu gazu urządzenia i instalacji wewnętrznej.
- Sprawdzić działanie urządzenia zapobiegającego brakowi gazu jonizacyjnej kontroli płomienia:
- sprawdzić, czy czas reakcji jest krótszy niż 10 sekund.
- Skontrolować wzrokowo obecność wycieków wody i śladów rdzy z/na złączkach oraz śladów pozostałości kondensatu wewnątrz komory szczelnej.
- Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Sprawdzić zawartość syfonu odprowadzania kondensatu.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworów bezpieczeństwa wody nie jest zatkaany.
- Sprawdzić czy załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 bara.
- Sprawdzić, czy napełnienie zbiornika wyrównawczego w.u. zawiera się między 3 i 3,5 barami.
- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdy instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurkowego zaworu napełniania) zawiera się między 1 i 1,2 bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
- termostat bezpieczeństwa temperatury;
- presostat instalacji;
- Sprawdzić integralność anody magnezowej jednostki grzewczej.
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
- przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w przewodnicach kabli;
- nie mogą być obecne ślady zaczerwień lub przypalen.

N.B.: przy okazji okresowych prac kontrolnych urządzenia należy przeprowadzić również kontrolę i konserwację instalacji cieplnej, zgodnie z tym, co zapisane jest w obowiązującej normatywie.

3.17 DEMONTAŻ OSŁONY.

Dla ułatwienia konserwacji kotła można zdemontować całkowicie obudowę postępując zgodnie z prostymi wskazówkami (Rys. 3-5):

- Zdemontować kratę dolną (1) odkręcając odpowiednio 4 śruby mocujące (2).
- Otworzyć drzwiczki panelu sterowania (3) usunąć 2 białe zatyczki przykrywające śruby (4) i odkręcić 2 śruby mocowania (5), poruszać panelem sterowania ciągnąc do siebie.
- Odkręcić 2 śruby mocowania (6) z przedniej części obudowy (7) i odczepić ją pchając do góry.
- Odkręcić śruby (8) w dolnej części obudowy, odkręcić 2 śruby (9) z 2 stron obudowy (10) i wyciągnąć je z otworów (11) obecnych w tylnej stronie boku obudowy.

- funkci hlavního elektrického spínače umístěného v kotli;
- fungování regulačního termostatu systému;
- fungování regulačního termostatu užitkového okruhu.
- Zkontrolovat těsnost plynového okruhu přístroje a vnitřního zařízení.
- Zkontrolovat zásah zařízení proti absenci plynu a kontroly ionizačního plamene:
- zkontrolovat, zda příslušná doba zásahu nepřekračuje 10 sekund.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek a vzniku stop po nánosech kondenzátu uvnitř vzduchotěsné komory.
- Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Zkontrolovat obsah sifonu na vypouštění kondenzátu.
- Zrakem ověřit, že výstup bezpečnostních vodo-vodních ventilů není zanesený.
- Ověřit, zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížením na nulu (viditelném na manometru kotle) 1,0 bar.
- Ověřit, že tlak náplně v užitkové expanzní nádobě je v rozmezí mezi 3 a 3,5 bar.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětném napuštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
- bezpečnostní termostat proti přehřátí;
- presostat zařízení;
- Zkontrolovat neporušenost meglezióvé anody ohříváče.
- Ověřit stav a úplnost elektrického systému, především:
- kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
- nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

Poznámka: Při pravidelné údržbě přístroje je vhodné provést i kontrolu a údržbu topného systému v souladu s požadavky platné směrnice.

3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ.

Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demonstrovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů (Obr. 3-5):

- Demontujte spodní rošt (1) odšroubováním příslušných 4 upínacích šroubů (2).
- Otevřete dvířka přístrojové desky (3) sejměte 2 bílé šroubové krytky (4) a odšroubujte 2 upínací šrouby (5), potom vyklepte dvířka směrem k sobě.
- Odšroubujte 2 upínací šrouby (6) čela pláště (7) a vyhákněteho potlačením směrem nahoru.
- Odšroubujte šrouby (8) ve spodní části pláště, odšroubujte 2 šrouby (9) na dvou bocích pláště (10) a vyhákněte je z oční (11) na zadní straně boků pláště.

- delovanje glavnega električnega stikala, ki se nahaja na kotlu;
- delovanje regulacijskega termostata sistema;
- delovanje regulacijskega termostata sanitarnega kroga.
- Preverite zatesnjenost plinskega krogotoka in notranjih delov naprave.
- Preverite delovanje naprave v primeru, če zmanjka plina in ionizacijski plamen:
- preverite, če ustrezen čas posega ne prekoračuje 10 sekund.
- Vizualno preglejte, če ne prihaja do izgube vode in oksidacije sklopov ter nastanka sledov nanašanja kondenza znotraj zračne komore.
- Preverite s ventilom za izpuščanje kondenzata, če v njem niso ostanki materiala, ki bi preprečeval prehod kondenza.
- Preverite vsebnost sifona za izpuščanje kondenza.
- Vizualno preverite, da izpus varnostnih vodo-vodnih ventilov ni zamašen.
- Preverite, če je tlak v ekspanzijski posodi, ko v sistemu znižate tlak na nič (vidno na manometru kotla) 1,0 bar.
- Preverite, če je tlak polnila v uporabniški ekspanzijski posodi v mejah med 3 in 3,5 bara.
- Preverite, če je statičen tlak v sistemu (v hladnem stanju in ko je sistem napolnjen z vodo) med 1 in 1,2 bara.
- Vizualno preglejte, če varnostne in kontrolne naprave niso poškodovane in/ali v kratkem stiku, predvsem pa:
- varnostni termostat proti pregrevanju;
- presostat naprave;
- Preverite, če magnezijeva anoda grelnika ni poškodovana.
- Preverite stanje in popolnost električnega sistema, predvsem:
- Kabli električnega priključka morajo biti shranjeni v obojkah;
- Kabli ne smejo biti zažgani ali počrneli.

Opomba: Pri rednem vzdrževanju naprave je primerno, da preverite in vzdržujete tudi grelni sistem v skladu s predpisi veljavne smernice.

3.17 DEMONTAŽA OHIŠJA.

Za poenostavitev vzdrževanja kotla lahko povsem demontiramo njegov plašč, po enostavnih navodilih spodaj (Slika 3-5):

- Demontirajte spodnjo rešetko (1): odvijte 4 pritrdilne vijake (2).
- Odprite vratca komandne plošče (3) snemite 2 bela pokrovčka vijakov (4) in odvijte 2 pritrdilna vijaka (5), nato premaknite vratca proti sebi.
- Odvijte dva pritrdilna vijaka (6) sprednjega dela plašča (7) ga potisnite navzgor in vzemite ven.
- Odvijte vijake (8) v spodnjem delu plašča, odvijte 2 vijaka (9) na dveh straneh plašča (10) in jih snemite z zank (11) na zadnji strani plašča.

- a kazán elektromos főkapcsolójának működésére;
- a fűtésszabályozó termosztát működésére
- a használati szabályozó termosztát beavatkozása
- Ellenőrizni kell a gáz tápvezeték tömörségét és a teljes berendezését.
- Ellenőrizni kell a gázhiány esetén működésbe lépő ionizációs lángór beavatkozását:
- ellenőrizze, hogy a beavatkozási idő kevesebb, mint 10 másodperc.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, nincs-e szivárgás vagy oxidáció a vízcsatlakozásoknál.
- A kondenzkiürítő dugó segítségével ellenőrizze, hogy nincsenek jelen a kondenz áthaladását akadályozó, anyagmaradékok.
- Ellenőrizze a kondenzkiürítő szifon tartalmát.
- Nézze meg, hogy a víz kiürítő biztonsági szelepe nincs elzáródva.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer nyomását (a kazán nyomásmérőjének állása szerint) nullára csökkentve a táglási tartály nyomása 1,0 bar legyen
- Ellenőrizni kell, hogy a kiterjedési tartályban levő nyomás 3 és 3,5 bar közötti legyen.
- Ellenőrizze a berendezés statikus nyomását (hideg berendezésben és miután feltöltötte a berendezést a feltöltő csap segítségével) ennek 2 és 1,2 bar közöttinek kell lennie.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy a biztonsági és vezérlő berendezések épek és nincsenek rövidre zárva, különös tekintettel:
- a biztonsági túlmelegedés termosztátra
- a készülék nyomásmérőjére
- Ellenőrizze a forraló magnéziumanódjának épségét.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell az áramhálózat épségét és konzervált állapotát, különös tekintettel
- az elektromos tápkábelek megfelelő helyen történő vezetésére,
- esetleges fekete elszíneződésekre és égési nyomokra.

MEGJ.: a berendezés időszakos karbantartásakor el kell végeznie a hőberendezés ellenőrzését és karbantartását is, a hatályos előírásoknak megfelelően.

3.17 A KÖPPENY LESZERELÉSE.

A kazán jobb karbantartásának érdekében le lehet teljesen szerelni a köppényt, követve ezeket az egyszerű útmutatásokat:

- szerelje le az alsó rácsot (1), a négy rögzítő csavar kicsavarásával (2).
- nyissa ki a műszerfal ajtaját (3), távolítsa el a két, fehér, csavarfedő dugót (4) és csavarja ki a két rögzítő csavart (5), majd dőltsa a műszerfalat lefele maga felé.
- Csavarja ki a két rögzítő csavart (6) a köppény elején (7) és akassza ki felfele mozdítással.
- Csavarja ki a köppény alsó részéne levő csavarokat (8), csavarja ki a köppény két sarkán (10) levő két csavart (9) és akassza ki a részekből (11), amelyek a köppény hátsó részén vannak.

- срабатывание рубильника - переключателя, установленного на бойлере;
- срабатывание термостата регулировки температуры воды в отопительной системе;
- срабатывание термостата регулировки температуры ГВС;
- Проверить герметичность газовой системы агрегата и всей установки.
- Проверить срабатывание ионизационного детектора пламени, при отсутствии газа:
- срабатывание должно произойти меньше чем за 10 секунд.
- Визуально проверять отсутствие утечек воды и ржавчины в местах соединений, а также конденсат в закрытой камере.
- Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загромождают проход конденсата.
- Проверить содержание сифона слива конденсата.
- Визуально проверять, не засорились ли сливные отверстия предохранительных клапанов.
- Проверить, что нагрузка расширительного бака, после разгрузки давления установки до нуля (значение считается с манометра бойлера), равно 1,0 бар.
- Проверить, что нагрузка расширительного бака, находится на давлении в диапазоне от 3 и до 3,5 бар.
- Проверять, чтобы статическое давление системы (при системе в холодном состоянии и после доливания воды в нее через кран заполнения) составляло от 1 до 1,2 бар.
- Визуально проверять, чтобы предохранительные и управляющие устройства не были короткозамкнуты и/или подвергнуты несанкционированным изменениям, в частности проверять
- предохранительный термостат температуры;
- реле давления установки;
- Проверить целостность магниевго анода водонагревателя.
- Проверять сохранность и целостность электрооборудования, в частности, следующее:
- электрические провода должны проходить через специально предназначенные для этого кабельные каналы;
- они не должны быть почерневшими или подгоревшими.

Примечание: при проведении периодического техобслуживания агрегата, следует провести проверку и техобслуживание тепловой установки, в соответствии с указаниями действующих нормативных требований.

3.17 ДЕМОНТАЖ КОРПУСА.

Для упрощения технического обслуживания котла, возможно, полностью демонтировать корпус, следя эти простым указаниям (Илл. 3-5)

- Снять нижнюю решетку (1) отвинчивая 4 крепежных болта (2).
- Открыть дверцу приборного щитка (3) снять 2 белых колпачка болтов (4) и отвинтить 2 крепежных болта (5), перевернуть приборный щиток на себя.
- Отвинтить 2 крепежных болта (6) панели корпуса (7) и отсоединить её, толкая вверх.
- Отвинтить болты (8) нижней части корпуса, отвинтить 2 болта (9) двух боковых панелей корпуса (10) и снять с петель (11) на задней стороне боковой панели корпуса.

- intervenția întrerupătorului general electric așezat în centrală;
- intervenția termostatlui reglare instalație.
- intervenția termostatlui de reglare sanitar.
- Verificați etanșeitatea circuitului de gaz a aparatului și a instalației interne.
- Verificați intervenția dispozitivului împotriva lipsei de gaz control flacăra cu ionizare:
- trebuie să fie mai mic de 10 secunde.
- Verificați vizual absența de pierderi de apă și oxidări din/pe racorduri și urme de resturi de condens în interiorul camerei etanș.
- verificați prin bușonul de eliminare apă de condensare să nu fie resturi de material care să împiedice trecerea apei de condensare.
- verificați conținutul sifonului de evacuare apă de condensare.
- Controlați vizual ca evacuarea supapelor de siguranță apă să nu fie obturată.
- Verificați ca încărcarea vasului de expansiune, după descărcarea presiunii instalației ducându-l la zero (citibil pe manometrul centralei), să fie 1,0 bar.
- verificați ca încărcarea vasului de expansiune sanitar să fie la o presiune cuprinsă între 3 și 3,5 bari.
- Verificați ca presiunea statică a instalației (cu instalație rece și după reincărcarea instalației prin intermediul robinetului de umplere) să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bar.
- Verificați vizual ca dispozitivele de siguranță și de control, să nu fie atinse și /sau scurtcircuitate și în special:
- termostat de siguranță temperatura;
- presostat apă;
- verificați integritatea anodului de Magneziu a fierbătorului.
- Verificați păstrarea și integritatea instalației electrice și în special:
- firele de alimentare electrică trebuie să fie așezate în învelișuri de protecție
- nu trebuie să fie prezente urme de înnegrire sau arsuri.

N.B.: cu ocazia întreținerii periodice a aparatului este necesar să efectuați și controlul și întreținerea instalației termice, conform indicațiilor normei în vigoare.

3.17 DEMONTAREA MANTALEI.

Pentru o întreținere ușoară a centralei se poate demonta complet mantaua urmând aceste instrucțiuni simple:

- Demontați grilajul inferior (1) desfăcând cele 4 șuruburi de fixare (2)
- Deschideți ușa de pe bord (3) scoateți cele două bușoane albe de acoperire șuruburi (4) și desfaceți cele 2 șuruburi de fixare (5), apoi basculați bordul spre dumneavoastră.
- Deșurubați cele 2 șuruburi de fixare (96) ale feței mantalei (7) și desprindeți-o împingând în sus.
- Deșurubați șuruburile (8) în partea inferioară a mantalei, desfaceți cele 2 șuruburi (9) de pe marginile mantalei (10) și desprindeți-le din orificiile (11) prezente pe latura posterioară ale marginii mantalei.

3.18 ZMIENNA MOC CIEPLNA.

N.B.: wartości ciśnienia wskazane w tabeli przedstawiają różnice ciśnień na końcach zwężki Venturiego mieszalnika w ujęciach (poborach) ciśnienia znajdujących się w górnej części komory szczelnej (patrz próba ciśnienia 18 i 20 Rys. 1-25). Ustawień dokonuje się przy pomocy cyfrowego manometru

różnicowego o skali dziesiętnej w mm lub Paskalach. Dane mocy w tabeli zostały pobrane przy pomocy rury zasysania-odprowadzania o długości 0,5 m. Natężenia przepływu gazu odnoszą się do mocy cieplnej niższej od temperatury 15°C i przy ciśnieniu 1013mbarów. Ciśnienia palnika odnoszą się do eksploatacji gazu przy temperaturze 15°C.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

			GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
MOC CIEPLNA	MOC CIEPLNA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU ALNIKA		CIŚN. DYSZY PALNIKA	NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU ALNIKA		CIŚN. DYSZY PALNIKA	NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU ALNIKA		CIŚN. DYSZY PALNIKA	NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU ALNIKA		CIŚN. DYSZY PALNIKA
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
25,8	22188	W.U.	2,85	5,40	55,1	3,47	4,10	41,8	3,95	3,60	36,7	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	3,36	3,87	39,4	3,83	3,38	34,5	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	3,23	3,59	36,6	3,68	3,12	31,8	1,94	5,70	58,1
23,9	20554		2,64	4,75	48,4	3,21	3,56	36,3	3,66	3,10	31,6	1,93	5,66	57,7
22,0	18920	C.O. + W.U.	2,43	4,14	42,2	2,96	3,06	31,2	3,37	2,63	26,9	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	2,82	2,81	28,7	3,22	2,41	24,5	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	2,69	2,58	26,3	3,06	2,19	22,3	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	2,60	2,42	24,7	2,96	2,04	20,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	2,42	2,14	21,8	2,76	1,79	18,2	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	2,29	1,93	19,7	2,61	1,60	16,3	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	2,16	1,74	17,7	2,46	1,42	14,5	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	2,03	1,55	15,8	2,31	1,26	12,8	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,89	1,38	14,0	2,16	1,10	11,2	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,76	1,21	12,3	2,01	0,95	9,7	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,63	1,05	10,7	1,85	0,82	8,3	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	1,49	0,91	9,2	1,70	0,69	7,0	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	1,36	0,77	7,8	1,55	0,57	5,8	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	1,23	0,64	6,5	1,40	0,46	4,7	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	1,09	0,52	5,3	1,25	0,36	3,7	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,96	0,41	4,2	1,09	0,27	2,8	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,83	0,31	3,2	0,94	0,19	1,9	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,69	0,23	2,3	0,79	0,12	1,2	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,65	0,20	2,0	0,74	0,10	1,0	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

		GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
MOC CIEPLNA	MOC CIEPLNA	NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU ALNIKA	CIŚN. DYSZY PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU ALNIKA	CIŚN. DYSZY PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU ALNIKA	CIŚN. DYSZY PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU ALNIKA	CIŚN. DYSZY PALNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	4,26	2,65	27,0	4,85	2,61	26,6	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	4,13	2,51	25,6	4,70	2,45	25,0	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	3,99	2,37	24,2	4,54	2,30	23,4	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	3,86	2,24	22,8	4,39	2,15	21,9	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	3,72	2,11	21,5	4,23	2,00	20,4	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	3,59	1,98	20,2	4,09	1,87	19,1	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	3,46	1,86	19,0	3,94	1,74	17,7	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	3,32	1,75	17,8	3,79	1,61	16,4	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	3,19	1,63	16,6	3,64	1,49	15,2	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	3,06	1,52	15,5	3,49	1,38	14,0	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	2,93	1,42	14,4	3,34	1,27	12,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	2,80	1,31	13,4	3,19	1,16	11,8	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	2,67	1,21	12,4	3,04	1,06	10,8	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	2,54	1,12	11,4	2,89	0,97	9,9	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	2,41	1,02	10,4	2,74	0,88	9,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	2,27	0,93	9,5	2,59	0,79	8,1	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	2,14	0,85	8,6	2,44	0,72	7,3	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	2,01	0,76	7,8	2,29	0,64	6,5	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,88	0,68	6,9	2,14	0,57	5,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,75	0,60	6,2	1,99	0,51	5,2	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	1,62	0,53	5,4	1,84	0,45	4,6	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	1,49	0,46	4,7	1,69	0,39	4,0	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	1,36	0,39	4,0	1,54	0,34	3,5	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	1,22	0,33	3,3	1,39	0,30	3,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	1,09	0,26	2,7	1,24	0,26	2,6	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,96	0,21	2,1	1,09	0,22	2,3	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,94	0,20	2,0	1,07	0,22	2,2	0,57	0,19	1,9

3.18 VARIABILNÍ TEPELNÝ VÝKON.

Poznámka: hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly v tlaku na koncích Venturiho trubice směšovače a změřitelné z tlakových zásuvek v horní části vzduchotěsné komory (viz tlaková zkouška 18 a 20, Obr. 1-25). Regulace se provádí pomocí rozdílového digitálního manometru se stup-

nici v desetinách milimetru nebo Pascalů. Údaje o výkonu v tabulce byly získány se sacím a výfukovým potrubím o délce 0,5 m. Průtoky plynu jsou vztahy na tepelný výkon (výhřevnost) při teplotě nižší než 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u hořáku jsou uvedeny ve vztahu k použití plynu při teplotě 15°C.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
			PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
25,8	22188	UŽIT.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554	VYT. + UŽIT.	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPANO (G31)		
		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.18 SPREMENLJIVA TOPLOTNA ZMOGLJIVOST.

Opomba: vrednosti tlaka, opisane v tabeli pomenijo razlike v tlaku na koncih Venturi cevi, mešalnika in izmerljive na tlačnih priključkih v zgornjem delu zračno zatesnjene komore (glej tlačni preizkus 18 in 20, Slika 1-25). Regulira se s pomočjo razlikovalnega digitalnega manometra s skalo v desetinah

milimetra ali Paskala. Podatki o zmogljivosti v tabeli so bili pridobljeni s sesalnim in izpušnim krogotokom dolžine 0,5 m. Pretoki plina se tičejo toplotne zmogljivosti (kaloričnost) pri temperaturi, ki je nižja od 15°C in tlaku 1013 mbarov. Vrednosti tlaka pri gorilniku so opisani pri uporabi plina in temperaturi 15°C.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

TOPLTONA ZMOGLJIVOST	TOPLTONA ZMOGLJIVOST		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
			PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
25,8	22188	SANIT.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554	OGR. + SANIT.	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

TOPLTONA ZMOGLJIVOST	TOPLTONA ZMOGLJIVOST	METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.18 VÁLTOZTATHATÓ HŐTELJESÍTMÉNY.

MEGJ.: a keverő venturi végének nyomáskülönbségére vonatkoznak, amelyek a zárt kamra felső részén levő nyomásfogói által mérhetőek (lásd. A 18-as és a 20-as nyomásprobákat, 1-25 ábra). A besabályozást tized mm-es "U" vagy Pascal differenciál nyomásmérővel kell elvégezni. A táblázatban feltüntetett

teljesítményadatokat 0,5 m hosszúságú égéslevegő-füstcsővel állapították meg. A gázhozamok a legalacsonyabb fűtőértékű gázra vonatkoznak 15°C hőmérsékletnél, 1013 mbar légköri nyomáson. Az égőnél mért nyomásértékek 15°C hőmérsékletű gázra vonatkoznak.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

			METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)			G25.1		
HŐTELJE SÍTMÉNY	HŐTELJE SÍTMÉNY		GÁZEGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FÜVŐKÁINAK NYOMÁSA		GÁZEGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FÜVŐKÁINAK NYOMÁSA		GÁZEGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FÜVŐKÁINAK NYOMÁSA		GÁZEGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FÜVŐKÁINAK NYOMÁSA	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
25,8	22188	HASZN.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3	3,31	4,10	41,8
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6	3,21	3,88	39,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1	3,08	3,62	36,9
23,9	20554	FÜT. + HASZN.	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7	3,06	3,59	36,6
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8	2,82	3,12	31,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9	2,69	2,89	29,4
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1	2,56	2,66	27,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5	2,47	2,50	25,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1	2,31	2,23	22,8
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8	2,18	2,03	20,7
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7	2,06	1,84	18,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8	1,93	1,65	16,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9	1,81	1,48	15,0
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3	1,68	1,31	13,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8	1,55	1,14	11,7
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4	1,43	0,99	10,1
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2	1,30	0,85	8,6
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2	1,17	0,71	7,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3	1,04	0,58	5,9
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5	0,92	0,45	4,6
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9	0,79	0,34	3,4
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5	0,66	0,23	2,4
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1	0,62	0,20	2,0

Victrix Zeus Superior 32 kW.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)			G25.1		
HŐTELJE SÍTMÉNY	HŐTELJE SÍTMÉNY	GÁZÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FÜVŐKÁINAK NYOMÁSA		GÁZÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FÜVŐKÁINAK NYOMÁSA		GÁZÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FÜVŐKÁINAK NYOMÁSA		GÁZÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FÜVŐKÁINAK NYOMÁSA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3	4,06	2,65	27,0
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4	3,93	2,45	25,0
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7	3,80	2,26	23,1
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1	3,68	2,09	21,3
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5	3,55	1,91	19,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0	3,42	1,76	17,9
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6	3,30	1,60	16,4
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3	3,17	1,46	14,9
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0	3,04	1,32	13,5
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9	2,92	1,20	12,2
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8	2,79	1,08	11,0
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8	2,67	0,96	9,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8	2,54	0,86	8,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9	2,42	0,76	7,8
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1	2,29	0,68	6,9
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4	2,17	0,59	6,1
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7	2,04	0,52	5,3
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1	1,92	0,45	4,6
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6	1,79	0,40	4,0
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1	1,67	0,35	3,5
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8	1,54	0,30	3,1
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4	1,42	0,27	2,7
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2	1,29	0,24	2,4
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0	1,17	0,22	2,2
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0	1,04	0,20	2,1
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9	0,91	0,20	2,0
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9	0,90	0,20	2,0

3.18 ИЗМЕНЯЕМАЯ ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ.

Примечание: Давления, приведенные в таблице, представляют собой перепады давлений, существующие на концах смесителей Вентури и измеряемые отводами давления в верхней части закрытой камеры (смотреть измерение давления 18 и 20 Илл. 1-25). Настройки производятся цифровым дифференциальным манометром с десятичной

миллиметровой шкалой или шкалой, выраженной в паскалях. Данные мощности, приведенные в таблице, получены при длине воздуховода всасывания/ дымоудаления равной 0,5 м. Величины расхода газа приведены для минимальной тепловой мощности при температуре 15°C и давлении 1013 мбар. Величины давлений на горелке приведены для использования газа при температуре 15°C.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
			РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
25,8	22188	ГВС.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554	ОТОП. + ГВС	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.18 PUTERE TERMICĂ VARIABILĂ

N.B.: presiunile indicate în tabel reprezintă diferențele de presiuni la capetele dispozitivului venturi amestecare și măsurabil de la prizele de presiune prezente în partea superioară a camerei etanș (vedeți probă presiune 18 și 20 fig. 1-25). Reglările sunt efectuate cu manometru diferențial digital având

scara în zecime de mm sau Pascal. Datele de putere în tabel au fost stabilite cu tub aspirare – evacuare de lungime 0,5 m. Puterile gaz se referă la puterea calorică inferioară temperaturii de 15°C și la presiunea de 1013 mbar. Presiunile la arzător se referă la utilizarea gazului la temperatura de 15°C.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)			
PUTERE TERMICĂ	PUTERE TERMICĂ		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
25,8	22188	SANIT.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554		2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200	RISC. + SANIT.	2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
PUTERE TERMICĂ	PUTERE TERMICĂ	PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.19 DANE TECHNICZNE.

3.19 TECHNICKÉ ÚDAJE.

			Victrix Zeus Superior 26 kW	Victrix Zeus Superior 32 kW
Znamionowe natężenie przepływu cieplnego w.u.	Jmenovitá tepelná kapacita v režimu ohřevu užitkové vody	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Znamionowe natężenie przepływu cieplnego c.o.	Jmenovitá tepelná kapacita v režimu vytápění	kW (kcal/h)	24,9 (21415)	33,0 (28392)
Minimalne natężenie przepływu cieplnego	Minimální tepelná kapacita	kW (kcal/h)	5,0 (4323)	7,3 (6279)
Znamionowa moc cieplna w.u. (użytkowa)	Jmenovitý tepelný výkon v režimu ohřevu užitkové vody (užitný)	kW (kcal/h)	25,8 (22188)	32,0 (27520)
Znamionowa moc cieplna c.o. (użytkowa)	Jmenovitý tepelný výkon v režimu vytápění (užitný)	kW (kcal/h)	23,9 (20554)	32,0 (27520)
Minimalna moc cieplna (użytkowa)	Minimální tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	4,7 (4042)	6,9 (5934)
Wydajność cieplna użytkowa 80/60 Znam./Min.	Užitný tepelný výkon 80/60 Jmen./Min.	%	96,0 / 93,5	96,9 / 94,5
Wydajność cieplna użytkowa 50/30 Znam./Min.	Užitný tepelný výkon 50/30 Jmen./Min.	%	104,1 / 106,0	104,7 / 105,8
Wydajność cieplna użytkowa 40/30 Znam./Min.	Užitný tepelný výkon 40/30 Jmen./Min.	%	106,5 / 106,5	107,3 / 107,3
Utrata ciepła obudowy z palnikiem Off/On (80-60°C)	Tepelné ztráty na plášti s hořákem Zap/Výp (80-60°C)	%	0,70 / 1,00	0,87 / 0,20
Utrata ciepła komina z palnikiem Off/On (80-60°C)	Tepelné ztráty v komíně s hořákem Zap/Výp (80-60°C)	%	0,04 / 3,10	0,03 / 2,90
Ciśnienie max. pracy obwodu ogrzewania	Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	bar	3	3
Temperatura max. pracy obwodu ogrzewania	Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	°C	90	90
Temperatura ustawialna ogrzewania Poz 1	Nastavitelná teplota vytápění Poz. 1	°C	25 - 85	25 - 85
Temperatura ustawialna ogrzewania Poz 2	Nastavitelná teplota vytápění Poz. 2	°C	25 - 50	25 - 50
Zbiornik wyrównawczy instalacji objętość całkowita	Celkový objem expanzní nádoby	l	7,1	7,1
Załadowanie wstępne zbiornika wyrównawczego instalacji	Tlak v expanzní nádobě	bar	1	1
Zbiornik wyrównawczy w.u. objętość całkowita	Celkový objem expanzní nádoby na užitkovou vodu	l	1,2	1,2
Załadowanie wstępne zbiornika wyrównawczego w.u.	Tlak v expanzní nádobě na užitkovou vodu	bar	2,5	2,5
Zawartość wody generatora	Objem vody v kotli	l	6,7	9,1
Dostępna wysokość ciśnienia o natężeniu przepływu 1000/h	Využitelný výtlač při průtoku 1000l/h	kPa (mm H ₂ O)	18,7 (1,9)	35,5 (3,62)
Użytkowa moc cieplna wytwarzania ciepłej wody	Užitný tepelný výkon při ohřevu vody	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Temperatura ustawialna ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)	Nastavitelná teplota užitkové vody	°C	20 - 60	20 - 60
Ogranicznik przepływu w.u.	Omezovač průtoku v režimu ohřevu užitkové vody	l/min	10,0	14,0
Ciśnienie min. (dynamiczne) obwodu w.u.	Min. tlak (dynamický) užitkového okruhu	bar	0,3	0,3
Ciśnienie max. pracy obwodu w.u.	Maximální provozní tlak v užitkovém okruhu	bar	8	8
*Przepływ specyficzny "D" według EN 6625	* Měrný průtok "D" podle EN 6625	l/min	16,0	19,2
Wydajność ciągłego poboru (ΔT 30°C)	Výkon při stálém odběru (ΔT 30°C)	l/min	13,1	15,8
Klasyfikacja osiągow w.u. według EN 13203-1	Klasifikace užitkového výkonu podle EN 13203-1	★★★		
Ciężar pełnego kotła	Hmotnost plného kotle	kg	76,8	81,9
Ciężar pustego kotła	Hmotnost prázdného kotle	kg	70,1	72,8
Podłączenie elektryczne	Elektrická přípojka	V/Hz	230/50	230/50
Pobór znamionowy	Jmenovitý příkon	A	0,57	0,65
Zainstalowana moc elektryczna	Instalovaný elektrický výkon	W	110	135
Moc pobrana przez pompę obiegową	Příkon oběhového čerpadla	W	74,7	98,6
Moc pobrana przez wentylator	Příkon ventilátoru	W	24,4	29
Oslona instalacji elektrycznej urządzenia	Ochrana elektrického zařízení přístroje	-	IPX5D	IPX5D
Temperatura max. gazu odprowadzanego	Maximální teplota odváděného plynu	°C	75	75
Klasa NO _x	Třída NO _x	-	5	5
NO _x ważony	Vážené NO _x	mg/kWh	48	52
CO ważony	Vážené CO	mg/kWh	20	17
Typ urządzenia	Typ přístroje	C13 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33		
Kategoria	Kategorie	II2H3B/P		

- Wartości temperatury spalin odnoszą się do temperatury powietrza wejściowej 15°C i temperatury wyjściowej 50° C.
- Dane dotyczące osiągow c.w.u. odnoszą się do ciśnienia wejściowego dynamicznego 2 barów i przy temperaturze wejściowej 15°C; wartości są pobrane natychmiast przy wyjściu kotła uwzględniając fakt, że aby uzyskać przedstawione dane konieczne jest wymieszanie z wodą zimną.
- Maksymalna moc dźwiękowa emitowana podczas pracy kotła jest < 55dBA. Pomiar mocy dźwiękowej odnosi się do prób w półpochłaniającym pomieszczeniu akustycznym z kotłem pracującym na maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym z normami produktu.
- * Natężenie przepływu specyficzne "D": natężenie przepływu c.w.u. odpowiadające wzrostowi średniemu temperatury o 30K, które może być dostarczone przez kocioł w dwóch następujących po sobie poborach.

- Hodnoty teploty spalin odpovídají vstupní teplotě vzduchu 15°C a náběhové teplotě 50°.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.
- * Měrný průtok "D": průtok teplé užitkové vody odpovídající průměrnému zvýšení teploty o 30 K, který kotel může vyvinout ve dvou po sobě následujících odběrech.

3.19 TEHNIČNI PODATKI.

3.19 MŰSZAKI ADATOK.

			Victrix Zeus Superior 26 kW	Victrix Zeus Superior 32 kW
Nominalna temperaturna zmogljivost v režimu ogrevanja sanitarne vode.	Használati víz névleges hozama	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Nominalna toplotna zmogljivost v režimu centralnega ogrevanja	Fűtés névleges hozama.	kW (kcal/h)	24,9 (21415)	33,0 (28392)
Minimálna toplotna zmogljivost	Névleges termikus hozam.	kW (kcal/h)	5,0 (4323)	7,3 (6279)
Nominalna temperaturna zmogljivost v režimu ogrevanja sanitarne vode (uporabna).	Névleges termikus hozam használati víz (hasznos)	kW (kcal/h)	25,8 (22188)	32,0 (27520)
Nominalna toplotna zmogljivost v režimu centralnega ogrevanja (uporabna)	Névleges termikus hozam fűtés (hasznos)	kW (kcal/h)	23,9 (20554)	32,0 (27520)
Minimálna toplotna zmogljivost (uporabna)	Minimális hőteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	4,7 (4042)	6,9 (5934)
Uporabna toplotna zmogljivost 80/60 Nomin./Min.	80/60 Névlt./Perc hasznos hőteljesítmény	%	96,0 / 93,5	96,9 / 94,5
Uporabna toplotna zmogljivost 50/30 Nomin./Min.	50/30 Névlt./ Perc hasznos hőteljesítmény	%	104,1 / 106,0	104,7 / 105,8
Uporabna toplotna zmogljivost 40/30 Nomin./Min.	40/30 Névlt./ Perc hasznos hőteljesítmény	%	106,5 / 106,5	107,3 / 107,3
Toplotne izgube na plašču z gorilnikom VKLJ/IZKLJ. (80-60°C)	Hővesztesség a köppenyen Off/On égővel (80-60°C)	%	0,70 / 1,00	0,87 / 0,20
Toplotne izgube v dimniku z gorilnikom VKLJ/IZKLJ. (80-60°C)	Hővesztesség a kéményen Off/On égővel (80-60°C)	%	0,04 / 3,10	0,03 / 2,90
Maks. delovni tlak v krogotoku za ogrevanje	Fűtőhálózat maximális működési nyomása	bar	3	3
Maks. delovna toplota v krogotoku za ogrevanje	Fűtőhálózat maximális működési hőmérséklete	°C	90	90
Nastavljena toplotna vrednost ogrevanja, poz. 1	Fűtés szabályozható hőmérséklete 1-es poz.	°C	25 - 85	25 - 85
Nastavljena toplotna vrednost ogrevanja, poz. 2	Fűtés szabályozható hőmérséklete 2-es poz.	°C	25 - 50	25 - 50
Celotni obseg ekspanzijske posode	Berendezés kiterjedési tartályának teljes térfogata	l	7,1	7,1
Tlak v ekspanzijski posodi	Berendezés kiterjedési tartályának előterhelése	bar	1	1
Celotna prostornina ekspanzijske posode za sanitarno vodo	Használati víz kiterjedési tartályának teljes térfogata	l	1,2	1,2
Tlak ekspanzijske posode za sanitarno vodo	Használati víz kiterjedési tartályának előterhelése	bar	2,5	2,5
Prostornina vode v kotlu	Vízhozam a generálóban	l	6,7	9,1
Koristen izpodriv pri pretoku 1000l/h	1000/h-ás hozamú rendelkezésre álló túlsúly	kPa (mm H ₂ O)	18,7 (1,9)	35,5 (3,62)
Uporabna toplotna zmogljivost pri ogrevanju vode	Melegvíz szolgáltatás hasznos teljesítménye	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Nastavljiva toplota sanitarne vode.	Használati meleg víz szabályozható hőmérséklete	°C	20 - 60	20 - 60
Omejevalnik pretoka v režimu za ogrevanje sanitarne vode	Használati vízáramlás korlátozója	l/min	10,0	14,0
Najnižji dinamičen tlak sanitarnega krogotoka	Min. nyomás (dinamikus) a használati vízhálózatban	bar	0,3	0,3
Maksimalen delovni tlak v sanitarnem krogu	Működési max. nyomás a használati vízhálózatban	bar	8	8
* Merjenje pretoka »D« v skladu z EN 6625	* »D« specifični hozam az EN 6625-nek megfelelően	l/min	16,0	19,2
Zmogljivost pri stalni porabi (ΔT 30°C)	Folyamatos vételezési kapacitás (ΔT 30°C)	l/min	13,1	15,8
Klasifikacija uporabniške zmogljivosti v skladu z EN 13203-1	Használati vízszolgáltatás osztályozása az EN 13203-1 szerint		★★★	
Teža polnega kotla	Telített kazán súlya	kg	76,8	81,9
Teža praznega kotla	Üres kazán súlya	kg	70,1	72,8
Električni priključek	Elektromos csatlakozás	V/Hz	230/50	230/50
Nominalna vstopna zmogljivost	Névleges felvétel	A	0,57	0,65
Instalirana električna zmogljivost	Beszerelt árampotencia	W	110	135
Vstopna zmogljivost krožne črpalke	Keringető által felvett potencia	W	74,7	98,6
Vstopna zmogljivost ventilatorja	Ventilátor által felvett potencia	W	24,4	29
Zaščita električnega tokokroga naprave	Berendezés villanyberendezésének védelme	-	IPX5D	IPX5D
Maksimalna toplota odvoda plina	Gázelvezető max. hőmérséklete	°C	75	75
Razred NO _x	NO _x osztályok	-	5	5
Stehtan NO _x	NOX ponderált	mg/kWh	48	52
Stehtan CO	CO ponderált	mg/kWh	20	17
Tip naprave	A berendezés típusa	C13 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33		
Kategorija	Kategória	II2H3B/P		

- Vrednosti toplote dima ustrezajo vstopni toploti zraka 15°C in vstopni temperaturi 50°.
- Vrednosti, ki se tičejo zmogljivosti tople sanitarne vode se tičejo dinamičnega vstopnega tlaka 2 bara in vstopne temperature 15 °C. Vrednosti so zagotovljene neposredno po izhodu iz kotla, s tem da je za doseganje teh vrednosti potrebno, da se tekočina pomeša s hladno vodo.
- Maksimalen hrup, ki nastaja pri delovanju kotla je < 55 dBA. Hrup se meri v pol-akustično mrtvi komori neposredno ob kotlu, ki je vključen na polno zmogljivost delovanja, s sistemom za odvajanje dima, ki je podaljšan v skladu s standardi izdelka.
- * Merjenje pretoka »D«: pretok tople sanitarne vode, ki ustreza povprečnemu dvigu temperature za 30 K, ki ga lahko kotel razvije v dveh zaporedoma sledečih odzemih.

- A füstgáz hőmérsékleti értékek 50°C-os bemenő levegőhőmérséklet mellett lettek megállapítva.
- A HMV hozamra vonatkozó adatok 2 bar dinamikus csatlakozási nyomással és 15°C-os bemeneti vízhőmérsékletnél lettek megállapítva; az értékek közvetlenül a kazán kimeneténél kerültek mérésre, tekintettel arra, hogy a közzétett adatok hidegvíz hozzákeverésével kaphatók meg.
- A kazán maximális üzemi zajteljesítménye < 55dBA. A maximális zajteljesítmény félig szigetelt fülkében maximális hőteljesítményen üzemelő kazánnál, a termékszabványok szerinti kéményhosszágnál kerültek megállapításra
- * »D« specifiális hozam: használati meleg víz specifiális hozam 30K hőmérséklet átlagnövekedésének megfelelően, amelyet a kazán két, egymást követő vételezés során képes szolgáltatni.
- Műszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőség tanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.

3.19 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

3.19 DATE TEHNICE.

			Victrix Zeus Superior 26 kW	Victrix Zeus Superior 32 kW
Номинальная тепловая мощность ГВС	Putere termică nominală sanitar	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Номинальная тепловая мощность отопления	Putere termică nominală încălzire	kW (kcal/h)	24,9 (21415)	33,0 (28392)
Минимальная тепловая мощность	Putere termică minimă	kW (kcal/h)	5,0 (4323)	7,3 (6279)
Номинальная тепловая мощность ГВС (полезная)	Putere termică nominală sanitar (utilă)	kW (kcal/h)	25,8 (22188)	32,0 (27520)
Номинальная тепловая мощность отопления (полезная)	Putere termică nominală încălzire (utilă)	kW (kcal/h)	23,9 (20554)	32,0 (27520)
Минимальная тепловая мощность (полезная)	Putere termică minimă (utile)	kW (kcal/h)	4,7 (4042)	6,9 (5934)
Тепловой КПД при 80/60 Ном./Мин.	Randament termic util 80/60 Nom./Min.	%	96,0 / 93,5	96,9 / 94,5
Тепловой КПД при 50/30 Ном./Мин.	Randament termic util 50/30 Nom./Min.	%	104,1 / 106,0	104,7 / 105,8
Тепловой КПД при 40/30 Ном./Мин.	Randament termic util 40/30 Nom./Min.	%	106,5 / 106,5	107,3 / 107,3
Потери тепла на корпусе при вкл/выкл. горелке (80-60°C)	Pierdere de căldură la manta cu arzător Off/On (80-60°C)	%	0,70 / 1,00	0,87 / 0,20
Потери тепла на воздуховоде при вкл/выкл. горелке (80-60°C)	Pierdere de căldură la coș cu arzător Off/On (80-60°C)	%	0,04 / 3,10	0,03 / 2,90
Макс. рабочее давление в отопительной системе	Presiune max. de exercițiu circuit încălzire	bar	3	3
Макс. рабочая температура в отопительной системе	Temperatura max. de exercițiu circuit încălzire	°C	90	90
Диапазон регулировки температуры в отопительной системе Поз. 1	Temperatură reglabilă încălzire Poz 1	°C	25 - 85	25 - 85
Диапазон регулировки температуры в отопительной системе Поз. 2	Temperatură reglabilă încălzire Poz 2	°C	25 - 50	25 - 50
Полный объем расширительного бака установки	Vas de expansiune instalație volum total	l	7,1	7,1
Предв. объем расширительного бака установки	Preîncărcare vas de expansiune instalație	bar	1	1
Полный объем расширительного бака установки	Vas de expansiune sanitar volum total	l	1,2	1,2
Предв. объем расширительного бака установки	Preîncărcare vas de expansiune sanitar	bar	2,5	2,5
Содержание воды генератора	Conținut de apă în generator	l	6,7	9,1
Напор при расходе 1000 л/час	Nivel lichid disponibil cu puterea 1000/h	kPa (mm H ₂ O)	18,7 (1,9)	35,5 (3,62)
Полезная тепловая мощность подогрева сантехнической воды	Putere termică utilă producție apă caldă	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Диапазон регулировки температуры подогретой сантехнической воды	Temperatura reglabilă apă caldă sanitară	°C	20 - 60	20 - 60
Ограничитель потока сантехнической воды	Limitator de flux sanitar	l/min	10,0	14,0
Мин. давление. (динамическое) системы ГВС	Presiune min. (dinamică) circuit sanitar	bar	0,3	0,3
Макс. рабочее давление в системе ГВС	Presiune max. de exercițiu circuit sanitar	bar	8	8
*Удельный расход "D" согласно EN 6625	*Putere specifică "D" conform EN 6625	l/min	16,0	19,2
Удельный расход при непрерывной работе (ΔT 30 °C)	Capacitate de preluare continuă (ΔT 30°C)	l/min	13,1	15,8
Классификация сантехнических эксплуатационных качеств согласно EN 13203-1	Clasificare prestații sanitar conform EN 13203-1		★ ★ ★	
Вес полного бойлера	Greutate centrală plină	kg	76,8	81,9
Вес пустого бойлера	Greutate centrală goală	kg	70,1	72,8
Подключение к электрической сети	Racord electric	V/Hz	230/50	230/50
Номинальный потребляемый ток	Absorbire nominală	A	0,57	0,65
Установленная электрическая мощность	Putere electrică instalată	W	110	135
Потребляемая мощность цирк. насоса	Putere absorbită de circulator	W	74,7	98,6
Потребляемая мощность вентилятора	Putere absorbită de ventilator	W	24,4	29
Класс защиты электрооборудования агрегата	Protecție instalație electrică aparat	-	IPX5D	IPX5D
Макс. температура выхлопного газа	Temperatura max. gaz de evacuare	°C	75	75
Класс NO _x	Clasa de NO _x	-	5	5
NO _x взвешенный	NOX ponderat	mg/kWh	48	52
CO взвешенный	CO ponderat	mg/kWh	20	17
Тип агрегата	Tip aparat		C13 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33	
Categor Kategor ia	Categoria		II2H3B/P	

- Значения температуры дымовых газов приведены при температуре воздуха на входе, равной 15°C и пре-температуре подачи 50° C.

- Данные по подогретой сантехнической воде приведены для динамического давления 2 бар и температуры на входе 15°C; значения измерены непосредственно на выходе бойлера, при этом считается, что для получения заявленных характеристик необходимо смешивание с холодной водой.

- Максимальный уровень шума, издаваемого при работе бойлера, составляет < 55 дБА. Уровень шума, замеренный при испытаниях в частично звукопоглощающей камере при работе бойлера на полную тепловую мощность и длине воздухопроводов, соответствующей установленным нормам.

- * Удельный расход "D": расход ГВС соответствует среднему увеличению температуры на 30 K, которое бойлер может обеспечить в двух последующих заборах.

- Valorile de temperatura a gazelor arse se referă la temperatura aer în intrare de 15°C și temperatura tur de 50° C

- Datele privind furnizarea de apă caldă menajeră se referă la o presiune de intrare dinamică de 2 bar și la o temperatură de intrare de 15°C; valorile sunt relevante imediat la ieșirea centralei considerând că pentru a obține datele declarate e necesar amestecul cu apă rece.

- Puterea maximă sonoră emisă în timpul funcționării centralei este < 55dBA. Măsură puterii sonore se referă la probe cameră semianecoică cu centrala funcționând la capacitate termică maximă, cu extensiunea conductelor de gaze arse conform normelor produsului.

- * Capacitatea specifică "D": capacitatea apei calde sanitare corespunzătoare unei creșteri medii de temperatură de 30 K, pe care centrala o poate furniza în două preluări succesive.

3.20 PARAMETRY SPALANIA.

		GZ50	G27	G2.350	G31
Ciśnienie zasilania	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW					
Średnica dyszy gazu	mm	5,70	7,30	10,00	4,10
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	43	44	46	43
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	8	9	9	8
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	9,40 / 8,90	9,40 / 8,90	9,45 / 8,90	10,60 / 10,20
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	200 / 7	220 / 6	250 / 9	270 / 7
NO _x przy 0% di O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	39 / 22	43 / 27	41 / 25	43 / 30
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	78	78	78	79
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	73	73	73	75
Victrix Zeus Superior 32 kW					
Średnica dyszy gazu	mm	- - -	9,00	- - -	6,00
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	52	55	56	53
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	12	13	13	12
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	9,40 / 8,90	9,40 / 8,90	9,50 / 8,90	10,50 / 10,30
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	206 / 9	233 / 8	243 / 8	190 / 8
NO _x przy 0% di O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	47 / 24	56 / 28	51 / 25	57 / 30
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	73	73	74	74
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	64	64	64	66

3.20 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
Vstupní tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Průměr plynové trysky	mm	5,70	4,10	4,10
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	43	39	43
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	8	7	8
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	78	86	79
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Průměr plynové trysky	mm	- - -	6,00	6,00
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	52	47	53
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	12	11	12
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	73	82	74
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	64	72	66

3.20 PARAMETRI IZGOREVANJA.

		G20	G30	G31
Vstopni tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Premer šobe za plin	mm	5,70	4,10	4,10
Skupna količina dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	kg/h	43	39	43
Skupna količina dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	kg/h	8	7	8
CO ₂ pri nomin./min. obremenitvi	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Temperatura dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	°C	78	86	79
Temperatura dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Premer šobe za plin	mm	- - -	6,00	6,00
Skupna količina dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	kg/h	52	47	53
Skupna količina dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	kg/h	12	11	12
CO ₂ pri nomin./min. obremenitvi	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Temperatura dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	°C	73	82	74
Temperatura dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	°C	64	72	66

3.20 ÉGÉS PARAMÉTEREI.

		G20	G30	G31	G25.1
Ellátási nyomás	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Victrix Zeus Superior 26 kW					
Gázfúvóka átmérője	mm	5,70	4,10	4,10	7,30
Füstgáz tömegáram névleges teljesítménynél	kg/h	43	39	43	49
Füstgáz tömegáram minimális teljesítménynél	kg/h	8	7	8	9
CO ₂ Q-ban. Névl./Perc.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20	10,80 / 10,40
CO 0% O ₂ , Q-ban. Névl./Perc.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7	225 / 6
NO _x 0% O ₂ , Q-ban. Névl./Perc.	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30	34 / 21
Füstgáz hőmérséklet névleges teljesítménynél	°C	78	86	79	77
Füstgáz hőmérséklet minimális teljesítménynél	°C	73	82	75	
Victrix Zeus Superior 32 kW					
Gázfúvóka átmérője	mm	- - -	6,00	6,00	9,00
Füstgáz tömegáram névleges teljesítménynél	kg/h	52	47	53	60
Füstgáz tömegáram minimális teljesítménynél	kg/h	12	11	12	14
CO ₂ Q-ban. Névl./Perc.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30	10,70 / 10,30
CO 0% O ₂ , Q-ban. Névl./Perc.	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8	201 / 9
NO _x 0% O ₂ , Q-ban. Névl./Perc.	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30	39 / 22
Füstgáz hőmérséklet névleges teljesítménynél	°C	73	82	74	72
Füstgáz hőmérséklet minimális teljesítménynél	°C	64	72	66	64

3.20 ПАРАМЕТРЫ ГОРЕНИЯ.

		G20	G30	G31
Давление питания	мбар (мм H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Диаметр газового сопла	мм	5,70	4,10	4,10
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	43	39	43
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	8	7	8
CO ₂ при Q. Ном./Мин.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO при 0% O ₂ , при Q. Ном./Мин.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x при 0% O ₂ , при Q. Ном./Мин.	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	78	86	79
Температура дымовых газов при минимальной мощности	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Диаметр газового сопла	мм	- - -	6,00	6,00
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	52	47	53
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	12	11	12
CO ₂ Q-ban. Névl./Perc.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO 0% O ₂ , Q-ban. Névl./Perc.	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x 0% O ₂ , Q-ban. Névl./Perc.	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Füstgáz hőmérséklet névleges teljesítménynél	°C	73	82	74
Füstgáz hőmérséklet minimális teljesítménynél	°C	64	72	66

3.20 PARAMETRI COMBUSTIE.

		G20	G30	G31
Presiune de alimentare	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Diametru duză gaz	mm	5,70	4,10	4,10
Capacitate în masă a gazelor arse la putere nominală	kg/h	43	39	43
Capacitate în masă a gazelor arse la putere minimă	kg/h	8	7	8
CO ₂ la Q. Nom./Min.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO la 0% di O ₂ la Q. Nom./Min.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x la 0% di O ₂ la Q. Nom./Min.	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Temperatura gaze arse la putere nominală	°C	78	86	79
Temperatura gaze arse la putere minimă	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Diametru duză gaz	mm	- - -	6,00	6,00
Capacitate în masă a gazelor arse la putere nominală	kg/h	52	47	53
Capacitate în masă a gazelor arse la putere minimă	kg/h	12	11	12
CO la 0% a O ₂ a Q. Nom./Min..	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x la 0% a O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Temperatura gaze arse la putere nominală	°C	73	82	74
Temperatura gaze arse la putere minimă	°C	64	72	66

LIVRET APARAT ¹⁾

(1) APARAT INDIVIDUAL

DESTINAT: - încălzirii ☐
 - producerii apei calde menajere ☐
 - alte destinații* ☐

* descriere (aparat consumator de combustibili
 gazeși folosit pentru gătit, refrigerare, iluminare, spălare etc.) _____

IDENTIFICARE UTILIZATOR FINAL:

Nume / Denumire _____

Adresa _____

Bloc _____ Scară _____ Etaj _____ Locuință individuală _____

2) IDENTIFICARE AGENT ECONOMIC, autorizat de ISCIR, care are în evidență

și supraveghere aparatul (care a editat sau / și completat livretul):

DENUMIRE agent economic: _____

Nr. de înregistrare la Registrul Comerțului _____; Cod fiscal _____

ADRESĂ: _____ Telefon _____

AUTORIZAȚIE ISCIR NR. _____ / _____

VALABILITATE autorizație _____

DATA luării în evidență _____ SEMNĂTURA _____

(3) PERSONAL AUTORIZAT AL PRESTATORULUI DE SPECIALITATE ²⁾

Nume _____ Semnătura _____

UTILIZATOR FINAL ²⁾ _____

Nume _____ Semnătura _____ Data _____

¹⁾ Livretul se va modifica ori de câte ori se schimbă utilizatorul final sau agentul economic autorizat de ISCIR în a cărui evidență este înscris.

²⁾ Prin semnarea acestui document utilizatorul final își asumă obligația efectuării verificărilor tehnice periodice ale aparatului, iar prestatorul de specialitate garantează efectuarea instructajului privind folosirea aparatului în condiții de siguranță.

(4) CARACTERISTICILE APARATULUI ȘI ALE INSTALAȚIEI ÎN CARE ACESTA ESTE INCORPORAT

(4.1) APARAT CONSUMATOR DE COMBUSTIBIL GAZOS

Fabricant **IMMERGAS S.p.A. - Italia**

Model _____ Seria matricolă _____

Tip de instalare mural ☐ de pardoseală ☐

Fluid de lucru apă ☐ aer ☐

Arzător cu aer insuflat ☐ atmosferic ☐

Combustibil _____

Evacuare gaze de ardere naturală ☐ forțată ☐

Puterea nominală (kW) _____

Randament util la putere nominală (%) _____

Nivel de certificare (CE, CS, omologat ISCIR) _____

(4.2) EVACUARE GAZE DE ARDERE

Coș individual ☐ coș colectiv ☐ tubulatură de evacuare ☐

(4.3) REGLARE AUTOMATĂ (cu comandă locală sau de la distanță)

Fabricantul dispozitivului de comandă _____

Model _____

Programator zilnic de 24 ore cu n = _____ nivele de temperatură

Programator săptămânal (1) _____ lunar (1) _____

(4.4) ROBINETI TERMOSTATAȚI

Procentaj de existență la "consumatorii direcți" *) ai aparatului _____ (%)

(4.5) SISTEM DE REGLARE, COMANDĂ ȘI PROTECȚIE

Descrierea sistemului _____

*) "consumatori direcți" pot fi corpuri de încălzire (calorifere, boilere, preparatoare de apă caldă și similare).

(4.6) SISTEME DE VENTILARE ȘI ASIGURARE AER PROASPĂT

în localul în care este instalat aparatul

Alimentare cu aer

directă

☐

indirectă

☐Suprafața prizei de aer proaspăt neobturabile: cm² _____(minim 6 cm² x kW, nu mai mică de 100 cm²)

Ventilarea camerei

☐ da☐ nudebit în m³/h _____

Alte date despre ventilare _____

(5) REZULTATE LA PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI LA VERIFICĂRILE TEHNICE PERIODICE, EFECTUATE DE AGENTUL ECONOMIC AUTORIZAT DE ISCIR

Data efectuării						
Temperatură gaze (°C)						
Temperatură ambiantă (°C)						
O ₂ (%)						
CO ₂ (%)						
CO (%)						
Pierderi (%)						
Randament la sarcină nominală (%)						
Starea de etanșeitate ¹⁾						
Starea tubulaturii / sistemului de evacuare gaze arse						
Verificarea dispozitivelor de reglare ²⁾						
Verificare protecții ²⁾						
Verificare sisteme de aerisire și ventilare ²⁾						
Semnătură						

¹⁾ indică B = bună; M = mediu; S = slabă;²⁾ indică P = pozitivă; N = negativă

Observații la întreținere și verificarea tehnică periodică:

Intervenții efectuate la întreținere / service

Data	Referitor la componentele la care s-au făcut intervenții	Observații (felul lucrării)	Semnătură personal autorizat

Immergas S.p.A.
42041 Brescello (RE), Italia
www.immergas.com



IMMERGAS

Immergas România s.r.l.
B-dul Unirii nr. 80, Bloc J1, sector 3
București, România
E-mail: office_ro@immergas.com
www.immergas.ro



IMMERGAS

Dear customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product. Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

The instruction book is an integral and essential part of the product and must be consigned to the user also in the case of transfer of ownership. It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages. Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer and by professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector. Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism. The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous. If errors occur during installation, running and maintenance, due to the non compliance of technical laws in force, standards or instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated. For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: www.immergas.com

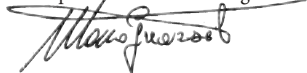
DECLARATION OF CONFORMITY

For the purpose and effect of the CE 90/396 Gas Directive, EMC CE 2004/108 Directive, CE 92/42 Boiler Efficiency Directives and CE 2006/95 Low Voltage Directive.
The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas boiler model:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

is in compliance with the same European Community Directives
Mauro Guareschi
Research & Development Director Signature:



Vážený zákazník,

blahoprajeme vám k zakúpeniu vysoko kvalitného výrobku firmy Immergas, ktorý vám na dlhú dobu zaistí spokojnosť a bezpečie. Ako zákazník firmy Immergas sa môžete za všetkých okolností spoľahnúť na odborný servis firmy, ktorý je vždy dokonale pripravený zaručiť vám stály výkon vášho kotla. Prečítajte si pozorne nasledujúce stránky. Nájdete v nich užitočné rady pre správne používanie prístroja, ktorých dodržiavanie vám zaistí spokojnosť s výrobkom spoločnosti Immergas. Navštívte včas náš oblastný servis a žiadajte úvodné preskúšanie chodu kotla. Náš technik overí správne podmienky prevádzky, prevedie nezbytné nastavenie a vysvetlí vám správne používanie kotla. V prípade nutných opráv a bežnej údržby sa vždy obracajte na schválené servisy firmy Immergas, pretože tieto servisy majú k dispozícii špeciálne vyskúšané techniky a originálne náhradné diely.

Všeobecné upozornenia

Návod na použitie je neoddelenou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť predaný používateľovi aj v prípade jeho ďalšieho predaja. Návod je treba si pozorne prečítať a starostlivo ho uschovávať, pretože všetky upozornenia obsahujú dôležité informácie pre vašu bezpečnosť vo fáze inštalácie aj obsluhy a údržby. Inštaláciu a údržbu smie prevádzkať v súlade s platnými normami a podľa pokynov výrobcu len odborne vyškolený pracovník, ktorým sa v tomto prípade rozumie pracovník s odbornou technickou kvalifikáciou v obore týchto systémov. Chybná inštalácia môže spôsobiť škody osobám, zvieratám alebo na majetku, za ktoré výrobca nezodpovedá. Údržbu by mali vykonávať odborne vyškolení povolani pracovníci. Zárukou kvalifikácie a odbornosti je v tomto prípade schválené servisné stredisko firmy Immergas. Prístroj je možné používať výhradne k účelu, ku ktorému bol výslovne určený. Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné a teda za nebezpečné. Na chyby v inštalácii, prevádzke alebo údržbe, ktoré sú spôsobené nedodržaním platných technických zákonov, noriem a predpisov uvedených v tomto návode (alebo poskytnutých výrobcu), sa v žiadnom prípade nevzťahuje zmluvná alebo mimozmluvná zodpovednosť výrobcu za prípadné škody a príslušná záruka na prístroj zaniká.

Ďalšie informácie o normatívnych predpisoch týkajúcich sa inštalácie plynových kotlov získate na internetových stránkach Immergas na nasledujúcej adrese: www.immergas.com

PREHLÁSENIE O ZHODE EU

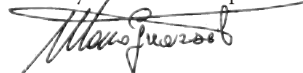
V zmysle smernice pre spotrebiče plynových palív 90/396/ES, smernice o elektromagnetickej kompatibiliti 2004/108 ES, smernice o účinnosti ES 92/42 a smernice pre elektrické zariadenia nízkeho napätia 2006/95/ES.

Výrobca: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PREHLASUJE, ŽE: kotle Immergas, model:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

odpovedajú uvedeným smerniciam Európskeho spoločenstva
Mauro Guareschi
Riaditeľ výskumu a vývoja Podpis:



Уважаеми Клиенте,,

Поздравяваме Ви, че избрахте висококачествения продукт на Immergas, който е в състояние да Ви осигури за дълго време благоденствие и сигурност на работа. Като Клиент на Immergas, Вие можете винаги да разчитате на Оторизиран Сервиз за Поддръжка, подготвен и съвременен за осигуряване постоянна ефективност на Вашия топлогенератор. Прочетете внимателно страниците, които следват: за да получите полезни съвети за правилното използване на апарата, спазването на които ще потвърди Вашето удовлетворение от продукта Immergas. Обръщайте се своевременно към нашия Оторизиран Сервиз за Поддръжка от района, за да поръчате първоначалното пускане в действие. Нашият техник ще провери добрите условия на работа, ще извърши необходимите регулировки за настройка и ще Ви инструктира за правилно използване на генератора. При необходимост от намеса и обичайна поддръжка, обръщайте се към Оторизираните Центрове на Immergas: те разполагат с оригинални части и предлагат специализирана подготовка, придобита директно от производителя.

Уводни бележки

Книжката с инструкциите, съставлява съществена и неразделна част от продукта и трябва да се предоставя на потребителя и при евентуална смяна на собствеността. Тя трябва да се съхранява грижливо и да се чете внимателно, предвид че всички уводни бележки предоставят важни указания за безопасност по време на фазите на инсталиране, експлоатация и поддръжка. Инсталирането и поддръжката трябва да бъдат извършвани, спазвайки действащите нормативи, съгласно указанията на производителя и от професионално квалифициран персонал, притежаващ специфична техническа подготовка в областта на инсталациите. Едно погрешно инсталиране, може да причини щети на хора, животни и вещи, за които производителя не носи отговорност. Поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен технически персонал, Оторизиран Технически Сервиз за Поддръжка Immergas представлява, в този смисъл, гаранция за квалификация и професионализъм. Апаратът трябва да бъде прилаган само по предназначение. Всяко друго приложение се счита за несвойствено и следователно за опасно. В случай на грешки при инсталирането, при употреба или при поддръжката, дължащи се на несъблюдаване на действащото техническо законодателство, на нормативните изисквания или на указанията за работа, включени в настоящата книжка (или предоставени от производителя), се изключва всякаква договорна и извъндоговорна отговорност на производителя за евентуални щети и отпада съответната гаранция на апарата.

За допълнителна информация относно нормативните изисквания, свързани с инсталирането на топлинни генератори на газ, направете справка със сайта на Immergas на следния адрес: www.immergas.com

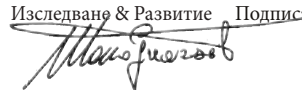
ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

По смисъла на Директива газ ЕС 90/396, Директива EMC 2004/108 CE, Директива рандеман CE 92/42 и Директива Ниско Напрежение 2006/95 CE.
Производител: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ДЕКЛАРИРА, ЧЕ: топлогенераторите Immergas модел:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

отговарят на същите Директиви на ЕО
Mauro Guareschi
Директор Изследване & Развитие Подпис:



1 - INSTALLER BOILER INSTALLATION

1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

The Victrix Zeus Superior kW boiler has been designed uniquely for wall-installation, for the central heating of rooms for domestic use and similar.

The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1).

By varying the type of installation the classification of the boiler also varies, precisely:

- **Type B boiler**, if installed using the relevant terminal for air intake directly from the room in which the boiler has been installed.
- **Type C boiler** if installed using concentric pipes or other types of pipes envisioned for the sealed chamber boiler for intake of air and expulsion of fumes.

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances.

Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures.

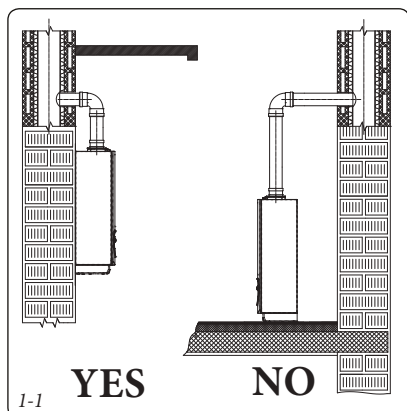
Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the vertical sides of the cabinet. Leave adequate space above the boiler for possible water and fume removal connections. At least 60 cm must be left below the boiler in order to guarantee replacement of the magnesium anode. Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.).

Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances.

In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas Technical Assistance centre, which has specifically trained staff and original spare parts) Do not attempt to modify or repair the appliance alone.

Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.

- Installation regulations: this boiler can be installed outside in a partially protected area. A partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc...).



1 - INŠTALATÉR INŠTALÁCIA KOTLA

1.1 POKYNY K INŠTALÁCII.

Kotel Victrix Zeus Superior kW bol navrhnutý výhradne k inštalácii na stenu, k vytápaniu obytných a podobných miestností.

Stena musí byť hladká, bez výstupkov alebo vydutín, aby umožňovala prístup k zadnej časti. V žiadnom prípade nie sú určené k inštaláciám na podstavce alebo podlahy (Obr. 1-1).

Podľa typu inštalácie sa mení aj klasifikácia kotla, a síce takto:

- **Kotel typu B**, v prípade, že je inštalovaný pomocou príslušnej koncovky k nasávaní vzduchu priamo z miesta, v ktorom je inštalovaný.
- **Kotel typu C** v prípade inštalácie pomocou koncentrických rúr alebo iného potrubia navrhnutého pre kotle s vzduchotesnou komorou pre nasávanie vzduchu a vypúšťanie spalín.

K inštalácii plynových kotlov Immergas je oprávnený iba odborné kvalifikovaný a autorizovaný servisný technik plynových zariadení.

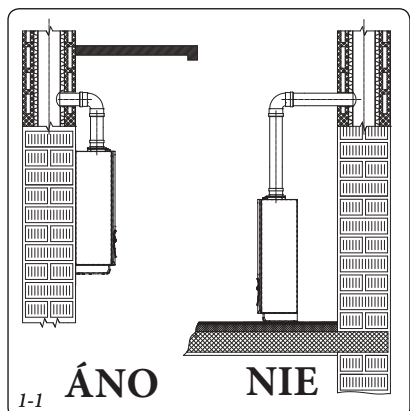
Inštalácia musí byť vykonaná v súlade s normami, platnými zákonmi a miestnymi technickými smernicami podľa obecné platných technických zásad. Pred inštaláciou zariadenia je vhodné skontrolovať, či bolo dodané kompletne a neporušené. Ak by ste o tom neboli presvedčení, obráťte sa okamžite na dodávateľa. Prvky balenia (skoby, klince, plastické vrecká, penový polystyrén apod.) nenechávajte deťom, pretože pre ne môžu byť zdrojom nebezpečenstva. V prípade, že je prístroj uzatvorený v nábytku alebo medzi nábytkovými prvkami, musí byť zachovaný dostatočný priestor pre bežnú údržbu; odporúča sa ponechať 3 cm medzi plášťom kotla a zvislými stenami nábytku. Nad kotlom musí byť ponechaný priestor pre zásahy do kúrového systému. Pod kotlom je treba ponechať priestor najmenej 60 cm pre výmenu magnéziových anód. V blízkosti zariadenia sa nesmie nachádzať žiadny horľavý predmet (papier, látka, plast, polystyrén apod.).

Odporúča sa pod kotol neumiestňovať žiadne domáce elektrospotrebiče, pretože by mohli byť poškodené v prípade netesnosti hydraulických spojok; v opačnom prípade výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné poškodenie domácich elektrospotrebičov.

V prípade poruchy, vady alebo nesprávnej funkcie je treba zariadenie deaktivovať a privolať povolaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas, ktorá disponuje špecializovanou technikou odbornosťou a originálnymi náhradnými dielmi. Zabráňte teda akémukoľvek zásahu do zariadenia alebo pokusu o jeho opravu.

Nerešpektovanie vyššie uvedeného bude mať za následok osobnú zodpovednosť a zánik záruky.

- Inštalčné normy: tento kotol je možné inštalovať vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste. Miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických zrážok (dážď, sneh, krúpy apod.).



1 - ИНСТАЛИРАНЕ ТОПОГЕНЕРАТОР НАСОКИ ЗА ИНСТАЛИРАЦИЯ

1.1 УВОД ИНСТАЛИРАНЕ.

Топлогенераторът Victrix Zeus Superior kW е проектиран единствено за инсталиране на стена, за отопление на помещения, домашни нужди и подобни.

Стената трябва да бъде гладка, тоест без изпъкналости и без вдлъбнатини, така че да има достъп от задната страна. Не са проектирани за инсталации върху под или друга основа (Фиг. 1-1).

С промяна на вида на инсталиране, се променя и класа на топлогенератора и по-точно:

- **Топлогенератор тип B**, се инсталира, като се използва специален терминал за засмукване на въздуха, директно от мястото в което е инсталиран топлогенератора.
- **Топлогенератор тип C** се инсталира, като се използват концентрични тръби или друг вид тръби, предназначени за топлогенератори с херметическа камера за засмукване на въздуха и извеждане на дима.

Единствено квалифициран професионален термоводопроводчик, еоторизиран за инсталиране на газови апарати Immergas. Инсталирането трябва да бъде извършено, следвайки нормативните указания на действащото законодателство и при спазване на местните технически нормативи, съгласно насоките за добра техническа работа.

Преди инсталиране на апарата, е добре да се провери дали същия е доставен изправен; при съмнения, трябва да се обърнете веднага към доставчика. Опаковъчните елементи (скоби, гвоздеи, найлонови торбички, полистирол и др.) са опасни и трябва да се съхраняват далече от достъпа на деца.

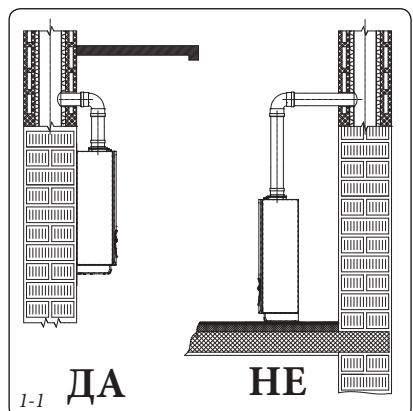
В случай, че апаратът бъде поставен вътре или между мебели, трябва да има достатъчно място за обичайните поддръжки; препоръчва се, да се оставят поне 3 cm, между кожата на топлогенератора и вертикалните стени на мебелта. Над топлогенераторът се оставя място за достъп до димоотвода. Под топлогенераторът се оставят поне 60 cm за осигуряване достъп за смяна на магнезиевия анод.

В близост до апарата, не трябва да се оставят запалителни предмети (хартия, парцали, пластмаса, полистирол и т.н.).

Препоръчва се, да не се поставят електродомкински уреди под топлогенератора, тъй като могат да бъдат повредени при ремонт на предпазните клапани (освен ако не са изведени в отходна фуния), или при течове по водопроводните връзки; при неспазване, производителят не носи отговорност за евентуални щети по електродомкинските уреди.

В случай на нередност, повреда или лоша работа, апаратът трябва да бъде спрян и трябва да се повика квалифициран техник (например центърът за Техническа Поддръжка Immergas, който разполага с техническа специализирана подготовка и оригинални резервни части). Съветваме Ви да не прибягвате към каквато и да е намеса или опит за ремонт. Несъблюдаване на гореупоменатото, предопределя лична отговорност и неефективност на гаранцията.

- Норми на инсталиране: този топлогенератор, може да бъде инсталиран отвън, на частично защитено място. Под частично защитено място се подразбира, място



Important: Wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator.

The plugs (standard supply) are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.

N.B.: the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure.

They must be connected to a central heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity.

Upozornenie: Miesto inštalácie na stenu musí kotlu poskytnúť stabilnú a pevnú oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu niekoľkých kusov) v prípade opernej konzoly alebo upínacej podložky, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené výhradne k inštalácii kotla na stenu. Adekvátnu oporu môžu zaručiť iba ak sú správne inštalované (podľa technických zvyklostí) do stien z plného alebo poloplného muriva. V prípade stien z dierovaných tehál alebo blokov, priečok s obmedzenou statikou alebo muriva iného, než ako je vyššie uvedené, je nutné najprv prístupit k predbežnému overeniu statiky oporného systému.

Poznámka: Hmoždinkové skrutky so šesťhrannou hlavou v blistri sa používajú výhradne na upevnenie opernej konzoly na stenu.

Tieto kotle slúžia pre ohrev vody na teplotu nižšiu ako bod varu pri atmosférickom tlaku.

Kotle musia byť pripojené k vykurovaciemu systému a k rozvodnej sieti úžitkovej vody, ktoré odpovedajú ich funkcii a výkonu.

където топлогенераторът не е изложен на влиянието на атмосферни явления (дъжд, сняг, градушка и др.).

Внимание: инсталирането на топлогенераторът върху стена, трябва да гарантира стабилна и ефикасна опора на самия генератор.

Дюбелите (доставени серийно) в случай, че има опорна скоба или профили за закрепване на топлогенераторът, се използват предимно за закрепване на същия към стената; могат да осигурят подходящо укрепване само ако са вмъкнати правилно (съгласно правилата за добра техническа работа) в стени изградени от плътни или полуплътни тухли. При стени изградени от тухли или блокове с отвори, стънки дървени греди с ограничена статичност или от зидария, различна от указаната, е необходимо да се направи предварителна статична проверка на системата за закрепване.

N.B.: винтовете за дюбелите с шестограмна глава, налични в блистер, се ползват единствено за закрепване на съответната скоба към стената.

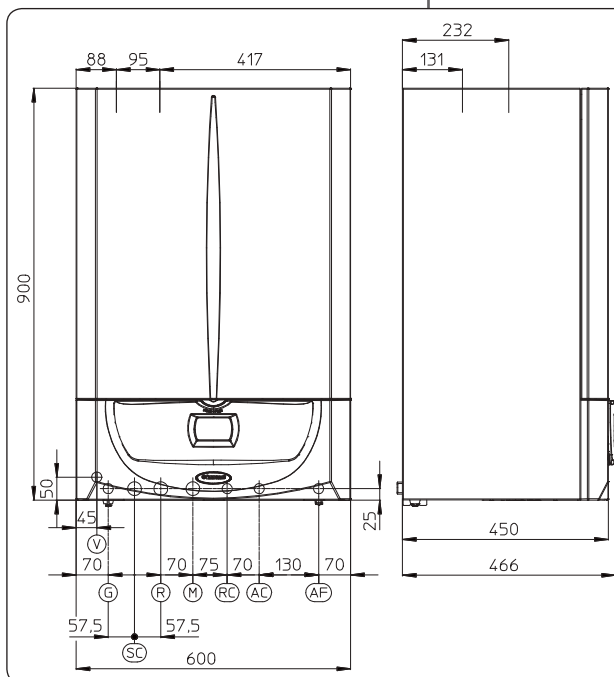
Тези топлогенератори служат за затопляне на вода до температура по-ниска от тази на кипене при атмосферно налягане.

Трябва да бъдат свързани към отоплителна инсталация и към водопроводна мрежа за санитарна вода, подходяща за възможностите и мощността на топлогенератора.

1.2 MAIN DIMENSIONS.

1.2 HLAVNÉ ROZMERY.

1.2 ОСНОВНИ РАЗМЕРИ.



IE	SK	BG	(mm)	
Height	Výška	Височина	900	
Width	Šírka	Широчина	600	
Depth	Hĺbka	Дълбочина	466	
ATTACHMENTS - PRÍPOJKY - ВРЪЗКИ -				
GAS	PLYN	ГАЗ	G	1/2"
DOMESTIC HOT WATER	ÚŽITKOVÁ VODA	САНИТАРНА ВОДА	AC	1/2"
			AF	1/2"
SYSTEM	ZARIADENIE	ИНСТАЛАЦИЯ	R	3/4"
			M	3/4"

1-2

Key (Fig. 1-2):

- V - Electric attachment
- G - Gas supply
- SC - Condensate drain (minimum internal diameter Ø 13 mm)
- R - System return
- M - System flow
- RC - Domestic hot water pump (optional)
- AC - Domestic hot water outlet
- AF - Domestic hot water inlet

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická prípojka
- G - Prívod plynu
- SC - Odvod kondenzátu (minimálny vnútorný priemer 13 mm)
- R - Návrat systému
- M - Nábeh systému
- RC - Úžitkový obeh (voliteľne)
- AC - Odtok teplej úžitkovej vody
- AF - Odtok studenej úžitkovej vody

Легенда (Сх. 1-2):

- V - Електрическо свързване
- G - Захранване с газ
- SC - Отвеждане на конденз (минимален вътрешен диаметър Ø 13 мм)
- R - Връщане инсталация
- M - Подаване инсталация
- RC - Рециркулация санитарна (опция)
- AC - Изход топла санитарна вода
- AF - Вход санитарна вода

1.3 ANTI-FREEZE PROTECTION.

Minimum temperature -5°C. The boiler comes standard with an anti-freeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

The anti-freeze function is only guaranteed if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits;
- the boiler is powered constantly;
- the boiler is not in stand-by (⏻);
- the boiler is not in no ignition block (Par. 2.6);
- the boiler essential components are not faulty.

In these conditions the boiler is protected against freezing to an environmental temperature of -5°C.

Minimum temperature -15°C (optional). If the boiler is installed in a place where the temperature falls below -5°C and in the event there is no gas or the boiler goes into ignition block, the appliance can freeze.

To prevent the risk of freezing follow the instructions below:

- Protect the central heating circuit from freezing by introducing a good quality anti-freeze liquid (specifically for central heating systems), carefully following the manufacturer's instructions regarding the percentage necessary with respect to the minimum temperature required for preserving the system.

The materials the boilers are made from are resistant to ethylene and propylene glycol-based anti-freeze liquids.

For life and possible disposal, follow the supplier's instructions.

- Protect the domestic hot water circuit against freezing by using an accessory that is supplied on request (anti-freeze kit) comprising two electric heating elements, the relevant cables and a control thermostat (carefully read the installation instructions contained in the accessory kit pack).

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Minimálna teplota -5°C. Kotel je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti čerpadlo a horák, keď teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkcia proti zamrznutiu je ale zaručená len ak je kotel správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti:

- je kotel správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti;
- je kotel neustále napájaný;
- je kotel zapnutý a nie v pohotovostnom režime (⏻);
- nie je kotel zablokovaný v dôsledku nezapálenia (Odst. 2.6);
- základné komponenty stroja nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotel chránený pred zamrznutím až do teploty -5°C.

Minimálny sklon -15°C (voliteľne). V prípade, že by bol kotel inštalovaný v mieste, kde teplota klesá pod -5°C a v prípade, že by došlo k výpadku plnení plynom alebo k jeho zablokovaniu v dôsledku nezapálenia, môže dôjsť k jeho zamrznutiu.

Aby ste zabránili riziku zamrznutia, riadte sa nasledujúcimi pokynmi:

- Chránite pred mrazom vykurovací okruh jeho obohatením kvalitnou nemrznúcou kvapalinou (špeciálne určenou pre vykurovacie systémy), pričom sa riadte pokynmi výrobcu tejto kvapaliny, najmä ak ide o nezbytné percento vzhľadom na minimálnu teplotu, pred ktorou chcete zariadenie ochrániť.

Materiály, z ktorých sú kotle vyrobené, sú odolné voči nemrznúcim kvapalinám na báze etylén glykolu a propylénu.

V otázke trvanlivosti a likvidácie sa riadte pokynmi dodávateľa.

- Chránite pred mrazom okruh úžitkovej vody pomocou doplnku, ktorý je možné objednať (súprava proti zamrznutiu), a ktorý je tvorený dvoma elektrickými odpormi, príslušnou

1.3 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Минимална температура -5°C. Топлогенераторът е снабден с функция против замръзване, която предвижда задействане на помпа и горелка, при спад на температурата на водата във вътре в топлогенератора под 4°C.

Функцията против замръзване е гарантирана само при следните случаи:

- топлогенераторът е свързан към звериги за ахранване с газ и електричество;
- топлогенераторът е постоянно захранван;
- топлогенераторът е включен а не в състояние на Stand-by (⏻);
- топлогенераторът не е в състояние на блокаж липса на запалване (Раздел 2.6);
- Основните части на топлогенераторът са в изправност.

При наличието на посочените условия, топлогенераторът е защитен от замръзване до стайна температура от -5°C.

Минимална температура -15°C. При инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под -5°C и при случаи на липса на захранване с газ или когато топлогенераторът е в блокаж на запалването, може да се стигне до замръзване на уреда.

За недопускане на замръзване, придържайте се към следните инструкции:

- Предпазете отоплителния кръг от замръзване, като внесете в същия маркиви антифризни течности (характерно за отоплителните инсталации), следвайки точно указанията на производителя що се отнася до необходимия процент в зависимост от минималната температура, от която се цели да бъде защитена инсталацията.

Материалите, от които са изработени топлогенераторите, са устойчиви на течности против замръзване на основа глицерин и полипропилен.

За продължителност на използване и съответно унищожения следвайте указанията на доставчика.

- Защитете от замръзване санитарната верига

Boiler anti-freezing protection is thus ensured only if:

- the boiler is correctly connected to the electricity power supply circuits and powered;
- the anti-freeze kit components are efficient.

In these conditions the boiler is protected against freezing to temperature of -15°C. The warranty does not cover damage due to interruption of the electrical power supply and failure to comply with that stated on the previous page.

N.B.: if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C the domestic hot water and central heating attachment pipes must be insulated.

1.4 CONNECTIONS.

Gas connection (Appliance category II_{2H3B/P}).

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 3/4" G boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions. Ensure correct gas cock connection. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of maximum generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

Fuel gas quality. The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

Storage tanks (in case of supply from LPG depot).

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance causing functioning anomalies.
- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

Hydraulic attachment.

Important: In order not to void the warranty before making the boiler connections, carefully clean the heating system (pipes, radiators, etc.) with special pickling or de-scaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.

In order to avoid scaling in the central heating system, the provisions given in the regulations on water treatment in heating systems for civil use must be respected.

Water connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to a discharge funnel. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

Important: to preserve the duration and efficiency of the domestic hot water exchanger it is recommended to install the "polyphosphate dispenser" kit in the presence of water whose characteristics can give rise to scale deposits (in particular, and as an example, the kit is recommended when water hardness is higher than 25 French degrees).

Condensate drain. To drain the condensate produced by the appliance, it is necessary to connect to the drainage system by means of acid condensate

kabelážou a riadiacim termostatom (prečítajte si pozorne pokyny pre montáž, ktoré sú súčasťou balenia doplnkové súpravy).

Ochrana pred zamrznutím kotla je týmto spôsobom zaručená iba ak:

- je kotol správne pripojený k elektrickému napájaniu a je zapnutý;
- komponenty súpravy proti zamrznutiu nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotol chránený pred zamrznutím až do teploty -15°C.

Záruka sa nevzťahuje na poškodenia vzniklé v dôsledku prerušenia dodávky elektrickej energie a nerešpektovanie obsahu predchádzajúcej strany.

Poznámka: V prípade inštalácie kotla do miest, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolácia pripojovacieho potrubia okruhu ohrevu úžitkovej vody aj okruhu vykurovania.

1.4 PRÍPOJKY.

Plynová prípojka (Pristroj kategórie II_{2H3B/P}).

Naše kotle sú skonštruované pre prevádzku na metán (G20) a kvapalný propán. Prívodné potrubie musí byť rovnaké alebo väčšie ako prípojka kotla 3/4" G.

Pred pripojením plynového potrubia je treba previesť riadne vyčistenie vnútra celého potrubia privádzajúceho palivo, aby sa odstránili prípadné nánosy, ktoré by mohli ohroziť správny chod kotla. Ďalej je treba skontrolovať, či privádzaný plyn odpovedá tomu, pre ktorý bol kotol skonštruovaný (pozrite typový štítek v kotli). V prípade rozdielov je treba previesť úpravu kotla na prívod iného druhu plynu (pozrite prestavbu zariadenia v prípade zmeny plynu). Skontrolovať je potreba aj dynamický tlak plynu v sieti (metánu alebo tekutého propánu), ktorý sa bude používať pre plnenie kotla, pretože v prípade nedostatočného tlaku by mohlo dôjsť k zníženiu výkonu generátora, a kotol by správne nefungoval.

Presvedčte sa, či je pripojenie plynového kohúta prevedené správne. Prívodné plynové potrubie musí mať odpovedajúce rozmery podľa platných noriem, aby mohol byť plyn k horáku privádzaný v potrebnom množstve aj pri maximálnom výkone generátora a bol tak zaručený výkon prístroja (technické údaje). Systém pripojenia musí spĺňať platné normy.

Kvalita horľavého plynu. Zariadenie je skonštruované na prevádzku na horľavý plyn bez nečistôt. V opačnom prípade je nutné použiť vhodné filtre pred zariadením, ktorých úlohou je zaistiť čistotu paliva.

Zásobné nádrže (v prípade privádzania tekutého propánu zo skladovacieho zariadenia).

- Môže sa stať, že nové zásobné nádrže kvapalného propánu budú obsahovať zvyšky inertného plynu (dusíka), ktoré ochudobňujú zmes privádzanú do zariadenia a spôsobujú poruchy jeho funkcie.
- Vzhľadom na zloženie zmesi kvapalného propánu sa môže v priebehu skladovania prejavíť rozvrstvenie jednotlivých zložiek zmesi. To môže spôsobiť premenlivosť výhrevnosti zmesi privádzanej do zariadenia a následnými zmenami jeho výkonu.

Vodovodná prípojka.

Upozornenie: Pred pripojením kotla a za účelom zachovania platnosti záruky na kondenzačný modul je potreba starostlivo vymyť celé tepelné zariadenie prístroja (potrubie, topné telesá apod.) pomocou čistiacich prostriedkov na odstraňovanie usadenín a odstrániť takto prípadné nánosy, ktoré by mohli brániť bezproblémovej prevádzke kotla.

Aby ste zabránili usadzovaniu kotolného kameňa, nečistôt a vzniku korózie v topnom systéme, musia byť rešpektované predpisy stanovené normou, ktorá sa vzťahuje na úpravu vody v topných zariadeniach na civilné použitie.

използвайте аксесоар, предлаган по заявка (kit противозамръзване) включващ две електрически съпротивления, кабел и управляващ термостат (прочетете внимателно указанията за монтаж включени в опаковката на допълнителния kit).

Ето защо защитата от замръзване на топлогенераторът е гарантирана единствено когато:

- топлогенераторът е правилно свързан към мрежата за електрическо захранване;
- частите на кита против замръзване са изправни.

При изпълнение на тези условия, топлогенераторът е защитен от замръзване при температура от -15°C.

Гарантията не важи при повреди причинени от прекъсване на електрическото захранване и от липсата на запалване съгласно описаното на предходната страница.

N.B.: при инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под 0°C, се изисква изолация на тръбите за връзка към отоплителната и санитарна инсталации.

1.4 ВРЪЗКИ.

Свързване газ (Уред категория II_{2H3B/P}).

Нашите топлогенератори са произведени за да работят с газ метан (G20) и G.P.L. Захранващите тръбопроводи трябва да бъдат равни или по-големи от съединенията на топлогенератора 3/4" G. Преди свързването на газта, трябва да се извърши грижливо вътрешно почистване на всички тръбопроводи на инсталацията за придвижване на горивото, с цел премахване на евентуални остатъци, които биха попречили на доброто функциониране на топлогенератора. Необходимо е, освен това, да се провери дали навлезлия газ, отговаря на този за който е предназначен топлогенератора (виж табелка данни поставена на топлогенератора). Ако се различава, трябва да се приспособи топлогенератора за друг вид газ (виж обръщане на уредите при смяна на газа). Освен това е важно да се провери динамичното налягане по мрежата (метан или G.P.L.) което следва да се използва за захранване на топлогенератор, предвид, че при недостиг, може да повлияе на мощността на генератора създавайки неудобства на потребителя.

Уверете се, че свързването на кранчето газ е извършено правилно. Тръбата за пренос на горивния газ, трябва да бъде оръзмерена съгласно действащите нормативи, с цел гарантиране добро подаване на газ до горелката, дори при максимална мощност на генератора, и осигуряване работата на уреда (технически данни). Системата на свързване трябва да бъде съобразена с нормативите.

Качество на горивния газ. Апаратът е проектиран за работа с горивен газ чист от замърсители; в противен случай, е уместно поставяне на подходящи филтри отгоре на уреда, с цел възстановяване чистотата на горивото.

Резервоари за складиране (в случай на захранване от склад на GPL).

- Може да се случи така, че новите резервоари за складиране GPL да съдържат остатъци от инертни газове (азот), които правят по-бедна сместа подавана на уреда, причинявайки нередност при работа.
- Вследствие на съставна сместа GPL, при складиране в резервоарите, може да се забележи, разделяне на компонентите на сместа на пластове. Това може да доведе до промяна на топлинния капацитет на сместа подавана на уреда с последваща промяна на характеристиките на същия.

Свързване водопровод.

Внимание: преди свързване на топлогенератора, за запазване на гаранцията на модула за кондензиране, измиете грижливо топлинната инсталация (тръби, отоплителни тела и др.) със специални препарати против образуване на кора и утайки, които биха довели до влошаване на добрата работа на топлогенератора.

С цел избягване на въглеродни наслагвания по отоплителната инсталация, трябва да се спазват предвидените нормативни указания, по отношение на използването на вода в топлинни инсталации с гражданско приложение.

resistant pipes having an internal diameter of at least 13 mm. The system connecting the appliance to the drainage system must be carried out in such a way as to prevent freezing of the liquid contained in it. Before appliance start-up, ensure that the condensate can be correctly removed. Also, comply with national and local regulations on discharging waste waters.

Electrical connection: The "Victrix Zeus Superior kW" boiler has an IPX5D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the unit is reached when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

Important: Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data-plate. The boilers are supplied complete with an "X" type power cable without plug. The power supply cable must be connected to a 230V $\pm 10\%$ / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection; , this network must also have a multi-pole circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown.

In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads.

1.5 REMOTE CONTROLS AND ROOM CHRONOTHERMOSTATS (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of room chronothermostats or remote controls, which are available as optional kits.

All Immergas chronothermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital chronothermostat (Fig. 1-5). The chronothermostat allows:
 - to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
 - to set up to four on/off differential weekly programs;
 - selecting the required function mode from the various possible alternatives:
 - permanent functioning in comfort temp;
 - permanent functioning in reduced temp;
 - permanent functioning in adjustable anti-freeze temp.

The chronothermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries;

Vodovodné pripojenie musí byť prevedené úsporne s využitím prípojek na podložke kotla. Vývod poistného ventilu kotla musí byť pripojený k odvodnému hrdlu kotla. Inak by sa pri reakcii bezpečnostného ventilu zaplavila miestnosť, za čo by výrobca neniesol žiadnu zodpovednosť..

Upozornenie: Ak chcete, aby si výmenník na úžitkovú vodu dlhodobo zachoval svoju účinnosť, doporučujeme v prípade vody, ktorej vlastnosti podporujú usadzovanie vodného kameňa (napr. ak je tvrdosť vody vyššia ako 25 francúzskych stupňov a v ďalších prípadoch), inštaláciu súpravy „dávkač polyfosfátov“.

Vypúšťanie kondenzátu. Pre odvod kondenzátu vytvoreného v kotli je nutné sa napojiť na kanalizačnú sieť pomocou vhodného potrubia odolného kyslému kondenzátu s najmenším možným vnútorným priemerom 13 mm. Systém pre pripojenie zariadenia na kanalizačnú sieť musí byť vytvorený tak, aby zabránil zamrznutiu kvapaliny, ktorá sa v ňom nachádza. Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či môže byť kondenzát správne odvádzaný. Okrem toho je nutné sa riadiť platnou smernicou a národnými a miestnymi platnými predpismi pre odvod odpadných vôd.

Elektrické zapojenie. Kotol "Victrix Zeus Superior kW" je ako celok chránený ochranným stupňom IPX5D. Prístroj je elektricky istený len ak je dokonale pripojený k účinnému uzemneniu prevedenému podľa platných bezpečnostných predpisov..

Upozornenie: Firma Immergas S.p.A. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené osobám, zvieratám alebo na veciach, ktoré boli zapríčinené nevhodným uzemnením kotla a nedodržaním príslušných noriem.

Rovnako overte, či elektrické zariadenie odpovedá maximálnemu príkonu prístroja uvedenému na typovom štítku s údajmi, ktorý je umiestnený v kotli. Kotle sú vybavené špeciálnym privodným káblom typu „X“ bez zástrčky. Privodný kábel musí byť pripojený k sieti 230V $\pm 10\%$ / 50Hz s ohľadom na polaritu fáza-nula a na uzemnenie , v tejto sieti musí byť inštalovaný viacpólový vypínač s kategóriou prepätia tretej triedy. Ak chcete vymeniť privodný kábel, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného strediska Immergas). Privodný kábel musí byť vedený predpísaným smerom.

V prípade, že je treba vymeniť sieťovú poistku na pripojovacej regulačnej karte, použite rýchlopojistku typu 3,15A. Pre hlavný privod z elektrickej siete do prístroja nie je dovolené použitie adaptérov, združených zásuviek alebo predlžovacích káblov.

1.5 DIALKOVÉ OVLÁDANIE A IZBOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELENE).

Kotol je upravený k použitiu v kombinácii s izbovými termostatmi a dialkovým ovládaním, ktoré sú k dispozícii ako voliteľné súpravy. Všetky časové termostaty Immergas je možné pripojiť len dvoma vodičmi. Starostlivo si prečítajte pokyny k montáži a obsluhu, ktoré sú súčasťou prídavnej súpravy.

- Digitálny časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-5). Časový termostat umožňuje:
 - nastaviť dve hodnoty izbovej teploty: jednu dennú (komfortnú teplotu) a jednu nočnú (zníženú teplotu);
 - nastaviť až štyri rôzne týždenné programy pre zapínanie a vypínanie;
 - stála prevádzka pri komfortnej teplote.
 - stála prevádzka pri zníženej teplote.
 - stála prevádzka pri nastaviteľnej teplote proti zamrznutiu.
- Časový termostat je napájaný 2 alkalickými batériami 1,5 V typu LR6;

Водните връзки трябва да бъдат изгледени по рационален начин, с помощта на защитанията по корпуса на топлогенератор. Изхода на предпазния клапан на топлогенератор трябва да бъде свързан с отходна фуния. В противен случай, при включване на предпазния клапан може да се наводни помещението, за което производителят не носи отговорност.

Внимание: за запазване продължителността на използване и характеристиките за ефективна работа на санитарния обменник, се препоръчва инсталиране на кит "дозатор на полифосфати" при използване на води, чиито характеристики могат да предизвикат образуване на варовити образувания (по-специално китът се препоръчва тогава, когато твърдостта на водата превишава 25 френски градуса).

Отвеждане на кондензат. За отвеждане на водата създадена в уреда от кондензат, трябва да се извърши свързване към канална мрежа посредством подходящи тръби, устойчиви на киселини, с вътрешен диаметър поне 13 mm. Инсталацията за свързване на уреда с канална мрежа, трябва да се извърши така, че да не се допусне замръзване на течността вътре в него. Преди пускане в действие на уреда, уверете се, че е осигурено добро извеждане на кондензат. Необходимо е също така, да се придържате към действащата норматива и към други действащи национални разпоредби за отвеждане на течачи води.

Електрическо свързване. Топлогенераторът "Victrix Zeus Superior kW", за целият апарат има гарантирана, степен на защита IPX5D. Електрическата безопасност на апарата се постига само при правилно свързване на същия към сигурна заземителна инсталация, изгледена съгласно действащите норми за безопасност.

Внимание: Immergas S.p.A. отхвърля всякаква отговорност за щети на лица или вещи, вследствие на липса на заземяване на топлогенератора и при несъблюдаване на съответните норми.

Освен това, проверете дали електрическата инсталация е отговаря за постигане на максималната мощност от апарата, указана на табелката с данни, поставена върху топлогенератора.

Топлогенераторите се доставят заедно със захранващия кабел тип "X", снабден със штепсел. Захранващия кабел трябва да бъде свързан към мрежа от 230V $\pm 10\%$ / 50Hz, като се спазват полюсите L-N и заземяването , на такава мрежа трябва да бъде предвидено едно всеполюсно изключване, с категория на свърхнапрежение от клас III. При необходимост от смяна на захранващия кабел, обърнете се към квалифициран техник (например Оторизирания Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas). Захранващият кабел трябва да минава по предписания път.

Вслучай, на необходимост от смяна на предпазителя на мрежата, на платката за регулиране, използвайте предпазители 3,15A бързи. При основно захранване на апарата от електрическата мрежа, не се разрешава ползването на адаптери, разклонители и удължители.

1.5 ДИСТАНЦИОННИ КОМАНДИ И ХРОНОТЕРМОСТАТИ ПОМЕЩЕНИЕ (ОПЦИЯ).

Топлогенераторът е приспособен за работа със стационарни хронотермостати или с дистанционни управления, налични като кит опция. Всички хронотермостати Immergas могат да се свържат само с 2 кабела. Прочетете внимателно инструкциите за монтаж и използване включени в допълнителния кит.

- Цифров хронотерmostat On/Off (Фиг. 1-5). Хронотермостатът осигурява:
 - задаване на две стойности на стайна температура: една за деня (температура комфорт) и една за нощта (понижена температура);
 - задаване до четири седмични програми ограничени за включения и изключения;
 - избор на желания режим на работа от различните възможни варианти:
 - постоянна работа при темп. комфорт.
 - постоянна работа при понижена темп.
 - постоянна работа при регулируема темп. противозамръзване.

Хронотермостатът се захранва с 2 алкални батерии 1.5V LR 6;

- There are two types of remote controls available: Comando Amico Remoto remote control (CAR) (Fig. 1-6) and Super Comando Amico Remoto remote control (Super CAR) (Fig. 1-7) both with room chronothermostat functioning. In addition to the functions described in the previous point, the chronothermostat panels enable the user to control all the important information regarding operation of the appliance and the central heating system with the opportunity of easily intervening on the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The panel is provided with self-diagnosis to display any boiler functioning anomalies. The climate chronothermostat incorporated into the remote panel enables the system flow temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. The chronothermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and chronothermostat.

Important: If the system is subdivided into zones using the relevant kit the CAR e il Super CAR must be used with its climate thermostat function disabled, i.e. it must be set to On/Off mode.

CAR, Super CAR or On/Off chronothermostat electrical connection (Optional). The operations described below must be performed after having removed the voltage from the appliance. The eventual On/Off environment chronothermostat must be connected to clamps 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 3-2). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains supply, otherwise the adjustment P.C.B. would be damaged. Any CAR or Super CAR must be connected by means of terminals IN+ and IN- to terminals 42 and 43 on the circuit board, eliminating jumper X40 and respecting polarity (Fig. 3-2). Connection with the wrong polarity prevents functioning, but without damaging the CAR. The boiler can only be connected to one remote control.

Important: If the Comando Amico Remoto remote control is used, arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. Boiler pipes must never be used to earth the electric or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

Installation with system operating at direct low temperature. The boiler can directly feed a low temperature system by acting on parameter "P66" (Par. 3.8) and setting the flow temperature adjustment range "P66/A" and "P66/B". In this situation it is good practice to insert a safety device in series with the power supply and boiler. This device is made up from a thermostat with a temperature limit of 60°C. The thermostat must be positioned on the system flow pipe at a distance of at least 2 metres from the boiler.

- K dispozícii sú dva typy diaľkových ovládačov: Comando Amico Remoto (CAR) (Obr. 1-6) a Super Amico Comando Remoto (Super CAR) (Obr. 1-7). Obe dva majú funkciu klimatických časových termostátov. Panely časových termostátov umožňujú používateľovi okrem vyššie uvedených funkcií mať pod kontrolou a predovšetkým po ruke všetky dôležité informácie týkajúce sa funkcie prístroja a tepelného zariadenia, vďaka čomu je možné pohodlne zasahovať do vopred nastavených parametrov bez nutnosti premiestňovať sa na miesto, kde je prístroj inštalovaný. Panel je opatrený autodiagnostickou funkciou, ktorá zobrazuje na displeji prípadné poruchy funkcie kotla. Klimatický časový termostát zabudovaný v diaľkovom paneli umožňuje prispôbiť výstupnú teplotu zariadenia skutočnej potrebe prostredia, ktoré je treba vykurovať. Tak bude možné dosiahnuť požadovanej teploty prostredia s maximálnou presnosťou a teda s výraznou úsporou na prevádzkových nákladoch. Časový termostát je napájaný priamo z kotla dvoma vodičmi, ktoré slúžia rovnako k prenosu dát medzi kotlom a časovým termostátom.

Dôležité: V prípade, že je zariadenie rozdelené do zón pomocou príslušnej súpravy, musí sa na CAR a Super CAR vyradiť funkcia klimatickej termoregulácie alebo je treba ho nastaviť do režimu Zap/Vyp.

Elektrické pripojenie diaľkových ovládačov CAR a Super CAR alebo časového termostatu Zap/Vyp (voliteľne). Nižšie uvedené operácie sa prevádzkajú po odpojení zariadenia od elektrickej siete. Prípadný izbový časový termostát Zap/Vyp sa prípadne pripojí na svorky 40 a 41 po odstránení premostenia X40 (Obr. 3-2). Uistite sa, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, teda nezávislý na sieťovom napätí. V opačnom prípade by sa poškodila elektronická regulačná karta. CAR alebo Super CAR je prípadne nutné pripojiť pomocou svoriek IN+ a IN- ku svorkám 42 a 43 po odstránení premostenia X40 na elektronickej karte (v kotlu), pričom je treba rešpektovať polaritu (Obr. 3-2). Hoci pripojenie s nesprávnou polaritou ovládač Comando Amico Remoto nepoškodí, nebude správne fungovať. Ku kotlu je možné pripojiť len jeden diaľkový ovládač.

Dôležité: V prípade použitia diaľkového ovládača Comando Amico Remoto je užívateľ povinný zaistiť dve oddelené vedenia podľa platných noriem vzťahujúcich sa na elektrické zariadenia. Všetky potrubia nesmú byť nikdy použité ako uzemnenie elektrického alebo telefonického zariadenia. Uistite sa, či k tomu nedošlo pred elektrickým zapojením kotla.

Instalácia v prípade zariadenia pracujúceho pri nízkej priamej teplote. Kotol môže zásobovať nízkoteplotný systém po zásahu do parametra "P66" (Odst. 3.8-4) a nastavenia regulačného teplotného rozsahu na nábehu "P66/A" a "P66/B". V takomto prípade je vhodné zaradiť ku kotlu sériovo poistku tvorenú termostatom s limitnou teplotou 60°C. Termostát musí byť umiestnený na výstupnom potrubí vo vzdialenosti aspoň 2 metre od kotla.

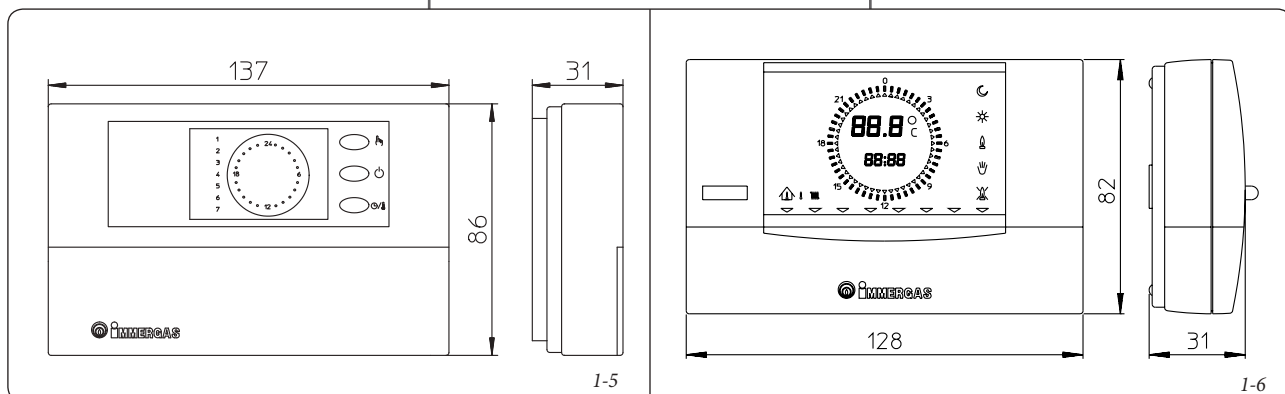
- Наразположение са 2 типа дистанционни команди: Далечна Команда Амико (CAR) (Фиг. 1-6) и Супер Далечна Команда Амико (Super CAR) (Фиг. 1-7) и двете с използване на климатични термостати. Панелите на хронотермостатите позволяват на потребителя, освен функциите изложени в предишната точка, да държи под контрол и под ръка, цялата важна информация относно действието на апарата и топлинната инсталация, с възможност удобна намеса за промяна на зададените параметрите, без да е необходимо да се достига мястото на инсталиране на уреда. Панелът е снабден с автодиагностика за извездане на екран на евентуални нередности в работата на топлогенератора. Климатичният хронотерmostat, вграден в отдалечения панел, позволява настройка на температурата на подаване към инсталацията в зависимост от нуждите на отопляваните помещения с цел достигане на желаната температура на помещенията, изключително точно и следователно с явно пестене от разходите за управление. Хронотермостатът се захранва директно от топлогенератора посредством същите два проводника, които служат за обмен на данни между топлогенератора и хронотермостата.

Важно: При инсталация разделена на зони, посредством специален кит, CAR –ът и Super CAR –ът трябва да бъдат използвани, като се изключи функцията му за климатично терморегулиране или задавайки му режим On/Off.

Електрическата връзка CAR, Super CAR или хронотермостат On/Off (Опция). Следващите описани операции се извършват след като бъде изключено напрежението на уреда. Евентуален хронотермостат помещения On/Off се свързва към клемите 40 и 41, като се елиминира мост X40 (Фиг. 3-2). Уверете се, че контакта на термостата On/Off е от тип "чист" тоест, независим от напрежението на мрежата, в противен случай ще се повреди електронната платка на регулатора. Евентуалната CAR или Super CAR трябва да се свърже посредством клемите IN+ и IN- към клемите 42 и 43 като се елиминира моста X40 на електронната платка (в топлогенератора), спазвайки полярността, (Фиг. 3-2). Свързването с погрешен полюс, макар и да не повреди CAR-ът, не позволява тя да действа. Възможно е свързване към топлогенератора само на едно дистанционно.

Важно: При използването на Цифрово Дистанционно Управление, е задължително да се предвидят две независими линии, съгласно действащите нормативи отнасящи се до електрически инсталации. Всички тръбопроводи на топлогенератора в никакъв случай не трябва да се използват за заземяване на електрическата или телефонна инсталация. Проверете спазването на тези изисквания, преди да пристъпите към електрическо свързване на топлогенератора.

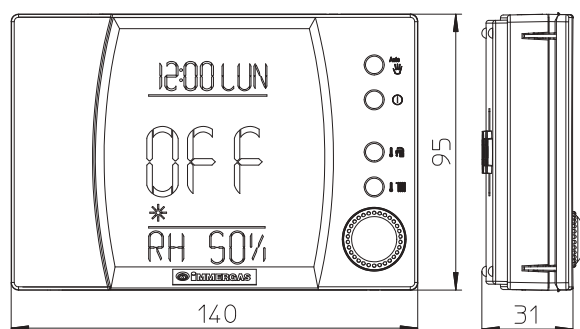
Инсталиране с инсталация работеща при ниска пряка температура. Инсталиране с инсталация работеща при ниска пряка температура. Топлогенераторът може да захранва директно инсталация на ниска температура като се действа на параметъра "P66" (Раздел 3.8) задавайки обхват на регулиране температурата на подаване "P66/A" и "P66/B". В този случай е добре поставяне последователно на захранването и на топлогенератора на, защита съставена от термостат с ограничение на температурата от 60°C. Термостата трябва да бъде поставен на тръбата за подаване инсталация на разстояние поне 2 метра от топлогенератора.



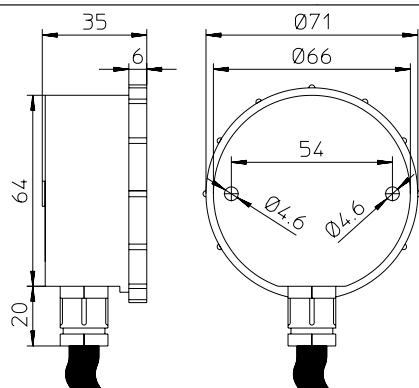
IE

SK

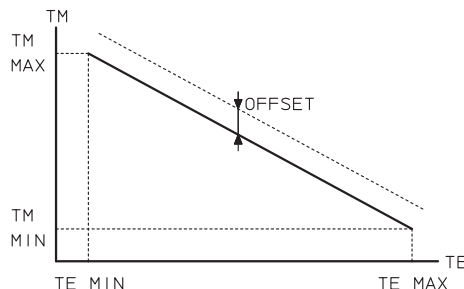
BG



1-7



1-8



1-9

1.6 EXTERNAL TEMPERATURE PROBE (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of the external probe (Fig. 1-8), which is available as an optional kit. The probe can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system flow temperature to be automatically decreased when the external temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature. The external probe always operates when connected, regardless of the presence or type of room chronothermostat used and can work in combination with Immergas chronothermostats. The correlation between system flow temperature and external temperature is determined by the parameters set in menu "M5" under "P66" according to the curves represented in the diagram (Fig. 1-9). The electric connection of the external probe must be made on clamps 38 and 39 on the boiler circuit board (Fig. 3-2).

1.7 IMMERGAS FLUE SYSTEMS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler regarding the installation of air intake terminals and flue exhaust; fundamental for boiler operation.

Important: the boiler must be installed exclusively with an original Immergas "Green Range" air intake and fume extraction system in plastic. This system can be identified by an identification mark and special distinctive marking bearing the note: "only for condensing boilers". The types of terminals made available by Immergas are:

- Resistance factors and equivalent lengths. Each flue extraction system component has a *Resistance Factor* based on experimental tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components does not depend either on the type of boiler on which it is installed or the actual dimensions. It is, however, conditioned by the temperature of the fluids that pass through the pipe and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each single component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe of the same diameter; the so-called equivalent length, obtained from the relation between the relative Resistance Factors. All boilers have an experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100. The maximum Resistance Factor allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations to be made in order to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.

1.6 VONKAJŠIA TEPLOTNÁ SONDA (VOLITEENE).

Kotol je určený k použitiu v kombinácii s vonkajšou sondou (Obr. 1-8), ktorá je k dispozícii ako voliteľné súpravy. Sonda je priamo prepojiteľná k elektrickému zariadeniu kotla a umožňuje automaticky znížiť maximálnu teplotu predávanú do systému pri zvýšení vonkajšej teploty. Tým sa dodávané teplo prispôbi výkyvom vonkajšej teploty. Vonkajšia sonda, ak je pripojená, pracuje stále, nezávisle na prítomnosti alebo typu použitého izbového časového termostatu a môže pracovať v kombinácii s časovým termostatom Immergas. Súvislosť medzi teplotou dodávanou do systému a vonkajšou teplotou je určená parametrami nastavenými v menu „M5“ v položke „P66“ podľa kriviek v grafe (Obr. 1-9). Vonkajšia sonda sa pripojuje na svorky 38 a 39 na elektronickej karte kotla (Obr. 3-2).

1.7 DYMOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Spoločnosť Immergas dodáva nezávisle na kotloch samostatné riešenia inštalácie koncoviek k nasávaniu vzduchu a odvodu spalín, bez ktorých nemôže kotol fungovať.

Upozornenie: Kotol musí byť inštalovaný výhradne k originálnemu, na pohľad plastovému, zariadeniu na nasávanie vzduchu a odvod spalín spoločnosti Immergas zo zelenej série. Takýto dymovod je možné poznať podľa identifikačného štítku s nasledujúcim upozornením: "len pre kondenzačné kotle". Typy koncoviek, ktoré spoločnosť Immergas poskytuje, sú nasledujúce:

- Odporové faktory a ekvivalentné dĺžky. Každý prvok dymového systému má *odporový faktor* odvodený z experimentálnych skúšok a uvedený v nasledujúcej tabuľke. Odporový faktor jednotlivých prvkov je nezávislý na typu kotla, na ktorý bude inštalovaný a jedná sa o bezrozmernú hodnotu. Je ale podmienený teplotou kvapalín, ktoré potrubím prechádzajú a líši sa teda pri použití pre nasávanie vzduchu alebo odvod spalín. Každý jednotlivý prvok má odpor, ktorý odpovedá určitej dĺžke v metroch rúry rovnakého priemeru; takzvaná ekvivalentná dĺžka je odvoditeľná zo vzťahu medzi príslušnými odporovými faktormi. Všetky kotle majú maximálny experimentálne dosiahnuteľný odporový faktor o hodnote 100. Maximálny prípustný odporový faktor odpovedá odporu zistenému u maximálnej povolenej dĺžky potrubia s každým typom koncovkej súpravy. Súhrn týchto informácií umožňuje previesť výpočty pre overenie možnosti vytvorenia najrôznejších konfigurácií dymového systému.

1.6 ВЪНШНА ТЕМПЕРАТУРНА СОНДА (ОПЦИЯ).

Топлогенераторът е приспособен за работа с външна сонда (Фиг. 1-8). Тази сонда може да бъде свързана директно с електрическата инсталация на термогенератора и позволява автоматично намаляване на максималната температура на подаване на инсталацията при повишаване на външната температура, с цел адаптиране на подаваната топлина на инсталацията в зависимост от промените във външната температура. Външната сонда действа винаги когато е свързана, независимо от наличието или от вида на хронотермостата използван в помещенията и може да работи в комбинация с хронотермостати Immergas. Отношението на подаваната към инсталацията температура и външната температура се определя от зададените параметри в меню "MS", раздел "P66" съгласно представените криви в диаграмата (Фиг. 1-9). Електрическото свързване на външната сонда се извършва на клемите 38 и 39 на електронната платка на топлогенератора (Фиг. 3-2).

1.7 ДИМООТВОДНИ СИСТЕМИ IMMERGAS.

Immergas доставя, отделно от топлогенераторите, различни решения за инсталиране на терминали за засмукване на въздух и отвеждане на дима, без които топлогенераторът не би могъл да работи.

Внимание: Топлогенераторът трябва да бъде инсталиран само с едно оригинално приспособление за засмукване на въздух и отвеждане на дима Immergas "Serie Verde". Тази въздуховодна система се разпознава по отличителна разграничаваща марка носеща забележка: "само за топлогенератори с конденз". Видовете терминали предоставяните от Immergas са:

- Резистентни фактори и еквивалентни дължини. Всяка част на въздуховодната система има Резистентен Фактор изведен от тестове за изпитания и включен в следната таблица. Резистентния Фактор на всяка отделна част е неизмерима величина и не зависи от вида на топлогенератора, към който се монтира. Факторът се определя от температурата на флуидите, които преминават отвътре на тръбата, и се променя при извършване на засмукване на въздух или отвеждане на дима. Всеки един компонент има резистентност съответстваща на определена дължина в метри тръба с еднакъв диаметър; така наречената еквивалентна дължина, която се извежда от зависимостта между съответните Резистентни Фактори. Всички топлогенератори имат максимално регистриран при изпитания Резистентен Фактор равен на 100. Максимално допустимият Резистентен Фактор отговаря на резистентност отговаряща на максимално допустимата дължина за тръбопроводите за всички видове Терминален Кит. Цялата тази информация позволява извършване на изчисления за възможните варианти на димоотвеждаща система.

IE

(IE) - EXTERNAL PROBE (Fig. 1-9).
Correction law of the flow temperature depending
on the external temperature and user adjustments
of the central heating temperature.
TM-MAX/MIN = Selected flow temp. range.
TE = External temperature.

SK

(SK) - VONKAJŠIA SONDA (Obr. 1-9).
Sníma teplotu na výstupe v závislosti na vonkajšej
teplote a regulácii teploty vykurovania užívateľa.
TM-MAX/MIN = Zvolený teplotný rozsah na
výstupe.
TE = Vonkajšia teplota.

BG

(BG) - ВЪНШНА СОНДА (Фиг. 1-9).
Закономерна връзка на подаваната температура
във функция от външната температура и от
регулирането на температурата на отопление
от потребителя.
TM-MAX/MIN = Избор на подаван температурен
обхват изstopи.
TE = Външна температура.

Positioning of the gaskets (black) for "green range" flue extraction systems. Position the gasket correctly (for bends and extensions) (Fig. 1-10):

- gasket (A) with notches, to use for bends;
- gasket (B) without notches, to use for extensions.

N.B.: if component lubrication (already carried out by the manufacturer) is not sufficient, remove the residual lubricant using a dry cloth, then to ease fitting spread the elements with common or industrial talc.

1.8 OUTDOOR INSTALLATION IN PARTIALLY PROTECTED AREA.

N.B.: a partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

- **Configuration type B, open chamber and fan assisted.**

Using the relevant cover kit direct air intake is possible (Fig. 1-11) and fumes are exhausted into a single flue or directly to the outside.

In this configuration it is possible to install the boiler in a partially protected place. In this configuration the boiler is classified as type B₂₃.

With this configuration:

- air intake takes place directly from the environment in which the boiler is installed and only functions in permanently ventilated rooms;
- the flue exhaust must be connected to its own individual flue or channelled directly into the external atmosphere.

The technical regulations in force must be respected.

- **Cover kit assembly (Fig. 1-12).** Remove the cap and gasket from the intake hole. Install the Ø 80 outlet flange on the central hole of the boiler, taking care to insert the gasket supplied with the kit and tighten by means of the screws provided. Install the upper cover, fixing it using the 4 screws present in the kit, positioning the relevant gaskets. Engage the 90° Ø 80 bend with the male end (smooth) in the female end (with lip seal) of the Ø 80 flange unit until it stops. Introduce the gasket, making it run along the bend. Fix it using the sheet steel plate and tighten by means of the straps present in the kit, making sure to block the 4 gasket flaps. Fit the male end (smooth) of the exhaust terminal into the female end of the bend 90° Ø 80, making sure that the relevant wall sealing plate is already fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

Umístění tesnění (černé farby) u dymovodu „zelené rady“. Dbajte na to, aby ste v prípade použitia kolien a predlžovacích dielov vložili správne tesnenie (Obr. 1-10):

- tesnenie (A) s vrubmi sa používa u kolien;
- tesnenie (B) bez vrubov sa používa u predlžovacích dielov.

Poznámka: V prípade, že by namazanie jednotlivých dielov (prevedené výrobcom) nebolo dostatočné, odstráňte handrou zvyšok maziva a potom pre uľahčenie zasúvania posypte diely tálkom dodaným v súprave.

1.8 INŠTALÁCIA VO VONKAJŠOM PROSTREDÍ NA ČIASTOČNE CHRÁNENOM MIESTE.

Poznámka: miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických vplyvov (dážď, sneh, krúpy apod.).

- **Konfigurácia typu B s otvorenou komorou a umelým ťahom.**

Použitím príslušnej krycej súpravy je možné previesť priame odsávanie (Obr. 1-11) a odvod spalín do jednoduchého komína alebo priamo do vonkajšieho prostredia.

V tejto konfigurácii je možné kotol inštalovať na mieste čiastočne chránenom. Kotol je v tejto konfigurácii je klasifikovaný ako typ B₂₃.

U tejto konfigurácie:

- je vzduch je nasávaný priamo z prostredia, kde je kotol inštalovaný. Preto je nutné ho inštalovať iba do permanentne vetraných miestností;
- spaliny je treba odvádzať vlastným jednoduchým komínom alebo priamo do vonkajšej atmosféry.

Je teda nutné rešpektovať platné technické normy.

- **Montáž krycej súpravy (Obr. 1-12).** Demontujte z nasávacieho otvoru uzáver a tesnenie. Inštalujte výfukovú obrubu o priemere 80 na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie, ktoré nájdete v súprave, a utiahnite ju dodanými skrutkami. Inštalujte horný kryt a upevnite ho pomocou 4 skrutiek zo súpravy a vložte príslušné tesnenia. Zasuňte ohybovú časť 90° o priemere 80 až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) príruby o priemere 80. Nasuňte tesnenie a nechajte ho sklznúť po kolene. Upevnite ho pomocou plechovej dosky a utiahnite sťahovacím krúžkom zo súpravy, pričom dbajte na to, aby ste zaistili 4 jazyčky tesnenia. Výfukovú rúru zasunúť až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezabudnite pred tým nasadiť príslušnú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Позициониране на гарнитурите (с черен цвят) за димоотводна система "serie verde". Обърнете внимание за правилното поставяне на уплътненията (за колена и удължения) (Фиг. 1-10):

- уплътнение (A) с резки, за използване при колена;
- уплътнение (B) без резки, за използване при удължения.

N.B.: когато лубрификацията на частите (извършена предварително от производителя) не е достатъчна, отстранете с помощта на суха кърпа, остатъчния лубрификант, за улесняване на вмъкването, нанесете талк по частите, доставен заедно с кита.

1.8 ИНСТАЛАЦИЯ ОТВЪН НА ЧАСТИЧНО ЗАЩИТЕНО МЯСТО.

N.B.: под частично защитено място се подразбира място, в което топлогенераторът не е изложен на действие и на проникване на атмосферни влияния (дъжд, сняг, градушка и др.).

- **Конфигурация тип В с открита камера и принудителна тяга.**

Използвайки предназначения кит покритие е възможно извършването на засмукване на въздуха и отвеждане на дима през самостоятелен комин или директно навън (фиг. 1-11).

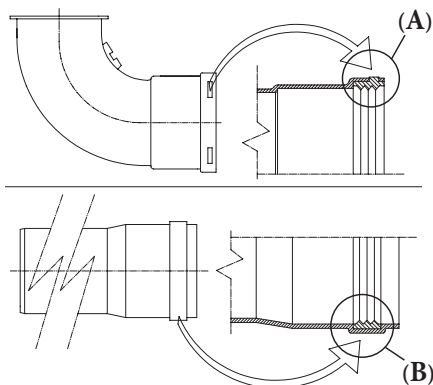
При тази конфигурация е възможно инсталиране на топлогенератора на частично защитено място. При тази конфигурация, топлогенератора е класифициран от тип В₂₃.

С тази конфигурация:

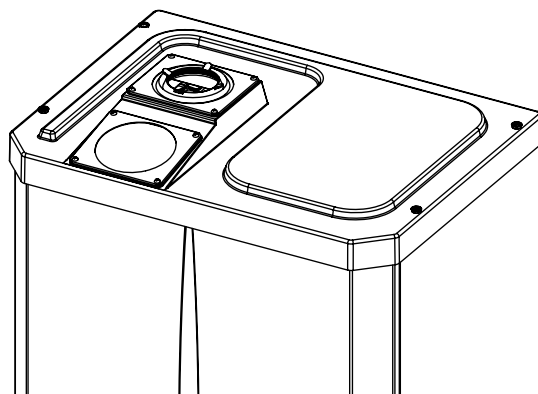
- засмукването на въздуха се извършва директно от помещението, където е инсталиран уред. Същият трябва да бъде инсталиран и да работи само в постоянно проветриви помещения;
- отвеждането на дима трябва да бъде свързано към собствен самостоятелен комин или отведен директно във външната атмосфера.

Трябва да се спазят действащите нормативни технически указания.

- **Монтаж кит покритие (Фиг. 1-12).** От отвора за засмукване, свалете тапата и наличните уплътнения. Инсталирайте фланец Ø 80 за отвеждане, на най-вътрешния отвор на топлогенератора, вмъквайки уплътнението налично в кита и стягайки с наличните гайки. Инсталирайте горното покритие, като го закрепите с 4 болта налични в кита вмъквайки съответните уплътнения. Извършете снаждане на кривка 90° Ø 80 с мъжката (гладка) страна към женската (с уплътнения устни) страна на фланеца Ø 80 до откат, вмъкнете уплътнението, като го придвижвате по кривата, закрепете го с ламаринената плочка и затегнете със скобата налична в кита, като внимавате да застопорите 4 езичета на уплътнението. Извършете снаждане на отвеждащата тръба с мъжката (гладка) страна към женската страна на кривката 90° Ø 80, като предварително се уверите че розетката е поставена и по този начин е постигнато уплътнение на елементите съставляващи кита.



1-10



1-11

The cover kit includes (Fig. 1-12):

- N° 1 Heat moulded cover
- N°1 Gasket clamping plate
- N°1 Gasket
- N°1 Gasket clamp
- N°1 N°1 Intake hole covering plate

The terminal kit includes:

- N° 1 Gasket
- N° 1 Exhaust flange Ø 80
- N° 1 Bend 90° Ø 80
- N° 1 Exhaust pipe Ø 80
- N° 1 Wall sealing plate

Max. length of exhaust flue. The exhaust duct (in vertical or in horizontal) in order to prevent problems of fume condensation owing to their cooling through the wall can be extended to a max. measurement of 30 straight metres.

- Coupling of extension pipes. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female section (with lip seal) to the stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.

Example of installation with direct vertical terminal in partially protected location. When the vertical terminal for direct discharge of combustion fumes is used, a minimum gap of 300 mm must be left between the terminal and the balcony above (Fig. 1-14). The distance A + B (always with respect to the balcony above), must be equal to or less than 2000 mm.

- Configuration without cover kit in a partially protected location (type C boiler).

By leaving the side plugs fitted it is possible to install the appliance externally without the cover kit. Installation takes place using the Ø60/100 concentric intake/ exhaust kits. Refer to the paragraph relative to indoor installation. In this configuration the upper cover kit guarantees additional protection for the boiler. It is recommended but not compulsory.

Key (Fig. 1-14):

- 1 - Vertical terminal kit for direct discharge
- 2 - Intake cover kit

Súprava krytu obsahuje (Obr. 1-12):

- 1 kus Tepelne tvarovaný kryt
- 1 kus Fixačná doska tesnenia
- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Pások na stiahnutie tesnenia
- 1 kus Krycia doska na sací otvor

Koncová súprava:

- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Výfuková príruha o priemere 80
- 1 kus Kolo 90° o priemere 80
- 1 kus Výfuková rúra o priemere 80
- 1 kus Ružica

Maximálne predĺženie výfukového potrubia. Výfukové potrubie (vertikálne aj horizontálne) je možné vzhľadom na nutnosť zabrániť problémom s kondenzáciou spalín spôsobených cez stenu predĺžiť až do maximálnej lineárnej dĺžky 30 m.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuniete až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Príklad inštalácie s priamou vertikálnou koncovou časťou do čiastočne chráneného miesta. Pri použití vertikálnej koncovej časti pre priamy odvod spalín je nutné rešpektovať minimálnu vzdialenosť 300 mm od vyššie umiestneného balkóna (Obr. 1-14). Výška A + B (stále vzhľadom k vyššie umiestnenému balkónu), musí byť väčšia alebo rovná 2000 mm.

- Konfigurácia bez súpravy krytu v čiastočne krytom mieste (kotel typu C).

Zariadenie je možné inštalovať do vonkajšieho prostredia bez krycej súpravy pod podmienkou ponechania postranných uzáverov na mieste. Inštalácia sa prevádza pomocou koncentrickej sacej/výfukovej súpravy o priemere 60/100, na ktorú odkazujeme v odstavci venovanom vnútornej inštalácii. V tejto konfigurácii je horná krycia súprava, ktorá zaručuje doplnkovú ochranu kotla, doporučovaná, ale nie je povinná.

Legenda (Obr. 1-14):

- 1 - Koncová vertikálna súprava pre priamy odvod spalín
- 2 - Súprava krytu nasávania

Китът покритие включва (Фиг. 1-12):

- N° 1 Капак топлопрофилиран
- N° 1 Плочка за блокиране на уплътнението
- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Скоба за стягане на уплътнението
- N° 1 Плочка покритие отвор засмукване

Китът терминал включва:

- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Фланец Ø 80 за отвеждане
- N° 1 Кривка 90° Ø 80
- N° 1 Тръба за отвеждане Ø 80
- N° 1 Розетка

Максимално удължение на отвеждащата тръба. Отвеждащата тръба (както по вертикал така и по хоризонтал) може да бъде удължена до макс размер от 30 м линейни, с цел избягване на проблеми от конденз на парите вследствие на охлаждането им при преминаване на стена.

- Снажда се тръбата или коляното с мъжката страна (гладката) към женската страна (с гарнитурите с устни) от предходно монтираният елемент до довеждане на упор, с което се постига правилно затягане и съединение на елементите.

Пример за директна инсталация с вертикален терминал на частично защитено място. Използвайки вертикалния терминал за директно изхвърляне на отпадците от горенето, е необходимо, да се спази минимално разстояние от 300 mm от горестоящия балкон (Фиг. 1-14). Квота A + B (винаги спрямо горния балкон), трябва да бъде равен или по-голям от 2000 mm.

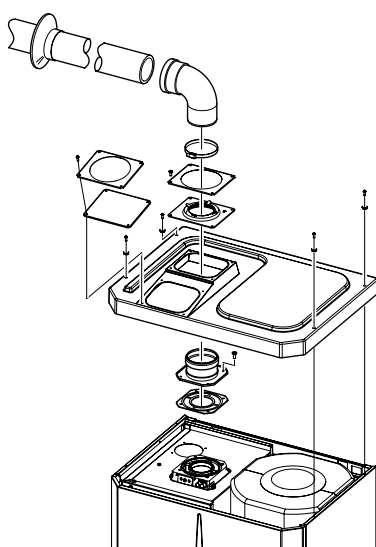
- Конфигурация без кит покритие на частично защитено място (топлогенератор тип C).

Като запазите монтирани страничните тапи, е възможно инсталиране на уреда отвън, на частично защитено място, без кит покритие. Инсталирането става използвайки кит засмукване / отвеждане хоризонтални концентрични Ø60/100, за които е обяснено в раздела за инсталиране отвътре. При тази конфигурация горния Кит покритие, който гарантира допълнителна защита на топлогенератора е препоръчителен а не задължителен.

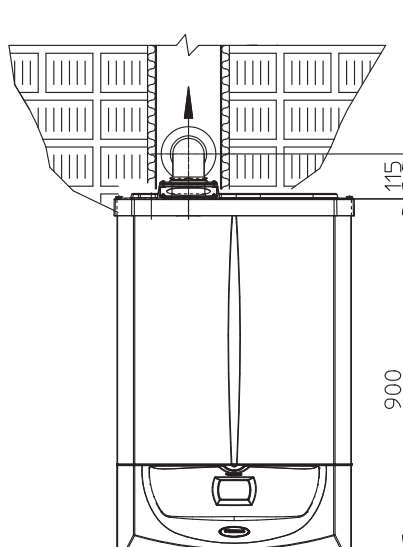
Легенда (Фиг. 1-14):

- 1 - Кит терминален вертикален за директно отвеждане
- 2 - Кит покритие засмукване

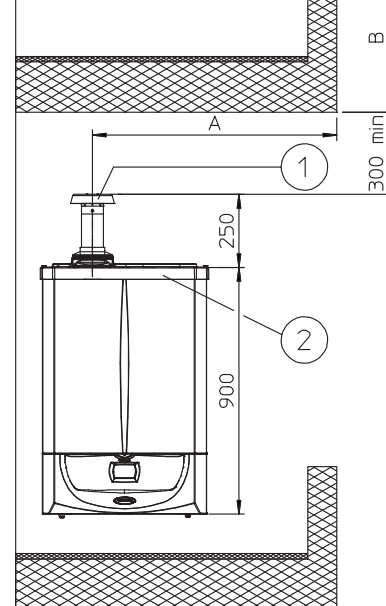
1-12



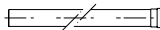
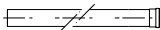
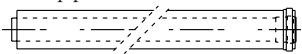
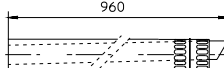
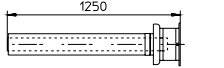
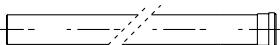
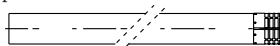
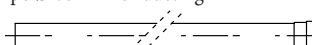
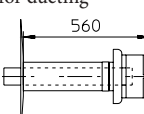
1-13



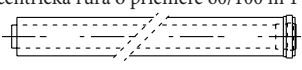
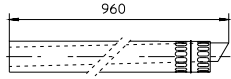
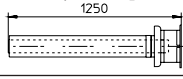
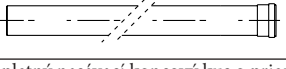
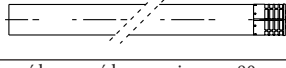
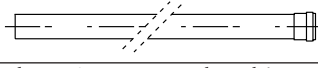
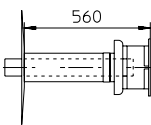
1-14



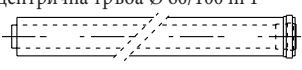
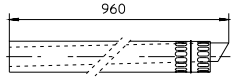
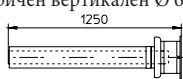
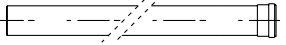
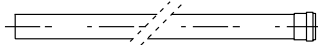
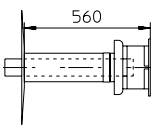
Tables of Resistance Factors and Equivalent Lengths.

DUCT TYPE	Resistance Factor (R)	Equivalent length in m of concentric pipe $\varnothing$ 60/100 	Equivalent length in metres of pipe $\varnothing$ 80 	Equivalent length in metres of pipe $\varnothing$ 60 
Concentric pipe $\varnothing$ 60/100 m 1 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Concentric bend 90° $\varnothing$ 60/100 	Intake and Exhaust 8,2	m 1,3	Intake m 9,4 Exhaust m 6,8	Exhaust m 2,5
Concentric bend 45° $\varnothing$ 60/100 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust $\varnothing$ 60/100 	Intake and Exhaust 15	m 2,3	Intake m 17,2 Exhaust m 12,5	Exhaust m 4,5
Terminal complete with horizontal intake-exhaust $\varnothing$ 60/100 	Intake and Exhaust 10	m 1,5	Intake m 11,5 Exhaust m 8,3	Exhaust m 3,0
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust $\varnothing$ 60/100 	Intake and Exhaust 16,3	m 2,5	Intake m 18,7 Exhaust m 13,6	Exhaust m 4,9
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust $\varnothing$ 60/100 	Intake and Exhaust 9	m 1,4	Intake m 10,3 Exhaust m 7,5	Exhaust m 2,7
Pipe $\varnothing$ 80, 1 m 	Intake 0,87 Exhaust 1,2	m 0,1 m 0,2	Intake m 1,0 Exhaust m 1,0	Exhaust m 0,4
Complete intake terminal $\varnothing$ 80, 1 m 	Intake 3	m 0,5	Intake m 3,4	Exhaust m 0,9
Intake terminal $\varnothing$ 80 Drain terminal $\varnothing$ 80 	Intake 2,2 Exhaust 1,9	m 0,35 m 0,3	Intake m 2,5 Exhaust m 1,6	Exhaust m 0,6
Bend 90° $\varnothing$ 80 	Intake 1,9 Exhaust 2,6	m 0,3 m 0,4	Intake m 2,2 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Bend 45° $\varnothing$ 80 	Intake 1,2 Exhaust 1,6	m 0,2 m 0,25	Intake m 1,4 Exhaust m 1,3	Exhaust m 0,5
Pipe $\varnothing$ 60 m 1 for ducting 	Exhaust 3,3	m 0,5	Intake 3,8 Exhaust 2,7	Exhaust m 1,0
Bend 90° $\varnothing$ 60 for ducting 	Exhaust 3,5	m 0,55	Intake 4,0 Exhaust 2,9	Exhaust m 1,1
Reduction $\varnothing$ 80/60 	Intake and Exhaust 2,6	m 0,4	Intake m 3,0 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Terminal complete with exhaust vertical $\varnothing$ 60 for ducting 	Exhaust 12,2	m 1,9	Intake m 14 Exhaust m 10,1	Exhaust m 3,7

Tabuľka odporových faktorov a ekvivalentných dĺžok.

TYP POTRUBIA	Odporový faktor (R)	Ekvivalentná dĺžka koncentrické rúry o priemere 60/100 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 80 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 60 v metroch
Koncentrická rúra o priemere 60/100 m 1 	Nasávanie a výfuk 6,4	m 1	Nasávanie m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Koncentrické koleno 90° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 8,2	m 1,3	Nasávanie m 9,4 Výfuk m 6,8	Výfuk m 2,5
Koncentrické koleno 45° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 6,4	m 1	Nasávanie m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 15	m 2,3	Nasávanie m 17,2 Výfuk m 12,5	Výfuk m 4,5
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 10	m 1,5	Nasávanie m 11,5 Výfuk m 8,3	Výfuk m 3,0
Kompletný koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 16,3	m 2,5	Nasávanie m 18,7 Výfuk m 13,6	Výfuk m 4,9
Kompletný koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 9	m 1,4	Nasávanie m 10,3 Výfuk m 7,5	Výfuk m 2,7
1 m rúry o priemere 80 	Nasávanie 0,87 Výfuk 1,2	m 0,1 m 0,2	Nasávanie m 1,0 Výfuk m 1,0	Výfuk m 0,4
Kompletný nasávací koncový kus o priemere 80, 1 	Nasávanie 3	m 0,5	Nasávanie m 3,4	Výfuk m 0,9
Nasávací koncový kus o priemere 80 Výfukový koncový kus o priemere 80 	Nasávanie 2,2 Výfuk 1,9	m 0,35 m 0,3	Nasávanie m 2,5 Výfuk m 1,6	Výfuk m 0,6
Koleno 90° o priemere 80 	Nasávanie 1,9 Výfuk 2,6	m 0,3 m 0,4	Nasávanie m 2,2 Výfuk m 2,1	Výfuk m 0,8
Koleno 45° o priemere 80 	Nasávanie 1,2 Výfuk 1,6	m 0,2 m 0,25	Nasávanie m 1,4 Výfuk m 1,3	Výfuk m 0,5
1 m rúry o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,3	m 0,5	Nasávanie 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk m 1,0
Koleno 90° o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,5	m 0,55	Nasávanie 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk m 1,1
Redukcia o priemere 80/60 	Nasávanie a výfuk 2,6	m 0,4	Nasávanie m 3,0 Výfuk m 2,1	Výfuk m 0,8
Kompletný vertikálny výfukový koncový kus o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 12,2	m 1,9	Nasávanie m 14 Výfuk m 10,1	Výfuk m 3,7

Таблицы на резистентните фактори и еквивалентни дължини.

ТИП ТРЪБОПРОВОД	Резистентен Фактор (R)	Еквивалентна дължина в m концентрична тръба Ø 60/100	Еквивалентна дължина в m тръба Ø 80	Еквивалентна дължина в m тръба Ø 60
Концентрична тръба Ø 60/100 m 1 	Засмукване и Отвеждане 6,4	m 1	Засмукване м 7,3 Отвеждане м 5,3	Отвеждане м 1,9
Коляно 90° концентрично Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 8,2	m 1,3	Засмукване м 9,4 Отвеждане м 6,8	Отвеждане м 2,5
Коляно 45° концентрично Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 6,4	m 1	Засмукване м 7,3 Отвеждане м 5,3	Отвеждане м 1,9
Пълен терминал засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 15	m 2,3	Засмукване м 17,2 Отвеждане м 12,5	Отвеждане м 4,5
Терминал засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 10	m 1,5	Засмукване м 11,5 Отвеждане м 8,3	Отвеждане м 3,0
Пълен терминал засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 16,3	m 2,5	Засмукване м 18,7 Отвеждане м 13,6	Отвеждане м 4,9
Терминал засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 9	m 1,4	Засмукване м 10,3 Отвеждане м 7,5	Отвеждане м 2,7
Тръба Ø 80 m 1 	Засмукване м 0,87 Отвеждане м 1,2	m 0,1 m 0,2	Засмукване м 1,0 Отвеждане м 1,0	Отвеждане м 0,4
Пълен комплект терминал засмукване Ø 80 	Засмукване м 3	m 0,5	Засмукване м 3,4	Отвеждане м 0,9
Терминал засмукване Ø 80 Терминал отвеждане Ø 80 	Засмукване м 2,2 Отвеждане м 1,9	m 0,35 m 0,3	Засмукване м 2,5 Отвеждане м 1,6	Отвеждане м 0,6
Коляно 90° Ø 80 	Засмукване м 1,9 Отвеждане м 2,6	m 0,3 m 0,4	Засмукване м 2,2 Отвеждане м 2,1	Отвеждане м 0,8
Коляно 45° Ø 80 	Засмукване м 1,2 Отвеждане м 1,6	m 0,2 m 0,25	Засмукване м 1,4 Отвеждане м 1,3	Отвеждане м 0,5
Тръба Ø 60 м 1 за вмъкване 	Отвеждане м 3,3	m 0,5	Засмукване м 3,8 Отвеждане м 2,7	Отвеждане м 1,0
Коляно 90° Ø 60 за вмъкване 	Отвеждане м 3,5	m 0,55	Засмукване м 4,0 Отвеждане м 2,9	Отвеждане м 1,1
Умаление Ø 80/60 	Засмукване и Отвеждане 2,6	m 0,4	Засмукване м 3,0 Отвеждане м 2,1	Отвеждане м 0,8
Пълен терминал за отвеждане вертикален Ø 60 за вмъкване 	Отвеждане м 12,2	m 1,9	Засмукване м 14 Отвеждане м 10,1	Отвеждане м 3,7

1.9 INDOOR INSTALLATION.

- Type C configuration, sealed chamber and fan assisted.

Horizontal intake kits - exhaust Ø 60/100. Kit assembly (Fig. 1-15): install the bend with flange (2) on the most internal hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws preset in the kit. Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (smooth) to the female end of the bend (2) up to the stop; making sure that the internal and external wall sealing plates have been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

N.B.: for correct functioning of the system the terminal with grid must be installed correctly ensuring that, the "high" indication present on the terminal is respected on installation.

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 60/100. To snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements, operate as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

The kit Ø 60/100 can be installed with the rear, right side, left side or front outlet.

- Extensions for horizontal kit (Fig. 1-16). The horizontal intake-exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a *max. horizontal distance of 12.9 m* including the terminal with grid and excluding the concentric bend leaving the boiler. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

N.B.: when installing the ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- External grill. **N.B.:** for safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake/exhaust terminal.

The kit includes (Fig. 1-15):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Concentric bend Ø 60/100 (2)
- N° 1 - Concentric terminal int./exhaust Ø 60/100 (3)
- N° 1 - Internal white wall sealing plate (4)
- N° 1 - External grey wall sealing plate (5)

1.9 VNÚTORNÁ INŠTALÁCIA.

- Konfigurácia typu C so vzduchotesnou komorou a núteným ťahom.

Horizontálna nasáv./výfuk. súpravy o priemere 60/100. Montáž súpravy (Obr. 1-15): Inštalujte koleno s obrubou (2) na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré s súčasťou súpravy. Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (2) kolena. Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Poznámka: Pre správnu funkciu systému je nutné, aby mriežkový koncový kus bol inštalovaný správne. Uistite sa, že je pri inštalácii vzaté do úvahy označenie „hore (alto)“ na koncovom kuse.

- Pripojenie predĺžovacích kusov koncentrických kolien o priemere 60/100 spojками. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súpravu o priemere 60/100 je možné inštalovať s výstupom vzadu, vpravo, vľavo alebo vpredu.

- Predĺžovacie diely pre horizontálnu súpravu (Obr. 1-16). Horizontálnu nasávaciu a výfukovú súpravu o priemere 60/100 je možné predĺžiť až na *maximálnu dĺžku 12,9 m* horizontálne vrátane koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupe z kotla. Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predĺžovacie kusy.

Poznámka: Pri inštalácii potrubia je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

- Vonkajší rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostných dôvodov sa odporúča nezakrývať ani dočasne koncový nasávací a výfukový kus kotla.

Súprava obsahuje (Obr. 1-15):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno o priemere 60/100 (2)
- 1 kus - Koncentrická koncovka pre nasávanie a výfuk o priemere 60/100 (3)
- 1 kus - Biela vnútorná ružica (4)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (5)

1.9 ИНСТАЛАЦИЯ ОТ ВЪТРЕ.

- Конфигурация тип С на тенекиена камера и принудителна тяга.

Kit хоризонтален засмукване -отвеждане Ø60/100. Монтаж кит (Фиг. 1-15): инсталира се кривка с фланец (2) върху централния отвор на топлогенератора, вмъквайки гарнитура (1) (за която не се налага лубрификация) позиционирайки я с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и стягайки с болтове налични в кита. Снажда се тръба терминал Ø 60/100 (3) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (2) до упор, като се провери дали са вмъкнали съответната вътрешна и външна розетка, по такъв начин се получава съединяване и уплътнение на елементите съставляващи кита.

N.B.: за правилна работа на системата, е необходимо терминалът решетка да бъде правилно инсталиран, като се провери дали, индикацията "alto" налична на терминала се спазва при инсталирането.

- Съединение чрез снаждане на тръби или удължители и концентрични кривки Ø60/100. За инсталиране на евентуални удължители със снаждане с други елементи от димоотвода, трябва да се работи както следва: снажда се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладката) в женската страна (с гарнитури с устни) от предходния инсталиран елемент и се довежда до упор, по този начин се получава правилно съединяване и уплътнение на елементите.

Китът Ø 60/100 може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен ляв и преден.

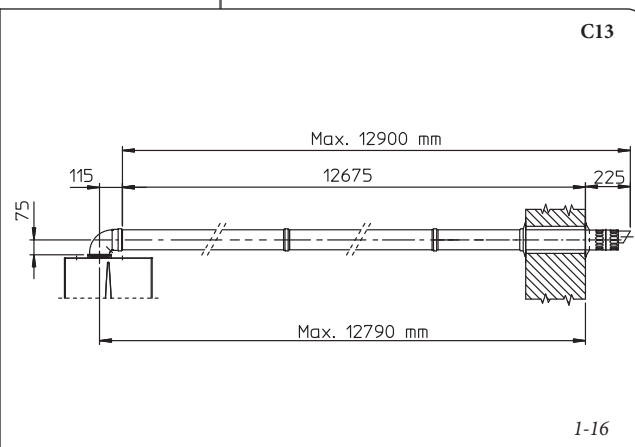
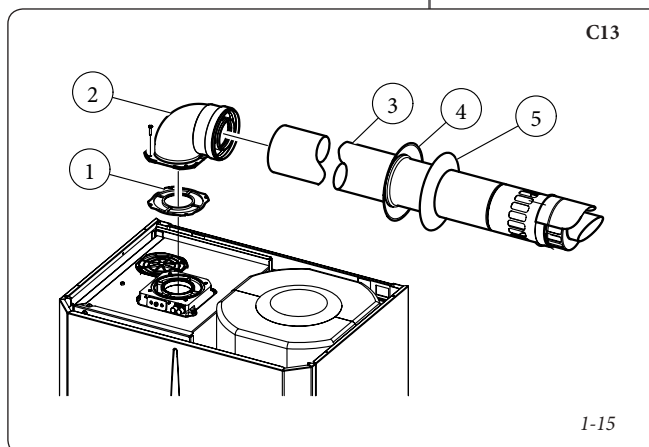
- Удължители за хоризонтален кит (Фиг. 1.16) . Хоризонталният кит засмукване-отвеждане Ø 60/100 може да бъде удължен до макс. размер от 12,9 м хоризонтални, включително терминала решетка и без концентричната кривка на изхода на топлогенератора. Такава конфигурация отговаря на един резистентен фактор равен на 100. В такива случаи, е необходимо да се поръчат специални удължители.

N.B.: по време на инсталиране на тръбопроводите, е необходимо да се инсталира на всеки 3 метра скоба за стягане с дюбел.

- Външна решетка. **N.B.:** с цел безопасност, се препоръчва да не се запушва, дори за кратко терминала за засмукване-отвеждане на топлогенератора.

Китът включва (Фиг. 1.15):

- N°1-Гарнитура (1)
- N°1-Концентрична кривка Ø 60/100 (2)
- N°-Концентричен терминал засмукване-отвеждане 60/100 (3)
- N°1-Розетка вътрешна бяла (4)
- N°1-Розетка външна сива (5)



Vertical kit with aluminium tile Ø 60/100. Kit assembly (Fig. 1-17): install the concentric flange (2) on the most internal hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws present in the kit.

Imitation aluminium tile installation: replace the tile with the aluminium sheet (4), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (6) and insert the intake-exhaust pipe (5). Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (5) (smooth) into the flange (2) up to the stop; making sure that the wall sealing plate has been fitted (3), this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

Important: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal pipe must always protrude by 5 mm with respect to the external pipe.

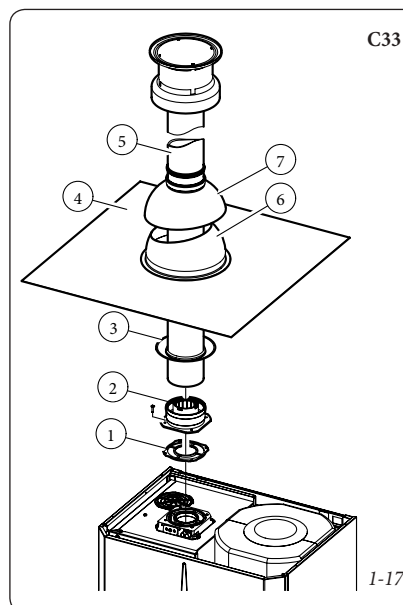
This specific terminal enables flue exhaust and air intake, necessary for combustion, in a vertical direction.

N.B.: The vertical kit Ø 60/100 with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with maximum slope of 45% (24°) and the height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected (Fig. 1-18).

The vertical kit with this configuration can be extended to a max. straight vertical length of 14.4 m including the terminal. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

The kit includes (Fig. 1-17):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Female concentric flange (2)
- N° 1 - Wall sealing plate (3)
- N° 1 - Aluminium tile (4)
- N° 1 - Concentric terminal int./exhaust Ø 60/100 (5)
- N° 1 - Fixed half-shell (6)
- N° 1 - Mobile half-shell (7)



C33

Horizontálna nasáv./výfuk. súprava o priemere 60/100. Montáž súpravy (Obr. 1-17): Inštalujte koncentrickú prírubu (2) na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré s ňou súčastou súpravy.

Inštalácia falošnej hliníkovej škridly: Strešnú škridlu nahraďte hliníkovou doskou (4) a upravte ju tak, aby umožnila odtok dažďovej vody. Na hliníkovú škridlu umiestnite pevný polgulový diel (6) a dnu zasuňte rúru pre nasávanie a odvod (5). Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 zasuňte až na doraz vnútornou stranou (5) (hladkou) do príruby (2). Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú ružicu (3). Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

- Pripojenie predlžovacieho potrubia a koncentrických kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Upozornenie: Keď je nutné skrátiť koncový výfukový kus a/lebo predlžovací koncentrickú rúru, musí vnútorné potrubie vyčnievať vždy o 5 mm vzhľadom na vonkajšie potrubie.

Tento špecifický koncový kus umožňuje výfuk dymu a nasávanie vzduchu nezbytného pre spaľovanie vo vertikálnom smere.

Poznámka: vertikálna súprava o priemere 60/100 s hliníkovou škridlou umožňuje inštaláciu na terasách a strechách s maximálnym sklonom 45% (24°), pričom medzi koncovým poklopom a polgulovým dielom (374 mm) je vždy treba dodržať (Obr. 1-18).

Vertikálnu súpravu v tejto konfigurácii je možné predĺžiť až na maximálne 14,4 m lineárne vertikálne vrátane koncového dielu. Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predlžovacie kusy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-17):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrická vonkajšia prírubu (2)
- 1 kus - Ružica (3)
- 1 kus - Hliníková škridla (4)
- 1 kus - Koncentrická rúra pre nasávanie a výfuk o priemere 60/100 (5)
- 1 kus - Pevný polgulový diel (6)
- 1 kus - Pohyblivý polgulový diel (7)

Вертикалният Кит с алуминиева керемида Ø 60/100. Монтаж кит (Фиг. 1-17) : инсталира се концентричен фланец (2) на централния отвор на топлогенератора, вмъква се уплътнението (1) (за което не се налага лубрификация) позиционирайки го с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и се стяга с болтове налични в кита.

Инсталира се на фалшивата алуминиева керемида. Заменя се керемидата с алуминиева плочка (4), профилирайки я по такъв начин, че да отвежда дъждовната вода. Върху алуминиевата керемида се поставя неподвижна полухралупа (6) и се вкарва тръбата за засмукване-отвеждане (5). Снажда се концентричния терминал Ø60/100 с мъжката страна (5) (гладка), във фланеца (2) до откат, проверява се дали е поставена розетката (3), по такъв начин се получава уплътнение и съединение на елементите, които съставят кита.

- Съединението чрез снаждане на тръби удължител и концентрични кривки. За инсталиране на евентуални удължител и концентрични кривки, трябва да се работи както следва: снаждат се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гарнитури с устни) на предходния инсталиран елемент до откат, по такъв начин се получава правилно съединяване и уплътнение на елементите.

Внимание: при необходимост от скъсяване на отвеждащия терминал и /или концентричната тръба удължител, да се има предвид вътрешния провод да изпъква винаги с 5 mm спрямо външния тръбопровод.

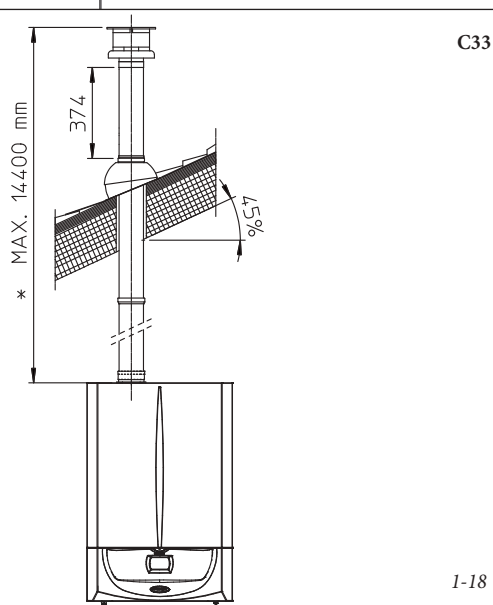
Този специален терминал, позволява отвеждане на дима и засмукване на необходимия въздух за горенето във вертикална посока.

N.B.: Вертикалният кит Ø 60/100 с алуминиева керемида позволява инсталиране на тераси и на покриви с максимален наклон от 45% (24°) като се спазва височината между шапката терминал и полухралупата (374 mm) (Фиг. 1-18).

Вертикалният кит с тази конфигурация, може да бъде удължен до максимум от 14,4 м вертикални прави линии, включително терминала. Тази конфигурация отговаря на фактор на устойчивост равен на 100. В този случай, е необходимо да се поръчат специални удължител и концентрични кривки.

Китът (Фиг. 1-17) включва:

- N°1- Гарнитура (1)
- N°1- Концентричен женски фланец (2)
- N°1- Розетка (3)
- N°1- Алуминиева керемида (4)
- N°1- Концентрична тръба засмукване-отвеждане Ø 60/100 (5)
- N°1- Неподвижна полухралупа (6)
- N°1- Подвижна полухралупа (7)



C33

- * MAXIMUM LENGTH
- * MAXIMÁLNA DĚŽKA
- * МАКСИМАЛНА ДЪЛЖИНА

Separator kit Ø 80/80. The Ø 80/80 separator kit, allows separation of the exhaust flues and air intake pipes according to the diagram shown in the figure. Combustion products are expelled from pipe (A) (in plastic, so as to resist acid condensate). Air is taken in through duct (B) for combustion (this is also in plastic). The intake pipe (B) can be installed either on the right or left hand side of the central exhaust duct (A). Both ducts can be routed in any direction.

- Kit assembly (Fig. 1-21): install the flange (4) on the most internal hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the hex screws with flat end present in the kit. Remove the flat flange present in the most external hole and replace it with the flange (3), positioning the gasket (2) already present in the boiler and tighten using the supplied self-threading screws. Fit the male end (smooth) to the bends (5) in the female end of the flanges (3 and 4). Fit the intake terminal (6) with the male section (smooth) in the female section of the bend (5) to the end stop, ensuring that the internal and external rings are fitted. Fit the exhaust pipe (9) with the male end (smooth) to the female end of the bend (5) up to the stop; making sure that the internal wall sealing plate has been fitted. This will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

The kit includes (Fig. 1-20):

- N° 1 - Exhaust gasket (1)
- N° 1 - Flange seal (2)
- N° 1 - Female intake flange (3)
- N° 1 - Female exhaust flange (4)
- N° 2 - Bend 90° Ø 80 (5)
- N° 1 - Intake terminal Ø 80 (6)
- N° 2 - Internal white wall sealing plates (7)
- N° 1 - External grey wall sealing plate (8)
- N° 1 - Exhaust pipe Ø 80 (9)

- Coupling of extension pipes and elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: install the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female section (with lip seal) to the stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.

Deliaca súprava o priemere 80/80. Deliaci súprava o priemere 80/80 umožňuje rozdeliť potrubie pre odvod spalín a nasávanie vzduchu podľa schémy uvedenej na obrázku. Z potrubia (A) (bezpodmienečne z umelohmotného materiálu, ktorý odoláva kyslej kondenzácii) sa odvádzajú spaliny. Z potrubia (B) (rovnako z plastu) sa nasáva vzduch potrebný na spaľovanie. Nasávacie potrubie (B) je možné inštalovať ľubovoľne napravo alebo naľavo vzhľadom k centrálnej výfukovej potrubiu (A). Obe potrubia môžu byť orientované akýmkoľvek smerom.

- Montáž súpravy (Obr. 1-21): Inštalujte prírubu (4) na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestte ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami s šesťhrannou hlavou a plochou špičkou, ktoré sú súčasťou súpravy. Vytiahnite plochú prírubu, ktorá sa nachádza v krajnom otvore a nahraďte ju prírubou (3), použite tesnenie (2) už umiestnené v kotli a utiahnite priloženými samoreznými skrutkami. Zasuňte koleno (5) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany príruby (3 a 4). Zasuňte až na doraz nasávací koncový diel (6) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany kolena (5); nezabudnite predtým navlieknúť odpovedajúcu vnútornú a vonkajšiu ružicu. Výfukovú rúru (9) zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (5) kolena. Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-20):

- 1 kus - Výfukové tesnenie (1)
- 1 kus - Prírubové tesnenie (2)
- 1 kus - Nasávací vonkajšia príruha (3)
- 1 kus - Výfuková vonkajšia príruha (4)
- 2 kus - Koleno 90° o priemere 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací kus o priemere 80 (6)
- 2 kus - Biela vnútorná ružica (7)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (8)
- 1 kus - Výfuková rúra o priemere 80 (9)

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia a kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

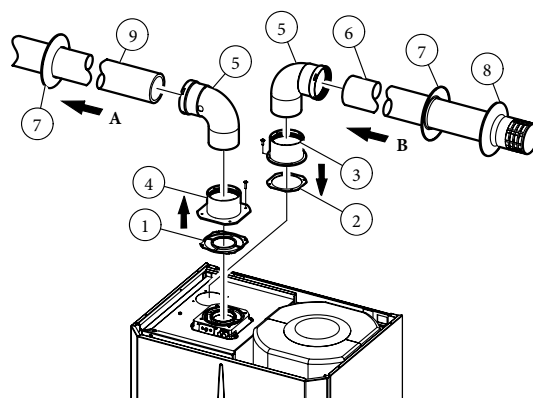
Кит сепаратор Ø 80/80. Китът сепаратор Ø 80/80, позволява да се отделят тръбите за отвеждане на дима от тези за засмукване на въздух, съгласно схемата приведена на фигура. От тръбопровод (A) (задължително от пластмасов материал за устойчивост на киселинен конденз), се извеждат продуктите от горенето. От тръбопровод (B) (и той от пластмасов материал), се засмуква въздух необходим за изгарянето. Засмукващия тръбопровод (B) може да бъде инсталиран без значение от дясно или отляво спрямо централния отвеждащ тръбопровод (A). Възможна е всякаква ориентация на двата тръбопровода.

- Монтаж кит (Фиг. 1-21): инсталира се фланец (4) върху централния отвор на топлогенератора, като се вмъква уплътнението (1) (за което не се налага лубрификация) позиционирайки го с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и се стяга с болтове с шестограмна глава и плоско острие налични в кита. Премахва се плоският фланец, разположен на най-външния отвор, и се сменя с фланец (3) като се вмъква гарнитурата (2) налична на топлогенератора и се стяга със самонавиващите се болтове с връх, включени в доставката. Снаждат се кривките (5) с мъжката страна (гладка) в женската страна на фланеца (3 и 4). Снажда се засмукващия терминал (6) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до упор, като се провери дали са вкарани предварително съответните вътрешни и външни розетки. Снажда се отвеждащата тръба (9) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до упор, като се проверява дали е предварително вкарана съответната вътрешна розетка, по такъв начин се получава уплътняване и съединяване на елементите съставляващи кита.

Китът включва (Фиг. 1-20):

- N°1-Гарнитура отвеждане (1)
- N°1-Гарнитура уплътнение фланец (2)
- N°1-Фланец женски засмукване (3)
- N°1-Фланец женски отвеждане (4)
- N°1-Кривка 90° Ø 80 (5)
- N°1 - Терминал засмукване Ø 80 (6)
- N°1-Розетки вътрешни бели (7)
- N°1-Розетка външна сива (8)
- N°1 - Тръба отвеждане Ø 80 (9)

- Съединение чрез снаждане на тръби удължители и колена. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с другите димоотводни елементи, трябва да се работи както следва: съединява се тръбата или концентричното коляно с мъжката страна (гладка), към женската страна (с гарнитури с устни) на предходно инсталирания елемент до упор, като по този начин се постига добро съединение и уплътнение на елементите.



C53

1-20

- Installation clearance (Fig. 1-21). The minimum installation clearance measurements of the Ø 80/80 separator terminal kit have been stated in some limit conditions.
- Extensions for Ø 80/80 separator kit. The maximum vertical straight length (without bends) that can be used for Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres, independently to whether they are used for intake or exhaust. The maximum horizontal straight length (with bend in suction and in exhaust) that can be used for Ø 80 intake and exhaust pipes is 36 metres independently to whether they are used for intake or exhaust.

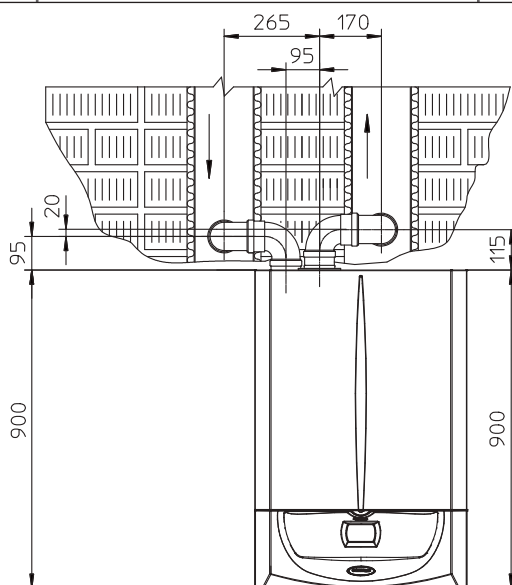
N.B.: to favour the removal of possible condensate forming in the exhaust pipe, tilt the pipes towards the boilers with a min. slope of 1.5%. (Fig. 1-22). When installing the Ø 80 ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- Inštalčné obvodové rozmery (Obr. 1-21). Sú uvedené minimálne obvodové rozmery inštalácie koncovej rozdeľovacej súpravy o priemere 80/80 v medzných podmienkach.
- Predlžovacie kusy pre deliacu súpravu o priemere 80/80. Maximálna lineárna dĺžka (bez kolien) vertikálne použiteľná pre nasávacie a výfukové rúry o priemere 80 je 41 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk. Maximálna lineárna dĺžka (s kolenom u nasávania a výfuku) horizontálne použiteľná pre nasávacie a výfukové rúry o priemere 80 je 36 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk.

N.B.: Aby ste napomohli eliminácii prípadného kondenzátu, ktorý sa tvorí vo výfukovom potrubí, je nutné nakloniť potrubie v smere kotla s minimálnym sklonom 1,5% (Obr. 1-22). Pri inštalácii potrubia o priemere 80 je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

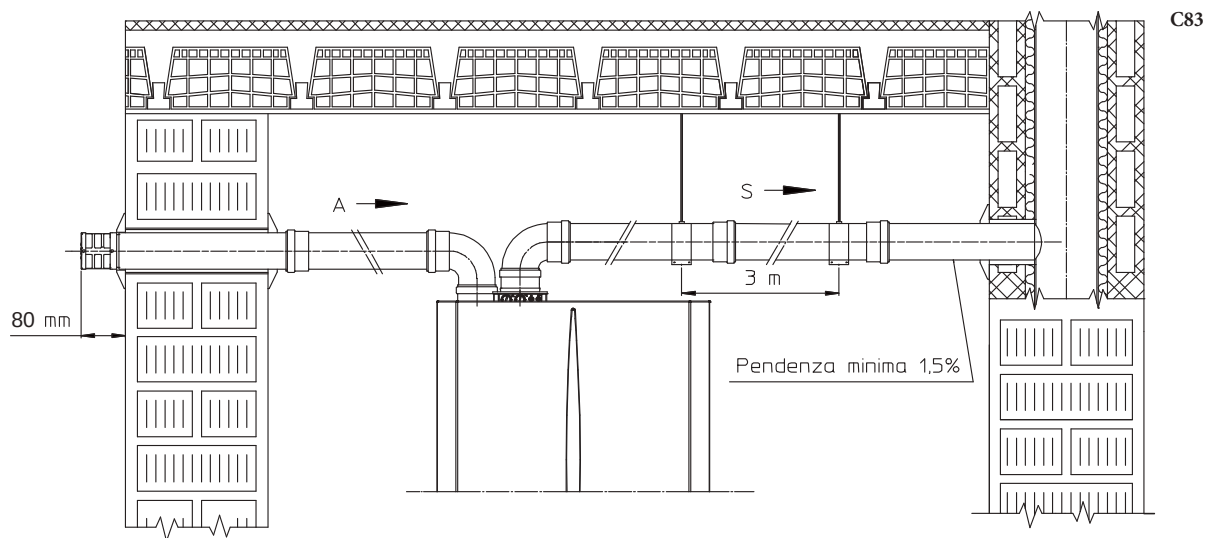
- Пространство за инсталация (Фиг. 1-21). Представени са минималните инсталационни разстояния за кита терминал сепаратор Ø 80/80 при ограничени условия.
- Удължителни за кит сепаратор Ø 80/80. Максималната дължина по права линия (без завои) вертикално, използваема за засмукващи и отвеждащи тръби Ø80 е 41 метра, независимо дали същите се използват за засмукване или за отвеждане. Максималната праволинейна дължина (със кривка при засмукване и при отвеждане) в хоризонтал използваема за тръби за засмукване и отвеждане Ø 80 е 36 метра независимо дали се използват за засмукване или за отвеждане.

N.B.: за улеснение премахването на евентуален конденз, образуван в отвеждащия тръбопровод, трябва да се наклонят тръбите по посока на топлогенератора с минимален наклон от 1,5% (Фиг. 1-22). По време на инсталирането на тръбопровода Ø 80, е необходимо да се инсталират, на всеки 3 метра стягащи скоби с дюбели.



C43

1-21



I-22

- Configuration type B₂₃ open chamber and fan assisted.

The appliance can be installed inside buildings in B₂₃ mode; in this eventuality, all technical rules, and national and local regulations in force, must be complied with.

- Type B open chamber boilers must not be installed in places where commercial, artisan or industrial activities take place, which use products that may develop volatile vapours or substances (e.g. acid vapours, glues, paints, solvents, combustibles, etc.), as well as dusts (e.g. dust deriving from the working of wood, coal fines, cement, etc.), which may be damaging for the components of the appliance and jeopardise functioning.

1.10 DUCTING OF EXISTING FLUES.

Ducting is an operation through which, within the context of restructuring a system and with the introduction of one or more special ducts, a new system is executed for evacuating the fumes of a gas appliance, starting from an existing flue (or a chimney) or a technical hole (Fig. 1-23). Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer, following the installation and user instructions, provided by the manufacturer, and the requirements of the standards.

Immergas ducting system. The Ø60 rigid and Ø80 flexible "Green Range" ducting systems must only be used for domestic use and with Immergas condensing boilers.

- Konfigurácia typu B₂₃ s otvorenou komorou a umelým ťahom.

Prístroj je možné inštalovať v budovách v konfigurácii B₂₃; v takomto prípade sa odporúča dodržiavať všetky národné a miestne technické normy, pravidlá a predpisy.

- Kotle s otvorenou komorou typu B nesmú byť inštalované v miestnostiach, kde je vyvíjaná priemyslová, umelecká alebo komerčná činnosť, pri ktorej vznikajú výpary alebo prchavé látky (výpary kyselín, lepidiel, farieb, riedidiel, horľavín apod.), alebo prach (napr. prach pochádzajúci zo spracovania dreva, uhoľný prach, cementový prach apod.), ktoré môžu škodiť zariadení a narušiť jeho činnosť.

1.10 INTUBÁCIA STÁVAJÚCICH KOMÍNOV.

Intubácia nezbytná pre vyvedenie spalín je operáciou, ktorou sa v rámci rekonštrukcie systému spolu so zavedením jednej alebo dvoch rúr vytvorí nový systém pre odvod spalín z plynového kotla existujúceho komína (alebo dymovodu) alebo z technického prieduchu (Obr. 1-23). K intubácii je nutné použiť potrubie, ktoré výrobca uznáva za vhodné pre tento účel podľa spôsobu inštalácie a použitia, ktoré uvádza, a platných predpisov a noriem.

Intubačný systém Immergas. Pružný intubačný systém o priemere 80 a tuhý intubačný systém o priemere 60 "zelenej série" je nutné použiť len s kondenzačnými kotlami Immergas pre domáce použitie.

- конфигурация тип B₂₃ откритa камера C принудителна тяга.

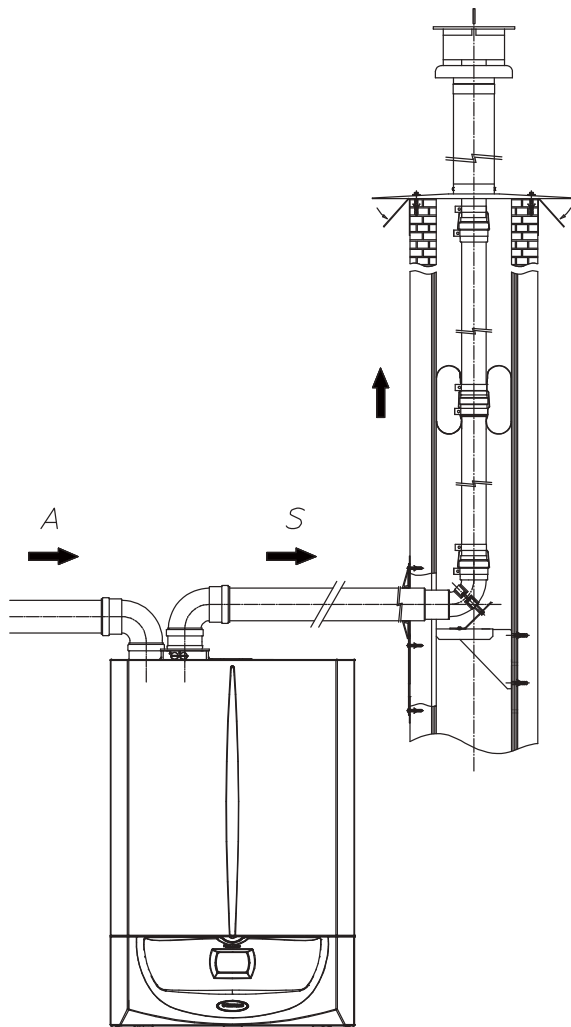
Уредът може да се инсталира отвътре на сгради във вариант B23; в този случай, се препоръчва спазване на всички технически нормативи, технически правила, и действащите национални и местни правилници.

- Топлогенераторите с отворена камера тип B, не трябва да се инсталират на места, където се извършват търговска, занаятчийска или индустриална дейности, при които се използват продукти, отделящи пари или въздушнопренасящи се съставки (например киселинни пари, лепило, бои, разтворители, гориво и т.н.) както и прахообразни (например прах от работа с дърво, въглероден прах, цимент и т.н.), които могат да повредят частите на уреда и да попречат на работата му.

1.10 ИНТУБИРАНЕ НА СЪЩЕСТВУВАЩИ КОМИНИ.

Интубирането е операция, с помощта на която, в рамките на една възстановена система, и посредством вмъкване на един или повече специализирани тръбопровода да се изпълни една нова система за отвеждане на продуктите на горенето, на газов уред, като се използва съществуващ комин (или от отдушник) или от един технически илик. (Фиг. 1-23). За интубиране трябва да се използват тръбопровода, обявени от производителя като годни за целта, следвайки начините за инсталиране и използване посочени от самия производител.

Система за интубиране Immergas. Системите за интубиране Ø60 твърд и Ø80 гъвкав "Serie Verde" трябва да се използват само за домакински нужди и с топлогенератори с конденз Immergas.



C83

1-23

In any case, ducting operations must respect the provisions contained in the standard and in current technical regulations; in particular, the declaration of conformity must be compiled at the end of work and on commissioning of the ducted system. The instructions in the project or technical report must likewise be followed, in cases provided for by the standard and current technical regulations. The system or components of the system have a technical life complying with current standards, provided that:

- it is used in average atmospheric and environmental conditions, according to current regulations (absence of fumes, dusts or gases that can alter the normal thermophysical or chemical conditions; existence of temperatures coming within the standard range of daily variation, etc.).
- Installation and maintenance must be performed according to the indications supplied by the manufacturer and in compliance with the provisions in force.
- The max. possible length of the Ø 60 flexible ducting vertical section is equal to 22 m. This length is obtained considering the complete Ø 80 exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet.
- The max. possible length of the Ø 80 flexible ducting vertical section is equal to 30 m. This length is obtained considering the complete exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet for connecting to the ducting system and two direction changes of the flexible tube inside the flue/technical hole.

1.11 FUME EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.

Flue exhaust does not necessarily have to be connected to a branched type traditional flue. Flue exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. The multiple flues and the combined flues must also only be connected to type C appliances of the same type (condensing), having nominal heat inputs that do not differ by more than 30% less with respect to the maximum that can be attached and powered by the same fuel. The thermo-fluiddynamic features (flue flow rate, % of carbon dioxide, % humidity etc....) of the appliances attached to the same multiple flues or combined flues, must not differ by more than 10% with respect to the average boiler attached. Multiple and combined flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical staff Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with requisites of technical standards in force.

1.12 FLUES, CHIMNEYS AND CHIMNEY CAPS.

The flues, chimneys and chimney caps for the evacuation of combustion products must be in compliance with applicable standards.

Positioning the draught terminals. The draught terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

Fume exhaust of fan assisted appliances in closed open-top environments. In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct fume exhaust is allowed for natural draught or fan assisted gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

V každom prípade je pri operáciách spojených s intubáciou nutné rešpektovať predpisy dané platnými smernicami a technickou legislatívou. Predovšetkým je potreba po dokončení prác a v súlade s uvedením intubovaného systému do prevádzky potreba vyplniť prehlásenie o zhode. Okrem toho je treba sa riadiť údajmi v projekte a technickými údajmi v prípadoch, keď to vyžaduje smernica a platná technická dokumentácia. Systém a jeho súčasti majú technickú životnosť, ktorá odpovedá platným smerniciam za predpokladu, že:

- je používaný v bežných atmosférických podmienkach a v bežnom prostredí, čo je stanovené platnou smernicou (absencia dymu, prachu alebo plynu, ktoré by menili bežné termofyzikálne alebo chemické podmienky; prevádzka pri bežných denných výkyvoch teplôt apod).
- je inštalácia a údržba prevádzaná podľa pokynov dodávateľa a výrobcu a podľa predpisov platnej smernice.
- Maximálna dĺžka pevného intubovaného vertikálneho potrubného traktu o priemere 60 je 22 m. Tento dĺžky je dosiahnuté za predpokladu použitia nasávacej koncovky o priemere 80, 1 m výfukovej rúry o priemere 80 a dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla.
- Maximálna dĺžka intubovaného pružného zvislého tahu o priemere 80 je 30 m. Tento dĺžky sa dosiahne vrátane kompletne nasávacieho koncového kusu o priemere 80, 1 metra výfukového potrubia o priemere 80, dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla a dvoch zmien smeru pružného potrubia vo vnútri komína/technického priechodu.

1.11 ODVOD DYMU DO DYMOVODU/KOMÍNA.

Odvod dymu nesmie byť pripojený k spoločnému rozvetvenému dymovodu tradičného typu. Odvod dymu musí byť pripojený k zvláštnemu spoločnému dymovodu typu LAS. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť okrem toho pripojené k zariadeniam typu C a rovnakého druhu (kondenzačné) s menovitým tepelným výkonom, ktorý sa nelíši od maximálneho pripojiteľného zariadenia o viac ako 30% a spalujúcim rovnaký druh paliva. Termokvapalnodynamické vlastnosti (hmotnostný prietok spalín, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod.) zariadení pripojených k týmto zberným dymovodom a kombinovaným dymovodom sa nesmú líšiť od termokvapalnodynamických vlastností priemerného pripojeného kotla o viac ako 10 %. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť výsledne konštruované podľa metodiky výpočtu a zákonných predpisov technickými pracovníkmi s odbornou kvalifikáciou. Časti komínov alebo dymovodov, ku ktorým sa pripojí výfuková spalínová rúra, musia odpovedať požiadavkám platných technických smerníc.

1.12 DYMOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Dymovody, komíny a komínové nástavce pre odvod spalín musia odpovedať požiadavkám platných noriem.

Umiestnenie ťahových koncových kusov. Ťahové koncové kusy musia:

- byť umiestnené na vonkajších obvodových múroch budovy;
- byť umiestnené tak, aby vzdialenosti rešpektovali minimálne hodnoty uvedené v technickej smernici.

Odvod spalín zariadenia s núteným ťahom v uzavretých priestoroch pod otvoreným nebom. V priestoroch pod otvoreným nebom uzavretých zo všetkých strán (vetracie šachty, svetlíky, dvory apod.) je povolený priamy odvod produktov spaľovania zo zariadenia na spaľovanie plynu s prirodzeným alebo núteným ťahom a výhrevnosťou nad 4 do 35 kW, ak budú dodržané podmienky platnej technickej smernice.

При всеки един случай, операциите по интубиране трябва да отговарят на указанията включени в нормативата и действащото техническо законодателство; и по-специално, при приключване на работата и в съответствие с пускане в действие на системата за интубиране, трябва да се попълни декларация за съответствие. Трябва, също така да се следват указанията на проекта или на техническото становище, в случаите предвидени в нормативата, и в действащото техническо законодателство. Системата и частите на системата имат продължителност на живот съответстваща на действащите нормативи винаги когато:

- използват се средни атмосферни условия и условия на средата, както е указано от действащата норматива (липса на дим, прах или газ които променят нормалните термofизични или химични условия; наличие на температури включени в стандартния интервал за дневни изменения и др.).
- Инсталирането и поддръжката да се извършват съгласно насоките предоставени от производителя и спазвайки указанията на действащата норматива.
- Максималната дължина на преминаване от вертикалната интубирана част Ø60 твърда е равна на 22 м. Тази дължина е получена вземайки предвид пълния терминал на засмукване Ø80, 1 м тръба Ø80 при отвеждане и две кривки по 90° Ø80 на изхода на топлогенератора.
- Максималната дължина на преминаване от вертикалната интубирана част Ø80 твърда е равна на 30 м. Тази дължина е получена вземайки предвид пълния терминал на засмукване Ø80, 1 м тръба Ø80 при отвеждане и две кривки по 90° Ø80 на изхода на топлогенератора и две сменни на посоките на меката тръба отворите на кумина / техническия илик.

1.11 ОТВЕЖДАНЕ НА ДИМА В ОТДУШНИК / КОМИН.

Отвеждането на дима не трябва да бъде свързано към общ отдушник, събиращелен за разклоненията, вид стандартен. Отвеждането на дима, може да бъде свързано към специална обща отвеждаща тръба, тип LAS. Отвеждащите и комбинирани отдушници, освен това трябва да бъдат свързани единствено към уреди тип C, от същия вид (с конденз), с номинални топлинни капацитети, които не варират с над 30% по-малко в сравнение с максимално допустимото и през които преминава един и същ изгорял газ. Топлиннофлуидодинамичните характеристики (капацитет в маса дим, % на въглероден анхидрид, % на влажност, и др...) на уреди свързани към един и същи колективни или комбинирани отдушници, не трябва да варират с над 10% в сравнение със свързан среден топлогенератор. Колективните и комбинирани отдушници трябва да бъдат специално проектирани, като се следва методологията изчисление и нормативни предписания, от професионално квалифициран технически персонал. Коминните участъци или отвеждащите тръби, към които се свързва тръбата за отвеждане на парите, трябва да отговарят на реквизитите на действащите технически нормативи.

1.12 ОТДУШНИЦИ И КОМИНИ.

Отдушниците и комините използвани за отвеждане на продуктите отгоренето трябва да отговарят на изискванията на всички приложими нормативи.

Разполагане на терминалите за тяга. Терминалите за тягата трябва:

- да бъдат разположени по външния периметър на стените;
- да бъдат позиционирани по такъв начин, че разстоянията да съответстват на минималните стойности приведени в действащия технически норматив.

Отвеждане на продуктите от горенето, в апарати с принудителна тяга в затворени помещения и под открито небе. В затворени пространства под открито небе (вентилационни кладенци, дворчета, дворове и подобни) затворени от всички страни, се допуска директно отвеждане на продуктите от горенето в газови апарати с естествена или принудителна тяга и топлинна мощност от 4 до 35 kW, стига да бъдат спазени условията съгласно действащата техническа норматива.

1.13 SYSTEM FILLING.

Once the boiler is connected, proceed with system filling via the filling valve (Fig. 1-25 and 2-8). Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and central heating system vents.

The boiler has a built-in automatic venting valve on the circulator. Check if the cap is loose. Open the radiator air vent valves.

Close radiator vent valves only when water escapes from them.

Close the filling valve when the boiler manometer indicates approx. 1.2 bar.

N.B.: during these operations start/up the circulation pump at intervals, acting on the main switch positioned on the control panel. Vent the circulation pump by loosening the front cap and keeping the motor running. Tighten the cap afterwards.

1.14 FILLING OF THE CONDENSATE TRAP.

On first ignition of the boiler fumes may come out the condensate drain; after a few minutes' operation check that fumes no longer come out. This means that the trap is filled with condensate to the correct level preventing the passage of fumes.

1.15 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

1.16 BOILER START UP (IGNITION).

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up:

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure that the gas flow rate and relevant pressure values comply with those given in the manual (par. 3.18);
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the concentric intake/exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up in the event of failure to comply with any of the above.

N.B.: the boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician. The boiler warranty is valid as of the date of testing. The test certificate and warranty is issued to the user.

1.13 PLNENIE SYSTÉMU.

Po pripojení kotla prístupte k plneniu systému pomocou plniaceho kohúta (Obr. 1-25 a Obr. 2-8). Systém je treba plniť pomaly, aby sa uvoľnili vzduchové bubliny obsiahnuté vo vode a vzduch sa vypustil z priechodov kotla a vykurovacieho systému.

Kotol je vybavený automatickým odvzdušňovacím ventilom umiestneným na obehovom čerpadle. Skontrolujte, či je klobúčik povolený. Otvorte odvzdušňovacie ventily radiátorov.

Odvzdušňovacie ventily radiátorov sa uzatvoria, keď začne vytekať len voda.

Plniaci ventil sa uzatvorí, keď manometer kotla ukazuje hodnotu približne 1,2 bar.

Poznámka: pri týchto operáciách spúšťajte obehové čerpadlo v intervaloch pomocou hlavného voliča umiestneného na prístrojovej doske. Obehové čerpadlo odvzdušnite vyskrutkovaním predného uzáveru a udržaním motoru v činnosti. Po dokončení operácie uzáver zaskrutkujte naspäť.

1.14 PLNENIE SIFÓNU NA ZBER KONDENZÁTU.

Pri prvom zapnutí kotla sa môže stať, že z vývodu kondenzátu budú vychádzať spaliny. Skontrolujte, či po niekoľkých minútach prevádzky z vývodu kondenzátu už dymové spaliny nevychádzajú. To znamená, že sifón je naplnený kondenzátom do správnej výšky, čo neumožňuje priechod dymu.

1.15 UVEDENIE PLYNOVÉHO ZARIADENIA DO PREVÁDZKY.

Počas uvádzania zariadenia do prevádzky je nutné:

- otvoriť okná a dvere;
- zabrániť vzniku iskier a voľného plameňa;
- prístupiť k vyčisteniu vzduchu obsiahnutého v potrubí;
- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.

1.16 UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (ZAPÁLENIE).

Aby bolo možné dosiahnuť vydania prehlásenia o zhode požadovaného zákonom, je potreba pri uvádzaní kotla do prevádzky vykonať nasledujúce:

- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať, či prietok plynu a príslušné hodnoty tlaku sú v súlade s hodnotami uvedenými v príručke (Odstavec 3-18);
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracujú správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného voliča umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je upchatý.

Ak len jedna táto kontrola bude mať negatívny výsledok, kotol nesmie byť uvedený do prevádzky.

Poznámka: počiatočnú kontrolu musí previesť kvalifikovaný technik. Záruka na kotol začína plynúť od dátum tejto kontroly. Osvedčenie o počiatočnej kontrole a záruke bude vydané užívateľovi.

1.13 НАПЪЛВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

След свързване на топлогенератора се пристъпва към напълване на инсталацията посредством кранчето за напълване (Фиг. 1-25 и Фиг. 2-8). Пълненето трябва да се извърши бавно, за да се освободят мехурчетата въздух съдържащи се във водата, през отдушниците на топлогенератора и на отоплителната инсталация.

В топлогенератора има вграден обезвъздушителен клапан поставен върху циркулатора. Проверете дали капачето е разхлабено. Отворете обезвъздушителните клапани на радиаторите.

Обезвъздушителните клапани на радиаторите се затварят, когато от тях излиза само вода.

Кранчето за напълване се затваря, когато манометърът на котлето показва около 1,2 bar.

N.B.: по време на тези операции се пуска циркуляционната помпа, на интервали, като се въздейства на общия превключвател, разположен на командното табло. *Обезвъздушава се циркуляционната помпа, като се развива предната тапа и поддържайки двигателя в действие. След операцията тапата се затяга.*

1.14 НАПЪЛВАНЕ НА СИФОНА ЗА СЪБИРАНЕ НА КОНДЕНЗ.

При първо включване на топлогенератора е възможно, извеждане на продукти на горенето от изхода на конденза, проверете дали, след работа от няколко минути, от изхода на конденза няма излизане на дим от горенето. Това означава, че сифона се е напълнил до правилна височина на конденз, такъ че да не позволява преминаването на дим.

1.15 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛАТАЦИЯ НА ГАЗОВАТА ИНСТАЛАЦИЯ.

За пускане в експлоатация на топлогенератора трябва:

- отворят прозорците и вратите;
- избягва наличието на искри и свободни пламъци;
- пристъпване към изгонване на въздуха в тръбопроводите;
- проверете уплътнението на вътрешната инсталация съгласно предоставените нормативни указания.

1.16 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛАТАЦИЯ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА (ЗАПАЛВАНЕ).

За спазване предписанията на Декларацията за Съответствие, предвидени от Закона, трябва да се спазят следните изисквания за пускане в експлоатация на топлогенератора:

- проверка изправността на вътрешната инсталация, съгласно указанията приведени в наредбата;
- проверява се съответствието на използвания газ, с този за който е предназначен топлогенератора;
- запалване на топлогенератора и проверка на правилното запалване;
- проверява се дебит на газа и дали налягането съответства на указаното в книгката (Раздел 3.18);
- проверява се наемсгата на на приспособлението за безопасност, в случай на липса на газ и съответното време за наемсг;
- проверка включването на главния прекъсвач, поставен на кухня на топлогенератора;
- проверява се дали е запущен концентричния терминал за засмукване / отвеждане (ако има такъв).

Ако дори само един от тези контроли се окаже негативен, топлогенератора не трябва да се пуска в експлоатация.

N.B.: началната проверка на топлогенератора, трябва да бъде извършена от квалифициран техник. Гаранцията на топлогенератора тече от датата на самата проверка. Сертификат от проверката и гаранцията се оставят на потребителя.

1.17 CIRCULATION PUMP.

The "Victrix Zeus Superior kW" Range of boilers are supplied with a built-in circulation pump with 3-position electric speed control plus automatic speed. The automatic speed decides the most suitable setting of the pump on the basis of ΔT measured between system flow and return (Par. 3.8 at parameter "P57"). The circulation pump is already fitted with a condenser.

Pump release. If, after a prolonged period of inactivity, the circulation pump is blocked, unscrew the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

1.18 KITS AVAILABLE ON REQUEST.

- System interception cock kits with or without inspectionable filter (on request) The boiler is designed for installation of system interception cocks to be placed on flow and return pipes of the connection assembly. This kit is very useful for maintenance because it allows to empty just the boiler without having to empty the entire system. Moreover, the version with filter preserves the functioning characteristics of the boiler thanks to its inspectionable filter.
- System zone control unit Kit (on request). If the central heating system is to be divided into several zones (**max. three**) in order to interlock them with separate adjustments and to keep water flow rate high for each zone, Immergas supplies zone system kits on request.
- Polyphosphate dispenser kit (on request). The polyphosphate dispenser reduces the formation of lime-scale and preserves the original heat exchange and domestic hot water production conditions. The boiler is prepared for application of the polyphosphate dispenser kit.
- Relay board (on request) The boiler is prepared for the installation of a relay board that allows to increase the features of the appliance and therefore functioning possibilities.
- Cover kit (on request). If installed outdoors in a partially protected place with direct air intake, it is compulsory to mount the appropriate upper protection cover for the correct functioning of the boiler and to protect it from adverse weather conditions.
- Pump kit (on request). The boiler cylinder is prepared for application of the pump kit. Immergas supplies a series of fittings and attachments that allow connection between the cylinder and domestic hot water system. The pump kit attachment is also envisioned on the template.

The above-mentioned kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

1.17 OBEHOVÉ ČERPADLO.

Kotle "Victrix Zeus Superior kW" sú dodávané so zabudovaným obehovým čerpadlom s trojpolohovým elektrickým regulátorom rýchlosti a prídanou automatickou rýchlosťou. Automatická rýchlosť sa volí najvhodnejším nastavením obehového čerpadla na základe nameranej ΔT medzi nábehovým a vratným okruhom systému (Odst. 3.8 v parametre "P57"). Obehové čerpadlo je už vybavené kondenzátorom.

Prípadné odblokovanie čerpadla. Ak by sa po dlhšej dobe nečinnosti obehové čerpadlo zablokovalo, je nutné odskrutkovať predný uzáver a otočiť skrutkovačom hriadeľom motoru. Tento postup vykonávajte s najväčšou opatrnosťou, aby ste motor nepoškodili.

1.18 SÚPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Súprava uzatváracích kohútov zariadenia s kontrolovateľným filtrom alebo bez nej (na žiadosť). Kotel je usporiadaný pre inštaláciu uzatváracích kohútov zariadenia, ktoré sa inštalujú na nábehové potrubie a vratné potrubie pripojovacej jednotky. Táto súprava je veľmi užitočná pri údržbe, pretože umožňuje vypustiť len kotol a nie celý systém. Okrem toho jej verzia s filtrom zachováva funkčné vlastnosti kotla vďaka kontrolovateľnosti filtra.
- Súprava jednotky pre zónové zariadenia (na žiadosť). V prípade, že je potreba vykurovací systém rozdeliť do viacerých zón (**maximálne tri**) a obsluhovať tieto zóny oddelene na sebe nezávislou reguláciou a za účelom zachovania zvýšeného prietoku vody pre každú zónu, dodáva spoločnosť Immergas na objednávku súpravu zónových zariadení.
- Súprava na dávkovanie polyfosfátov (na žiadosť). Dávkovač polyfosfátov zabraňuje usadzovaniu kotolného kameňa a tým umožňuje dlhodobé zachovanie pôvodných podmienok tepelnej výmeny a ohrevu úžitkovej vody. Kotel je pre inštaláciu dávkovača polyfosfátov už upravený.
- Karta relé (na žiadosť). Kotel je pripravený k inštalácii karty relé, ktorá umožňuje rozšíriť funkčné vlastnosti zariadenia.
- Krycia súprava (na žiadosť). V prípade vonkajšej inštalácie na čiastočne chránenom mieste s priamym nasávaním vzduchu je nutné pre správnu funkciu kotla inštalovať horný ochranný kryt kotla, ktorý ho má chrániť pred poveternostnými vplyvmi.
- Obehová súprava (na žiadosť). Kotel je určený k použitiu v kombinácii s obehovou súpravou. Spoločnosť Immergas dodáva sadu prípojek a spojok, ktoré umožňujú spojenie medzi ohrievačom a systémom ohrevu úžitkovej vody. Aj na inštaláčnom nákrese je uvedený bod pripojenia obehovej súpravy.

Vyššie uvedené súpravy sa dodávajú kompletne spolu s návodom na montáž a použitie.

1.17 1.17 ЦИРКУЛЯЦИОННА ПОМПА.

Топлогенераторите от серия "Victrix Zeus Superior kW" се доставят с вграден циркулятор, с електрически регулатор със скорост на три позиции плюс автоматична скорост. Автоматичната скорост решава най-подходящото задание за циркулятор в зависимост от ΔT измерена между подаване и връщане инсталация (Раздел 3.8 на параметър "P57"). Циркулатора е снабден с кондензатор.

Евентуално отблочкиране на помпата. След дълъг период на спиране, ако помпата е блокирала, отвийте предното капаче и отвъртете с отверка винта на вала на двигателя. Извършете операцията много внимателно, като внимавате да не нараните двигателя.

1.18 КИТ – ОВЕ НАЛИЧНИ ПО ЗАЯВКА.

- Кит кранчета прихващане инсталация със или без контролен филтър (по заявка). Топлогенераторът е пригоден за инсталиране на кранчета за прихващане инсталация за вмъкване в тръбите за подаване и връщане на групите връзки. Този кит се оказва много полезен при поддръжката, защото позволява да се изпразни само топлогенератора, без да е необходимо да се изпразва цялата инсталация, освен това при варианта с филтър, се осигурява запазване на характеристиките на топлогенератора, благодарение на контролния филтър.
- Кит централа инсталации на зона (по заявка). Когато е необходимо разделяне на отоплителната инсталация на почечни зони (**максимум три**) с цел осигуряването им по отделно с независими регулирания и за поддръжане на висок капацитет на водата във всяка зона, Immergas доставя по заявка кит инсталации на зона.
- Кит дозатор полифосфати (по заявка). Дозаторът за полифосфати намалява образуването на варовити наслагвания, поддържайки във времето оригинални условията за топлообмен и производството на топла санитарна вода. Топлогенераторът е пригоден за приложение на кит дозатор за полифосфати.
- Схема реле (по заявка). Топлогенераторът е проектиран за инсталиране на схема реле, която позволява да се разширят характеристиките на уреда и по този начин възможностите при експлоатация.
- Кит закритие (по заявка). При инсталиране отвън на частично защитено място и с директно засмукване на въздух е задължително, монтиране на капак за защита отгоре, което позволява правилна работа на топлогенератора и го предпазва от атмосферните смущения.
- Кит рециклиране (по заявка). Боклера на топлогенератора е приспособен за използване на кит за рециклиране. Immergas доставя серия от съединения и връзки, които позволяват свързване на бойлера със санитарната инсталацията. Отгоре на инсталирането е предвидено указание за закрепване на кит рециклиране.

Китът е доставен заедно с инструкции по-горе, се доставят заедно с инструкции на хартиен носител за техния монтаж и експлоатация.

Total head available to the plant.

Key (Fig. 1-24):

- A = A = Head available to the system on the third speed with by-pass excluded (adjustment screws tightened fully home)
- B = A = Head available to the system on the second speed with by-pass excluded (adjustment screws tightened fully home)
- C = A = Head available to the system on the first speed with by-pass excluded (adjustment screws tightened fully home)
- D = D= Total head available to the plant on the third speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws).
- E = D= Total head available to the plant on the second speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws).
- F = D= Total head available to the plant on the first speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws)

Dostupný výtlak zariadenia.

Legenda (Obr. 1-24):

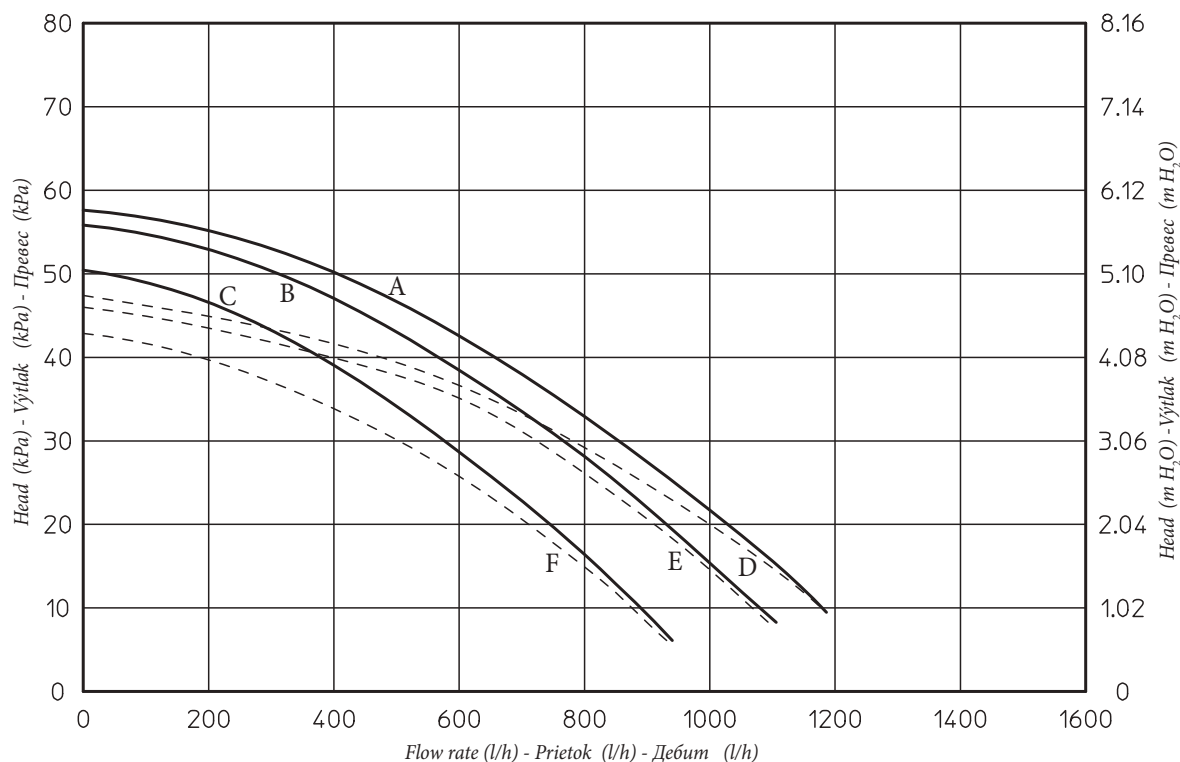
- A = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na tretiu rýchlosť s vyradeným by-passom (s úplne utiahnutou regulačnou skrutkou)
- B = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na druhú rýchlosť s vyradeným by-passom (s úplne utiahnutou regulačnou skrutkou)
- C = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na prvú rýchlosť s vyradeným by-passom (s úplne utiahnutou regulačnou skrutkou)
- D = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na tretiu rýchlosť (skrutka zaskrutkovaná o 1,5 otáčky vzhľadom k úplne vyskrutkovej regulačnej skrutke)
- E = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na druhú rýchlosť (skrutka zaskrutkovaná o 1,5 otáčky vzhľadom k úplne vyskrutkovej regulačnej skrutke)
- F = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na prvú rýchlosť (skrutka zaskrutkovaná o 1,5 otáčky vzhľadom k úplne vyskrutkovej regulačnej skrutke)

Превес наличен в инсталацията.

Легенда (Фиг. 1-24):

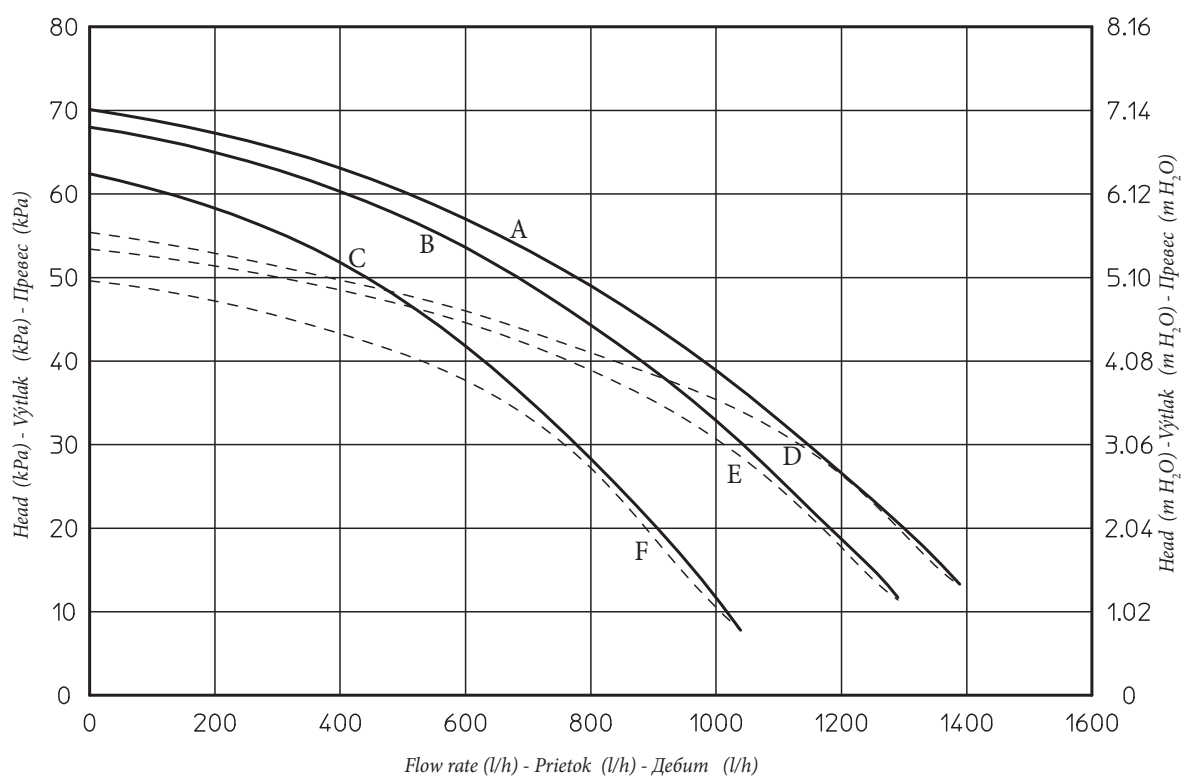
- A= Превес наличен в инсталацията на трета скорост с изключен by pass (регулируем болт напълно завит)
- B= Превес наличен в инсталацията на втора скорост с изключен by pass (регулируем болт напълно завит)
- C = Превес наличен в инсталацията на първа скорост с изключен by pass (регулируем болт напълно завит)
- D=Превес наличен в инсталацията на трета скорост с изключен by pass (болт завит до 1,5 оборота в сравнение с регулируем болт напълно развит)
- E=Превес наличен в инсталацията на втора скорост с изключен by pass (болт завит до 1,5 оборота в сравнение с регулируем болт напълно развит)
- F= Превес наличен в инсталацията на първа скорост с изключен by pass (болт завит до 1,5 оборота в сравнение с регулируем болт напълно развит)

Victrix Zeus Superior 26 kW



1-24

Victrix Zeus Superior 32 kW



1.19 BOILER COMPONENTS.

Key (Fig. 1-25):

- 1 - System filling valve
- 2 - Condensate drain trap
- 3 - System draining valve
- 4 - Gas valve
- 5 - Three-way valve (motorised)
- 6 - 3 bar safety valve
- 7 - System pressure switch
- 8 - Boiler pump
- 9 - Vent valve
- 10 - Fan
- 11 - Gas nozzle
- 12 - Venturi
- 13 - Detection electrode
- 14 - Condensation module
- 15 - Flue safety thermostat
- 16 - Air intake pipe
- 17 - Sample points (air A) - (fumes F)
- 18 - Negative signal pressure point
- 19 - Burner
- 20 - Positive signal pressure point
- 21 - Manual vent valve
- 22 - Ignition electrodes
- 23 - System expansion vessel
- 24 - Flow probe
- 25 - Safety thermostat
- 26 - Domestic hot water probe
- 27 - D.H.W. expansion vessel
- 28 - Return probe
- 29 - Stainless steel cylinder
- 30 - 8 bar safety valve
- 31 - Cylinder draining valve

1.19 KOMPONENTY KOTLA.

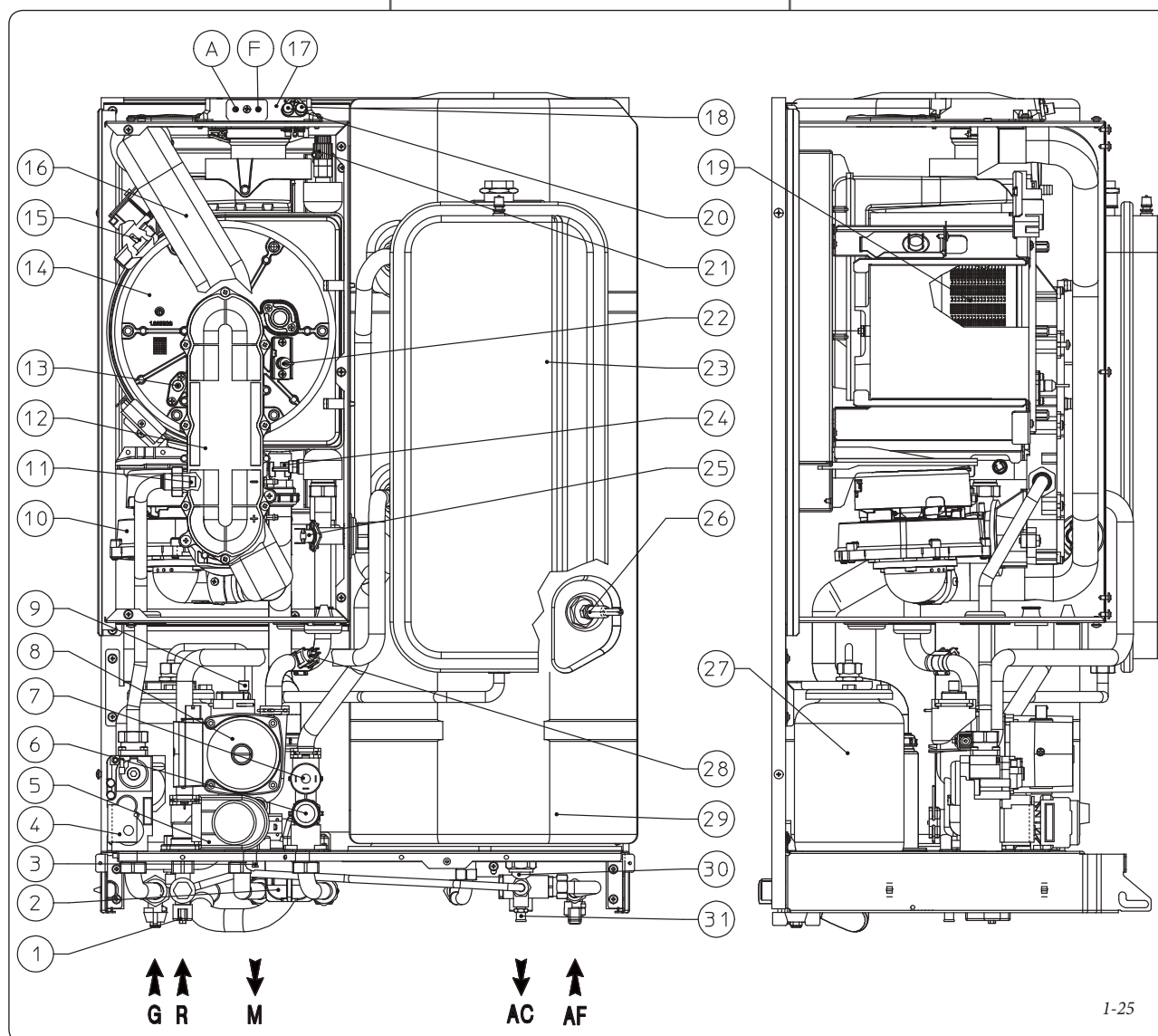
Legenda (Obr. 1-25):

- 1 - Plniaci kohút zariadenia
- 2 - Sifón vypúšťania kondenzátu
- 3 - Výpustný kohút zariadenia
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 6 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 7 - Presostat zariadenia
- 8 - Obehové čerpadlo kotla
- 9 - Odvzdušňovací ventil
- 10 - Ventilátor
- 11 - Plynová tryska
- 12 - Venturi
- 13 - Detekčná sviečka
- 14 - Kondenzačný modul
- 15 - Termostat spalín
- 16 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 17 - Odberové miesta (vzduch A) - (spaliny F)
- 18 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 19 - Horák
- 20 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 21 - Ručný odvzdušňovací ventil
- 22 - Zapalovacie sviečky
- 23 - Expanzná nádoba zariadenia
- 24 - Sonda výtaku
- 25 - Bezpečnostný termostat
- 26 - Užítková sonda
- 27 - Užítková expanzná nádoba
- 28 - Sonda vratného okruhu
- 29 - Nerezový ohrievač
- 30 - Bezpečnostný ventil 8 bar
- 31 - Výpustný kohút ohrievača

1.19 ЧАСТИ НА ТОПОГЕНЕРАТОРА.

Легенда (Фиг. 1-25):

- 1 - Кран пълнене инсталация
- 2 - Сифон отвеждане конденз
- 3 - Кран изпразване инсталация
- 4 - Газов клапан
- 5 - Тритътен клапан (механизиран)
- 6 - Предпазен клапан 3 bar
- 7 - Манометър инсталация
- 8 - Циркулатор топлогенератор
- 9 - Обезвъздушителен клапан
- 10 - Вентилатор
- 11 - Газова пръскалка
- 12 - Вентили
- 13 - Свещи отчитане
- 14 - Кондензиращ модул
- 15 - Термостат дим
- 16 - Тръба засмукване въздух
- 17 - Кладенчета за преливане (въздух A) - (дим F)
- 18 - Контакт налягане отрицателен сигнал
- 19 - Горелка
- 20 - Контакт налягане положителен сигнал
- 21 - Ръчен обезвъздушителен клапан
- 22 - Свещи запалване
- 23 - Разширителен съд инсталация
- 24 - Сonda на подаване
- 25 - Защитен термостат
- 26 - Санитарна сонда
- 27 - Санитарен разширителен съд
- 28 - Сonda връщане
- 29 - Бойлер Inox
- 30 - Предпазен клапан 8 bar
- 31 - Кран изпразване инсталация



1-25

2 - USER INSTRUCTIONS REGARDING USER AND MAINTENANCE

2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

Important: the heating plants must undergo periodic maintenance (regarding this, see in the section dedicated to the technician, relative to "yearly control and maintenance of the appliance") and regular checks of energy efficiency in compliance with national, regional or local provisions in force.

This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the boiler remain unchanged over time.

We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with your zone technician.

2.2 GENERAL WARNINGS.

Never expose the suspended boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

For safety purposes, check that the concentric air intake/flue exhaust terminal (if fitted), is not blocked.

If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

a) drain the water system if anti-freeze is not used;

b) shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that a qualified technician checks efficiency of the ducting or other devices.

Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances.

Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

• **Important:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed:

- do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot;
- never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
- the appliance power cable must not be replaced by the user;
- in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified staff for replacement;
- if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

N.B.: the temperatures indicated by the display have a tolerance of +/- 3°C due to environmental conditions that cannot be blamed on the boiler.

2 - UŽÍVATEL NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU

2.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE.

Upozornenie: Plynové zariadenia musia byť podrobované pravidelnej údržbe (k tejto téme sa dozviete viac v oddieli tejto príručky venovanej technikovi, respektívne bodu, ktorý sa týka ročnej kontroly a údržby zariadenia) a v stanovených intervaloch vykonávanej kontroly energetického výkonu v súlade s platnými národnými, regionálnymi a miestnymi predpismi.

To umožňuje zachovať bezpečnostné, výkonnostné a funkčné vlastnosti, ktorými sa tento kotol vyznačuje.

Odporúčame vám, aby ste uzavreli ročnú zmluvu o čistení a údržbe s vašim miestnym technikom.

2.2 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

Nevystavujte kotol priamym výparom z varných plôch.

Zabráňte použitiu kotla deťom a nepovolaným osobám.

Z dôvodu bezpečnosti skontrolujte, či koncentrický koncový kus pre nasávanie vzduchu a odvod spalín (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je zakrytý, a to ani dočasne.

V prípade, že sa rozhodnete pre dočasnú deaktiváciu kotla, je potreba:

a) pristúpiť k vypusteniu vodovodného systému, ak nie sú nutné opatrenia proti zamrznutiu;

b) pristúpiť k odpojeniu elektrického napájania a prívodu vody a plynu.

V prípade prác alebo údržby stavebných prvkov v blízkosti potrubí alebo zariadení na odvod dymu a ich prísľušenstva kotol vypnite a po dokončení prác nechajte zariadenie a potrubie skontrolovať odborné kvalifikovanými pracovníkmi.

Zariadenie a jeho časti nečistite ľahko horľavými prípravkami.

V miestnosti, kde je zariadenie inštalované, neponechajte horľavé kontajnery alebo látky.

• **Upozornenie:** pri použití akéhokoľvek zariadenia, ktoré využíva elektrickú energiu, je potreba dodržiavať niektoré základné pravidlá, ako:

- nedotýkajte sa zariadenia vlhkými alebo mokrymi časťami tela; nedotýkajte sa ho bosí.
- neťahajte za elektrické kable, nevystavujte zariadenia atmosférickým vplyvom (dažď, slnko apod.);
- napájací kábel kotla nesmie vymenovať užívateľ;
- v prípade poškodenia kábla zariadenie vypnite a obráťte sa výhradne na odborné kvalifikovaný personál, ktorý sa postará o jeho výmenu;
- ak by ste sa rozhodli zariadenie na určitú dobu nepoužívať, je vhodné odpojiť elektrický spínač napájania.

Poznámka: teploty uvádzané na displeji sa môžu líšiť o +/- 3°C v dôsledku okolitých podmienok, čo nie je možné považovať za chybu kotla.

2 - ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА ПОТРЕБИТЕЛ

2.1 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.

Внимание: техническите инсталации трябва да преминават периодична поддръжка (за справка виж в настоящата книжка, в раздела посветен на техника, точката отнасяща се до "контрол и годишна поддръжка на уреда" и при изтичане на крайния срок за енергийна ефективност, съгласно действащите национални, регионални или месни нормативи. Това позволява поддържане непроменени характеристиките за безопасност, производителност и работа, с които се отличава топлогенератора. Препоръчваме сключване на годишни договори за почистване и поддръжка с Вашия Регионален Техник.

2.2 ОБЩИ УКАЗАНИЯ.

Не излагайте топлогенератора на директни пари излъчвани от нагревателни плоскости.

Забранява се използването на топлогенератора от деца и неопитни хора.

С цел безопасност, проверете дали концентричния терминал за засмукване въздух/отвеждане-дим (ако е наличен) не е запушен, макар и временно. При решение за временно спиране на топлогенератора трябва:

a) да се пристъпи към изпразване на водната инсталация, когато не е предвидено използването на антифриз;

b) да се пристъпи към спиране на електрическото, водното и газово хранване.

В случай, че се извършват дейности или поддръжка на конструкции, в близост до тръбопроводите или по приспособленията за отвеждане на дима и техни аксесоари, уреда се спира и след приключване на операциите, се прави проверка за ефективността на тръбопровода и приспособления от квалифициран професионален персонал.

Не почиствайте уреда или неговите части с лесно запалими вещества.

Не оставяйте съдове и запалителни вещества в помещенията, където е инсталиран уреда.

• **Внимание:** използването на каквато и да е част захранвана с електрическа енергия, изисква съблюдаване на някои основни правила като:

- не пипайте уреда с мокри или влажни части на тялото, не пипайте даже и с боси крака;
- не дърпайте електрическите кабели, не оставяйте уреда изложен на атмосферни влияния (дъжд, слънце и др.);
- захранващият кабел на уреда, не трябва да се подменя от потребителя;
- в случай, че кабелът се повреди, изгасете уреда и се обърнете единствено към професионално квалифициран персонал за подмяна на същия;
- тогава, когато се вземе решение да не се използва уреда за определен период, е необходимо изключване на електрическия прекъсвач на захранването.

N.B.: температурите посочени на екрана имат толеранс от +/- 3°C дължащ се на условия на средата неприписщи за топлогенератора.

2.3 CONTROL PANEL.

Key (Fig. 2-1):

- ⏻ - Stand-by - On Button
- A - Summer (☀️) and winter (❄️) Button
- B - Domestic hot water priority Activation Button (🔥)
- C - (RESET) / menu exit (ESC) reset button
- D - Menu entry button (MENU) / data confirmation (OK)
- 1 - Domestic hot water temperature selector switch
- 2 - Domestic hot water temperature set
- 3 - Central heating temperature selector switch
- 4 - Central heating temperature set
- 4 - Presence of anomalies
- 6 - Display of boiler functioning status
- 8 - Flame presence symbol and relative power scale
- 9 and 7 - Primary heat exchanger output water temperature
- 10 - Boiler in stand-by
- 11 - Boiler connected to remote control (Optional)
- 12 - Functioning in summer mode
- 13 - Anti-freeze function in progress
- 14 - Functioning in winter mode
- 15 - Domestic hot water priority functioning active
- 16 - Connection to external tools for technician
- 16 - Display of menu items
- 18 - Functioning with external temperature probe active
- 19 - Display of data confirmation or menu access
- 20 and 7 - External temperature display with external probe connected (optional)
- 21 - Display of reset or exit menu request
- 22 - Chimney sweep function in progress
- 23 - Boiler manometer
- 24 - Multi-function display

2.3 OVLÁDACÍ PANEĽ.

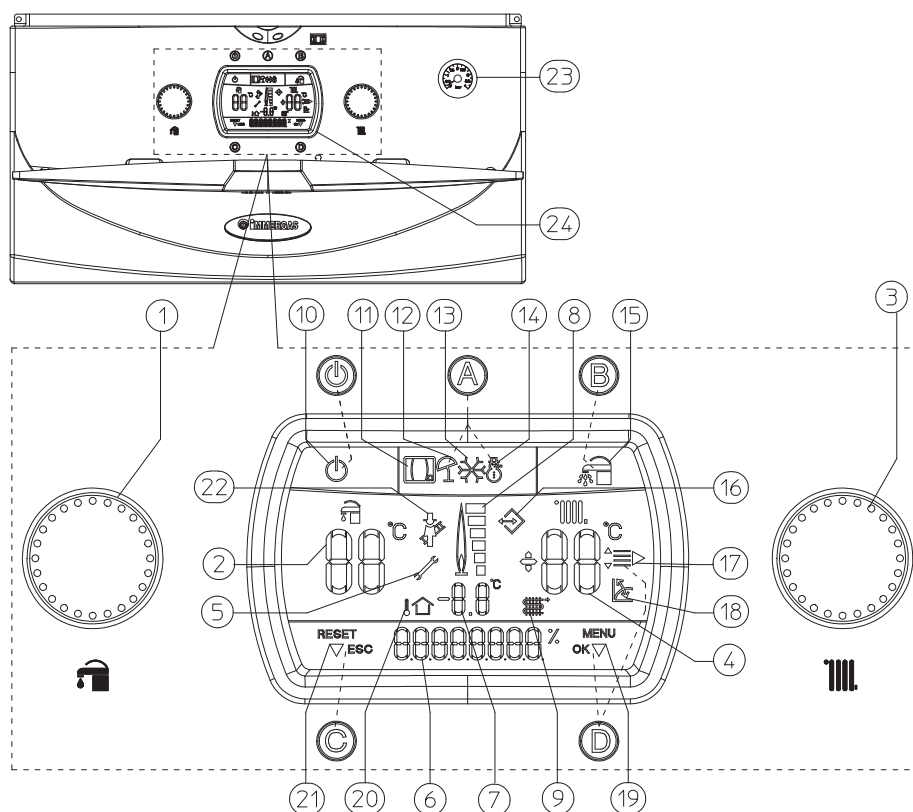
Legenda (Obr. 2-1):

- ⏻ - Tlačidlo Stand-by-On
- A - Tlačidlo voľby prevádzkového režimu (☀️) a zima (❄️)
- B - Tlačidlo aktivácie uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody (🔥)
- C - Tlačidlo Reset (RESET) / opustiť menu (ESC)
- D - Tlačidlo vstupu do menu (MENU) / potvrdiť údaje (OK)
- 1 - Volič teploty teplej úžitkovej vody
- 2 - Nastavená teplota teplej úžitkovej vody
- 3 - Volič teploty vykurovania
- 4 - Nastavená teplota vykurovania
- 5 - Prítomnosť poruchy
- 6 - Zobrazenie prevádzkového stavu kotla
- 8 - Symbol prítomnosti plameňa a príslušná výkonový škála
- 9 až 7 - Teplota vody na výstupe z primárneho výmenníka
- 10 - Kotel v pohotovostnom režime
- 11 - Kotel pripojený k diaľkovému ovládaniu (Voliteľne)
- 12 - Prevádzka v letnom režime
- 13 - Protimrazová funkcia je aktívna
- 14 - Prevádzka v zimnom režime
- 15 - Funkcia uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody je aktívna
- 16 - Pripojenie k vonkajším nástrojom pre technika
- 17 - Zobrazenie položiek menu
- 18 - Prevádzka s aktívnou sondou vonkajšej teploty
- 19 - Zobrazenie potvrdenia údaje alebo prístup do menu
- 20 a 7 - Zobrazenie vonkajšej teploty s prítomnou vonkajšou sondou (voliteľne)
- 21 - Zobrazenie požiadavky na reset alebo výstup z menu
- 22 - Funkcia kominára je aktívna
- 23 - Manometer kotla
- 24 - Multifunkčný displej

2.3 КОМАНДЕН ПУЛТ.

Легенда (Фиг. 2-1):

- ⏻ - Бутон Stand-by - On
- A - Бутон превключване режим на работа лято (☀️) и зима (❄️)
- B - Бутон активиране Режим на работа превес санитарен (🔥)
- C - Бутон Reset (RESET) / излизане от меню (ESC)
- D - Бутон влизане меню (MENU) / потвърждение данни (OK)
- 1 - Превключвател температура топла санитарна вода
- 2 - Зададена температура топла санитарна вода
- 3 - Превключвател температура отопление
- 4 - Зададена температура отопление
- 5 - Наличие на нередност
- 6 - Извеждане на екран на състояние режим на топлогенератора
- 8 - Символ наличие на пламък и относителна скала за мощност
- 9 и 7 - Температура на водата на изхода на първичния топлообменник
- 10 - Топлогенератор в stand-by
- 11 - Топлогенератор свързан с дистанционно управление (Опция)
- 12 - Работа в режим лято
- 13 - Работа с действаща функция против замръзване
- 14- Работа в режим зима
- 15 - Задействана функция превес санитарен
- 16 - Свързване към външни уреди за техника
- 17 - Извеждане на екран параметри меню
- 18 - Работа със задействана външна температурна сонда
- 19 - Извеждане на екран потвърждение данни или достъп меню
- 20 и 7 - Извеждане на екран външна температура със свързана външна сонда (опция)
- 21 - Извеждане на екран задаване reset или изход меню
- 22 - Задействана функция коминочистач
- 23 - Манометър топлогенератор
- 24 - Мултифункционален екран



2-1

2.4 DESCRIPTION OF FUNCTIONING STATES.

Below find a list of boiler functioning states that appear on the multifunction display (24) by means of the indicator (6) with a brief description. Refer to the instruction book for a complete explanation.

Display (6)	Description of functioning states
SUMMER	Summer functioning mode in progress without request. Boiler in stand-by for domestic hot water request.
WINTER	Winter functioning mode in progress without request. Boiler in stand-by for domestic hot water or central heating request.
DHW ON	Domestic hot water mode in progress. Boiler functioning, domestic hot water heating in progress.
CH ON	Central heating mode in progress. Boiler functioning, central heating in progress.
F3	Anti-freeze mode in progress. Boiler functioning to restore the minimum safety temperature against boiler freezing.
CAR OFF	Remote Control (Optional) off.
DHW OFF	With domestic hot water priority disabled (indicator 15 off), the boiler only functions in room central heating mode for duration of 1 hour, however keeping the domestic hot water at minimum temperature (20°C), after which the boiler goes back to the normal functioning, previously set. In the case of use with Super CAR in concomitance with the functioning period in reduced D.H.W. Timer mode, DHW OFF will appear on the display and indicators 15 and 2 switch off (see Super CAR instructions manual).
F4	Postventilation in progress. Fan in function after a request for domestic hot water or central heating in order to evacuate residual fumes.
F5	Postcirculation in progress. Pump in function after a request for domestic hot water or central heating in order to cool the primary circuit.
P33	With Remote Control (Optional) or environment thermostat (TA) (Optional) in block, the boiler functions all the same in central heating mode. (Can be activated through the "Customisation" menu. It allows to activate the central heating even if the Remote Control or TA are out of order).
STOP	Reset attempts finished Wait for 1 hour to re-acquire 1 attempt. (See Ignition block).
ERR xx	Anomaly present with relative error code. The boiler does not work. (see troubleshooting paragraph).
SET	During the rotation of the domestic hot water temperature selector switch (1 Fig. 2-1) view the state of the adjustment of the domestic hot water temperature in progress. During rotation of the central heating selector switch (3 Fig. 2-1) the adjustment status of the boiler flow temperature for central heating is displayed. In presence of the external probe (optional) replace the "SET" item. The value that appears is the correction of the flow temperature with respect to the functioning curve set by the external probe. See OFFSET on external probe graphics (Fig. 1-9).
F8	System deaeration in progress. During this phase, which lasts 18 hours, the boiler pump is started at pre-established intervals, thus allowing deaeration of the central heating system.

2.4 POPIS PREVÁDZKOVÝCH STAVOV.

Nižšie sú uvedené rôzne prevádzkové stavy kotla, ktoré sa objavujú na multifunkčnom displeji (24) prostredníctvom indikátora (6) s krátkym popisom, ktorého kompletné vysvetlenie nájdete v užívateľskej príručke.

Display (6)	Popis prevádzkového stavu
SUMMER	Letný prevádzkový režim bez požiadaviek aktívny. Kotol čaká na požiadavku na horkú úžitkovú vodu.
WINTER	Letný prevádzkový režim bez požiadaviek aktívny. Kotol čaká na požiadavku na horkú úžitkovú vodu alebo na vykurovanie miestnosti.
DHW ON	Režim úžitkovej vody je aktívny. Kotol pracuje, je aktívny ohrev teplej úžitkovej vody.
CH ON	Režim vykurovania je aktívny. Kotol pracuje, je aktívne izbové vykurovanie.
F3	Protimrazový režim je aktívny. Kotol pracuje, aby dosiahol minimálnej bezpečnej teploty proti zamrznutiu.
CAR OFF	Dialkové ovládanie (voliteľne) je vypnuté.
DHW OFF	V prípade deaktivácie uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody (indikátor 15 nesvieti) kotol pracuje v režime vykurovania miestnosti po dobu 1 hodiny, pričom udržiava teplotu úžitkovej vody na minimu (20°C). Potom sa kotol vráti k bežnému predtým nastavenému režimu. V prípade prevádzky so zariadením Super CAR počas prevádzky v režime skráteného časovača úžitkovej vody sa na displeji objaví DHW OFF (UŽITK. VYP.) a indikátory 15 a 2 sa vypnú (viď príručka na obsluhu Super CAR).
F4	Prebieha následná ventilácia. Ventilátor pracuje po požiadavke na teplú úžitkovú vodu alebo izbové vykurovanie, aby odvieďol zvyškové spaliny.
F5	Prebieha následná cirkulácia. Obehové čerpadlo pracuje po požiadavke na teplú úžitkovú vodu alebo izbové vykurovanie, aby schladilo primárny okruh.
P33	So zablokovaným ovládaním CR (voliteľne) alebo pokojovým termostatom (TA) (voliteľne) pracuje kotol rovnako pri vykurovaní. (Je aktivovateľné prostredníctvom menu "Personalizzazioni" (užívateľské nastavenia) a umožňuje aktivovať vykurovanie aj keď je dialkové ovládanie CR alebo TA mimo prevádzku).
STOP	Pokusy o Reset vyčerpané. Je nutné počkať 1 hodinu, aby ste získali 1 pokus. (Viď zablokovanie v dôsledku nezapaľenia).
ERR xx	Prítomná porucha s príslušným chybovým kódom. Kotol nepracuje. (viď odstavec o signalizácii závad a porúch).
SET	Pri otáčaní voliča teploty teplej úžitkovej vody (1 Obr. 2-1) zobrazuje stav prebiehajúcej regulácie teploty úžitkovej vody. Pri otáčaní voliča teploty teplej úžitkovej vody (3 Obr. 2-1) zobrazuje stav prebiehajúcej regulácie teploty výtlaku kotla pre izbové vykurovanie. V prípade prítomnosti vonkajšej sondy (voliteľne) nahrádza položku "SET" (NASTAV.). Hodnota, ktorá sa objaví, je korekciou teploty na výstupe vzhľadom k prevádzkovej krivke nastavené vonkajšou sondou. Viď OFFSET na grafe vonkajšej sondy (Obr. 1-9).
F8	Prebieha odvzdušnenie systému. Počas tejto fázy, ktorá trvá 18 hodín sa uvedie do prevádzky obehové čerpadlo kotla v predpísaných intervaloch, vďaka čomu dojde k odvzdušneniu vykurovacieho systému.

2.4 ОПИСАНИЕ НА РЕЖИМИ НА РАБОТА.

По-долу са изброени различни режими на работа на топлогенератора които, се извеждат на многофункционалния екран (24) чрез индикатора (6) заедно с кратко описание с препратка за по-подробна информация за справка с книжка инструкции.

Екран (6)	Описание на режима на работа
SUMMER	Режим на работа лято без активни задавания. Топлогенератор в очакване на задаване на топла вода санитарна.
WINTER	Режим на работа зима без активни задавания. Топлогенератор в очакване на задаване на санитарна вода или отопление на помещението.
DHW ON	Санитарен режим в действие. Топлогенератор включен и в работен режим на затопляне на санитарна вода.
CH ON	Режим отоплителен в действие. Топлогенератор включен и в работен режим е отопление на помещението.
F3	Режим противозамръзване в действие. Топлогенератор включен за възстановяване на минималната температурна за защита от замръзването на термогенератора.
CAR OFF	Дистанционно управление (Опция) изключено.
DHW OFF	Спресен санитарен дезактивиран (индикатор 15 изключен) топлогенератор работи само в режим отопление на помещението в продължение на 1 час, поддържайки минимална температура на санитарната вода от (20°C), след което топлогенераторът работва отново в първоначално зададения нормален режим на работа. В случай на едновременно използване на Super CAR по време на намаляен работен режим функция Timer санитарен, върху екрана се появява надпис DHW OFF и индикаторите 15 и 2 се изключват (виж книжка инструкции Super CAR).
F4	Следвентилация в работен режим. Вентилатор в работен режим, след задаване на топла вода санитарна или на отопление помещението за извеждане на остатъчните дим.
F5	Следциркуляция в работен режим. Циркулатор в действие след задаване на топла вода санитарна или отопление на помещението за охлаждане на първични кръг.
P33	С дистанционно управление (опция) или термостат помещението (TA) (Опция) в блокаж, топлогенераторът продължава да работи в състояние отопление. (Възможно е активиране от менюто "Personalizzazioni", позволява да се активира отоплението дори при повреда в дистанционното управление или от TA термостата помещението.)
STOP	Изчерпани Опити за Reset. Налага се изчакване от 1 час за право на 1 повторен опит . (Виж блокаж на запалването).
ERR xx	Регистриране на аномалия със съответен код за грешка. Топлогенераторът не работи. (виж раздел сигнализация повреди и аномалии).
SET	При завъртане на превключателя за температура на топла санитарна вода (1 Фиг. 2-1) излиза на екран задействания режим на регулиране на санитарна температура. При завъртане на превключателя за температура на отопление (3 Фиг. 2-1) излиза на екран режим на регулиране на температура на подаване на топлогенератора за отопление на помещението. При навлизане на външна сонда (опция) замяна на надпис "SET". Стойността, която се появява е изразяването на подаваната температура в зависимост от кривата на работа зададена от външната сонда. Виж OFFSET на графиката на външната сонда (Фиг. 1-9).
F8	Обезвъздушаване инсталация в действие. По време на тази фаза, която продължава 18 часа, се пуска в действие циркулатора на топлогенератора на предварително определени интервали, позволявайки по този начин, обезвъздушаване на отоплителната инсталация.

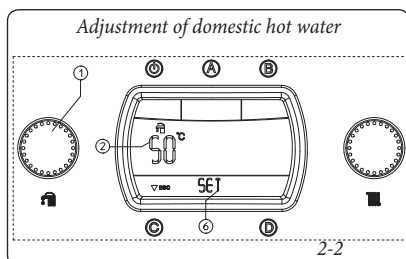
Display (6)	Description of functioning states
F9	Only in the case of use with Super CAR, does it allow to activate the anti-legionella function, which takes the temperature of the water in the cylinder to 65°C for 15 minutes. (see Super CAR instruction manual).

2.5 USING THE BOILER.

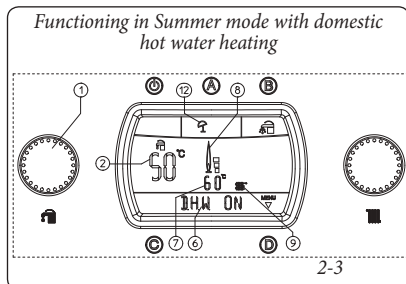
Before ignition make sure the central heating system is filled with water and that the manometer (23) indicates a pressure of 1 - 1.2 bar; Open the gas cock upstream from the boiler. With the boiler off, only the stand-by symbol (10) appears on the display. By pressing the (C) button the boiler switches on.

Once the boiler is on, by pressing button "A" repeatedly, the functioning mode changes and pass alternatively from summer functioning mode (C) and winter functioning mode (S).

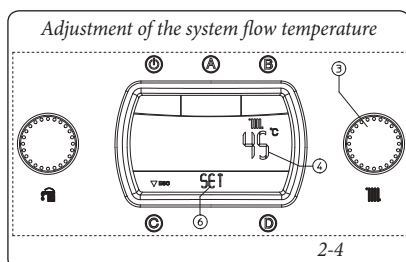
- Summer (C):** in this mode the boiler functions only to heat domestic hot water. The temperature is set using the selector switch (1) and the relative temperature is shown on the display (24) by means of the indicator (2) and the "SET" indication appears (Fig. 2-2). By turning the selector switch (1) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.



During the heating of the domestic hot water "DHW ON" appears on the display (24) on the status indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous outlet temperature from the primary heat exchanger.



- Winter (S):** in this mode the boiler functions both for heating domestic hot water and room central heating. The temperature of the domestic hot water is always adjusted using the selector switch (1), the central heating temperature is adjusted using the selector switch (3) and the relative temperature is shown on the display (24) using the indicator (4) and the "SET" indication appears (Fig. 2-4). By turning the selector switch (3) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.



Display (6)	Popis prevádzkového stavu
F9	Len v prípade použitia spolu s diaľkovým ovládačom Super CAR umožňuje aktivovať funkciu proti zamrznutiu, v rámci ktorej privedie teplotu vody v ohrievači na teplotu 65°C na 15 minút. (pozri návod na obsluhu diaľkového ovládania Super CAR).

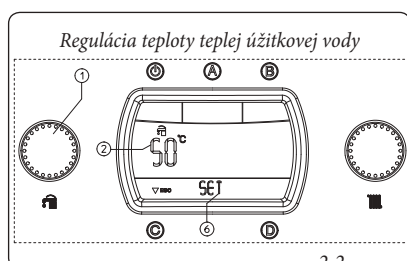
2.5 REŽIM KOTLA.

Pred zapnutím skontrolujte, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometri (23), ktorý má ukazovať tlak 1÷1,2 bar. Otvorte plynový kohút pred kotlom.

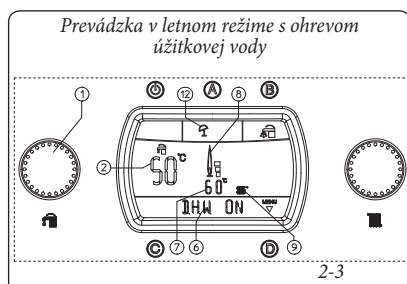
U vypnutého kotla sa na displeji objaví len symbol pohotovostného režimu Stand-by (10). Stlačením tlačidla (C) sa kotol vypne.

Po zapnutí kotla je možné opakovaným stlačením tlačidla „A“ zmeniť prevádzkový režim. Striedavo sa prechádza z prevádzky letnej (C) na prevádzku zimnú (S).

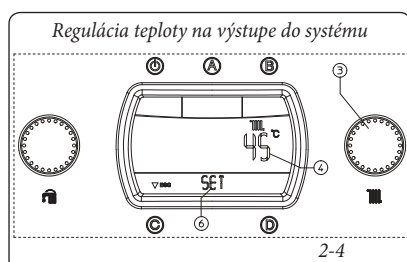
- Leto (C):** v tomto režime kotol pracuje len pre ohrev teplej úžitkovej vody, teplota sa nastaví pomocou voliča (1) a príslušná teplota sa zobrazí na displeji (24) prostredníctvom indikátora (2) a objaví sa údaj „SET“ (Obr. 2-2). Otáčaním voliča (1) v smere otáčania hodinových ručičiek sa teplota zvyšuje a pri jeho otáčaní proti smeru hodinových ručičiek teplota klesá.



Pri ohreve teplej úžitkovej vody sa na displeji (24) objaví nápis "DHW ON" na stavovom indikátore (6) a súčasne so zapálením horáka sa rozsvieti indikátor (8) prítomnosti plameňa s príslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupe z primárneho výmenníka.



- Zima (S):** V tomto režime kotol zároveň ohrieva úžitkovú vodu a vykuruje. Teplota teplej úžitkovej vody sa stále reguluje pomocou voliča (1), teplota vykurovania sa reguluje pomocou voliča (3) a príslušná teplota sa zobrazí na displeji (24) prostredníctvom indikátora (4) a objaví sa údaj „SET“ (Obr. 2-4). Otáčaním voliča (3) v smere otáčania hodinových ručičiek sa teplota zvyšuje a pri jeho otáčaní proti smeru hodinových ručičiek teplota klesá.



Екран (6)	Описание на режима на работа
F9	Само при използване на Super CAR, може да се активира функция против замръзване, която довежда температурата на водата на бойлера до температура от 65°C за време от 15 . (виж книжка с инструкции Super CAR).

2.5 ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТЕРМОГЕНЕРАТОРА.

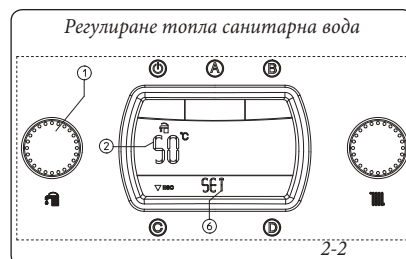
Преди да пристъпите към запалване, проверете дали инсталацията е напълнена с вода, като контропирате дали стрелката на манометъра (23) посочва стойност от 1÷1,2 bar включително.

Отворете кранчето за газта отгоре на топлогенератора.

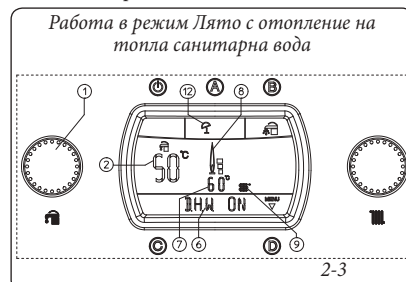
При изключен термогенератор на екрана се появява само символ Stand-by (10), с натискане на бутона (C) се включва топлогенераторът.

Веднъж включен топлогенераторът, с натискане със задържане на бутона „A“, се сменя режима на работа и съответно се преминава от режим на работа лято към (C) и режим на работа зима (S).

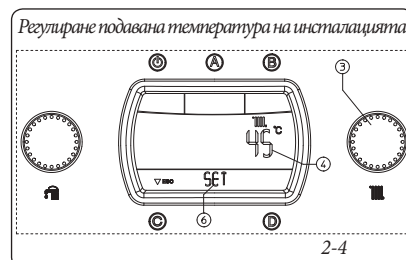
- Лято (C):** при този режим, топлогенераторът работи само за заграване на топла санитарна вода, температурата се задава от преклювачател (1) и съответната температура се извежда на екрана (24) чрез индикатор (2) и се появява надпис "SET" (Фиг. 2-2). Със завъртане на ключа (1) в посока по часовниковата стрелка температурата се повишава, а при завъртане в посока обратна на часовниковата стрелка се намалява.



По време на заграването на топлата санитарна вода върху екрана (24) се появява надпис "DHW ON", върху индикатора за режим (6) и едновременно с включване на горелката, се включва индикатор (8) за наличие на пламък, със съответния обхват за мощност и индикатор (9 и 7) с моментната температура на изхода от първичния топлообменник.

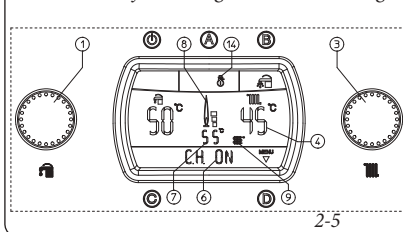


- Зима (S):** при този режим на работа, термогенераторът работи, както при заграване на санитарната топла вода, така и при отопление на помещението. Температурата на санитарната топла вода се регулира единствено от ключа (1), температурата на отопление се регулира единствено от ключ (3) и съответната температура се извежда на екрана (24) посредством индикатор (4) и се появява надпис "SET" (Фиг. 2-4). Със завъртане на ключа (3) в посока по часовниковата стрелка температурата се повишава, в посока обратна на часовниковата стрелка се намалява.



During the request for room heating "CH ON" appears on the display (24) on the status indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous outlet temperature from the primary heat exchanger. In the central heating phase, if the temperature of the water contained in the plant is sufficient to heat the radiators, the boiler can only function with the activation of the boiler pump.

Winter mode functioning with central heating



- **Operation with Comando Amico Remoto remote control (CAR) (Optional).** In the case of connection to the CAR remote control, the boiler automatically detects the display and the () symbol appears on the display. From this moment all controls and adjustments are referred to the CAR remote control. The stand-by button "C", the reset button "C", the menu entry button "D" and the Domestic hot water priority selection button "B" however remain active.

Important: if the boiler is put into stand-by (10) the "CON" connection error symbol will appear on the CAR remote control. The CAR remote control is however powered constantly so as not to lose memorised programs.

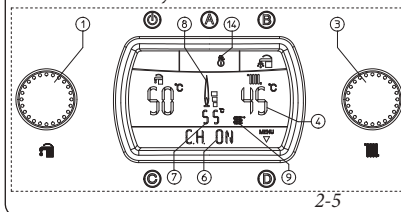
- **Operation with Super Comando Amico Remoto remote control (Super CAR) (Optional).** In the case of connection to the Super CAR remote control, the boiler automatically detects the display and the () symbol appears on the display. From this moment it is possible to make adjustments indifferently from the Super CAR remote control or the boiler. Except for the central heating temperature that is shown on the display but managed by the Super CAR remote control.

Important: If the boiler is put into stand-by (10) the "ERR>CM" connection error symbol will appear on the Super CAR. The Super CAR remote control is however powered constantly so as not to lose memorised programs.

- **Domestic hot water priority function** By pressing button "B" the D.H.W. priority function is activated, which is marked by the switch-off of the symbol (15) on the display (24). The disabled function keeps the water contained in the cylinder at a temperature of 20°C for 1 hour, giving the functioning priority to room central heating.
- **Functioning with external probe (Fig. 2-6) optional.** In the case of a system with optional external probe, the boiler flow temperature for central heating is managed by the external probe depending on the external temperature measured (Par. 1.6 and par. 3.8 under "P66"). It is possible to modify the flow temperature from -15°C to +15°C with respect to the adjustment curve (fig. 1-9 Offset value). This correction, which can be activated using selector switch (3) is kept active for any external temperature measured. The modification of the offset temperature is displayed using the indicator (7). The indicator (4) shows the current flow temperature and after a few seconds from the modification it is updated with the new correction. The "SET" indication appears on the display (Fig. 2-6). By turning the selector switch (3) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.

Pri požiadavke na izbové vykurovanie sa na displeji (24) objaví nápis "CH ON" na stavovom indikátore (6) a súčasne so zapálením horáka sa rozsvieti indikátor (8) prítomnosti plameňa s príslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupe z primárneho výmenníka. V prípade, že je vo fáze vykurovania teplota vody v systéme dostatočná k ohrevu topných telies, môže dôjsť len k aktivácii obehového čerpadla.

Prevádzka v zimnom režime s pokojovým vykurovaním



- **Prevádzka na diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (CAR) (voliteľne).** V prípade pripojenia k CAR kotol detekuje zariadenie automaticky a na displeji sa objaví symbol (). Od tejto chvíle sú všetky príkazy prijímané z CAR, na kotlu zostane funkčné tlačidlo pohotovostného režimu Stand-by "C", tlačidlo Reset "C", tlačidlo pre vstup do menu "D" a tlačidlo voľby uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody "B".

Upozornenie: Ak sa kotol uvedie do pohotovostného režimu stand-by (10), na CAR sa objaví chyba spojenia „CON“. CAR bude stále napájaný a programy uložené do pamäti sa nestratia.

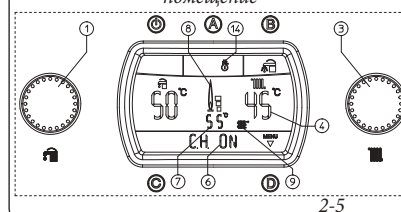
- **Prevádzka na diaľkové ovládanie Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (voliteľne).** V prípade pripojenia k Super CAR kotol detekuje zariadenie automaticky a na displeji sa objaví symbol (). Od tejto chvíle je možné kotol ovládať z diaľkového ovládania Super CAR alebo priamo z kotla. Výnimkou je teplota izbového vykurovania, ktorá sa zobrazí na displeji, ale je riadená z diaľkového ovládania Super CAR.

Upozornenie: Ak sa kotol uvedie do pohotovostného režimu stand-by (10), na ovládači Super CAR sa objaví chyba pripojenia „ERR>CM“. Super CAR bude stále napájaný a programy uložené do pamäti sa nestratia.

- **Funkcia uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody.** Stlačením tlačidla „B“ sa deaktivuje funkcia uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody, čo je signalizované zhasnutím symbolu (15) na displeji (24). Deaktiváciou funkcie sa voda v ohrievači udrží na hodnote 20°C po dobu 1 hodiny a tým sa uprednostní izbové vykurovanie.
- **Prevádzka s vonkajšou sondou (Obr. 2-6) voliteľne.** U kotla s voliteľnou vonkajšou sondou sa teplota na výstupe z kotla k izbovému vykurovaniu je regulovaná vonkajšou sondou podľa nameranej vonkajšej teploty (Odstavec 1.6 a Odstavec 3.8 v položke "P66"). Teplotu vody na výstupe do systému je možné nastaviť od -15°C do +15°C vzhľadom k regulačnej krivke (Obr. 1-9 hodnota Offset). Táto korekcia, realizovateľná voličom (3), bude aktívna pri akejkoľvek vonkajšej teplote, zmenu teploty offset zobrazuje indikátor (7), na indikátore (4) sa zobrazí aktuálna teplota na výstupe a po niekoľkých sekundách od zmeny je aktualizovaná novou korekciou, na displeji sa objaví „SET“ (Obr. 2-6). Otáčaním voliča (3) v smere otáčania hodinových ručičiek sa teplota zvyšuje a pri jeho otáčaní proti smeru hodinových ručičiek teplota klesá.

При задаване на отопление на помещението се появява върху екрана (24) надпис "CH ON" на индикатора за режим (6) и едновременно с включването на горелката, се включва и индикаторът (8) за наличие на пламък със съответният обхват на мощност и индикаторът (9 и 7) с моментната температура на изхода на първичния топлообменник. Във фаза на отопление на термогенератора, когато температурата на съдържанието на водата е достатъчна, за да загрее радиаторите, е възможна работа само с активиране на кръга на термогенератора.

Работа в режим Зима с отопление помещение



- **Работа с Comando Amico Remoto (CAR) (Опция).** При връзка с CAR, топлогенераторът го отчита автоматично и върху екрана се появява символа (). От този момент всички команди и регулировки се подават от CAR, върху топлогенераторът остават действащи бутон Stand-by "C", бутон Reset "C", бутон вход в меню "D" и бутон избор на Вода Режим на работа превес санитарен "B".

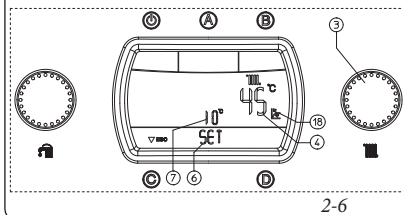
Внимание: При състояние на топлогенераторът в stand-by (10) на CAR се появява символ за грешка връзка "CON" CAR –ът продължава да бъде захранван, което спомага за запазване на запазените програми.

- **Работата със Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Опция).** При връзка със Super CAR, топлогенераторът го отчита автоматично и върху екрана се появява символ (). От този момент е възможно да се извършват регулирани независимо от Super CAR или от топлогенератора. С изключение на температурата за отопление на помещението, която се извежда на екрана, но регулирането и става от Super CAR.

Внимание: При състояние на топлогенераторът в stand-by (10) на Super CAR се появява символ за грешка връзка "ERR>CM" Super CAR продължава да бъде захранван, което спомага за запазване на запазените програми.

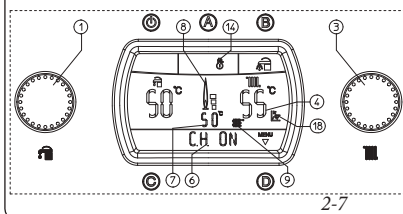
- **Режим на работа превес санитарен.** С натискане на бутон "B" се деактивира предходният санитарен режим, което се вижда от изключването върху екран (24) на символ (15). Изключената функция поддържа водата вътре в бойлера при температура от 20°C за време от 1 час, като дава превес на отопление помещение.
- **Работен режим с външна сонда (Фиг. 2-6) опция.** При инсталация с опция външна сонда, подаваната температура на топлогенератора за отопление на помещението се регулира от външната сонда при режим на измерване на външната температура (глава 1.6 и глава 3.8 от раздел "P66"). Възможно е промяна на подаваната температура от -15°C до +15°C в зависимост от кривата за регулиране (Фиг. 1-9 стойност Offset). Това изравняване чрез ключа (3) остава активно, за кое и да е измерена външна температура, промяната на температурата offset се извежда на екран чрез индикатор (7), на индикатор (4) се извежда последната подавана температура и след няколко секунди, от промяната се извършва актуализация с новото изравняване, върху екрана се появява надпис "SET" (Фиг. 2-6). Завъртайки ключа (3) в посока на часовниковата стрелка температурата се повишава, в посока обратна на часовниковата стрелка температурата се намалява.

Flow temperature adjustment of system with external system (optional)



During the request for central heating "CH ON" appears on the display (24) on the status indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous outlet temperature from the primary heat exchanger. In the central heating phase, if the temperature of the water contained in the plant is sufficient to heat the radiators, the boiler can only function with the activation of the boiler pump.

Functioning in winter mode with external probe (optional)



From this moment the boiler functions automatically. With no demand for heat (central heating or domestic hot water production) the boiler goes to "stand-by" function, equivalent to the boiler being powered without presence of flame.

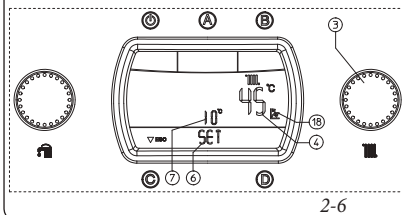
N.B.: The boiler may start-up automatically if the anti-freeze function is activated. (13). Moreover, the boiler can function for a brief period of time after a withdrawal of domestic hot water in order to take the domestic hot water temperature back into temperature.

Attenzione: with the boiler in stand-by mode (⏻) hot water cannot be produced and the safety systems cannot be guaranteed, such as: pump anti-block, anti-freeze and three way anti-block.

Key (Fig. 2-8):

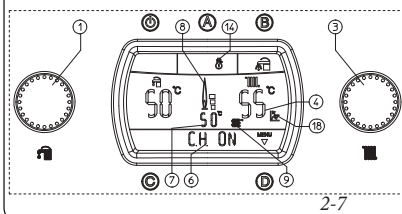
- 1 - Lower view
- 2 - System filling valve
- 3 - System draining valve
- 4 - Cold water inlet valve
- 5 - Gas cock
- 6 - Cylinder draining valve

Regulácia teploty na výstupe do systému s vonkajšou sondou (voliteľne)



Pri požiadavke na izbové vykurovanie sa na displeji (24) objaví nápis "CH ON" na stavovom indikátore (6) a súčasne so zapálením horáka sa rozsvieti indikátor (8) prítomnosti plameňa s príslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupe z primárneho výmenníka. V prípade, že je vo fáze vykurovania teplota vody v systéme dostatočná k ohrevu topných telies, môže dôjsť len k aktivácii obehového čerpadla.

Prevádzka v zimnom režime s pripojenou vonkajšou sondou (voliteľne)



Od tejto chvíle kotol pracuje automaticky. V prípade absencie potreby tepla (kúrenie alebo ohrev teplej úžitkovej vody) sa kotol uvedie do pohotovostnej funkcie, ktorá odpovedá kotlu napájanému bez prítomnosti plameňa.

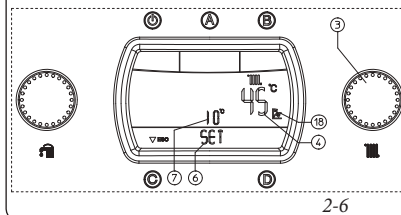
Poznámka: Kotol sa môže spustiť automaticky v prípade aktivácie funkcie proti zamŕznutiu (13). Okrem toho môže kotol zostať v prevádzke na krátku dobu po odbere teplej úžitkovej vody, aby obnovil teplotu v úžitkovom okruhu.

Upozornenie: U kotla v pohotovostnom režime stand-by (⏻) nie je možné ohrievať vodu a nie sú garantované bezpečnostné funkcie: funkcie brániace zablokovaniu čerpadla, funkcia brániaca zamŕznutiu a funkcie proti zablokovaniu ventilu.

Legenda (Obr. 2-8):

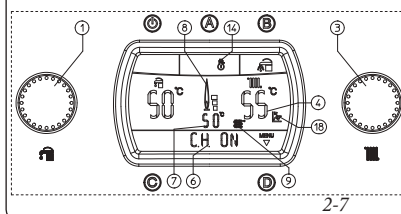
- 1 - Pohľad zospodu
- 2 - Plniaci kohút zariadenia
- 3 - Výpustný kohút zariadenia
- 4 - Kohút vstupu studenej vody
- 5 - Plynový kohút
- 6 - Výpustný kohút ohrievača

Регулиране на подаваната на инсталацията температура с външна сонда (опция)



При задаване на отопление на помещението се появява върху екрана (24) надпис "CH ON" на индикатора за режим (6) и едновременно с включването на горелката се включва и индикаторът (8) за наличие на пламък със съответният обхват на мощност и индикаторът (9 и 7) с моментната температура на изхода на първичния топлообменник. Във фаза на отопление на термогенераторът, когато температурата на съдържаната вода е достатъчна за да загрее радиаторите е възможна работа само с активиране на кръга на термогенератора.

Работа в режим зима с външна сонда (опция)



От този момент топлогенераторът работи в автоматичен режим.

При липса на задаване на топлина (отоплението или производството на санитарна студена вода), топлогенераторът преминава в режим "attesa" отговарящ на захранван топлогенератор без пламък.

N.B.: възможно е преминаване на топлогенератора в автоматичен режим, в случаите когато се активира режим противозамръзване (13). Освен това, топлогенераторът може да запази работен режим за кратък период от време, след преливане на топла санитарна вода, с цел възстановяване на температурата в санитарния кръг.

Внимание: с топлогенератор в режим stand-by (⏻) не е възможно производството на топла вода и не са гарантирани режими за безопасност като:

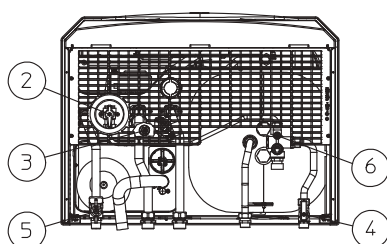
Антиблокировка на помпата, противозамръзване и антиблокировка на трипътника.

Легенда (Фиг. 2-8):

- 1 - Поглед отдолу
- 2 - Кран запълване инсталация
- 3 - Кран изпразване инсталация
- 4 - Кран вход студена вода
- 5 - Кран за газ
- 6 - Кран изпразване инсталация

1

2-8



2.6 TROUBLESHOOTING.

The Victrix Zeus Superior kW boiler signals any anomalies by the flashing symbol (5) along with the "ERRxx" indication on the indicator (6) where "xx" corresponds to the error code described in the following table. On any remote control the error code will be displayed by means of the same numerical code number represented according to the following example (e.g. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Anomaly signalled	Error code
Ignition block:	01
Safety thermostat block (over-temperature), flame control anomaly	02
Flue safety thermostat block	03
Contacts resistance block	04
Flow probe anomaly	05
Insufficient system pressure	10
Cylinder probe anomaly	12
Configuration error	15
Fan anomaly	16
Parasite flame block	20
Return probe anomaly	23
Push button control panel anomaly	24
Insufficient circulation	27
Loss of remote control communication	31
Low power supply voltage	37
Loss of flame signal	38

Important: the error codes 31, 37, 38 are not shown on the CAR and Super CAR display.

Ignition block. The boiler ignites automatically with each demand for room central heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler remains in stand-by for 30 seconds, try again and if the second attempt fails it will go into "ignition block" (ERR01). To eliminate "ignition block" the Reset button "C" must be pressed. The Anomaly can be reset 5 times consecutively, after which the function is inhibited for at least one hour. One attempt is gained every hour for a maximum of 5 attempts. By switching the appliance on and off the 5 attempts are re-acquired. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Safety thermostat block (over-temperature). During operation, if a fault causes excessive overheating internally, or an anomaly occurs in the flame control section, an over-temperature block is triggered in the boiler (ERR02). To eliminate "over-temperature block" the Reset button "C" must be pressed. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

2.6 SIGNALIZÁCIA ZÁVAD A PORÚCH.

Kotel Victrix Zeus Superior kW signalizuje poruchy blikaním symbolu (5) spojeného s údajom "ERRxx" na indikátore (6), kde "xx" odpovedá chybovému kódu popísanému v nasledujúcej tabuľke. Na prípadnom diaľkovom ovládači bude chybový kód zobrazený pomocou rovnakého číselného kódu, ktorý je uvedený následovne (pr. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokovanie v dôsledku nezapálenia	01
Termostatické bezpečnostné zablokovanie (v prípade nadmernej teploty), porucha kontroly plameňa	02
Blok termostatu spalín	03
Blok odporu kontaktov	04
Porucha vonkajšej sondy	05
Nedostatočný tlak zariadenia	10
Porucha sondy ohrievača	12
Chyba konfigurácie	15
Porucha ventilátora	16
Blok parazitného plameňa	20
Porucha sondy vratného okruhu	23
Porucha tlačidlového panelu	24
Nedostatočná cirkulácia	27
Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom	31
Nízke napájacie napätie	37
Strata signálu plameňa	38

Upozornenie: chybové kódy 31, 37 a 38 nebudú na displeji CAR a Super CAR zobrazené.

Zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Pri každej požiadavke na vykurovanie miestnosti alebo ohrev úžitkovej vody sa kotel automaticky zapne. Ak nedojde počas 10 sekúnd k zapáleniu horáka, zostane kotel v kľudu na 30 sekúnd, znovu sa pokúsi o zapálenie a pokiaľ sa mu to nepodarí ani pri druhom pokuse, zablokuje sa v dôsledku nezapálenia (ERR01). Toto zablokovanie odstránite stisnutím tlačidla Reset „C“. Poruchu je možné takto odstrániť až päťkrát po sebe. Potom je funkcia zakázaná na dobu najmenej jednej hodiny. Takýmto spôsobom získate jeden pokus každú hodinu, pričom maximálny počet pokusov je päť. Vypnutím a zapnutím prístroja znovu získate 5 pokusov. Pri prvom zapnutí po dlhšej odstávke zariadenia môže vzniknúť potreba odstrániť zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Termostatické bezpečnostné zablokovanie (v prípade prehriatia). Pokiaľ v priebehu bežného prevádzkového režimu z dôvodu poruchy dojde k nadmernému vnútornému prehriatiu alebo k poruche riadenia plameňa, kotel sa zablokuje (ERR02). Toto zablokovanie odstránite stisnutím tlačidla Reset „C“. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

2.6 СИГНАЛИЗАЦИЯ ПОВРЕДИ И АНОМАЛИИ.

Топлогенераторът Victrix Zeus Superior kW индикира за евентуална аномалия чрез мигане на символа (5) разположен на индикация "ERRxx" на индикатора (6), където "xx" отговаря на код за грешка описан в следната таблица. При използване на дистанционно управление, кодът за грешка се извежда на екран чрез същият цифров код, представен съгласно примера (CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Сигнализирана нередност	Код за грешка
Блокиране на запалването	01
Блокиране защитен термостат (свърхтемпература), аномалия контрол на пламъка	02
Блокиране термостат дим	03
Блокиране Електромеханични контакти	04
Нередност сонда подаване	05
Недостатъчно налягане инсталация	10
Нередност сонда бойлер	12
Грешка конфигурация	15
Повреда вентилатор	16
Блокиране паразитен пламък	20
Нередност сонда връщане	23
Нередност бутони	24
Недостатъчна циркулация	27
Липса на връзка с Дистанционното Управление	31
Ниско напрежение на захранване	37
Липса на сигнал на пламъка	38

Внимание: кодовете за грешки 31, 37, 38 не се извеждат на екрана на CAR и Super CAR.

Блокировка от липса на запалване. При всяко задаване на отопление на помещението или производство на топла санитарна вода, термогенераторът се включва автоматично.

В случай, че не се потвърди в рамките на 10 секунди запалването на горелката, топлогенераторът остава в очакване около 30 sec., процеса се повтаря и в случай че, и вторият опит е неуспешен се преминава в "блокировка от липса на запалване" (ERR01). За премахване "блокировка от липса на запалване" трябва да се натисне бутон Reset "C". До 5 пъти последователно е възможно повторение на това действие, след което, функцията е деактивирана за най-малко един час, като възможните опити нарастват с един на всеки един час до максимум от 5 опита. Изключвайки и включвайки напрешението се набавя правото на 5 опита. При първото запалване или след дългата пауза на деактивиране на уреда, може да се наложи намеса за премахване на "блокировка от липса на запалване". В случай на повторение на явлението, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Блокировка на защитния термостат (свърхтемпература). Ако при нормален режим на работа, сезабежи вътрешно свърхзагряване или поради аномалия в секция контрол на пламъка, топлогенераторът преминава във блокировка свърхтемпература (ERR02). За премахване на "блокировка свърхтемпература" трябва да се натисне бутон Reset "C". В случай, че явлението се повтори, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Flue safety thermostat block This occurs in the case of partial internal obstruction (due to the presence of lime scale or mud) or external blocking should occur (combustion residues) to the condensation module. To eliminate the "flue safety thermostat block" the Reset button "C" must be pressed. Call an authorised technician to remove the obstructions (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Contacts resistance block. This occurs in the case of faults to the safety thermostat (over-temperature) or anomaly in the flame control. The boiler does not start and a technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Flow probe anomaly. If the board detects an anomaly on the system NTC flow probe (code 05) the boiler will not start; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Insufficient system pressure. Water pressure inside the central heating system that is sufficient to guarantee the correct functioning of the boiler is not detected. Check on the boiler manometer (1) that the system pressure is between 1÷1.2 bar and restore the correct pressure if necessary.

Cylinder probe anomaly If the board detects an anomaly on the cylinder probe, the boiler cannot produce domestic hot water. A qualified technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Configuration error. If the board detects an anomaly or incongruity on the electric wiring on first power supply, the boiler will not start. If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. The defect could be due to a fault in the flue flow meter detected after restore of the electric mains voltage. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Fan anomaly. This occurs if the fan has a mechanical or electrical fault. To eliminate the "fan anomaly" the Reset button "C" must be pressed. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Parasite flame block. This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit. The boiler can be reset in order to allow a new ignition attempt. If the boiler does not start, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Return probe anomaly. In this condition the boiler does not correctly control the pump if set as "Auto". The boiler continues functioning but to eliminate the anomaly, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Push button control panel anomaly. This occurs when the circuit board detects an anomaly on the push button control panel. If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Insufficient circulation This occurs if there is overheating in the boiler due to insufficient water circulating in the primary circuit; the causes can be:

- low circulation; check that no interception devices are closed on the central heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- circulating pump blocked; free the circulating pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Blok termostatu spalín. Dochádza k nemu v prípade čiastočného vnútorného upchatia (v dôsledku vodného kameňa alebo nečistôt) alebo vonkajšieho upchatia (zvyšky spalín) kondenzačného modulu. Pre odstránenie „bloku termostatu spalín“ je nutné stlačiť tlačidlo Reset „C“, je nutné privolať technika oprávneného k odstráneniu nánosov (napríklad zo servisnej asistenčnej služby Immergas).

Blok odporu kontaktov. K tomuto bloku dochádza v prípade závady bezpečnostného termostatu (prehriatie) alebo poruchy kontroly plameňa. Kotel sa nezapaluje, je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha vonkajšej sondy. Ak karta zistí poruchu na sonde NTC na výstupe do systému, kotol sa nespustí; potom je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

Nedostatočný tlak zariadení. K tejto poruche dochádza v prípade, že sa zistí, že tlak vody vo vykurovacím okruhu nie je dostatočný pre správny chod kotla. Skontrolujte na manometri kotla (1), či je tlak v systéme 1÷1,2 bar a v prípade potreby obnovte správny tlak.

Porucha sondy ohrievača. Ak karta odhalí poruchu na sonde ohrievača, nemôže kotol ohrievať úžitkovú vodu. Je nutné privolať kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Chyba konfigurácie. Ak karta pri prvom elektrickom zapnutí odhalí poruchu alebo závalu na elektrických kábloch, kotol sa nezapne. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Závaďa by mohla byť spôsobená poruchou prietokomeru zistenou po obnove napätia elektrickej siete. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha ventilátora. K tejto poruche dochádza v prípade mechanickej alebo elektronickej závady. Poruchu ventilátora odstránite stisnutím tlačidla Reset „C“. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Blok parazitného plameňa. Dochádza k nemu v prípade rozptýlenia detekčného okruhu alebo poruchy riadenia plameňa. Je možné kotol resetovať, aby ste umožnili nový pokus o zapnutie. Ak sa kotol nezapaluje, je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha sondy vratného okruhu. V tomto prípade kotol neriadi obehové čerpadlo správne v prípade nastavenia „Auto“. Kotol pokračuje v prevádzke, ale pre odstránenie je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha tlačidlového panelu. K tejto poruche dochádza v prípade, že elektronická karta odhalí poruchu tlačidlového panelu. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Nedostatočná cirkulácia. Nastane v prípade, že došlo k prehriatiu kotla z dôvodu nedostatočnej cirkulácie vody v primárnom okruhu; príčiny môžu byť nasledujúce:

- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené;
- zablokované obehové čerpadlo, je potreba čerpadlo odblokovať.

Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Блокиране термостат дим. Наблюдава се при частично запушване вътрешно (държащо се на варовик или кал) или външно (остатъци от изгарянето) на кондензационния модул. За премахване на "блокирането на дима" трябва да се натисне бутон Reset "C"; моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице за отстраняване на остатъците (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Блокировка съпротивление на контактите части. Наблюдава се в случай на повреда на защитния термостат (свърхтемпература) или нередност в контрола на пламъка. Термогенераторът не действа; моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Повреда на сонда на подаване. В случай, че диаграмата отчете нередност на сондата NTC на подаване към инсталацията, термогенераторът не действа; моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Недостатъчно налягане в инсталацията. Наблюдава се при липсата на достатъчно налягане на водата вътре в отоплителния кръг, което да гарантира нормален режим на работа на топлогенератора. Да се контролира показанието на манометъра на топлогенератора (1) дали налягането в инсталацията е между 1÷1,2 bari евентуално да се възстанови правилното налягане.

Нередност в сондата бойлер. В случай, че диаграмата отчете нередност на сондата бойлер, топлогенераторът не е в състояние да произведе студена санитарна вода. Моля да обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Грешка конфигурация. В случай, че диаграмата отчете, при първоначалното електрическо захранване, нередност или нарушение на електрическия кабел, топлогенератора не включва. При възстановяване на нормалните условия, топлогенератора започва без необходимост от повторно изключване и включване. Дефекта може да се дължи на повреда на измерителя на капацитета дим, отчетен след възстановяване на напрежението на електрическата мрежа. В случай, че явлението се повтори, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Нередност във вентилатора. Наблюдава се в случай на механична или електронна повреда на вентилатора. За премахване на "нередност вентилатор" трябва да се натисне бутон Reset "C". В случай, че явлението продължава, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Блокировка на паразитния пламък. Наблюдава се в случаите на загуби по отчитания кръг или нередност в контролирането на пламъка. Възможно е reset на топлогенераторът, което се придобива правено на новопит за запалване. Ако топлогенераторът не действа, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Нередност сонда връщане. В това състояние, топлогенератора не извършва правилния контрол на циркулатора ако е зададено на "Auto". Топлогенераторът продължава да работи, но за отстраняване на повредата се налага да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Нередност на бутоните Наблюдава се в случаите, когато електронната платка, отчита нередност на бутонната система. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът действа без необходимост от Reset. В случай, че нередността се повтори, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Недостатъчна циркулация. Наблюдава се в случаите, когато има прегряване на топлогенератора, дължащо се на слаба циркулация на водата в първичния кръг; причините могат да бъдат:

- слаба циркулация на инсталацията; да се провери дали няма затворено задържане на отоплителния кръг и дали инсталацията е напълно освободена от въздух (обезвъздушена);
- блокиран кръг; необходимо е да се пристъпи към разблокиране на кръга.

В случай, че явлението продължи, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Loss of remote control communication. This occurs in the case of connection to a remote control that is not compatible or if there is a loss of communication between the boiler and CAR remote control or Super CAR remote control. Try the connection procedure again by turning the boiler off and then back on again. If the Remote Control is still not detected on re-starting the boiler will switch to local operating mode, i.e. using the controls on the boiler itself. In this case the boiler cannot activate the "CH ON" function. To make the boiler function in "CH ON" mode, activate the "P33" function present inside the "M3" menu. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Low power supply voltage This occurs when the power supply voltage is lower than the allowed limits for the correct functioning of the boiler. If normal conditions are restored, the boiler restarts without having to be reset. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Loss of flame signal. This occurs when the boiler is ignited correctly and the burner flame switches off unexpectedly; a new attempt at ignition is performed and if normal conditions are restored, the boiler does not have to be reset (this anomaly can be checked in the list of errors P19 present in the "M1" menu). If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Signalling and diagnostics - Display of the Remote Controls (Optional). During normal boiler functioning the remote control display shows (CAR remote control or Super CAR remote control) the room temperature value; in the case of malfunctioning or anomaly, the display of the temperature is replaced by the relative error code present in the table (Par. 2.6).

2.7 BOILER SHUTDOWN.

Switch the boiler off by pressing the "⏻" button, disconnect the onnipolar switch outside of the boiler and close the gas cock upstream from the appliance. Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

2.8 RESTORE CENTRAL HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure. The boiler pressure gauge should read a pressure between 1 and 1.2 bar.

If the pressure falls below 1 bar (with the circuit cool) restore normal pressure via the valve located at the bottom of the boiler (Fig. 2-8).

N.B.: close the valve after the operation.

If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated.

In this case contact a professional technician for assistance.

In the event of frequent pressure drops, contact qualified staff for assistance to eliminate the possible system leakage.

2.9 SYSTEM DRAINING.

To drain the boiler, use the special draining valve (Fig. 2-8)

Before draining, ensure that the filling valve is closed.

2.10 DRAINING THE BOILER.

To drain the boiler, use the special draining valve (Fig. 2-8).

N.B.: before performing this operation close the boiler cold water inlet cock and open hot water cock in the domestic water system in order to allow water to enter the boiler.

Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom. Dochádza k nej v prípade pripojenia k nekompatibilnému diaľkovému ovládaniu alebo v prípade straty komunikácie medzi kotlom a CAR alebo Super CAR. Znovu sa pokúste o pripojenie diaľkového ovládania vypnutím kotla a jeho opätovným zapnutím. Ak ani po opakovanom spustení nie je diaľkový ovládač nájdený, kotol prejde do lokálneho prevádzkového režimu, pri ktorom je nutné používať ovládacie prvky kotla umiestnené na kotli samotnom. V tomto prípade kotol nemôže aktivovať funkciu "CH ON". Kotol uvedete do prevádzky v režime "CH ON" aktiváciou funkcie "P33", ktorá sa nachádza v menu "M3". Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Nízke napájacie napätie. K tejto poruche dochádza v prípade, keď napájacie napätie klesne pod hranicu povolenú pre správnu prevádzku kotla. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Strata signálu plameňa. K strate signálu dochádza v prípade, že je kotol správne zapnutý a dojde k neočakávanému zhasnutiu plameňa horáka; Dojde k opakovanému pokusu o zapnutie a v prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí a nie je nutné ho resetovať (je možné overiť túto poruchu v zozname chýb P19 v menu „M1“). Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Signalizácia a diagnostika – Zobrazenie na displeji diaľkových ovládačov (voliteľne). Počas bežnej prevádzky kotla sa na displeji diaľkového ovládača (CAR alebo Super CAR) zobrazí hodnota pokojovej teploty; v prípade poruchy funkcie alebo anomaly je zobrazenie hodnoty teploty vystriedané chybovým kódom, zoznam ktorých je uvedený v tabuľke v Odst. 2.6).

2.7 VYPNUTIE (ZHASNUTIE) KOTLA.

Vypnite kotol stlačením tlačidla "⏻", vypnite viacpólový spínač kotla a zatvorte plynový kohút na zariadení. Nenechávajte kotol zbytočne zapojený, ak ho nebudete na dlhšiu dobu používať.

2.8 OBNOVENIE TLAKU V TOPNOM SYSTÉME.

Pravidelne kontrolujte tlak vody v systéme. Ručička manometra kotla musí ukazovať hodnotu medzi 1 a 1,2 bar.

Ak je tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné obnoviť tlak pomocou kohúta umiestneného v spodnej časti kotla (Obr. 2-8).

Poznámka: Po dokončení zásahu kohút zatvorte. Ak sa tlak približuje hodnote 3 bar, môže sa stať, že zareaguje bezpečnostný ventil.

V takomto prípade požiadajte o pomoc odborne vyškoleného pracovníka.

Ak sú poklesy tlaku časté, požiadajte o prehliadku systému odborne vyškoleného pracovníka, aby ste zabránili jeho prípadnému nenapraviteľnému poškodeniu.

2.9 VYPÚŠŤANIE ZARIADENIA.

Pre vypúšťanie kotla použite výpustný kohút (Obr. 2-8).

Pred vypustením sa presvedčte, či je plniaci kohút zariadení zatvorený.

2.10 VYPÚŠŤANIE OHRIEVAČA.

Pre vypúšťanie ohrievača použite výpustný kohút ohrievača (Obr 2-8).

Poznámka: Pred prevedením tejto operácie zatvorte kohút napájania studenej vody a otvorte ktorýkoľvek kohút teplej vody úžitkového zariadenia, ktorým umožníte vstup vzduchu do ohrievača.

Загуба от връзка с дистанционно управление. Наблюдава се в случаите, когато има връзка със съвместим дистанционен контрол, или в случаите на разпадане на връзката за комуникация между топлогенераторът и CAR или Super CAR. Да се повтори опита за възстановяване на връзката за комуникация, и изключване и след това повторно включване на топлогенератора. Ако, дори след повторното включване не бъде отчетено наличието на Дистанционно управление, топлогенераторът преминава в местен режим на работа, използвайки наличните в топлогенератора команди. В този случай, топлогенераторът не е в състояние да активира режим на работа "CH ON". За да заработи топлогенераторът в режим на работа "CH ON", активирайте функцията "P33", отменено "M3". В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Ниско захранващо напрежение. Наблюдава се в случаите, когато напрежението на захранване е под разрешените граници за нормален режим на работа на топлогенератора. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът действа без необходимост от Reset. В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Загуба на сигнализация пламък. Наблюдава се в случаите, когато топлогенераторът е запален правилно и пламъкът на горелката угасне; пристъпва се към повторно запалване и в случай на възстановяване на нормалните условия на работа, не е необходимо извършване на reset на топлогенераторът (тази нередност може да се провери в списъка на грешките P19, наличен в меню "M1"). В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Сигнализация и диагностика - Извеждане на Екрана на Дистанционни Команди (Опция). При нормален режим на работа на топлогенератора, на екрана на дистанционното управление (CAR или Super CAR) се извежда стойността на температурата на помещението; в случай на неправилен режим на работа или нередност, извеждат се на температурата съществено съответният код за грешка от (Раздел 2.6).

2.7 ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРЪТ.

Изключването на топлогенератора, се извършва с натискане на бутона "⏻", изключването на многополюсния прекъсвач от външната страна на топлогенератора и затваряне на крана за газа отгоре на уреда. Дане се остави на празно включен топлогенератора, при неизползване за дълъг период от време.

2.8 ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА НАЛЯГАНЕ ОТОПИТЕЛНА ИНСТАЛАЦИЯ.

Проверява се периодически налягането на водата в инсталацията. Стрелката на манометъра на топлогенератора трябва да показва стойност между 1 и 1,2 bar.

Ако налягането е по-ниско от 1 bar (при студена инсталация), е необходимо да се пристъпи към възстановяване, чрез кранчето поставено на задната част на топлогенератора (Фиг. 2-8).

N.B.: след операцията се затвора крана.

Ако налягането стигне до стойности близо до 3 bar има риск от включване на предпазни клапан.

В такъв случай, потърсете помощта на квалифициран професионален персонал.

Ако се забележат честни падове на налягането, обърнете се за съдействие към професионално квалифициран персонал, за отстраняване на евентуален теч по инсталацията.

2.9 ИЗПРАЗВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

За да се извърши операцията по изпразване на топлогенератора, трябва да се действа със специално кранче за източване (Фиг. 2-8).

Преди извършване на тази операция, уверете се, че кранът за напълване е затворен.

2.10 ИЗПРАЗВАНЕ НА БОЙЛЕРА.

За да могат да се извършат операциите по изпразване на бойлера, използвайте предназначеният за целта Кран за изпразване на бойлера (Фиг. 2-8).

N.B. преди да пристъпите към тази операция, затворете крана за пълнене на топлогенератора със студена вода и отворете кой и да е кран за топла вода на санитарната инсталация, за да позволите на въздуха да влезе в бойлера.

2.11 ANTI-FREEZE PROTECTION.

The "Victrix Zeus Superior kW" series boiler has an anti-freeze function that switches on automatically when the temperature falls below 4°C (standard protection to minimum temperature of -5°C). All information relative to the anti-freeze protection are stated in Par. 1.3. In order to guarantee the integrity of the appliance and the domestic hot water heating system in zones where the temperature falls below zero, we recommend the central heating system is protected using anti-freeze liquid and installation of the Immergas Anti-freeze Kit in the boiler. In the case of prolonged inactivity (second case), we also recommend that:

- disconnect the electric power supply;
- the central heating circuit and boiler domestic hot water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

In the case of functioning in central heating and domestic hot water circuit mode, it is recommended to set the temperature of the d.h.w. (SET SAN) at minimum.

2.12 CASE CLEANING.

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

2.13 DECOMMISSIONING.

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact professional staff for the procedures and ensure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

2.11 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Kotol série "Victrix Zeus Superior kW" je vybavený funkciou ochrany proti zamrznutiu, ktorá automaticky zapne horák vo chvíli, keď teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Všetky informácie týkajúce sa ochrany pred zamrznutím sú uvedené v Odstavci 1.3. Neporušenosť prístroja a tepelného úžitkového okruhu v miestach, kde teplota klesá pod bod mrazu, doporučujeme chrániť pomocou nemrznúcej kvapaliny a inštalovaním súpravy proti zamrznutiu Immergas do kotla. V prípade dlhšej nečinnosti (v závislosti na typu domu) okrem toho doporučujeme:

- odpojiť elektrické napájanie;
- vypustiť okruh vykurovania a ohrevu úžitkovej vody. U systémov, ktoré je treba vypúšťať často, je nutné, aby sa plnili náležite upravenou vodou, pretože vysoká tvrdosť môže byť príčinou usadzovania kotolného kameňa.

V prípade prevádzky v režime vykurovania a prázdného úžitkového okruhu sa odporúča nastaviť teplotu úžitkovej vody (SET SAN) na minimum.

2.12 ČISTENIE SKRINE KOTLA.

Plášť kotla vyčistíte pomocou navlhčenej handry a neutrálneho čistiaceho prostriedku na báze mydla. Nepoužívajte práškové a drsné čistiace prostriedky.

2.13 DEFINITÍVNA ODSŤÁVKA.

V prípade, že sa rozhodnete pre definitívnu odsťávku kotla, zverte príslušné s tým spojené práce do rúk kvalifikovaných odborníkov a uistite sa okrem iného, že bolo predtým odpojené elektrické napätie a prívod vody a paliva.

2.11 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Топлогенераторът серия "Victrix Zeus Superior kW" е снабден с функция против замръзване, която включва автоматично горелката, когато температурата падне под 4°C (последователна защита до мин. температура -5°C). Пълната информация относно се до защита от замръзване е представена в Раздел 1.3.

За гарантиране изправността на уреда и на топлинно санитарната инсталация в зоните, където температурата пада под нулата, се препоръчва предпазване на отоплителната инсталация с противозамръзваща течност и да се инсталира в инсталацията на Кит Против замръзване Immergas. При продължително неизползване (втори дом), се препоръчва също:

- да се изключи електрическото захранване;
- да се изпразни напълно санитарния кръг на топлогенератора. В инсталация изложена на чести изпразнявания е неизбежно извършване на напълването с подходящо обработена вода, с цел премахване твърдостта, която може да доведе до образуване на варовични наслагвания.

При работа в работен режим отопление и празен санитарен кръг, се препоръчва да се зададе стойност на температурата на санитарната вода (SET SAN) на минимум.

2.12 ПОЧИСТВАНЕ НА КОЖУХА.

За почистване на кожуха на топлогенератора, използвайте навлажнен плат и неутрален сапун. Да не се ползват абразивни или прахообразни почистващи препарати.

2.13 ОКОНЧАТЕЛНО СПИРАНЕ.

Тогава когато се решава за окончателно спиране от работа на топлогенератора, то съответните операции трябва да се извършат от професионално квалифициран персонал, като се уверите, че предварително бъдат спрени захранванията с ток, вода и гориво

2.14 PARAMETERS AND INFORMATION MENU.

By pressing the button "D" it is possible to access a menu divided into three main parts:

- "M1" information
- "M3" customisations

- "M5" configurations, menu reserved for the technician and for which a password is required (See "Technician" chapter).

By turning the central heating temperature selector switch (3) scroll through the menu items. By pressing button "D" access the various levels of the menu and the choice of parameters is confirmed. Press button "C" to go back one level.

Information Menu. This menu contains the various information relative to boiler functioning:

1° Level	Button	2° Level	Button	3° Level	Button	Description
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			View the management software version of the P.C.B. installed in the boiler
		P12	⇐ C			View the total functioning hours of the boiler
		P13				View the number of burner ignitions
		P14 (con sonda esterna optional presente) - - (without external probe optional)	D ⇒ ⇐ C	P14/A		View the current external temperature (if optional external probe present)
				P14/B		View the minimum external temperature recorded (if optional external probe present)
				P14/C		View the maximum external temperature recorded (if optional external probe present)
				RESET	D x select ⇐ C	By pressing button "D" the MIN and MAX temperatures measured are zeroed
		P15	D ⇒ ⇐ C			No display on this boiler model
		P17				View the speed in instantaneous revs. of the fan
		P18				View the instantaneous speed of the pump (from 1 to 3)
		P19				View the last 5 events that caused boiler shutdown. Indicator (6) shows the sequential number from 1 to 5 and on indicator (7) the relative error code. By pressing button "D" repeatedly it is possible to view the functioning time and the number of ignitions at which the anomaly occurred

Customisation menu. This menu contains all functioning options that can be customised. (The first item of the various options that appears inside the parameter is that selected by default).

Important: if the international language is to be restored (A1), proceed as follows:

- press button "D" to enter the configuration menu.
- turn selector switch "3" to **PERSONAL**.
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to **"DATT"**.
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to **"LI NGUA"**.
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to **"A1"**.
- press button "D" to confirm.

At this point the international items indicated in the menu tables appear on the display.

1° Level	Button	2° Level	Button	3° Level	Button	4° Level	Button	Description	
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x select			The display lights up when the burner is ignited and when the controls are accessed, it remains on for 5 seconds after the last operation performed	
				ON				The display is always lit up	
				OFF	⇨ C			The display only lights up when the controls are accessed and remains on for 5 seconds after the last operation performed	
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 (Default)	D x select	The indicator (7) displays the output temperature from the primary heat exchanger	
						P32/A.2		The indicator (7) displays the current external temperature (with optional external probe)	
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIANO		⇨ C	All descriptions are given in Italian
						A1 (Default)			All descriptions are given in alphanumeric format
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x select			In winter mode, by activating this function it is possible to activate the central heating function even if the eventual Remote Control or TA are out of service.	
				ON					⇨ C
		RESET	D x select ⇨ C	By pressing button “D” the customisations made are zeroed, restoring the values set in the factory (Default)					

2.14 MENU SA PARAMETRAMI A INFORMÁCIAMI.

Stlačením tlačidla „D“ je možné vstúpiť do menu rozdeleného do troch základných častí:

- Informácie „M1“
- Užívateľské nastavenia „M3“

- Konfigurácia „M5“ menu určené technikovi, ktorý pre vstup do nej potrebuje prístupový kód (Viď kapitola „Technik“).

Otáčaním voliča teploty vykurovania (3) sa listuje položkami menu, stlačením tlačidla „D“ sa vstupuje do rôznych úrovní menu a potvrdzujú sa výbery parametrov. Stlačením tlačidla „C“ je možné sa vrátiť naspäť o jednu úroveň.

Menu Informácie. Toto menu obsahuje rôzne informácie súvisiace s prevádzkou kotla:

1° úroveň	Tlačidlo	2° úroveň	Tlačidlo	3° úroveň	Tlačidlo	Popis
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			Zobrazuje verziu riadiaceho softwaru elektronickej karty inštalovanej v kotlu
		P12	⇐ C			Zobrazuje celkový počet prevádzkových hodín kotla
		P13				Zobrazuje počet zapálení horáka
		P14 (S prítomnou vonkajšou voliteľnou sondou) - - (bez vonkajšej voliteľnej sondy)	D ⇒ ⇐ C	P14/A		Zobrazuje aktuálnu vonkajšiu teplotu (ak je inštalovaná vonkajšia voliteľná sonda)
				P14/B		Zobrazuje najnižšiu zaznamenanú vonkajšiu teplotu (ak je inštalovaná vonkajšia voliteľná sonda)
				P14/C		Zobrazuje najvyššiu zaznamenanú vonkajšiu teplotu (ak je inštalovaná vonkajšia voliteľná sonda)
				RESET	D x zvoliť ⇐ C	Stlačením tlačidla „D“ sa vynulujú namerané minimálne a maximálne teploty
		P15	D ⇒ ⇐ C			Na tomto modeli kotla nie je žiadna vizualizácia
		P17				Zobrazuje okamžitú rýchlosť otáčania ventilátora v otáčkach
		P18				Zobrazuje okamžitú rýchlosť obehového čerpadla (od 1 do 3)
		P19				Zobrazuje posledných 5 udalostí, ktoré spôsobili vypnutie kotla. Indikátor (6) udáva poradové číslo od 1 do 5 a indikátor (7) príslušný chybový kód. Opakovaným stlačením tlačidla „D“ je možné zobraziť prevádzkový čas a počet zapálení, pri ktorých došlo k poruche.

Menu užívateľských nastavení. Toto menu obsahuje všetky užívateľsky nastaviteľné prevádzkové voľby. (Prvá položka rôznych volieb, ktorá sa objaví vo vnútri parametra, je položka implicitná).

Upozornenie: v prípade, že chcete prístup k obnoveniu nastavení medzinárodného jazyka (A1), postupujte nasledovne:

- stlačením tlačidla „D“ vstúpte do menu konfigurácia.
- otočte voličom „3“ polohy „PERSONAL“.
- stisnite tlačidlo „D“ pre potvrdenie.
- otočte voličom „3“ polohy „DATI“.
- stisnite tlačidlo „D“ pre potvrdenie.
- otočte voličom „3“ polohy „LINGUA“.
- stisnite tlačidlo „D“ pre potvrdenie.
- otočte voličom „3“ polohy „A1“.
- stisnite tlačidlo „D“ pre potvrdenie.

Teraz sa na displeji budú objavovať medzinárodné položky uvedené v tabuľkách jednotlivých menu.

1° úroveň	Tlačidlo	2° úroveň	Tlačidlo	3° úroveň	Tlačidlo	4° úroveň	Tlačidlo	Popis	
M3	D ⇒ ⇐ C	P31	D ⇒ ⇐ C	AUTO (Implicitné)	D x zvoliť ⇐ C			Displej sa rozsvieti, keď je horák zapálený a keď sa pristúpi k ovládacím prvkom; bude svietiť na 5 sekúnd po poslednej prevedenej operácii	
				ON				Displej svieti stále	
				OFF				Displej sa rozsvieti len keď sa pristúpi k ovládacím prvkom; bude svietiť na 5 sekúnd po poslednej prevedenej operácii	
		P32	D ⇒ ⇐ C	P32/A	D ⇒ ⇐ C	P32/A.1 (Implicitné)	D x zvoliť ⇐ C	Indikátor (7) zobrazuje teplotu na výstupe z primárneho výmenníka	
					P32/A.2	Zobrazuje aktuálnu vonkajšiu teplotu (7) (ak je inštalovaná vonkajšia voliteľná sonda)			
				P32/B	D ⇒ ⇐ C	ITALIANO A1 (Implicitné)		Všetky popisy sú uvedené v taliančine	
								Všetky popisy sú uvedené v alfanumerickom formáte	
		P33	D ⇒ ⇐ C	OFF	D x zvoliť ⇐ C			V zimnom režime je touto funkciou možné aktivovať izbové vykurovanie aj keď je prípadné diaľkové ovládanie alebo TA mimo prevádzku.	
				ON					
		RESET	D x zvoliť ⇐ C						Stlačením tlačidla „D“ a užívateľské nastavenia vynulujú, pričom sú nahradené továrnymi hodnotami (Implicitné)

2.14 МЕНЮ ПАРАМЕТРИ И ИНФОРМАЦИЯ.

С натискане на бутона "D" става достъп до менюто разделено на три основни части:

- Информация "M1"
- персонализации "M3"

- конфигурации "M5" меню за използване от техника, за което е необходим код за достъп (Виж глава "Техник").

Посредством завъртане на превключвателя за температурата на отопление (3), се преминава последователно през разделите на менюто, с натискане на бутона "D" се влиза на различни нива от менюто и се потвърждава изборът на параметри. С натискане на бутона "C" става връщане към предходните нива.

Меню информация. В това меню, се включени различни информации засягащи работата на топлогенератора:

1° Ниво	Бутон	2° Ниво	Бутон	3° Ниво	Бутон	Описание
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨			Извежда на екран версията на софтуера за управление на електронната платка инсталирана на топлогенератора.
		P12	⇨ C			Извежда на екран общите часове на работа на топлогенератора
		P13				Извежда на екран броя на запалванията на горелката
		P14 (със налична външна сонда опция) - - (без външна сонда опция)	D ⇨ ⇨ C	P14/A		Извежда на екран реалната външна температура (в случай на налична външна сонда Опция)
				P14/B		Извежда на екран регистрираната минимална външна температура (в случай на налична външна сонда Опция)
				P14/C		Извежда на екран регистрираната максимална външна температура (в случай на налична външна сонда Опция)
				RESET	D x избор ⇨ C	С натискане на бутона "D" става нулиране на измерените МИН и МАКС температури
		P15	D ⇨ ⇨ C			Не се извежда информация при този модел топлогенератор
		P17				Извежда на екран моментната скорост на вентилатора в обороти
		P18				Извежда на екран моментната скорост на циркулатора (от 1 до 3)
		P19				Извежда на екран последните 5 събития, които са били причина за спиране на термогенератора. На индикатора (6) е посочен последователен номер от 1 до 5 а на индикатора (7) съответния код за грешка. С натискане със задържане на бутона "D" може да изведат на екрана, часовете на работа и броя на запалванията, при които е настъпила нередността.

Меню персонализации. В това меню са включени всички опции за работа, които могат да се персонализират. (Всички опции има еднакъв първият раздел, за всеки параметър, и това е възможността за избор default).

Внимание: при пристъпване към възстановяване на международния език (A1), да се действа както следва:

- натиснете бутона "D" за влизане в меню конфигурация.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "PERSONAL".
- натиснете бутона "D" за потвърждение.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "DATI".
- натиснете бутона "D" за потвърждение.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "LINGUA".
- натиснете бутона "D" за потвърждение.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "A1".
- натиснете бутона "D" за потвърждение..

В този момент на екрана се появяват международните параметри, указани в таблиците на менюто.

1° Ниво	Бутон	2° Ниво	Бутон	3° Ниво	Бутон	4° Ниво	Бутон	Описание
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x избор ⇨ C			Екранът светва при запалена горелка и задаване на команди, остава осветен около 5 секунди след последната извършена операция
				ON				Екранът е постоянно осветен
				OFF				Екранът светва само при задаване на команди и остава осветен около 5 секунди след последната извършена операция
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 (Default)	D x избор ⇨ C	Индикаторът (7) извежда на екран температурата на изхода на първичния топлообменник
						P32/A.2		Индикаторът (7) извежда на екран моментната външна температурата (със външна сонда Опция)
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIANO		Всички описания са изведени на италиански език
						A1 (Default)		Всички описания са изведени в буквеноцифров формат
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x избор ⇨ C			В работен режим зима, с активирането на този режим е възможно активиране на режим отопление на помещението дори при евентуална повреда на Дистанционното Управление или на ТА
				ON				
		RESET	D x избор ⇨ C					С натискане на бутуна “D” се нулират зададените персонализации и се възстановяват стойностите зададени от производителя (Default)

3 - TECHNICIAN START-UP OF THE BOILER (INITIAL CHECK)

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- make sure the central heating system is filled with water and that the manometer indicates a pressure of 1 ± 1.2 bar.
- make sure the air valve cap is open and that the system is well deaerated;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- check the Δp gas values in domestic hot water and central heating modes;
- check the CO₂ in the fumes at maximum and minimum flow rate
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- ensure activation of all adjustment devices;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- check the production of domestic hot water;
- check sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where provided.

If any checks/inspection give negative results, do not start the boiler.

3 - TECHNIK UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (PREDBEŽNÁ KONTROLA)

Počas uvádzania kotla do prevádzky je nutné:

- skontrolovať prítomnosť prehlásenia o zhode danej inštalácie;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- skontrolovať pripojenie k sieti 230V-50Hz, správnosť polaritu L-N a uzemnenia;
- skontrolovať, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometre, ktorý má ukazovať tlak $1 \pm 1,2$ bar;
- skontrolovať, či je klobúčik odvzdušňovacieho ventilu otvorený a či je zariadenie dobre odvzdušnené;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať hodnoty Δp plynu v režime ohrevu úžitkovej vody a vykurovania;
- skontrolovať CO₂ v spalinách pri maximálnom a minimálnom výkone;
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného spínača umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací systém a výfukové koncové kusy nie sú upchaté;
- skontrolovať zásah regulačných prvkov;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- skontrolovať ohrev úžitkovej vody;
- skontrolovať tesnosť vodovodných okruhov;
- skontrolovať ventiláciu a/lebo vetranie v miestnosti, kde je kotol inštalovaný tam, kde je to potreba.

Ak by výsledok len jednej kontroly súvisiacej s bezpečnosťou bol negatívny, nesmie byť zariadenie uvedené do prevádzky

3 - ПУСКАНЕ В УПОТРЕБА НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА (НАЧАЛНА ПРОВЕРКА)

За пускане в употреба на топлогенератора трябва:

- да се провери съществува ли декларация за съответствие на инсталацията;
- да се провери съответства ли използвания газ на онзи, за който е предназначен котела;
- да се провери свързването към мрежа 230V-50Hz, спазването на поляритета L-N и свързването със земята;
- да се провери дали отоплителната инсталация е пълна с вода, проверявайки дали стрелката на манометъра на котела показва налягане от $1 \pm 1,2$ bar;
- да се провери дали капачето на обезвъздушителния клапан е отворено и дали инсталацията е напълно обезвъздушена;
- да се запали топлогенератора и да се провери правилното запалване;
- да се проверят стойностите Δp на газа при режим санитарен и отопление;
- да се провери CO₂ на дима при максимален и минимален капацитет;
- да се провери задействането на защитното приспособление в случай, на липса на газ и съответното време задействане;
- да се провери намесата на главния прекъсвач поставен на рамата на топлогенератора и г топлогенератора;
- да се провери дали терминалите за засмукване и/или отвеждане не са запушени;
- да се провери задействането на регулиращите органи;
- да се затворят плътно механизмите за регулиране на дебита на газта (при всяка една промяна в регулирането);
- да се провери производството на санитарна топла вода;
- да се провери уплътнението на водните кръгове;
- да се провери вентилацията и/или проветривостта на избраното за инсталация помещение.

При наличието на един негативен резултат от проверката по безопасността, не се позволява пускане на уреда в употреба.

3.1 HYDRAULIC LAYOUT.

Legenda (Fig. 3-1):

Key (Fig. 3-1):

- 1 - Condensate drain
- 1 - Stainless steel coil for cylinder
- 3 - Magnesium anode
- 4 - Stainless steel cylinder
- 5 - Gas valve
- 6 - Gas valve outlet pressure point (P3)
- 7 - Air/gas Venturi collector
- 8 - Fan
- 9 - Gas nozzle
- 10 - Detection electrode
- 11 - Flue safety thermostat
- 12 - Air intake pipe
- 13 - Condensation module
- 14 - Manual vent valve
- 15 - Fumes hood
- 16 - Air sample point
- 17 - Δp gas pressure point
- 18 - Flue sample point
- 19 - Flow probe
- 20 - Safety thermostat
- 21 - Burner
- 22 - Ignition electrodes
- 23 - Condensation module cover
- 23 - Venturi negative sign (P2)
- 25 - Venturi positive sign (P2)
- 26 - Return probe
- 27 - System expansion vessel
- 28 - Boiler pump
- 29 - Adjustable by-pass
- 30 - System pressure switch
- 31 - System draining valve
- 32 - Three-way valve (motorised)
- 33 - Domestic hot water probe
- 34 - 3 bar safety valve
- 35 - System filling valve
- 36 - D.H.W. expansion vessel
- 37 - 8 bar safety valve
- 38 - Cold water inlet non-return valve
- 39 - Cylinder draining valve

G - Gas supply
 SC - Condensate drain
 AC - Domestic hot water outlet
 AF - Domestic hot water inlet
 R - System return
 M - System flow

3.1 HYDRAULICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Vypúšťanie kondenzátu
- 2 - Špirálovité nerezové potrubie ohrievača
- 3 - Magnéziová anóda
- 4 - Nerezový ohrievač
- 5 - Plynový ventil
- 6 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu (P3)
- 7 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 8 - Ventilátor
- 9 - Plynová tryska
- 10 - Detekčná sviečka
- 11 - Termostat spalín
- 12 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 13 - Kondenzačný modul
- 14 - Ručný odvzdušňovací ventil
- 15 - Digestor
- 16 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 17 - Zásuvka tlaku Δp plynu
- 18 - Šachta analyzátoru spalín
- 19 - Sonda výtlaku
- 20 - Bezpečnostný termostat
- 21 - Horák
- 22 - Zapalovacie sviečky
- 23 - Kryt kondenzačného modulu
- 24 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 25 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 26 - Sonda vrôcane
- 27 - Expanzná nádobka zariadenia
- 28 - Obehové čerpadlo kotla
- 29 - Regulovateľný by-pass
- 30 - Presostat zariadenia
- 31 - Výpustný ventil zariadenia
- 32 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 33 - Úžitková sonda
- 34 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 35 - Plniaci kohút zariadenia
- 36 - Úžitková expanzná nádobka
- 37 - Bezpečnostný ventil 8 bar
- 38 - Spätný ventil studeného vstupu
- 39 - Výpustný kohút ohrievača

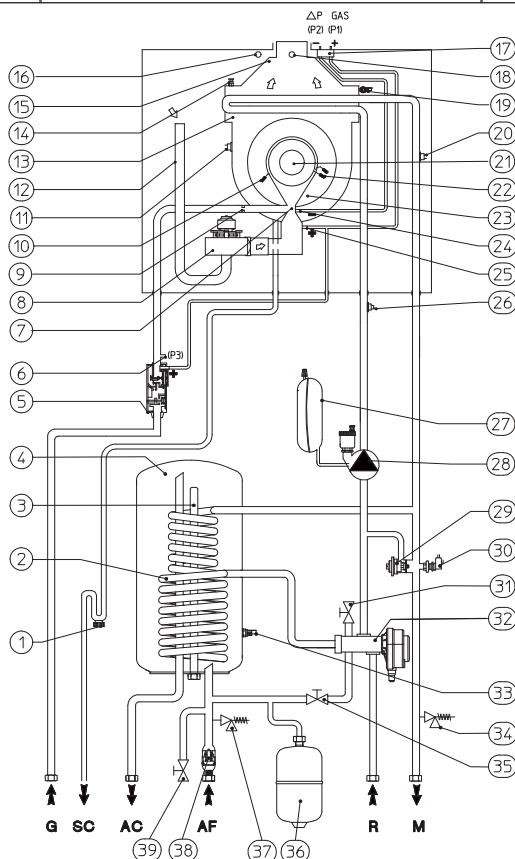
G - Prívod plynu
 SC - Vypúšťanie kondenzátu
 AC - Odtok teplej úžitkovej vody
 AF - Odtok studenej úžitkovej vody
 R - Návrat systému
 M - Nábeh systému

3.1 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА.

Legenda (Фиг. 3-1):

- 1 - Отвеждане конденз
- 2 - Серпентина Inoxа бойлер
- 3 - Магnezиев анод
- 4 - Бойлер Inox
- 5 - Клапан газ
- 6 - Контакт налягане изход клапан газ (P3)
- 7 - Коллектор винтили въздух / газ
- 8 - Вентилатор
- 9 - Пръскалка газ
- 10 - Свещ за отчитане
- 11 - Термостат дим
- 12 - Тръба засмукване въздух
- 13 - Кондензиращ модул
- 14 - Ръчен обезвъздушителен клапан
- 15 - Свод дими
- 16 - Кладенче анализиране въздух
- 17 - Контакт налягане Δp газ
- 18 - Кладенче анализатор дим
- 19 - Сonda подаване
- 20 - Защитен термостат
- 21 - Горелка
- 22 - Свещи запалване
- 23 - Капак кондензиращ модул
- 24 - Отрицателен сигнал винтили (P2)
- 25 - Положителен сигнал винтили (P1)
- 26 - Сonda връщане
- 27 - Разширителен съд инсталация
- 28 - Циркулятор на въздуха
- 29 - Регулируем By-pass
- 30 - Манометър инсталация
- 31 - Кран изпразване инсталация
- 32 - Трипътен клапан (механизиран)
- 33 - Санитарна сонда
- 34 - Предпазен клапан 3 bar
- 35 - Кран запълване инсталация
- 36 - Санитарен разширителен съд
- 37 - Предпазен клапан 8 bar
- 38 - Клапан не позволяващ връщане влизане студена
- 39 - Кран изпразване бойлер

G - Захранване газ
 SC - Отвеждане конденз
 AC - Изход топла санитарна вода
 AF - Вход санитарна вода
 R - Връщане инсталация
 M - Подаване инсталация



3-1

3.2 WIRING DIAGRAM.

Key (Fig. 3-2):

- A4 - Display board
 B1 - Flow probe
 B2 - Domestic hot water probe
 B4 - External probe (optional)
 B5 - Return probe
 E1 - Ignition electrodes
 E2 - Detection electrodes
 E4 - Safety thermostat
 E6 - Flue safety thermostat
 F1 - Phase fuse
 G2 - Igniter
 M1 - Boiler circulating pump
 M20 - Fan
 M30 - Three-way valve
 S5 - System pressure switch
 S20 - Room thermostat (optional)
 Super CAR - SUPER Comando Amico Remoto remote control(optional)
 T1 - Boiler board transformer
 X40 - Room thermostat jumper
 Y1 - Gas valve

- 1 - Cylinder configuration jumper
 2 - 230 Vac 50Hz power supply
 3 - Super CAR remote control (optional)
 4 - Zones control unit (optional)
 5 - IMG BUS connection
 6 - Number of fan revs.
 7 - Yellow/Green
 8 - Blue
 9 - Brown
 10 - White
 11 - Purple
 12 - Black
 13 - Red
 14 - Green
 15 - Grey
 16 - Pink
 17 - Orange
 18 - Domestic hot water
 19 - Central heating

3.2 ELEKTRICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovacia karta
 B1 - Sonda výtlaku
 B2 - Užítoková sonda
 B4 - Vonkajšia sonda (voliteľne)
 B5 - Sonda vratného okruhu
 E1 - Zapalovacie sviečky
 E2 - Detekčná sviečka
 E4 - Bezpečnostný termostat
 E6 - Termostat spalín
 F1 - Poistka el. vedenia
 G2 - Zapalovač
 M1 - Obehové čerpadlo kotla
 M20 - Ventilátor
 M30 - Trojcestný ventil
 S5 - Presostat zariadenia
 S20 - Izbový termostat (voliteľne)
 Super CAR - Diaľkové ovládanie SUPER Coman-
 do Amico Remoto (voliteľne)
 T1 - Transformátor karty kotla
 X40 - Most izbového termostatu
 Y1 - Plynový ventil

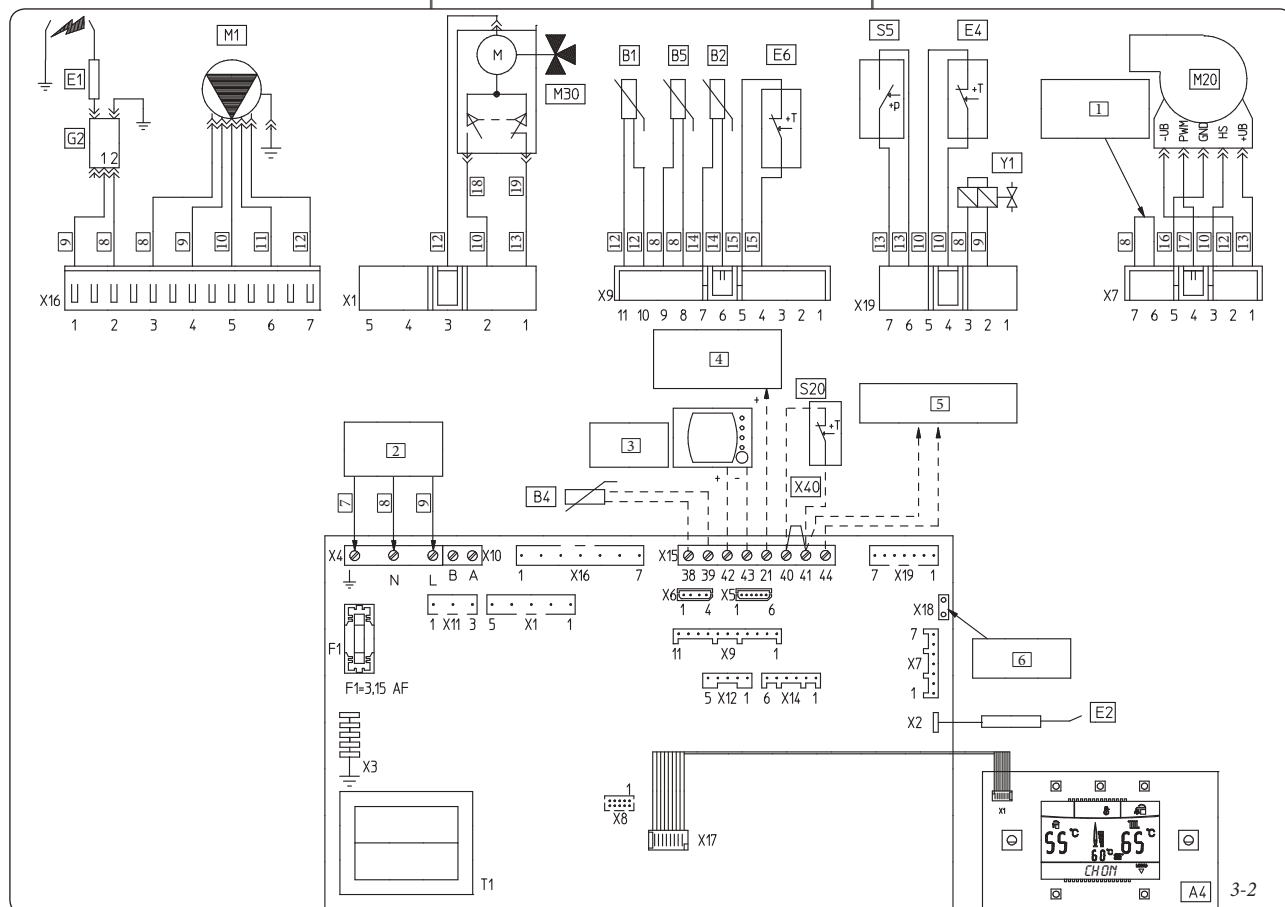
- 1 - Premiestnenie konfigurácie ohrievača
 2 - Napájanie 230 VAC 50Hz
 3 - Super CAR (voliteľne)
 4 - Karta zón (voliteľne)
 5 - Pripojenie IMG BUS
 6 - Počet otáčok ventilátora
 7 - Žltá / Zelená
 8 - Modrá
 9 - Hnedá
 10 - Biela
 11 - Fialová
 12 - Čierna
 13 - Červená
 14 - Zelená
 15 - Sivá
 16 - Ružová
 17 - Oranžová
 18 - Užítokový
 19 - Vykurovanie

3.2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА.

Легенда (Фиг. 3-2):

- A4 - Схема визуализиране
 B1 - Сonda подаване
 B2 - Санитарна сonda
 B4 - Външна сonda (опция)
 B5 - Сonda връщане
 E1 - Свещи запалване
 E2 - Свещи отчитане
 E4 - Защитен термостат
 E6 - Термостат дим
 F1 - Предпазител линейен
 G2 - Ключ запалване
 M1 - Циркулятор топлогенератор
 M20 - Вентилатор
 M30 - Трипътен клапан
 S5 - Манометър инсталация
 S20 - Термостат помещение (опция)
 Super CAR - SUPER Дистанционно управление
 Amico(опция)
 T1 - Трансформатор схема
 топлогенератор
 X40 - Мост термостат помещение
 Y1 - Газов клапан

- 1 - Мост конфигурация бойлер
 2 - Захранване 230 Vac 50Hz
 3 - Super CAR (опция)
 4 - Схема зона (опция)
 5 - свързване IMG BUS
 6 - N° обороти вентилатор
 7 - Жълт / Зелен
 8 - Син
 9 - Кафяв
 10 - Бял
 11 - Лилав
 12 - Черен
 13 - Червен
 14- Зелен
 15 - Сив
 16 - Розав
 17 - Оранжев
 18 - Санитарен
 19 - Отопление



Remote controls: the boiler is designed to use the Comando Amico Remoto remote control (CAR) or as an alternative to the Super Comando Amico Remoto remote control (Super CAR), which must be connected to clamps 42 and 43 of connector X915 on the circuit board, respecting polarity and eliminating jumper X40.

Room thermostat: the boiler is designed to use the Room Thermostat (S20). Connect it to clamps 40 – 41 eliminating jumper X40.

The connector X5 is used for the connection to the relay board..

The connector X6 is for connection to a personal computer.

The connector X8 is used for software updating operations.

3.3 TROUBLESHOOTING.

N.B.: Maintenance must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical After-Sales Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- Repeated ignition blocks. No gas, check the presence of pressure in the network and that the gas adduction valve is open. Incorrect adjustment of the gas valve, check the correct calibration of the gas valve.
- Irregular combustion or noisiness. This may be caused by: a dirty burner, incorrect combustion parameters, intake-exhaust terminal not correctly installed. Clean the above components and ensure correct installation of the terminal, check correct setting of the gas valve (Off-Set setting) and correct percentage of CO₂ in fumes.
- Frequent activation of the temperature overload thermostat. It can depend on the lack of water in the boiler, little water circulation in the system or blocked pump. Check on the manometer that the system pressure is within established limits. Check that the radiator valves are not closed and also the functionality of the pump.
- Trap blocked. This may be caused by dirt or combustion products deposited inside. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Heat exchanger blocked. This may be caused by the trap being blocked. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Noise due to air in the system. Check opening of the special air vent valve cap (Part. 22 Fig. 1-25). Make sure the system pressure and expansion vessel pre-charge values are within the set limits; The pre-charge values of the extension vessel must be 1.0 bar, the value of system pressure must be between 1 and 1.2 bar.
- Noise due to air inside the condensation module. Use the manual vent valve (Part. 16 Fig. 1-25) to eliminate any air present in the condensation module. When the operation has been performed, close the manual vent valve.
- Domestic hot water probe broken. The boiler does not have to be emptied in order to replace the domestic water probe as the probe is not in direct contact with the domestic hot water present in the boiler.

Diaľkové ovládania: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto (CAR) alebo alternatívne s diaľkovým ovládaním Super Comando Remoto (Super CAR), ktoré je treba pripojiť k svorkám 42 a 43 konektora X15 na elektronickej karte s ohľadom na polaritu, pričom je nutné odstrániť premostenie X40.

Izbový termostat: Kotel je určený k použitiu v kombinácii s izbovým termostatom (S20). Pripojte ho k svorkám 40 a 41 a odstráňte premostenie X40.

Konektor X5 sa používa pre pripojenie ku karte relé.

Konektor X6 sa používa pre pripojenie k osobnému počítaču.

Konektor X8 s používa pre operácie spojené so softwarovou aktualizáciou.

3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A ICH PŘÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí být vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

- Zápach plynu. Je spôsobený únikmi z potrubia plynového okruhu. Je potreba skontrolovať tesnosť privodného plynového okruhu.
- Opakované zablokovanie zapálenia. Absencia plynu, skontrolujte tlak v sieti a či je privodný plynový ventil otvorený. Nastavenie plynového ventilu nie je správne, skontrolujte nastavenie plynového ventilu.
- Nerovnomerné spaľovanie alebo hlučnosť. Môže byť spôsobené: znečisteným horákom, nesprávnymi parametrami spaľovania, nesprávne inštalovaným koncovým kusom nasávania – výfuku. Vyčistite vyššie uvedené súčasti, skontrolujte správnosť inštalácie koncovky, skontrolujte správnosť kalibrácie plynového ventilu (kalibrácia Off-Setu) a správnosť percentuálneho obsahu CO₂ v spalinách.
- Časté zásahy bezpečnostného termostatu chrániaceho pred prehrievaním. Môžu byť spôsobené absenciou vody v kotli, nedostatočnou cirkuláciou vody v systéme alebo zablokovaným obehovým čerpadlom. Skontrolujte na manometri, či je tlak v systéme medzi stanovenými limitnými hodnotami. Skontrolujte, či všetky ventily radiátorov nie sú uzavreté a funkčnosť obehového čerpadla.
- Upchatý sifón. Môže byť spôsobený vo vnútri usadenými nečistotami alebo spalinami. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabráňoval priechodu kondenzátu.
- Upchatý výmenník. Môže byť dôsledkom upchatí sifónu. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabráňoval priechodu kondenzátu.
- Hlučnosť spôsobená prítomnosťou vzduchu v systéme. Skontrolujte, či je otvorený klobúčik príslušného odvzdušňovacieho ventilu (Časť 22 Obr. 1-25). Skontrolujte, či je tlak systému a predbežné natlakovanie expanznej nádoby v rámci stanovených limitov. Hodnota tlaku náplne v expanznej nádobe musí byť 1,0 bar, hodnota tlaku v systéme musí byť medzi 1 a 1,2 bar.
- Hlučnosť spôsobená prítomnosťou vzduchu v kondenzačnom modulu. Použite ručný odvzdušňovací ventil (Časť 16 Obr. 1-25), ktorým odstránite prípadný vzduch v kondenzačnom modulu. Po dokončení operácie ručný odvzdušňovací ventil znovu zatvorte.
- Závada sondy úžitkovej vody. V prípade výmeny sondy úžitkovej vody nie je nutné ohrievač vypúšťať, pretože sonda nie je v priamom styku s teplou úžitkovou vodou v ohrievači.

Дистанционни команди: термогенераторът е подготвен за работа с Дистанционно Управление Amico (CAR) или със Super Дистанционно Управление Amico (Super CAR), които трябва да се включат на клемите 42 и 43 на съединението X15 на електронната схема спазвайки поляритета и елиминирайки моста X40.

Термостат помещение: термогенераторът е подготвен за работа с Термостат помещение (S20). Свързва се на клемите 40 и 41 и се елиминира моста X40.

Кабел X5 служи за връзка към схема реле.

Кабел X6 служи за връзка с компютър.

Кабел X8 служи за осъвременяване на софтуерът.

3.3 ЕВЕНТУАЛНИ НЕСЪОТВЕТСТВИЯ И ПРИЧИНИТЕ ИМ.

N.B.: работата по поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен техник (например Сервиз Техническа Поддръжка Immergas).

- Мириз на газ. Дължи се на течове по тръбопроводите на газовия кръг. Трябва да се провери вместимостта на газовия кръг.
- Повтарящи се блокигания на запалването. Липса на газ, проверете наличие на налягане по мрежата и дали кранчето за доставка на газ е отворено. Неправилно регулиране на газов клапан, проверете правилното претегляне на газов клапан.
- Нерегулярно горене или явления на шум. Може да бъде причинено от: замърсена горелка, лоши параметри на горене, неправилно инсталиран терминал засмукване-отвеждане. Изпълнете почистване на горепосочените части, проверете правилното инсталиране на терминала, проверете павилното претегляне на газов клапан (претегляне Off-Set) и правилен процент на CO₂ в дима.
- Чести включения на предпазен термостат свръхтемпература. Може да зависи от спад в налягането на водата в топлогенератора, от слаба циркулация в отоплителната инсталация, от блокиран циркулатор или от аномалия в платката за регулиране на котела. Проверете на манометъра дали налягането на инсталацията е в определените граници. Проверете дали, всички клапани на радиаторите са затворени и работата на циркулатора.
- Запушен сифон. Може да бъде причинено от наслагвания на мърсотия или продукти на горенето от вътрешната страна. Проверете чрез тапата за отвеждане на конденз, дали няма остатъци, които пречат на преминаването на конденза.
- Запушен топлообменник. Може да бъде причинено от запушване на сифона. Проверете чрез тапата за отвеждане конденз дали няма остатъци от материал, които пречат на преминаването на конденза.
- Шумове дължащи се на наличие на въздух отвътре на инсталацията. Проверете отварянето на капака на предназначения обезвъздушителен клапан (Раздел 22 Фиг. 1-25). Проверете дали налягането на инсталацията и на презареждане на разширителния съд е в определените граници. Стойността на презареждане на разширителния съд трябва да бъде 1,0 bar, стойността на налягането на инсталацията трябва да бъде между 1 и 1,2 bar.
- Шумове резултат от наличието на въздух отвътре на кондензиращия модул. Използвайте ръчния обезвъздушителен клапан (Раздел 16 Фиг. 1-25) за да премахнете евентуален въздух наличен отвътре на кондензиращия модул. Изпълнете операция по затваряне на ръчния обезвъздушителен клапан.
- Повредена санитарна сонда. За подмяна на санитарната сонда не е необходимо да се източва бойлера, тъй като сондата не е в пряк контакт с топлата санитарна вода вътре в бойлера.

3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion.

Boiler conversion must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

To convert to another type of gas the following operations are required:

- remove the voltage from the appliance;
- replace the nozzle located between the gas pipe and gas/air mixing sleeve (Part. 11 Fig. 1-25), taking care to remove the voltage from the appliance during this operation;
- apply voltage to the appliance;
- calibrate the number of fan revs. (Par. 3.5);
- adjust the correct air/gas ratio (Par. 3.6);
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near to the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (par. 3.18).

3.5 CALIBRATION OF NUMBER OF FAN REVS.

Important: Verification and calibration is necessary, in the case of transformation to other types of gas, in the extraordinary maintenance phase with replacement of the circuit board, air/gas circuit components or in the case of installations with fume extraction systems, with horizontal concentric pipe measuring more than 1 metre.

The boiler heat output is correlated to the length of the air intake and flue exhaust pipes. This decreases with the increase of pipe length. The boiler leaves the factory adjusted for minimum pipe length (1m). It is therefore necessary, especially in the case of maximum pipe extension, to check the Δp gas values after at least 5 minutes of burner functioning at nominal heat output, when the temperatures of the intake air and exhaust fumes have stabilised. Adjust the nominal and minimum heat output in the domestic hot water and central heating modes according to the values in the table (Par. 3.18) using the differential manometers connected to the Δp gas pressure point (18 and 20 Fig. 1-25).

Enter the configurations menu under the "SERVICE" item and adjust the following parameters (Par. 3.8):

- boiler maximum heat output "P62";
- boiler minimum heat output "P63";
- maximum central heating output "P64";
- minimum central heating output "P65";

Below find the default settings present on the boiler:

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 PRESTAVBA KOTLA V PRÍPADE ZMENY PLYNU.

V prípade, že by bolo potreba upraviť zariadenie na spaľovanie iného plynu, než je ten, ktorý je uvedený na štítku, je nutné si vyžiadať súpravu so všetkým, čo je potreba k takejto prestavbe. Prestavbu samotnú je možné previesť veľmi rýchlo.

Zásahy spojené s prispôbovaním kotla typu plynu je treba zveriť do rúk poverenému technikovi (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Pre prechod na iný plyn je nutné:

- odpojiť zariadenie od napätia;
- vymeniť trysku umiestnenou medzi plynovou hadicou a zmiešavacou objímkou vzduchu a plynu (Časť 11, Obr. 1-25), pričom nesmiete zabudnúť zariadenie pri tejto operácii odpojiť od napätia;
- pripojiť zariadenie opäť k napätiu;
- previesť kalibráciu otáčok ventilátora (Odst. 3.5);
- nastaviť správny pomer vzduchu a plynu (Odst. 3.6);
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- po dokončení prestavby nalepiť nálepku z presta-vbové súpravy do blízkosti štítku s údajmi. Na tomto štítku je nutné pomocou nezmazateľnej ceruzky preškrtnúť údaje týkajúce sa pôvodného typu plynu.

Tieto nastavenia sa musia vzťahovať k typu použitého plynu podľa pokynov uvedených v tabuľke (Odst 3.18).

3.5 KALIBRÁCIA OTÁČOK VENTILÁTORA.

Upozornenie: Kontrola je nezbytná v prípade úpravy kotla na iný typ plynu vo fáze mimoriadnej údržby vyžadujúcej náhradu elektronickej karty komponentov vzduchových alebo plynových okruhov alebo v prípade inštalácie dymovodu o dĺžke presahujúcej 1 m koncentrického horizontálneho potrubia.

Tepelný výkon kotla je v súlade s dĺžkou potrubia pre nasávanie vzduchu a odvod spalín. Znižuje sa s predĺžovaním dĺžky potrubia. Kotol opúšťa výrobný závod nastavený na minimálnu dĺžku potrubia (1m). Je preto nutné, najmä v prípade maximálnej dĺžky potrubia skontrolovať hodnoty Δp plynu najmenej po 5 minútach prevádzky horáka na menovitom výkone, keď sa teplota nasávaného vzduchu a vypúšťaného plynu stabilizujú. Nastavte menovitý a minimálny výkon vo fáze ohrevu úžitkovej vody podľa hodnôt v tabuľke (Odst. 3.18) Použite rozdielové manometre pripojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu (18 a 20, Obr. 1-25).

Vstúpte do menu konfigurácie a v položke "SERVICE" nastavte nasledujúce parametre (Odst. 3.8):

- maximálny tepelný výkon kotla "P62";
- minimálny tepelný výkon kotla "P63";
- maximálny výkon vykurovania "P64";
- minimálny výkon vykurovania "P65";

Nižšie sú uvedené prevádzkové režimy kotla:

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 ОБРЪЩАНЕ НА КОТЕЛА В СЛУЧАЙ НА СМЯНА НА ГАЗТА.

Когато трябва да се пригоди апарата за работа с различен газ от указания на табелката, е необходимо да се поръча кит с необходимото за преобразуването, което ще трябва да бъде извършено бързо.

Операцията по пригаждането към типа на газа трябва да бъде поверена на подготвен техник (например Сервиз за Техническа Помощ Immergas).

За преминаване от един газ на друг е необходимо:

- да се изключи напрежението на апарата;
- да се смени жетльора, разположена между тръбата за газ и маншона за смесване въздух газ (Раздел 11 Фиг. 1-25), като се следи да бъде изключено захранването по време на тази операция;
- да се подаде отново напрежение на уреда;
- извършете проверка на броя на оборотите на вентилатора (Раздел 3.5);
- Регулирайте правилното съотношение между въздух газ (Раздел 3.6);
- zda се запечатат приспособленията за регулиране мощността на газа (винаги при промяна на регулировките).
- след извършени промяна, поставете залепващия материал наличен в кит промяна газ, в близост до табелка данни. На същата трябва да изтриете с избелител данните отнасящи се до стария вид газ.

Тези регулировки трябва да бъдат отнесени към типа на използвания газ, следвайки указанията в таблиците (Раздел 3.18).

3.5 ПРОВЕРКА НА БРОЯ НА ОБОРОТИТЕ НА ВЕНТИЛАТОРА.

Внимание: Проверката и претеглянето, необходими при приготвяне към друг вид газ, по време на извънредна поддръжка със замаяна на електронната плочка, на частите циркулатори въздух, заг или в случаи на инсталиране на дымоотвод с дължина по-голяма от 1m концентрична хоризонтална тръба.

Топлинния капацитет на топлогенератора зависи от дължината на тръбите за засмукване на въздух и отвеждане на дим. Той намалява с увеличаване на дължината на тръбите. Топлогенератора излиза от производство с регулировка за минимална дължина на тръбите (1m), затова сеналлага, предимно при максимално разширение на тръбите да се проверят стойностите Δp на газа, след най-малко 5 минути работа на горелката при номинален капацитет, при стабилизирани температура на въздуха при засмукване и на газа при отвеждане. Регулирайте номиналния и минимален капацитет във фазасанитарен и отопление в зависимост от стойностите в таблица (Раздел 3.18) използвайки диференциални манометри, свързани към контакт за налягане на газ Δp (18 и 20 Фиг. 1-25).

Влезте в меню конфигурации и в параметър "SERVICE" и регулирайте следните параметри (Раздел 3.8):

- максимален топлинен капацитет на топлогенератора "P62";
- минимален топлинен капацитет на топлогенератора "P63";
- максимален топлинен капацитет на отопление "P64";
- минимален топлинен капацитет на отопление "P65";

По-долу са представени задания default налични за топлогенератора:

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 ADJUSTMENT OF THE AIR-GAS RATIO.

Important: the verification operations of the CO₂ must be carried out with the casing mounted, while the gas valve calibration operations must be carried out with the casing open and removing the voltage from the boiler.

Calibration of the minimum CO₂ (minimum heating power).

Enter the chimney sweep phase without withdrawing domestic hot water and take the selector switches to minimum (turn them in an anti-clockwise direction until "0" is seen on the display). To have an exact value of CO₂ in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (3 Fig. 3-3) (Off-Set adjuster). To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (3) in a clockwise direction and vice versa to decrease it.

Calibration of the maximum CO₂ (maximum heating power).

On completion of the adjustment of the minimum CO₂ keeping the chimney sweep function active, take the sheathing selector switch to maximum (turn it in a clockwise direction until "99" is seen on the display). To have an exact value of CO₂ in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (12 Fig. 3-3) (Gas flow adjuster). To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (12) in an anti-clockwise direction and vice versa to decrease it.

At every adjustment variation on the screw 12 it is necessary to wait for the boiler to stabilise itself at the value set (about 30 sec.).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ at nominal output (central heating)	CO ₂ at minimum output (central heating)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ at nominal output (central heating)	CO ₂ at minimum output (central heating)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, check that the burner flame is not too high or low and is stable (does not detach from burner);

N.B.: All boiler adjustment operations must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGULÁCIA POMERU VZDUCHU A PLYNU.

Upozornenie: činnosti spojené s kontrolou CO₂ sa prevádzajú s nasadeným plášťom, zatiaľ čo činnosti spojené s nastavením plynového ventilu sa prevádzajú s otvoreným plášťom a po odpojení kotla od zdroja napájania.

Kalibrácia minimálneho množstva CO₂ (minimálny výkon vykurovania).

Aktivujte funkciu „Kominár“ bez odberu úžitkovej vody a nastavte prepínač vykurovania na minimum (otáčajte ním dolava, dokiaľ sa na displeji neobjaví „0“). Aby ste získali presnú hodnotu CO₂ v spaľinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO₂ odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (3, obr. 3-3) (regulátor Off-Set). Pre zvýšenie hodnoty CO₂ je nutné otočiť regulačnou skrutkou (3) v smere otáčania hodinových ručičiek a ak je treba hodnotu znížiť, potom smerom opačným.

Kalibrácia minimálneho množstva CO₂ (menovitý výkon vykurovania).

Po nastavení minimálneho CO₂ pri zachovaní funkcie kominára nastavte volič vykurovania na maximum (otočte ho úplne doprava, dokiaľ sa na displeji neobjaví „99“). Aby ste získali presnú hodnotu CO₂ v spaľinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO₂ odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (12, obr. 3-3) (regulátor prietoku plynu).

Pre zvýšenie hodnoty CO₂ je nutné otočiť regulačnou skrutkou (12) proti smeru otáčania hodinových ručičiek a ak je treba hodnotu znížiť, potom opačným smerom.

Pri každej zmene polohy skrutky 12 je nutné počkať, kým sa kotol neustáli na nastavenej hodnote (zhruba 30 sekúnd).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ pri menovitom výkone vykurovania	CO ₂ pri minimálnom výkone vykurovania
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ pri menovitom výkone vykurovania	CO ₂ pri minimálnom výkone vykurovania
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 KONTROLA PO PRESTAVBE NA INÝ TYP PLYNU.

Potom, čo sa uistíte, že bola prestavba vykonaná pomocou trysky o priemere predpísanom pre použitý typ plynu, a že bola prevedená kalibrácia na stanovený tlak, je treba skontrolovať;

Poznámka: Všetky operácie spojené so zoradovaním musia byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 РЕГУЛИРАНЕ НА СЪОТНОШЕНИЕТО ВЪЗДУХ-ГАЗ.

Внимание: операциите за проверка на CO₂ се извършват с монтиран кожух, а операциите за контрол на газовия клапан се извършват с открит кожух и с изключено напрежение на топлогенератора.

Контрол на минималния CO₂ (минимален капацитет отопление).

Влизате в състояние на коминичистач без да извършвате преливания на вода и се довеждате превключателя за отопление до минимум (като се върти в посока обратна на часовниковата стрелка до извеждане на екран "0"). За постигане на точна стойност на CO₂ на дима трябва, техника да вмъкне до края сонда за преливане в кладенчето, тоест трябва да се проверят дали стойността на CO₂ е тази указана на табелата по-долу, ако това не е така регулирайте болтовете (3 Фиг. 3-3) (регулатор за Off-Set). За увеличаване стойността на CO₂ трябва да се въртят болтовете за регулиране (3) по посока на часовниковата стрелка и в обратна за намаление.

Контрол на минималния CO₂ (номинален капацитет отопление).

С приключване регулирането на минималния CO₂, поддържайки активно състоянието на коминичистач се довеждате превключателя за отопление до максимум (като се върти в посока на часовниковата стрелка до извеждане на екран "99"). За постигане на точна стойност на CO₂ на дима трябва, техника да вмъкне до края сонда за преливане в кладенчето, тоест трябва да се проверят дали стойността на CO₂ е тази указана на табелата по-долу, ако това не е така регулирайте болтовете (12 Фиг. 3-3) (регулатор за подаване газ). За увеличаване стойността на CO₂ трябва да се въртят болтовете за регулиране (12) в посока обратна на часовниковата стрелка и по посока на часовниковата стрелка за намаление.

При всяка промяна на регулирането на болтовете 12 трябва да се изчака установяване на топлогенератора на зададената стойност (около 30 сек.).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ при номинален капацитет (отопление)	CO ₂ при минимален капацитет (отопление)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ при номинален капацитет (отопление)	CO ₂ при минимален капацитет (отопление)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 ИЗВЪРШВАНЕ НА ПРОВЕРКИ СЛЕД ПРОМЯНА НА ГАЗА.

След като сме се уверили, че трансформацията е вече извършена, съгласно изискванията, предписани диаметър за типа на използвания газ, както и че проверката е извършена при установено налягане, трябва да се уверим, дали е стабилен и не прекратено голям пламък на горелката не е много голям (не се откъсва от горелката);

N.B.: всички операции, отнасящи се до регулирането на топлогенераторите, трябва да бъдат извършвани от квалифициран техник (например Сервис за Техническа Помощ Immergas).

3.8 PROGRAMMING THE P.C.B.

The Victrix Zeus Superior kW boiler is prepared for possible programming of several operation parameters. By modifying these parameters as described below, the boiler can be adapted according to specific needs.

Important: If the international language is to be restored (A1), see the indications described in Par. 2.14 (Customisations menu).

By pressing the button "D" it is possible to access the main menu, divided into three main parts:

- Information "M1" (See "User" Chapter)
- customisation "M3" (See "User" Chapter)
- "M5" configurations, menu reserved for the technician and for which a password is required.

To access programming, press button "D", turn the central heating temperature selector switch (3) and scroll through the menu items until reaching "M5", press button "D", introduce the password and set the parameters according to requirements.

Below find the items in the "M5" menu with default parameters and possible options indicated.

By turning the central heating temperature selector switch (3) scroll through the menu items. By pressing button "D" access the various levels of the menu and the choice of parameters is confirmed. Press button "C" to go back one level.

(The first item of the various options that appears inside the parameter is that selected by default).

3.8 PROGRAMOVANIE ELEKTRONICKEJ KARTY.

Kotol Victrix Zeus Superior kW je usposobený na prípadné programovanie niektorých parametrov prevádzky. Úpravou týchto parametrov podľa nižšie uvedených pokynov bude možné upraviť kotol podľa vlastných špecifických potrieb.

Upozornenie: v prípade, že chcete prístup k obnoveniu nastavení medzinárodného jazyka (A1), viď pokyny popísané v odstavci 2.14 (menu užívateľských nastavení).

Stlačením tlačidla „D“ je možné vstúpiť do menu rozdeleného do troch základných častí:

- Informácie "M1" (Viď kapitola „Užívateľ“)
- Užívateľské nastavenia "M3" (Viď kapitola „Užívateľ“)
- Konfigurácia „M5“ menu určené technikovi, ktorý pre vstup do nej potrebuje prístupový kód.

Pre vstup do programovania stisnite tlačidlo „D“, otáčaním voliča teploty vykurovania (3) listujte položkami menu až k položke „M5“, stisnite tlačidlo „D“, vložte prístupový kód a nastavte parametre podľa vlastných potrieb.

Nižšie sú uvedené položky menu „M5“ s implicitnými súboarmi a všetkými možnými voľbami.

Otáčaním voliča teploty vykurovania (3) sa listuje položkami menu, stlačením tlačidla „D“ sa vstupuje do rôznych úrovní menu a potvrdzujú sa výbery parametrov. Stlačením tlačidla „C“ je možné sa vrátiť naspäť o jednu úroveň.

(Prvá položka rôznych volieb, ktorá sa objaví vo vnútri parametra, je položka implicitná).

3.8 ПРОГРАМИРАНЕ ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА.

Топлогенераторът Victrix Zeus Superior kW е подготвен за евентуално програмиране на някои параметри на работа. С промяна на тези параметри, както е описано по-долу, може да се пригоди топлогенератора, съгласно собствените специфични изисквания.

Внимание: при желание за възстановяване на международния език (A1) вижте указанията описани в Раздел 2.14 (меню персонализации).

С натискане на бутона "D" става влизане в основното меню разделено на три основни части:

- Информация "M1" (Виж глава "Потребител")
- персонализации "M3" (Виж глава "Потребител")
- конфигурации "M5" меню за полване от техник, за което е необходим код за достъп.

За достъп до програмирането, натиснете бутона "D", завъртайки регулатора на температура на отопление (3) и проследете разделите на менюто, докато не стигнете до раздел "M5", след което натискате бутона "D", въвеждате код за достъп и задавате параметрите в зависимост от вашите изисквания.

По-долу са представени раздели от меню "M5" с указани параметри за default и за възможни опции.

Със завъртане на регулатора на температура отопление (3), се преминава последователно през разделите на менюто, с натискане на бутона "D" се вклиза в различните нива на менюто и се потвърждават избраните параметри. С натискане на бутона "C" става връщане към предходните нива.

(Първият раздел, който се появява влизайки във всеки параметър е този за избор на default).

M5 menu (password must be entered)					
1° Level	2° Level	Options	Description	Default value	Value set by technician
P53		24 KW	Identifies the power of the boiler on which the P.C.B. is installed	Equal to boiler power	Equal to boiler power
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Display the temperature measured by the probe on the cylinder	-	-
		P54.2	Not used	-	-
		P54.3	Displays the temperature read on the return probe	-	-
P55			Displays the central heating flow temperature at which the boiler functions, calculated by the controls active on the system heat adjustment	-	-
SERVICE	P57	1	First central heating speed	AUTO 15 K	
		2	Second central heating speed		
		3	Third central heating speed		
		AUTO	Automatic pump speed. The ΔT value must be set between system flow and return (can be set from 5 to 25K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Set the maximum output depending on the domestic hot water, setting the speed of the fan (in RPM)	(See par. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Set the minimum output depending on the domestic hot water, setting the speed of the fan (in RPM)	(See par. 3.5)	
	P64	≤ P62	Set the maximum output depending on room central heating. The value must be less than or equal to P62	(See par. 3.5)	
	P65	≥ P63	Set the minimum output depending on room heating. The value must be greater than or equal to P63	(See par. 3.5)	
	P66	P66/A	Without the external probe (optional) it defines the minimum flow temperature. With the external probe present it defines the minimum flow temperature corresponding to functioning with maximum external temperature (see graphics Fig. 1-9) (can be set from 25°C to 50°C) N.B.: to continue it is necessary to confirm the parameter (press "D" or exit from "P66" adjustments by pressing "C")	25°C	
		P66/B	Without the external probe (optional) it defines the maximum flow temperature. With the external probe present it defines the maximum flow temperature corresponding to functioning with minimum external temperature (see graphics Fig. 1-9) (can be set from 85°C to 50°C) N.B.: to continue it is necessary to confirm the parameter (press "D" or exit from "P66" adjustments by pressing "C")	85°C	
		P66/C	With the external probe present it defines at which minimum external temperature the boiler must function at maximum flow temperature (see graphics Fig. 1-9) (can be set from -20°C to 0°C) N.B.: to continue it is necessary to confirm the parameter (press "D" or exit from "P66" adjustments by pressing "C")	-5°C	
		P66/D	With the external probe present it defines at which maximum external temperature the boiler must function at maximum flow temperature (see graphics Fig. 1-9) (can be set from 5°C to +25°C) N.B.: to continue it is necessary to confirm the parameter (press "D" or exit from "P66" adjustments by pressing "C")	25°C	

M5 menu (password must be entered)					
1° Level	2° Level	Options	Description	Default value	Value set by technician
SERVICE	P67	P67.1	In winter mode the pump is always powered and so functions continuously	P67.2	
		P67.2	In winter mode the pump is managed by the room thermostat or by the remote control		
		P67.3	In winter mode the pump is managed by the room thermostat or by the remote control and by the boiler flow probe		
	P68	0s ÷ 500s	The boiler is set to ignite the burner immediately after a request for central heating. In the case of particular systems (e.g. area systems with motorised thermostatic valves etc.) it could be necessary to delay switch-on	0 seconds	
	P69	0s ÷ 255s	The boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the central heating phase.	180 seconds	
	P70	0s ÷ 840s	The boiler performs an ignition ramp to arrive from minimum power to nominal heat output.	840 seconds (14 minutes)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Boiler ignition for heating the domestic hot water occurs when the water contained in the cylinder falls by 3°C with respect to the temperature set. Solar function deactivated	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	Boiler ignition for heating the domestic hot water occurs when the water contained in the cylinder falls by 10°C with respect to the temperature set. Solar function active, if the input domestic hot water has a sufficient temperature the boiler does not switch on		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	This function does not affect the correct functioning of this boiler model.	Fixed on AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE 1.OFF	Relay 1 not used	RELE 1.1	
		RELE 1.1	In a system divided into zones, relay 1 controls the main zone		
		RELE 1.2	The relay signals the intervention of boiler block (Can be coupled to an external signalling device, not supplied)		
		RELE 1.3	Thr relay signals that the boiler is on (Can be coupled with an external indicator, not supplied)		
		RELE 1.4	Controls the opening of an external gas valve in concomitance with an ignition request of the boiler burner		
	RELE 2 (optional)	RELE 2.OFF	Relay 2 not used	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Relay 2 activates the remote filling electrovalve (Optional). The control takes place from remote control.		
		RELE 2.2	The relay signals the intervention of boiler block (Can be coupled to an external signalling device, not supplied)		
		RELE 2.3	Thr relay signals that the boiler is on (Can be coupled with an external indicator, not supplied)		
		RELE 2.4	Controls the opening of an external gas valve in concomitance with an ignition request of the boiler burner		
		RELE 2.5	In a system divided into zones, relay 2 controls the secondary zone		
	RELE 3 (optional)	RELE 3.OFF	Relay 3 not used	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	Check the cylinder recirculation pump		
		RELE 3.2	The relay signals the intervention of boiler block (Can be coupled to an external signalling device, not supplied)		
		RELE 3.3	Thr relay signals that the boiler is on (Can be coupled with an external indicator, not supplied)		
		RELE 3.4	Controls the opening of an external gas valve in concomitance with an ignition request of the boiler burner		
	P76	-10°C ÷ +10°C	If the reading of the external probe is not correct it is possible to correct it in order to compensate any environmental factors	0°C	

Menu M5. (je nutné zadať prístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitná hodnota	Hodnota nastavená technikom
P53		24 KW	Udáva výkon kotla, na ktorý je nastavená elektronická karta	Zhodná s výkonom kotla	Zhodná s výkonom kotla
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Zobrazuje teplotu nameranú sondou na ohrievači	-	-
		P54.2	Nevyužito	-	-
		P54.3	Zobrazuje teplotu nameranú sondou vratného okruhu	-	-
P55			Zobrazuje teplotu na výtlaku pre vykurovanie, na ktorej kotol pracuje, vypočítanú z aktívnych kontrolných prvkov v termoregulačnom systéme	-	-
SERVICE	P57	1	Prvá rýchlosť vykurovania	AUTO 15 K	
		2	Druhá rýchlosť vykurovania		
		3	Tretia rýchlosť vykurovania		
		AUTO	Automatická rýchlosť obehového čerpadla. Je nutné nastaviť hodnotu ΔT medzi nábehom a návratom systému (v rozsahu od 5 do 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Nastaví maximálny výkon pri ohreve úžitkovej vody pomocou rýchlosti ventilátora (v otáčkach za minútu (RPM))	(Vid' odstavec 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Nastaví minimálny výkon pri ohreve úžitkovej vody pomocou rýchlosti ventilátora (v otáčkach za minútu (RPM))	(Vid' odstavec 3.5)	
	P64	≤ P62	Nastaví maximálny výkon pri izbovom vykurovaní. Hodnota musí byť vyššia alebo rovnaká ako P62	(Vid' odstavec 3.5)	
	P65	≥ P63	Nastaví minimálny výkon pri izbovom vykurovaní. Hodnota musí byť vyššia alebo rovnaká ako P63	(Vid' odstavec 3.5)	
	P66	P66/A	Bez vonkajšej sondy (voliteľne) určuje minimálnu teplotu na výstupe. V prípade, že je kotol vybavený vonkajšou sondou, určuje minimálnu teplotu na výstupe, ktorá odpovedá prevádzke pri maximálnej vonkajšej teplote (viď graf na obr. 1-9) (nastaviteľná v rozsahu 25°C až 50°C). Poznámka: aby bolo možné pokračovať, je nutné parameter potvrdiť (stlačiť "D" alebo opustiť reguláciu "P66" stlačením "C")	25°C	
		P66/B	Bez vonkajšej sondy (voliteľne) určuje maximálnu teplotu na výstupe. V prípade, že je kotol vybavený vonkajšou sondou, určuje maximálnu teplotu na výstupe, ktorá odpovedá prevádzke pri maximálnej vonkajšej teplote (viď graf na obr. 1-9) (nastaviteľná v rozsahu 50°C až 85°C). Poznámka: aby bolo možné pokračovať, je nutné parameter potvrdiť (stlačiť "D" alebo opustiť reguláciu "P66" stlačením "C")	85°C	
		P66/C	V prípade, že je kotol vybavený vonkajšou sondou, určuje, na akej minimálnej vonkajšej teplote má kotol pracovať pri maximálnej teplote výtlaku (viď obrázok 1-9) (nastaviteľná od -20°C do 0°C). Poznámka: aby bolo možné pokračovať, je nutné parameter potvrdiť (stlačiť "D" alebo opustiť reguláciu "P66" stlačením "C")	-5°C	
		P66/D	V prípade, že je kotol vybavený vonkajšou sondou, určuje, na akej maximálnej vonkajšej teplote má kotol pracovať pri minimálnej teplote výtlaku (viď obrázok 1-9) (nastaviteľná od 5°C do +25°C). Poznámka: aby bolo možné pokračovať, je nutné parameter potvrdiť (stlačiť "D" alebo opustiť reguláciu "P66" stlačením "C")	25°C	

Menu M5. (je nutné zadať prístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitná hodnota	Hodnota nastavená technikom
SERVICE	P67	P67.1	V zimnom režime je obehové čerpadlo stále napájané a teda nepretržite v prevádzke	P67.2	
		P67.2	V zimnom režime je obehové čerpadlo riadené izbovým termostatom alebo diaľkovým ovládačom		
		P67.3	V zimnom režime je obehové čerpadlo riadené izbovým termostatom alebo diaľkovým ovládačom a výtlakovou sondou kotla		
	P68	0s ÷ 500s	Kotol je nastavený tak, aby sa zapálil hneď po vyslaní požiadavky na vykurovanie miestnosti. V prípade zvláštnych zariadení (napr. zónových zariadení s motorizovanými ventilmi apod.) môže byť nezbytné zapálenie oneskoriť.	0 sekúnd	
	P69	0s ÷ 255s	Kotol je vybavený elektronickým časovačom, ktorý zabráňuje častému zapalovaniu horáka vo fáze vykurovania.	180 sekúnd	
	P70	0s ÷ 840s	Kotol opíše topnú krivku, kedy sa z minimálneho výkonu dostane na menovitý topný výkon.	840 sekúnd (14 minút)	
	P71	P71.1 (-3°C)	K zapnutí kotla za účelom ohrevu úžitkovej vody dojde, keď teplota vody v ohrievači klesne o 3°C vzhľadom k nastavenej teplote. Slnečná funkcia deaktivovaná	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	K zapnutí kotla za účelom ohrevu úžitkovej vody dojde, keď teplota vody v ohrievači klesne o 10°C vzhľadom k nastavenej teplote. V prípade aktívnej solárnej funkcie, ak je teplota úžitkovej vody na vstupe dostatočná, kotol sa nezapne		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	Táto funkcia nemá vplyv na správnu funkciu tohto modelu kotla.	Pevne na AUTO	
	RELE 1 (voliteľne)	RELE 1.OFF	Relé 1 nie je využitý	RELE 1.1	
		RELE 1.1	U systému rozdeleného do zón relé 1 riadi hlavnú zónu		
		RELE 1.2	Relé signalizuje zásah bloku kotla (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky).		
		RELE 1.3	Relé signalizuje zásah bloku kotla (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky).		
		RELE 1.4	Riadi otváranie vonkajšieho plynového ventilu v súlade s požiadavkou na zapálenie horáka kotla		
	RELE 2 (voliteľne)	RELE 2.OFF	Relé 2 nie je využitý	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Relé 2 aktivuje elektroventil vzdialeného plnenia (voliteľne) Príkaz je vyslaný z diaľkového ovládania		
		RELE 2.2	Relé signalizuje zásah bloku kotla (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky).		
		RELE 2.3	Relé signalizuje, že je kotol zapnutý (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky)		
		RELE 2.4	Riadi otváranie vonkajšieho plynového ventilu v súlade s požiadavkou na zapálenie horáka kotla		
		RELE 2.5	U systému rozdeleného do zón relé 2 riadi druhotnú zónu		
	RELE 3 (voliteľne)	RELE 3.OFF	Relé 3 nie je využitý	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	Riadi obehové čerpadlo ohrievača		
		RELE 3.2	Relé signalizuje zásah bloku kotla (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky).		
		RELE 3.3	Relé signalizuje, že je kotol zapnutý (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky)		
		RELE 3.4	Riadi otváranie vonkajšieho plynového ventilu v súlade s požiadavkou na zapálenie horáka kotla		
	P76	-10°C ÷ +10°C	V prípade, že snímania vonkajšej sondy nie je správne, je možné ho upraviť, aby sa kompenzovali prípadné faktory okolitého prostredia	0°C	

Меню М5 (трябва да се въведе код за достъп)					
1° Ниво	2° Ниво	Опции	Описание	Виж стойност default	Стойност зададена от техник
P53		24 KW	Показва стойността на мощността на топлогенератора при който е инсталирана електронната платка	Еднаква с мощността на топлогенераторът	Едн мощността на топлогенераторът
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Извеждане на екран на температурата измерена от сондата монтирана върху бойлера	-	-
		P54.2	Не използван	-	-
		P54.3	Извеждане на екран на температурата измерена от сонда връщане	-	-
P55			Извеждане на екран на температурата на подаване отопление, при която топлогенераторът работи, изчислена от активните контроли за терморегулиране на уреда	-	-
SERVICE	P57	1	Първа скорост отопление	AUTO 15 K	
		2	Втора скорост отопление		
		3	Трета скорост отопление		
		AUTO	Автоматична скорост циркулатор. Трябва да се зададе стойност на ΔT между подаване и връщане инсталация (задава се между 5 и 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Задаване на максимален капацитет на работа режим санитарен задавайки скоростта на вентилатора (при минимални обороти RPM)	(Виж раздел 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Задаване на минимален капацитет на работа режим саниарен задавайки скоростта на вентилатора (при минимални обороти RPM)	(Виж раздел 3.5)	
	P64	≤ P62	Задаване на максимален капацитет на работа режим отопление помещение. Стойността трябва да бъде по-малка или равна на P62	(Виж раздел 3.5)	
	P65	≥ P63	Задаване на минимален капацитет на работа режим отопление помещение. Стойността трябва да бъде по-голяма или равна на P63	(Виж раздел 3.5)	
	P66	P66/A	Определяне на подаваната минимална температура.(опция) без външна сонда. Определяне на подаваната минимална температура с външна сонда, в зависимост от максималната външна температура (виж графика Фиг. 1-9) (обхват на задаване от 25°C до 50°C) N.B.: за да се продължи трябва да се потвърди параметъра (натиснете "D" или излезте от регулировки "P66" с натискане на "C")	25°C	
		P66/B	Определяне на подаваната максимална температура без външна сонда (опция). Определяне на на подаваната максимална температура с външна сонда. (виж графика Фиг. 1-9) (обхват на задаване от 50°C до 85°C) N.B.: за да се продължи трябва да се потвърди параметъра (натиснете "D" или излезте от регулировки "P66" с натискане на "C")	85°C	
		P66/C	При наличие на външна сонда, определяне при каква минимална температура трябва да работи термогенераторът при максимална температура на подаване. (виж графика Фиг. 1-9) (обхват на регулиране от -20°C до 0°C) N.B.: за да се продължи трябва да се потвърди параметъра (натиснете "D" или излезте от регулировки "P66" с натискане на "C")	-5°C	
		P66/D	При наличие на външна сонда, определяне при каква максимална температура трябва да работи термогенераторът при минимална температура на подаване. (виж графика Фиг. 1-9) (обхват на регулиране от 5°C до +25°C) N.B.: за да се продължи трябва да се потвърди параметъра (натиснете "D" или излезте от регулировки "P66" с натискане на "C")	25°C	

Меню М5 (трябва да се въведе код за достъп)					
1° Ниво	2° Ниво	Опции	Описание	Виж стойност default	Стойност зададена от техник
SERVICE	P67	P67.1	В работен режим зима е постоянно захранван и следователно е постоянно в работен режим	P67.2	
		P67.2	В работен режим зима циркулаторът се управлява от термостат помещение или от дистанционно управление		
		P67.3	В работен режим зима циркулаторът се управлява от термостат помещение или от дистанционно управление и от сонда подаване към топлогенератора		
	P68	0s ÷ 500s	Топлогенераторът е пригоден за запалване на горелката веднага след задаване на отопление помещение. При по-специални модели на инсталация (например зонирани инсталации с механизирани клапани и други) може да се изисква закъснение на запалването	0 секунди	
	P69	0s ÷ 255s	Топлогенераторът е снабден с електронен таймер, който не позволява чести запалвания на горелката във фазата на отопление	180 секунди	
	P70	0s ÷ 840s	Топлогенераторът извършва запалвания в снижаваща посока до достигане на минималната мощност на номиналната мощност на отопление	840 секунди (14 минути)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Запалването на топлогенераторът, за затопляне на санитарната вода, се потвърждава, когато температурата на водата съдържаща се в бойлера спадне до 3°C спрямо зададената температура	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	Запалването на топлогенераторът, за затопляне на санитарната вода, се потвърждава, когато температурата на водата съдържаща се в бойлера спадне до 10°C спрямо зададената температура При активна функцията слънчева, ако санитарната вода на входа е с достатъчна температура то топлогенератора не се включва		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	Тази функция е изключена, с цел постигане правилен режим на работа на този модел топлогенератор.	Fisso su AUTO	
	RELE 1 (опция)	RELE 1.OFF	Реле 1 не използвано	RELE 1.1	
		RELE 1.1	При инсталация разделена на зони, реле 1 командва главната зона		
		RELE 1.2	Релето сигнализира намесата на блокаж в топлогенератора (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE 1.3	Релето сигнализира включен топлогенератор (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE 1.4	Команда отворен външен клапан за газ съпадаща със задаване на запалване на горелката на топлогенератора		
	RELE 2 (опция)	RELE 2.OFF	Реле 2 изключено	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Реле 2 действа електрическият клапан за дистанционно пълнене (Опция) . Командата се задава от дистанционното управление		
		RELE 2.2	Релето сигнализира за намесата на блокировка в топлогенератора (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE 2.3	Релето сигнализира за намесата на блокировка в топлогенератора (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE 2.4	Команда отворен външен клапан за газ съпадаща със задаване на запалване на горелката на топлогенераторът		
		RELE 2.5	В инсталация разделена на зони реле 2 командва второстепенната зона		
	RELE 3 (опция)	RELE 3.OFF	Реле 3 изключено	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	Контролира рециркулационната помпа на бойлера		
		RELE 3.2	Релето сигнализира за намесата на блокировка в топлогенератора (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE 3.3	Релето сигнализира включен топлогенератор (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE 3.4	Команда отворен външен клапан за газ съпадаща със задаване на запалване на горелката на топлогенератора		
	P76	-10°C ÷ +10°C	В случаите, когато показанията на външната сонда не са верни, е възможна корекция за компенсиране на евентуални фактори помещение	0°C	

3.9 CHIMNEY SWEEP FUNCTION.

If this function is activated it takes boiler functioning to the adjustable power of the central heating selector switch.

In this state all adjustments are excluded and only the safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the chimney sweep press the Reset button "C" for a time between 8 and 15 seconds in absence of domestic hot water and central heating requests. Its activation is signalled by the relative symbol (22 Fig. 2-1). This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks deactivate the function, switching the boiler off and then on again using the Stand-by button.

3.10 PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

The boiler has a function that starts the pump at least once every 24 hours for the duration of 30 seconds in order to reduce the risk of the pump becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.11 THREE-WAY ANTI-BLOCK FUNCTION.

Both in "domestic hot water" and in "domestic hot water-heating" phase the boiler is equipped with a function that starts the three-way motorized group 24 hours after it was last in operation, running it for a full cycle so as to reduce the risk of the three-way group becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.12 RADIATORS ANTI-FREEZE FUNCTION.

If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 42°C.

3.13 P.C.B. PERIODICAL SELF-CHECK.

During functioning in central heating mode or with boiler in stand-by, the function activates every 18 hours after the last boiler check/power supply. In case of functioning in domestic hot water mode the self-check starts within 10 minutes after the end of the withdrawing in progress, for duration of approx. 10 seconds.

N.B.: during self-check, the boiler remains off.

3.14 AUTOMATIC VENT FUNCTION.

In the case of new central heating systems and in particular mode for floor systems, it is very important that deaeration is performed correctly. To activate the "F8" function, press buttons "A and B" at the same time (Fig. 2-1) for 5 seconds with boiler in stand-by. The function consists in the cyclic activation of the pump (100 s ON, 20 s OFF) and the 3-way valve (120 s domestic hot water, 120 s central heating). The function ends after 18 hours or by switching the boiler on using the ignition button "C".

3.15 SOLAR PANELS COUPLING FUNCTION.

The boiler is designed to receive pre-heated water from a system of solar panels up to a maximum temperature of 65°C. In each case it is always necessary to install a mixer valve on the hydraulic circuit upstream from the boiler. Set the "P71" function on "P71.2" (Par. 3.8).

When the boiler inlet water is at a temperature that is equal or greater with respect to that set by the domestic hot water selector switch "SET", the boiler does not switch on.

3.16 YEARLY APPLIANCE CHECK AND MAINTENANCE.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Check correct lighting and functioning.
- Check correct calibration of the burner in domestic hot water and central heating phases.
- Check correct functioning of control and adjustment devices and in particular:

3.9 FUNKCIA „KOMINÁR“.

Táto funkcia v prípade aktivácie nastaví prevádzku kotla na regulovateľný výkon voliča vykurovania.

V tomto stave sú vyradené všetky nastavenia a aktívny zostáva len bezpečnostný termostat a limitný termostat. Pre aktiváciu funkcie kominára je nutné stlačiť tlačidlo Reset „C“ na dobu medzi 8 a 15 sekundami bez požiadavky na ohrev úžitkovej vody alebo vykurovanie; aktivácia tejto funkcie je signalizovaná súčasným symbolom (22 Obr. 2-1). Táto funkcia umožňuje technikovi skontrolovať parametre spaľovania. Po dokončení kontroly funkciu deaktivuje vypnutím a opätovným zapnutím kotla pomocou tlačidla Stand-by.

3.10 FUNKCIA CHRÁNIACI PRED ZABLOKOVANÍM ČERPADLA.

Kotol vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo aspoň jednou za 24 hodiny na 30 sekúnd, aby sa znížilo riziko zablokovania v dôsledku dlhej nečinnosti.

3.11 FUNKCIA TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU.

Kotol je vybavený funkciou, ktorá jak vo fáze ohrevu úžitkovej vody, tak vo fáze ohrevu a vykurovania po 24 hodinách od posledného spustenia motorizovanej trojcestnej jednotky vykoná jej kompletný pracovný cyklus tak, aby sa znížilo riziko zablokovania trojcestnej jednotky z dôvodu dlhšej nečinnosti.

3.12 FUNKCIA ZABRAŇUJÚCA ZAMRZNUTIU TOPNÝCH TELIES.

Ak má vratná voda systému teplotu nižšiu ako 4°C, spustí sa kotol na dobu nezbytné nutnú pre dosiahnutie 42°C.

3.13 PRAVIDELNÁ AUTOKONTROLA ELEKTRONICKEJ KARTY.

Počas prevádzky v režime vykurovania alebo v prípade, že je kotol v pohotovostnom režime, sa táto funkcia aktivuje každých 18 hodín od poslednej kontroly. V prípade prevádzky v režime ohrevu úžitkovej vody sa automatická kontrola spustí 10 minút po ukončení prebiehajúceho odberu na dobu zhruba 10 sekúnd.

Poznámka: pri automatickej kontrole je kotol neaktívny.

3.14 FUNKCIA AUTOMATICKÉHO ODVZDUŠNENIA.

V prípade nových topných systémov a predovšetkým u podlahových systémov je veľmi dôležité, aby bolo odvzdušnenie prevedené správne. Pre aktiváciu funkcie "F8" stlačte súčasne tlačidlá "A a B" (Obr. 2-1) na 5 sekúnd u kotla v pohotovostnom režime stand-by. Funkcia spočíva v cyklickej aktivácii obehového čerpadla (100 s ON, 20 s OFF) a trojcestného ventilu (120 s režim ohrevu úžitkovej vody, 120 s vykurovanie). Funkcia bude ukončená po 18 hodinách alebo zapnutím kotla pomocou tlačidla zapnutia "C".

3.15 FUNKCIA PRIPOJENIA K SOLÁRNYM PANELOM.

Kotol je usporiadený pre prívod predhriatej vody zo systému so solárnymi panelmi až do maximálnej teploty 65°C. V každom prípade je vždy nutné inštalovať zmiešavací ventil do vodovodného okruhu pred kotol. Nastavte funkciu "P71" na "P71.2" (Odst. 3.8).

Keď je teplota vody na vstupe rovnaká alebo vyššia ako hodnota teploty nastavennej voličom teplej úžitkovej vody "SET", kotol sa nezapne.

3.16 ROČNÁ KONTROLA A ÚDRŽBA PRÍSTROJA.

Najmenej jednou ročne je treba previesť nasledujúce kontrolné a údržbové kroky.

- Vyčistiť bočný výmenník spalín.
- Vyčistiť hlavný horák.
- Skontrolovať pravidelnosť zapalovania a chodu.
- Overiť správnosť kalibrácie horáka vo vykurovacej fáze.
- Overiť správny chod riadiacich a zoradovacích prvkov prístroja, najmä:

3.9 ФУНКЦИЯ "КОМИНОЧИСТАЧ".

Когато тази функция е зададена, топлогенератора работи при капацитет регулиран от превключвател отопление.

При такова състояние са изключени всички регулировки и остават активни само предпазния ограничителен термостат. За задействане на функция коминочистач трябва да се натисне бутонът Reset "C" за времето от 8 до 15 секунди в очакване на задавания санитарен и отопление, задействането им се сигнализира от съответен символ (22 фиг. 2-1). Тази функция позволява на техника да контролира параметрите на горене. След изпитание на проверките, функцията се изключва с утаване и повторно запалване на топлогенератора чрез бутона Stand-by.

3.10 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВКА НА ПОМПАТА.

Топлогенераторът разполага с функция, която позволява задействане на помпата за 30 секунди най-малко веднъж навсеки 24 часа, което намалява риска от блокировка на помпата от дълго неизползване.

3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРАНЕ НА ТРИПТЪННАТА ГРУПА.

Както във фаза "санитарен" така и при фаза "санитарен-отопление" котелът е снабден с функция, която след 24 часа от последното действие на механизирания трипътна група, го задейства, правейки един пълен цикъл, съел намалява риска на трипътното блокиране поради дълго бездействие.

3.12 ФУНКЦИЯ ПРОТИВОЗАМРЪЗВАНЕ РАДИАТОРИ.

Ако връщащата се вода в инсталацията е с температура по-ниска от 4°C, топлогенератора се включва до достигане на 42°C.

3.13 ПЕРИОДИЧНА САМОПРОВЕРКА ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА.

При режим на работа отопление или с топлогенератор на stand-by, функцията се задейства на всеки 18 часа от последната проверка / захранване топлогенератор. В случай на режим на работа санитарен, самопроверката се включва до 10 минути след края на преливането, за около 10 секунди.

N.B.: по време на самопроверката, топлогенераторът остава извън действие.

3.14 ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧНО ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ.

При нови отоплителни инсталации и особено при инсталации на подемно важно правилно изпълнение на обезвъздушаването. За активизиране на функцията "F8" натиснете едновременно бутоните "A и B" (Фиг. 2-1) за около 5 секунди топлогенератор на stand-by. Функцията позволява циклично активиране на циркулатора (100 сек. ON, 20 сек. OFF) и на трипътния клапан (120 сек санитарен, 120 сек отопление). Функцията приключва действие след 18 часа или с включване на топлогенератора чрез бутона за включване "C".

3.15 ФУНКЦИЯ ВКЛЮЧВАНЕ НА СЛЪНЧЕВИ ПАНЕЛИ.

Топлогенератора е приспособен за получаване на предварително затоплена вода от система слънчеви панели до максимална температура от 65°C. В присъствието случаи се налага монтиране на смесителен клапан на на водния кръг отворе на топлогенератора. Задайте функция "P71" на "P71.2" (Раздел 3.8).

Когато водата на входа на топлогенератора има еднаква или по-голяма температура от тази зададена от превключвателя на топла санитарна вода "SET" топлогенератора не се включва.

3.16 ГОДИШЕН КОНТРОЛ И ПОДДРЪЖКА НА УРЕДА.

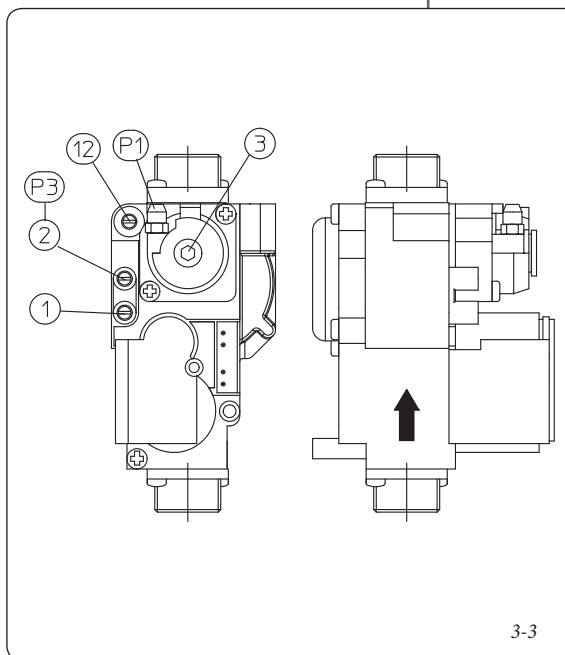
Периодично, поне веднъж годишно, трябва да бъдат извършени следните операции по контрол и поддръжка.

- Почистване на топлообменник откъм страна дим.
- Почистване на основната горелка.
- Контрол регулиране на запалване и работа.
- Проверка правилния контрол на горелката във фаза санитарна и отопление.
- Проверка правилната работа на приспособленията за управление и регулиране на уреда и по-специално:

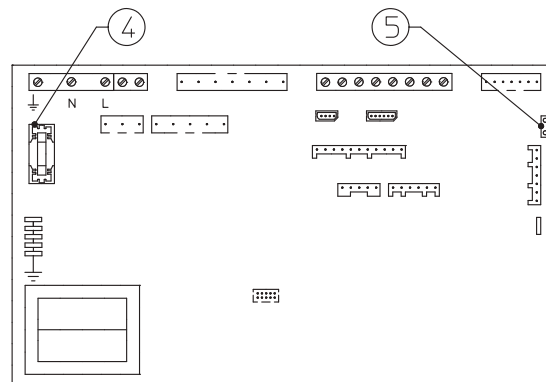
SIT 8115 gas valve (Fig. 3-3)
P.C.B. (Fig. 3-4)

Plynový ventil GAS 8115 (Obr. 3-3)
Elektronická karta (Obr. 3-4)

Газов клапан 8115 (Фиг. 3-3)
Електронна платка (Фиг. 3-4)



3-3



3-4

Key (Fig. 3-3 / 3-4):

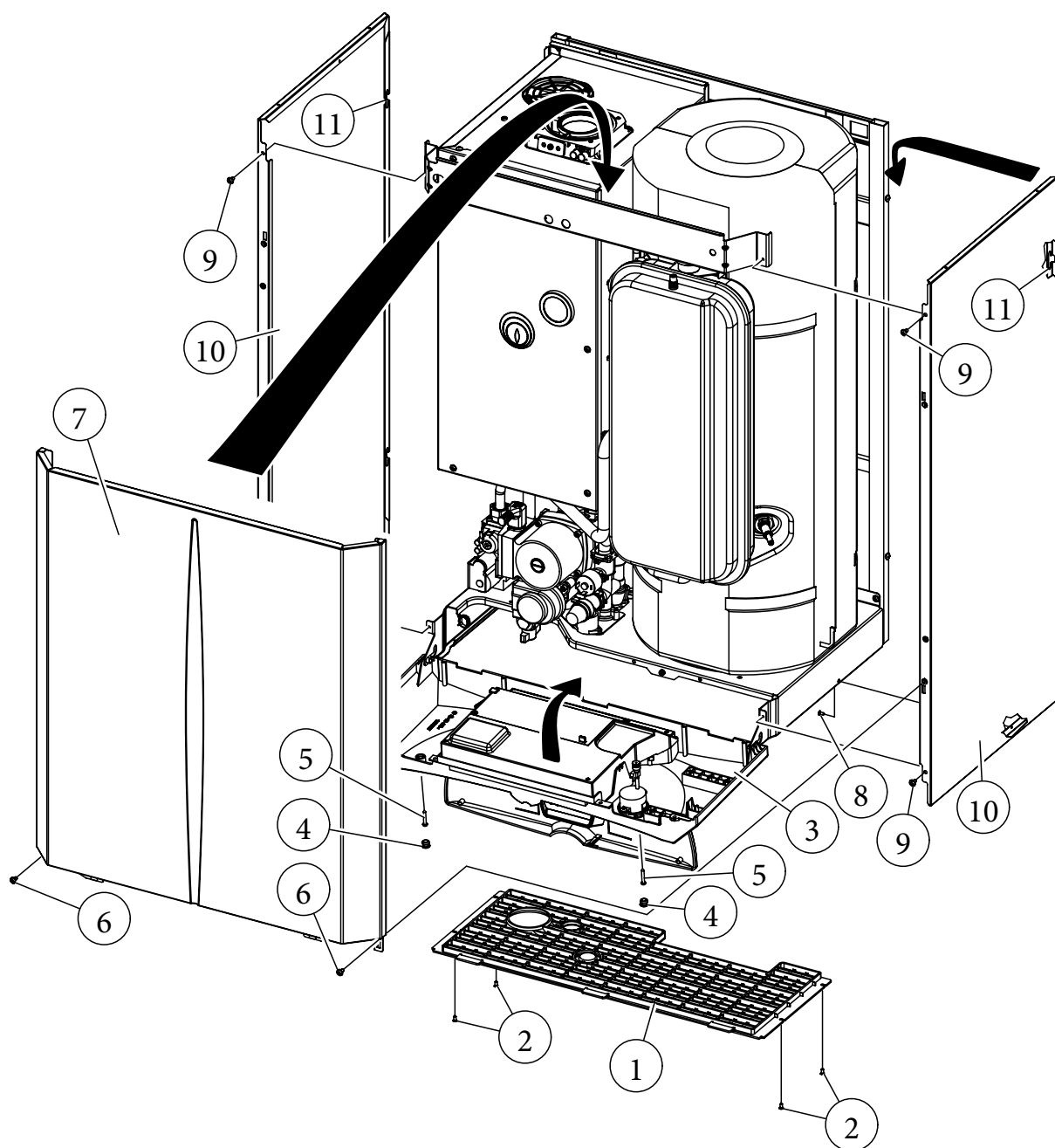
- 1 - Gas valve inlet pressure point
- 2 - Gas valve outlet pressure point
- 3 - Off/Set adjustment screw
- 12 - Outlet gas flow rate regulator
- 4 - Line fuse 3.15AF
- 5 - Fan speed check connector

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupného tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu
- 3 - Regulačná skrutka Off/Set
- 12 - Regulator prietoku plynu na výstupe
- 4 - Poistka 3,15AF
- 5 - Konektor pre kontrolu rýchlosti ventilátora

Легенда (Фиг. 3-3 / 3-4):

- 1 - Контакт налягане вход газов клапан
- 2 - Контакт налягане изход газов клапан
- 3 - Болтове за регулиране Off/Set
- 12 - Регулатор на капацитет газ на изхода
- 4 - Предпазители 3,15AF
- 5 - Конектор проверка скоростта на вентилатора



- Intervention of main electrical switch on boiler;
 - System control thermostat intervention;
 - Domestic hot water control thermostat intervention.
 - Check sealing efficiency of gas circuit and the internal system.
 - Check intervention of the device against no gas ionization flame control:
- Check that the relative intervention time is less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections and traces of condensate residues inside the sealed chamber.
 - Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residuals of material blocking the flow of condensate.
 - Check contents of the condensate drain trap.
 - Visually check that the water safety drain valve is not blocked.
 - Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero (read on boiler manometer), the expansion vessel charge is at 1.0 bar.
 - Check that the domestic hot water expansion vessel load is at a pressure between 3 and 3.5 bar.
 - Check that the system static pressure (with system cold and after refilling the system by means of the filling valve) is between 1 and 1.2 bar.
 - Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
 - temperature safety thermostat;
 - system pressure switch;
 - Check integrity of the system Magnesium anode.
 - Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
 - electrical power cables must be inside the whipping;
 - there must be no traces of blackening or burning.

N.B.: on occasion of periodical maintenance of the appliance it is appropriate also to check and perform maintenance on the central heating system, in compliance with that indicated by the regulations in force.

3.17 CASING REMOVAL.

To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows: (Fig. 3-5):

- Remove the lower grid (1) by loosening the 4 relative screw fasteners (2).
- Open the control panel door (3) remove the 2 white screw-cover caps (4) and loosen the 2 screw fasteners (5), tilt the control panel towards yourself.
- Loosen the 2 screw fasteners (6) on the casing front (7) and unattached by pushing it upwards.
- Loosen the screws (8) in the lower part of the casing, loosen the 2 screws (9) of the 2 casing sides (10) and unhook them from the slots (11) present on the rear of the casing side.

- funkciu hlavného elektrického spínača umiestneného v kotli;
- funkciu regulačného termostatu systému;
- funkciu regulačného termostatu úžitkového okruhu.
- Skontrolovať tesnosť plynového okruhu prístroja a vnútorného zariadenia.
- Skontrolovať zásah zariadenia proti absencii plynu a kontroly ionizačného plameňa:
 - skontrolovať, či príslušná doba zásahu neprekračuje 10 sekúnd.
- Vizualne skontrolovať, či nedochádza k strate vody a oxidácii spojok a vzniku stôp po nánosoch kondenzátu vo vnútri vzduchotesnej komory.
- Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabráňoval priechodu kondenzátu.
- Skontrolovať obsah sifónu na vypúšťanie kondenzátu.
- Vizualne skontrolovať, či výstup bezpečnostných vodovodných ventilov nie je zanesený.
- Preveriť, či tlak v expanznej nádobe je po odľahčení tlaku systémom znížením na nulu (viditeľnom na manometri kotla) 1,0 bar.
- Overiť, či je tlak náplne v úžitkovej expanznej nádobe je v rozsahu 3 a 3,5 bar.
- Skontrolovať, či statický tlak v systéme (za studena a po opakovanom napuštění systému plniacim kohútikom) je medzi 1 a 1,2 bar.
- Vizualne skontrolovať, že bezpečnostné a kontrolné zariadenia nie sú poškodené a/lebo skratované, najmä:
 - bezpečnostný termostat proti prehriatiu;
 - presostat zariadenia;
- Skontrolovať neporušenosť magnézievej anódy ohrievača.
- Skontrolovať stav a úplnosť elektrického systému, najmä:
 - káble elektrického prívodu musia byť uložené v priechodkách;
 - nesmú na nich byť stopy po spálení alebo zadymení.

Poznámka: Pri pravidelnej údržbe prístroja je vhodné previesť kontrolu a údržbu kúriaceho systému v súlade s požiadavkami platnej smernice.

3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠŤA.

Pre uľahčenie údržby kotla je možné úplne demontovať jeho plášť podľa nasledujúcich jednoduchých pokynov (Obr. 3-5):

- Demontujte spodný rošt (1) odskrutkovaním príslušných 4 upínacích skrutiek (2).
- Otvorte dverka prístrojovej dosky (3), posnímajte 2 biele skrutkové krytky (4) a odskrutkujte 2 upínacie skrutky (5), potom vyklepte dverka smerom k sebe.
- Odskrutkujte 2 upínacie skrutky (6) čela plášťa (7) a vyháknite potlačením smerom hore.
- Odskrutkujte skrutky (8) v spodnej časti plášťa, odskrutkujte 2 skrutky (9) na dvoch bokoch plášťa (10) a vyháknite ich z očí (11) na zadnej strane bokov plášťa.

- включването на главния електрически прекъсвач, поставен на топлогенератора;
- намеса термостат регулиране инсталация;
- намеса термостат регулиране санитарен.
- Проверка уплътнението на циркулиращия газ в уреда и в цялата инсталация.
- Проверка включване на приспособлението срещу спиране на газа, контрол пламък с йонизация;
- проверете дали времето за включване е по-малко от 10 секунди.
- Визуална проверка за отсъствие на течове на вода и окисления по/от съединения и следи от остатъци от конденз отворе на херметичната камера.
- Проверете чрез тапата за отвеждане конденз дали има остатъци от материал, които пречат на преминаването на конденза.
- Проверете съдържанието на сифона за отвеждане на конденз.
- Проверка визуална за лесното отвеждане от предпазните клапани.
- Проверете дали зареждането на разширителния съд, след отвеждане на налягането от инсталацията довеждайки я до нула (показание на манометър топлогенератор), има стойност 1,0 bar.
- Проверете дали зареждането на разширителния съд режим санитарен има налягане между 3 и 3,5 bar.
- Проверете дали статичното налягане на инсталацията (при студена инсталация и след зареждане на инсталацията чрез крана за напълване) е между 1 и 1,2 bar.
- Проверка визуална дали приспособленията за защита и контрол, не са свързани грешно и/или на късо, и по-специално:
 - термостат защита температура;
 - манометър инсталация;
- Проверете изправността на Магнезиевия анод на boilers.
- Проверете целостта и изправността на електрическата инсталация и по-специално:
 - кабелите за електрическо хранване трябва да бъдат положени в кабелните канали;
 - не трябва да има следи от нагаряния.

N.B.: при периодична проверка на реда, е добре изпълнение на проверка и поддръжка на термичната инсталация за съответствие с указаното в действащата норматива.

3.17 ДЕМОНТАЖ НА КОЖУХА.

За улеснение поддръжката на топлогенератора, е възможно напълно разглобяване на кожуха, следвайки следните инструкции (Фиг. 3-5):

- Демонтирайте долната решетка (1) като развийте съответните 4 болта за фиксиране (2).
- Отворете капака на панела (3) извадете 2 бели тапи, които покриват болтовете (4) и развийте 2 болта за фиксиране (5), като завъртите панела около тях.
- Отвийте фиксиращите болтове 2 (6) отпред на кожуха (7) и я откачете прибъртайки я нагоре.
- Развийте болтовете (8) отдолу на кожуха, отвийте 2 болта (9) на гърба на кожуха (10) и ги извадете от илиците (11) налични отзадната страна на гърба на кожуха.

3.18 VARIABLE HEAT OUTPUT.

N.B.: the pressures indicated in the table represent the differences of pressures at the ends of the Venturi mixer and can be measured from the pressure point in the upper part of the sealed chamber (see pressure test 18 and 20 Fig. 1-25). The adjustments must be performed using a digital differential manometer

with a scale in tenths of mm or Pascal. The power data in the table has been obtained with intake-exhaust pipe measuring 0.5 m in length. Gas flow rates refer to heating power below a temperature of 15°C and at a pressure of 1013 mbar. Burner pressure values refer to use of gas at 15°C.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

HEAT OUT-PUT	HEAT OUT-PUT		METHANE (G20)			BUTANE (G30)			PROPANE (G31)		
			BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
25,8	22188	D.H.W.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554		2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200	CEN. HEAT. + D.H.W.	2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

HEAT OUT-PUT	HEAT OUT-PUT	METHANE (G20)			BUTANE (G30)			PROPANE (G31)		
		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.18 VARIABILNÝ TEPELNÝ VÝKON.

Poznámka: hodnoty tlaku uvedené v tabuľke predstavujú rozdiely v tlaku na koncoch Venturiho trubice zmiešavača a zmerateľné z tlakových zásuviek v hornej časti vzduchotesnej komory (pozri tlakovú skúšku 18 a 20, Obr. 1-25). Regulácia sa prevádza pomocou rozdielového digitálneho manometra so

stupnicou v desatinách milimetra alebo Pascalov. Údaje o výkone v tabuľke boli získané so sacím a výfukovým potrubím o dĺžke 0,5 m. Prietoky plynu sú vztiahnuté na tepelný výkon (výhrevnosť) pri teplote nižšej ako 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u horáku sú uvedené vo vzťahu k použitiu plynu pri teplote 15°C.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)		
			PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
25,8	22188	ÚŽIT.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554	VYK. + ÚŽIT.	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)		
		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.18 ПРОМЕНЛИВА ТОПЛИННА МОЩНОСТ.

N.B.: посочените налягания в таблицата представляват разликите на съществуващите налягания на сводове винтили смесители и измереното от контакта налягане налични отгоре на херметичната камера (виж тест налягане 18 и 20 Фиг. 1-25). Регулирането, следователно, бива

извършвано с цифров диференциален манометър със скала до десети в мм или в Паскал. Данните мощност в таблицата са изведени с тръба засмукване-отвеждане с дължина 0,5m. Капацитета газ се отнася към калорична мощност по-ниска от температура 15°C и от налягане 1013 mbar. Наляганията на горелката са отнесени към използването на газ при температура 15°C..

Victrix Zeus Superior 26 kW.

ТОПЛИНЕН КАПАЦИТЕТ	ТОПЛИНЕН КАПАЦИТЕТ		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
			МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖИГЛЬОРИ ГОРЕЛКА		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖИГЛЬОРИ ГОРЕЛКА		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖИГЛЬОРИ ГОРЕЛКА	
			(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
25,8	22188	САНИТ.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554	ОТОПЛ. + САНИТ.	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

ТОПЛИНЕН КАПАЦИТЕТ	ТОПЛИНЕН КАПАЦИТЕТ	МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖИГЛЬОРИ ГОРЕЛКА		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖИГЛЬОРИ ГОРЕЛКА		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖИГЛЬОРИ ГОРЕЛКА	
		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.19 TECHNICAL DATA.

			Victrix Zeus Superior 26 kW	Victrix Zeus Superior 32 kW
Domestic hot water nominal heating power		kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Central heating nominal heating power		kW (kcal/h)	20,8 (17888)	33,0 (28392)
Minimum heat input		kW (kcal/h)	5,0 (4323)	7,3 (6279)
Domestic hot water nominal heating power (useful)		kW (kcal/h)	25,8 (22188)	32,0 (27520)
Central heating nominal heating power (useful)		kW (kcal/h)	20,0 (17200)	32,0 (27520)
Minimum heat output (useful)		kW (kcal/h)	4,7 (4042)	6,9 (5934)
Useful thermal efficiency 80/60 Nom./Min.		%	96,0 / 93,5	96,9 / 94,5
Useful thermal efficiency 50/30 Nom./Min.		%	104,1 / 106,0	104,7 / 105,8
Useful thermal efficiency 40/30 Nom./Min.		%	106,5 / 106,5	107,3 / 107,3
Heat loss at casing with burner On/Off (80-60°C)		%	0,70 / 1,00	0,87 / 0,20
Heat loss at flue with burner On/Off (80-60°C)		%	0,04 / 3,10	0,03 / 2,90
Central heating circuit max. working pressure		bar	3	3
Central heating circuit max. working temperature		°C	90	90
Adjustable heating temperature Pos 1		°C	25 - 85	25 - 85
Adjustable central heating temperature Pos 2		°C	25 - 50	25 - 50
Total volume system central heating expansion vessel		l	7,1	7,1
Heating expansion tank pre-charge		bar	1	1
Total volume domestic hot water expansion vessel		l	1,2	1,2
Domestic hot water expansion vessel pre-charge		bar	2,5	2,5
Generator water capacity		l	6,7	9,1
Total head available with 1000/h flow rate		kPa (mm H ₂ O)	18,7 (1,9)	35,5 (3,62)
Hot water production useful heat output		kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Domestic hot water adjustable temperature		°C	20 - 60	20 - 60
Domestic hot water flow limiter		l/min	10,0	14,0
Min. pressure dynamic domestic hot water circuit		bar	0,3	0,3
Domestic hot water circuit max. working pressure		bar	8	8
*Specific capacity "D" according to EN 6625		l/min	16,0	19,2
Continuous flow rate (ΔT 30°C)		l/min	13,1	15,8
Domestic hot water performance classification according to N 13203-1		★★★		
Weight of full boiler		kg	76,8	81,9
Weight of empty boiler		kg	70,1	72,8
Electric attachment		V/Hz	230/50	230/50
Nominal absorption		A	0,57	0,65
Installed electric power		W	110	135
Power absorbed by circulation pump		W	74,7	98,6
Power absorbed by fan		W	24,4	29
Equipment electrical system protection		-	IPX5D	IPX5D
Flue gas max. temperature		°C	75	75
NO _x class		-	5	5
Weighted NO _x		mg/kWh	48	52
Weighted CO		mg/kWh	20	17
Type of appliance		C13 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33		
Category		II2H3B/P		

- Fume temperature values refer to an air inlet temperature of 15°C and flow temperature of 50°C.
- The data relevant to domestic hot water performance refer to a dynamic inlet pressure of 2 bar and an inlet temperature of 15°C; the values are measured directly at the boiler outlet considering that to obtain the data declared mixing with cold water is necessary.
- The max. sound level emitted during boiler operation is < 55dBA. The sound level value is referred to semianechoic chamber tests with boiler operating at max. heat output, with extension of fume exhaust system according to product standards.
- * Specific capacity "D": domestic hot water flow rate corresponding to an average increase of 30K, which the boiler can supply in two successive withdrawals.

3.19 TECHNICKÉ ÚDAJE.

3.19 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.

			Victrix Zeus Superior 26 kW	Victrix Zeus Superior 32 kW
Menovitá tepelná kapacita v režime ohrevu úžitkovej vody	Номинална топлинна мощност санитарен	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Menovitá tepelná kapacita v režime vykurovania	Номинална топлинна мощност отопление	kW (kcal/h)	24,9 (21415)	33,0 (28392)
Minimálna tepelná kapacita	Минимална топлинна мощност	kW (kcal/h)	5,0 (4323)	7,3 (6279)
Menovitý tepelný výkon v režime ohrevu úžitkovej vody (užitočný)	Номинален топлинен капацитет санитарен (полезен)	kW (kcal/h)	25,8 (22188)	32,0 (27520)
Menovitý tepelný výkon v režime vykurovania (užitočný)	Минимален топлинен капацитет отопление (полезен)	kW (kcal/h)	23,9 (20554)	32,0 (27520)
Minimálny tepelný výkon (užitočný)	Номинален топлинен капацитет (полезен)	kW (kcal/h)	4,7 (4042)	6,9 (5934)
Užitočný tepelný výkon 80/60 Men./Min.	Топлинна възвръщаемост полезна 80/60 Ном./Мин.	%	96,0 / 93,5	96,9 / 94,5
Užitočný tepelný výkon 50/30 Men./Min.	Топлинна възвръщаемост полезна 50/63 Ном./Мин.	%	104,1 / 106,0	104,7 / 105,8
Užitočný tepelný výkon 40/30 Men./Min.	Топлинна възвръщаемост полезна 40/30 Ном./Мин.	%	106,5 / 106,5	107,3 / 107,3
Tepelné straty na plášti s horákom Zap/Vyp (80-60°C)	Загуба на топлина от кожуха горелки Off/On (80-60°C)	%	0,70 / 1,00	0,87 / 0,20
Tepelné straty v komíne s horákom Zap/Vyp (80-60°C)	Загуба на топлина от комин с горелка Off/On (80-60°C)	%	0,04 / 3,10	0,03 / 2,90
Max. prevádzkový tlak vo vykurovacom okruhu	Упражнявано максимално налягане отоплителен кръг	bar	3	3
Max. prevádzková teplota vo vykurovacom okruhu	Упражнявана максимална температура отоплителен кръг	°C	90	90
Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 1	Регулируема температура отопление Pos 1	°C	25 - 85	25 - 85
Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 2	Регулируема температура отопление Pos 2	°C	25 - 50	25 - 50
Celkový objem expanznej nádoby	Разширителен съд инсталация общ обем	l	7,1	7,1
Tlak v expanznej nádobe	Препълване разширителен съд инсталация	bar	1	1
Celkový objem expanznej nádoby na úžitkovú vodu	Разширителен съд инсталация санитарен общ обем	l	1,2	1,2
Tlak v expanznej nádobe na úžitkovú vodu	Препълване разширителен съд инсталация	bar	2,5	2,5
Objem vody v kotli	Съдържание на вода на генератора	l	6,7	9,1
Využitelný výtlak pri prietoku 1000l/h	Превес наличен с мощност 1000/h	kPa (mm H ₂ O)	18,7 (1,9)	35,5 (3,62)
Užitočný tepelný výkon pri ohreve vody	Полезна термична мощност производство топла вода	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Nastaviteľná teplota úžitkovej vody	Регулируема температура санитарна топла вода	°C	20 - 60	20 - 60
Obmedzovač prietoku v režime ohrevu úžitkovej vody	Ограничител на потока санитарен	l/min	10,0	14,0
Minimálny tlak (dynamický) úžitkového okruhu	Мин. налягане (динамично) санитарен кръг	bar	0,3	0,3
Max. prevádzkový tlak v úžitkovom okruhu	Макс. налягане упражнявано санитарен кръг	bar	8	8
* Merný prietok "D" podľa EN 6625	Специфичен капацитет "D" съгласно EN 6625	l/min	16,0	19,2
Merný výkon pri stálom odbere (ΔT 30°C)	Капацитет постоянно преливане (ΔT 30°C)	l/min	13,1	15,8
Klasifikácia užitočného výkonu podľa EN 13203-1	Класификация характеристики санитарен съгласно EN 13203-1		★★★	
Hmotnosť plného kotla	Тегло пълен котел	kg	76,8	81,9
Hmotnosť prázdneho kotla	Тегло празен котел	kg	70,1	72,8
Elektrická prípojka	Електрическо свързване	V/Hz	230/50	230/50
Menovitý príkon	Максимален капацитет	A	0,57	0,65
Inštalovaný elektrický výkon	Инсталирана електрическа мощност	W	110	135
Príkon obehového čerpadla	Максимална мощност циркулатор	W	74,7	98,6
Príkon ventilátora	Максимална мощност вентилатора	W	24,4	29
Ochrana elektrického zariadenia prístroja	Защита електрическа инсталация на уреда	-	IPX5D	IPX5D
Maximálna teplota odvádzaného plynu	Максимална температура газ отвеждане	°C	75	75
Trieda NO _x	Клас NO _x	-	5	5
Vážené NO _x	NO _x уравновесено	mg/kWh	48	52
Vážené CO	CO уравновесено	mg/kWh	20	17
Typ prístroje	Тип уред	C13 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33		
Kategorie	Категория	Π2H3B/P		

- Hodnoty teploty spalín odpovedajú vstupnej teplote vzduchu 15°C a nábehovej teplote 50°.
- Hodnoty týkajúce sa výkonu teplej úžitkovej vody sa vzťahujú k dynamickému tlaku 2 bary a vstupnej teplote 15°C; hodnoty sú zisťované ihneď po výstupe z kotla, pričom k dosiahnutiu uvedených hodnôt je nutné zmiešanie so studenou vodou.
- Maximálny hlučnosť vydávaný počas chodu kotla je < 55 dBA. Meranie hladiny hluku prebieha v poloakusticky mŕtvej komore u kotla zapnutého na maximálny tepelný výkon s dymovým systémom predĺženým v súlade s normami výrobcu.
- * Merný prietok "D": prietok teplej úžitkovej vody odpovedajúci priemernému zvýšeniu teploty o 30 K, ktorý kotol môže vyvinúť v dvoch po sebe nasledujúcich odberoch.

- Температурните стойности дим се отнасят за температура на въздуха на входа 15°C и подавана температура от 50° C.
- Съответните данни за характеристиките на топла санитарна вода, се отнасят до динамично налягане на входа от 2 bar и до температура на входа 15°C; стойностите са регистрирани непосредствено на изхода на топлогенератора, имайки предвид, че за получаване на изнесените данни е необходимо смесване със студена вода.
- Максималната звукова мощност излъчена по време на работа на котела е < 55dBA. Мярката за звукова мощност е отнесена към проби в полуизолационна камера с работещ котел, при максимален топлинен капацитет, с разширение на димоотвода съгласно нормите на продукта.
- * Специфичен капацитет "D": капацитет на топла санитарна вода в зависимост от средно увеличение на температурата с 30 K, който топлогенератора може да достави с две последователни извеждания.

3.20 COMBUSTION PARAMETERS.

		G20	G30	G31
Supply pressure	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Gas nozzle diameter	mm	5,70	4,10	4,10
Mass flow of fumes at nominal power	kg/h	43	39	43
Mass flow of fumes at min. power	kg/h	8	7	8
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Temperature of fumes at nominal output	°C	78	86	79
Temperature of fumes at minimum output	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Gas nozzle diameter	mm	- - -	6,00	6,00
Mass flow of fumes at nominal power	kg/h	52	47	53
Mass flow of fumes at min. power	kg/h	12	11	12
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Temperature of fumes at nominal output	°C	73	82	74
Temperature of fumes at minimum output	°C	64	72	66

3.20 PARAMETRE SPAĽOVANIA.

		G20	G30	G31
Vstupný tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Priemer plynovej trysky	mm	5,70	4,10	4,10
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	43	39	43
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	8	7	8
CO ₂ pri men./min. zaťažení	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	78	86	79
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Priemer plynovej trysky	mm	- - -	6,00	6,00
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	52	47	53
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	12	11	12
CO ₂ pri men./min. zaťažení	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	73	82	74
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	64	72	66

3.20 ПАРАМЕТРИ НА ГОРЕНЕТО.

		G20	G30	G31
Налягане на захранването	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Диаметър отвор газ	mm	5,70	4,10	4,10
Капацитет на обема на дима при номинална мощност	kg/h	43	39	43
Капацитет на обема на дима при минимална мощност	kg/h	8	7	8
CO ₂ a Q. Ном./Мин.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO a 0% di O ₂ a Q. Ном./Мин.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Ном./Мин.	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Температура дим при номинална мощност	°C	78	86	79
Температура дим при минимална мощност	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Диаметър отвор газ	mm	- - -	6,00	6,00
Капацитет на обема на дима при номинална мощност	kg/h	52	47	53
Капацитет на обема на дима при минимална мощност	kg/h	12	11	12
CO ₂ a Q. Ном./Мин.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO a 0% di O ₂ a Q. Ном./Мин.	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Ном./Мин.	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Температура дим при номинална мощност	°C	73	82	74
Температура дим при минимална мощност	°C	64	72	66



www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*